

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生毕业于名牌大学，拥有硕士学位。他在英语教育领域深耕多年，对英语发音和听力训练有着独到的见解。他创立的“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音指导和大量的听力练习，帮助学习者克服听力障碍，提高口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套行之有效的学习方法，并将其融入到“双语音标有声读物”中，为学习者提供全方位的学习支持。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学方法，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套行之有效的学习方法，并将其融入到“注音阅读英语教育”中，为学习者提供全方位的学习支持。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学方法，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套行之有效的学习方法，并将其融入到“注音阅读英语教育”中，为学习者提供全方位的学习支持。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 心之秘密；(the Heart's Secret; Or,) 000001

2. 心之秘密；(the Heart's Secret; Or,) 000002

3. 心之秘密；(the Heart's Secret; Or,) 000003

4. 心之秘密；(the Heart's Secret; Or,) 000004

5. 心之秘密；(the Heart's Secret; Or,) 000005

6. 心之秘密；(the Heart's Secret; Or,) 000006

7. 心之秘密；(the Heart's Secret; Or,) 000007

8. 心之秘密；(the Heart's Secret; Or,) 000008

9. 心之秘密；(the Heart's Secret; Or,) 000009

10. 心之秘密；(the Heart's Secret; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心之秘密；(The Heart's Secret; Or, 第1/10页

[ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ˈsi:krət]
THE HEART'S SECRET
这 心脏的 秘密

心灵的秘密

[ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
Or , The Fortunes Of A Soldier .
或者 , 这 财富 的 一个 士兵 .

或者，一个士兵的命运。

[baɪ] [lu:ˈtenənt] [ˈmɜ:ri] [bəˈlu:]
By Lieutenant Murray Ballou
经过 中尉 默里 巴鲁

作者：默里·巴卢中尉

Boston1852
Boston1852
Boston1852

波士顿1852年

[ˈpʌblɪʃəz] [noʊt] . — [ðə; ði] [ˈfa:lʊərɪŋ] [nɑ:veɪt] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
PUBLISHER'S NOTE . — The following Novellette was originally published in the
出版商的 笔记 . — 这 下列的 中篇小说 曾是 起初 已发布 在 这
[pɪkˈtʊ:riəl] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [kəmˈpænjən] ,
PICTORIAL DRAWING - ROOM COMPANION ,
画报 绘画 - 房间 伴侣 ,

出版商注——以下这篇中篇小说最初发表于《图画画室伴侣》杂志。

[ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdi:pli] [entərˈteɪnɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ænd; ənd]
and is but a specimen of the many deeply entertaining Tales , and
和 是 但 一个 标本 的 这 许多 深 娱乐 故事 , 和
[ˈdʒɛmz][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈmerɪt] ,
gems of literary merit ,
宝石 的 文学 优点 ,

而这仅仅是众多引人入胜的故事和极具文学价值的佳作中的一个缩影。

[wɪtʃ] [greɪs] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈpɑ:pjələɹ][ˈdʒɜ:rn(ə)] .
which grace the columns of that elegant and highly popular journal .
哪个 优雅 这 列 的 那 优雅的 和 高度 受欢迎的 杂志 .
它们曾刊登在那份优雅而广受欢迎的杂志上。

[ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɪmˈbɒdɪz] [ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv] [kəntˈrɪbjʊ:təz] [ʌv; əv] [rɜr] [ˈlɪtəreri] [ˈeksələns] ,
The COMPANION embodies a corps of contributors of rare literary excellence ,
这 伴侣 体现 一个 兵团 的 贡献者 的 稀有的 文学 卓越 ,
该指南汇集了一批才华横溢的作家，他们拥有罕见的文学造诣。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][en i:] [plʌs] [ˈʌltrə] , [baɪ][ɪts] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv]
and is regarded as the ne plus ultra , by its scores of thousands of
和 是 认为 作为 这 ne 加 极端主义者 , 经过 它是 得分 的 数千 的
[ˈri:dəz] .
readers .
读者 .
并被数万读者视为至臻之作。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ˈsiːkrət]
THE HEART'S SECRET
这 心脏的 秘密

心灵的秘密

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði]
CHAPTER I . — THE
章 我 . — 这

第一章——

[ˈæksɪdənt]
ACCIDENT
事故

事故

[ˈtʃæptər] [iː] . — [ðə; ði] [bel] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsoʊldʒər]
CHAPTER II . — THE BELLE AND THE SOLDIER
章 二 . — 这 美女 和 这 士兵

第二章——美女与士兵

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ] . — [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
CHAPTER III . — A SUDDEN INTRODUCTION
章 三、 . — 一个 突然 介绍

第三章——突如其来的介绍

[ˈtʃæptər] [ɑɪ ˈviː] . — [ˈkjuːbən] [ˈbændɪti]
CHAPTER IV . — CUBAN BANDITTI
章 第四 . — 古巴 强盗

第四章——古巴强盗

[ˈtʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒər]
CHAPTER V . — THE WOUNDED SOLDIER
章 V . — 这 受伤 士兵

第五章——受伤的士兵

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . — [ðə; ði]
CHAPTER VI . — THE
章 六年级 . — 这

第六章——

[ˈtʃælɪndʒ]
CHALLENGE
挑战

挑战

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrˈɑɪ] . — [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər]
CHAPTER VII . — THE PRISONER
章 七 . — 这 囚犯

第七章——囚徒

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrˈɑɪ] . — [ðə; ði] [ˌferˈwel]
CHAPTER VIII . — THE FAREWELL
章 八 . — 这 告别

第八章——告别

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈɛks] . — [ðə; ði]
CHAPTER IX . — THE
章 第九章 . — 这

第九章——

[ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] [siːn]
EXECUTION SCENE
执行 场景

行刑现场

[ˈtʃæptər] [ɛks] . — [ðə; ði] [ˈbæniʃmənt]
CHAPTER X . — THE BANISHMENT
章 X . — 这 流放

第十章——放逐

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . — [ðə; ði] [prəˈmoʊʃ(ə)n]
CHAPTER XI . — THE PROMOTION
章 十一 . — 这 晋升

第十一章——晋升

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [kwɪːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsoʊldʒər]
CHAPTER XII . — THE QUEEN AND THE SOLDIER
章 十二 . — 这 女王 和 这 士兵

第十二章——女王与士兵

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑɪˈaɪˈaɪ] . — [ˌʌnrɪˈkwɑɪtɪd] [lʌv]
CHAPTER XIII . — UNREQUITED LOVE
章 十三 . — 单相思 爱

第十三章——单恋

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑɪˈviː] . — [ðə; ði] [səɹˈpraɪz]
CHAPTER XIV . — THE SURPRISE
章 十四 . — 这 惊喜

第十四章——意外

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] . — [ðə; ði]
CHAPTER XV . — THE
章 十五 . — 这

第十五章——

-
SERENAPE
-

塞雷纳佩

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . — [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]
CHAPTER XVI . — A DISCOVERY
章 十六 . — 一个 发现

第十六章——一项发现

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [əˈsæsn]
CHAPTER XVII . — THE ASSASSIN
章 十七 . — 这 刺客

第十七章——刺客

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz]
CHAPTER XVIII . — THE DISGUISE
章 十八 . — 这 伪装

第十八章——伪装

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑɪˈɛks] . — [ðə; ði] [əˈvaʊəl]
CHAPTER XIX . — THE AVOWAL
章 十九 . — 这 承认

第十九章——坦白

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] . — [ˈhæpi]
CHAPTER XX . — HAPPY
章 xx . — 快乐的

第二十章——快乐

[fɪˈnæli]
FINALE
终曲

终曲

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][loʊˈkæl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈstɔːri] [ɪz] [ðæt] [dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɑːrkiˈpeləɡoʊ] ;
The locale of the following story is that gem of the American Archipelago ;
这 本地化 的 这 下列的 故事 是 那 宝石 的 这 美国人 群岛 ;

以下故事发生的地点是美国群岛的这颗璀璨明珠；

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈkjuːbə] , [huːz] [loʊn][stɑːr] , [naʊ] [ˈmɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
the Island of Cuba , whose lone star , now merged in the sea ,
这 岛 的 古巴 , 谁 孤独 星星 , 现在 合并 在 这 海 ,

古巴岛，它那颗孤星如今已融入大海，

[ɪz] [ˈdestɪnd] [jet] [tuː; tə][ˈspɑːrk(ə)][ɪn] [ˈlɪbɜːtiːz] [ˈhemɪsfɪr] , [ænd; ənd] [ˈreɪdiət] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
is destined yet to sparkle in liberty's hemisphere , and radiate the light of
是 注定 然而 到 火花 在 自由的 半球 , 和 辐射 这 光 的
[rɪˈpʌblɪkənɪzəm] .
republicanism .
共和主义 .

注定要在自由的半球闪耀光芒，并散发共和主义的光辉。

[ˈpoʊətəri] [ˈkænɑːt] [aʊtˈduː][ðə; ði] [ˈferi] - [laɪk] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrɔːpɪk(ə)] [klaɪm] ,
Poetry cannot outdo the fairy - like loveliness of this tropical clime ,
诗 不能 胜过 这 仙女 - 喜欢 可爱 的 这 热带 气候 ,

诗歌也无法超越这片热带地区如梦似幻的美丽。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][æɹəˈmætɪk] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [fiːldz]
and only those who have partaken of the aromatic sweetness of its fields
和 仅有的 那些 WHO 有 参与 的 这 芳香 甜味 的 它是 字段

[ænd; ənd] [ˈjɔːz] [kæn; kən] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈʃɛrd] [ɪn] [ðiːz] [loʊ]
and shores can fully realize the delight that may be shared in these low
和 海岸 能 完全 意识到 这 喜 那 可能 是 共享 在 这些 低的

[ˈlætəˌtuːdz] .
latitudes .
纬度 .

只有那些品尝过这片土地田野和海岸芬芳甜蜜的人，才能充分体会到在这片低纬度地区所能分享的快乐。

[ə; eɪ] [brɪːf] [ˈrezɪdəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [fɔːr; fər]
A brief residence upon the island afforded the author the subject - matter for
一个 简短的 住宅 之上 这 岛 提供 这 作者 这 主题 - 事情 为了

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ,
the following pages ,
这 下列的 页面 ,

在岛上短暂的居住经历为作者提供了接下来几页的创作素材。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [əd'hɪr] ['strɪktli] [tuː; tə][dʒiːə'græfɪk(ə)]
and he has been assiduous in his efforts to adhere strictly to geographical
和 他 有 到过 刻苦 在 他的 努力 到 粘着 严格 到 地理
[fæktz][ænd; ənd][ðə; ði] ['truːθfl] [bɪ'ɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
facts and the truthful belongings of the island .
事实 和 这 真实 财物 的 这 岛 .
他一直孜孜不倦地努力严格遵守地理事实和该岛的真实物产。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [pruːv] ['iːkwəli] ['pɑːpjələɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθəz] ['ʌðər] ['nuːmərəs] [teɪlz; 'teɪlɪz]
Trusting that this may prove equally popular with the author's other numerous tales
信任 那 这 可能 证明 同样地 受欢迎的 和 这 作者的 其他 很多的 故事
[ænd; ənd] [nɒvə'let] ,
and novelettes ,
和 中篇小说 ,
相信这部作品会像作者的其他众多故事和中篇小说一样受到欢迎，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] [hɪm'self] ,
he has the pleasure of signing himself ,
他 有 这 乐趣 的 签名 他自己 ,
他很荣幸能亲自签名。

[ˈveri] ['kɔːrdʒəli] ,
Very cordially ,
非常 诚挚地 ,
非常诚挚地，

[ðə; ði] ['pʌblɪks] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .
THE PUBLIC's HUMBLE SERVANT .
这 公众的 谦逊的 仆人 .
为公众服务的谦卑之人。

[ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒəz] [ʌv; əv] ['gliːsənz] [pɪk'tɔːrɪəl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kəm'pænjən] ,
DEDICATED TO THE READERS OF GLEASON'S PICTORIAL DRAWING - ROOM COMPANION ,
投入的 到 这 读者 的 格里森氏 画报 绘画 - 房间 伴侣 ,
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['dʒɜːrɪn(ə)l] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] ,
FOR WHICH JOURNAL THESE PAGES WERE ORIGINALLY WRITTEN ,
为了 哪个 杂志 这些 页面 是 起初 书面 ,
谨以此书献给《格里森画报》的读者们，这些文字最初就是为该杂志而作。

[baɪ][ðer; ðər] [ˈveri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [luː'tenənt] ['mɜːrri] .
BY THEIR VERY HUMBLE SERVANT , LIEUTENANT MURRAY .
经过 他们的 非常 谦逊的 仆人 , 中尉 默里 .
由他们最卑微的仆人，默里中尉。

[ðə; ði] ['hɑːrts] ['siːkrət] .
THE HEART'S SECRET .
这 心脏的 秘密 .
心灵的秘密。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ðə; ði] ['æksɪdənt] .
THE ACCIDENT .
这 事故 .
事故。

[ðə; ði][sɔːft] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɔːpɪks] , [ðæt] [ʌvz] [tuː; tə]['lɪŋgər]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['lætətuːdz] ,
The soft twilight of the tropics , that loves to linger over the low latitudes ,
这 柔软的 暮 的 这 热带 , 那 爱 到 萦绕 超过 这 低的 纬度 ,
热带地区柔和的暮色，喜欢在低纬度地区停留片刻。

[ˈæftər][ðə; ði] [diˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsʌmɜ:z] [deɪ] ,
after the departure of the long summer's day ,
后 这 离开 的 这 长的 夏季 天 ,
漫长的夏日过后,

[wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [ɪn] [ˈzefər] [ʌv; əv][æərəˈmætɪk] [ˈswi:tənəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌɔ:z] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ʌv; əv]
was breathing in zephyrs of aromatic sweetness over the shores and plains of
曾是 呼吸 在 微风 的 芳香 甜味 超过 这 海岸 和 平原 的
[ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtɪli:z] .
the beautiful Queen of the Antilles .
这 美丽的 女王 的 这 安的列斯群岛 .

呼吸着来自美丽的安的列斯群岛女王海岸和平原的芬芳甜香的微风。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd]
The noise and bustle of the day had given place to the quiet and
这 噪音 和 忙碌 的 这 天 有 给定 地方 到 这 安静的 和
[ˈdʒent(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ;
gentle influences of the hour ;
温和的 影响 的 这 小时 ;
白日的喧嚣已被此刻的宁静祥和所取代;

[ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [leɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv][ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [æt; ət]
the slave had laid by his implements of labor , and now stood at
这 奴隶 有 铺设 经过 他的 实施 的 劳动 , 和 现在 站立 在
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,
奴隶放下了他的劳作工具，现在正悠闲地站着。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌnbɜ:rnt] [ˈəʊvəˌsi:əz] [hæd; həd] [pʊt] [ɔ:f][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈvɪdʒɪləns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
while the sunburnt overseers had put off the air of vigilance that they had
尽管 这 晒伤 监督者 有 放 离开 这 空气 的 警觉 那 他们 有
[wɔ:rn] [ɔ:l] [deɪ] ,
worn all day ,
磨损 全部 天 ,
而那些被太阳晒得通红的监工们，则卸下了整日保持的警惕神情。

[ænd; ənd][sæt][ɔ:r] [laʊndʒd] [ˈleɪzɪli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪˈɡɑ:rz] .
and sat or lounged lazily with their cigars .
和 卫星 或者 休闲 懒洋洋 和 他们的 雪茄 :
他们懒洋洋地坐着或躺着，手里拿着雪茄。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈstroʊld] [ə; eɪ][mɒntɑ:roʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hu:] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈspəʊzd]
Here and there strolled a Montaro from the country , who , having disposed
这里 和 那里 漫步 一个 蒙塔罗 从 这 国家 , WHO , 拥有 处置
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊd] [ʌv; əv] [fru:t] ,
of his load of fruit ,
的 他的 加载 的 水果 ,
不时有来自乡下的蒙塔罗人闲逛，他卖掉身上的水果后，

[ʌv; əv] [prəˈdu:s] [ænd; ənd] [faʊlz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [ˈɪnlənd] , [ˈlʊkɪŋ]
of produce and fowls , was now preparing to return once more inland , looking
的 生产 和 家禽 , 曾是 现在 准备 到 返回 一次 更多的 内陆 , 寻找
,
:
,
带着农产品和家禽，现在正准备再次返回内陆，四处张望，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tə'liːdʊʊ] [bleɪd] [ænd; ənd] ['hevi] [spɜːrɪz] , [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['bəndɪt][ðæn; ðən][æn; ən]
with his long Toledo blade and heavy spurs , more like a bandit than an
和 他的 长的 托莱多 刀刀 和 重的 马刺 , 更多的 喜欢 一个 土匪 比 一个
[ˈɑːnɪst] ['hʌzbəndmən] .
honest husbandman .
诚实的 农夫 .

他身披长长的托莱多刀，脚蹬沉重的马刺，与其说像个诚实的农夫，不如说更像个强盗。

[ðə; ði] ['iːvɪŋ] [gʌn][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [buːmd] ['ʊʊvər][ðə; ði][wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] - [lɒkt]
The evening gun had long since boomed over the waters of the land - locked
这 晚上 枪 有 长的 自从 蓬勃发展 超过 这 水 的 这 土地 - 已锁定
[ˈhɑːrbər][frʌm; frəm][ðə; ði][grɪm] ,
harbor from the grim ,
港口 从 这 严峻 ,

傍晚的炮声早已从阴沉的天空响彻内陆港口的水面上。

[wɔːlz] [ʌv; əv][ˈmɒrə]['kæəs(ə)] , [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɜːnɜːz] ['pæləs]
walls of Moro Castle , the guard had been relieved at the governor's palace
墙壁 的 摩洛哥 城堡 , 这 警卫 有 到过 松了口气 在 这 州长的 宫殿
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,
and the city walls ,
和 这 城市 墙壁 ,

摩洛哥城堡的城墙上，总督府和城墙上的守卫已被替换。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['stedi] ['mɑːr(ə)] [tred] [tuː; tə][ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ræŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
and now the steady martial tread to the tap of the drum rang along the
和 现在 这 稳定的 武术 踏 到 这 轻敲 的 这 鼓 响铃 沿着 这
[striːts] [ʌv; əv][hə'vænə] ,
streets of Havana ,
街道 的 哈瓦那 ,

现在，伴着鼓点的稳健步伐响彻哈瓦那的街道。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌns] [mɔːr] [sɔːt] [ðer; ðər] ['bærəks] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə]['di'les] ['ɑːrmz] .
as the guard once more sought their barracks in the Plaza des Armes .
作为 这 警卫 一次 更多的 寻求 他们的 兵营 在 这 广场 德斯 武器 .
卫兵们再次返回位于武器广场的营房。

[ðə; ði] ['prɪti] [ˌseɪnjə'riːtəz][sæt][æt; ət][ðer; ðər]['greɪtɪd] ['wɪndəʊz] , ['nɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The pretty senoritas sat at their grated windows , nearly on a level with the
这 漂亮的 小姐们 卫星 在 他们的 磨碎的 视窗 , 几乎 在 一个 等级 和 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,
美丽的姑娘们坐在装有铁栅栏的窗户旁，窗户几乎与街道齐平。

[ænd; ənd] [tʃæt] [θruː] [ðə; ði][baːz] , [nɔːt][ʌn'laɪk] ['prɪzənəz] , [tuː; tə] [ðʊʊz] ['gælən(t)s] [huː] [pɔːzd]
and chatted through the bars , not unlike prisoners , to those gallants who paused
和 聊天 通过 这 酒吧 , 不是 与此不同 囚犯 , 到 那些 豪侠 WHO 暂停
[tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .
to address them .
到 地址 他们 .

他们隔着铁栏杆与那些停下来和他们交谈的绅士们攀谈，就像囚犯一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['stedi] [laɪn][ʌv; əv] [pə'destriənɪz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt]
And now a steady line of pedestrians turned their way to the garden that
和 现在 一个 稳定的 线 的 行人 转向 他们的 方式 到 这 花园 那
[frʌnts] [ðə; ði] ['gʌvɜːnɜːz] ['pæləs] ,
fronts the governor's palace ,
前线 这 州长的 宫殿 ,

现在，络绎不绝的行人转向总督府前的花园。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
where they might listen to the music of the band ,
在哪里 他们 可能 听 到 这 音乐 的 这 乐队 ,
他们可能会在那里聆听乐队的音乐,

[ˈnaɪtli] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪr] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔːr] .
nightly poured forth here to rich and poor .
每晚 倾倒 前进 这里 到 富有的 和 贫穷的 .
每晚, 无论贫富, 都能在这里获得丰厚的回报。

[æt; ət] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [ˈaʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrti] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈveri]
At this peculiar hour there was a small party walking in the broad and very
在 这 奇特 小时 那里 曾是 一个 小的 派对 步行 在 这 广阔 和 非常
[ˈpraɪvət] [wɔːk] [ðæt] [ˈskɜːts][ðə; ði] [ˈsiːwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,
private walk that skirts the seaward side of the city ,
私人的 走 那 裙子 这 向海 边 的 这 城市 ,
在这个特殊的时刻, 有一小群人沿着城市临海一侧宽阔而私密的步道散步。

[ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈmɒrə] , [ænd; ənd] [ˈnoʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈpleɪtoʊ] .
nearly opposite the Moro , and known as the Plato .
几乎 对面的 这 摩洛哥人 , 和 已知 作为 这 柏拉图 .
与摩洛哥人几乎相对, 被称为柏拉图人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈaʊər][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][kæn; kən] [əˈpɪr] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
It is the only hour in which a lady can appear outside the walls of her
它 是 这 仅有的 小时 在 哪个 一个 女士 能 出现 外部 这 墙壁 的 她
[ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
dwelling on foot in this queer and picturesque capital ,
住宅 在 脚 在 这 酷儿 和 如画 首都 ,
在这个奇特而风景如画的首都, 这是女士唯一可以步行走出住所的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈplɑːzə] , [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
and then only in the Plaza , opposite to the palace ,
和 然后 仅有的 在 这 广场 , 对面的 到 这 宫殿 ,
而且只能在广场上, 也就是宫殿对面。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [sɪˈkluːdɪd] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [wɔːk] [laɪk][ðə; ði][ˈpleɪtoʊ] .
or in some secluded and private walk like the Plato .
或者 在 一些 僻 和 私人的 走 喜欢 这 柏拉图 .
或者像柏拉图那样, 在僻静的私人步道上漫步。

[sʌtʃ] [ɪz] [ˈkriːoʊl] [ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [ˈetɪkət] .
Such is Creole and Spanish etiquette .
这样的 是 克里奥尔语 和 西班牙语 礼仪 .
这就是克里奥尔语和西班牙语的礼仪。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [ˈspæniʃ] [dɑːn] ,
The party referred to consisted of a fine looking old Spanish don ,
这 派对 指 到 由.....组成 的 一个 美好的 寻找 老的 西班牙语 大学教师 ,
所指的聚会成员包括一位相貌英俊的西班牙老绅士。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [twelv] [ɔːr]
a lady who seemed to be his daughter , a little boy of some twelve or
一个 女士 WHO 似乎 到 是 他的 女儿 , 一个 小的 男生 的 一些 十二 或者
[θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
thirteen years ,
十三 年 ,
一位看起来像是他女儿的女士, 一个大约十二三岁的小男孩,

[hu:] [maɪt] [pə'hæps][bi:; bi][ðə; ði]['leɪdi:z] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɪn]
who might perhaps be the lady's brother , and a couple of gentlemen in
WHO 可能 也许 是 这 女士的 兄弟 , 和 一个 夫妻 的 先生们 在
[ʌn'dres] ['mɪləteri] [ə'taɪər] ,
undress military attire ,
脱衣服 军队 服装 ,

其中一人可能是这位女士的兄弟, 还有几位身着便服的军装男士。

[jet] ['berɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] ['tʊkənz][ʌv; əv][ræŋk][tu:; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] [ɪn] [kə'mænd] .
yet bearing sufficient tokens of rank to show them to be high in command .
然而 轴承 充足的 代币 的 秩 到 展示 他们 到 是 高的 在 命令 .
[ðə; ði] ,

然而, 他们却佩戴着足以表明其地位显赫的标志。

[ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ðʊ] [smɔ:l] [wʌn] ,
The party was a gay though small one ,
这 派对 曾是 一个 同性恋 尽管 小的 一 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ,

虽然规模不大, 但那是一个同性恋聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tɔ:kətɪv] [æz; əz][ðə; ði] [tu:]
and the lady seemed to be as lively and talkative as the two
和 这 女士 似乎 到 是 作为 热闹 和 健谈 作为 这 二
['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,
gentlemen could desire ,
先生们 可以 欲望 ,

这位女士活泼健谈, 正合两位男士的心意。

[waɪl] [ðeɪ] , [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] , [ə'pɪrd] [moʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] .
while they , on their part , appeared most devoted to every syllable and gesture .
尽管 他们 , 在 他们的 部分 , 出现 最多 奉献 到 每一个 音节 和 手势 .
[ðer; ðər] ,

而他们自己, 则似乎对每一个音节和每一个手势都极其认真。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [er] [ʌv; əv] [hɔ:'tɜ:r] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi:z] ['berɪŋ] ;
There was a slight air of hauteur in the lady's bearing ;
那里 曾是 一个 轻微 空气 的 高 在 这 女士的 轴承 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ,

这位女士的举止中略带傲慢之气;

[fi:; ji] [si:md] [tu:; tə][hæf] [dɪs'deɪn][ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['fri:li] ['tendəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
she seemed to half disdain the homage that was so freely tendered to her ,
她 似乎 到 一半 蔑视 这 尊敬 那 曾是 所以 自由 已提交 到 她 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ,

她似乎对人们如此轻易地向她表达的敬意有些不屑一顾。

[ænd; ənd] [ðʊ] [fi:; ji] [læft] [laʊd][ænd; ənd] [klɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ]
and though she laughed loud and clear , there was a careless , not to say
和 尽管 她 笑了 大声 和 清除 , 那里 曾是 一个 粗心 , 不是 到 说
['hɑ:rtləs] ,
heartless ,
狠心 ,

虽然她笑声洪亮清晰, 但其中却透着一丝漫不经心, 甚至可以说是冷酷无情。

['æksent][ɪn][hɜ:r; hər] [təʊnz] , [ðæt] [br'treɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tenʃnz]
accent in her tones , that betrayed her indifference to the devoted attentions
口音 在 她 音调 , 那 背叛 她 漠不关心 到 这 奉献 注意
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
of her companions .
的 她 同伴 .

她语气中的口音, 暴露出她对同伴们殷勤的关心漠不关心。

[ə'pærəntli] [tu:] [mʌt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] ['tri:tment] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [baɪ][aɪ'ti:] ,
Apparently too much accustomed to this treatment to be disheartened by it ,
显然 也 很多 习惯 到 这 治疗 到 是 沮丧 经过 它 ,
[ænd; ənd] ,

显然已经习惯了这种待遇, 所以不会因此而气馁。

[ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɔːr] [ðəmˈselvz] [moʊst] [ˈkɜːrtiəsli] ,
the two gentlemen bore themselves most courteously ,
这 二 先生们 钻孔 他们自己 最多 礼貌地 ,
两位先生举止彬彬有礼。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [drɪˈvooʊtɪd] [æz; əz] [ˈevər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [ˈkriːtʃər] [baɪ] [ðer; ðər] [saɪd] .
and continued as devoted as ever to the fair creature by their side .
和 持续 作为 奉献 作为 曾经 到 这 公平的 生物 经过 他们的 边 .
他们一如既往地忠于身边的美丽生灵。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈspoukən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [tʃaɪld] , [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈmænli]
The boy of whom we have spoken was a noble child , frank and manly
这 男生 的 谁 我们 有 说 曾是 一个 高贵 孩子 , 坦率 和 男子气概
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] ,
in his bearing ,
在 他的 轴承 ,
我们刚才提到的那个男孩是个品行高尚的孩子，举止坦率而有男子气概。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈdiːpli] [ɪntrəˈstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmærɪtaɪm] [siːn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and evidently deeply interested in the maritime scene before him .
和 显然 深 感兴趣的 在 这 海上 场景 前 他 .
显然，他对眼前的海洋景象非常感兴趣。

[naʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [kraːft] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈnei(ə)n] [ðæt] [leɪ] [æt; ət]
Now he paused to watch the throng of craft of every nation that lay at
现在 他 暂停 到 手表 这 人群 的 工艺 的 每一个 国家 那 躺 在
[ˈæŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
anchor in the harbor ,
锚 在 这 港口 ,
他停下来，观看停泊在港口的各国船只。

[ɔːr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [muəd] ; [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [stemz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] ,
or which were moored ; after the fashion here , with their stems to the quay ,
或者 哪个 是 系泊 ; 后 这 时尚 这里 , 和 他们的 茎 到 这 码头 ,
或者那些停泊的船只；按照这里的惯例，船首朝向码头，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [bluː] [aɪ] [ˈwɒndəd] [ɔːf] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [swɪft] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and now his fine blue eye wandered off over the swift running waters of the
和 现在 他的 美好的 蓝色的 眼睛 漫步 离开 超过 这 迅速 跑步 水 的 这
[ɡʌlf] [striːm] ,
Gulf Stream ,
海湾 溪流 ,
现在，他那双湛蓝的眼睛越过奔腾的墨西哥湾暖流，游向远方。

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈhevi] [swuːp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈsiːfaʊl] ,
watching for a moment the long , heavy swoop of some distant seafowl ,
观看 为了 一个 片刻 这 长的 , 重的 俯冲 的 一些 遥远 海禽 ,
凝视着远处某只海鸟沉重而长长的俯冲，片刻后，

[ɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [seɪl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈklɪpər] [kraːft] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [ɡʌlf] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] ,
or the white sail of some clipper craft bound up the Gulf to New Orleans ,
或者 这 白色的 帆 的 一些 快艇 工艺 边界 向上 这 海湾 到 新的 奥尔良 ,
或者，一艘快船的白色帆影正沿着墨西哥湾驶往新奥尔良。

[ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [kæərɪˈbiːən, kəˈrɪbiən] [siː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [saʊθ]
or down the narrow channel through the Caribbean Sea to some South
或者 向下 这 狭窄的 渠道 通过 这 加勒比海 海 到 一些 南
[əˈmerɪkən] [pɔːrt] .
American port .
美国人 港口 .
或者沿着加勒比海的狭窄航道驶往南美洲的某个港口。

[ðə; ði][oʊld] [dɑ:n] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [praɪd]
The old don seemed in the meantime to regard the boy with an earnest pride
这 老的 大学教师 似乎 在 这 与此同时 到 看待 这 男生 和 一个 认真 自豪
,
.
.

与此同时，老唐似乎带着一种由衷的自豪感看待这个男孩。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [hi:did] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] [ˈsæli] [ʌv; əv][wɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][soʊ]
and scarcely heeded at all the bright sallies of wit that his daughter was so
和 几乎 听从了 在 全部 这 明亮的 萨利斯 的 有 那 他的 女儿 曾是 所以
[ˈfri:li] [ænd; ənd] [ˈmerəli] [biˈstəuɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tu:] [əˈsɪdʒuəs] [ədˈmaɪərəz] .
freely and merrily bestowing upon her two assiduous admirers .
自由 和 兴高采烈地 授予 之上 她 二 刻苦 仰慕者 .

他几乎没有理会女儿对两位殷勤的仰慕者们妙语连珠、妙趣横生的俏皮话。

“ [ˈjɑ:ndər] [ˈbrɪɡənʃi:n] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈslævər; sleɪvər] ,
“ **Yonder brigantine must be a slaver** , ” **said the boy** ,
” 远处 双桅帆船 必须 是 一个 奴隶贩子 , ” 说 这 男生 ,

“那边的双桅帆船一定是奴隶船,”男孩说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈreɪkɪʃ] [kra:ft] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [tu:; tə]
pointing to a rakish craft that seemed to be struggling against the current to
指向 到 一个 浪荡子 工艺 那 似乎 到 是 挣扎 反对 这 当前的 到
[ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
the southward .
这 向南 .

指着一艘造型奇特的船，它似乎正在逆流向南航行。

“ [moʊst] [laɪk] , [moʊst] [laɪk] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ?
“ **Most like , most like ; but what does she on this side ?**
” 最多 喜欢 , 最多 喜欢 ; 但 什么 做 她 在 这 边 ?

“很可能，很可能；但她在这边做什么呢？ ”

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ʃɔ:r] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [li:gz]
the southern shore is her ground , and the Isle of Pines is a hundred leagues
这 南部 支撑 是 她 地面 , 和 这 小岛 的 松树 是 一个 百 联赛
[frʌm; frəm] [hɪr] ,
from here ,
从 这里 ,

南岸是她的领地，松树岛距离这里一百里格。

“ [sed] [ðə; ði][oʊld] [dɑ:n] .
” **said the old don** .
” 说 这 老的 大学教师 .

“老教授说道。”

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [ˈrekənɪŋ] , [ˈprɑ:bəbli] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **She has lost her reckoning , probably ,** ” **said the boy** ,
” 她 有 丢失的 她 清算 , 大概 , ” 说 这 男生 ,

“她大概是失去理智了,”男孩说。

“ [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][lənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
” **and made the first land to the north** .
” 和 制成 这 第一的 土地 到 这 北 .

“并向北开辟了第一块土地。”

[ˈlʌki] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] [ˈrekəz] ,
Lucky she didn't fall in with those Florida wreckers ,
幸运的 她 没有 落下 在 和 那些 佛罗里达 拆船工 ,

幸好她没跟那些佛罗里达的沉船劫匪混在一起。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [dəʊnt] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [treɪd] [ˈnaʊədeɪz] ,
for though the Americans don't carry on the African trade nowadays ,
为了 尽管 这 美国人 不 携带 在 这 非洲 贸易 如今 ,
虽然美国人如今不再进行非洲贸易,

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][gets] [wʌns][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][ɑːn][ðə; ði]
they know what to do with a cargo if it gets once hard and fast on the
他们 知道 什么 到 做 和 一个 货物 如果 它 获得 一次 难的 和 快速地 在 这
[riːfs] . "
reefs . "
珊瑚礁 . "

他们知道如果货物搁浅在礁石上该怎么办。

" [wʌt] [noʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmætərz] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] [dɑːn] ,
" What know you of these matters ? " asked the old don ,
" 什么 知道 你 的 这些 事情 ? " 问 这 老的 大学教师 ,
“你对这些事了解多少?”老学者问道。

[ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .
turning a curious eye on the boy .
转弯 一个 好奇的 眼睛 在 这 男生 .
好奇地打量着那个男孩。

" [oʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
" O , I hear them talk of these things ,
" 哦 , 我 听到 他们 讲话 的 这些 事物 ,
“哦, 我听见他们在谈论这些事,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] - [rʌn] - [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ˈoʊnli][læst] [mʌnθ] ,
and you know I saw a cargo ' run ' on the south side only last month ,
和 你 知道 我 锯 一个 货物 - 跑步 - 在 这 南 边 仅有的 最后的 月 ,
你知道吗, 我上个月还在南边看到过一次货物运输。

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" continued the boy .
" 持续 这 男生 .
男孩继续说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [faɪld] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðæt] [fəˈlʌkə] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [tuː; tə]
" There were three hundred or more filed off from that felucca , two by two , to
" 那里 是 三 百 或者 更多的 已提交 离开 从 那 帆船 , 二 经过 二 , 到
[ðə; ði] [[ɔːr] . "
the shore . "
这 支撑 . "

“三百多人从那艘帆船上两两一组, 鱼贯而下, 来到岸边。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈslævər; slervər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" It is a slaver , " said one of the officers , " a little out of her
" 它 是 一个 奴隶贩子 , " 说 一 的 这 警官 , " 一个 小的 出去 的 她
[ˈlætɪtuːd] ,
latitude ,
纬度 ,

“这是一艘奴隶船,”其中一名军官说, “它稍微越过了她的纬度。”

[ðæts] [ɔːl] . "
that's all . "
那就是 全部 . "
就这样。”

“ [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kra:ft] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['ɜ:rnɪstli] ; “ [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:] [ə; eɪ] ['slævər; sleɪvər] ,
“ **A beautiful craft** , ” **said the lady** , **earnestly** ; “ **can it be a slaver** , ”
“ 一个 美丽的 工艺 , ” 说 这 女士 , 切实 ; “ 能 它 是 一个 奴隶贩子 , ”
[ænd; ænd][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] . “
and so beautiful . ”
和 所以 美丽的 . ”

“多么漂亮的船啊,”那位女士认真地说, “它难道是一艘奴隶船吗? 而且这么漂亮。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['klɪpər] - [bɪlt] , [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [dɑ:n] .
“ **They are clipper - built** , **all of them** , ” **said the old don** . ”
“ 他们 是 快艇 - 建造 , 全部 的 他们 , ” 说 这 老的 大学教师 .
“它们都是快船建造的,”老教授说道。
“ [ɔ:ntɪft] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
“ **Launched in Baltimore** , **United States** . ”
“ 发射 在 巴尔的摩 , 团结的 各州 . ”

“在美国巴尔的摩推出。

“ [senjə'ɾɪtə] [gɑ:n'zɑ:ləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [oʊld] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
“ **Senorita Gonzales was the daughter of the proud old don of the same**
“ 塞尼奥里塔 冈萨雷斯 曾是 这 女儿 的 这 自豪的 老的 大学教师 的 这 相同的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“冈萨雷斯小姐是那位尊贵的老教父的女儿, 她也叫冈萨雷斯。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɑ:n][ðə; ði] ['pleɪtəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [dr'skraɪb] .
who was of the party on the Plato at the time we describe .
WHO 曾是 的 这 派对 在 这 柏拉图 在 这 时间 我们 描述 .

在柏拉图所描述的时期, 他是该党的一员。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nəʊblɪst] [ɪn] [ræŋk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]
The father was one of the richest as well as noblest in rank of all the
这 父亲 曾是 一 的 这 最富有的 作为 出色地 作为 最高贵 在 秩 的 全部 这
[rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
residents of the island ,
居民 的 这 岛 ,

父亲是岛上所有居民中最富有、地位最高的人之一。

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kæstɪljən] [stɑ:k] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [speɪn] ['meni] ['jɪrɪz] [br'fɔ:r]
being of the old Castilian stock , **who had come from Spain many years before**
存在 的 这 老的 卡斯蒂利亚语 库存 , WHO 有 来 从 西班牙 许多 年 前
,
,
,
,

他们拥有古老的卡斯蒂利亚血统, 多年前从西班牙来到这里。

[ænd; ænd] ['æftər] ['hoʊldɪŋ] [haɪ] ['ɑ:fɪs] , [bəʊθ] ['sɪv(ə)] [ænd; ænd] ['mɪləteri] , [ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] ,
and after holding high office , **both civil and military** , **under the crown** ,
和 后 保持 高的 办公室 , 两个都 民用 和 军队 , 在下面 这 王冠 ,
在担任过英国王室文武要职之后,

[hæd; həd] [æt; ət] [læst] [rɪ'taɪərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['fɔ:rtʃən] ,
had at last retired with a princely fortune ,
有 在 最后的 退休 和 一个 王子 财富 ,
最终带着一笔巨额财富退休了。

[ænd; ænd] [dr'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ænd] [sʌn] ,
and devoted himself to the education of his daughter and son ,
和 奉献 他自己 到 这 教育 的 他的 女儿 和 儿子 ,
他全身心投入到女儿和儿子的教育中。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [wi;; wi][hæv; həv] [ɔ:'redi] [ɪnrə'du:st] [tu;; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .
both of whom we have already introduced to the reader .

两个都 的 谁 我们 有 已经 介绍 到 这 读者 .

我们已经向读者介绍过这两位人物。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['wɪtɪ] [tu;; tə][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'gri:] ,
The daughter , beautiful , intelligent , and witty to a most extraordinary degree ,
这 女儿 , 美丽的 , 聪明的 , 和 机智 到 一个 最多 非凡的 程度 ,
女儿美丽、聪明、机智，而且极其出色。

[hæd; həd] [æbsə'lu:tli] ['broʊkən][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][men][ʌv; əv][ræŋk][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ;
had absolutely broken the hearts of half the men of rank on the island ;
有 绝对地 破碎的 这 心 的 一半 这 男人 的 秩 在 这 岛 ;
彻底伤透了岛上一半贵族男人的心；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [jet] ['skersli] ['twenti] ['ɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [senjə'ɹɪtə] [ɪzə'belə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜ:rmɪd]
for though yet scarcely twenty years of age , Senorita Isabella was a confirmed
为了 尽管 然而 几乎 二十 年 的 年龄 , 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 曾是 一个 确认的
[koʊ'ket] .
coquette .
卖弄风情的人 .

虽然伊莎贝拉小姐还不到二十岁，但她却是一个十足的卖弄风情的女子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] [tu;; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
It was her passion to command and enjoy a devotion ,
它 曾是 她 热情 到 命令 和 享受 一个 虔诚 ,
她最大的爱好就是掌控和享受他人的奉献。

[bʌt; bət][æz; əz][tu;; tə]['evər] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] ['tʃerɪʃt] [ɔ:r] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
but as to ever having in the least degree cherished or known what it was
但 作为 到 曾经 拥有 在 这 至少 程度 珍爱 或者 已知 什么 它 曾是
[tu;; tə] [lʌv] ,
to love ,
到 爱 ,

但要说他曾经哪怕有一点点珍惜过或了解过爱的滋味，

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ; [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði]
the lady was entirely void of the charge ; she had never known the
这 女士 曾是 完全 空白 的 这 收费 ; 她 有 绝不 已知 这
[tendərnəs] [ʌv; əv][rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'fek(ə)n] ,
tenderness of reciprocal affection ,
压痛 的 互惠的 感情 ,

这位女士完全没有受到这种指责；她从未体验过相互爱慕的温柔。

[nɔ:r][dɪd][aɪ 'ti:] [si:m] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər][best] ,
nor did it seem to those who knew her best ,
也不 做过 它 似乎 到 那些 WHO 知道 她 最好的 ,
即使是最了解她的人，也丝毫没有察觉到这一点。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][bɔ:rn] [hu:] [kʊd; kəd][wɪn][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] .
that the man was born who could win her confidence .
那 这 男人 曾是 出生 WHO 可以 赢 她 信心 .
那个能够赢得她信任的男人出现了。

[menz] ['hɑ:rts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪzə'belə] [gɑ:nzələs] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pleɪθɪŋz] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['aʊər]
Men's hearts had been Isabella Gonzales's toys and playthings ever since the hour
男士 心 有 到过 伊莎贝拉 冈萨雷斯的 玩具 和 玩具 曾经 自从 这 小时
[ðæt] [ʃi;; ʃɪ][fɜ:rst][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [hɜ:r; hər] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
that she first had realized her power over them .
那 她 第一的 有 已实现 她 力量 超过 他们 .

自从伊莎贝拉·冈萨雷斯意识到自己对男人的心拥有掌控力的那一刻起，男人的心就成了她的玩具和玩物。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɑːrtləs] [ɪn] [riˈæləti] .

And yet she was far from being heartless in reality .
和 然而 她 曾是 远的 从 存在 狠心 在 现实 :

然而, 实际上她远非冷酷无情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈsensətɪv] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈθɔːtf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
She was most sensitive , and at times thoughtful and serious ; but this

她 曾是 最多 敏感的 , 和 在 时代 周到 和 严肃的 ; 但 这

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈklaːzɪt] ,
was in her closet ,

曾是 在 她 壁橱 ,

她非常敏感, 有时也很深思熟虑、很严肃; 但这都是她藏在心底的秘密。

[ænd; ənd] [wen] [əˈloʊn] .

and when alone .
和 什么时候 独自的 :

以及独自一人时。

[ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈklaʊdɪd] , [wɜːr; wər]
Those who thought that the sunshine of that face was never clouded , were

那些 WHO 想法 那 这 阳光 的 那 脸 曾是 绝不 阴天 , 是

[mɪˈsterkən] .

mistaken .
错误 :

那些认为那张阳光灿烂的脸上永远不会有阴霾的人, 都错了。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [riˈsiːvd] [ðə; ði] [riˈspekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
She hardly received the respect that was due to her better understanding

她 几乎 已收到 这 尊重 那 曾是 到期的 到 她 更好的 理解

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,

and naturally strong points of character ,

和 自然 强的 积分 的 特点 ,

她比别人更懂事, 性格也更坚强, 却几乎没有得到应有的尊重。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hɪd] [ðem; ðəm] [ˈmeɪnli] [bɪˈhaɪnd][æn; ən] [ɪkˈstɪəriər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈməːθfʊlnɪs]
because she hid them mainly behind an exterior of captivating mirthfulness

因为 她 隐藏 他们 主要 在后面 一个 外部的 的 引人入胜 欢乐

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈsiːsɪŋ] [smaɪlz] .

and never ceasing smiles .
和 绝不 停止 微笑 :

因为她主要用迷人的快乐和永不停歇的笑容来掩盖它们。

[ðə; ði] [kuːl] [riˈfreʃɪŋ] [siː] [briːz] [ðæt] [swept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] ,
The cool refreshing sea breeze that swept in from the water was most delicious ,

这 凉爽的 令人耳目一新 海 微风 那 扫荡 在 从 这 水 曾是 最多 可口的 ,

从海面吹来的凉爽清新的海风真是太舒服了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈskoːrtɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] ,
after the scorching heat of a summer's day in the West Indies ,

后 这 灼热 热 的 一个 夏季 天 在 这 西方 印第斯 ,

在西印度群岛酷暑难耐的夏日过后,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [pɔːzɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [briːðd] [ɪn][ʌv; əv][ɪts] [ˈfreʃnəs] ,
and the party paused as they breathed in of its freshness ,

和 这 派对 暂停 作为 他们 呼吸 在 的 它是 新鲜 ,

聚会陷入沉寂, 众人贪婪地呼吸着新鲜空气。

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,
leaning upon the parapet of the walk ,
倾斜 之上 这 栏杆 的 这 走 ,
倚靠在人行道的栏杆上,

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [fɑ:r] [br'ni:θ]
over which they looked down upon the glancing waves of the bay far beneath
 超过 哪个 他们 看起来 向下 之上 这 瞥了一眼 波浪 的 这 湾 远的 下面
 [ðəm; ðəm] .
them .
 他们 .

他们从高处俯瞰着下方远处海湾波光粼粼的海面。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɔ:fti] ['təʊər] [ʌv; əv]
The moon was stealing slowly but steadily up from behind the lofty tower of
 这 月亮 曾是 偷窃 缓慢地 但 稳步 向上 从 在后面 这 高远 塔 的
 ['mɒrə]['kæəs(ə)l] ,
Moro Castle ,
 摩洛哥人 城堡 ,

月亮缓缓地、但坚定地从摩洛哥城堡高耸的塔楼后升起。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [laɪt] [ə'θwɔ:rt] [ɪts][dɑ:rk] ['bætəriz] [ænd; ənd] [grɪm] [wɔ:lz] ,
casting **a** **dash** **of** **silvery** **light** **athwart** **its** **dark** **batteries** **and** **grim** **walls** ,
铸件 一个 短跑 的 银色 光 横穿 它是 黑暗的 电池 和 严峻 墙壁 ,
在它黑暗的电池和阴森的墙壁上，投射出一抹银色的光芒。

[ænd; ənd] ['sɪlvərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] ['hɑ:rbər] ,
and silvering a long wake across the now silent harbor ,
 和 镀银 一个 长的 唤醒 穿过 这 现在 沉默的 港口 ,
 在如今寂静的港湾上，一道银色的长光带划破夜空。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔːtərz][ɹv; əv][ˈɡoʊldən][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [hjuːz] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] ,
making its rippling waters of golden and silver hues , and casting ,
 制作 它是 涟漪 水 的 金的 和 银 色调 , 和 铸件 ,
 波光粼粼的水面泛着金银交织的色彩，并投下斑驳的光影。

[wer] [ðə; ði] ['mɒrə] ['taʊə] [wɔz; wəz] [bɪ'twi:n] [əɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tə] , [ə; eɪ] [lɔ:n] , [di:p] ['ʃædəʊ]
where the Moro tower was between it and the water , a long , deep shadow
 在哪里 这 摩洛哥 塔 曾是 之间 它 和 这 水 , 一个 长的 , 深的 阴影
 [tu:; tə] ['si:wərd] .
to seaward .
 到 向海 .

摩洛哥位于塔楼和水面之间，向海面投下一道长长的、深深的阴影。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ʌnd] [ə'pærəntli] ['θɔ:tləs] [ˌsenjə'rita] [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] [strʌk] [wið; wiθ]
Even the gay and apparently thoughtless Senorita Isabella was struck with
 甚至 这 同性恋 和 显然 轻率 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 曾是 击 和
 [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [vju:] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪz] ,
delight at the view now presented to her gaze ,
 喜 在 这 看法 现在 呈现 到 她 目光 ,

就连看似轻浮无知的同性恋小姐伊莎贝拉，也被眼前的景象深深吸引。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ]
and for a moment she paused in silence to drink in of the spirit - stirring
 和 为了 一个 片刻 她 暂停 在 沉默 到 喝 在 的 这 精神 - 搅拌
 ['bjʊːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] .
beauty of the scene .
 美丽 的 这 场景 .

她停下脚步，静静地欣赏着眼前这令人心旷神怡的美景。

“ [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪ ˈti:] [ɪz] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] [klaʊz] [baɪ] [hɜ:r; həɪ] [saɪd] .
 “ How beautiful it is , ” whispered the boy , who was close by her side .
 “ 如何 美丽的 它 是 , ” 低声说道 这 男生 , WHO 曾是 关闭 经过 她 边 .
 “真美啊,”男孩轻声说道, 他当时就在她身边。

“ [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , ” [ˈekəʊd] [ˌɪzəˈbelə] , [əˈgen] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈsaɪlənt] .

“ **Beautiful** , **very beautiful** , ” **echoed Isabella** , **again becoming silent** .

美丽的 , 非常美丽的 , ” 回声 伊莎贝拉 , 再次 成为 沉默的 .

“真美, 非常美,”伊莎贝拉重复道, 然后又沉默了。

[nʊʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:tɪ] [bri:ðd] [ðə; ði][sɔ:ft] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌθ] [æt; ət][æn; ən][ˈaʊər] [sʌtɪ]
No one who has not breathed the soft air of the south at an hour such

不 一 WHO 有 不是 呼吸 这 柔软的空气 的 这 南 在 一个 小时 这样的
as we have described ,

作为 我们 有 描述 ,

凡是没在像我们描述的那样的时刻呼吸过南方柔和空气的人, 都不会明白这一点。

[kæn; kən] [wel] [ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈeksərsaɪzɪz][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [səˈseptəb(ə)]
can well realize the tender influence that it exercises upon a susceptible

能 出色地 意识到 这 投标 影响 那 它 练习 之上 一个 易受影响的
[ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] .
disposition .

处置 .

能够充分意识到它对易受影响的心灵所产生的微妙影响。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [geɪzd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [əˈpærəntli] [tʃɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði]
The whole party gazed for some minutes in silence , apparently charmed by the

这 所有的 派对 凝视 为了 一些 分钟 在 沉默 , 显然 迷住了 经过 这
[si:n] .
scene .

场景 .

众人静静地凝视了好几分钟, 显然都被眼前的景象迷住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæləʊs] [ænd; ənd] [tʃeɪsnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [er] ,
There was a hallowing and chastening influence in the very air ,

那里 曾是 一个 神圣 和 惩戒 影响 在 这 非常 空气 ,

空气中弥漫着一种庄严肃穆、令人肃然起敬的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [koʊˈket] [wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈwʊmən] .
and the gay coquette was softened into the tender woman .

和 这 同性恋卖弄风情的人 曾是 软化 进入 这 投标 女士 .

那个轻佻放荡的男同性恋者变成了温柔贤淑的女人。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ˈi:v(ə)n] [ˈɡlɪsənd] [ɪn] - , [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðə-z] [aɪz] ; [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
A tear even glistened in Ruez's , her brother's eyes ; but he was a

一个 撕 甚至 闪闪发光 在 - , 她 兄弟 眼睛 ; 但 他 曾是 一个
[ˈθɔ:tf(ə)] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] - [soʊld] [tʃaɪld] ,
thoughtful and delicate - souled child ,

周到 和 精美的 - 有灵魂的 孩子 ,

鲁埃兹, 也就是她哥哥的眼中, 甚至闪过一滴泪; 但他是一个心思细腻、情感脆弱的孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi; bi] [əˈfektɪd] [ðʌs] [mʌtɪ] [mɔ:ɹ] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
and would be affected thus much more quickly than his sister .

和 会 是 做作的 因此 很多 更多的 迅速地 比 他的 姐姐 .

因此, 他会比他的妹妹更快地受到影响。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑ:n] [da:n] [ɡɑ:nˈzɑ:ləs]
The eldest of the two gentlemen who were in attendance upon Don Gonzales

这 长子 的 这 二 先生们 WHO 是 在 出席 之上 大学教师 冈萨雷斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and his family ,

和 他的 家庭 ,

侍奉唐·冈萨雷斯及其家人的两位绅士中, 年纪较大的那位是:

[wʌz; wəz] [kaʊnt] [ɑːŋɡərə] , [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
was Count Anguera , lieutenant - governor of the island ; and his companion ,
曾是 数数 安格拉 , 中尉 - 州长 的 这 岛 ; 和 他的 伴侣 ,
[ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɪləteri] [ˈfɪɡjər] ,
a fine military figure ,
一个 美好的 军队 数字 ,

是岛上的副总督安格拉伯爵；以及他的同伴，一位优秀的军人，

[əˈpærəntli] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈdʒuːniər] , [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
apparently some years the count's junior , was General Harero of the royal
显然 一些 年 这 计数 初级 , 曾是 一般的 - 的 这 皇家
[ˈɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,

显然，比伯爵年轻几岁的是皇家步兵将军哈雷罗。

[ˈkwɔːrtərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌvənər] [ˈpæləs] .
quartered at the governor's palace .
四分 在 这 州长的 宫殿 .

驻扎在总督府。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpaːrti] [ðæt] [ˌprɒməˈneɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪtoʊ] .
Such was the party that promenaded on the parapet of the Plato .
这样的 曾是 这 派对 那 漫步 在 这 栏杆 的 这 柏拉图 .

这就是在柏拉图的城垛上游行的那群人。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈɪntɪmətɪd] , [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [pliːz]
As we have intimated , the two gentlemen were evidently striving to please
作为 我们 有 暗示 , 这 二 先生们 是 显然 努力 到 请
[ɪzəˈbelə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ,

正如我们之前暗示的那样，这两位先生显然是在努力讨好伊莎贝拉。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌm; səm] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈtoʊkən] [ðæt] [maɪt]
and to win from her some encouraging smile or other token that might
和 到 赢 从 她 一些 鼓励 微笑 或者 其他 令牌 那 可能
[ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [əˈtenʃnz] .
indicate a preference for their attentions .
表明 一个 偏爱 为了 他们的 注意 .

并赢得她一个鼓励的微笑或其他暗示，以表明她更喜欢他们的关注。

[ædməˈreɪ(ə)n][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [sɔːrs] [ðæt] [naʊ] [ˈtendəd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [θɪŋ]
Admiration even from the high source that now tendered it was no new thing
钦佩 甚至 从 这 高的 来源 那 现在 已提交 它 曾是 不 新的 事物
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

即使是来自如今给予她赞赏的权威人士的赞赏，对她来说也并不陌生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɑːtʃnɪs] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)] [ðəm; ðəm] ,
and with just sufficient archness to puzzle them ,
和 和 只是 充足的 拱形 到 谜 他们 ,

而且语气中带着恰到好处的狡黠，足以让他们感到困惑。

[fiː; ji] [weɪvd] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðər; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][moʊst] [prəˈvoʊkɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
she waived and replied to their conversation with most provoking indifference ,
她 放弃 和 回复 到 他们的 对话 和 最多 挑衅 漠不关心 ,

她挥了挥手，用一种极其挑衅的冷漠态度回应了他们的谈话。

[ˈlævɪʃɪŋ] [ə; eɪ][væst] [di:l] [mɔ:ɾ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [wʊlf] - [haʊnd] [ðæt]
lavishing a vast deal more kindness and attention upon a noble wolf - hound that
慷慨 一个 广阔的 交易 更多的 仁慈 和 注意力 之上 一个 高贵 狼 - 猎犬 那
[kraʊtʃt] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [fi:t] ,
crouched close to her feet ,
蹲着 关闭 到 她 脚 ,
她对蜷缩在她脚边的那只高贵的猎狼犬给予了更多的关爱和关注。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] [klɪɾ] [aɪ] [bent] [ˈevər][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [lʌ; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns]
his big clear eye bent ever upon his mistress's face with a degree of intelligence
他的 大的 清除 眼睛 弯曲 曾经 之上 他的 情妇的 脸 和 一个 程度 的 智力
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:ɾmd] [ə; eɪ] [θi:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
that would have formed a theme for a painter .
那 会 有 形成 一个 主题 为了 一个 画家 .
他那双清澈的大眼睛总是专注地注视着情妇的脸庞，眼神中流露出的智慧，足以成为画家创作的题材。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈkri:tʃər] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪˈvɪnst] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈɡɑ:ɾd]
It was a noble creature , and no wonder the lady evinced so much regard
它 曾是 一个 高贵 生物 , 和 不 想知道 这 女士 表现出 所以 很多 看待
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊnd] ,
for the hound ,
为了 这 猎犬 ,
它是一只高贵的动物，难怪那位女士对这只猎犬如此喜爱。

[hu:] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n] [wɔ:kt] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
who ever and anon walked close to her .
WHO 曾经 和 匿名 步行 关闭 到 她 .
无论是谁，只要有人靠近过她。
“ [ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [haʊnd] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə] [smu:ð] [ɪts] [ˈɡlɑ:si]
“ **You love the hound ?** ” **suggested General Harero , stooping to smooth its glossy**
“ 你 爱 这 猎犬 ? ” 建议 一般的 - , 弯腰 到 光滑的 它是 光滑
[koʊt] .
coat .
外套 .
“你喜欢这只猎犬吗？”哈雷罗将军一边说着，一边弯下腰抚平它油亮的皮毛。

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”
“ [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈenvɪd] , [ðen] , [əˈpɑ:n][maɪ][soʊl] , [ˈleɪdi] .
“ **He is to be envied , then , upon my soul , lady .**
“ 他 是 到 是 令人羡慕 , 然后 , 之上 我的 灵魂 , 女士 :
“那么，夫人，我真该羡慕他。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpaʊə-z] [lʌ; əv] [ˈlʌtərəns] , [hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
How could he , with no powers of utterance , have done that for himself ,
如何 可以 他 , 和 不 权力 的 发声 , 有 完毕 那 为了 他自己 ,
他既不能说话，又怎么可能为自己做到这一点呢？

[wɪtʃ] [wi:; wi] [pʊɾ] [ˈɡælən(t)s][soʊ][feɪl][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] ? “
which we poor gallants so fail in doing ? ”
哪个 我们 贫穷的 豪侠 所以 失败 在 正在做 ? “
我们这些可怜的骑士们为何如此未能做到呢？

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ? ” [æskt] [ɪzəˈbelə] , [ˈɑ:rtʃli] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] .
“ **And what may that be ?** ” **asked Isabella , archly tossing her head .**
“ 和 什么 可能 那 是 ? ” 问 伊莎贝拉 , 傲慢的 抛掷 她 头 .
“那会是什么呢？”伊莎贝拉傲慢地甩了甩头问道。

“ Win thy love , ” half whispered the officer , drawing closer to her side .
“ 赢 你的 爱 , ” 一半 低声说道 这 官 , 绘画 更近 到 她 边 .
“ 赢得你的爱 , ” 军官低声说道 , 同时靠近了她。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [bɔːst] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ɪzə'belə] [ɪn'tendɪd] [wʌn] ,
The answer was lost , if indeed Isabella intended one ,
这 回答 曾是 丢失的 , 如果 的确 伊莎贝拉 故意的 一 ,
如果伊莎贝拉真的想给出答案 , 那么答案已经遗失了。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːðɜːz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] ['reglə]
by the father's calling the attention of the party to some object on the Regla
经过 这 父亲的 呼叫 这 注意力 的 这 派对 到 一些 目的 在 这 规则
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,
父亲让大家注意到雷格拉岸边的某个物体 ,

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] , ['luːmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
opposite the city , looming up in the dim light .
对面的 这 城市 , 迫在眉睫 向上 在 这 暗淡 光 .
在城市的对面 , 昏暗的光线下 , 它若隐若现。

[ruːɛz] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kerləsli] ['dæŋɡlɪŋ]
Ruez had mounted the parapet , and with his feet carelessly dangling
鲁埃兹 有 安装 这 栏杆 , 和 和 他的 脚 粗心大意 悬挂
[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
on the other side ,
在 这 其他 边 ,
鲁埃斯爬上了矮墙 , 双脚漫不经心地悬在另一侧。

[sæt] [geɪzɪŋ] [ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
sat gazing off upon the sea ,
卫星 凝视 离开 之上 这 海 ,
他坐着 , 凝望着大海。

[naʊ] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [rɪɡ] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [hʌl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
now straining his eye to make out the rig of some dark hull in the distance
现在 紧张 他的 眼睛 到 制作 出去 这 钻井平台 的 一些 黑暗的 船体 在 这 距离
,
:
,
他现在正努力睁大眼睛 , 试图辨认远处某个黑色船体的索具。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːləʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['muːnz] ['ɡlɪtərɪŋ] [weɪk] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [met][ðə; ði] [ɔːr] .
and now following back the moon's glittering wake until it met the shore .
和 现在 下列的 后退 这 月亮的 闪闪发光 唤醒 直到 它 遇见 这 支撑 .
现在 , 我循着月亮闪烁的轨迹 , 一直走到了海岸边。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [haʊnd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [saɪd] ,
At this moment the hound , leaving his mistress's side ,
在 这 片刻 这 猎犬 , 离开 他的 情妇的 边 ,
这时 , 猎犬离开了女主人的身边。

[pʊt][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː][wʌn]
put his fore paws upon the top of the parapet and his nose into one
放 他的 前 爪子 之上 这 顶部 的 这 栏杆 和 他的 鼻子 进入 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hændz] ,
of the boy's hands ,
的 这 男孩们 双手 ,
他把前爪搭在栏杆顶上 , 把鼻子伸进男孩的一只手里。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrɪn] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ;
causing him to turn round suddenly to see what it was that touched him ;
导致 他 到 转动 圆形的 突然 到 看 什么 它 曾是 那 感动 他 ;
这让他猛然转过身，想看看是什么东西碰到了他；

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ,
in doing which he lost his balance ,
在 正在做 哪个 他 丢失的 他的 平衡 ;
结果他失去了平衡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][fɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər]
and with a faint cry fell from the parapet far down to the water
和 和 一个 头晕的 哭 跌倒 从 这 栏杆 远的 向下 到 这 水
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .
一声微弱的呼喊，他从栏杆上坠落到下面的水中。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət] [wʌnz] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɜːrk][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər]
Each of the gentlemen at once sprang upon the stone work and looked over
每个 的 这 先生们 在 一次 弹簧 之上 这 石头 工作 和 看起来 超过
[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] ,
where the boy had fallen ,
在哪里 这 男生 有 倒下 ;
几位先生立刻跳上石砌墙面，看向男孩摔倒的地方。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmædnəs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] , [haʊˈevər] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈswɪmər] ;
but it would have been madness for any one , however good a swimmer ;
但 它 会 有 到过 疯狂 为了 任何 一 , 然而 好的 一个 游泳运动员 ;
但对于任何人来说，无论游泳技术多么精湛，这样做都是疯狂的；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhelpləs] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and as they realized this and their helpless situation , they stood for a
和 作为 他们 已实现 这 和 他们的 无助 情况 , 他们 站立 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [dʌm] [wɪð; wɪθ][kɑːnstərˈneɪ](ə)n] .
moment dumb with consternation .
片刻 哑的 和 惊愕 .
当他们意识到这一点以及他们所处的无助境地时，他们惊愕不已，一时语塞。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [plʌndʒ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
At that moment a plunge was heard in the water from the edge of the
在 那 片刻 一个 暴跌 曾是 听到 在 这 水 从 这 边缘 的 这
[kiː] [fɑːr] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
quay far below the parapet ,
码头 远的 以下 这 栏杆 ;
就在这时，从码头边缘、护栏下方很远的地方传来一声落水声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm][wʌz; wəz] [treɪst] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [ðæt]
and a dark form was traced making its way through the water with that
和 一个 黑暗的 形式 曾是 追踪 制作 它是 方式 通过 这 水 和 那
[strɔːŋ] [boʊld] [stroʊk] [ðæt] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt][ænd; ənd] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈswɪmər] .
strong bold stroke that shows the effort of a confident and powerful swimmer .
强的 大胆的 中风 那 演出 这 努力 的 一个 自信的 和 强大的 游泳运动员 .
一道黑色的身影在水中游动，强劲有力的泳姿展现出一位自信而强大的游泳者的努力。

“ [θæŋk] [ɡɑːd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz][fɔːl][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈreskjuː]
“ **Thank God some one has seen his fall from below , and they will rescue**
“ 感谢 上帝 一些 一 有 已见 他的 落下 从 以下 , 和 他们 将要 救援
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;
“感谢上帝，有人从下面看到了他坠落，他们会救他。”

“ [sed] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs] , ['sprɪŋɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['pleɪtəʊ] [steps] , ['fa:ləʊd] [baɪ] [ɪzə'belə]
“ **said Don Gonzales , springing swiftly down the Plato steps , followed by Isabella**
“ 说 大学教师 冈萨雷斯 , 弹簧 迅速地 向下 这 柏拉图 步骤 , 随后 经过 伊莎贝拉
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ,
and the officers ,
和 这 警官 ,

“唐·冈萨雷斯说着, 迅速跳下柏拉图的台阶, 伊莎贝拉和军官们紧随其后。”

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [led] [tu;; tə][ðə; ði] [ki:] [br'loʊ] .
and seeking the street that led to the quay below .
和 寻求 这 街道 那 引领 到 这 码头 以下 .

然后寻找通往下方码头的街道。

“ [oʊ] ['heɪs(ə)n] , ['fa:ðər] , ['heɪs(ə)n] !
“ **O hasten , father , hasten !**
“ 哦 趋 , 父亲 , 趋 !

“哦, 父亲, 快点, 快点! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ɪzə'belə] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ **exclaimed Isabella , impatiently .**
“ 惊呼 伊莎贝拉 , 不耐烦地 .

“伊莎贝拉不耐烦地喊道。”

“ [neɪ] , [ɪzə'belə] , [maɪ] [oʊld] [lɪmz] ['tɑ:tər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔ:r; fər] [dɪr] [ru:ɛz] ,
“ **Nay , Isabella , my old limbs totter with fear for dear Ruez ,**
“ 不 , 伊莎贝拉 , 我的 老的 四肢 蹒跚 和 害怕 为了 亲爱的 鲁埃兹 ,

“不, 伊莎贝拉, 我年迈的四肢因害怕亲爱的鲁埃兹而颤抖,

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['heɪsti] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [dɑ:n] , [æz; əz][hi;; hi] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **was the hasty reply of the old don , as he hurried forward with his**
“ 曾是 这 仓促 回复 的 这 老的 大学教师 , 作为 他 慌忙 向前 和 他的
[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

“.....”老教授匆匆回答道, 然后带着女儿往前走。

“ [dɪr] , [dɪr] [ru:ɛz] , “ [ɪk'skleɪmd] [ɪzə'belə] , [hɪ'sterɪkli] .
“ **Dear , dear Ruez , exclaimed Isabella , hysterically .**
“ 亲爱的 , 亲爱的 鲁埃兹 , “ 惊呼 伊莎贝拉 , 歇斯底里地 .

“亲爱的鲁埃兹,”伊莎贝拉歇斯底里地喊道。

['dæʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:rd] ['steɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] , [hu:] [prɪ'zentɪd] [ɑ:rmz][æz; əz][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz]
Dashing by the guard stationed on the quay , who presented arms as his superiors
帅气 经过 这 警卫 驻 在 这 码头 , who 呈现 武器 作为 他的 上级
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

他飞快地跑过码头上站岗的卫兵, 卫兵在他上级经过时向他敬献了武器。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ɪts] [end] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [si:] , [θru:] [ðə; ði] [naʊ] [dɪm] ['twɑɪlaɪt] ,
they reached its end in time to see , through the now dim twilight ,
他们 达到 它是 结尾 在 时间 到 看 , 通过 这 现在 暗淡 暮 ,

他们及时赶到终点, 透过昏暗的暮色, 看到了:

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [hæf] [ɪn'sensəb(ə)] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
the efforts of some one in the water supporting the half insensible boy with one
这 努力 的 一些 一 在 这 水 支持 这 一半 麻木不仁 男生 和 一
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

水里有人用一只胳膊托着半昏迷的男孩, 努力地挣扎着。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈefərt] [əˈɡenst]
while with the other he was struggling with almost superhuman effort against
尽管 和 这 其他 他 曾是 挣扎 和 几乎 超人类 努力 反对
[ðə; ði] [ˈstedi] [set][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][tuː; tə] [ˈsiːwərd] .
the steady set of the tide to seaward .
这 稳定的 放 的 这 潮 到 向海 .

与此同时，他正与另一股力量搏斗，几乎是超乎常人的努力，对抗着不断向海涌来的潮水。

[ɔːl'redi] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsiːmən] [ˈlaʊərɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [boʊt] [frʌm; frəm][æŋ; ən]
Already were a couple of seamen lowering a quarter - boat from an
已经 是 一个 夫妻 的 海员 降低 一个 四分之一 - 船 从 一个
[əˈmerɪkən] [bəːrk] ,
American barque ,
美国人 帆船 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɒt] ,
English boat .
当时已经有几名水手正在从一艘美国三桅帆船上放下救生艇。

[nɪr] [baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊp][hæd; həd] [faʊld] [ɪn][ðə; ði] [blɔːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [luːs]
near by , but the rope had fouled in the blocks , and they could not loose
靠近 经过 , 但 这 绳索 有 犯规 在 这 积木 , 和 他们 可以 不是 松动的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

就在附近，但是绳子缠在了滑轮组里，他们解不开绳子。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
A couple of infantry soldiers had also come up to the spot ,
一个 夫妻 的 步兵 士兵 有 还 来 向上 到 这 点 ,
[ˈɪŋfəntri] [ˈsoʊldʒərz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
几名步兵也来到了现场。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][roʊp][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈtempt] [sʌm; səm] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and having secured a rope were about to attempt some assistance to the
和 拥有 安全 一个 绳索 是 关于 到 试图 一些 协助 到 这
[ˈswɪmər] .
swimmer :
游泳运动员 :

他们系好绳子后，正准备尝试帮助游泳者。

" [hiːv] [ðə; ði][laɪn] , " [ˈfaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] .
" **Heave the line , " shouted one of the seamen** .
" 举 这 线 , " 喊叫 一 的 这 海员 .
[ˈhiːv] [ðə; ði][laɪn] , [ˈfaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] .
“放缆绳！”一名水手喊道。

" [ɡɪv] [emˈiː][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [swɪm] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" **Give me the bight of it , and I'll swim out to him** . "
" 给 我 这 海湾 的 它 , 和 患病的 游泳 出去 到 他 . "
[ˈɡɪv] [emˈiː][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [swɪm] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“把绳子给我，我游过去找他。”

" [stænd][baɪ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
" **Stand by for it , " said the soldier** ,
" 站立 经过 为了 它 , " 说 这 士兵 ,
[ˈstænd][baɪ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
“做好准备，”士兵说道。

[ˈkɔɪlɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ˈθroʊɪŋ] [aɪˈtiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bəːrk] .
coiling it in his hand and then throwing it towards the barque .
卷绕 它 在 他的 手 和 然后 投掷 它 向 这 帆船 .
[ˈkɔɪlɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ˈθroʊɪŋ] [aɪˈtiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bəːrk] .
他把它卷在手里，然后扔向小船。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔɪl] [fel] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈmɪnəts] [dɪˈleɪ] [əˈkɜːrd] .
But the coil fell short of the mark , and another minute's delay occurred .
但 这 线圈 跌倒 短的 的 这 标记 , 和 其他 分钟 延迟 发生 .
[bʌt; bət][ðə; ði][kɔɪl] [fel] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈmɪnəts] [dɪˈleɪ] [əˈkɜːrd] .
但线圈没有达到预定位置，又耽搁了一分钟。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [hu:] [held][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðʊ] ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ku:l] ['dʒʌdʒmənt]
In the meantime he who held the boy , though evidently a man of cool judgment
在 这 与此同时 他 WHO 握住 这 男生 , 尽管 显然 一个 男人 的 凉爽的 判断
,
:
,

与此同时，那个抱着男孩的人，虽然显然是个冷静理智的人，

[ˈpaʊəf(ə)] [freɪm] , [ænd; ənd] ['stedi] ['pɜ:rpəs] ,
powerful frame , and steady purpose ,
强大的 框架 , 和 稳定的 目的 ,
强健的体魄和坚定的目标

[jet] [naʊ] [bri:ðd] [soʊ] ['heɪvɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [taɪd] ,
yet now breathed so heavily in his earnest struggle with the swift tide ,
然而 现在 呼吸 所以 重度 在 他的 认真 斗争 和 这 迅速 潮 ,
然而，此刻他却在与汹涌的潮水搏斗中喘息不息。

[ðæt][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] .
that his panting might be distinctly heard on the quay .
那 他的 喘息 可能 是 明显地 听到 在 这 码头 :
他的喘息声在码头上都能清晰地听到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌkər] [ænd; ənd]
He was evidently conscious of the efforts now making for his succor and
他 曾是 显然 有意识的 的 这 努力 现在 制作 为了 他的 救助 和
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
that of the boy ,
那 的 这 男生 ,
他显然意识到了现在人们正在为帮助他和那个男孩所做的努力。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ʌtəd] [noʊ][wɜ:rdz] ,
but he uttered no words ,
但 他 说出 不 字 ,
但他一言不发。

[stɪl] ['bendɪŋ] ['evri] [nɜ:rv] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['stemɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [tɪnt] [sets]
still bending every nerve and faculty towards the stemming of the current tint sets
仍然 弯曲 每一个 神经 和 学院 向 这 词干提取 的 这 当前的 着色 套
[ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] .
into the harbor from the Gulf Stream .
进入 这 港口 从 这 海湾 溪流 :
仍然竭尽全力阻止墨西哥湾暖流带来的海水涌入港口。

[ðə; ði] [haʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet]
The hound had been running back and forth on the top of the parapet
这 猎犬 有 到过 跑步 后退 和 前进 在 这 顶部 的 这 栏杆
,
:
,

猎犬一直在城垛顶上来回奔跑。

[hæf] [prɪ'peərɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
half preparing every moment for a spring ,
一半 准备 每一个 片刻 为了 一个 春天 ,
每时每刻都在为春天做准备，

[ænd; ɐnd] [ðen] [dɪ'tɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
and then deterred by the immense distance which presented itself between the
和 然后 威慑 经过 这 巨大 距离 哪个 呈现 本身 之间 这
[ˈænɪm(ə)l][ænd; ɐnd][ðə; ði]['wɔ:təz] ,
animal and the water ,
动物 和 这 水 ,
然后, 由于动物与水源之间距离遥远, 它望而却步。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rʌn] [bæk] [ænd; ɐnd] [fɔ:rθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈpɪtiəs] [ˈhaʊlɪŋ] [kraɪ] ;
it would run back and forth again with a most piteous howling cry ;
它 会 跑步 后退 和 前进 再次 和 一个 最多 可怜的 嚎叫 哭 ;
它会发出极其凄惨的嚎叫声, 来回奔跑;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu;; tə][ðə; ði] [ki:] ,
but at this moment it came bounding down the street to the quay ,
但 在 这 片刻 它 来了 边界 向下 这 街道 到 这 码头 ,
但就在这时, 它沿着街道飞奔向码头。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][æt; ət][læst] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði][ˈprɑ:pər][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði]
as though it at last realized the proper spot from which to make the
作为 尽管 它 在 最后的 已实现 这 恰当的 点 从 哪个 到 制作 这
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,
仿佛它终于找到了合适的尝试地点,

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [ðæt] [si:md] [tu;; tə] [ˈkæri] [aɪ 'ti:] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][rɑ:d][ˈɪntu:][ðə; ði]['wɔ:təz] ,
and with a leap that seemed to carry it nearly a rod into the waters ,
和 和 一个 飞跃 那 似乎 到 携带 它 几乎 一个 杆 进入 这 水 ,
它纵身一跃, 仿佛跃入水中近一杆远。

[aɪ 'ti:][swæm] [ˈi:zəli] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [saɪd] .
it swam easily to the boy's side .
它 游泳 容易地 到 这 男孩们 边 .
它轻松地游到了男孩身边。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][bəʊθ] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs][ænd; ɐnd] [ɪzə'belə] ,
An exclamation of joy escaped from both Don Gonzales and Isabella ,
一个 感叹 的 喜悦 逃脱 从 两个都 大学教师 冈萨雷斯 和 伊莎贝拉 ,
唐·冈萨雷斯和伊莎贝拉都发出了一声喜悦的惊呼。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [haʊnd] [tu;; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf] [bɪ'fɔɪr] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [praɪzd] [hɪz; ɪz]
for they knew the hound to have saved a life before , and now prized his
为了 他们 知道 这 猎犬 到 有 已保存 一个 生活 前 , 和 现在 珍贵的 他的
[sə'gæsəti] [ˈhaɪli] .
sagacity highly .
睿智 高度 .
因为他们知道这只猎犬以前救过人的性命, 现在非常珍视它的机敏。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊnd] [swʌŋ] [raʊnd] [ˈi:zəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ:rmz] ,
As the hound swung round easily beside the struggling forms ,
作为 这 猎犬 摇摆 圆形的 容易地 旁 这 挣扎 表格 ,
猎犬轻松地转身来到挣扎的人群身边,

[ðə; ði] [ˈswɪmər] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑ:rm][ə'baʊt] [ðə; ði][ˈænəməlz] [nek] , [waɪl] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkri:tʃər]
the swimmer placed the boy's arm about the animal's neck , while the noble creature
这 游泳运动员 放置 这 男孩们 手臂 关于 这 动物 脖子 , 尽管 这 高贵 生物
,
,
,
游泳者将男孩的手臂搭在动物的脖子上, 而这尊贵的生物,

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlməʊst][ˈhjuːmən][ˈriːz(ə)n] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfɜːslɪ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ɪnˈtaɪərlɪ]
with almost human reason , instead of struggling fiercely at being thus entirely
和 几乎 人类 原因 , 反而 的 挣扎 激烈地 在 存在 因此 完全
[ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,
buried in the water ,
埋葬 在 这 水 ,
几乎是出于人类的理性, 而不是拼命挣扎着不让自己完全被淹没在水中,

[seɪv] [ðə; ðɪ] [mɪr] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
save the mere point of his nose ,
节省 这 仅仅 观点 的 他的 鼻子 ,
除了他鼻子的尖端以外,
[wɜːrkt] [æz; əz] [ˈstedəli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
worked as steadily and as calmly as though he was merely following his
工作 作为 稳步 和 作为 平静地 作为 尽管 他 曾是 仅仅 下列的 他的
[jʌŋ] [ˈmæstər][ɑːn] [ɔːr] .
young master on shore .
年轻的 掌握 在 支撑 .
他动作稳健沉稳, 仿佛只是跟随年轻的主人上岸一样。

[ðə; ðɪ] [ˈmoʊməntəri] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈswɪmə] ,
The momentary relief was of the utmost importance to the swimmer ,
这 瞬间 宽慰 曾是 的 这 极致 重要性 到 这 游泳运动员 ,
对游泳运动员来说, 短暂的解脱至关重要。

[huː] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈpɑːrʃəli] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] - [weɪt] , [wʌns] [mɔːr] [strʌk] [aʊt] [ˈboʊldli][fɔːr; fər]
who being thus partially relieved of Ruez's weight , once more struck out boldly for
WHO 存在 因此 部分 松了口气 的 - 重量 , 一次 更多的 击 出去 大胆地 为了
[ðə; ðɪ] [kiː] .
the quay .
这 码头 .
鲁埃兹的重量减轻了一部分, 于是他再次大胆地向码头冲去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɔːst] [ɔːl] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [slɪpt] [əˈweɪ]
But the boy had now lost all consciousness , and his arm slipped away
但 这 男生 有 现在 丢失的全部 意识 , 和 他的 手臂 滑倒了 离开
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊndz] [nek] ,
from the hound's neck ,
从 这 猎犬的 脖子 ,
但男孩此时已完全失去意识, 他的手臂从猎犬的脖子上滑落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ˈheɪvɪli] [ˈoʊvər] , [ˈkæriŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈswɪmə] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and he rolled heavily over , carrying down the swimmer and himself for a
和 他 滚动 重度 超过 , 携带 向下 这 游泳运动员 和 他自己 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他重重地翻了个身, 连同游泳者一起被拖倒了一会儿。

[brɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
below the surface of the water .
以下 这 表面 的 这 水 .
水面以下。
“ [ˈhoʊli] [ˈmʌðər] !
“ **Holy mother !**
“ 圣 母亲 !
“圣母玛利亚!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [draʊnd] ！
they are both drowned ！
他们 是 两个都 溺水 ！

他们俩都溺水了！

” [ɔːlmoʊst] [skriːmd] [ɪzəˈbelə] ．
” **almost screamed Isabella ．**
” 几乎 尖叫 伊莎贝拉 ．

“伊莎贝拉几乎尖叫起来。”

“ [lɔːst] ！ [lɔːst] ！ ” [groʊn] [daːn] [ɡɑːnˈzɑːləs] , [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz][ænd; ænd] [ˈtɒtərɪŋ] [fɔːrm] ．
” **Lost ! lost ! ” groaned Don Gonzales , with uplifted hands and tottering form ．**
” 丢失的 ！ 丢失的 ！ ” 呻吟 大学教师 冈萨雷斯 ， 和 提升 双手 和 颤巍巍 形式 ．

“迷路了！迷路了！”唐·冈萨雷斯呻吟着，举起双手，身子摇摇晃晃。

” [noʊ] ！ [noʊ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] ．
” **No ! no ! ” exclaimed General Harero , “ not yet , not yet ．**
” 不 ！ 不 ！ ” 惊呼 一般的 - , “ 不是 然而 , 不是 然而 ．

“不！不！”哈雷罗将军喊道，“还没到时候，还没到时候。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrk] , [ænd; ænd][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] [roʊps]
” **He had jumped on board the barque , and had cut the davit ropes**
” 他 有 跳了起来 在 木板 这 帆船 , 和 有 切 这 吊艇架 绳索

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
with his sword ,
和 他的 剑 ,

“他跳上帆船，用剑割断了吊艇架的绳索，

[ænd; ænd] [ðʌs] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈlɔːntɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː]
and thus succeeded in launching the boat with himself and the two
和 因此 成功了 在 发射 这 船 和 他自己 和 这 二

[ˈsiːmən] [ɪn][aɪ ˈtiː] ．
seamen in it ．
海员 在 它 ．

于是，他成功地将自己和两名水手乘坐的小船送入水中。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈswɪmər] [roʊz] [wʌns] [mɔːr] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrðən] [tuː; tə][ðə; ði]
At this moment the swimmer rose once more slowly with his burthen to the
在 这 片刻 这 游泳运动员 玫瑰 一次 更多的 缓慢地 和 他的 负担 到 这

[ˈsɜːrfɪs] ；
surface ；
表面 ；

这时，游泳者带着负重再次缓缓浮出水面；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈefɜːts] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈfeɪntli] [meɪd] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈberli] [ˈfloʊtɪd] ,
but his efforts were so faintly made now , that he barely floated ,
但 他的 努力 是 所以 淡淡的 制成 现在 , 那 他 仅仅 漂浮 ,

但他现在的努力微乎其微，几乎无法漂浮。

[ænd; ænd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈvɪɡər][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [fɑːr] [əˈbʌv] [hɪmˈself] ．
and yet with a nervous vigor he kept the boy still far above himself ．
和 然而 和 一个 紧张的 活力 他 保留 这 男生 仍然 远的 多于 他自己 ．

然而，他却以一种紧张的活力，将男孩牢牢地控制在自己之上。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
And now it was that the noble instinct of the hound stood his young
和 现在 它 曾是 那 这 高贵 本能 的 这 猎犬 站立 他的 年轻的

[ˈmæstər][ɪn] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
master in such importance ,
掌握 在 这样的 重要性 ,

而现在，正是猎犬高贵的本能对它的年轻主人产生了如此重要的影响。

[ænd; ənd][led][him; ɪm][tuː; tə] [siːz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kloʊðz] ,
and led him to seize with his teeth the boy's clothes ,
和 引领 他 到 抢占 和 他的 牙齿 这 男孩们 衣服 ,
于是他使用牙齿咬住了男孩的衣服。

[waɪl] [ðə; ði] ['swɪmər] [wʌns] [mɔːr] ['ferli] [geɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪn] ,
while the swimmer once more fairly gained his self - possession ,
尽管 这 游泳运动员 一次 更多的 相当 获得 他的 自己 - 拥有 ,
当游泳运动员再次逐渐恢复镇定时，

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [wið; wiθ]['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] [keɪm] [ə,bɔːŋ'saɪd] .
and the boat with General Harero and the seamen came alongside .
和 这 船 和 一般的 - 和 这 海员 来了 旁边 .
哈雷罗将军和水手们乘坐的船只靠了过来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrvər] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn]
In a moment more the boy with his preserver and the dog were safe in
在 一个 片刻 更多的 这 男生 和 他的 保护者 和 这 狗 是 安全的 在
[ðə; ði][boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,
片刻之后，男孩穿着救生衣，带着狗安全地待在船上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rəʊd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .
which was rowed at once to the quay .
哪个 曾是 划船 在 一次 到 这 码头 .
它立即被划到码头。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][,sætɪs'fæk(j)ən] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['twenti] ['vɔɪsɪz] [ðæt][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði]
A shout of satisfaction rang out from twenty voices that had witnessed the
一个 喊 的 满意 响铃 出去 从 二十 声音 那 有 目击者 这
[siːn] .
scene .
场景 .
目睹这一幕的二十个人齐声发出满意的欢呼声。

[,ɪzə'belə] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , ['feɪntɪd] ,
Isabella , the moment they were safely in the boat , fainted ,
伊莎贝拉 , 这 片刻 他们 是 安全 在 这 船 , 昏厥 ,
他们刚安全上船，伊莎贝拉就晕倒了。

[waɪl] [kaʊnt] [ɑːŋɡerə] [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ][vəj'laːnteɪ][fɔːr; fər] [kən'veɪəns] [hoʊm] .
while Count Anguera ran for a volante for conveyance home .
尽管 数数 安格拉 跑 为了 一个 飞翔的 为了 输送 家 .
安格拉伯爵则奔跑着去寻找回家的交通工具。

[ðə; ði] ['swɪmər] [suːn] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][boʊt] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [kiː] ,
The swimmer soon regained his strength , and when the boat reached the quay ,
这 游泳运动员 很快 恢复 他的 力量 , 和 什么时候 这 船 达到 这 码头 ,
游泳者很快恢复了体力，当船到达码头时，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [hɪm'self] .
he lifted the boy from it himself .
他 抬起 这 男生 从 它 他自己 .
他亲自把男孩从高处抱了下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət] [ðæt]
It was a most striking picture that presented itself to the eye at that
它 曾是 一个 最多 引人注目 图片 那 呈现 本身 到 这 眼睛 在 那
[moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,
moment on the quay ,
片刻 在 这 码头 ,
那一刻，码头上映出的景象令人震撼。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈtwaɪlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːnz] [braɪtə] [ˈreɪz] .
in the dim twilight that was so struggling with the moon's brighter rays .
在 这 暗淡 暮 那 曾是 所以 挣扎 和 这 月亮的 更亮 射线 .
在昏暗的暮色中，月光难以穿透。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [bɔɪ] , [lʊkt] [ðə; ði] [ˈɡrætɪtuːd] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt]
The father , embracing the reviving boy , looked the gratitude he could not
这 父亲 , 拥抱 这 复苏 男生 , 看起来 这 感激 他 可以 不是
[faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] ,
find words to express ,
寻找 字 到 表达 ,
父亲拥抱着苏醒过来的孩子，脸上洋溢着无法用语言表达的感激之情。

[waɪl] [ə; eɪ][kɑːm] ,
while a calm ,
尽管 一个 冷静的 ,
平静下来，

[ˈsætɪsfɑɪd] [smaɪl] [ˈɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [seɪvd]
satisfied smile ornamented the handsome features of the soldier who had saved
使满意 微笑 装饰 这 英俊的 特征 的 这 士兵 WHO 有 已保存
- [laɪf][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk] .
Ruez's life at such imminent risk .
- 生活 在 这样的 迫在眉睫 风险 .
救了鲁埃兹一命的士兵英俊的脸上露出了满意的笑容。

[ðə; ði][koʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kiː] [wen] [hiː; hi] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The coat which he had hastily thrown upon the quay when he leaped into the
这 外套 哪个 他 有 草草 抛掷 之上 这 码头 什么时候 他 跳跃 进入 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
他跳入水中时匆忙扔在码头上的那件外套，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] , [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði]
showed him to bear the rank of lieutenant of infantry , and by the
显示 他 到 熊 这 秩 的 中尉 的 步兵 , 和 经过 这
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,
表明他的军衔是步兵中尉，而且从编号来看，

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]ˈdʒen(ə)rəl] - [oʊn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
he belonged to General Harero's own division .
他 属于 到 一般的 - 自己的 分配 .
他隶属于哈雷罗将军的部队。

[ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ænd; ænd] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ][vəjˈlɑːnteɪ] ,
The child was placed with his sister and father in a volante ,
这 孩子 曾是 放置 和 他的 姐姐 和 父亲 在 一个 飞翔的 ,
孩子被安置在一辆敞篷车里，和他的姐姐和父亲在一起。

[ænd; ænd] [bɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,
and borne away from the spot with all speed ,
和 出生 离开 从 这 点 和 全部 速度 ,
并以极快的速度离开了原地。

[ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ker] [ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
that the necessary care and attention might be afforded to him which they
那 这 必要的 关心 和 注意力 可能 是 提供 到 他 哪个 他们
[kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɪk'spekt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .
could only expect in their own home .
可以 仅有的 预计 在 他们的 自己的 家 .

让他得到只有在自己家中才能得到的必要照顾和关爱。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ][prɪ'kjuːliər][sætɪs'fæk](ə)n] ['mæntɪd] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the meantime a peculiar satisfaction mantled the brow and features of the
在 这 与此同时 一个 奇特 满意 披风 这 眉头 和 特征 的 这
[jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['sɪgnəli] [sɜːrvd] [dɑːn] [gɑːn'zɑːləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
young officer who had thus signally served Don Gonzales and his child .
年轻的 官 WHO 有 因此 发出信号 服务 大学教师 冈萨雷斯 和 他的 孩子 .
与此同时，这位年轻军官脸上洋溢着一种特殊的满足感，他就这样为唐·冈萨雷斯和他的孩子提供了重要的帮助。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['mɪləteri] ['fɪgjər] [stʊd] [rɪ'ekt] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ɪn] [staɪl] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] ['æftər]
His fine military figure stood erect and commanding in style while he gazed after
他的 美好的 军队 数字 站立 直立 和 指挥 在 风格 尽管 他 凝视 后
[ðə; ði][vəj'laːnteɪ] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [neɪmd] ,
the volante that contained the party named ,
这 飞翔的 那 包含 这 派对 命名 ,
他身姿挺拔，仪态威严，目光追随着载着那群人的飞行器。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [muːv] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [baɪ][sʌm; səm]
nor did he move for some moments , seeming to be exercised by some
也不 做过 他 移动 为了 一些 时刻 , 似乎 到 是 锻炼 经过 一些
[prɪ'kjuːliər] [spel] ;
peculiar spell ;
奇特 拼写 ;
他一动不动地站了一会儿，似乎中了某种奇特的魔法；

[stiɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][vəj'laːnteɪ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ʌn'tɪl]
still gazing in the direction in which the volante had disappeared , until
仍然 凝视 在 这 方向 在 哪个 这 飞翔的 有 消失 , 直到
['dʒen(ə)rəl] - ,
General Harero ,
一般的 - ,
哈雷罗将军仍然凝视着飞艇消失的方向，

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] , ['hævɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'taɪər] , ['æftər][ðə; ði]['heɪsti] ['efərts]
his superior , having at length arranged his own attire , after the hasty efforts
他的 优越的 , 拥有 在 长度 安排 他的 自己的 服装 , 后 这 仓促 努力
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
which he had made ,
哪个 他 有 制成 ,
他的上司在匆忙安排好自己的衣着后，终于.....

[keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] , [sed] :
came by , and touching him lightly on the arm , said :
来了 经过 , 和 接触 他 轻轻 在 这 手臂 , 说 :
她走过来，轻轻碰了碰他的胳膊，说道：

" [luː'tenənt] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['driːmɪŋ] ; [hæz; həz][ðə; ði] [bæθ] [ə'fektɪd] [jɔːr; jər][breɪn] ? "
" **Lieutenant , you seem to be dreaming ; has the bath affected your brain ?** "
" 中尉 , 你 似乎 到 是 做梦 ; 有 这 洗澡 做作的 你的 脑 ? "
"中尉，你好像在做梦；洗澡是不是影响了你的大脑？"

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [ˈdʒen(ə)rəl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][kəʊt]
“ **Not at all , general ,** ” **replied the young officer , hastening to put on his coat**
“ 不是 在 全部 , 一般的 , ” 回复 这 年轻的 官 , 加速 到 放 在 他的 外套
[wʌns] [mɔ:r] ;
once more ;
一次 更多的 ;

“一点也不，将军，”年轻的军官回答道，同时赶紧穿上外套；

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdi:d] [fərˈɡɑ:tn] [maɪˈself][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊmənt] . ”
“ **I have indeed forgotten myself for a single moment .** ”
“ 我 有 的确 被遗忘的 我 为了 一个 单身的 片刻 . ”

“我确实有一瞬间忘记了自己。”

“ [noʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈfæməli] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [sɜ:rvd] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
“ **Know you the family whom you have thus served ?** ” **asked the general .**
“ 知道 你 这 家庭 谁 你 有 因此 服务 ? ” 问 这 一般的 .

“你认识你所服务的这个家庭吗？”将军问道。

“ [aɪ][du:;] [ðæt][ɪz] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪm] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] . ”
“ **I do ; that is , I know their name , general , but nothing further .** ”
“ 我 做 ; 那 是 , 我 知道 他们的 姓名 , 一般的 , 但 没有什么 更远 . ”

“我知道；也就是说，我知道他们的名字，仅此而已。”

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈsɜ:rvisɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
“ **He's a clever man , and will remember your services ,** ” **said the general ,**
“ 他是 一个 聪明的 男人 , 和 将要 记住 你的 服务 , ” 说 这 一般的 ,

“他是个聪明人，会记住你为他所做的一切，”将军说道。

[ˈkerləsli] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [səˈlu:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l]
carelessly , as he walked up the quay and received the salute of the sentinel
粗心大意 , 作为 他 步行 向上 这 码头 和 已收到 这 礼炮 的 这 哨兵
[ɑ:n][ˈdu:ti] .
on duty .
在 责任 .

他漫不经心地走上码头，接受了执勤哨兵的敬礼。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər]
Some strange feeling appeared to be working in the breast of the young officer
一些 奇怪的 感觉 出现 到 是 在职的 在 这 胸部 的 这 年轻的 官
[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [di:d] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈkɔ:rdɪd] ,
who had just performed the gallant deed we have recorded ,
WHO 有 只是 执行 这 英勇 契据 我们 有 记录 ,

这位年轻军官刚刚完成了我们所记录的英勇事迹，但他的心中似乎涌起某种奇怪的感觉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [lɔ:st] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈaʊtwərd] [ri:ələˈzeɪʃ(ə)n] ,
for he seemed even now to be quite lost to all outward realization ,
为了 他 似乎 甚至 现在 到 是 相当 丢失的 到 全部 向外 实现 ,

因为他似乎直到现在都完全沉浸在自己的世界里，对外界的一切感知都漠不关心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˈmoʊst] [əˈɡri:əb(ə)l] [kəˈmju:niən] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ˈmentəli] .
and was evidently engaged in most agreeable communion with himself mentally .
和 曾是 显然 已订婚的 在 最多 同意 圣餐 和 他自己 精神上 .

显然，他当时正沉浸在与自己愉悦的内心交流中。

[hi:; hi] [tu:] [naʊ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ki:] , [ˈɔ:lsoʊ] , [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [səˈlu:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] ,
He too now walked up the quay , also , receiving the salute of the sentinel ,
他 也 现在 步行 向上 这 码头 , 还 , 接收 这 礼炮 的 这 哨兵 ,

他也走上码头，接受了哨兵的敬礼。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [fə'getɪŋ] ['i:ðər] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['ɑ:frɪsər] , [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn]
and not forgetting either , as did the superior officer , to touch his cap in
和 不是 遗忘 任何一个 , 作为 做过 这 优越的 官 , 到 触碰 他的 帽 在
[ək'nɑ:lɪdʒmənt] ,
acknowledgement ,
致谢 ,

而且, 就像那位上级军官一样, 他也没有忘记摘帽致意。

[ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [æn; ən] [əb'zɜ:rvənt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][bəuθ] ;
a sign that an observant man would have marked in the character of both ;
一个 符号 那 一个 观察者 男人 会 有 标记 在 这 特点 的 两个都 ;
一个细心的人会从两人的性格中注意到这一点 ;

[ænd; ʌnd][wʌn] , [tu:; , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:st][ɑ:n][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['praɪvət] ,
and one , too , which was not lost on the humble private ,
和 一 , 也 , 哪个 曾是 不是 丢失的 在 这 谦逊的 私人的 ,
还有一点, 这一点也引起了普通士兵的注意。

[hu:z] ['du:ti][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz][poust] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose duty it was to stand at his post until the middle watch of the
谁 责任 它 曾是 到 站立 在 他的 邮政 直到 这 中间 手表 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他的职责是坚守岗位, 直到夜半更衣时间。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] ['wɪrɪ] ['du:ti][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [æt; ət] [naɪt] .
A long and weary duty is that of a sentinel on the quay at night .
一个 长的 和 厌倦 责任 是 那 的 一个 哨兵 在 这 码头 在 夜晚 .
夜间在码头当哨兵是一项漫长而疲惫的任务。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bel] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['soʊldʒər] .
THE BELLE AND THE SOLDIER .
这 美女 和 这 士兵 .

美女与士兵。

[hu:'evər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hə'vænə] , [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd][prɪ'kju:liər] ['sɪti] ,
Whoever has been in Havana , that strange and peculiar city ,
谁 有 到过 在 哈瓦那 , 那 奇怪的 和 奇特 城市 ,
凡是去过哈瓦那——那座奇特而又陌生的城市——的人,

[hu:z] ['evri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ʌnd] [brɪ'lɔ:ŋɪŋ] [si:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['pɪriəd]
whose every association and belonging seem to bring to mind the period
谁 每一个 协会 和 属于 似乎 到 带来 到 头脑 这 时期
[ʌv; əv] ['sentʃəɪɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] ,
of centuries gone by ,
的 几个世纪 已消失 经过 ,

他们的每一个交往和归属感似乎都让人想起过去的几个世纪,

[hu:z] [taɪm] - [wɔ:rn][ænd; ʌnd] [mɔ:s] - ['kʌvəd] [kə'θi:drəlz] [ə'pɪr] [tu:; tə][stænd][æz; əz][grɪm] ['rekərdz]
whose time - worn and moss - covered cathedrals appear to stand as grim records
谁 时间 - 磨损 和 苔藓 - 涵盖 大教堂 出现 到 站立 作为 严峻 记录
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

那些饱经风霜、长满青苔的大教堂, 仿佛是过去阴森恐怖的见证。

[hu:z] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈrezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɡɪv] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts]
whose noble palaces and residences of the rich give token of the fact of its
谁 高贵 宫殿 和 住宅 的 这 富有的 给 令牌 的 这 事实 的 它是
[ɡreɪt] [welθ] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈri:sɔ:rsɪz] — [hu:ˈevər] ,
great wealth and extraordinary resources — whoever ,
伟大的 财富 和 非凡的 资源 — 谁 ,
其宏伟的宫殿和富人的住所象征着其巨大的财富和非凡的资源——无论谁,

[wi:; wi] [seɪ] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈkju:bə] ,
we say , has been in this capital of Cuba ,
我们 说 , 有 到过 在 这 首都 的 古巴 ,
我们说, 它一直位于古巴首都。

[hæz; həz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪts] [wel - [noʊn] [ænd; ənd][fɑ:r - [feɪmɪd] [ˈtækən][pɑ:ˈseɪəu] .
has of course visited its well - known and far - famed Tacon Paseo .
有 的 课程 到访 它是出色地 - 已知 和 远的 - 著名的 塔康 帕塞奥 .
当然, 他也去过著名的塔孔帕塞奥 (Tacon Paseo)。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [hɪr] , [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:lz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [trækt][ʌv; əv][lənd] ,
It is here , just outside the city walls , in a beautiful tract of land ,
它 是 这里 , 只是 外部 这 城市 墙壁 , 在 一个 美丽的 通道 的 土地 ,
它就在这里, 就在城墙外, 在一片美丽的土地上。

[leɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈtemptɪŋ] [wɔ:ks] , [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfreɪɡrənt] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪks] ,
laid out in tempting walks , ornamented with the fragrant flowers of the tropics ,
铺设 出去 在 诱人的 散步 , 装饰 和 这 香 花朵 的 这 热带 ,
精心布置成迷人的步道, 点缀着热带芬芳的花朵,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈstætʃu:z][ænd; ənd] [ˈfauntɪnz] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] ,
and with statues and fountains innumerable ,
和 和 雕像 和 喷泉 无数 ,
还有数不胜数的雕像和喷泉,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [rɪˈzɔ:rt] [i: tʃ] [ˌæftərˈnu:n] [tu:; tə] [draɪv] [ɪn]
that the beauty and fashion of the town resort each afternoon to drive in
那 这 美丽 和 时尚 的 这 镇 采取 每个 下午 到 驾驶 在
[ðer; ðər] [vələ:ntes] ,
their volantes ,
他们的 飞翔的 ,
每天下午, 小镇上的美女和时尚人士都会乘坐敞篷车兜风。

[ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [ɡri:t] [i: tʃ] [ˈʌðər] .
and to meet and greet each other .
和 到 见面 和 迎接 每个 其他 .
互相见面问候。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ˈsʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]
It was on the afternoon subsequent to that of the accident recorded in the
它 曾是 在 这 下午 随后的 到 那 的 这 事故 记录 在 这
[prɪˈsi:dɪŋ] [ˈtʃæptər] ,
preceding chapter ,
前 章 ,
那是在前一章所记载的事故发生后的第二天下午,

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] , [ɔ:f] [ˈdu:ti] ,
that a young officer , off duty ,
那 一个 年轻的 官 , 离开 责任 ,
那是一位年轻的警官, 当时正值休假状态。

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈpɑːrʃəli] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [siːts] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd]
might be seen partially reclining upon one of the broad seats that here and
可能 是 已见 部分 斜倚 之上 一 的 这 广阔 座位 那 这里 和
[ðer; ðər][laɪn][ðə; ði] [fɒt] - [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkjələr] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][pɑːˈseɪəu] .
there line the foot - path of the circular drive in the Paseo .
那里 线 这 脚 - 小路 的 这 圆 驾驶 在 这 帕塞奥 .
可以看到他半斜倚在帕塞奥环形车道人行道旁零星分布的宽大座椅上。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ][faɪn] [ˈmænli] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][pərˈhæps][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ɔːr][faɪv]
He possessed a fine manly figure , and was perhaps of twenty - four or five
他 拥有 一个 美好的 男子气概 数字 , 和 曾是 也许 的 二十 - 四 或者 五
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,
他身材魁梧，体态匀称，大概二十五六岁。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [ʌnˈdres] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɑːrmi] .
and clothed in the plain undress uniform of the Spanish army .
和 穿着衣服 在 这 清楚的 脱衣服 制服 的 这 西班牙语 军队 .
身着西班牙军队的便服。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈnæ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [kæst] [ðæt] [ɪz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]
His features were of that national and handsome cast that is peculiar to the
他的 特征 是 的 那 国家的 和 英俊的 投掷 那 是 奇特 到 这
[fɒl] - [ˈblʌdɪd] [kæstɪljən] ,
full - blooded Castilian ,
满的 - 血腥 卡斯蒂利亚语 ,
他的五官具有纯正卡斯蒂利亚人特有的英俊民族特征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːr] [ˈɑːli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈplek(ə)n] [ˈkɒntræstɪd] [ˈfaɪnli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]
and the pure olive of his complexion contrasted finely with a moustache
和 这 纯的 橄榄 的 他的 肤色 对比 精细地 和 一个 胡子
[ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfloʊɪŋ] [her] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]
and imperial as black as the dark flowing hair that fell from beneath his
和 帝国 作为 黑色的 作为 这 黑暗的 流动 头发 那 跌倒 从 下面 他的
[ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [kæp] .
foraging cap .
觅食 帽 .

他纯正的橄榄色肤色与浓密的胡须和乌黑的长发形成了鲜明的对比，而他那乌黑的长发则从他的狩猎帽下垂落下来。
[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [wiː; wi] [ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ,
At the moment when we introduce him he was playing with a small ,
在 这 片刻 什么时候 我们 介绍 他 他 曾是 玩耍 和 一个 小的 ,
我们介绍他的时候，他正在玩一个小玩具。

[laɪt] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θræft] [hɪz; ɪz] [buːts] [moʊst] [ɪˈmɑːdərətli] ;
light walking - stick , with which he thrashed his boots most immoderately ;
光 步行 - 戳 , 和 哪个 他 痛击 他的 靴子 最多 过度 ;
他用一根轻便的手杖，肆无忌惮地拍打着自己的靴子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɪˈnʌf] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] ,
but his thoughts were busy enough in another quarter ,
但 他的 想法 是 忙碌的 足够的 在 其他 四分之一 ,
但他的思绪却被其他事情占据了。

[æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [kənˈdʒektʃər][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [glæns] .
as any one might conjecture even at a single glance .
作为 任何 一 可能 推测 甚至 在 一个 单身的 瞥一眼 .
任何人只需看一眼就能猜到。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hʊəl] [ˈmæənər] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi][ˈroʊz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ]
Suddenly his whole manner changed ; he rose quickly to his feet , and lifting
突然 他的 所有的 方式 已更改 ; 他 玫瑰 迅速地 到 他的 脚 , 和 举重
[hɪz; ɪz][kæp] [ˈgreɪsfəli] ,
his cap gracefully ,
他的 帽 优雅地 ,

突然间, 他的整个神态都变了; 他迅速站起身, 优雅地摘下帽子,

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [bent] [ˈpɑːrʃəli]
he saluted and acknowledged the particular notice of a lady who bent partially
他 敬礼 和 已确认 这 特别的 注意 的 一个 女士 WHO 弯曲 部分
[ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [ˈmaʊntɪd] [vəɪˈlɑːnteɪ] [drɔːn] [baɪ][æz; əz] [ˈrɪtʃli] [aɪˈtiː] [kəˈpærɪsnd] [hɔːrs]
forward from a richly mounted volante drawn by as richly it caparisoned horse
向前 从 一个 丰富 安装 飞翔的 绘制 经过 作为 丰富 它 华丽的 马
,
,
,

他向一位女士敬礼, 并特别注意到她, 这位女士从一辆装饰华丽的马车上微微前倾, 马车由同样装饰华丽的骏马拉着。

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][æz; əz] [ˈrɪtʃli] [drest] [ə; eɪ] -
and driven by as richly dressed a calesaro .
和 驱动 经过 作为 丰富 穿着 一个 -
:

并由一位衣着华丽的马车夫驾驶。

[ðə; ði] [ˈmæənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ænˈtɪpəˌdiːz]
The manner of the young officer from that moment was the very antipodes
这 方式 的 这 年轻的 官 从 那 片刻 曾是 这 非常 对跖点
[ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] .
of what it had been a few moments before .
的 什么 它 有 到过 一个 很少 时刻 前 .

从那一刻起, 这位年轻军官的态度与几分钟前截然相反。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] .
A change seemed to have come over the spirit of his dream .
一个 改变 似乎 到 有 来 超过 这 精神 的 他的 梦 .

他的梦境似乎发生了某种变化。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈmɪləteri] [ˈfɪgjər] [brˈkeɪm] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
His fine military figure became erect and dignified ,
他的 美好的 军队 数字 成为 直立 和 凝重 ,

他挺拔的军人身姿变得笔直而威严。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈsætɪsfaɪd] [praɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [laɪnz]
and a slight indication of satisfied pride was just visible in the fine lines
和 一个 轻微 指示 的 使满意 自豪 曾是 只是 可见的 在 这 美好的 线条
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [lɪps] .
of his expressive lips .
的 他的 富有表现力的 嘴唇 .

他那富有表现力的嘴唇上, 隐约透出一丝满足的自豪。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [pɔːz] , [hiː; hi] [met] [ˈdʒen(ə)rəl] - ,
As he passed on his way , after a momentary pause , he met General Harero ,
作为 他 通过了 在 他的 方式 , 后 一个 瞬间 暂停 , 他 遇见 一般的 - ,

他继续前行, 稍作停留后, 遇到了哈雷罗将军。

[huː] [ˈstɪfli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [səˈluːt] ,
who stiffly acknowledged his military salute ,
WHO 僵硬地 已确认 他的 军队 礼炮 ,
:
他僵硬地回应了他的军礼,

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fər'bɪdɪŋ]
with anything but kindness expressed in the stern lines of his forbidding
和 任何事物 但 仁慈 表达 在 这 船尾 线条 的 他的 禁止
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他那冷峻的面容上丝毫没有流露出任何和善意。

[hi:; hi][ʼi:v(ə)n] [tʊk] [sʌm; səm] [peɪnz] [tu:; tə] [skaʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [i:tɪ]
He even took some pains to scowl upon the young soldier as they passed each
他 甚至 采取 一些 疼痛 到 皱眉头 之上 这 年轻的 士兵 作为 他们 通过了 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

当他和那个年轻士兵擦肩而过时，他甚至还特意皱起了眉头。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæəd] [lu:'tenənt] ['beɪzən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fraʊnz] ?
But what cared Lieutenant Bezan for his frowns ?
但 什么 关心 中尉 贝赞 为了 他的 皱眉 ?

但贝赞中尉又怎会在意他的眉头紧锁呢？

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['pɪrləs] ,
Had not the belle of the city , the beautiful , the peerless ,
有 不是 这 美女 的 这 城市 , 这 美丽的 , 这 无与伦比 ,

如果没有这座城市的瑰宝，那位美丽绝伦、举世无双的佳人，

[ðə; ði] [feɪmd] [ˌsenjə'ɾɪtə] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs][dʒʌst] ['pʌblɪkli] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm] ?
the famed Senorita Isabella Gonzales just publicly saluted him ?
这 著名的 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 冈萨雷斯 只是 公开 敬礼 他 ?

著名小姐伊莎贝拉·冈萨雷斯竟然公开向他敬礼？

- [ðæt] ['ɡlɔ:riəs] ['bi:ɪŋ] [hu:z] [træn'sendənt] ['bjʊ:ti] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] ['evri]
- that glorious being whose transcendent beauty had been the theme of every
- 那 辉煌 存在 谁 超凡脱俗 美丽 有 到过 这 主题 的 每一个
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

那位拥有超凡脱俗之美的荣耀存在，其美貌曾是万语万语的主题。

[ænd; ənd] [hu:z] ['lʌvlinəs] [hæd; həd] [en'sleɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmɒʊmənt][hi:; hi][hæd; həd]
and whose loveliness had enslaved him from the first moment he had
和 谁 可爱 有 奴隶 他 从 这 第一的 片刻 他 有
[lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] - [dʒʌst] [tu:] ['jɪrz] ['pri:vɪəs] ,
looked upon her - just two years previous ,
看起来 之上 她 - 只是 二 年 以前的 ,

两年前，他第一眼见到她，她的美貌就让他为之倾倒。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [frʌm; frəm] [speɪn] .
when he first came from Spain .
什么时候 他 第一的 来了 从 西班牙 .

他刚从西班牙来的时候。

[hæd; həd][nɑ:t] [ðɪs] [haɪ] - [bɔ:rn][ænd; ənd] [praʊd] ['leɪdi] ['pʌblɪkli] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm] ?
Had not this high - born and proud lady publicly saluted him ?
有 不是 这 高的 - 出生 和 自豪的 女士 公开 敬礼 他 ?

这位出身高贵、骄傲的女士难道没有当众向他敬礼吗？

[hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [pɔɹ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,
Him , a poor lieutenant of infantry ,
他 , 一个 贫穷的 中尉 的 步兵 ,

他，一个贫穷的步兵中尉，

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [derd] [tu:; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə] [oʊn] [bɪˈfɔ:r] ,
who had never dared to lift his eyes to meet her own before ,
WHO 有 绝不 敢于 到 举起 他的 眼睛 到 见面 她 自己的 前 ,
他以前从未敢抬眼与她对视过。

[haʊˈevər] [di:p] [ænd; ənd] [ˈɑ:rdntli] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['wə:ʃɪp] [hɜ:r; hə] [ɪn] [ˈsi:kɹət] .
however deep and ardently he might have worshipped her in secret .
然而 深的 和 热切地 他 可能 有 崇拜 她 在 秘密 .
然而，无论他私下里多么深爱着她。

[wʌt] [kɛəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [hæd; həd] [si:n] [fɪt] [ðʌs] [tu:; tə] [fraʊn]
What cared the young officer that his commander had seen fit thus to frown
什么 关心 这 年轻的 官 那 他的 指挥官 有 已见 合身 因此 到 皱眉
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ?
upon him ?
之上 他 ?

这位年轻军官又怎会在意他的指挥官对他皱起了眉头呢？

[tru:] , [hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈdɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði]
True , he realized the power of military discipline , and particularly of the
真的 , 他 已实现 这 力量 的 军队 纪律 , 和 特别 的 这
[ˈspæniʃ] [ˈɑ:rmi] ;
Spanish army ;
西班牙语 军队 ;

的确，他认识到了军事纪律的力量，尤其是西班牙军队的军事纪律的力量；

[bʌt; bət][hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [els] [naʊ] ,
but he forgot all else now ,
但 他 忘了 全部 别的 现在 ,
但他现在把一切都忘了。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪzəˈbelə] [gɑ:nˈzɑ:ləs][hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] [səˈlu:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the fact that Isabella Gonzales had publicly saluted him in the paths of the
在 这 事实 那 伊莎贝拉 冈萨雷斯 有 公开 敬礼 他 在 这 路径 的 这
[pɑ:'seɪəu] .
Paseo :
帕塞奥 :

伊莎贝拉·冈萨雷斯曾在帕塞奥大道上公开向他致敬。

[pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈɪvəlɹəs] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [lu:'tenənt] [ˈbezən] [hæd; həd] [fju:] ['kɒnfɪdənts]
Possessed of a highly chivalrous disposition , Lieutenant Bezan had few confidants
拥有 的 一个 高度 骑士精神 处置 , 中尉 贝赞 有 很少 知己
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ,
among his regiment ,
之中 他的 团 ,

贝赞中尉生性侠义，在部队里鲜有知己。

[hu:] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['brʌðərz] [maɪt] [lʌv] .
who , notwithstanding this , loved him as well as brothers might love .
WHO , 虽然 这 , 喜爱 他 作为 出色地 作为 兄弟 可能 爱 .
尽管如此，他们仍然像亲兄弟一样爱他。

[hi:; hi] [si:md] [dɪ'saɪdɪdli] [tu:; tə] [prɪˈfɜ:r] [ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l]
He seemed decidedly to prefer solitude and his books to the social
他 似乎 绝对地 到 更喜欢 孤独 和 他的 图书 到 这 社会的
[ˈgæðərɪŋz] ,
gatherings ,
聚会 ,
他似乎更喜欢独处和读书，而不是社交聚会。

[ɔːr][ðə; ði][klʌbz][fɔːrmd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər][ˈɑːfəsərz] ,
or the clubs formed by his brother officers ,
或者 这 俱乐部 形成 经过 他的 兄弟 警官 ,
或由他的军官兄弟们组建的俱乐部,

[ɔːr][ɪnˈdiːd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][ɪn][ˈeni][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːrd(ə)neri][spɔːrts][ɔːr][ˈpɑːstaimz] .
or indeed to join them in any of their ordinary sports or pastimes .
或者 的确 到 加入 他们 在 任何 的 他们的 普通的 运动的 或者 消遣 .
或者加入他们, 参与他们任何普通的运动或消遣活动。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri][gʊd][ˈfæməli][æt; ət][hoʊm] ,
Of a very good family at home ,
的 一个 非常 好的 家庭 在 家 ,
家里的家庭氛围非常好,

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɪsˈfɔːrtʃən][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][bɔːrn][ə; eɪ][ˈjʌŋɡər][ˈbrʌðər] ,
he had the misfortune to have been born a younger brother ,
他 有 这 不幸 到 有 到过 出生 一个 年轻 兄弟 ,
他不幸生来就是个弟弟。

[ænd; ænd][ˈæftər][ˈbiːɪŋ][ˈθɜːrəli][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][best][skuːlz][ʌv; əv][məˈdrɪd] ,
and after being thoroughly educated at the best schools of Madrid ,
和 后 存在 彻底 受过教育 在 这 最好的 学校 的 马德里 ,
在马德里最好的学校接受全面教育之后,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfræŋkli][təʊld][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][siːk][hɪz; ɪz][ˈfɔːrtʃən] ,
he was frankly told by his father that he must seek his fortune ,
他 曾是 坦率地说 讲述 经过 他的 父亲 那 他 必须 寻找 他的 财富 ,
他父亲坦率地告诉他, 他必须去闯荡一番。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][rɪˈlaɪ][ˈsoʊli][əˈpɑːn][hɪmˈself] .
and for the future rely solely upon himself .
和 为了 这 未来 依靠 仅 之上 他自己 .
对于未来, 他将完全依靠自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][fiːld][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət][liːst][soʊ][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hɪm; ɪm]
There was but one field open to him , **at least so it seemed to him**
那里 曾是 但 一 场地 打开 到 他 , 在 至少 所以 它 似乎 到 他
,
!
,
在他看来, 他面前只有一条路可走。

[ænd; ænd][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
and that was the army .
和 那 曾是 这 军队 .
那就是军队。

[tuː] [ˈɪrɪz][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈstoːri][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈlɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd]
Two years before the opening of our story he had enlisted as a third
二 年 前 这 开幕 的 我们的 故事 他 有 入伍 作为 一个 第三
[luːˈtenənt][ʌv; əv][ˈɪnfəntri] ,
lieutenant of infantry ,
中尉 的 步兵 ,
故事开始的两年前, 他应征入伍, 成为一名步兵少尉。

[ænd; ænd][hæd; həd][bɪn][æt; ət][wʌns][ˈɔːrdərd][tuː; tə][ðə; ði][west][ˈɪndiːz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər]
and had been at once ordered to the West Indies with his entire
和 有 到过 在 一次 订购 到 这 西方 印第斯 和 他的 全部的
[ˈredʒɪmənt] .
regiment .
团 .
他立即奉命率领整个团前往西印度群岛。

[hɪr] [prə'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈgælənt] [ækt] [ˈkloʊsli] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
Here promotion for more than one gallant act closely followed him ,
这里 晋升 为了 更多的 比 一 英勇 行为 密切 随后 他 ,
他因不止一次英勇事迹而获得晋升。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [æz; əz][fɜːrst] [luː'tenənt] .
until at the time we introduce him to the reader as first lieutenant .
直到 在 这 时间 我们 介绍 他 到 这 读者 作为 第一的 中尉 .
直到我们向读者介绍他时，他已晋升为中尉。

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈtʃɪrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈhæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [laɪf] [laɪk]
Being of a naturally cheerful and exceedingly happy disposition , he took life like
存在 的 一个 自然 快乐 和 非常 快乐的 处置 , 他 采取 生活 喜欢
[ə; eɪ] [fə'laːsəfər] ,
a philosopher ,
一个 哲学家 ,
他生性开朗乐观，像哲学家一样看待生活。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ker] [ɔːr] [ˈsɑːroʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ˌsenjə'rɪtə]
and knew little of care or sorrow until the time when he first saw Senorita
和 知道 小的 的 关心 或者 悲哀 直到 这 时间 什么时候 他 第一的 锯 塞尼奥里塔
[ɪzə'belə] [gɑːn'zɑːləs] - [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ðæt] [plɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Isabella Gonzales - an occasion that planted a hopeless passion in his breast .
伊莎贝拉 冈萨雷斯 - 一个 场合 那 已种植 一个 绝望 热情 在 他的 胸部 .
直到他第一次见到伊莎贝拉·冈萨雷斯小姐，他才体会到什么是忧愁和悲伤——那次见面在他心中种下了无可救药的激情。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] , [ðoʊ] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nootɪst] [baɪ][hɜːr; hər] ,
From the moment of their first meeting , though entirely unnoticed by her ,
从 这 片刻 的 他们的 第一的 会议 , 尽管 完全 未被察觉 经过 她 ,
从他们第一次见面起，尽管她完全没有注意到，
[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ˈdiːpli] , [ˈtendərli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;
he felt that he loved her , deeply , tenderly loved her ;
他 毛毡 那 他 喜爱 她 , 深 , 温柔地 喜爱 她 ;
他觉得自己爱她，深深地、温柔地爱着她；

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ɪ'meʒərəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd]
and yet at the same time he fully realized how immeasurably she was beyond
和 然而 在 这 相同的 时间 他 完全 已实现 如何 无法估量 她 曾是 超过
[hɪz; ɪz] [sfɪr] ,
his sphere ,
他的 领域 ,
然而与此同时，他也完全意识到，她远远超出了他的能力范围。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hoʊps] .
and consequently hopes .
和 最后 希望 .
因此，也寄托着希望。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈveri] [fiːt] ,
He saw the first officials of the island at her very feet ,
他 锯 这 第一的 官员 的 这 岛 在 她 非常 脚 ,
他看到岛上的第一批官员跪在她脚下。

[ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɔːr] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɑːrk][ænd; ənd]
watching for one glance of encouragement or kindness from those dark and
观看 为了 一 瞥一眼 的 鼓励 或者 仁慈 从 那些 黑暗的 和
[ˈlʌstrəs] [aɪz] [ʌv; əv][dʒet] ;
lustrous eyes of jet ;
光泽的 眼睛 的 喷射 ;
渴望从那双深邃闪亮的乌黑眼睛里看到一丝鼓励或善意的目光；

[ɪn] [ɔ:rt] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['evər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt]
in short , he saw her ever the centre of an admiring circle of the rich
在 短的 , 他 锯 她 曾经 这 中心 的 一个 钦佩 圆圈 的 这 富有的
[ænd; ənd] [praʊd] .
and proud :
和 自豪的 :

总之，在他眼中，她始终是那些富有而骄傲的人们仰慕的对象。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [pər'hæps] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [nevərðə'les] [tru:] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ]
It is perhaps strange , but nevertheless true , that with all these discouraging
它 是 也许 奇怪的 , 但 尽管如此 真的 , 那 和 全部 这些 令人沮丧
[ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rtɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
and disheartening circumstances ,
和 令人沮丧 情况 ,

或许听起来很奇怪，但却是事实，在所有这些令人沮丧和灰心丧气的情况下，

[lu:'tenənt] ['beɜən] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ɔ:l] [hoʊp] .
Lieutenant Bezan did not lose all hope .
中尉 贝赞 做过 不是 失去 全部 希望 :

贝赞中尉并没有完全失去希望。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , ['loʊli] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
He loved her , lowly and obscure though he was , with all his heart ,
他 喜爱 她 , 卑微的 和 朦胧 尽管 他 曾是 , 和 全部 他的 心 ,
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
尽管他卑微无名，但他全心全意地爱着她。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [lʌv] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'sper] ,
and used to whisper to himself that love like his need not despair ,
和 用过的 到 耳语 到 他自己 那 爱 喜欢 他的 需要 不是 绝望 ,
[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [lʌv] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'sper] ,
他常常低声告诉自己，像他一样的爱人不必绝望。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [haʊ] ['tru:li] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [bi:t]
for he felt how truly and honestly his heart warmed and his pulses beat
为了 他 毛毡 如何 真的 和 诚实地 他的 心 温暖 和 他的 脉冲 打
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her :
为了 她 :

因为他真切地感受到，他的心为她而温暖，他的脉搏为她而跳动。

['nɪrli] [tu:] [ɪn'taɪər] ['jɪrɜ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [hɑ:rt] [lɪvd] [ɑ:n] [ðʌs] ,
Nearly two entire years had his devoted heart lived on thus ,
几乎 二 全部的 年 有 他的 奉献 心 居住地 在 因此 ,
[hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [hɑ:rt] [lɪvd] [ɑ:n] [ðʌs] ,
将近两年的时间里，他那颗忠诚的心一直如此度过。

[ɪf] [nɑ:t] [wʌns] ['grætɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
if not once gratified by a glance from her eye ,
如果 不是 一次 满意 经过 一个 瞥一眼 从 她 眼睛 ,
[hɜ:r; hər] [aɪ] ,
即使她眼神中的一瞥都无法令她感到满意，

[stɪl] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [rɪ'wɔ:did] .
still hoping that devotion like his would one day be rewarded .
仍然 希望 那 虔诚 喜欢 他的 会 一 天 是 奖励 :
[hɜ:r; hər] [aɪ] ,
仍然希望像他这样的奉献精神有朝一日会得到回报。

[wʌt] ['prɒfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər][ɑ:r; ər] [ju:θ] [ænd; ənd] [lʌv] !
What prophets of the future are youth and love !
什么 先知 的 这 未来 是 青年 和 爱 !
[hɜ:r; hər] [aɪ] ,
青春与爱情，正是未来的预言家！

[ˈdɪstənt] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [jet] [stɪl] [ˈtɔɪld]
Distant as the star of his destiny appeared from him , he yet still toiled
遥远 作为 这 星星 的 他的 命运 出现 从 他 , 他 然而 仍然 辛勤劳作
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

尽管命运之星似乎离他越来越远，他仍然坚持不懈地努力。

[hoʊpt] [ɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːf(ə)n] [ˈwɪrɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈduːti] ,
hoped on , in his often weary round of duty ,
希望 在 , 在 他的 经常 厌倦 圆形的 的 责任 ,

他依然满怀希望地继续着他那常常疲惫不堪的日常工作。

[səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ˈtendər] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈvɒʊtɪdnəs] [tuː; tə][wʌn] [huː] [nuː]
sustained by the one sentiment of tender love and devotedness to one who knew
持续 经过 这 一 情绪 的 投标 爱 和 奉献 到 一 WHO 知道
[hɪm; ɪm][nɑːt] .
him not .
他 不是 :

支撑他的，只有对一个素不相识的人的温柔爱意和忠诚。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈæksɪdənt] [wen] [ruːɛz][gɑːnˈzɑːləs] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
At the time of the fearful accident when Ruez Gonzales came so near losing his
在 这 时间 的 这 可怕 事故 什么时候 鲁埃兹 冈萨雷斯 来了 所以 靠近 输 他的
[laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːl] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [ɔːf][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪtəʊ] ,
life from the fall he suffered off the parapet of the Plato ,
生活 从 这 落下 他 遭受 离开 这 栏杆 的 这 柏拉图 ,
在鲁埃斯·冈萨雷斯从柏树广场的栏杆上摔下，险些丧命的那场可怕事故发生时，

[luːˈtenənt] [ˈbeɪzən] [wʌz; wəz] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Lieutenant Bezan was officer of the night ,
中尉 贝赞 曾是 官 的 这 夜晚 ,

贝赞中尉是当晚值班军官。

[hɪz; ɪz] [raʊndz] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːrtʃənətli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɑːpərˈtuːn]
his rounds having fortunately brought him to the quay at the most opportune
他的 回合 拥有 幸运的是 带来 他 到 这 码头 在 这 最多 适时的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 :

幸运的是，他的巡逻让他恰好在最合适的时机来到了码头。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
He knew not who it was that had fallen into the water ,
他 知道 不是 WHO 它 曾是 那 有 倒下 进入 这 水 ,

他不知道是谁掉进了水里。

[bʌt; bət] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] ,
but guided by a native spirit of daring and humanity ,
但 引导 经过 一个 本国的 精神 的 大胆 和 人类 ,

但秉持着与生俱来的勇敢和人道主义精神，

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [liːpt] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
he had thrown off his coat and cap and leaped in after him .
他 有 抛掷 离开 他的 外套 和 帽 和 跳跃 在 后 他 :

他脱下外套和帽子，跳进水里追了上去。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd][ˈsiːkrət] [dʒɔɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
The feelings of pleasure and secret joy experienced by the young officer ,
这 情怀 的 乐趣 和 秘密 喜悦 经验丰富的 经过 这 年轻的 官 ,

年轻军官所体验到的愉悦和秘密喜悦之情

[wen] ['æftər] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [glæns] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
when after landing from the boat he learned by a single glance who it was
什么时候 后 降落 从 这 船 他 学习 经过 一个 单身的 瞥一眼 WHO 它 曾是
[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['fɔ:rtʃənətli] [seɪvd] ,
he had so fortunately saved ,
他 有 所以 幸运的是 已保存 ,
他下船后, 只消一眼就认出了自己幸运救下的是谁。

[meɪ] [bi:; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] , [wen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['sɪstər][ɪz]
may be better imagined than described , when his love for the boy's sister is
可能 是 更好的 想象 比 描述 , 什么时候 他的 爱 为了 这 男孩们 姐姐 是
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .
或许, 当人们想起他对男孩妹妹的爱时, 想象比描述更能让人感同身受。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,
And when , as we have related ,
和 什么时候 , 作为 我们 有 有关的 ,
正如我们之前所述,

[ðə; ði] [praʊd] [ˌsenjə'ɹɪtə] [ɪzə'belə] ['pʌblɪkli] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
the proud Senorita Isabella publicly saluted him before a hundred eyes in the
这 自豪的 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 公开 敬礼 他 前 一个 百 眼睛 在 这
[pɑ:'seɪəu] ,
Paseo ,
帕塞奥 ,
骄傲的伊莎贝拉小姐在帕塞奥大道上当着上百人的面向他公开敬礼。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪnd] , [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ðæt] [wɜ:rdz][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'spres] .
he felt a joy of mind , a brightness of heart , that words could not express .
他 毛毡 一个 喜悦 的 头脑 , 一个 亮度 的 心 , 那 字 可以 不是 表达 .
他感到一种难以言喻的喜悦, 一种难以用言语表达的喜悦。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [wʌns] [si:n] [ðer; ðər]['mænli] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]
His figure and face were such that once seen their manly beauty and noble
他的 数字 和 脸 是 这样的 那 一次 已见 他们的 男子气概 美丽 和 高贵
[aʊtlaɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['i:zəli] [fər'gɑ:tn] ;
outline could not be easily forgotten ;
大纲 可以 不是 是 容易地 被遗忘的 ;
他的身材和面容, 一旦见过, 其男子气概和高贵轮廓便难以忘怀;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and there were few ladies in the city ,
和 那里 是 很少 女士们 在 这 城市 ,
城里女士寥寥无几。

[hu:z] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd][ræŋk] [wʊd] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə'soussiət; ə'souʃiət][wɪð; wɪθ][wʌn] ['berɪŋ]
whose station and rank would permit them to associate with one bearing
谁 车站 和 秩 会 允许 他们 到 联系 和 一 轴承
['oʊnli][ə; eɪ] [lu:'tɛnənts] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
only a lieutenant's commission ,
仅有的 一个 中尉的 委员会 ,
他们的地位和军衔允许他们与一位仅持有中尉军衔的人交往。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] ['hɑ:mɪdʒ] .
who would not have been proud of his notice and homage .
WHO 会 不是 有 到过 自豪的 的 他的 注意 和 尊敬 .
谁会不为他的关注和敬意感到自豪呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] ,
He could not be ignorant of his personal recommendations ,
他 可以 不是 是 无知 的 他的 个人的 建议 ,
他不可能对自己的个人建议一无所知。

[ænd; ənd][jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [sɔ:t] [noʊ] [ˈfi:meɪl] [səˈsaɪəti] - [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aɪˈti:] [nu:] [bʌt; bət]
and yet the young officer sought no female society - his heart it knew but
和 然而 这 年轻的 官 寻求 不 女性 社会 - 他的 心 它 知道 但
[wʌŋ] [ˈaɪdɪl] ,
one idol ,
一 偶像 ,
然而，这位年轻的军官并不追求女性的陪伴——他的心中只有一个偶像。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][baʊ; boʊ][tu:; tə][bʌt; bət][wʌŋ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ʌv] .
and he could bow to but one throne of love .
和 他 可以 弓 到 但 一 王座 的 爱 .
他只能臣服于一个爱的宝座。

[ˈweðər] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɔ:ɾ] [ˈpɜ:rpəsli] , [ðə; ði][ˈleɪdi][hɜ:ɾself][ˈoʊnli] [nu:] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]
Whether by accident or purposely , the lady herself only knew , but when the
无论 经过 事故 或者 故意 , 这 女士 她自己 仅有的 知道 , 但 什么时候 这
[vəjˈlɑ:nteɪ] ,
volante ,
飞翔的 ,
究竟是意外还是故意，只有这位女士自己知道，但当飞翔的.....

[ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rkjələr] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:ˈseɪəʊ] , [əˈgen] [keɪm] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer]
in the circular drive of the Paseo , again came opposite to the spot where
在 这 圆 驾驶 的 这 帕塞奥 , 再次 来了 对面的 到 这 点 在哪里
[lu:ˈtenənt] [ˈbeɪzən] [wʌz; wəz] ,
Lieutenant Bezan was ,
中尉 贝赞 曾是 ,
在环形步道上，再次来到了贝赞中尉所在位置的对面，

[ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] [ɪzəˈbelə] [dra:pt] [hɜ:ɾ; hər][fæn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] - [roʊd] .
the Senorita Isabella dropped her fan upon the carriage - road .
这 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 掉落 她 扇子 之上 这 运输 - 路 .
伊莎贝拉小姐的扇子掉在了马车道上。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [spræŋ] [tu:; tə] [pɪk] [aɪˈti:][ʌp][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [aɪˈti:] ,
As the young officer sprang to pick it up and return it ,
作为 这 年轻的 官 弹簧 到 挑选 它 向上 和 返回 它 ,
年轻警官跳起来捡起它并归还时，

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] - [tu:; tə][hɔ:lt] .
she bade the calesaro to halt .
她 巴德 这 - 到 停止 .
她命令马车停下。

[hɜ:ɾ; hər] [ˈfa:ðər] , [dɑ:n] [gɑ:nˈzɑ:ləs] , [wʌz; wəz][baɪ][hɜ:ɾ; hər][saɪd] ,
Her father , Don Gonzales , was by her side ,
她 父亲 , 大学教师 冈萨雷斯 , 曾是 经过 她 边 ,
她的父亲唐·冈萨雷斯一直陪伴在她身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][fæn][ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektfl] [ˈmæənər] ,
and the lieutenant presented the fan in the most respectful manner ,
和 这 中尉 呈现 这 扇子 在 这 最多 尊重 方式 ,
中尉以最恭敬的方式呈上了扇子。

[ˈbi:ɪŋ] [rɪˈwɔ:did] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [θɪɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .
being rewarded by a glance from the lady that thrilled to his very soul .
存在 奖励 经过 一个 瞥一眼 从 这 女士 那 激动不已 到 他的 非常 灵魂 .
得到女士一个眼神的奖赏，那眼神让他心潮澎湃。

[dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs] [ɪk'skleɪmd] :
Don Gonzales exclaimed :
大学教师 冈萨雷斯 惊呼 :

唐·冈萨雷斯惊呼道：

“ [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] , [ɪzəˈbelə] ,
“ **By our lady , but this is the young officer , Isabella ,**
“ 经过 我们的 女士 , 但 这 是 这 年轻的 官 , 伊莎贝拉 ,
“以圣母的名义发誓，这位是年轻的军官，伊莎贝拉，

[hu:] [ˈjestərˈnaɪt] [soʊ] [ˈprɑ:mpɪtli] [ænd; ənd] [ˈgæləntli] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ru:ɛz] . “
who yesternight so promptly and gallantly saved the life of our dear Ruez .”
WHO 昨晚 所以 及时 和 英勇地 已保存 这 生活 的 我们的 亲爱的 鲁埃兹 : “
昨晚，他英勇无畏地救了我们亲爱的鲁埃兹的命。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [hi; hi] , [ˈfɑ:ðər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈbju:ti] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .
“ **It is indeed he , father ,** “ **said the beauty , with much interest .**
“ 它 是 的确 他 , 父亲 , “ 说 这 美丽 , 和 很多 兴趣 :
“的确是他，父亲，”美女饶有兴致地说道。

“ [lu:ˈtenənt] [ˈbeɪzən] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tu:ld][ju:ˈes] , [aɪ] [brˈli:v] , “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈfɑ:ðər] .
“ **Lieutenant Bezan , the general told us , I believe ,** “ **continued the father .**
“ 中尉 贝赞 , 这 一般的 讲述 我们 , 我 相信 , “ 持续 这 父亲 :
“贝赞中尉，将军告诉我们的，我想，”父亲继续说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , [ˈfɑ:ðər] . “
“ **That was the name , father .**”
“ 那 曾是 这 姓名 , 父亲 : “
“父亲，那就是他的名字。”

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [lu:ˈtenənt] [ˈbeɪzən] ? “ [æskt] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] .
“ **And is this Lieutenant Bezan ?** “ **asked Don Gonzales , addressing the officer .**
“ 和 是 这 中尉 贝赞 ? “ 问 大学教师 冈萨雷斯 , 解决 这 官 :
“这位是贝赞中尉吗？”唐·冈萨雷斯问那名军官。

“ [æt; ət][jɔr; jər] [ˈsɜ:rvis] , “ [rɪˈplaɪd] [hi; hi] , [ˈbəʊɪŋ] [rɪˈspektfəli] .
“ **At your service ,** “ **replied he , bowing respectfully .**
“ 在 你的 服务 , “ 回复 他 , 鞠躬 尊敬 :
“为您效劳。”他恭敬地鞠躬回答道。

“ [seˈnjɔ:] , “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈfɑ:ðər] , [moʊst] [ˈɜ:rnɪstli] ,
“ **Senor ,** “ **continued the father , most earnestly ,**
“ 传感器 , “ 持续 这 父亲 , 最多 切实 ,
“先生，”父亲继续说道，语气十分恳切

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈsoʊldʒər] ,
and extending at the same time his hand to the blushing soldier ,
和 扩展 在 这 相同的时间 他的 手 到 这 脸红 士兵 ,
与此同时，他向那位脸红的士兵伸出了手。

“ [pərˈmɪt] [emˈi:][ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jɔ] [sɪnˈsɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
“ **permit me and my daughter to thank you sincerely for the extraordinary**
“ 允许 我 和 我的 女儿 到 感谢 你 真挚地 为了 这 非凡的
[ˈsɜ:rvis] [ju:; jɔ] [ˈrendəd] [tu:; tə][ju:ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ru:ɛz] [læst] [ˈi:vniŋ] . “
service you rendered to us and our dear Ruez last evening .”
服务 你 渲染 到 我们 和 我们的 亲爱的 鲁埃兹 最后的 晚上 : “
“请允许我和我的女儿衷心感谢您昨晚为我们和我们亲爱的鲁埃兹提供的卓越服务。”

“ [seˈnjɔ:] ,
“ **Senor ,**
“ 传感器 ,

先生，

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ] ['rɪtʃli] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)]
the pleasure of having served you richly compensated for any personal
这 乐趣 的 拥有 服务 你 丰富 补偿 为了 任何 个人的
[ɪnkən'vi:niəns] [ɔ:r] [rɪsk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ,
inconvenience or risk I may have experienced ,
不便 或者 风险 我 可能 有 经验丰富的 ,
能为您服务是我的荣幸，这足以弥补我可能因此遭受的任何个人不便或风险。

" ['ænsər] [lu:'tenənt] ['beɪzən] ; ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,
" **answered Lieutenant Bezan ; saying which ,**
" 回答 中尉 贝赞 ; 说 哪个 ,
贝赞中尉回答道；话音刚落，

[hi:; hi] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lʌvli] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ˌsenjə'rɪtə]
he bowed low and looked once into the lovely eyes of the beautiful Senorita
他 鞠躬 低的 和 看起来 一次 进入 这 迷人的 眼睛 的 这 美丽的 塞尼奥里塔
[ɪzə'belə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ,
他深深鞠了一躬，凝视着美丽的伊莎贝拉小姐那双迷人的眼睛。

[wen] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [vəj'la:nteɪ] [ə'gen] [pæst] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkjələr]
when at a word to the calesaro , the volante again passed on in the circular
什么时候 在 一个 单词 到 这 - , 这 飞翔的 再次 通过了 在 在 这 圆
[draɪv] .
drive .
驾驶 .
当有人向马车夫说话时，飞车再次沿着环形车道驶过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['ʌn'wɑ:tɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [brɪ:f] ['moʊmənts] [ʌv; əv]
But the young officer had not been unwatched during the brief moments of
但 这 年轻的 官 有 不是 到过 无人关注 期间 这 简短的 时刻 的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
conversation that had passed between him and the occupants of the
对话 那 有 通过了 之间 他 和 这 居住者 的 这
[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
vehicle .
车辆 .
但这位年轻警官与车内人员短暂交谈期间，一直有人在暗中观察他。

['skersli] [hæd; həd] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəj'la:nteɪ] , [wen] [hi:; hi] [wʌns] [mɔ:r] [met]
Scarcely had he left the side of the volante , when he once more met
几乎 有 他 左边 这 边 的 这 飞翔的 , 什么时候 他 一次 更多的 遇见
[ˈdʒen(ə)rəl] - ,
General Harero ,
一般的 - ,
他刚离开飞行器旁，就再次遇到了哈雷罗将军。

[hu:] [si:md] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [peɪnz] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt]
who seemed this time to take some pains to confront him , as he remarked
WHO 似乎 这 时间 到 拿 一些 疼痛 到 面对 他 , 作为 他 评论
:
:
:
:

这一次，对方似乎费了一番功夫来与他对质，他说道：

“ [wʌt] [ˈbɪznəs] [meɪ] [luːˈtenənt] [ˈbeɪzən] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [gɑːnˈzɑːləs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fer]
“ **What business may Lieutenant Bezan have with Don Gonzales and his fair**
“ 什么 商业 可能 中尉 贝赞 有 和 大学教师 冈萨雷斯 和 他的 公平的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

“贝赞中尉与唐·冈萨雷斯和他美丽的女儿之间究竟有何干系？”

[ðæt] [hiː; hi] [ˈstɑːps] [ðer; ðər] [vəɪˈlɑːnteɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːˈseɪəu] ? ”
that he stops their volante in the public walks of the Paseo ? ”
那 他 停止 他们的 飞翔的 在 这 民众 散步 的 这 帕塞奥 ? ”
他会阻止他们在帕塞奥的公共步道上骑摩托车吗？

“ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [draːpt] [hɜːr; həɹ] [fæn] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd]
“ **The lady dropped her fan , general , and I picked it up and returned**
“ 这 女士 掉落 她 扇子 , 一般的 , 和 我 挑选 它 向上 和 返回
[aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,
it to her ,
它 到 她 ,

“那位女士的扇子掉了，我捡起来还给了她。”

“ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒentlmənli] [ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] .
“ **was the gentlemanly and submissive reply of the young officer** .
“ 曾是 这 绅士风度 和 顺从者 回复 的 这 年轻的 官 .
“这是年轻军官彬彬有礼、顺从的回答。”

“ [draːpt] [hɜːr; həɹ] [fæn] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈsnɪrɪŋli] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **Dropped her fan , repeated the general , sneeringly , as he gazed at the**
“ 掉落 她 扇子 , ” 重复 这 一般的 , 冷笑着 , 作为 他 凝视 在 这
[luːˈtenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“扇子掉了，”将军一边冷笑着，一边盯着中尉重复道。

“ [jes] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **Yes , general , and I returned it** . ”
“ 是的 , 一般的 , 和 我 返回 它 . ”
“是的，将军，我已经把它还回去了。”

“ [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈemfəsis] .
“ **Indeed , said the commanding officers , with a decided emphasis** .
“ 的确 , 说 这 指挥 警官 , 和 一个 决定 强调 .
“的确如此，”指挥官们强调道。

“ [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [les] , [ˈdʒen(ə)rəl] ? ” [æskt] [luːˈtenənt] [ˈbeɪzən] .
“ **Could I have done less , general ? asked Lieutenant Bezan** .
“ 可以 我 有 完毕 较少的 , 一般的 ? ” 问 中尉 贝赞 .
“将军，我还能做得更少吗？”贝赞中尉问道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] ,
“ **It matters not** ,
“ 它 事情 不是 ,
“这无关紧要，

 [ðoo] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈevər] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər]
though you seem to be ever on hand to do the lady and her father
尽管 你 似乎 到 是 曾经 在 手 到 做 这 女士 和 她 父亲
[sʌm; səm] [ˈsɜːrvɪs] ,
some service ,
一些 服务 ,

虽然你似乎总是随时准备为这位女士和她的父亲提供帮助，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ˈrelɪʃ] [ə'nʌðər] [kəʊld] [bæθ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈkʌtɪŋ]
Perhaps you would relish another cold bath , " he continued , with most cutting
也许 你 会 尽情享受 其他 寒冷的 洗澡 , " 他 持续 , 和 最多 切割
[ˈsɑːrkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .

“或许你会很乐意再洗一次冷水澡，”他继续说道，语气中充满了尖刻的讽刺。

" [huː] [ɪntrə'duːst] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ? "
" Who introduced you , sir , to these people ? "
" WHO 介绍 你 , 先生 , 到 这些 人们 ? "

“先生，是谁介绍您认识这些人的？ ”

" [noʊ][wʌn] , [sɜːr] .
" No one , sir .
" 不 一 , 先生 .

“没有人，先生。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃæns] [ðæt] [brɔːt] [juː ˈes] [tə'geðər] .
It was chance that brought us together .
它 曾是 机会 那 带来 我们 一起 .

我们相遇是偶然。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] . "
You will remember the scene on the quay . "
你 将要 记住 这 场景 在 这 码头 . "

你一定会记得码头上的那一幕。

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wʌn] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . "
" Before that time I had never exchanged one word with them . "
" 前 那 时间 我 有 绝不 交换 一 单词 和 他们 . "

“在那之前，我从未和他们说过一句话。”

" [ænd; ænd][ɑːn] [ðɪs] [juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ? "
" And on this you presume to establish an acquaintance ? "
" 和 在 这 你 怙 到 建立 一个 熟人 ? "

“你就凭此断定我们算是熟人了？ ”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , [sɜːr] .
" By no means , sir .
" 经过 不 方法 , 先生 .

“绝不可能，先生。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈiː] ,
The lady recognized me ,
这 女士 认可 我 ,

那位女士认出了我。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [səˈluːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɡriːtɪd] [em ˈiː] . "
and I was proud to return the polite salute with which she greeted me . "
和 我 曾是 自豪的 到 返回 这 有礼貌的 礼炮 和 哪个 她 问候 我 . "

我荣幸地回以了她向我行的礼貌敬礼。

“ [ˈdaʊtləs] . ”
“ **Doubtless** . ”
“ 毫无疑问 . ”

“毫无疑问。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][duː] ['ʌðərwaɪz] , [sɜːr] ? ”
“ **Would you have me do otherwise , sir ?** ”
“ 会 你 有 我 做 否则 , 先生 ? ”

“您还想让我怎么做吗，先生？ ”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ə'vɔɪd] [ðɪs] ['fæməli][ʌv; əv][gɑːn'zɑːləs] [ɔːltə'geðər] . ”
“ **I would have you avoid this family of Gonzales altogether** . ”
“ 我 会 有 你 避免 这 家庭 的 冈萨雷斯 共 . ”

“我建议你完全避开冈萨雷斯一家。”

“ [aɪ] [trʌst] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪk'siːdɪd] [maɪ]['duːti] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['faːðər] [ɔːr]
“ **I trust , general , that I have not exceeded my duty either to the father or**
“ 我 相信 , 一般的 , 那 我 有 不是 超出 我的 责任 任何一个 到 这 父亲 或者
[dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

“将军，我相信我没有辜负我对父亲或女儿的职责。”

[ðʊʊ] [baɪ][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ri'maːks] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [jʊr; jər]
though by the tone of your remarks I seem to have incurred your
尽管 经过 这 语气 的 你的 评论 我 似乎 到 有 已发生 你的
[dɪsˌæprə'beɪʃn] ,
disapprobation ,
非难 ,

虽然从你的语气来看，我似乎惹恼了你，

“ [rɪ'plaɪd] [luː'tenənt] ['beɪzən] , ['fɜːrmlɪ][bʌt; bət] [rɪ'spektfəli] .
“ **replied Lieutenant Bezan , firmly but respectfully** .
“ 回复 中尉 贝赞 , 牢牢 但 尊敬 .

“贝赞中尉坚定而恭敬地回答道。”

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ræŋk] , “ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
“ **It would be more becoming in an officer of your rank ,** “ **continued the**
“ 它 会 是 更多的 成为 在 一个 官 的 你的 秩 , “ 持续 这
[suː'pɪriər] ,
superior ,
优越的 ,

“以你的军衔来说，这更合适，”上级继续说道。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] ,
“ **to be nearer his quarters** ,
“ 到 是 更近 他的 四分之一 ,

“为了离他的住处更近一些，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ɔːf] ['duːti][ɪn][soʊ] [kən'spɪkjʊəs] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
than to spend his hours off duty in so conspicuous and public a place as
比 到 花费 他的 小时 离开 责任 在 所以 显眼的 和 民众 一个 地方 作为
[ðə; ði]['tækn] [paː'seɪəu] .
the Tacon Paseo .
这 塔康 帕塞奥 .

与其在塔孔大道这样显眼的公共场所度过他的休息时间，不如待在其他地方。

[aɪ][jæl; jəl] [si:] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈɔ:rdərz][ɑ:r; əɹ] [ˈɪju:d] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈfju:tʃər][æz; əz][jæl; jəl] [ki:p] [ðoʊz]
I shall see that such orders are issued for the future as shall keep those
我 将 看 那 这样的 订单 是 发布 为了 这 未来 作为 将 保持 那些
[əˈtætʃt] [tu:; tə][maɪ][dɪˈvɪz(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɪti] [wɔ:lz] . "
attached to my division within the city walls . "
随附的 到 我的 分配 之内 这 城市 墙壁 . "

我将确保今后发布的命令能够让隶属于我部门的人员留在城墙之内。

" [wətˈevər] [ˈdu:ti] [ɪz] [prɪˈskraɪbd] [baɪ][maɪ] [sjuˈpiəriəz] [aɪ][jæl; jəl][moʊst] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈpra:mptli]
" Whatever duty is prescribed by my superiors I shall most cheerfully and promptly
" 任何 责任 是 规定 经过 我的 上级 我 将 最多 愉快地 和 及时
[rɪˈspɑ:nd][tu:; tə] ,
respond to ,
回应 到 ,
"无论上级指派我执行什么任务，我都会非常乐意、非常迅速地响应。"

[ˈdʒen(ə)rəl] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈspektfəli] [səˈlu:tɪd] [hɪz; ɪz]
General Harero , " replied the young officer , as he respectfully saluted his
一般的 - , " 回复 这 年轻的 官 , 作为 他 尊敬 敬礼 他的
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

"哈雷罗将军，"年轻的军官回答道，同时恭敬地向他的将军敬了个礼。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði][ˈsɪti] [geɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbærəks] .
and turning , he sought the city gates on the way to his barracks .
和 转弯 , 他 寻求 这 城市 大门 在 这 方式 到 他的 兵营 .
他转身，朝着兵营的方向，寻找城门。

" [steɪ] , [lu:ˈtenənt] [ˈbeɪzən] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈsʌmwʌt] [ˈnɜ:rvəsli] .
" Stay , Lieutenant Bezan , " said the general , somewhat nervously .
" 停留 , 中尉 贝赞 , " 说 这 一般的 , 有些 紧张地 .
"贝赞中尉，留下来，"将军有些紧张地说。

" [ˈdʒen(ə)rəl] , " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pra:mpt] [ˈmɪləteri] [səˈlu:t] , [æz; əz][hi:; hi]
" General , " repeated the officer , with the prompt military salute , as he
" 一般的 , " 重复 这 官 , 和 这 迅速的 军队 礼炮 , 作为 他
[əˈweɪtɪd] [ˈɔ:rdərz] .
awaited orders .
等待中 订单 .

"将军，"军官重复道，同时行了一个标准的军礼，等待命令。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [sɜ:r] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][suˈpiəriər] , [ˈbɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] .
" You may go , sir , " continued the superior , biting his lips with vexation .
" 你 可能 去 , 先生 , " 持续 这 优越的 , 咬 他的 嘴唇 和 烦恼 .
"您可以走了，先生，"上级继续说道，恼怒地咬着嘴唇。

" [əˈnʌðər] [taɪm] [wɪl] [ˈænsər] [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , [pərˈhæps] [ˈbetər] .
" Another time will answer my purpose quite as well , perhaps better .
" 其他 时间 将要 回答 我的 目的 相当 作为 出色地 , 也许 更好的 .
"下次再来或许能更好地达到我的目的。"

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈtaɪər] , [aɪ] [seɪ] . "
You may retire , I say . "
你 可能 退休 , 我 说 . "
"你可以退休了，"我说。

" [jes] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
" Yes , general , " answered the soldier , respectfully , and once more turned away .
" 是的 , 一般的 , " 回答 这 士兵 , 尊敬 , 和 一次 更多的 转向 离开 .
"是的，将军，"士兵恭敬地回答道，然后再次转身离开。

[lu:'tenənt] [ˈbeɪən] [wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈɪntɪməsi] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
Lieutenant Bezan was too well aware of General Harero's intimacy at the house
中尉 贝赞 曾是 也 出色地 意识到的 的 一般的 - 亲密关系 在 这 房子
[ʌv; əv] [da:n] [gɑ:n'zɑ:ləs] ,
of Don Gonzales ,
的 大学教师 冈萨雷斯 ,

贝赞中尉非常清楚哈雷罗将军与唐·冈萨雷斯的亲密关系。

[nɑ:t][tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'bju:k] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'bɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɑ:n]
not to understand the meaning of the rebuke and exhibition of bitterness on
不是 到 理解 这 意义 的 这 训斥 和 展览 的 苦味 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
the part of his superior towards him .
这 部分 的 他的 优越的 向 他 .

他不明白上级对他的斥责和怨恨的含义。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi;; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'mændɪŋ] [ˈfɪgjər] ,
The general , although he possessed a fine commanding figure ,
这 一般的 , 虽然 他 拥有 一个 美好的 指挥 数字 ,
[dʒen(ə)rəl] [pə'zest] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'mændɪŋ] [ˈfɪgjər] ,
这位将军虽然身材魁梧, 气宇轩昂,

[jet] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz][tu;; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
yet was endowed with no such personal advantages to recommend him to
然而 曾是 捐赠 和 不 这样的 个人的 优势 到 推荐 他 到
[ə; eɪ] [ˈleɪdi:z] [aɪ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [prə'vəʊkt] [hɪm; ɪm] ,
a lady's eye as did the young officer who had thus provoked him ,
一个 女士的 眼睛 作为 做过 这 年轻的 官 WHO 有 因此 挑衅 他 ,
[ˈleɪdi:z] [aɪ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [prə'vəʊkt] [hɪm; ɪm] ,
然而, 他却不像那位激怒他的年轻军官那样, 拥有令女士倾慕的个人魅力。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [ˈrendəd] [sʌtʃ]
and he could not relish the idea that one who had already rendered such
和 他 可以 不是 尽情享受 这 主意 那 一 WHO 有 已经 渲染 这样的
[ˈsɪgnəl] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌsenjə'rɪtə] [ɪzə'belə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
signal services to the Senorita Isabella and her father ,
信号 服务 到 这 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 和 她 父亲 ,

他无法接受这样一个想法：一个已经为伊莎贝拉小姐和她的父亲做出如此杰出贡献的人，

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [fɑ:r] [brɪ'loʊ] [hɪm'self] [ɪn][ræŋk] ,
even though he was so very far below himself in rank ,
甚至 尽管 他 曾是 所以 非常 远的 以下 他自己 在 秩 ,
[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [fɑ:r] [brɪ'loʊ] [hɪm'self] [ɪn][ræŋk] ,
即使他的军衔远低于他自己,

[ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [tu:] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] .
should become too intimate with the family .
应该 变得 也 亲密的 和 这 家庭 .
[ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [tu:] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] .
不应该与家人过于亲密。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ʌn'fer] [tɔ:rdz] [lu:'tenənt] [ˈbeɪən] [tu;; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [pə'zes]
It would be unfair towards Lieutenant Bezan to suppose that he did not possess
它 会 是 不公平 向 中尉 贝赞 到 认为 那 他 做过 不是 具有
[sə'fɪ](ə)nt] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:rnmənt] [tu;; tə] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] .
sufficient judgment of human nature and discernment to see all this .
充足的 判断 的 人类 自然 和 辨别力 到 看 全部 这 .

如果认为贝赞中尉缺乏足够的人性判断力和洞察力来看清这一切，那对贝赞中尉是不公平的。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl]
He could not but regret that he had incurred the ill will of his general
他 可以 不是 但 后悔 那 他 有 已发生 这 患病的 将要 的 他的 一般的
,
,
,

他不禁后悔自己得罪了将军。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈdʒʌstli] [entərˈteɪnd] ,
though it was unjustly entertained ,
尽管 它 曾是 不公正的 娱乐 ,
虽然它受到了不公正的对待,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] [ˈrɪɡərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
for he knew only too well how rigorous was the service in which he was
为了 他 知道 仅有的 也 出色地 如何 严格的 曾是 这 服务 在 哪个 他 曾是
[ɪnˈɡeɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] [pəˈzest] [ˈɔːlmoʊst] [ˈæbsəluːt] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [pleɪst] [ɪn]
and that a superior officer possessed almost absolute power over those placed in
和 那 一个 优越的 官 拥有 几乎 绝对 力量 超过 那些 放置 在
[hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
his command ,
他的 命令 ,

[ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɑːrmi] , [ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] .
in the Spanish army , even unto the sentence of death .
在 这 西班牙语 军队 , 甚至 到 这 句子 的 死亡 .

在西班牙军队中, 甚至被判处死刑。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈspekteɪtər] ,
He had too often been the unwilling spectator ,
他 有 也 经常 到过 这 不情愿 旁观者 ,
他常常只是个不情愿的旁观者,

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] [siːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪˈvəʊltɪŋ] [tuː; tə]
and even at times the innocent agent of scenes that were revolting to
和 甚至 在 时代 这 清白的 代理人 的 场景 那 是 令人作呕的 到
[hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋz] ,
his better feelings ,
他的 更好的 情怀 ,

甚至有时他还是那些令他内心感到厌恶的场景的无辜促成者。

[wɪtʃ] [ˈeməˌneɪtɪd] [ˈsoʊlli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɑːrbitrəri] [ˈpaʊər] [ˈvestɪd] [ɪn] [ˈhɑːrtləs] [ænd; ʌnd]
which emanated solely from this arbitrary power vested in heartless and
哪个 散发 仅 从 这 随意的 力量 既得权益 在 狠心 和
[ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ɪndrɪˈvɪdʒuəlz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmɪləteri] [ræŋk] .
incompetent individuals by means of their military rank .
不称职的 个人 经过 方法 的 他们的 军队 秩 .

这种权力完全源于那些冷酷无情、能力不足的人凭借军衔所获得的任意权力。

[ˈmjuːzɪŋ] [ðʌs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði]
Musing thus upon the singular state of his affairs , and the events of the
沉思 因此 之上 这 单数 状态 的 他的 事务 , 和 这 活动 的 这
[læst] [tuː] [deɪz] ,
last two days ,
最后的 二 天 ,

他如此沉思着自己所处的奇特境况, 以及过去两天发生的事情,

[soʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [naʊ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
so important to his feelings , now recalling the bewitching glances of the
所以 重要的 到 他的 情怀 , 现在 回忆 这 迷人的 眼神 的 这
[ˈpɪrləs] [ɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] ,
peerless Isabella Gonzales ,
无与伦比 伊莎贝拉 冈萨雷斯 ,

对他来说如此重要, 如今他回想起无与伦比的伊莎贝拉·冈萨雷斯那迷人的眼神,

[ænd; ənd] [naʊ] ['ru:mə,neɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - , [hi:; hi] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]
and now ruminating upon the ill will of General Harero , he strolled into the
和 现在 反刍 之上 这 患病的 将要 的 一般的 - , 他 漫步 进入 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

他心中想着哈雷罗将军的恶意，漫步走进了城里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心之秘密；(The Heart's Secret; Or,)

第2/10页

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [lɑ:] ['dɑ:mɪnɪkəz] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [laʊndʒ] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈmɑ:rb(ə)l]
and reaching La Dominica's , he threw himself upon a lounge near the marble
和 到达 拉 多米尼加的 , 他 扔 他自己 之上 一个 休息室 靠近 这 大理石

[ˈfaʊnt(ə)n] ,
fountain ,
喷泉 ,

到达拉多米尼加酒店后，他一头栽倒在大理石喷泉附近的一张躺椅上。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] - , [hi:; hi] [sɪpt] [ðə; ðɪ] [ku:l] [ænd; ənd] ['ɡreɪtʃ(ə)l]
and calling for a glass of agrass , he sipped the cool and grateful
和 呼叫 为了 一个 玻璃 的 - , 他 啜饮 这 凉爽的 和 感激的

[ˈbevərɪdʒ] ,
beverage ,
饮料 ,

他要了一杯草汁，啜饮着这清凉甘甜的饮品，心中充满感激。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][ˈaʊər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [pə'reɪd] .
and wiled away the hour until the evening parade .
和 野蛮 离开 这 小时 直到 这 晚上 游行 .

就这样消磨了一个小时，直到晚上的游行开始。

[ðoʊ] [dɑ:n] [ɡɑ:n'zɑ:ləs][ˈdu:li] [ə'pri:ʃiərtɪd] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['sɜ:rvis] [ðæt] [lu:'tenənt] ['beɪzən] [hæd; həd]
Though Don Gonzales duly appreciated the great service that Lieutenant Bezan had
尽管 大学教师 冈萨雷斯 正式地 感谢 这 伟大的 服务 那 中尉 贝赞 有

[dʌn] [hɪm; ɪm] ,
done him ,
完毕 他 ,

虽然唐·冈萨雷斯非常感激贝赞中尉为他提供的巨大帮助，

[æt; ət] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['pɜ:rsən(ə)l][ˈhæzəd] , [tu:] ,
at such imminent personal hazard , too ,
在 这样的 迫在眉睫 个人的 冒险 , 也 ,

而且还要冒着如此迫在眉睫的人身危险，

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [hæv; həv] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɑ:n] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
yet he would no more have introduced him into his family on terms of a
然而 他 会 不 更多的 有 介绍 他 进入 他的 家庭 在 条款 的 一个

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðer'ʌv] ,
visiting acquaintance in consequence thereof ,
访问 熟人 在 结果 其中 ,

然而，因此他也不会再以普通访客的身份将他介绍给家人了。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈboʊldli][ˈbroʊkən] [daʊn] ['eni] [ˈʌðər] [strikt] [ru:l] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l]
than he would have boldly broken down any other strict rule and principle
比 他 会 有 大胆地 破碎的 向下 任何 其他 严格的 规则 和 原则

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] ['neɪtʃər] ;
of his aristocratic nature ;
的 他的 贵族 自然 ;

他宁愿大胆地打破他贵族本性中任何其他严格的规则和原则；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'ɡreɪtʃl] ; [fɑ:r][frəm; frəm][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [lu:'tenənt] ['beɪzən]
and yet he was not ungrateful ; far from it , as Lieutenant Bezan
和 然而 他 曾是 不是 忘恩负义 ; 远的 从 它 , 作为 中尉 贝赞

[hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] ,
had reason to know ,
有 原因 到 知道 ,

但他并非忘恩负义；恰恰相反，贝赞中尉对此深有体会。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]
for he applied his great influence at once to the governor - general in the
为了 他 应用 他的 伟大的 影响 在 一次 到 这 州长 - 一般的 在 这
[jʌŋ] [ˈɔfɪsɜːz] [bɪˈhæf] .
young officer's behalf .
年轻的 警官们 代表 .

因为他立即利用自己的巨大影响力向总督求情，为这位年轻军官争取权益。

[ðə; ði][ˈfeɪvər][hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][ˈtækən] , [ðen] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃɪːf] ,
The favor he demanded of Tacon , then governor and commander - in - chief ,
这 偏爱 他 要求 的 塔康 , 然后 州长 和 指挥官 - 在 - 首席 ,
他向当时的州长兼总司令塔孔提出的要求是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][prəˈmoʊ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkæptənsɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈvaɪtəli] [sɜːrvd] [ðə; ði]
was the promotion to a captaincy of him who had so vitally served the
曾是 这 晋升 到 一个 队长 的 他 WHO 有 所以 至关重要 服务 这
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
interests of his house .
兴趣 的 他的 房子 .

晋升为队长，是因为他为家族的利益做出了巨大贡献。

[ˈtækən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd] [best] [ˈɡʌvənəz] [ðæt] [ˈkjuːbə][ˈevər][hæd; həd] ,
Tacon was one of the wisest and best governors that Cuba ever had ,
塔康 曾是 一 的 这 最明智的 和 最好的 州长们 那 古巴 曾经 有 ,
塔孔是古巴历史上最英明、最优秀的州长之一。

[æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ˈmerɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈsɪgnəli] [ˈpʌnɪ] [ˈtrɪkəri] [ɔːr] [kraɪm]
as ready to reward merit as he was to signally punish trickery or crime
作为 准备好 到 报酬 优点 作为 他 曾是 到 发出信号 惩治 诡计 或者 犯罪
[ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ,
of any sort ,
的 任何 种类 ,

他既乐于嘉奖功绩，也毫不留情地惩处任何形式的欺诈或犯罪行为。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈferli] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and when the case was fairly laid before him ,
和 什么时候 这 案件 曾是 相当 铺设 前 他 ,
当案情完全摆在他面前时，

[baɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈsekrəteri] ,
by reference to the rolls of his military secretary ,
经过 参考 到 这 卷 的 他的 军队 秘书 ,
根据其军事秘书的记录，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [luːˈtenənt] [ˈbeɪzən] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] [twɑɪs] [fɔːr; fər]
he discovered that Lieutenant Bezan had already been promoted twice for
他 发现 那 中尉 贝赞 有 已经 到过 推广 两次 为了
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈmerɪt] ,
distinguished merit ,
杰出的 优点 ,

他发现贝赞中尉此前已因功绩卓著而两次晋升。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [daːn] [ɡɑːnˈzɑːləs] [ðæt] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
and replied to Don Gonzales that , as this was the case ,
和 回复 到 大学教师 冈萨雷斯 那 , 作为 这 曾是 这 案件 ,
并回复唐·冈萨雷斯说，既然情况确实如此，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪˈzɜːrvɪŋ] ,
and the young soldier was found to be so deserving ,
和 这 年轻的 士兵 曾是 成立 到 是 所以 值得 ,
这位年轻士兵被认为非常值得嘉奖。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈtʃɪrfəli] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli]
he should cheerfully comply with his request as it regarded his early
他 应该 愉快地 遵守 和 他的 要求 作为 它 认为 他的 早期的
[prəˈmoʊ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
promotion in his company .
晋升 在 他的 公司 .

他应该欣然接受这个要求，因为这关系到他在公司里提前升职。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈskersli] [ten] [deɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paːˈseɪəu] ,
Thus it was , that scarcely ten days subsequent to the meeting in the Paseo ,
因此 它 曾是 , 那 几乎 十 天 随后的 到 这 会议 在 这 帕塞奥 ,
就这样，在帕塞奥会面后仅仅十天，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] , [luːˈtenənt] [ˈbeɪzən][wʌz; wəz] [ˈregjələrli] [gəˈzɛtɪd] [æz; əz] [ˈkæptɪn]
which we have described , Lieutenant Bezan was regularly gazetted as captain
哪个 我们 有 描述 , 中尉 贝赞 曾是 经常 公报 作为 队长
[ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] ,
of infantry ,
的 步兵 ,

正如我们之前所述，贝赞中尉被正式任命为步兵上尉。

[baɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [prəˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
by honorable promotion and approval of the governor - general .
经过 光荣的 晋升 和 赞同 的 这 州长 - 一般的 .
经总督光荣晋升和批准。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈtækən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [dɪˈskrɪpʃn] .
The character of Tacon was one of a curious description .
这 特点 的 塔康 曾是 一 的 一个 好奇的 描述 .
塔肯这个角色的描述非常奇特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][praːmpt] , [ˈkændɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
He was prompt , candid , and business - like in all things ,
他 曾是 迅速的 , 坦率 , 和 商业 - 喜欢 在 全部 事物 ,
他做事干脆利落、坦诚直率、办事干练。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈmoʊtɪŋ] [luːˈtenənt] [ˈbeɪzən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈwɪtnəs]
and the manner of his promoting Lieutenant Bezan was a striking witness
和 这 方式 的 他的 推广 中尉 贝赞 曾是 一个 引人注目 证人
[ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈveri] [ˈkwaːlətɪz] .
of these very qualities .
的 这些 非常 品质 .
他提拔贝赞中尉的方式，正是这些品质的鲜明体现。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmənd] [baɪ][æn; ən] [ɔːˈrdərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [wʌz; wəz] [ðʌs]
The young officer being summoned by an orderly to his presence , was thus
这 年轻的 官 存在 被召唤 经过 一个 秩序 到 他的 在场 , 曾是 因此
[ˈkwestʃənd] :
questioned :
被质问 :

一名勤务兵将这年轻军官叫到他面前，于是对他进行了讯问：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [luːˈtenənt] [ləˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbeɪzən] ? ”
“ **You are Lieutenant Lorenzo Bezan ?** ”
“ 你 是 中尉 洛伦佐 贝赞 ? ”
“你是洛伦佐·贝赞中尉吗？ ”

“ [jes] , [jʊ; jər] [ˈeksələnsɪ] . ”
“ **Yes , your excellency** . ”
“ 是的 , 你的 阁下 . ”
“是的，阁下。”

“ [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [ˈɪnfəntri] ？ ”	
“ <u>Of the sixth infantry</u> ？ ”	“第六步兵团的？ ”
“ [ˈeksələnsi] ， [jes] ． ”	
“ <u>Excellency</u> ， <u>yes</u> ． ”	“阁下，是的。”
“ [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [eɪt] ？ ”	
“ <u>Of company eight</u> ？ ”	“八号连的？ ”
“ [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [eɪt] ， [ˈeksələnsi] ． ”	
“ <u>Of company eight</u> ， <u>excellency</u> ． ”	“第八公司，卓越。”
“ [jɔːr; jər] [kəˈmændər] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] - ？ ”	
“ <u>Your commander is General Harero</u> ？ ”	“你们的指挥官是哈雷罗将军吗？ ”
“ [ˈeksələnsi] ， [jes] ． ”	
“ <u>Excellency</u> ， <u>yes</u> ． ”	“阁下，是的。”
“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [naɪt] [brɪfɔːr] [læst] ， [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ？ ”	
“ <u>You were on the quay night before last</u> ， <u>were you not</u> ？ ”	“你前天晚上在码头，对吧？ ”
“ [ˈeksələnsi] ， [aɪ][wʌz; wəz] ． ”	
“ <u>Excellency</u> ， <u>I was</u> ． ”	“阁下，我当时是。”
“ [ænd; əd] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [laɪf] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ðər; ðər] ？ ”	
“ <u>And leaped into the water to save a boy's life who had fallen there</u> ？ ”	“然后跳进水里去救一个落水男孩的命？ ”
“ [aɪ][dɪd] ， [ˈeksələnsi] ． ”	
“ <u>I did</u> ， <u>excellency</u> ． ”	“我做过， 阁下． ”
“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)l] ． ”	
“ <u>You were successful</u> ． ”	“你成功了。”
“ [ˈeksələnsi] ， [aɪ][wʌz; wəz] ． ”	
“ <u>Excellency</u> ， <u>I was</u> ． ”	“阁下，我当时是。”
“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][prəˈmoʊtɪd] [ɪˈlev(ə)n] [mʌnθs] [sɪns] [ɪn] [ˈkɑːmplɪmənt] [fɔːr; fər][ˈduːti] ． ”	
“ <u>You were promoted eleven months since in compliment for duty</u> ． ”	“你因工作表现优异，于十一个月前获得晋升。”

“ [jes] , [ˈeksələnsi] . ”
“ **Yes , excellency** . ”
“ 是的 , 阁下 . ”

“是的，太棒了。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ **Captain Bezan , here is a new commission for you** . ”
“ 队长 贝赞 , 这里 是 一个 新的 委员会 为了 你 . ”

“贝赞上尉，这是给你的一项新任务。”

“ [ˈeksələnsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tu:] [kaɪnd][tuː; tə][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l][ˈsoʊldʒər] . ”
“ **Excellency you are only too kind to an humble soldier** . ”
“ 阁下 你 是 仅有的 也 种类 到 一个 谦逊的 士兵 . ”

“阁下，您对一个卑微的士兵真是太仁慈了。”

“ [ə; eɪ][kɑːm] , [praʊd] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , ”
“ **A calm , proud inclination of the head on the part of the governor - general** , ”
“ 一个 冷静的 , 自豪的 倾角 的 这 头 在 这 部分 的 这 州长 - 一般的 , ”

总督微微颌首，神态平静而骄傲。

[ˌɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈtɜːrnd] ,
indicated that the audience was over , and the young officer returned ,

他示意观众散去，然后那位年轻警官就回来了。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
knowing well the character of the commander - in - chief .

会心 出色地 这 特点 的 这 指挥官 - 在 - 首席 .

深知总司令的性格。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈleɪtɪd] ,
Not a little elated ,

不是 一个 小的 欣喜若狂 ,

相当高兴，

[ɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪzən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪsk] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn]
Lorenzo Bezan felt that he was richly repaid for the risk he had run

洛伦佐 贝赞 毛毡 那 他 曾是 丰富 已偿还 为了 这 风险 他 有 跑步

[baɪ] [ðɪs] [prəˈmoʊʃ(ə)n][əˈloʊn] ;
by this promotion alone ;

经过 这 晋升 独自的 ;

洛伦佐·贝赞觉得，单凭这次晋升，他就得到了丰厚的回报，弥补了他所承担的风险；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv]
but there was a source of gratification to him far beyond that of

但 那里 曾是 一个 来源 的 满足感 到 他 远的 超过 那 的

[ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈkæptɪn] .
having changed his title to captain .

拥有 已更改 他的 标题 到 队长 .

但对他来说，除了成为队长之外，还有更深层次的满足感。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ænd; ænd] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] ,
He had served and been noticed by Isabella Gonzales ,

他 有 服务 和 到过 注意到 经过 伊莎贝拉 冈萨雷斯 ,

他曾为伊莎贝拉·冈萨雷斯服务，并引起了她的注意。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [wʊd]
and it is doubtful if he could have met with any good fortune that would

和 它 是 疑 如果 他 可以 有 遇见 和 任何 好的 财富 那 会

[hæv; həv] [ˈiːkwəld] [ðɪs] ,
have equalled this ,

有 等于 这 ,

他是否还能遇到能与之媲美的好运，令人怀疑。

[hu:] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəpɪt'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪtoʊ] ? "
 who fell into the bay from the parapet of the Plato ? "
 WHO 跌倒 进入 这 湾 从 这 栏杆 的 这 柏拉图 ? "

 谁从柏拉图的城垛上掉进了海湾？

 " [nɑ:t][ɪn] ['di:teɪl] .
 " **Not in detail** .
 " 不是 在 细节 " .

“没有详细说明。”

 [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] , [rɪ'saɪt] [aɪ 'ti:], " [sed] [ə'ɪnəðər] .
 If you know about the affair , recite it , " said another .
 如果 你 知道 关于 这 事务 , 背诵 它 , " 说 其他 .

 “如果你知道这件事，就把它复述出来，”另一个人说道。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [mes] , [æz; əz][dɪd] ['kæptɪn] ['beɪzən][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,
 Leaving the mess , as did Captain Bezan at this juncture ,
 离开 这 混乱 , 作为 做过 队长 贝赞 在 这 契机 ,

 就像贝赞上尉此时离开现场一样，

[wi:; wi] [wɪl] ['fa:loo] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [ɪn] [ə'ɪnəðər] ['tjæptər] , [ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]
 we will follow the thread of our story in another chapter , and relating
 我们 将要 跟随 这 线 的 我们的 故事 在 其他 章 , 和 相关
 [tu:; tə] ['ʌðər] [si:nz] .
 to other scenes .
 到 其他 场景 .

我们将在另一章中继续讲述我们的故事，并将其与其他场景联系起来。

 ['tjæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
 CHAPTER III .
 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
 A SUDDEN INTRODUCTION .
 一个 突然 介绍 .

突如其来的介绍。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ; [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] [wɜ:r; wər] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd]
 It was again night in the capital ; the narrow streets were brilliantly lighted
 它 曾是 再次 夜晚 在 这 首都 ; 这 狭窄的 街道 是 精彩 照明
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] ['wɪndəʊz] ,
 from the store windows ,
 从 这 店铺 视窗 ,

 首都再次陷入夜幕；狭窄的街道被商店橱窗里明亮的灯光照亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðər; ðər] .
 but the crowd were no longer there .
 但 这 人群 是 不 更长 那里 .

 但人群已经不见了。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] [deɪ] [hæd; həd] ['wɪrɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv] ['mæstər]
 The heat of the long summer day had wearied the endurance of master
 这 热 的 这 长的 夏天 天 有 疲惫 这 耐力 的 掌握
 [ænd; ənd] [sleɪv] ;
 and slave ;
 和 奴隶 ;

 漫长夏日的酷暑已经耗尽了主人和奴隶的精力；

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [sɔ:t] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [rɪˈpəʊz] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɪˈsen](ə)l]
and thousands had already sought that early repose which is so essential
和 数千 有 已经 寻求 那 早期的 休息 哪个 是 所以 基本的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɑ:pɪks] .
to the dwellers in the tropics .
到 这 居民 在 这 热带 .
成千上万的人已经寻求了那份对热带居民来说至关重要的早安。

[ˈstiːlnəs] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈsɪti] ,
Stillness reigned over the drowsy city ,
寂静 统治 超过 这 昏昏欲睡 城市 ,
寂静笼罩着这座昏昏欲睡的城市。

[serv] [ðæt] [ðə; ði][sɔ:ft][ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒɛnṑəlz, ˈdʒɛnrəlz][hænd] [ˈdiskɔ:sɪz] [ˈnaɪtli] [ɪn]
save that the soft music which the governor - general's hand discourses nightly in
节省 那 这 柔软的 音乐 哪个 这 州长 - 将军的 手 论述 每晚 在
[ðə; ði][ˈplɑ:zə] ,
the Plaza ,
这 广场 ,
除了总督每晚在广场上演奏的轻柔音乐之外，

[stoʊl] [ˈswi:tli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:n] , [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [er] [si:md] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtendər] [ˈɪnfluəns]
stole sweetly over the scene , until every air seemed heavy with its tender influence
偷窃 甜蜜地 超过 这 场景 , 直到 每一个 空气 似乎 重的 和 它是 投标 影响
[ænd; ənd] [ˈmelədi] .
and melody .
和 旋律 .
它温柔地悄然降临，仿佛每一缕空气都浸润着它温柔的影响和旋律。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [sweld] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:r(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [bənd] ,
Now it swelled forth in the martial tones of a military band ,
现在 它 肿胀 前进 在 这 武术 音调 的 一个 军队 乐队 ,
现在它奏出了军乐队铿锵有力的乐声，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts][ˈkeɪd(ə)ns][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈwɪspər] ,
and now its cadence was low and gentle as a fairy whisper ,
和 现在 它是 节奏 曾是 低的 和 温和的 作为 一个 仙女 耳语 ,
现在它的声音低沉而温柔，如同仙女的耳语。

[riˈvə:bəreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ˈreglə] ,
reverberating to the ear from the opposite shore of Regla ,
回响 到 这 耳朵 从 这 对面的 支撑 的 规则 ,
从雷格拉岛对岸传来回响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈbænəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmɒrə] ,
and the frowning walls of the Cabanas behind the Moro ,
和 这 皱眉 墙壁 的 这 小屋 在后面 这 摩洛哥人 ,
还有摩洛哥人背后小屋那阴沉的墙壁，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈswelɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪnlənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [plænˈteɪnɪz] .
and now swelling away inland among the coffee fields and sugar plantations .
和 现在 肿胀 离开 内陆 之中 这 咖啡 字段 和 糖 种植园 .
现在，它正向内陆蔓延，穿过咖啡田和甘蔗种植园。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
The long twilight was gone ;
这 长的 暮 曾是 已消失 ;
漫长的黄昏已经过去；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [di:p] [stri:k] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈskɜ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] [lent] [ə; eɪ]
but still the deep streak of golden skirting in the western horizon lent a
但 仍然 这 深的 条纹 的 金的 裙边 在 这 西 地平线 借出的 一个
[ˈsɒfənd] [hju:][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ,
softened hue to the scene ,
软化 色调 到 这 场景 ,
但西方地平线上那道深邃的金光仍然为这幅景象增添了一抹柔和的色彩。

[nɔ:t][soʊ] [braɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [jet] [mɔ:ɹ] [ˈɡoʊldən][fɑ:r][ðæn; ðən] [ˈmu:nlaɪt] :
not so bright to the eye , and yet more golden far than moonlight :
不是 所以 明亮的 到 这 眼睛 , 和 然而 更多的 金的 远的 比 月光 :
看起来并不那么耀眼， 但比月光还要金灿灿：

“ [ˈli:vɪŋ] [ɑ:n] [ˈkrægi] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [stri:mz] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ftnəs] [laɪk][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
” **Leaving on craggy hills and running streams A softness like the atmosphere of**
” 离开 在 崎岖不平 丘陵 和 跑步 溪流 一个 柔软 喜欢 这 气氛 的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .
“离开崎岖的山丘和潺潺的溪流，感受如梦境般柔和的氛围。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [ˈaʊər][ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] [ɪzəˈbelə] [ɡɑ:nˈzɑ:ləs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] ,
” **At this favorite hour the Senorita Isabella Gonzales and her young brother ,**
” 在 这 最喜欢的 小时 这 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 冈萨雷斯 和 她 年轻的 兄弟 ,
[ru:ɛz] ,
Ruez ,
鲁埃兹 ,
“在这个最喜欢的时刻，伊莎贝拉·冈萨雷斯小姐和她的弟弟鲁埃斯，

[əˈtendɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [wʊlf] [haʊnd] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst][ðər; ðər] [ɪnˈseprəbl]
attended only by the wolf hound , who seemed to be almost their inseparable
参加 仅有的 经过 这 狼 猎犬 , WHO 似乎 到 是 几乎 他们的 形影不离
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
只有那只猎狼犬陪伴在侧，它似乎成了他们形影不离的伙伴。

[wɜ:r; wər][wʌns] [əˈgen] [ˈstrəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] [wɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪtoʊ] .
were once again strolling in the cool and retired walk of the Plato .
是 一次 再次 漫步 在 这 凉爽的 和 退休 走 的 这 柏拉图 :
我们再次漫步在柏拉图凉爽幽静的小径上。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [ɡreɪs] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈwɪmɪn] ,
The lady moved with all the peculiar grace so natural to the Spanish women ,
这 女士 已搬 和 全部 这 奇特 优雅 所以 自然的 到 这 西班牙语 女性 ,
这位女士举手投足间都散发着西班牙女性特有的优雅气质。

[ænd; ənd] [jet] [θru:] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [ki:n] [əbˈzɜ:rvər] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈlə:kɪŋ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv]
and yet through all , a keen observer might have seen the lurking effects of
和 然而 通过 全部 , 一个 敏锐的 观察员 可能 有 已见 这 潜伏 效果 的
[praɪd] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
pride and power ,
自豪 和 力量 ,
然而，透过这一切，敏锐的观察者或许能够看到骄傲和权力潜藏的影响。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈbju:ti] ,
a consciousness of her own extraordinary beauty ,
一个 意识 的 她 自己的 非凡的 美丽 ,
她对自己非凡的美貌有着清醒的认识。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊl][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hær]['ʊʊvər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks]
and the control it gave her over the hearts of those of the other sex
和 这 控制 它 给予 她 超过 这 心 的 那些 的 这 其他 性别
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [fi:, ji] [ə'soʊsiətiɪd] .
with whom she associated .
和 谁 她 联系 .
以及它赋予她的对与她交往的异性之人的心灵的控制力。

[ə'ləes] !
Alas !
唉 !
唉!
[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tu:; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][soʊ] ['hev(ə)nli]
that such a trait should have become a second nature to one with so heavenly
那 这样的 一个 特征 应该 有 变得 一个 第二 自然 到 一 和 所以 天上
[ə; eɪ][fɔ:rm][ænd; ənd] [feɪs] .
a form and face .
一个 形式 和 脸 .
对于拥有如此天仙般容貌的人来说，这种特质竟然成了与生俱来的本能。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒu:'dɪfəs] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Perhaps it was owing to the want of the judicious management of a
也许 它 曾是 欠款 到 这 想 的 这 明智的 管理 的 一个
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
或许是因为缺乏一位明智的母亲的管教。

[ʌv; əv] ['taɪmli] [ænd; ənd][f'kaɪndli] [əd'vaɪs] , [ðæt] [ɪzə'belə] [hæd; həd] [grʊʊn] [ʌp] [ðʌs] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:]
of timely and kindly advice , that Isabella had grown up thus ; certainly it
的 及时 和 亲切地 建议 , 那 伊莎贝拉 有 生长 向上 因此 ; 当然 它
[si:md] [hɑ:rd] ,
seemed hard ,
似乎 难的 ,
及时而友善的劝告，告诉伊莎贝拉就是这样长大的；这当然看起来很艰难。

[veri] [hɑ:rd] , [tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] , [hɜ:r; hær]['nætʃ(ə)rəl] ['prɒm(p)tɪŋ] ,
very hard , to attribute it to her heart , her natural promptings ,
非常 难的 , 到 属性 它 到 她 心 , 她 自然的 提示 ,
很难将其归因于她的内心，她的自然冲动。

[fɔ:r; fær][æt; ət] [taɪmz] [fi:, ji] [ɪ'vɪnst] [sʌtʃ] [treɪts] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,
for at times she evinced such traits of womanly delicacy and tenderness ,
为了 在 时代 她 表现出 这样的 特征 的 女性 美味 和 压痛 ,
因为她有时表现出女性特有的温柔和细腻。

[ðæt] [ðʊʊz] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hær] [best] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hær] ['kʊʊkɪtri] .
that those who knew her best forgot her coquetry .
那 那些 WHO 知道 她 最好的 忘了 她 卖弄风情 .
那些最了解她的人都忘记了她曾经的妩媚。
[hɜ:r; hær] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bɔɪ] .
Her brother was a gentle and beautiful boy .
她 兄弟 曾是 一个 温和的 和 美丽的 男生 .
她的弟弟是个温柔又漂亮的男孩。
[ə; eɪ] ['tendər] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['melənkə:li] [si:md] ['evər] ['ʌpəmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [feɪs] ,
A tender spirit of melancholy seemed ever uppermost in his heart and face ,
一个 投标 精神 的 忧郁 似乎 曾经 最上层 在 他的 心 和 脸 ,
他心中和脸上似乎总是萦绕着一丝淡淡的忧伤。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈɜːrli]
and it had been thus with him since he had known his first early
和 它 有 到过 因此 和 他 自从 他 有 已知 他的 第一的 早期的
[griːf] - [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈpɪriəd]
grief - the loss of his mother - some four or five years before the present period
悲伤 - 这 损失 的 他的 母亲 - 一些 四 或者 五 年 前 这 展示 时期
[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] .
of our story .
的 我们的 故事 .

自从他第一次经历幼年悲痛——失去母亲——以来，他就一直如此。那大约发生在我们故事发生的四五年前。
[ɪzəˈbelə] , [ðoʊ] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] ,
Isabella , though she was not wanting in natural tenderness and affection ,
伊莎贝拉 , 尽管 她 曾是 不是 想要 在 自然的 压痛 和 感情 ,
伊莎贝拉虽然天性温柔体贴，但

[hæd; həd] [jet] [aʊtˈɡroʊn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈperənt] ;
had yet outgrown the loss of her parent ;
有 然而 长大了就不合适了 这 损失 的 她 父母 ;
她尚未走出失去父母的阴影；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [naːt] [jet] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
but the more sensitive spirit of the boy had not yet recovered from the
但 这 更多的 敏感的 精神 的 这 男生 有 不是 然而 恢复 从 这
[ʃɔːk] [aɪˈti:] [hæd; həd] [ðʌs] [rɪˈsiːvd] .
shock it had thus received .
震惊 它 有 因此 已收到 .
但是，男孩较为敏感的心灵尚未从刚才受到的惊吓中恢复过来。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈiːv(ə)n] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [rɪˈɡeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈbɔɪənsi] ,
The father even feared that he never would regain his happy buoyancy ,
这 父亲 甚至 害怕 那 他 绝不 会 恢复 他的 快乐的 浮力 ,
这位父亲甚至担心自己再也无法恢复往日的快乐和乐观。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [trænsˈpærənt] [fɪtʃər] ,
as he looked upon his pale and almost transparent features ,
作为 他 看起来 之上 他的 苍白 和 几乎 透明的 特征 ,
当他凝视着自己苍白近乎透明的脸庞时，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [mjuːzd] [ˈθɔːtʃəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈaʊər] [təˈɡeðər] , [ɪf]
while the boy mused thoughtfully to himself sometimes for the hour together , if
尽管 这 男生 沉思 深思熟虑 到 他自己 有时 为了 这 小时 一起 , 如果
[left] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ʌndɪˈstɜːrbd] .
left alone and undisturbed .
左边 独自的 和 未受干扰 .
如果一个人独处，不被打扰，男孩有时会独自沉思一个小时。

“ [ruːɛz] , [daɪ] , [wiːv] [naːt] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpleɪtoʊ] [sɪns] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)] [naɪt] , ” [sed] [ˌsenjəˈrɪtə]
“ **Ruez , dear , we've not been on the Plato since that fearful night , ” said Senorita**
“ 鲁埃兹 , 亲爱的 , 我们已经 不是 到过 在 这 柏拉图 自从 那 可怕 夜晚 , ” 说 塞尼奥里塔
[ɪzəˈbelə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ,
“鲁埃斯，亲爱的，自从那个可怕的夜晚之后，我们就再也没上过柏拉图了，”伊莎贝拉小姐说道。

[æz; əz] [jiː; ji] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈdʒentli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃoʊldər] .
as she rested her hand gently upon the boy's shoulder .
作为 她 休息 她 手 轻轻地 之上 这 男孩们 肩膀 .
她轻轻地将手放在男孩的肩膀上。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] , ['sɪstə] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
“ It was a fearful night , sister , ” said the boy recalling the associations with
“ 它 曾是 一个 可怕 夜晚 , 姐姐 , ” 说 这 男生 回忆 这 协会 和
[ə; eɪ] ['ʃʌdə] .
a shudder .
一个 不寒而栗 .

“姐姐，那是一个可怕的夜晚，”男孩回忆起当时的情景，不禁打了个寒颤。

“ [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [si:md] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['æksɪdənt] . ”
“ And yet how clear and beautiful it seemed just before that terrible accident . ”
“ 和 然而 如何 清除 和 美丽的 它 似乎 只是 前 那 糟糕的 事故 . ”
“然而，就在那场可怕的故事发生之前，它看起来是多么清晰、多么美丽啊。”

“ [aɪ] [rɪ'membə] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I remember , ” said the boy .
“ 我 记住 , ” 说 这 男生 .

“我记得，”男孩说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['slævər; sleɪvər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [seɪlz][ænd; ənd]
“ And the slaver in the distance , with her soft white sails and
“ 和 这 奴隶贩子 在 这 距离 , 和 她 柔软的 白色的 帆 和
['tretʃərəs] ['bɪznəs] . ”
treacherous business . ”
奸诈 商业 . ”

“远处还有那艘奴隶船，它有着柔软的白色船帆，从事着奸诈的勾当。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːrkɪŋ] [muːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [beɪ] . ”
“ And the sparkling moon upon the bay . ”
“ 和 这 闪闪发光 月亮 之上 这 湾 . ”

“还有海湾上那轮闪烁的明月。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst][ɪts] ['iːkwəl] . ”
“ It was very beautiful ; and we have a night now almost its equal . ”
“ 它 曾是 非常 美丽的 ; 和 我们 有 一个 夜晚 现在 几乎 它是 平等的 . ”

“那晚非常美丽；而我们现在的夜晚几乎与之不相上下。”

“ [dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] ['staʊtli] [ðæt] [luː'tenənt] ['beɪzən] [swæm][wɪð; wɪθ][em 'iː] ? ”
“ Did you notice how stoutly that Lieutenant Bezan swam with me ? ”
“ 做过 你 注意 如何 坚定地 那 中尉 贝赞 游泳 和 我 ? ”

“你有没有注意到贝赞中尉和我一起游泳时有多么强壮？ ”

“ [jes] , ['brʌðə] .
“ Yes , brother .
“ 是的 , 兄弟 .

“是的，兄弟。”

[juː; jʊ] [fər'get] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kæptɪn] ['beɪzən] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ You forget , though , that he is Captain Bezan now , ” she added .
“ 你 忘记 , 尽管 , 那 他 是 队长 贝赞 现在 , ” 她 额外 .

“不过，你忘了他现在是贝赞上尉了，”她补充道。

“ ['fɑːðər] [təʊld][em 'iː][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Father told me so , ” said the boy .
“ 父亲 讲述 我 所以 , ” 说 这 男生 .

“爸爸是这么告诉我的，”男孩说。

“ [haʊ] ['fɪrfəli] [ðə; ði] [taɪd] [ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [set] [ə'genst] [juː 'es] !
“ How fearfully the tide ran , and the current set against us !
“ 如何 恐惧地 这 潮 跑 , 和 这 当前的 放 反对 我们 !

“潮水奔涌，水流逆流而上，多么可怕啊！ ”

[hi:; hi][held][em 'i:] [wei] [ʌp] [ə'blʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwai] ['ʌndər] [ai 'ti:] [hɪm'self] ,
He held me way up above the water , while he was quite under it himself ,
他 握住 我 方式 向上 多于 这 水 , 尽管 他 曾是 相当 在下面 它 他自己 ,
他把我高高举过水面, 而他自己却完全沉在水下。

" [kən'tɪnju:d] [ru:ɛz] .
" continued Ruez .
" 持续 鲁埃兹 .

鲁埃斯继续说道。

" [ai][wʌz; wəz] [ʃər] [hi:; hi] [wʊd] [draʊn] ; ['dɪdnt] [ai 'ti:] [si:m] [soʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['sɪstər] ? "
" I was sure he would drown ; didn't it seem so to you , sister ? "
" 我 曾是 当然 他 会 溺水 ; 没有 它 似乎 所以 到 你 , 姐姐 ? "
“我当时确信他会淹死; 姐姐, 你不觉得吗? ”

" [ai 'ti:][dɪd] , [ai 'ti:][dɪd] ; [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz][moʊst] ['gæləntli] [dʌn] , " [sed] [ɪzə'belə] ,
" It did , it did ; the deed was most gallantly done , " said Isabella ,
" 它 做过 , 它 做过 ; 这 契据 曾是 最多 英勇地 完毕 , " 说 伊莎贝拉 ,
“确实如此, 确实如此; 这事做得非常英勇,”伊莎贝拉说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ; " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][soʊ]
as she stooped down and kissed her brother ; " and you will never be so
作为 她 弯腰 向下 和 亲吻 她 兄弟 ; " 和 你 将要 绝不 是 所以
['kerləs] [ə'gen] ,
careless again ,
粗心 再次 ,
她弯下腰亲吻了哥哥; “你以后再也不会这么粗心大意了,

[ru:ɛz] ? "
Ruez ? "
鲁埃兹 ? "

鲁埃斯?

" [noʊ] , ['sɪstər] .
" No , sister .
" 不 , 姐姐 .

“不, 姐姐。”

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:r] .
I shall be more .
我 将 是 更多的 .

我将变得更强大。

['kerf(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['kæptɪn] ['beɪzən] [ə'gen] .
careful , but I should like to see that Captain Bezan again .
小心 , 但 我 应该 喜欢 到 看 那 队长 贝赞 再次 .
小心点, 但我很想再见到贝赞上尉。

[ai][hæv; həv] ['hevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bærəks] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l]
I have never seen him since that night , and his barracks are within pistol
我 有 绝不 已见 他 自从 那 夜晚 , 和 他的 兵营 是 之内 手枪
[ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
shot from here . "
射击 从 这里 . "
从那天晚上之后我就再也没见过他, 他的营房离这里只有几步之遥。

" [hɑ:rk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ˌɪzəˈbelə] , [ˈsta:tɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌnˈju:zuəl] [nɔɪz] .
what was that ? " asked Isabella , starting at some unusual noise .
什么 曾是 那 ? " 问 伊莎贝拉 , 开始 在 一些 异常 噪音 .
"那是什么声音?"伊莎贝拉被一阵不寻常的声音吓了一跳,问道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I heard nothing , " said the boy .
" 我 听到 没有什么 , " 说 这 男生 .
"我什么也没听到,"男孩说。

" [ðer; ðər][ˌaɪˈti:][ɪz] [əˈgen] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈnɜ:rvəsli] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .
" There it is again , " she continued , nervously , looking around .
" 那里 它 是 再次 , " 她 持续 , 紧张地 , 寻找 大约 .
"它又出现了,"她紧张地环顾四周,继续说道。

" [daʊn] , [ˈkɑ:rlʊʃ] , [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊnd] ,
" Down , Carlo , down , " said the boy , sharply to the hound ,
" 向下 , 卡洛 , 向下 , " 说 这 男生 , 尖锐地 到 这 猎犬 ,
"趴下,卡洛,趴下,"男孩厉声对猎犬说道。

[æz; əz][ˌaɪˈti:] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd]
as it sprang at the same time from a crouching posture , and uttered
作为 它 弹簧 在 这 相同的 时间 从 一个 蹲伏 姿势 , 和 说出
[ə; eɪ] [di:p] ,
a deep ,
一个 深的 ,
它同时从蹲伏的姿势跃起,发出一声低沉的吼叫,

[ˈæŋɡri] [ɡraʊl] , [prɪˈkju:liər][tu:; tə][ɪts] [ˈspi:ʃi:z] .
angry growl , peculiar to its species .
生气的 咆哮 , 奇特 到 它是 物种 .
这是它这个物种特有的愤怒咆哮声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [si:md] [tu:] [mʌtʃ] [əˈraʊzd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈi:zəli] [ˈpæsɪfaɪ] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] ,
But the animal seemed too much aroused to be so easily pacified with words ,
但 这 动物 似乎 也 很多 被唤醒 到 是 所以 容易地 安抚 和 字 ,
但那只动物似乎过于兴奋,无法轻易用言语安抚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [baʊndz] [spræŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsi:wərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪtoʊ] , [ˈoʊvər]
and with heavy bounds sprang towards the seaward end of the Plato , over
和 和 重的 界限 弹簧 向 这 向海 结尾 的 这 柏拉图 , 超过
[ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the parapet of which ,
这 栏杆 的 哪个 ,
然后,他以沉重的步伐跃向柏拉图面向大海的一端,越过它的栏杆,

[wer] [ˌaɪˈti:][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ˈb:ftɪ] [stoʊn] [wɔ:ɪ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ˈbærəks]
where it joined a lofty stone wall that made a portion of the stone barracks
在哪里 它 加入 一个 高远 石头 墙 那 制成 一个 部分 的 这 石头 兵营
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ɾmi] ,
of the army ,
的 这 军队 ,
它与高耸的石墙相连,这堵石墙是军队石砌营房的一部分。

[ə; eɪ][mæn] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
a man leaped to the ground .
一个 男人 跳跃 到 这 地面 .
一名男子跳到地上。

[ðə; ði] [haʊnd] ['sʌd(ə)nli] ['kraʊtʃt] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] ['ferli] ['ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The hound suddenly crouched , the moment it fairly reached the figure of the
这 猎犬 突然 蹲着 , 这 片刻 它 相当 达到 这 数字 的 这
[nu:] ['kɔɪnər] ,
new coiner ,
新的 造币者 ,

猎犬在刚快追上新铸币者的身影时，突然蹲了下来。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈætɪtu:d] , [aɪ ˈti:][hæd; həd][soʊ] ['leitli] [hi:; hi] [əˈsu:md] ,
and instead of the hostile attitude , it had so lately he assumed ,
和 反而 的 这 敌对的 态度 , 它 有 所以 最近 他 假定 ,
[ənd] [ˈi:stetʃ] [ˈhɑ:st(ə)l] [ˈætɪtu:d] [hæd; həd] [soʊ] [ˈleɪtli] [hi:; hi] [əˈsu:md] ,
而他却认为，最近一直存在的那种敌对态度，现在却变成了这样。

[naʊ] [pleɪst] [ɪts] [fɔ:r] [pɔ:z] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
now placed its fore paws upon the breast of the person ,
现在 放置 它是 前 爪子 之上 这 胸部 的 这 人 ,
[ˈnəʊ] [ˈpleɪst] [ɪts] [fɔːr] [ˈpɔːz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbreɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
现在它把前爪放在了那人的胸口上，

[ænd; ənd] [wægd] [ɪts] [teɪl][wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] ['təʊkənz][ʌv; əv] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tiŋ] .
and wagged its tail with evident tokens of pleasure at the meeting .
和 摇晃 它是 尾巴 和 明显 代币 的 乐趣 在 这 会议 .
[ænd; ənd] [wægd] [ɪts] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈtəʊkənz] [ʌv; əv] [ˈplezər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
它在见面时摇着尾巴，明显表现出很高兴。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wei] [tu:; tə] ['entər][ðə; ði][ˈpleɪtoʊ] , ” [sed] [ɪzəˈbelə] ,
“ **That is a very strange way to enter the Plato ,** ” **said Isabella ,**
“ 那 是 一个 非常 奇怪的 方式 到 进入 这 柏拉图 , ” 说 伊莎贝拉 ,
[ˈðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [wei] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈpleɪtoʊ] , “ [sed] [ɪzəˈbelə] ,
“这是一种非常奇怪的进入柏拉图世界的方式,”伊莎贝拉说。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][fɪ; fɪ] [spəʊk] .
to her brother , drawing nearer to his side as she spoke .
到 她 兄弟 , 绘画 更近 到 他的 边 作为 她 辐 .
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] [fɪ; fɪ] [spəʊk] .
她一边说着，一边走到哥哥身边，靠近他。

“ [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] ? ”
“ **I wonder who it can be ?** ”
“ 我 想知道 WHO 它 能 是 ? ”
[aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [biː; bi] ? “
“ I wonder who it can be ? ”
“我很好奇会是谁呢？ ”

“ [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][ˈkɑ:rləʊz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nevər] [biˈheɪvz] [ɪn] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [st'reɪndʒəz] , ”
“ **Some friend of Carlo's , for he never behaves in that way to strangers ,** ”
“ 一些 朋友 的 卡洛的 , 为了 他 绝不 行为 在 那 方式 到 陌生人 , ”
[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
said the boy .
说 这 男生 .
[sʌm; səm] [ˈfrend] [ʌv; əv] [ˈkɑːrləʊz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈnevər] [biˈheɪvz] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] , “
“ Some friend of Carlo's , for he never behaves in that way to strangers , ”
“ 一些 朋友 的 卡洛的 , 为了 他 绝不 行为 在 那 方式 到 陌生人 , ”
[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
said the boy .
说 这 男生 .

“是卡洛的某个朋友，因为他从来不会那样对待陌生人，”男孩说。

“ [soʊ][aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] ; [bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] , [bi:; bi][hi:; hi] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] . ”
“ **So it would seem ; but here he comes , be he whom he may .** ”
“ 所以 它 会 似乎 ; 但 这里 他 来 , 是 他 谁 他 可能 . ”
[soʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [siːm] ; [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , [biː; bi] [hiː; hi] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] . “
“ So it would seem ; but here he comes , be he whom he may . ”
“ 所以 它 会 似乎 ; 但 这里 他 来 , 是 他 谁 他 可能 . ”
[ˈsəʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [siːm] ; [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , [biː; bi] [hiː; hi] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] . “
“看来确实如此；但他来了，不管他是谁。”

“ [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈleɪdi] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɜ:rnɪstli] ,
“ **By our lady !** ” **said the boy , earnestly ,**
“ 经过 我们的 女士 ! ” 说 这 男生 , 切实 ,
[baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] ! “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈɜːrnɪstli] ,
“ By our lady ! ” said the boy , earnestly ,
“ 经过 我们的 女士 ! ” 说 这 男生 , 切实 ,
[ˈbaɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] ! “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈɜːrnɪstli] ,
“以圣母的名义！”男孩认真地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a flash of spirit and color across his usually quiet and pale face
和 一个 闪光 的 精神 和 颜色 穿过 他的 通常 安静的 和 苍白 脸
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflæʃ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs]
with a

“ [ˈsɪstər] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] ！ ”
“ **Sister** , **it is Captain Bezan** ！ ”
“ 姐姐 , 它 是 队长 贝赞 ！ ”

“姐姐，是贝赞上尉！ ”

“ [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , [aɪ] [bɪˈli:v] , ” [sed] [ɪzəˈbelə] , [ˈkɜːtɪsɪ] [ˈkuːlɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈspektfəl]
“ **Captain Bezan** , **I believe** , ” **said Isabella** , **courtesying coolly to his respectful**
“ 队长 贝赞 , 我 相信 , ” 说 伊莎贝拉 , 礼貌 冷静地 到 他的 尊重
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

“我想，他是贝赞上尉吧。”伊莎贝拉说道，同时冷淡地回应了他恭敬的鞠躬。

“ [ðə; ði] [seɪm] , [ˈleɪdi] . ”
“ **The same** , **lady** . ”
“ 这 相同的 , 女士 . ”

“我也是，女士。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [senjəˈrɪtə]
“ **You have chosen a singular mode of introduction** , **sir** , ” **said the Senorita**
“ 你 有 选定 一个 单数 模式 的 介绍 , 先生 , ” 说 这 塞尼奥里塔
[ɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] ,
Isabella Gonzales ,
伊莎贝拉 冈萨雷斯 ,

“先生，您选择了一种独特的自我介绍方式，”伊莎贝拉·冈萨雷斯小姐说道。

[ˈsʌmwʌt] [sɪˈvɪrli] , [æz; əz] [iː; ji] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [koʊld] [rɪˈzɜːrv] .
somewhat severely , **as she drew herself up with an air of cold reserve** .
有些 严重 , 作为 她 画 她自己 向上 和 一个 空气 的 寒冷的 预订 .

她神情有些严厉，摆出一副冷漠矜持的姿态。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [truː] , [ˈleɪdi] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ræʃ] [ˈækʃ(ə)n] ;
“ **It is true** , **lady** , **I have done a seemingly rash action** ;
“ 它 是 真的 , 女士 , 我 有 完毕 一个 似乎 皮疹 行动 ;

“夫人，没错，我的确做了一件看似鲁莽的事；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] ,
but if you will please to pause for one moment ,
但 如果 你 将要 请 到 暂停 为了 一 片刻 ,

但如果您能稍作停顿，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt]
you will at once realize that it was the only mode of introduction of which
你 将要 在 一次 意识到 那 它 曾是 这 仅有的 模式 的 介绍 的 哪个
[ə; eɪ] [pɔːr] [ˈsoʊldʒər] [laɪk] [maɪˈself] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əˈveɪld] [hɪmˈself] . “
a poor soldier like myself could have availed himself . ”
一个 贫穷的 士兵 喜欢 我 可以 有 已利用 他自己 . ”

你很快就会意识到，对于像我这样的穷小子来说，这是唯一可行的入伍方式。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [hɔːl] [dɔːz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən] , ” [rɪˈplaɪd] [ɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] .
“ **Our hall doors are always open** , ” **replied Isabella Gonzales** .
“ 我们的 大厅 门 是 总是 打开 , ” 回复 伊莎贝拉 冈萨雷斯 .

“我们的大厅大门永远敞开着，”伊莎贝拉·冈萨雷斯回答道。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːrn] [ænd; ænd] [praʊd] , [aɪ] [grænt] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ]
“ **To the high born and proud** , **I grant you** , **lady** , **but not to such as I**
“ 到 这 高的 出生 和 自豪的 , 我 授予 你 , 女士 , 但 不是 到 这样的 作为 我
[er ˈem] . ”
am . ”
是 . ”

“对于出身高贵、骄傲自大的人，我当然会尊重你，夫人，但对于像我这样的人，我则不予理睬。”

“ [ðen] , [sɜ:r] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['kwɪkli] ,
“ **Then , sir ,** ” **continued the lady , quickly ,** ,
“ 然后 , 先生 , ” 持续 这 女士 , 迅速地 ,

“那么，先生，”那位女士迅速地继续说道，

“ [ɪf] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [fə'r'bɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] ['tʃænlz]
“ **if custom and propriety forbid you to meet me through the ordinary channels**
“ 如果 风俗 和 礼 禁止 你 到 见面 我 通过 这 普通的 频道
[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

“如果习俗和礼节禁止你通过正常的社交渠道与我见面，

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
do you not see the impropriety of such an attempt to see me as that which
做 你 不是 看 这 不当行为 的 这样的 一个 试图 到 看 我 作为 那 哪个
[ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [nəʊ] [meɪd] ? “
you have but just now made ? ”
你 有 但 只是 现在 制成 ? ”

你难道不觉得你刚才那样看待我，是多么不妥吗？

“ ['leɪdi] , [aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] , [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [lʌv] ! “
“ **Lady , I can see nothing , hear nothing but my unconquerable love ! ”**
“ 女士 , 我 能 看 没有什么 , 听到 没有什么 但 我的 不可征服的 爱 ! ”

“夫人，我什么也看不见，什么也听不见，只有我那不可战胜的爱！”

“ [lʌv] , [sɜ:r] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [praʊd] [bʌt; bət] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [lɪp]
“ **Love , sir ! ” repeated the lady , with a curl of her proud but beautiful lip**
“ 爱 , 先生 ! ” 重复 这 女士 , 和 一个 卷曲 的 她 自豪的 但 美丽的 唇
.
:
.

“先生，我爱你！”那位女士重复道，骄傲而美丽的嘴唇微微翘起。

“ [eɪ] , [lʌv] , [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] .
“ **Ay , love , Isabella Gonzales .**
“ 哎 , 爱 , 伊莎贝拉 冈萨雷斯 .

“哎呀，亲爱的，伊莎贝拉·冈萨雷斯。

[fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][ɪn] ['si:krət] .
For years I have loved you in secret .
为了 年 我 有 喜爱 你 在 秘密 .

多年来，我一直暗恋着你。

[tu:] ['hʌmb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:r][tu:; tə] [ə'trækt] [jɔr; jər] [aɪ] , ['i:v(ə)n] ,
Too humble to become known to you , or to attract your eye , even ,
也 谦逊的 到 变得 已知 到 你 , 或者 到 吸引 你的 眼睛 , 甚至 ,

他太过谦逊，甚至不愿被你认识，或者引起你的注意。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [nə:st] [ðæt] [lʌv] , [laɪk][ðə; ði] ['betər] ['eɪndʒl][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] ;
I have yet nursed that love , like the better angel of my nature ;
我 有 然而 护理 那 爱 , 喜欢 这 更好的 天使 的 我的 自然 ;

我依然珍藏着这份爱，就像我天性中善良的一面；

[hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['naɪtli] ; [hæv; həv] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['naɪtli] ;
have dreamed of it nightly ; have prayed for the object of it nightly ;
有 梦见 的 它 每晚 ; 有 祈祷 为了 这 目的 的 它 每晚 ;

我每晚都梦见它；我每晚都为它祈祷；

[hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['hevəns] ,
have watched the starry heavens ,
有 观看 这 繁星 天 ,

我曾仰望过繁星点点的夜空，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)l][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
and begged for some noble inspiration that would make me more worthy of
和 乞求 为了 一些 高贵 灵感 那 会 制作 我 更多的 值得 的
[ðəɪ] [əˈfek(ə)n] ;
thy affection ;
你的 感情 ;

我恳求你赐予我一些高尚的灵感，使我更配得上你的爱；

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['kʌp(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] ['tendər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ði:] ;
I have read nothing that I did not couple in some tender way with thee ;
我 有 读 没有什么 那 我 做过 不是 夫妻 在 一些 投标 方式 和 你 ;

我读过的所有文章，都与我和你之间有着某种温柔的联系；

[hæv; həv] [nəːst] [noʊ][hoʊp] [ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n][ɔːr] [feɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['nɪrər] [tuː; tə] [reɪz]
have nursed no hope of ambition or fame that was not the nearer to raise
有 护理 不 希望 的 志向 或者 名声 那 曾是 不是 这 更近 到 增加
[em 'i:][tuː; tə] [ði:] ,
me to thee ,
我 到 你 ,

我从未怀有任何野心或名望，除非它们能让我更接近你。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [læmp][hæv; həv] [bent] [ɪn] ['ɜːrniʃtnəs] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,
and over the midnight lamp have bent in earnestness year after year ,
和 超过 这 午夜 灯 有 弯曲 在 认真 年 后 年 ,
他们年复一年地在午夜灯火前辛勤工作。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [geɪn] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [æt; ət] [liːst] ,
that I might gain those jewels of the mind that in intelligence , at least ,
那 我 可能 获得 那些 珠宝 的 这 头脑 那 在 智力 , 在 至少 ,
愿我能获得那些心灵的瑰宝，至少在智力方面，

[wʊd] [pleɪs] [em 'i:][baɪ] [ðəɪ] [saɪd] .
would place me by thy side .
会 地方 我 经过 你的 边 .
会让我待在你身边。

[æt; ət] [læst] ['fɔːrtʃən] [brɪˈfrendɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [mɪsˈtʃæns] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
At last fortune befriended me , and I was able by a mischance to him
在 最后的 财富 结交朋友 我 , 和 我 曾是 有能力的 经过 一个 灾难 到 他
,
.
,
最后，命运眷顾了我，一次意外让我得以帮助他。

[ðəɪ] ['brʌðər] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ði:] .
thy brother , to serve thee .
你的 兄弟 , 到 服务 你 .
你的兄弟，为你服务。

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] ,
Perhaps even then it might have ended ,
也许 甚至 然后 它 可能 有 结束 ,
或许到那时，一切就已经结束了。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪˈspekt] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [kəːbd] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and my respect would still have curbed the promptings of my passion ,
和 我的 尊重 会 仍然 有 路边 这 提示 的 我的 热情 ,
即便出于尊重，我也会抑制住内心的激情。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt][soʊ]['kaɪndli] [ˈnoʊtɪst] [em 'i:][ɑːn][ðə; ði][pɑːˈseɪə] .
had you not so kindly noticed me on the Paseo .
有 你 不是 所以 亲切地 注意到 我 在 这 帕塞奥 .
如果不是您在海滨大道上如此好心地注意到我的话。

[ɒʊ] , [haʊ] ['waɪldli][dɪd][maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [æt; ət] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ,
O , how wildly did my heart beat at that gentle ,
哦 , 如何 疯狂地 做过 我的 心 打 在 那 温和的 ,
哦, 在那温柔的时刻, 我的心跳得多么剧烈啊!

[kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [,rekəg'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɒr] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][noʊ] [les] ['kwɪkli] [bi:ts]
kind and thoughtful recognition of the poor soldier , and no less quickly beats
种类 和 周到 认出 的 这 贫穷的 士兵 , 和 不 较少的 迅速地 节拍
[ðæt] [hɑ:rt] ,
that heart ,
那 心 ,
对这位可怜的士兵充满善意和体贴的关怀, 他的心跳也丝毫没有减慢。

[wen] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] [ðʌs] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [hɪr] [em 'i:] [tel] [haʊ] ['di:pli] [aɪ] [ʌv] . "
when you listen thus to me , and hear me tell how deeply I love . "
什么时候 你 听 因此 到 我 , 和 听到 我 告诉 如何 深 我 爱 . "
当你这样倾听我, 听我诉说我深深的爱意时。"

" [ɔ:'dæsəti] ! " [sed] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] , ['ri:əli] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv]
"**Audacity ! "** **said Isabella Gonzales , really not a little aroused at the plainness of**
" 大胆 ! " 说 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 真的 不是 一个 小的 被唤醒 在 这 朴素的 的
[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
his speech .
他的 演讲 .
“真是胆大妄为!”伊莎贝拉·冈萨雷斯说道, 她对他直言不讳的言辞感到非常恼火。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [ə'dres] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə][em 'i:] ? "
"**How dare you , sir , to address such language to me ? "**
" 如何 敢 你 , 先生 , 到 地址 这样的 语言 到 我 ? "
“先生, 您竟敢用这种语言跟我说话? ”
" [ʌv] [dɛəz] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'ɑ:nər] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʌvz] .
"**Love dares do anything but dishonor the being that it loves .**
" 爱 敢于 做 任何事物 但 羞辱 这 存在 那 它 爱 .
“爱什么都敢做, 就是不羞辱它所爱的人。”

[ə; eɪ] [jɪr] , ['leɪdi] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] ,
A year , lady , a month ago ,
一个 年 , 女士 , 一个 月 前 ,
一年前, 女士, 一个月前。

[haʊ] ['hoʊpləs] [wʌz; wəz][maɪ] [ʌv] - [haʊ] [fɑ:r][ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['i:θər] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑ:r][aɪ]
how hopeless was my love - how far off in the blue ether was the star I
如何 绝望 曾是 我的 爱 - 如何 远的 离开 在 这 蓝色的 醚 曾是 这 星星 我
['wə:ʃɪp]
worshipped .
崇拜 .
我的爱多么渺茫——我崇拜的那颗星, 在遥远的蓝色虚空中。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [stænd][soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] - [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [pɔ:r] [aʊt]
Little did I then think that I should now stand so near to you - should thus pour out
小的 做过 我 然后 思考 那 我 应该 现在 站立 所以 靠近 到 你 - 应该 因此 倒 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [en'sleɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɑ:rt] ,
of the fullness of my enslaved and devoted heart ,
的 这 饱腹感 的 我的 奴隶 和 奉献 心 ,
当时的我丝毫没有想到, 如今我会如此靠近你——会如此倾述我那颗被奴役而又忠诚的心中的所有情感。

[eɪ] , [ðʌs] [lʊk] ['ɪntu:] [ðoʊz] ['ɡlɔ:riəs] [aɪz] . "
ay , thus look into those glorious eyes . "
哎 , 因此 看 进入 那些 辉煌 眼睛 . "
啊, 那就凝视那双迷人的眼睛吧。

“ [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ! ” [sed] [ɪzə'belə] , ['rɪŋkɪŋ] [frɑm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Sir , you are impertinent ! ” said Isabella , shrinking from the ardor of his**
“ 先生 , 你 是 无礼 ! ” 说 伊莎贝拉 , 收缩 从 这 热情 的 他的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“先生，您太无礼了！”伊莎贝拉说道，被他热情的神情吓得瑟缩了一下。

“ [nei] , ['leɪdɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] , [prə'faʊndli] ['hʌmb(ə)l] ,
“ **Nay , lady , ” said the young officer , profoundly humble ,**
“ 不 , 女士 , ” 说 这 年轻的 官 , 深刻地 谦逊的 ,

“不，女士，”年轻的军官谦逊地说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ʌv] [æz; əz] [maɪn] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [ɪm'pɜ:rtnəns] [tu:; tə][wʌn]
“ **it is impossible for such love as mine to lead to impertinence to one**
“ 它 是 不可能的 为了 这样的 爱 作为 矿 到 带领 到 无礼 到 一
[hu:m] [aɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['wɜ:rʃɪp] . ”
whom I little less than worship . ”
谁 我 小的 较少的 比 崇拜 . ”

“我如此深爱的人，绝不可能对我无礼，因为我对他几乎是崇拜不已。”

“ [li:v] [em 'i: , [sɜ:r] ! ”
“ **Leave me , sir ! ”**
“ 离开 我 , 先生 ! ”

“先生，请您离开我！”

“ [jes] , [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] ['kɑ:mli] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [drɪ'bərətli]
“ **Yes , Isabella Gonzales , if you will repeat those words calmly ; if you will deliberately**
“ 是的 , 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 如果 你 将要 重复 那些 字 平静地 ; 如果 你 将要 故意地
[bɪd][em 'i: ,
bid me ,
出价 我 ,

“是的，伊莎贝拉·冈萨雷斯，如果你能平静地重复这些话；如果你能认真地吩咐我，

[hu:] [hæv; həv][soʊ][ɔ:f(ə)n] [preɪd] [fɔ:r; fər] , [soʊ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðɪs] ,
who have so often prayed for , so hoped for such a moment as this ,
WHO 有 所以 经常 祈祷 为了 , 所以 希望 为了 这样的 一个 片刻 作为 这 ,
那些无数次祈祷、无数次期盼着这一刻到来的人们，

[tu:; tə][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] . ”
to go , I will go . ”
到 去 , 我 将要 去 . ”

我要走了，我就走。

“ [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [em 'i:][baɪ] [ðɪs] [prə'træktɪd,prɒ'træktɪd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] . ”
“ **But , sir , you will compromise me by this protracted conversation . ”**
“ 但 , 先生 , 你 将要 妥协 我 经过 这 拖延 对话 . ”

“但是，先生，您这样长时间的谈话会损害我的利益。”

“ ['hev(ə)n] [fər'bɪd] .
“ **Heaven forbid .**
“ 天堂 禁止 .

“但愿不会发生。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [rɪsk] [ɔ:l] [θɪŋz] - [laɪf] , [repju'teɪ(ə)n] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][tu:; tə]
But for you I would risk all things - life , reputation , all that is valuable to
但 为了 你 我 会 风险 全部 事物 - 生活 , 名声 , 全部 那 是 有价值的 到
[em 'i:][ɪn][laɪf] ;
me in life ;
我 在 生活 ;

但为了你，我愿意冒一切风险——生命、名誉，以及生命中所有对我来说珍贵的东西；

[jet] [pə'hæps][aɪ][eɪ 'em] [fər'getfl] , [pə'hæps][ə; eɪ] ['θɔ:tləs] . ”
yet perhaps I am forgetful , perhaps a thoughtless . ”
然而 也许 我 是 健忘 , 也许 一个 轻率 . ”
或许我健忘, 或许我粗心大意。

“ [wʌt] [streɪndʒ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ðər; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ” [ˈwɪspəd] [ˌɪzəˈbelə] , [tu:; tə]
“ **What strange power and music there is in his voice , ” whispered Isabella , to**
“ 什么 奇怪的 力量 和 音乐 那里 是 在 他的 嗓音 , ” 低声说道 伊莎贝拉 , 到
[hɜ:rsɛlf] .
herself .
她自己 .

“他的声音里有一种奇特的力量和音乐性,”伊莎贝拉低声自语道。
[kəmˈpli:tli] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [di:p] [rɪˈspekt] , [hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈberɪŋ] ,
Completely puzzled by his deep respect , his gallant and noble bearing ,
完全地 困惑 经过 他的 深的 尊重 , 他的 英勇 和 高贵 轴承 ,
他那份深深的敬意、英勇高贵的举止让我完全摸不着头脑。

[ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈnoʊb(ə)l] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] - [laɪf] , [ˌɪzəˈbelə] [ˈhɑ:rdli] [nu:]
the memory of his late noble conduct in saving Ruez's life , Isabella hardly knew
这 记忆 的 他的 晚的 高贵 执行 在 保存 - 生活 , 伊莎贝拉 几乎 知道
[wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
what to say ,
什么 到 说 ,

想起他生前救了鲁埃斯的性命, 伊莎贝拉一时语塞。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ðʌs] [hæf] [kənˈfju:zd] ,
and she stood thus half confused ,
和 她 站立 因此 一半 使困惑 ,
她就这样半困惑地站着,

[trɒtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [fʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpleɪtʊs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vekst] [er] .
trotting her pretty foot upon the path of the Plato with a vexed air .
小跑 她 漂亮的 脚 之上 这 小路 的 这 柏拉图 和 一个 烦恼 空气 .
她迈着漂亮的小脚, 带着一丝恼怒, 沿着柏拉图的小径小跑。

[æt; ət][læst] , [æz; əz] [ɪf] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [spel] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər]
At last , as if struggling to break the spell that seemed to be hanging over
在 最后的 , 作为 如果 挣扎 到 休息 这 拼写 那 似乎 到 是 绞刑 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
最后, 仿佛努力挣脱笼罩在他们头上的魔咒,

[ʃi:; ʃɪ] [sed] :
she said :
她 说 :
她说:

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ˈevər] [der] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋz] [tʊ:rdz] [ˌem ˈi:] ?
“ **How could one like you , sir , ever dare to entertain such feelings towards me ?**
“ 如何 可以 一 喜欢 你 , 先生 , 曾经 敢 到 招待 这样的 情怀 向 我 ?
“先生, 像您这样的人, 怎么敢对我怀有这样的感情呢? ”

[ðə; ðɪ] [ɔ:ˈdeɪʃəsnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈɔ:lmʊst] [straɪks] [ˌem ˈi:] [dʌm] . ”
the audaciousness of your language almost strikes me dumb . ”
这 大胆 的 你的 语言 几乎 罢工 我 哑的 . ”
你这番话真是大胆得让我哑口无言。

“ [ˈleɪdɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] , [rɪˈspektfəli] ,
“ **Lady , ” said the young soldier , respectfully ,**
“ 女士 , ” 说 这 年轻的 士兵 , 尊敬 ,
“女士,”年轻的士兵恭敬地说。

“ [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪts]['oʊnli][self] - [sə'stɜ:nɪŋ] [ˈpaʊə] .
“ **the sincerity of my passion has been its only self - sustaining power** .
“ 这 诚意 的 我的 热情 有 到过 它是仅有的 自己 - 维持 力量 :
“我那份真挚的热情是它得以持续发展的唯一动力。”

[aɪ][felt] [ðæt] [lʌv] [laɪk] [maɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi][ɪn] [veɪn] .
I felt that love like mine could not be in vain .
我 毛毡 那 爱 喜欢 矿 可以 不是 是 在 徒劳 :
我觉得像我这样的爱不会白费。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [ˈplɑ:ntɪd] [ɪn][maɪ] [breɪst] [tu:; tə] [blu:m] [ænd; ənd]
I was sure that such affection was never planted in my breast to bloom and
我 曾是 当然 那 这样的 感情 曾是 绝不 已种植 在 我的 胸部 到 盛开 和
[ˈblɑ:səm] ['sɪmplɪ] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
blossom simply for disappointment .
开花 简单地 为了 失望 :
我确信，这种感情绝不会在我心中生根发芽，然后仅仅因为失望而绽放。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] . “
I could not think that this was so . ”
我 可以 不是 思考 那 这 曾是 所以 : “
我简直不敢相信事情会是这样。

“ [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:rtnəns] , “ [sed] [ˌɪzə'belə] [ɡɑ:n'zɑ:ləs] , [tu:; tə]
“ **I am out of all patience with his impertinence** , ” **said Isabella Gonzales** , **to**
“ 我 是 出去 的 全部 耐心 和 他的 无礼 , ” 说 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 到
[hɜ:r'self] , ['petɪʃli] .
herself , **pettishly** .
她自己 , 斤斤计较 :
“我对他的无礼行为已经忍无可忍了,”伊莎贝拉·冈萨雷斯恼怒地自言自语道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . “
“ **I don't know what to say to him** . ”
“ 我 不 知道 什么 到 说 到 他 : “
“我不知道该对他说些什么。”

“ [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æt; ət] [ləɪst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪ:f]
“ **Sir** , **you must leave this place at once** , ” **she said** , **at last** , **after a brief**
“ 先生 , 你 必须 离开 这 地方 在 一次 , ” 她 说 , 在 最后的 , 后 一个 简短的
[pɔ:z] .
pause .
暂停 :
“先生，您必须立即离开这里,”她略作停顿后，终于说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][du:][soʊ] , ['lɜ:di] , [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] ;
“ **I shall do so , lady , at your bidding** ;
“ 我 将 做 所以 , 女士 , 在 你的 投标 ;
“我将遵照您的吩咐行事，夫人；

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] [brɪtwi:n] [ju: 'es] ,
but only to pray and hope for the next meeting between us ,
但 仅有的 到 祈祷 和 希望 为了 这 下一个 会议 之间 我们 ,
只能祈祷并期盼我们下次见面。

[wen] [ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] ['betər] [noʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒɜ:z] [hɑ:rt] . “
when you may perhaps better know the poor soldier's heart . ”
什么时候 你 可能 也许 更好的 知道 这 贫穷的 士兵的 心 : “
或许那时你才能更了解这位可怜士兵的内心。”

“ [ˌfer'wel] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˌɪzə'belə] .
“ **Farewell** , **sir** , ” **said Isabella** .
“ 告别 , 先生 , ” 说 伊莎贝拉 :
“再见，先生。”伊莎贝拉说道。

“ [ˈferwel] , [ɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] . ”
“ **Farewell , Isabella Gonzales** . ”
“ 告别 , 伊莎贝拉 冈萨雷斯 . ”

“再见了，伊莎贝拉·冈萨雷斯。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡooɪŋ][soʊ] [suːn] ? ” [æskt] [ruːɛz] ,
“ **Are you going so soon ?** ” **asked Ruez** ,
“ 是 你 去 所以 很快 ? ” 问 鲁埃兹 ,

“你这么快就要走了吗？”鲁埃兹问道。

[naʊ] [əˈprouʃtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; ei] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
now approaching them from a short distance in the rear ,
现在 接近 他们 从 一个 短的 距离 在 这 后部 ,

现在正从后方不远处接近他们，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊnd] .
where he had been playing with the hound :
在哪里 他 有 到过 玩耍 和 这 猎犬 :

他之前一直在那里和猎犬玩耍。

“ [jes] , [ruːɛz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ˈkaɪndli] .
“ **Yes , Ruez ,** ” **said the soldier , kindly** :
“ 是的 , 鲁埃兹 , ” 说 这 士兵 , 亲切地 :

“是的，鲁埃兹，”士兵和蔼地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwat] [rɪˈklʌvəd] , [aɪ] [trʌst] ,
“ **You are quite recovered , I trust** ,
“ 你 是 相当 恢复 , 我 相信 ,

“我相信你已经完全康复了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊld] [bæθ] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] [ˈjɑːndər] . “
from the effects of that cold bath taken off the parapet yonder . ”
从 这 效果 的 那 寒冷的 洗澡 已采取 离开 这 栏杆 远处 : “

“这是从那边的栏杆上洗的冷水澡造成的后遗症。”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][ˌei ˈem] [kwat] [rɪˈklʌvəd] [naʊ] . ”
“ **O yes , I am quite recovered now** . ”
“ 哦 是的 , 我 是 相当 恢复 现在 . ”

“哦，是的，我现在已经完全康复了。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [haɪ] [liːp] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] . ”
“ **It was a high leap for one of your age** . ”
“ 它 曾是 一个 高的 飞跃 为了 一 的 你的 年龄 : “

“对于你这个年纪来说，这可是很大的进步。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] .
“ **It was indeed ,** ” **said the boy , with a shudder at the remembrance** .
“ 它 曾是 的确 , ” 说 这 男生 , 和 一个 不寒而栗 在 这 纪念 :

“确实如此，”男孩说着，回忆起往事不禁打了个寒颤。

“ [ænd; ænd] , [oʊ] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɡælənt] [diːd] , ” [sed] [ɪzəˈbelə]
“ **And , O , sir , I have not thanked you for that gallant deed ,** ” **said Isabella**
“ 和 , 哦 , 先生 , 我 有 不是 谢谢 你 为了 那 英勇 契据 , ” 说 伊莎贝拉
[ɡɑːnˈzɑːləs] ,
Gonzales ,
冈萨雷斯 ,

“哦，先生，我还没有感谢您那英勇的行为呢，”伊莎贝拉·冈萨雷斯说道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ɪn'kɒntɪnəntli] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['beɪzən] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
extending her hand incontinently to Captain Bezan , in the enthusiasm of the
扩展 她 手 失禁 到 队长 贝赞 , 在 这 热情 的 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

一时冲动，她不由自主地向贝赞上尉伸出了手。

[ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] ['mænli] ['berɪŋ] ,
influenced by the sincerity of her feelings , his noble and manly bearing ,
影响 经过 这 诚意 的 她 情怀 , 他的 高贵 和 男子气概 轴承 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʌtɪŋ] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [tuː; tə][ruːɛz] .
and the kind and touching words he had uttered to Ruez .
和 这 种类 和 接触 字 他 有 说出 到 鲁埃兹 .

以及他对鲁埃兹说的那些温暖感人的话语。

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər][æz; əz][fiː; fi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðæt]
It would be difficult for us to describe her as she appeared at that
它 会 是 难的 为了 我们 到 描述 她 作为 她 出现 在 那
[ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['soʊldʒɜːz] [aɪ] .
moment in the soldier's eye .
片刻 在 这 士兵的 眼睛 .

那一刻，她在士兵眼中呈现出的模样，我们很难用语言来形容。

[haʊ] ['lʌvli] [fiː; fi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] ['draːpɪŋ] [ɔːl] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
How lovely she seemed to him , when dropping all reserve for the moment ,
如何 迷人的 她 似乎 到 他 , 什么时候 下降 全部 预订 为了 这 片刻 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; hər] [æt; ət] [ðæt]
当她放下所有矜持的那一刻，在他眼中，她是多么可爱啊。

[nɔːt][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['eləkwənt] [aɪz] [spəʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv]
not only her tongue , but her eloquent eyes spoke from the tenderness of
不是 仅有的 她 舌头 , 但 她 雄辩 眼睛 辐 从 这 压痛 的
[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] .
her woman's heart .
她 女性的 心 .

不仅她的言语，就连她那双会说话的眼睛也诉说着她女人心中的温柔。

[ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] ['vɪz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['lʌvliːnəs] [ʌv; əv]
A sacred vision would have impressed him no more than did the loveliness of
一个 神圣 想象 会 有 印象深刻 他 不 更多的 比 做过 这 可爱 的
[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
her presence at that moment .
她 在场 在 那 片刻 .

神圣的景象也无法给他留下比她此刻的美丽更深刻的印象。

['bendɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət] [ðɪs] [demən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)] ['kɜːrtəsi] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
Bending instinctively at this demonstration of gentle courtesy on her part ,
弯曲 本能地 在 这 示范 的 温和的 礼貌 在 她 部分 ,
[ænd; ənd]
出于本能，他弯下腰，回应她这温柔的礼节。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][moʊst] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ,
he pressed her hand most respectfully to his lips , and ,
他 按下 她 手 最多 尊敬 到 他的 嘴唇 , 和 ,
[ænd; ənd]
他恭敬地将她的手放在唇边，然后

[æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [fɑːr] ,
as if feeling that he had gone almost too far ,
作为 如果 感觉 那 他 有 已消失 几乎 也 远的 ,
[ænd; ənd]
仿佛觉得自己做得有点过火了似的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gælənt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi]
with a gallant wave of the hand he suddenly disappeared from whence he
和 一个 英勇 海浪 的 这 手 他 突然 消失 从 何处 他
[hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [kʌm] ,
had so lately come ,
有 所以 最近 来 ,

他潇洒地挥了挥手，突然消失在他不久前来的地方。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['si:wərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ['bærəks] .
over the seaward side of the parapet towards the army barracks .
超过 这 向海 边 的 这 栏杆 向 这 军队 兵营 .

从城垛临海一侧朝军营方向走去。

[ɪzə'belə] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Isabella gazed after him with a puzzled look for a while ,
伊莎贝拉 凝视 后 他 和 一个 困惑 看 为了 一个 尽管 ,

伊莎贝拉疑惑地望着他看了好一会儿。

[ðen] [sed] [hæf][tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['petɪʃ] [ænd; ənd] [vekst] [tuʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] :
then said half to herself and in a pettish and vexed tone of voice :
然后 说 一半 到 她自己 和 在 一个 小气 和 烦恼 语气 的 嗓音 :

然后她半自言自语地说，语气带着恼怒和烦躁：

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [kɪs] [maɪ][hænd] .
" **I did not mean that he should kiss my hand** .
" 我 做过 不是 意思是 那 他 应该 吻 我的 手 .

“我并不是说他应该亲吻我的手。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ; [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
I'm sure I did not ; and why did I give it to him ?
我是 当然 我 做过 不是 ; 和 为什么 做过 我 给 它 到 他 ?

我确定我没有；那我为什么要给他呢？

[haʊ] ['θɔ:tləs] .
How thoughtless .
如何 轻率 .

真是太没考虑周全了。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [soʊ] ['mɑ:nstrəsli] ['ɪmpjədənt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔ:rs]
I declare I have never met so monstrously impudent a person in the entire course
我 宣布 我 有 绝不 遇见 所以 极其可怕 厚颜无耻 一个 人 在 这 全部的 课程

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
of my life .
的 我的 生活 .

我敢说，我一生中从未见过如此厚颜无耻的人。

[veri] [streɪndʒ] .
Very strange .
非常 奇怪的 .

非常奇怪。

[hɪəz] ['dʒen(ə)rəl] - , [dɑ:n] - , [ænd; ənd] ['fi:lɪks] - ,
Here's General Harero , Don Romonez , and Felix Gavardo ,
这里是 一般的 - , 大学教师 - , 和 菲利克斯 - ,

这是哈罗将军、唐·罗莫内斯和菲利克斯·加瓦尔多，

[hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [em 'i:] [kɔ:rt] [ðɪs] [hæf] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
have been paying me court this half year and more ,
有 到过 付费 我 法庭 这 一半 年 和 更多的 ,

过去半年多以来，他们一直在向我支付法庭费用，

[ænd; ənd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [gɪv] [hæf][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hænd] ,
and either of them would give half his fortune for a kiss of this hand ,
和 任何一个 的 他们 会 给 一半 他的 财富 为了 一个 吻 的 这 手 ,
他们中的任何一个都愿意倾家荡产，只为换取这只手的一个吻。

[ænd; ənd] [jet] ['hi:ðər] [hæz; həz] [derd] [tu:; tə][i:v(ə)n] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [em 'i:] ,
and yet neither has dared to even tell me that they love me ,
和 然而 两者都不 有 敢于 到 甚至 告诉 我 那 他们 爱 我 ,
然而，他们俩甚至都不敢对我说他们爱我。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][soʊ] [wel] .
though I know it so well .
尽管 我 知道 它 所以 出色地 .
虽然我对它非常了解。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] , [ðɪs] [nu:] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] ,
But here is this young soldier , this new captain of infantry ,
但 这里 是 这 年轻的 士兵 , 这 新的 队长 的 步兵 ,
但这位年轻的士兵，这位新晋步兵上尉，

[waɪ] [hi:; hi] [si:z] [em 'i:][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brˈfɔ:r] [hi:; hi] [diˈkleəz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ]
why he sees me but half a minute before he declares himself , and so
为什么 他 看到 我 但 一半 一个 分钟 前 他 声明 他自己 , 和 所以
[ˈboʊdli] , [tu:] !
boldly , too !
大胆地 , 也 !
为什么他只看了我半分钟就向我表白，而且如此大胆！

[aɪ][ˈprəʊtest][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] .
I protest it was a real insult .
我 反对 它 曾是 一个 真实的 侮辱 .
我抗议说这是一种真正的侮辱。

[aɪl] [tel] [dɑ:n] [gɑ:nˈzɑ:ləs] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [disˈanə:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I'll tell Don Gonzales , and I'll have the fellow dishonored and his
患病的 告诉 大学教师 冈萨雷斯 , 和 患病的 有 这 同伴 蒙羞 和 他的
[kə'mɪʃ(ə)n] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
commission taken from him ,
委员会 已采取 从 他 ,
我会告诉唐·冈萨雷斯，我会让那家伙蒙羞，并剥夺他的职务。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .
我会。

[aɪm][hæf] [ˈredi] [tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
I'm half ready to cry with vexation .
我是 一半 准备好 到 哭 和 烦恼 .
我气得都快哭了。

[jes] , [aɪl] [hæv; həv] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] [kæˈʃɪəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [aɪ] [wɪl] . "
Yes , I'll have Captain Bezan cashiered , and that directly , I will . "
是的 , 患病的 有 队长 贝赞 收银员 , 和 那 直接地 , 我 将要 . "
“是的，我会立即把贝赞船长开除。”

" [noʊ][ju:; jʊ] [wɔ:nt] , [ˈsɪstər] , " [sed] [ru:ɛz] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈkɑ:mli] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk]
" **No you wont , sister , "** **said Ruez , looking up calmly into her face as he spoke**
" 不 你 惯于 , 姐姐 , " 说 鲁埃兹 , 寻找 向上 平静地 进入 她 脸 作为 他 辐
.
:
.
“不，你不会的，妹妹，”鲁埃兹说着，平静地抬头看着她的脸。

“ [jes] [aɪ] [waɪ] , [ˈbrʌðə] . ”
“ **Yes I will , brother .** ”
“ 是的 我 将要 , 兄弟 . ”

“好的，兄弟。”

“ [stɪl] [aɪ] [seɪ] [noʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ðə; ði] [waɪ]
“ **Still I say no ,** ” **continued the boy , gently , and caressing her hand the while** .
“ 仍然 我 说 不 , ” 持续 这 男生 , 轻轻地 , 和 爱抚 她 手 这 尽管 .
:
:

“但我还是说不,”男孩温柔地继续说道，同时轻轻抚摸着她的手。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [na:t] , [ru:ɛz] ? ” [æskt] [ɪzəˈbelə] , [ˈstuːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm]
“ **And why not , Ruez ?** ” **asked Isabella , stooping and kissing his handsome** .
“ 和 为什么 不是 , 鲁埃兹 ? ” 问 伊莎贝拉 , 弯腰 和 接吻 他的 英俊的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

“为什么不呢，鲁埃斯？”伊莎贝拉问道，弯下腰，亲吻了他英俊的额头。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][soʊ] [ˈlʌvɪŋli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
as the boy looked up so lovingly in her face .
作为 这 男生 看起来 向上 所以 深情地 在 她 脸 .

男孩仰头，深情地望着她。

“ [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ˈsɪstər] , ” [rɪˈplaɪd] [ru:ɛz] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Because he saved my life , sister ,** ” **replied Ruez , smiling .**
“ 因为 他 已保存 我的 生活 , 姐姐 , ” 回复 鲁埃兹 , 微笑 .

“因为他救了我的命，姐姐,”鲁埃兹笑着回答道。

“ [truː] , [hiː; hi][dɪd] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] , [ru:ɛz] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [ˈθɔːtfəli] ;
“ **True , he did save your life , Ruez ,** ” **murmured the beautiful girl , thoughtfully ;**
“ 真的 , 他 做过 节省 你的 生活 , 鲁埃兹 , ” 低声说道 这 美丽的 女孩 , 深思熟虑 ;

“没错，他确实救了你的命，鲁埃兹,”美丽的女孩若有所思地低声说道；

[æn; ən][ækt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈpeɪ] ;
an act that we can never repay ;
一个 行为 那 我们 能 绝不 偿还 ;

这是我们永远无法偿还的恩情；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [priˈzʊmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈpleɪtoʊ] [ðʌs] , [ænd; ənd]
but it was most presuming for him to enter the Plato thus , and
但 它 曾是 最多 假设 为了 他 到 进入 这 柏拉图 因此 , 和
[tuː; tə] — [tuː; tə] — “
to — to — ”
到 — 到 — ”

但他以这种方式进入柏拉图的著作，实在是太狂妄了，而且——而且——”

“ [kɪs] [jʊr; jər][hænd] , [ˈsɪstər] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wei] .
“ **Kiss your hand , sister ,** ” **suggested the boy , smiling in a knowing way .**
“ 吻 你的 手 , 姐姐 , ” 建议 这 男生 , 微笑 在 一个 会心 方式 .

“亲吻你的手，妹妹,”男孩笑着说，语气中带着一丝意味深长。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈfɑːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fəˈmɪliər] , [ru:ɛz] . ”
“ **Yes , it was quite shocking for him to be so familiar , Ruez .** ”
“ 是的 , 它 曾是 相当 令人震惊 为了 他 到 是 所以 熟悉的 , 鲁埃兹 . ”

“是的，鲁埃斯，他竟然如此熟悉我，这确实让他很震惊。”

“ [bʌt; bət] , [ˈsɪstər] , [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [help] [ˈkɪsɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **But , sister , I can hardly ever help kissing you when you look kind to me ,**
“ 但 , 姐姐 , 我 能 几乎 曾经 帮助 接吻 你 什么时候 你 看 种类 到 我 ,

“但是，姐姐，当你对我露出温柔的表情时，我几乎总是忍不住想亲吻你。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'm] [ʃɒr] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˈveri] [kaɪnd][æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪən] . “
and I am sure you looked very kind at Captain Bezan .”
和 我 是 当然 你 看起来 非常 种类 在 队长 贝赞 . ”

我相信你对贝赞上尉一定非常和蔼。

“ [dɪd][aɪ] ! ” [hæf] [mju:zd] [ɪzə'belə] , [ˈbaɪtɪŋ][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkri:oʊl] [fæn] .
“ **Did I ! ” half mused Isabella , biting the handle of her Creole fan .**”
“ 做过 我 ! ” 一半 沉思 伊莎贝拉 , 咬 这 处理 的 她 克里奥尔语 扇子 .
“我做到了吗!”伊莎贝拉一边咬着克里奥尔扇的把手,一边若有所思地想着。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhænsəm] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪən] [ɪz] , [ˈsɪstər] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **Yes ; and how handsome this Captain Bezan is , sister , ” continued the boy ,**”
“ 是的 ; 和 如何 英俊的 这 队长 贝赞 是 , 姐姐 , ” 持续 这 男生 ,
“是啊,姐姐,这位贝赞上尉真是英俊极了。”男孩继续说道。

[priˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊnd] , [hu:m] [hiː; hi] [ˈpætɪd] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt]
pretending to be engaged with the hound , whom he patted while he looked
假装 到 是 已订婚的 和 这 猎犬 , 谁 他 轻拍 尽管 他 看起来
[ˈsaɪdweɪz] [æt; ət] [ɪzə'belə] .
sideways at Isabella .
侧身 在 伊莎贝拉 .
他假装在和猎犬互动,一边拍着猎犬一边侧目看着伊莎贝拉。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhænsəm] ? ” [stɪl] [hæf] [mju:zd] [ɪzə'belə] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜ:r; həɹ]
“ **Do you think him so handsome ? ” still half mused Isabella , in reply to her**”
“ 做 你 思考 他 所以 英俊的 ? ” 仍然 一半 沉思 伊莎贝拉 , 在 回复 到 她
[ˈbrʌðəːz] [rɪˈmaːks] ,
brother's remarks ,
兄弟 评论 ,
“你觉得他很帅吗?”伊莎贝拉半是沉思着,回答着她哥哥的话。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
while her eye rested upon the ground .
尽管 她 眼睛 休息 之上 这 地面 .
她的目光落在了地面上。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .
“ **I know it , ” said the boy , with spirit .**”
“ 我 知道 它 , ” 说 这 男生 , 和 精神 .
“我知道,”男孩精神抖擞地说。

“ [dɑ:n] [miˈgel] , [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ɔ:r][ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
“ **Don Miguel , General Harero , or the lieutenant - general , are none of them**”
“ 大学教师 米格尔 , 一般的 - , 或者 这 中尉 - 一般的 , 是 没有任何 的 他们
[hæf][soʊ] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] ,
half so good looking ,
一半 所以 好的 寻找 ,
“唐·米格尔、哈雷罗将军,或者那位中将,他们之中没有一个长得像他那么帅。”

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnju:d] , [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsu:təz] .
“ **he continued , referring to some of her suitors .**”
“ 他 持续 , 指 到 一些 的 她 求婚者 .
他继续说道,指的是她的一些追求者。

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz] [ˈhænsəm] , [ˈbrʌðər] , [ðæts] [truː] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd] [breɪv] [aɪ] [noʊ] ,
“ **Well , he is handsome , brother , that's true enough , and brave I know ,**”
“ 出色地 , 他 是 英俊的 , 兄弟 , 那就是 真的 足够的 , 和 勇敢的 我 知道 ,
“嗯,他的确很帅,兄弟,这倒是真的,而且我知道他很勇敢。”

[ɔ:r][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [li:pt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tuː; tə] [seɪv] [jɒr; jər][laɪf] .
or he would never have leaped into the water to save your life .
或者 他 会 绝不 有 跳跃 进入 这 水 到 节省 你的 生活 .
否则他绝不会跳进水里救你的命。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ru:ɛz] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
But I'll never forgive him , I'm sure of that , Ruez , " she said ,
但 患病的 绝不 原谅 他 , 我是 当然 的 那 , 鲁埃兹 , " 她 说 ,
“但我永远不会原谅他, 这一点我非常肯定, 鲁埃兹,”她说。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
in a most decided tone of voice .
在 一个 最多 决定 语气 的 嗓音 .
语气非常坚定。

" [jes] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['sɪstər] . "
" Yes you will , sister . "
" 是的 你 将要 , 姐姐 . "
“是的, 你会的, 姐姐。”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [veks][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [ə'gen] ,
" No , I will not , and you will vex me if you say so again ,
" 不 , 我 将要 不是 , 和 你 将要 烦恼 我 如果 你 说 所以 再次 ,
“不, 我不会。如果你再说一遍, 我会很生气的。”

" [ʃi:; ji] ['ædɪd] , ['petɪʃli] .
" she added , pettishly .
" 她 额外 , 斤斤计较 .
她恼火地补充道。

" [kʌm] , ['kɑ:rləʊ] , [kʌm] , " [sed] [ru:ɛz] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊnd] ,
" Come , Carlo , come , " said Ruez , calling to the hound ,
" 来 , 卡洛 , 来 , " 说 鲁埃兹 , 呼叫 到 这 猎犬 ,
“来吧, 卡洛, 来吧,”鲁埃斯一边喊着猎犬一边说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['fa:ləʊd] [kloʊz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪstɜ:z] ['fʊtsteps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [dɑ:n]
as he followed close upon his sister's footsteps towards the entrance of Don
作为 他 随后 关闭 之上 他的 姐妹 脚步声 向 这 入口 的 大学教师
[gɑ:nzələs] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['pleɪtəʊ] .
Gonzales's house on the Plato .
冈萨雷斯的 房子 在 这 柏拉图 .
他紧随姐姐的脚步, 朝着唐·冈萨雷斯位于柏拉图街的房子入口走去。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] , [ðə; ði] [praʊd] ['bju:ti] , [wʌz; wəz] [pli:zd] ; [pər'hæps]
The truth was , Isabella Gonzales , the proud beauty , was pleased ; perhaps
这 真相 曾是 , 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 这 自豪的 美丽 , 曾是 高兴 ; 也许
[hɜ:r; hər][ˈvænəti][wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ɪn'lɪstɪd] [ˈɔ:lsoʊ] ,
her vanity was partly enlisted also ,
她 虚荣 曾是 部分 入伍 还 ,
事实上, 骄傲的美人伊莎贝拉·冈萨雷斯很高兴; 或许她的虚荣心也起到了一定的作用。

[waɪl] [ʃi:; ji] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['soʊldʒər] [hu:ɪ] [hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt]
while she remembered the frankness of the humble soldier who had poured out
尽管 她 记得 这 坦率 的 这 谦逊的 士兵 WHO 有 倾倒 出去
[hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [jet] ['ɜ:rnɪst] [streɪnz] [æz; əz][tu:; tə] ['kæri]
his devotions at her feet in such simple yet earnest strains as to carry
他的 虔诚 在 她 脚 在 这样的 简单的 然而 认真 菌株 作为 到 携带
[kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi:z] [hɑ:rt] .
conviction with every word to the lady's heart .
定罪 和 每一个 单词 到 这 女士的 心 .

她想起那位谦逊的士兵的坦率, 他曾用如此简单却真挚的语言, 在她脚下倾诉衷肠, 字里行间都充满了说服力, 深深打动了这位女士的心。
[ˈɪmɪdʒ] , [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['loʊli] , [ɪz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ɪts] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] ['bju:ti] ,
Image , even from the most lowly , is not without its charm to beauty ,
图像 , 甚至 从 这 最多 卑微的 , 是 不是 没有 它是 魅力 到 美丽 ,
即使是最卑微的形象, 也并非没有其对美的吸引力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [gɜ:rl] [mju:zd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [leit] [si:n] ['θɔ:tfəli] , [eɪ] ,
and the proud girl mused over the late scene thoughtfully , ay ,
和 这 自豪的 女孩 ; 沉思 超过 这 晚的 场景 深思熟虑 , 哎 ,
骄傲的女孩若有所思地回想着刚才的情景，嗯。

[fɑ:r] [mɔ:r] ['θɔ:tfəli] [ðæn; ðən][fi:; ji][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,
far more thoughtfully than she had ever done before ,
远的 更多的 深思熟虑 比 她 有 曾经 完毕 前 ,
她比以往任何时候都更加深思熟虑。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtɪst] [ænd; ənd] [praʊdɪst] [kævə'liɹ] .
on the offer of the richest and proudest cavalier .
在 这 提供 的 这 最富有的 和 最引以为豪 骑士 .
应最富有、最骄傲的骑士的邀请。

[fi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] ; [fi:; ji] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ment] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
She had never loved ; she knew not what the passion meant , as applied to the
她 有 绝不 喜爱 ; 她 知道 不是 什么 这 热情 意思是 , 作为 应用 到 这
[ʼɑ:pəzɪt] [seks] .
opposite sex .
对面的 性别 .

她从未恋爱过；她不知道爱情对异性意味着什么。
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['hɑ:mɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [ʃer] ['evər] [sɪns] [fi:; ji][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ;
Universal homage had been her share ever since she could remember ;
普遍的 尊敬 有 到过 她 分享 曾经 自从 她 可以 记住 ;
自她记事起，她就一直受到世人的敬仰；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kən'fɜ:rmɪd] [koʊ'ket] , [fi:; ji][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli]
and if Isabella Gonzales was not a confirmed coquette , she was certainly
和 如果 伊莎贝拉 冈萨雷斯 曾是 不是 一个 确认的 卖弄风情的人 , 她 曾是 当然
[veri] [nɪɹ] ['bi:ɪŋ] [wʌn] .
very near being one .
非常 靠近 存在 一 .
如果伊莎贝拉·冈萨雷斯还不是一个十足的卖弄风情的女人，那她也绝对非常接近了。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [fi:; ji] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['beɪzən] , [i:v(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r'self] ;
The light in which she regarded the advances of Captain Bezan , even puzzled herself ;
这 光 在 哪个 她 认为 这 进展 的 队长 贝赞 , 甚至 困惑 她自己 ;
她看待贝赞上尉示好的方式，甚至让她自己都感到困惑；

[ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'vaʊəl] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r] [wɪ'ðəʊt]
the phase of his case and the manner of his avowal were so far without
这 阶段 的 他的 案件 和 这 方式 的 他的 承认 是 所以 远的 没有
[ˈprezɪdənt] ,
precedent ,
先例 ,
他的案件阶段和认罪方式迄今为止都是史无前例的。

[ðæt] [ɪts][ˈnɑ:v(ə)lti] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; həɹ] .
that its novelty engaged her .
那 它是 新奇 已订婚的 她 .
它的新奇之处吸引了她。

[fi:; ji] [stiɪl] [felt] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒɜ:z] [ə'ʃʊrəns] ,
She still felt vexed at the young soldier's assurance ,
她 仍然 毛毡 烦恼 在 这 年轻的 士兵的 保证 ,
她仍然对那位年轻士兵的保证感到恼火。

[bʌt; bət] [jet] [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəslɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vent] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][iks'kju:zɪz]
but yet all unconsciously found herself endeavoring to invent any number of excuses
但 然而 全部 不知不觉 成立 她自己 努力 到 发明 任何 数字 的 借口
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ！
for the conduct he had exhibited ！
为了 这 执行 他 有 展出 ！
然而，她却不自觉地试图为他所表现出的行为编造各种各样的借口！

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , ” [ɪz; ji] [ri'mɑ:kt] , [hæf] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
“ **It is true , as he said , ” she remarked , half aloud to herself ,**
“ 它 是 真的 , 作为 他 说 , ” 她 评论 , 一半 大声 到 她自己 ,
“正如他所说,”她半自言自语道。

“ [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ʼoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mi:t] [em 'i:][ɑ:n][tɜ:rmz] [ʌv; əv]
“ **that it was the only way in which he could meet me on terms of**
“ 那 它 曾是 这 仅有的 方式 在 哪个 他 可以 见面 我 在 条款 的
[sə'fɪ](ə)nt] [i'kwɑ:ləti] [fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
sufficient equality for conversation .
充足的 平等 为了 对话 .
“这是他唯一能与我平等交谈的方式。”

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ju:θ] ,
Perhaps I should have done the same , if I were a high - spirited youth ,
也许 我 应该 有 完毕 这 相同的 , 如果 我 是 一个 高的 - 精神抖擞 青年 ,
[ænd; ənd] ['ri:əli] [lʌvd] ！
and really loved ！
和 真的 喜爱 ！
如果我是一个充满活力、真心相爱的年轻人，也许我也应该这样做！

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][lɔ: 'renzʊ; lə'renzʊ] ['bɛzən] , [hi:; hi][kwaɪətli] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] , [æz; əz] ['hæpi]
“ **As for Lorenzo Bezan , he quietly sought his quarters , as happy**
“ 作为 为了 洛伦佐 贝赞 , 他 悄悄 寻求 他的 四分之一 , 作为 快乐的
[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
as a king .
作为 一个 国王 .
“至于洛伦佐·贝赞，他静静地回到了自己的住处，像国王一样快乐。”

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [hoʊp] ?
Had he not been successful beyond any reasonable hope ?
有 他 不是 到过 成功的 超过 任何 合理的 希望 ?
难道他没有取得超出所有人预期的成功吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][təʊld][hɪz; ɪz] [lʌv] ?
Had he not told his love ?
有 他 不是 讲述 他的 爱 ?
他难道没有表白吗？

[eɪ] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi] [lʌvd] , [æt; ət][læst] ,
ay , had he not kissed the hand of her he loved , at last ,
哎 , 有 他 不是 亲吻 这 手 的 她 他 喜爱 , 在 最后的 ,
唉，如果他最终没有亲吻他心爱之人的手，
[ɔ:lmoʊst][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'sent] ?
almost by her own consent ?
几乎 经过 她 自己的 同意 ?
几乎是她自己同意的？

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['greɪtli] [θɪnd] [ɪn] ['nʌmbərz] ?
Had not the clouds in the horizon of his love greatly thinned in numbers ?
有 不是 这 云 在 这 地平线 的 他的 爱 非常 变薄 在 数字 ?
他爱情地平线上的乌云难道没有大大减少吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['muːdi] ['lʌvər] .
He was no moody lover .
他 曾是 不 情绪化 情人 ；

他并非喜怒无常的情人。

[nɑːt][wʌn][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [lʌv] , [bʌt; bət][tuː; tə][liːv; laɪv][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['ræðər] ,
Not one to die for love , but to live for it rather ,
不是 一 到 死 为了 爱 , 但 到 居住 为了 它 相当 ,
不是那种会为爱而死的人，而是那种会为爱而活的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'taɪərɪŋ]
and to pursue the object of his affection and regard with such untiring
和 到 追求 这 目的 的 他的 感情 和 看待 和 这样的 不懈
[ænd; ənd] [dɪ'vootɪd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ,
and devoted service as to deserve ,
和 奉献 服务 作为 到 应得 ,
并以不懈的努力和忠诚的服务去追求他所爱慕和敬重的对象，以致于配得上这份爱慕和敬重。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][wɪn] , [sək'ses] .
if not to win , success .
如果 不是 到 赢 , 成功 ；

即使不能赢，也要成功。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔːlʌv] .
At least this was his resolve .
在 至少 这 曾是 他的 解决 ；

至少这是他的决心。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['relatɪv] ['steɪʃənz] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm]
Now and then the great difference between their relative stations would lead him
现在 和 然后 这 伟大的 不同之处 之间 他们的 相对的 车站 会 带领 他
[tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
to pause and consider the subject ;
到 暂停 和 考虑 这 主题 ；
有时，他们之间地位的巨大差异会让他停下来思考这个问题；

[bʌt; bət] [ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['sæli] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn] [ə'ɡen] ,
but then with some pleasant sally to himself he would walk on again ,
但 然后 和 一些 令人愉快的 莎莉 到 他自己 他 会 走 在 再次 ,
但随后他会独自愉快地散步一会儿，然后继续往前走。

['fɜːrmlɪ] [rɪ'zɔːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]
firmly resolved in his own mind to overcome all things for her whom he loved
牢牢 已解决 在 他的 自己的 头脑 到 克服 全部 事物 为了 她 谁 他 喜爱
,
,
,

他下定决心，要为了他心爱的人克服一切困难。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə][duː][soʊ] .
or at least to strive to do so .
或者 在 至少 到 努力 到 做 所以 ；
或者至少努力做到这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] [θɔːt] ,
This was all very well in thought ,
这 曾是 全部 非常 出色地 在 想法 ,
这一切都经过了深思熟虑。

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [wɪl] [nɑːt][pər'hæps][faɪnd] [ðɪs] [soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['mætər] .
but in practice the young soldier will not perhaps find this so easy a matter .
但 在 实践 这 年轻的 士兵 将要 不是 也许 寻找 这 所以 简单的 一个 事情 ；
但在实际操作中，年轻士兵或许不会发现这是一件那么容易的事情。

[ˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [ɑːr; ər] [ˈeksələnt] [ˈkwaːlətɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n]
Patience and perseverance are excellent qualities , but they are not certain
耐心 和 毅力 是 出色的 品质 , 但 他们 是 不是 肯定
[kraɪˈtɪriə][ʌv; əv] [səkˈses] .
criteria of success .
标准 的 成功 .

耐心和毅力都是优秀的品质，但它们并不是成功的必要条件。

[lɔːˈrenzou; ləˈrenzou] [ˈbeɪzən] [hæd; həd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈæroʊ] [haɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [blaɪnd]
Lorenzo Bezan had aimed his arrow high , but it was that little blind
洛伦佐 贝赞 有 旨在 他的 箭 高的 , 但 它 曾是 那 小的 瞎的
[ˈfelou] ,
fellow ,
同伴 ,

洛伦佐·贝赞的箭射得很高，但射中的却是那个盲人小伙子。

[ˈkjuːpɪd] , [ðæt] [[ɑːt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
Cupid , that shot the bow .
丘比特 , 那 射击 这 弓 .

丘比特，射出了那把弓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
He was not to blame for it - of course not .
他 曾是 不是 到 责备 为了 它 - 的 课程 不是 .

他当然没有受到责备。

“ [haː] ! [ˈbeɪzən] , [wens] [kʌm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [feɪs] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfɪsər] ,
“ **Ha ! Bezan , whence come you with so bright a face ?** ” **asked a brother officer ,**
“ 哈 ! 贝赞 , 何处 来 你 和 所以 明亮的 一个 脸 ? ” 问 一个 兄弟 官 ,
“哈！贝赞，你从哪里来，长着一张如此明亮的脸？”一位军官兄弟问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærəks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplɑːzə][ˈdiːʃes] [ˈɑːrmz] .
as he entered his quarters in the barracks of the Plaza des Armes .
作为 他 进入 他的 四分之一 在 这 兵营 的 这 广场 德斯 武器 .

他走进了位于武器广场兵营的住处。

“ [frʌm; frəm] [wuː] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [meɪd] , “ [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [moʊst]
“ **From wooing a fair and most beautiful maid ,** ” **said the soldier , most**
“ 从 求爱 一个 公平的 和 最多 美丽的 女佣 , ” 说 这 士兵 , 最多
[ˈɑːnɪstli] ;
honestly ;
诚实地 ;

“为了追求一位美丽善良的姑娘，”士兵诚实地说；

[ðoo] [pərˈhæps][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [liːst] [ˈlɑːkli] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd]
though perhaps he told the truth as being the thing least likely to be believed
尽管 也许 他 讲述 这 真相 作为 存在 这 事物 至少 可能 到 是 相信
[baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
by the other .
经过 这 其他 .

虽然他可能说出了对方最不可能相信的真话。

“ [faɪ] , [faɪ] , [ˈbeɪzən] .
“ **Fie , fie , Bezan .**
“ 菲 , 菲 , 贝赞 .

“呸，呸，贝赞。”

[juː; jʊ][ɪn] [ʌv] , [mæn] ?
You in love , man ?
你 在 爱 , 男人 ?

你恋爱了吗，兄弟？

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tuː; tə] [ˈmæri] ?
A soldier to marry ?
一个 士兵 到 结婚 ?

要娶一位军人？

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdi] , [wʌt] [ˈfɑːli] !
By our lady , what folly !
经过 我们的 女士 , 什么 蠢事 !

圣母在上，真是愚蠢至极！

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] ?
Don't you remember the proverb ?
不 你 记住 这 谚语 ?

你不记得那句谚语了吗？

- [men] [driːm] [ɪn] [ˈkɔːrtʃɪp] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈwedləːk] [weɪk] . - "
' Men dream in courtship , but in wedlock wake . '
- 男人 梦 在 求爱 , 但 在 婚姻 唤醒 . - "

“恋爱时男人做梦，结婚后醒来。”

" [meɪ] [aɪ] [weɪk] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ] [lʌv] [er] [ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] ,
" May I wake in that state with her I love ere a twelvemonth ,
" 可能 我 唤醒 在 那 状态 和 她 我 爱 埃雷 一个 十二个月 ,

“愿我能在一年之内醒来时，与我所爱的人同在那个境地。”

" [sed] [bɔːˈrenzɔː; ləˈrenzɔː] [ˈbeɪzən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmˌrædz] [ˈsæli] [ænd; ænd] [ˈɜːrniːstnəs] .
" said Lorenzo Bezan , smiling at his comrade's sally and earnestness .
" 说 洛伦佐 贝赞 , 微笑 在 他的 同志的 莎莉 和 认真 .

洛伦佐·贝赞笑着对同志的勇敢和认真表示赞赏。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɪriəs] , [ˈkæptɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlðər] , [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hæf] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .
" Are you serious , captain ? " asked the other , now trying to half believe him .
" 是 你 严肃的 , 队长 ? " 问 这 其他 , 现在 尝试 到 一半 相信 他 .

“队长，你是认真的吗？”另一个人问道，现在他半信半疑地想相信他。

" [ˈnevər] [mɔːr] [soʊ][ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Never more so in my life , I assure you , " was the reply .
" 绝不 更多的 所以 在 我的 生活 , 我 保证 你 , " 曾是 这 回复 .

“我向你保证，我这辈子从未如此，”对方回答道。

" [ænd; ænd] [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] , [preɪ] ?
" And who is the lady , pray ?
" 和 WHO 是 这 女士 , 祈祷 ?

请问这位女士是谁？

[kʌm] , [rɪˈliːv] [jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ænd] [kənˈfes] . "
Come , relieve your conscience , and confess . "
来 , 缓解 你的 良心 , 和 承认 . "

来吧，放下你的心结，坦白吧。

" [ɑː] , [ðer; ðər][aɪ][eɪ ˈem][ˈsaɪlənt] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈvʌlgər] [ɪrɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Ah , there I am silent ; her name is not for vulgar ears , " said the young
" 啊 , 那里 我 是 沉默的 ; 她 姓名 是 不是 为了 庸俗 耳朵 , " 说 这 年轻的
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

“啊，我哑口无言；她的名字不适合庸俗之人听，”年轻的士兵说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈriːəli] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][rɪˈfɜːr] [ˈlaɪtli] [tuː; tə] [ɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] .
smiling , and with really too much respect to refer lightly to Isabella Gonzales .
微笑 , 和 和 真的 也 很多 尊重 到 参考 轻轻 到 伊莎贝拉 冈萨雷斯 .

面带微笑，语气中充满了对伊莎贝拉·冈萨雷斯的敬意，绝不会轻易提及她。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviːz] .

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ˈkju:bən] [ˈbænditi] .

CUBAN BANDITTI .
古巴 强盗 .

古巴强盗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðu:z] ['bi:ʊtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['ɔ:lmoʊst] [ə'presɪvli] [hɑ:t] [æftər'nu:nz] [ðæt] [soʊ]

It	was	one	of	those	beautiful	but	almost	oppressively	hot	afternoons	that	so
它	曾是	一	的	那些	美丽的	但	几乎	压迫性的	热的	下午	那	所以

[ˈraɪpən][ðə: ði] [fru:ts]

ripen the fruits ,
熟 这 水果

那是一个阳光明媚但又闷热难耐的午后，正是这种天气让水果成熟。

[ænd; ənd][sʊv][traɪ][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪks] ,

and so try the patience of the inhabitants of the tropics ,

和 所以 尝试 这 耐心 的 这 居民 的 这 热带

于是，热带居民的耐心就被考验殆尽了。

[ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈri:dər] [ˈfɑ:lʊ] [ˌju: ˈes] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] [rʊd] [bɪˈtwi:n]

that	we	would	have	the	patient	reader	follow	us	on	the	main	road	between
那	我们	会	有	这	病人	读者	跟随	我们	在	这	主要的	路	之间

- [ænd; ənd] ['qinis] .

Alquezar and Guinness .
- 和 吉尼斯

我们希望耐心的读者能跟随我们沿着阿尔克萨尔和吉尼斯之间的主干道前行。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:rlər] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:l] ['fɔʊliɪdʒ] ,

It	is	as	level	as	a	parlor	floor	,	and	the	tall	foliage
它	是	作为	等级	作为	一个	客厅	地面	,	和	这	高的	叶子

它像客厅地板一样平坦，高高的树叶，

[ˈmoʊstli] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [pɑːm] , [ˈrendərz] [ðə; ði] [ru:t] [ˈfeɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] .

mostly composed of the lofty palm , renders the route shaded and agreeable .

道路主要由高耸的棕榈树组成，使道路绿树成荫，令人心旷神怡。

[ˈevri] [ˈvedʒtəb(ə)] [ænd; ənd] [plænt] [ɑːr; ər] [soʊ] [piˈkiu:liərli] [sɪŋˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [ˈlætətuːdz]

Every	vegetable	and	plant	are	so	peculiarly	significant	of	the	low	latitudes
每一个	蔬菜	和	植物	是	所以	奇特地	重要的	的	这	低的	纬度

每一种蔬菜和植物都对低纬度地区有着独特的意义，

[ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moumənt] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm]

that	we	must	pause	for	a	moment	to	notice	them	.
那	我们	必须	暂停	为了	一个	片刻	到	注意	他们	.

我们必须停下来片刻来留意它们。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [ˈsteɪtli] [pɑ:m] , [ðə; ði] [kɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɑ:pɪk(ə)] [ˈfɔ:rɪst] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈtʌftɪd] [hed] ,

The tall, stately palm, the king of the tropical forest, with its tufted head,
这 高的, 庄严 棕榈, 这 国王 的 这 热带 森林, 和 它是 簇绒 头

高大挺拔的棕榈树，热带雨林之干，顶端簇生着绒毛。

[laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɑ:stɪtʃ] ['fɛðəz]

like a bunch of ostrich feathers ,
喜欢 一个 束 的 鸵鸟 羽毛

就像一堆鸵鸟羽毛，

[ˈbendɪŋ] [ɪts][məˈdʒestɪk][fɔːrm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt][ænd; ənd] [lʌgˈʒʊriənt]
bending its majestic form here and there over the verdant and luxuriant
弯曲 它是 雄伟 形式 这里 和 那里 超过 这 葱茏 和 茂盛的
[ˈʌndərgroʊθ] ,
undergrowth ,
灌木丛 ,

它雄伟的身躯不时地俯身掠过郁郁葱葱的灌木丛，

[ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] [triː] , [ðə; ði] [staʊt] lignumvitɔ̃ , [ðə; ði][bəˈhænə] , [ðə; ði][ˈfreɪɡrənt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)]
the mahogany tree , the stout lignumvitɔ̃ , the banana , the fragrant and beautiful
这 桃花心木 树 , 这 肥硕 lignumvitɔ̃ , 这 香蕉 , 这 香 和 美丽的
[ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈlemən] ,
orange and lemon ,
橙子 和 柠檬 ,

桃花心木树、粗壮の木犀草、香蕉、芬芳美丽的橙子和柠檬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ɪmˈpregnəb(ə)l] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdægər] [ˈæloʊ] ,
and the long , impregnable hedge of the dagger aloe ,
和 这 长的 , 坚不可摧 对冲 的 这 匕首 芦荟 ,

还有那长而坚不可摧的匕首芦荟篱笆，

[ɔːl][ɡoʊ][tuː; tə] [foʊ] [juːˈes] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [klaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɑːpɪks] .
all go to show us that we are in the sunny clime of the tropics .
全部 去 到 展示 我们 那 我们 是 在 这 阳光明媚 气候 的 这 热带 .

这一切都表明我们身处阳光明媚的热带地区。

[ðə; ði] [ˈfreɪɡrəns] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] !
The fragrance , too , of the atmosphere !
这 香味 , 也 , 的 这 气氛 !

空气中弥漫着芬芳！

[haʊ] [sɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] !
How soft to the senses !
如何 柔软的 到 这 感官 !

多么柔和的感官体验！

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] [ˈzefər] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈrʌflz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪm] [hedʒz] ,
This gentle zephyr that only ruffles the white blossoms of the lime hedges ,
这 温和的 和风 那 仅有的 褶边 这 白色的 花朵 的 这 酸橙 对冲 ,

这阵轻柔的微风，只会拂动菩提树篱笆上洁白的花朵。

[ɪz] [ɔːf] [ˈjɑːndər] [ˈkɔːfi] [plænˈteɪ(ə)n] [ðæt] [laɪz] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [klɪr] [snoʊ] ,
is off yonder coffee plantation that lies now like a field of clear snow ,
是 离开 远处 咖啡 种植园 那 谎言 现在 喜欢 一个 场地 的 清除 雪 ,

远处是一片咖啡种植园，现在像一片洁白的雪地。

[ɪn][ɪts] [ˈfreɪɡrənt] [mɪlk] - [waɪt] [ˈblɒsəmz] ;
in its fragrant milk - white blossoms ;
在 它是 香 牛奶 - 白色的 花朵 ;

它开着芬芳的乳白色花朵；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhiːliətroʊp] [ænd; ənd][waɪld] [ˈhʌnɪsʌkl] [ɪz]
and what a bewitching mingling of heliotrope and wild honeysuckle is
和 什么 一个 迷人的 混杂 的 鸡血石 和 荒野 金银花 是

[kəmˈbaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [er] !
combined in the air !
合并 在 这 空气 !

空气中弥漫着天芥菜和野生金银花的迷人香气！

[haʊ] [ðə; ði] ['ɡɔ:di] [plu:md] ['pærət] ['pɔ:zɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
how the gaudy plumed parrot pauses on his perch beneath the branches of the
如何 这 艳丽的 羽毛 鹦鹉 停顿 在 他的 栖息 下面 这 分支 的 这
[ˈplæntɪn,'plænteɪn] [tri:] ,
plantain tree ;
芭蕉 树 ;

那只羽毛艳丽的鹦鹉停在车前树枝下的栖木上，

[tu:; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ;
to inhale the sweets of the hour ;
到 吸入 这 糖果 的 这 小时 ;

尽情享受此刻的甜蜜；

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɜ:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ʌnd][ˈɪndɪɡoʊ][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['mɪŋɡld] [ɪn][ˈvoʊk(ə)l] [preɪz]
while the chirps of the pedoreva and indigo birds are mingled in vocal praise
尽管 这 啁啾声 的 这 - 和 靛青 鸟类 是 混合 在 声乐 称赞
[ðæt] ['fɔ:rtʃən] [hæz; hæz][kæst][ðər; ðər][lɑ:t][ɪn][soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [klaɪm] .
that fortune has cast their lot in so lovely a clime .
那 财富 有 投掷 他们的 很多 在 所以 迷人的 一个 气候 .

佩多雷瓦鸟和靛蓝鸟的鸣叫声交织在一起，赞美着它们有幸生活在如此美丽的地方。

[oʊ] , [br'li:v] [ju: 'es] , [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [si:] [ænd; ʌnd] [fi:l] [ðə; ði] [br'ɒ:ŋɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪl] ,
O , believe us , you should see and feel the belongings of this beautiful isle ,
哦 , 相信 我们 , 你 应该 看 和 感觉 这 财物 的 这 美丽的 小岛 ,
哦，相信我们，你应该亲眼看看、亲身感受一下这座美丽岛屿的魅力。

[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [haʊ] ['nɪrli] [aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][jər; jər] [ˈɜ:rlɪ] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['ferɪ] [lænd] .
to appreciate how nearly it approaches to your early ideas of fairy land .
到 欣赏 如何 几乎 它 方法 到 你的 早期的 想法 的 仙女 土地 .

体会它与你最初对仙境的想象有多么接近。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][du:][ˈmænz] ['kɔrsɜ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd]['beɪsər] ['neɪtʃər] [br'laɪ] [ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ʌnd]
how often do man's coarser disposition and baser nature belie the soft and
如何 经常 做 男人的 较粗糙 处置 和 基础 自然 掩饰 这 柔软的 和
['bju:tɪf(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
beautiful characteristics of nature about him ;
美丽的 特征 的 自然 关于 他 ;

人类粗鲁的性情和卑劣的本性，常常掩盖了自然界温柔美好的特质；

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] , [haʊ] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [sti:l] ,
how often , how very often , is the still ,
如何 经常 , 如何 非常 经常 , 是 这 仍然 ,

多久一次，多久一次，静谧？

['hev(ə)nli] ['ɪnfluəns] [ðæt] [reɪn] [ɪn]['freɪgrənt] ['flaʊərz] [ænd; ʌnd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [stri:mz] ,
heavenly influence that reigns in fragrant flowers and bubbling streams ,
天上 影响 那 统治 在 香 花朵 和 冒泡 溪流 ,

天赐的魔力笼罩着芬芳的花朵和潺潺的溪流，

['mɑ:rd] [ænd; ʌnd] ['desɪ,kreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:rʃnəs] [ænd; ʌnd] ['vaɪələns] [en'dʒendəd] [baɪ]['hju:mən]
marred and desecrated by the harshness and violence engendered by human
受损 和 亵渎 经过 这 严厉 和 暴力 产生的 经过 人类
['pæʃnz] !
passions !
激情 !

被人类激情所产生的残酷和暴力所玷污和亵渎！

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz][wi:: wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
In the midst of such a scene as we have described ,
在这中间的这样的一个场景作为我们有描述 ,
在我们所描述的这种场景中,

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tu:: tə] [wɪtʃ] [wi:: wi][rɪ'fɜ:r] ,
at the moment to which we refer ,
在这片刻到哪个我们参考 ,
在我们所指的时刻,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] ['bi:ɪŋ] [i'hæktɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] - ,
there was a fearful struggle being enacted between a small party of Montaros ,
那里曾是 一个 可怕 斗争 存在 已颁布 之间 一个 小的 派对 的 - ,
一小群蒙塔罗斯人之间正在进行一场可怕的斗争,

[ɔ:r][ɪn'lænd] ['rɒbəz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ænd; ɐnd] ['aʊt,raɪdəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][vəj'la:nteɪ] ,
or inland robbers , and the occupants and outriders of a volante ,
或者 内陆 强盗 , 和 这 居住者 和 护卫队 的 一个 飞翔的 ,
或者内陆强盗, 以及飞艇上的乘客和护卫。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'tækt] [ɑ:n][ðə; ði][ruəd] .
which had just been attacked on the road .
哪个 有 只是 到过 遭到攻击 在 这 路 .
刚刚在路上遭到袭击。

[ðə; ði]['treɪsɪz] [ðæt] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:: tə][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,
The traces that attached the horse to the vehicle had been cut ,
这 痕迹 那 随附的 这 马 到 这 车辆 有 到过 切 ,
连接马匹和车辆的绳索已被剪断。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][pou'stɪljən] [leɪ] ['sensləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:rd] [wu:nd] [ɪn][ðer; ðər]
and the postilion lay senseless upon the ground from a sword wound in their
和 这 邮递员 躺 无意义的 之上 这 地面 从 一个 剑 伤口 在 他们的
[hed] ,
head ,
头 ,
而那名邮差头部中剑, 昏迷不醒地躺在地上。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔ:r] ['aʊt,raɪdəz] [wɜ:r; wər] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θraɪs] [ðer; ðər] [nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɒbəz] ,
while the four outriders were contending with thrice their number of robbers ,
尽管 这 四 护卫队 是 争吵 和 三次 他们的 数字 的 强盗 ,
当四名先锋骑兵与三倍于己方人数的强盗搏斗时,

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['pɪstlɪz] [ænd; ɐnd][tə'li:doʊ] [blɛɪdʒ] .
who were armed with pistols and Toledo blades .
WHO 是 武装 和 手枪 和 托莱多 刀片 .
他们配备了手枪和托莱多刀。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] [hænd][tu:: tə][hænd] [faɪt] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [sti:l] [ræŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [kwɪk]
It was a sharp hand to hand fight , and their steel rang to the quick
它 曾是 一个 锋利的 手 到 手 斗争 , 和 他们的 钢 响铃 到 这 快的
[stroʊks] .
strokes .
笔画 .

这是一场激烈的近身搏斗, 刀剑碰撞发出清脆的响声。

[ɪn][ðə; ði][vəj'la:nteɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ] , [bʌt; bət][soʊ] ['kloʊsli] [ɪn'fraʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ]
In the volante was the person of a lady , but so closely enshrouded by a
在这 飞翔的 曾是 这 人 的 一个 女士 , 但 所以 密切 笼罩 经过 一个
[və'lu:mɪnəs] [rə'boʊsə] ,
voluminous rebosa ,
大量的 雷博萨 ,

飞椅上坐着一位女士, 但她被厚重的披肩紧紧地遮盖着。

[ɔːr] ['spæniʃ] [ˈɔːl] , [æz; əz] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['fɪgjər] [ɪk'spoʊzd] ,
or Spanish shawl , as hardly to leave any of her figure exposed ,
或者 西班牙语 披肩 , 作为 几乎 到 离开 任何 的 她 数字 裸露 ,
或者西班牙披肩, 几乎不露出她任何的身材。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] ['biːɪŋ] [hɪd][frʌm; frəm] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ['biːɪŋ] [ɪ'hæktɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] .
her face being hid from fright at the scene being enacted about her .
她 脸 存在 隐藏 从 惊吓 在 这 场景 存在 已颁布 关于 她 .
她因惊恐地捂住了脸, 因为她看到有人在她身上上演这样的场景。

[æt; ət][hɜːr; həɹ][saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , ['stertli] [mæn] ,
At her side stood the figure of a tall , stately man ,
在 她 边 站立 这 数字 的 一个 高的 , 庄严 男人 ,
在她身边站着一位身材高大、仪态庄重的男子,

[huːz] [hæt][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] ,
whose hat had been knocked over his head in the struggle ,
谁 帽子 有 到过 敲门 超过 他的 头 在 这 斗争 ,
争执中他的帽子被打翻在头上。

[ænd; ænd] [huːz] [waɪt] [her] [gɪv] ['tʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
and whose white hairs gave token of his age .
和 谁 白色的 头发 给予 令牌 的 他的 年龄 .
他满头白发, 显露出他的年龄。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['pɪstlz] ,
Two of the robbers , who had received the contents of his two pistols ,
二 的 这 强盗 , WHO 有 已收到 这 内容 的 他的 二 手枪 ,
两名劫匪拿到了他两把手枪里的子弹,

[leɪ] [ded] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][vəɪ'lɑːnteɪ] , [ænd; ænd] ['hævɪŋ] [naʊ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [left] ,
lay dead by the side of the volante , and having now only his sword left ,
躺 死的 经过 这 边 的 这 飞翔的 , 和 拥有 现在 仅有的 他的 剑 左边 ,
他倒在飞艇旁, 已经死去, 现在只剩下他的剑了。

[hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; həɹ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
he stood thus , as if determined to protect her by his side ,
他 站立 因此 , 作为 如果 决定 到 保护 她 经过 他的 边 ,
他就这样站着, 仿佛决心要保护她就在自己身边。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
even at the cost of his life .
甚至 在 这 成本 的 他的 生活 .
即使付出生命也在所不惜。

[ðə; ði] ['rɒbəz] [hæd; həd][æt; ət][læst] [kwɪt] [əʊvə'mætʃt] [ðə; ði] [fɔːr] ['aʊt,raɪdəz] ,
The robbers had at last quite overmatched the four outriders ,
这 强盗 有 在 最后的 相当 实力悬殊 这 四 护卫队 ,
劫匪最终完全压制住了四名护卫骑兵。

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [baʊnd] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [laɪf] [left] [tuː; tə]
and having bound the only one of them that had sufficient life left to
和 拥有 边界 这 仅有的 一 的 他们 那 有 充足的 生活 左边 到

[meɪk] [hɪm; ɪm] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
make him dangerous to them ,
制作 他 危险的 到 他们 ,
他们捆绑了唯一一个还有足够生命、对他们构成威胁的人,

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði][vəɪ'lɑːnteɪ] .
they turned their steps once more towards the volante .
他们 转向 他们的 步骤 一次 更多的 向 这 飞翔的 .
他们再次转身朝飞艇走去。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][sʌm; səm] [θɜːr'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [θriː] [ɔːl'redi] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði]
There were in all some thirteen of them , but three already lay dead in the
那里 是 在 全部 一些 十三 的 他们 , 但 三 已经 躺 死的 在 这
[roud] ,
road ,
路 ,

他们总共有十三个人，但其中三个已经倒在路边死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ten] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [jɑːrp] ['wuːndz] [di'stribjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and the other ten , who had some sharp wounds distributed among them ,
和 这 其他 十 , WHO 有 一些 锋利的 伤口 分布式 之中 他们 ,
[naʊ] ['stændɪŋ] [tə'geðər] ,
now standing together ,
现在 常设 一起 ,

其余十人，身上都有一些尖锐的伤口，现在站在一起。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɪrɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][nɑːt] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðær]
seemed to be querying whether they should not revenge the death of their
似乎 到 是 查询 无论 他们 应该 不是 复仇 这 死亡 的 他们的
[ˈkɒmreɪdʒ] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [bəuθ][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði][vəj'laːnteɪ] ,
comrades by killing both the occupants of the volante ,
同志们 经过 杀 两个都 这 居住者 的 这 飞翔的 ,

他们似乎在犹豫是否应该杀死飞行器上的两个人，以此来为死去的同伴报仇。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [pər'suː] [ðer; ðær][fɜːrst] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈrɒbɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt]
or whether they should pursue their first purpose of only robbing them of what
或者 无论 他们 应该 追求 他们的 第一的 目的 的 仅有的 抢劫 他们 的 什么
[ˈvæljuəblz] [ðeɪ] [pəˈzest] .
valuables they possessed .
贵重物品 他们 拥有 .

或者他们是否应该继续执行他们的第一个目的，即只抢劫他们所拥有的贵重物品。

[fɪrs] [oʊðz] [wɜːr; wər] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] [wɜːrdz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd]
Fierce oaths were reiterated , and angry words exchanged between one and
凶猛的 誓言 是 重申 , 和 生气的 字 交换 之间 一 和
[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] ,
another of the robbers ,
其他 的 这 强盗 ,

强盗们互相怒吼，重申着激烈的誓言。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [dɪ'skʌsɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
as to the matter they were hastily discussing , while the old gentleman
作为 到 这 事情 他们 是 草草 讨论 , 尽管 这 老的 绅士
[rɪ'meɪnd] [fɜːrm] ,
remained firm ,
剩余 公司 ,

至于他们匆匆讨论的事情，老先生始终立场坚定。

[ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - ['tempərd] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
grasping the hilt of his well - tempered sword , and showing to his enemies ,
抓握 这 剑柄 的 他的 出色地 - 淬火 剑 , 和 显示 到 他的 敌人 ,
[baɪ][ðə; ði][stɜːrn] ,
by the stern ,
经过 这 船尾 ,

他紧握着那把淬火精良的剑柄，用剑尖向敌人展示，

[diːp] [rɪ'zɔːlv] [ðeɪ] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['kɒŋkəd] [hɪm; ɪm] .
deep resolve they read in his eye , that they had not yet conquered him .
深的 解决 他们 读 在 他的 眼睛 , 那 他们 有 不是 然而 征服 他 .

他们从他的眼神中读出了坚定的决心，他们还没有征服他。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər] [ˈpɪstlɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [dɪstʃa:dʒd] ,
Fortunately their pistols had all been discharged ,
幸运的是 他们的 手枪 有 全部 到过 出院 ,
幸好他们的手枪都已经开火了。

[ɔ:r] [ðei] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld][mæn] [wɪðaʊt] [ˈkʌmɪn] [tu:; tə][ˈkloʊzər][ˈkwɔ:rtərz] ,
or they might have shot the brave old man without coming to closer quarters ,
或者 他们 可能 有 射击 这 勇敢的 老的 男人 没有 未来 到 更近 四分之一 ,
或者他们可能在不靠近的情况下就射杀了这位勇敢的老人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðei] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dred] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡlɪtərɪŋ] [bleɪd] [hi:; hi][held] [soʊ]
but now they looked with some dread upon the glittering blade he held so
但 现在 他们 看起来 和 一些 恐惧 之上 这 闪闪发光 刀刃 他 握住 所以
[ˈfɜ:rmli] !
firmly !
牢牢 !
但现在，他们带着些许恐惧的目光望着他紧紧握着的那把闪闪发光的刀刃！

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] , [wʌz; wəz]
That which has required some time and space for us to describe , was
那 哪个 有 必需的 一些 时间 和 空间 为了 我们 到 描述 , 曾是
,
,
我们需要花费一些时间和篇幅来描述的事情是：

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɒbəz] ,
however , the work of but a very few moments of time , and the robbers ,
然而 , 这 工作 的 但 一个 非常 很少 时刻 的 时间 , 和 这 强盗 ,
然而，这仅仅用了很短的时间，而强盗们，

[ˈhævɪŋ] [ˈeɪdɪəntli] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [naʊ]
having evidently made up their minds to take the lives of the two persons now
拥有 显然 制成 向上 他们的 思想 到 拿 这 生活 的 这 二 人 现在
[ɪn][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ,
in the vehicle ,
在 这 车辆 ,
显然，他们已经下定决心要夺走车内两人的生命。

[dɪˈvaɪdɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][vəˈjɫɑ:nteɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
divided themselves into two parties and approached the volante at the same
分割 他们自己 进入 二 各方 和 接近 这 飞翔的 在 这 相同的
[ˈmoʊmənt][ɑ:n] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪdɪz] .
moment on opposite sides .
片刻 在 对面的 侧面 .
他们分成两队，同时从对立面接近飞艇。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ji:; ji] [fi:ndz] [ɪn][ˈhju:mən] [ʃeɪp] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **Come on , ye fiends in human shape ,** ” **said the old man** ,
“ 来 在 , 是的 恶魔 在 人类 形状 , ” 说 这 老的 男人 ,
“来吧，你们这些披着人皮的恶魔，”老人说道。

[ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [ʃoʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]
flourishing his sword with a skill and strength that showed he was no
芊芊 他的 剑 和 一个 技能 和 力量 那 显示 他 曾是 不
[ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ɪts][ju:z] ,
stranger to its use ,
陌生人 到 它是 使用 ,
他挥舞着剑，动作娴熟有力，一看就知道他对剑术并不陌生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ˈdeɪndʒər][ɪn][hɪm; ɪm] .

and that there was danger in him .
和 那 那里 曾是 危险 在 他 .

他身上有危险。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ji:; jɪ][æɪ; əɪ][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [bleɪd] [ɪn][æən; ən][oʊld][ˈmænz][hændz][ɪz][noʊ] [ˈpleɪθɪŋ]
“ Come on , ye shall find that a good blade in an old man's hands is no plaything
“ 来 在 , 是的 将 寻找 那 一个 好的 刀刃 在 一个 老的 男人的 双手 是 不 玩物
!
!
!

“来吧，你们就会发现，一把好刀在老人的手里可不是玩具！”

“ [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] : [jes] ,
“ They listened for a moment : yes ,
“ 他们 听着 为了 一个 片刻 : 是的 ,

他们听了一会儿：是的，

[ðæt] [hæf] - [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈvɪlənz] [held] [bæk] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
that half - score of villains held back in dismay at the noble appearance of the
那 一半 - 分数 的 反派 握住 后退 在 沮丧 在 这 高贵 外貌 的 这
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

那二十来个恶棍看到老人的英俊外表，都惊愕不已，不敢上前。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and the flashing fire of his eye .
和 这 闪烁 火 的 他的 眼睛 .

以及他眼中闪烁的火焰。

“ [hɑ:] ! [du:] [ju:; jʊ] [ˈfɔ:ltər] , [ji:; jɪ] [ˈvɪlənz] ?
“ Ha ! do you falter , ye villains ?
“ 哈 ! 做 你 犹豫不决 , 是的 反派 ?

“哈！你们这些恶棍竟然动摇了？”

[du:] [ju:; jʊ] [fɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [tu:; tə] [bæk] [aɪ ˈti:] ?
do you fear a good sword with right to back it ?
做 你 害怕 一个 好的 剑 和 正确的 到 后退 它 ?

你惧怕一把有理有据的利剑吗？

“ [bʌt; bət][hɑ:rk] !
“ But hark !
“ 但 听着 !

“但是听！

[wʌt] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈstɑ:tlɪz] [ðə; ðɪ] - [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪləni] ,
what sound is that which startles the Montaros in the midst of their villany ,
什么 声音 是 那 哪个 惊吓 这 - 在 这 中间 的 他们的 恶棍 ,
是什么声音让蒙塔罗家族在作恶时惊醒？

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɑ:nstərˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr]
and makes them look into each other's faces with such consternation and fear
和 制作 他们 看 进入 每个 其他的 面孔 和 这样的 惊愕 和 害怕
?
?
?

让他们彼此对视时，脸上充满了惊恐和恐惧？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [spɔ:t] - [hu:] [kæən; kən][bi:; bi] [nɪr] ?
It is a very unfrequented spot - who can be near ?
它 是 一个 非常 冷落 点 - WHO 能 是 靠近 ?

这是一个非常偏僻的地方——谁会靠近呢？

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɪrz] ,
Scarcely had the sound fallen on their ears ,
几乎 有 这 声音 倒下 在 他们的 耳朵 ;
声音刚传入他们耳中，

[bɪˈfɔ:r] [θri:] [ˈhɔ:smən] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈdres] [ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɪnfəntri] ,
before three horsemen in the undress uniform of the Spanish infantry ,
前 三 骑兵 在 这 脱衣服 制服 的 这 西班牙语 步兵 ;
在三名身穿西班牙步兵便服的骑兵面前，

[dæʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
dashed up to the spot at full speed , while one of them ,
虚线 向上 到 这 点 在 满的 速度 ; 尽管 一 的 他们 ;
他们全速冲向指定地点，其中一人，

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
who seemed to be the leader of the party , leaped from his horse ,
WHO 似乎 到 是 这 领导者 的 这 派对 ; 跳跃 从 他的 马 ;
看起来像是党魁的人从马上跳了下来，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] ,
and before the others could follow his example ,
和 前 这 其他的 可以 跟随 他的 例子 ;
还没等其他入效仿，

[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [hænd][tu:; tə][hænd][ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɒbəz] .
was engaged in a desperate hand to hand conflict with the robbers .
曾是 已订婚的 在 一个 绝望的 手 到 手 冲突 和 这 强盗 ;
他与劫匪展开了殊死搏斗。

[twɑ:z] [hi:; hi] [ˈdɪsˈtʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪt(ə)] [ɪˈfekt] ,
Twice he discharged his pistols with fatal effect ,
两次 他 出院 他的 手枪 和 致命的 影响 ;
他两次开枪，都造成了致命后果。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] , [ˈbɜ:rlɪ] [mɒntɑ:roʊʊ] ,
and now he was fighting sword and sword with a stout , burly Montaro ,
和 现在 他 曾是 斗争 剑 和 剑 和 一个 肥硕 ; 魁梧的 蒙塔罗 ;
现在他正和一个身材魁梧、体格健壮的蒙塔罗人刀剑相向。

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][vəjˈlɑ:nteɪ] [wer] [ðə; ði][ˈleɪdi][sæt] ,
who was approaching that side of the volante where the lady sat ,
WHO 曾是 接近 那 边 的 这 飞翔的 在哪里 这 女士 卫星 ;
谁正走向那位女士所坐的飞行器一侧？

[sti:l] [hæf] [kənˈsi:ld] [baɪ][ðə; ði][ˈæmp(ə)] [fəʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][rəˈbəʊsə] ,
still half concealed by the ample folds of her rebosa ,
仍然 一半 暗 经过 这 充足 折叠 的 她 雷博萨 ;
她仍然半遮着自己，被宽大的披肩遮盖着。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈventʃər] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə]
though the approach of assistance had led her to venture so far as to
尽管 这 方法 的 协助 有 引领 她 到 风险投资 所以 远的 作为 到
[ˈpɑ:rʃəli] [ʌnˈkʌvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
partially uncover her face ,
部分 揭露 她 脸 ;
尽管寻求帮助的举动让她冒险露出了部分脸庞，

[ænd; ənd][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [si:n] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] .
and to observe the scene about her .
和 到 观察 这 场景 关于 她 ;
并观察她周围的情况。

[ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [ə'tæk] , [soʊ] [ɑːpər'tuːnli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [freɪ] ['hɔːsmən] ,
The headlong attack , so opportunely made by the fresh horsemen ,
这 一头扎 攻击 , 所以 巧 制成 经过 这 新鲜的 骑兵 ,
新兵们抓住时机, 发动了猛烈的进攻。

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['trebl] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ,
was too much for treble their number to withstand ,
曾是 也 很多 为了 高音 他们的 数字 到 经受 ,
人数增加三倍, 他们也无法承受。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] [sək'ses]
more especially as the leader of them had met with such signal success
更多的 尤其 作为 这 领导者 的 他们 有 遇见 和 这样的 信号 成功
[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] - ['hævɪŋ] [ʃɔːt] [tuː] ,
at the outset - having shot two ,
在 这 开端 - 拥有 射击 二 ,
尤其是他们的首领在一开始就取得了如此显著的成功——击毙了两人,

[ænd; ænd] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] .
and mortally wounded a third .
和 致命的 受伤 一个 第三 .
并重创第三人。

[ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
In this critical state of affairs ,
在 这 批判的 状态 的 事务 ,
在这种危急情况下,

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bændɪtɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [dɪ'skre(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] ,
the remaining banditti concluded that discretion was the better part of valor ,
这 其余的 强盗 结束 那 审慎 曾是 这 更好的 部分 的 勇气 ,
剩下的匪徒们一致认为, 谨慎才是上策。

[ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ænd] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪstɪ]
and made the best of their time and remaining strength to beat a hasty
和 制成 这 最好的 的 他们的 时间 和 其余的 力量 到 打 一个 仓促
[rɪ'tri:t] ,
retreat ,
撤退 ,
他们充分利用剩余的时间和力量, 仓皇撤退。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θriː] [dɪ'livɜːzɪz] ,
leaving the old gentleman and his companion with their three deliverers ,
离开 这 老的 绅士 和 他的 伴侣 和 他们的 三 送货员 ,
留下老先生和他的同伴以及三位救援人员。

[kwɪt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
quite safe in the middle of the road .
相当 安全的 在 这 中间 的 这 路 .
在路中间很安全。

“ [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['leɪdɪ] , [sɜːr] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['gælənt] [ækt] .
“ **By our lady , sir , ' twas a gallant act .**
“ 经过 我们的 女士 , 先生 , - 那是 一个 英勇 行为 .
“我的天哪, 先生, 这真是英勇的行为。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ten] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræskəlz] , [ænd; ænd][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld]
There were ten of those rascals , and but three of you , ” said the old
那里 是 十 的 那些 无赖 , 和 但 三 的 你 , “ 说 这 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
“那群恶棍有十个, 而你们只有三个,”老先生说。

[ˈstepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][vəjˈlɑːntei][ænd; ənd] [ʒˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrʌfld] [dres] .
stepping out of the volante and arranging his ruffled dress .

步进 出去 的 这 飞翔的 和 安排 他的 褶皱的 裙子 .

他从飞椅上下来，整理了一下他那褶皱的裙子。

“ [ten] , [seˈnjɔː] ?

“ **Ten , senior ?**

” 十 , 传感器 ?

“十，先生？ ”

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [wʊd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skoːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈskeɪpˌɡreɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊz] ,

a soldier would make nothing of a score of such scapegraces as those ,

一个 士兵 会 制作 没有什么 的 一个 分数 的 这样的 替罪羊 作为 那些 ,

一个士兵不会把这些无赖之徒当回事。

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpærənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]) ,

” **replied the officer (for such it was now apparent he was)** ,

” 回复 这 官 (为了 这样的 它 曾是 现在 明显 他 曾是) ,

“警官回答道（现在看来他确实是一名警官），”

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ɡɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈriːkɪŋ] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] , [ɡriːn] [liːf]

as he wiped the gore from his reeking blade with a broad , green leaf

作为 他 擦拭 这 血块 从 他的 臭气熏天 刀刃 和 一个 广阔 , 绿色的 叶子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,

from the roadside ,

从 这 路边 ,

他用路边一片宽大的绿叶擦拭着沾满血迹的刀刃，那绿叶散发着刺鼻的气味。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈskæbərd] .

and placed it in the scabbard .

和 放置 它 在 这 刀鞘 .

然后把它放进了剑鞘里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [naʊ] [kʌt] [ðə; ði] [θɔːŋz]

One of the soldiers who had accompanied the officer had now cut the thongs

一 的 这 士兵 WHO 有 伴随 这 官 有 现在 切 这 丁字裤

[ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈaʊtraɪdər] ,

that bound the surviving outrider ,

那 边界 这 幸存 护卫 ,

一名曾陪同军官的士兵割断了捆绑幸存骑兵的皮绳。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈtætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,

who was one of the family attaches of the old gentleman ,

WHO 曾是 一 的 这 家庭 附件 的 这 老的 绅士 ,

他是那位老先生的家族随从之一。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə]

and who now busied himself about the vehicle , at one moment attending to

和 WHO 现在 忙碌 他自己 关于 这 车辆 , 在 一 片刻 参加 到

[ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈwʌnts] ,

the lady's wants ,

这 女士的 想要 ,

他现在忙着照看车子，还不时地满足那位女士的需求。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈhɑːnɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌns] [mɔːr] .

and now to harnessing the horse once more .

和 现在 到 利用 这 马 一次 更多的 .

现在该再次给马套上缰绳了。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Removing his cap , and wiping the reeking perspiration from his brow ,

移除 他的 帽 , 和 擦拭 这 臭气熏天 汗 从 他的 眉头 ,

他摘下帽子，擦了擦额头上散发着刺鼻气味的汗水，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [naʊ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][vəjˈlɑːnteɪ][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] :
the young officer now approached the volante and said to the lady :
这 年轻的 官 现在 接近 这 飞翔的 和 说 到 这 女士 :
这位年轻军官走到飞行器前，对那位女士说：

“ [aɪ] [trʌst] , [ˈmædəm] ,
“ **I trust , madame ,**
“ 我 相信 , 夫人 ,
“我相信，夫人，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪndʒəri][baɪ] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪnˈkaʊntər] [ðæn; ðən]
that you have received no further injury by this unfortunate encounter than
那 你 有 已收到 不 更远 受伤 经过 这 不幸 遇到 比
[mʌst; məst] [niːdz] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [fraɪt] .
must needs occur to you from fright .
必须 需求 发生 到 你 从 惊吓 .
除了因惊吓而必然造成的伤害外，你没有因这次不幸的遭遇而受到其他伤害。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðʌs] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði][oʊld]
“ **As he spoke thus , the lady turned quickly from looking towards the old**
“ 作为 他 辐 因此 , 这 女士 转向 迅速地 从 寻找 向 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
“他话音刚落，那位女士便迅速移开了目光，不再看向那位老先生。”

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
who was now on the other side of the vehicle , and after a moment
WHO 曾是 现在 在 这 其他 边 的 这 车辆 , 和 后 一个 片刻
[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

他当时站在车子的另一边，过了一会儿，他惊喊道：

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] ,
“ **Is it possible , Captain Bezan ,**
“ 是 它 可能的 , 队长 贝赞 ,
“贝赞上尉，这有可能吗？ ”

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊst] [ɑːpərˈtuːn] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm] [wʌt]
that we are indebted to you for this most opportune deliverance from what
那 我们 是 负债累累 到 你 为了 这 最多 适时的 解救 从 什么
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] ? “
seemed to be certain destruction ? ”
似乎 到 是 肯定 破坏 ? “
我们对您及时将我们从看似必死的境地中解救出来感激不尽！

“ [ɪzəˈbelə] [gɑːnˈzɑːləs] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪnd] [sərˈpraɪz] .
“ **Isabella Gonzales ! ” exclaimed the young officer , with unfeigned surprise .**
“ 伊莎贝拉 冈萨雷斯 ! “ 惊呼 这 年轻的 官 , 和 慥 惊喜 .
“伊莎贝拉·冈萨雷斯！”这位年轻的军官惊喊道，语气中充满了毫不掩饰的惊讶。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː ˈes] , [ðən] ? “ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈkwɪkli] , [ɪn][rɪˈplaɪ] .
“ **You did not know us , then ? ” she asked , quickly , in reply .**
“ 你 做过 不是 知道 我们 , 然后 ? “ 她 问 , 迅速地 , 在 回复 .
“那你们还不认识我们吗？”她迅速反问道。

“ [nɑːt][aɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ɔːr] [els] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈsuːnər] [hæv; həv][ˈspʊʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] . “
“ **Not I , indeed , or else I should sooner have spoken to you . ”**
“ 不是 我 , 的确 , 或者 别的 我 应该 很快 有 说 到 你 . “
“的确不是我，否则我早就跟你说话了。”

“ [ju:; jʊ] [ðʌs] [ˈrɪskt] [jʊr; jər][laɪf] , [ðen] , [fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz] ?
“ **You thus risked your life , then , for strangers ?**
“ 你 因此 冒险 你的 生活 , 然后 , 为了 陌生人 ?
“那么, 你就这样为了陌生人冒了生命危险吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] .
“ **she continued** .
“ 她 持续 .
她继续说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈwi:kəst] [ˈpɑ:rtɪ] , [wɜ:r; wər] [ə'tæk] [baɪ] [ˈrɒbəz] ; [ˌaɪˈti:]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]
“ **You were the weakest party , were attacked by robbers ; it only required a**
“ 你 是 这 最弱 派对 , 是 遭到攻击 经过 强盗 ; 它 仅有的 必需的 一个
[glæns] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] ,
glance to realize that ,
瞥一眼 到 意识到 那 ,
“你们是最弱的一方, 遭到了强盗的袭击; 只需一眼就能看出这一点,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ]
and to attack them and release you was the next most natural thing
和 到 攻击 他们 和 发布 你 曾是 这 下一个 最多 自然的 事物
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,
攻击他们并释放你, 是世界上最自然不过的事情了。

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [stɪl] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd]
“ **replied the soldier , still wiping the perspiration from his forehead and**
“ 回复 这 士兵 , 仍然 擦拭 这 汗 从 他的 前额 和
[ˈtempəlz] .
temples .
寺庙 .
“士兵一边擦着额头和太阳穴上的汗水, 一边回答道。”

“ [ˈfɑ:ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɪzə'belə] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˈplezər] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] ! ”
“ **Father ! ” exclaimed Isabella , with undisguised pleasure , “ this is Captain Bezan ! ”**
“ 父亲 ! ” 惊呼 伊莎贝拉 , 和 不加掩饰的 乐趣 , “ 这 是 队长 贝赞 ! ”
“父亲! ”伊莎贝拉毫不掩饰地兴奋道, “这位是贝赞上尉! ”

“ [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɑ:n] , [æz; əz] [sə'rpraɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd]
“ **Captain Bezan ? ” repeated the old don , as surprised as his daughter had**
“ 队长 贝赞 ? ” 重复 这 老的 大学教师 , 作为 惊讶 作为 他的 女儿 有
[bɪn] .
been .
到过 .
“贝赞上尉? ”老唐重复道, 语气和他女儿一样惊讶。

“ [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvis] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ˈbəʊɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə] [dɑ:n] [gɑ:nˈzɑ:ləs] .
“ **At your service , ” replied the soldier , bowing respectfully to Don Gonzales .**
“ 在 你的 服务 , ” 回复 这 士兵 , 鞠躬 尊敬 到 大学教师 冈萨雷斯 .
“为您效劳,”士兵回答道, 并恭敬地向唐·冈萨雷斯鞠躬。
“ [waɪ] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **Why , sir , ” said the old man ,**
“ 为什么 , 先生 , ” 说 这 老的 男人 ,
“为什么呢, 先生? ”老人说道。

“ [wʌt] [ˈpɑ:səb(ə)l] [tjæns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənətli] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈreskju:]
“ **what possible chance could have brought you so fortunately to our rescue**
“ 什么 可能的 机会 可以 有 带来 你 所以 幸运的是 到 我们的 救援
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“究竟是怎样的巧合，让你如此幸运地来救我们呢？”

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [li:gz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ? “
a dozen leagues from the city ?”
一个 打 联赛 从 这 城市 ? ”

离市区十几里格？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ **I was returning with these two companions of my company from a**
“ 我 曾是 返回 和 这些 二 同伴 的 我的 公司 从 一个
[ˈbɪznəs] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
business trip to the south side of the island ,
商业 旅行 到 这 南 边 的 这 岛 ,

“我当时和公司的两位同事一起从岛南边出差回来，

[wer] [wi; wi][hæd; həd] [bɪn] [sent][wɪð; wɪθ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ˈtækən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv]
where we had been sent with despatches from Tacon to the governor of
在哪里 我们 有 到过 发送 和 电报 从 塔康 到 这 州长 的
[ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] . “
the department . “
这 部门 . ”

我们奉命带着塔孔发给该部门主管的信件前往那里。”

“ [noʊ] , [ˈmætər] , [wʌt] [tjæns] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [wi; wi] [oʊ] [ˈaʊər; ɑ:r]
“ **No , matter , what chance has brought you here , at all events we owe our**
“ 不 , 事情 , 什么 机会 有 带来 你 这里 , 在 全部 活动 我们 欠 我们的
[laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
lives to you ,
生活 到 你 ,

“不管是什么机缘巧合把你带到这里，无论如何，我们都欠你一条命。”

[sɜ:r] , “ [sed] [dɑ:n] [ɡɑ:nˈzɑ:ləs] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkɔ:rdʒəli] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] .
sir , “ said Don Gonzales , extending his hand cordially to the young officer .
先生 , “ 说 大学教师 冈萨雷斯 , 扩展 他的 手 诚挚地 到 这 年轻的 官 .

“先生,”唐·冈萨雷斯说着，热情地向这位年轻军官伸出了手。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈnesəsəri] [dɪˈleɪ] , [ˈʌndər][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
After some necessary delay , under the peculiar circumstances ,
后 一些 必要的 延迟 , 在下面 这 奇特 情况 ,

经过一些必要的延误，在特殊情况下，

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪnəli] [əˈreɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pərˈmɪt] [ʌv; əv] [prəˈsi:dɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ɑ:n]
the horses were finally arranged so as to permit of proceeding forward on
这 马匹 是 最后 安排 所以 作为 到 允许 的 进行中 向前 在
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

马匹最终被安排妥当，以便能够继续沿路前行。

[ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] , [ænd; ænd][ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The bodies of the servants were disposed of , and all was ready for a
这 身体 的 这 仆人 是 处置 的 , 和 全部 曾是 准备好 为了 一个
[sta:rt] ,
start ,
开始 ,

仆人们的尸体已被处理掉，一切准备就绪，可以开始了。

心之秘密；(The Heart's Secret; Or,)

第3/10页

[wen] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [sed] :
when Isabella Gonzales turned to her father and pressing his arm said :
什么时候 伊莎贝拉 冈萨雷斯 转向 到 她 父亲 和 紧迫 他的 手臂 说 :

伊莎贝拉·冈萨雷斯转过身，按住父亲的手臂说道：

“ ['fɑ:ðər] , [haʊ] [peɪl] [hi:; hi] [lʊks] ! ”
“ **Father , how pale he looks !** ”
“ 父亲 , 如何 苍白 他 看起来 ! ”

“父亲，他脸色好苍白啊！”

“ [hu:] , [maɪ] [tʃaɪld] ! ”
“ **Who , my child !** ”
“ WHO , 我的 孩子 ! ”

“谁？ 我的孩子！ ”

“ [ðer; ðər] , [si:] [haʊ] ['veri] [peɪl] ! ” [sed] [ɪzə'belə] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] .
“ **There , see how very pale !** ” **said Isabella , rising up from her seat .**
“ 那里 , 看 如何 非常 苍白 ! ” 说 伊莎贝拉 , 上升 向上 从 她 座位 .

“瞧，她脸色多苍白啊！”伊莎贝拉说着，从座位上站了起来。

“ [hu:] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] , [ɪzə'belə] ? ”
“ **Who do you speak of , Isabella ?** ”
“ WHO 做 你 说话 的 , 伊莎贝拉 ? ”

“伊莎贝拉，你在说谁？”

“ ['kæptɪn] ['beɪzən] , ['fɑ:ðər] ; [si:] , [ðer; ðər][hi:; hi][stændz] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] . ”
“ **Captain Bezan , father ; see , there he stands beside his horse .** ”
“ 队长 贝赞 , 父亲 ; 看 , 那里 他 站立 旁 他的 马 . ”

“父亲，那是贝赞上尉，你看，他就站在他的马旁边。”

“ [hi:; hi] [dʌz] [lʊk] [fə'ti:gd] ; [hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ðooʊz] ['vɪlənz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **He does look fatigued ; he has worked hard with those villains ,** ” **said the**
“ 他 做 看 疲劳 ; 他 有 工作 难的 和 那些 反派 , ” 说 这
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

“他看上去很疲惫；他跟那些恶棍们打了很久的仗，”老人说。

“ [waɪ] [dəunt][hi:; hi] [maʊnt] ? ”
“ **Why don't he mount ?** ”
“ 为什么 不 他 山 ? ”

他为什么不骑上去？

[ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
The rest have done so , and we are ready , ” **continued the old man ,**
这 休息 有 完毕 所以 , 和 我们 是 准备好 , ” 持续 这 老的 男人 ,
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“其他人都准备好了，我们也准备好了。”老人焦急地继续说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] ,
At that moment one of the horsemen ,
在 那 片刻 一 的 这 骑兵 ,

就在这时，其中一名骑兵，

[ˈbetər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ˌɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
better understanding the case than either Isabella Gonzales or her father ,
更好的 理解 这 案件 比 任何一个 伊莎贝拉 冈萨雷斯 或者 她 父亲 ,
比伊莎贝拉·冈萨雷斯或她的父亲更了解案情。

[left] [hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] [ˈæɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔfɪsɜːz] [saɪd] .
left his well - trained animal in the road , and hastened to his officer's side .
左边 他的 出色地 - 受过训练 动物 在 这 路 , 和 加快 到 他的 警官们 边 .
他把训练有素的牲畜留在路边，然后迅速赶到军官身边。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk]
It required but a glance for him to see that his captain was too weak
它 必需的 但 一个 瞥一眼 为了 他 到 看 那 他的 队长 曾是 也 虚弱的
[tuː; tə] [maʊnt] .
to mount .
到 山 .

他只看了一眼就知道他的船长太虚弱了，无法骑马。
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði][ˈaʊtraɪdər] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ˈmaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [əˈtætʃt]
Directing the outrider , who had now mounted one of the horses attached
导演 这 护卫 , WHO 有 现在 安装 一 的 这 马匹 随附的
[tuː; tə][ðə; ði][vəɪˈlɑːnteɪ] ,
to the volante ,
到 这 飞翔的 ,

指挥着已经骑上随行战车所系马匹之一的护卫骑手，
[ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz][pouˈstɪljən] , [tuː; tə] [draɪv] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [huːm] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz]
and acted as postilion , to drive towards him whom his companion was
和 行动 作为 邮递员 , 到 驾驶 向 他 谁 他的 伴侣 曾是
[ˈpɑːrʃəli] [səˈpɔːrtɪŋ] ,
partially supporting ,
部分 支持 ,

他充当信使，驱赶着他走向他的同伴正在部分扶着的人。
[dɑːn] [ɡɑːnˈzɑːləs] [æskt] [moʊst] [ˈæŋkʃəsli] :
Don Gonzales asked most anxiously :
大学教师 冈萨雷斯 问 最多 焦虑地 :

唐·冈萨雷斯焦急地问道：
“ [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [aɪ] [fɪr] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] ? ”
“ **Captain Bezan , you are ill , I fear ; are you much hurt ?** ”
“ 队长 贝赞 , 你 是 患病的 , 我 害怕 ; 是 你 很多 伤害 ? ”
“贝赞上尉，恐怕您病了；您伤得很重吗？”

“ [ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l] , [dɑːn] [ɡɑːnˈzɑːləs] ; [draɪv] [ɑːn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
“ **A mere trifle , Don Gonzales ; drive on , sir , and I will follow you in a**
“ 一个 仅仅 琐事 , 大学教师 冈萨雷斯 ; 驾驶 在 , 先生 , 和 我 将要 跟随 你 在 一个
[ˈmoʊmənt] . ”
moment . ”
片刻 . ”

“这点小事儿，唐·冈萨雷斯；您先走吧，先生，我马上就跟上。”
“ [hiː; hi][ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ænd; ənd][saɪd] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˌɪzəˈbelə] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **He is bleeding from his left arm and side , father ,** ” **said Isabella , anxiously .**
“ 他 是 出血 从 他的 左边 手臂 和 边 , 父亲 , ” 说 伊莎贝拉 , 焦虑地 .
“爸爸，他左臂和侧身都在流血，”伊莎贝拉焦急地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwuːndɪd] - [aɪ] [fɪr] [sɪˈvɪrli] , [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
“ **You are wounded - I fear severely , Captain Bezan ,** ” **said the father .**
“ 你 是 受伤 - 我 害怕 严重 , 队长 贝赞 , ” 说 这 父亲 .
“恐怕你伤得很重，贝赞上尉，”父亲说道。

“ [ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] , [sɜ:r] , [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ʌki] [θrʌsts] [ʌv; əv] [ðooz]

“ **A mere scratch , sir , in the arm , from one of the unlucky thrusts of those**

“ 一个 仅仅 划痕 , 先生 , 在这 手臂 , 从 一 的 这 倒霉 推力 的 那些

- ,

Montaros ,

- ,

“先生，只是手臂上被划了一道小口子，是那些蒙塔罗车手一次倒霉的冲撞造成的。”

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [brɪ'laɪd] .

“ **he replied , assuming an indifference that his pale face belied .**

“ 他 回复 , 假设 一个 漠不关心 那 他的 苍白 脸 谎言 .

“他回答道，装出一副漠不关心的样子，但他苍白的脸色却掩盖了这一点。”

“ [ɑ:] ! [fɑ:ðər] , [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ɪzə'belə] , [kwɪkli] .

“ **Ah ! father , what can be done for him ?** ” **said Isabella , quickly .**

“ 啊 ! 父亲 , 什么 能 是 完毕 为了 他 ? ” 说 伊莎贝拉 , 迅速地 .

“啊！父亲，我们能为他做些什么呢？”伊莎贝拉急忙问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'hɑ:rmɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɡreɪt(ə)l] [oʊld][mæn] , “ [ænd; ənd][kæn; kən][sɪt][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:l]

“ **I am unharmed ,** ” **said the grateful old man ,** “ **and can sit a horse all**

“ 我 是 毫发无损 , ” 说 这 感激的 老的 男人 , “ 和 能 坐 一个 马 全部

[deɪ] [lɔ:n] ,

day long ,

天 长的 ,

“我毫发无损,”感激的老人说,“而且可以整天骑马。”

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .

if need be .

如果 需要 是 .

如果需要的话。

[hɪr] , ['kæptɪn] , [teɪk] [maɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði][vəj'lɑ:nteɪ] , [ænd; ənd] [ɪzə'belə] ,

Here , captain , take my seat in the volante , and Isabella ,

这里 , 队长 , 拿 我的 座位 在 这 飞翔的 , 和 伊莎贝拉 ,

船长，请坐到我的座位上，伊莎贝拉，

[hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['hevi] [kɔ:st][tu:; tə] [jɔ:r'self] ,

whom you have served at such heavy cost to yourself ,

谁 你 有 服务 在 这样的 重的 成本 到 你自己 ,

你曾为之付出如此沉重的代价，为你效力。

[ʃæl; ʃəl][ækt][ðə; ði] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [taʊn] [ə'gen] .

shall act the nurse for you until we get to town again .

将 行为 这 护士 为了 你 直到 我们 得到 到 镇 再次 .

在我们再次到达镇上之前，我会代替你做你的护士。

“ [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pra:pə'zɪ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] , [kʊd; kəd] ['pɔ:səbli] [hæv; həv] [ə'raʊzd]

“ **Perhaps nothing , save such a proposition as this , could possibly have aroused**

“ 也许 没有什么 , 节省 这样的 一个 主张 作为 这 , 可以 可能 有 被唤醒

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɑ:fɪsər] ;

and sustained the wounded officer ;

和 持续 这 受伤 官 ;

“或许只有像这样的提议才能唤起并支撑起这位受伤的军官；

[bʌt; bət]['æftər]['dʒentli] [rɪ'fju:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][rɑ:b] [dɑ:n] [ɡɑ:n'zɑ:ləs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn]

but after gently refusing for a while to rob Don Gonzales of his seat in

但 后 轻轻地 拒绝 为了 一个 尽管 到 抢 大学教师 冈萨雷斯 的 他的 座位 在

[ðə; ði][vəj'lɑ:nteɪ] ,

the volante ,

这 飞翔的 ,

但是，在温和地拒绝了唐·冈萨雷斯抢走他在折叠椅上的座位一段时间后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [ˌɪzəˈbelə] [hɜːrˈself] ,
he was forced to accept it even by the earnest request of Isabella herself ,
他 曾是 强制 到 接受 它 甚至 经过 这 认真 要求 的 伊莎贝拉 她自己 ,
即使是伊莎贝拉本人的恳求, 他也不得不接受。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l][lest][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðer; ðər] [brɪˈhæf] .
who seemed to tremble lest he was mortally wounded in their behalf .
WHO 似乎 到 颤抖 免得 他 曾是 致命的 受伤 在 他们的 代表 .
他似乎在颤抖, 生怕自己会为了他们而身负重伤。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [dɑːn] [gɑːnˈzɑːləs] [noʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Little did Don Gonzales know , at that time ,
小的 做过 大学教师 冈萨雷斯 知道 , 在 那 时间 ,
当时的唐·冈萨雷斯丝毫没有意识到这一点。

[wʌt] [ə; eɪ] [fleɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːfɪsɜːz] [breɪst] .
what a flame he was feeding in the young officer's breast .
什么 一个 火焰 他 曾是 喂养 在 这 年轻的 警官们 胸部 .
他点燃了这位年轻军官心中多么熊熊燃烧的火焰啊!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈtentli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [siːnz] [θruː]
He was too intently engaged in his own mind with the startling scenes through
他 曾是 也 专注地 已订婚的 在 他的 自己的 头脑 和 这 令人震惊 场景 通过
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,
which he had just passed ,
哪个 他 有 只是 通过了 ,
他完全沉浸在刚才经历的那些惊心动魄的场景中, 无法自拔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeksəd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈgræɪtɪtuːd] [təːrdz] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and was exercised with too much gratitude towards Captain Bezan for his
和 曾是 锻炼 和 也 很多 感激 向 队长 贝赞 为了 他的
[dɪˈlɪvərəns] ,
deliverance ,
解救 ,
他对贝赞船长救他于危难之中感激涕零。

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ɔːr][ˈriːəlaɪz] [ˈeni] [pɪˌkjuːlɪˈærəti][ʌv; əv] [əˈpɪrəns] [ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈspekt] ,
to observe or realize any peculiarity of appearance in any other respect ,
到 观察 或者 意识到 任何 特点 的 外貌 在 任何 其他 尊重 ,
观察或意识到外观在其他方面有任何特殊之处,

[ɔːr][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪnˈtɪmətli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or to question the propriety of placing him so intimately by the side of his
或者 到 问题 这 礼 的 放置 他 所以 亲密 经过 这 边 的 他的
[ˈlʌvli] [tʃaɪld] .
lovely child .
迷人的 孩子 .
或者质疑让他与他可爱的孩子如此亲密地待在一起是否合适。

[ˌɪzəˈbelə] [hæd; həd] [ˈnevər] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈeni] [wʌn] ,
Isabella had never told her father , or indeed any one ,
伊莎贝拉 有 绝不 讲述 她 父亲 , 或者 的确 任何 一 ,
伊莎贝拉从未告诉过她的父亲, 也从未告诉过任何人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [met] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] [ɑːn][ðə; ði][ˈpleɪtoʊ] .
of the circumstance of her having met Captain Bezan on the Plato .
的 这 环境 的 她 拥有 遇见 队长 贝赞 在 这 柏拉图 .
她在柏拉图上遇到了贝赞上尉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːdər] , [huː] [ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
But the reader , who is aware of the scene referred to ,
但 这 读者 , WHO 是 意识到的 的 这 场景 指 到 ,
但是, 了解所指场景的读者,

[kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fi:lɪŋz] [ðə; ði]['soʊldʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][hɜ:r; hər][said] ,
can easily imagine with what feelings the soldier took his seat by her side ,
能 容易地 想象 和 什么 情怀 这 士兵 采取 他的 座位 经过 她 边 ,
很容易想象士兵坐在她身边时的心情。

[ænd; ənd] ['si:krətli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [glɑ:nsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz]
and secretly watched the anxious and assiduous glances that she gave his
和 偷偷 观看 这 焦虑的 和 刻苦 眼神 那 她 给予 他的
[ˈwu:ndɪd] [ɑ:rm][ænd; ənd][said] ,
wounded arm and side ,
受伤 手臂 和 边 ,
他偷偷观察着她焦急而关切地注视着他受伤的手臂和肋部,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd] [lʊks] [ʃi:; ʃi] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pælið] [feɪs] .
as well as the kind looks she bestowed upon his pallid face .
作为 出色地 作为 这 种类 看起来 她 授予 之上 他的 苍白 脸 .
以及她投向他苍白脸上的温柔目光。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ə'hɔɪ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ri:'əlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n]
“ I fear I annoy you , ” said the soldier , realizing his proximity to her on
“ 我 害怕 我 烦人 你 , ” 说 这 士兵 , 意识到 他的 邻近 到 她 在
[ðə; ði] [si:t] .
the seat .
这 座位 .
“恐怕我打扰到你了,”士兵意识到自己在座位上离她很近, 说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
“ No , no , by no means .
“ 不 , 不 , 经过 不 方法 .
“不, 不, 绝不可能。”

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [rest] [jʊr; jər][ɑ:rm] [hɪr] , " [sed] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] ,
I pray you rest your arm here , ” said Isabella Gonzales ,
我 祈祷 你 休息 你的 手臂 这里 , ” 说 伊莎贝拉 冈萨雷斯 ,
“请你把胳膊放在这里休息,”伊莎贝拉·冈萨雷斯说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][rə'boʊsə][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][pɑ:rt][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] !
as she offered her rebosa supported in part by her own person !
作为 她 提供 她 雷博萨 有 在 部分 经过 她 自己的 人 !
她献上她的披肩时, 部分身体还支撑着她自己!

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪnd] - [fɑ:r] [tu:] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] ['ɑ:fɪsər] , ['feɪntli] ;
“ You are too kind - far too kind to me , ” said the wounded officer , faintly ;
“ 你 是 也 种类 - 远的 也 种类 到 我 , ” 说 这 受伤 官 , 淡淡的 ;
“你对我太好了——真的太好了,”受伤的军官虚弱地说;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ri:əli] ['veri] [wi:k] [frʌm; frəm] [bɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv]
for he was now really very weak from loss of blood and the pain of
为了 他 曾是 现在 真的 非常 虚弱的 从 损失 的 血 和 这 疼痛 的
[hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] .
his wounds .
他的 伤口 .
因为他现在因失血过多和伤口疼痛而非常虚弱。

" [spi:k] [nɑ:t] , [aɪ] [br'si:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
“ Speak not , I beseech of you ,
“ 说话 不是 , 我 恳求 的 你 ,
“求求你们, 不要说话。”

[bʌt; bət] [straɪv] [tuː; tə] [ki:p] [jɔr; jər] ['kɜ:riɪdʒ] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][geɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]
but **strive** **to** **keep** **your** **courage** **up till** **we** **can** **gain** **the** **aid** **of** **some**
但 努力 到 保持 你的 勇气 向上直到 我们 能 获得 这 援助 的 一些
[ɪk'spɪriənst] ['sɜ:rdʒən] ,
experienced **surgeon** ,
经验丰富的 外科医生 ,

但你要努力保持勇气，直到我们能找到一位经验丰富的外科医生帮忙。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tendərlɪ] .
" **she said** , **supporting** **him** **tenderly** .
" 她 说 , 支持 他 温柔地 .

她一边说着，一边温柔地扶着他。

[ðʌs] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [droʊv] [ɑ:n] [tə:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] , [baɪ] ['i:zi] ['steɪdʒɪz] , [wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪftɪ]
Thus **the** **party** **drove** **on towards** **the** **city** , **by** **easy** **stages** , **where** **they** **arrived** **in** **safety**
因此 这 派对 驾驶 在 向 这 城市 , 经过 简单的 阶段 , 在哪里 他们 到达的 在 安全
,
:
,

于是，一行人分阶段轻松地驱车前往城市，最终安全抵达。

[ænd; ənd][left] ['kæptɪn] ['beɪzən] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bærəks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][did] ,
and **left** **Captain** **Bezan** **to** **pursue** **his** **way** **to** **his** **barracks** , **which** **he** **did** ,
和 左边 队长 贝赞 到 追求 他的 方式 到 他的 兵营 , 哪个 他 做过 ,
于是，贝赞上尉独自前往他的兵营，他也确实做到了。

[nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kəriər] ,
not , **however** , **until** **he** **had** , **like** **a** **faithful** **courier** ,
不是 , 然而 , 直到 他 有 , 喜欢 一个 忠实 导游 ,

然而，直到他像一位忠实的信使一样，

[rɪ'pɔ:rtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
reported **to** **the** **governor** - **general** **the** **safe** **result** **of** **his** **mission** **to** **the** **south**
据报道 到 这 州长 - 一般的 这 安全的 结果 的 他的 使命 到 这 南
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
of **the** **island** .
的 这 岛 .

他向总督报告了他在岛屿南部执行任务的平安结果。

[ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['reskjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn]
The **story** **of** **the** **gallant** **rescue** **was** **the** **theme** **of** **the** **hour** **for** **a** **period** **in**
这 故事 的 这 英勇 救援 曾是 这 主题 的 这 小时 为了 一个 时期 在
[hə'vænə] ,
Havana ,
哈瓦那 ,

这起英勇救援的故事一度成为哈瓦那的热门话题。

[bʌt; bət] [ə'tæks] [frʌm; frəm] ['rɔbəz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ʌndər] - ['gʌvərnərʃɪp] ,
but **attacks** **from** **robbers** **on** **the** **road** , **under** **Tacon's** **governorship** ,
但 攻击 从 强盗 在 这 路 , 在下面 - 州长 ,

但在塔孔担任州长期间，道路上发生了多起抢劫案。

[wɜːr; wər] [tuː] ['kɑ:mən] [æn; ən] [ə'kɜ:rəns] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['eni] [greɪt] ['wʌndər] [ɔːr][kɜjri'a:səti] [ə'mʌŋ]
were **too** **common** **an** **occurrence** **to** **create** **any** **great** **wonder** **or** **curiosity** **among**
是 也 常见的 一个 发生 到 创造 任何 伟大的 想知道 或者 好奇心 之中
[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
the **inhabitants** **of** **the** **city** .
这 居民 的 这 城市 .

这种现象太过常见，以至于不会引起城市居民的任何惊奇或好奇。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['beɪzən] [hæd; həd][gɑ:t] ['wu:ndz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membə] [ðə; ði]
But Captain Bezan had got wounds that would make him remember the
但 队长 贝赞 有 得到 伤口 那 会 制作 他 记住 这
[ɪn'kaʊntə] [fɔ:r; fə] [laɪf] ,
encounter for life ,
遇到 为了 生活 ;

但贝赞上尉受的伤让他终生难忘这次遭遇。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfi:və] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnfəntri] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and now lay in a raging fever at his quarters in the infantry barracks of the
和 现在 躺 在 一个 愤怒 发烧 在 他的 四分之一 在 这 步兵 兵营 的 这
[ˈplɑ:zə][ˈdi'i'es] [ˈɑ:rmz] .
Plaza des Armes .
广场 德斯 武器 .

现在他高烧不退，躺在武器广场步兵营房的房间里。

['tjæptə] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒə] .
THE WOUNDED SOLDIER .
这 受伤 士兵 .

受伤的士兵。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rɪvə] [ænd; ənd] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tens] ,
The fervor and heat of the mid - day atmosphere had been intense ,
这 热情 和 热 的 这 中 - 天 气氛 有 到过 激烈的 ,
正午时分，气氛异常热烈而紧张。

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtʃəli] [rɪ'freɪŋ] [si:] [brɪ:z] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət][læst] ,
but a most delightfully refreshing sea breeze had sprung up at last ,
但 一个 最多 令人愉悦 令人耳目一新 海 微风 有 弹簧 向上 在 最后的 ,
但最终，一阵令人心旷神怡的清爽海风吹了过来。

[ænd; ənd][ˈæftə] ['fæniŋ] [ɪts] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] ,
and after fanning its way across the Gulf Stream ,
和 后 扇形 它是 方式 穿过 这 海湾 溪流 ,
在横扫墨西哥湾暖流之后，

[wʌz; wəz] ['dæli:ɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:ɪmz] [ænd; ənd] [ˈbrɪndʒ] [tri:z] [ðæt] [soʊ] ['greɪsfəli] [sə'raʊndɪd]
was dallying now with the palms and orange trees that so gracefully surrounded
曾是 磨蹭 现在 和 这 棕榈树 和 橙子 树木 那 所以 优雅地 包围
[ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] ['stætʃu:] [ʌv; əv]['fə:də,nænd] ,
the marble statue of Ferdinand ,
这 大理石 雕像 的 费迪南德 ,

现在，他正与环绕着费迪南德大理石雕像的棕榈树和橘子树嬉戏。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplɑ:zə] ,
in the midst of the Plaza ,
在 这 中间 的 这 广场 ,

在广场中央，

[ænd; ənd] ['rʌfɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔ:tə] [ðæt] ['bʌblz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪsf(ə)]
and ruffling the marble basin of water that bubbles forth from the graceful
和 褶皱 这 大理石 盆地 的 水 那 气泡 前进 从 这 优美
[ˈbeɪs(ə)n][æt; ət][ɪts] [beɪs] .
basin at its base .
盆地 在 它是 根据 .

搅动着从底座优雅水池中汨汨涌出的大理石水池。

[laɪt] [pʌfs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:] , [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv]
Light puffs of it , too , found their way into the invitingly open windows of
光 泡芙 的 它 , 也 , 成立 他们的 方式 进入 这 热情地 打开 视窗 的
[ðə; ði] ['gʌvə-nɜːz] ['pæləs] ,
the governor's palace ,
这 州长的 宫殿 ,

缕缕轻烟也飘进了总督府敞开的窗户里。

['ɪntu:][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] - .
into an apartment which was improved by General Harero .
进入 一个 公寓 哪个 曾是 改进 经过 一般的 - .

搬进了哈雷罗将军改造过的公寓。

[ɔ:f(ə)n] ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [bri:ð] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ['ætməsfɪr] [fɔ:r; fər]
Often pausing at the window to breathe in of the delightful atmosphere for
经常 暂停 在 这 窗户 到 呼吸 在 的 这 愉快 气氛 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

她常常驻足窗前，呼吸片刻令人愉悦的空气。

[hi:; hi] [wʊd] [ə'gen] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [ɪ'regjələr] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] ['dri:mi]
he would again resume his irregular walk and seemingly absorbed in a dreamy
他 会 再次 恢复 他的 不规律的 走 和 似乎 吸收 在 一个 梦幻般的
[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
frame of mind ,
框架 的 头脑 ,

他又开始不规律地散步，似乎沉浸在梦幻般的心境中。

[kwɑɪt] [ʌn'kɔ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [wɜ:rld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
quite unconscious of the outward world about him .
相当 无意识 的 这 向外 世界 关于 他 .

他对周围的外部世界完全没有感知。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [spəʊk] , [ðəʊ] ['oʊnli] ['kɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [jet] [kwɑɪt] [ə'laʊd] :
At last he spoke , though only communing with himself , yet quite aloud :
在 最后的 他 辐 , 尽管 仅有的 沟通 和 他自己 , 然而 相当 大声 :

最后他开口说话了，虽然只是自言自语，但声音却很大：

“ [streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] , [ðæt] [ðɪs] ['kæptɪn] ['beɪzən] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə][stænd][soʊ] [mʌt] [ɪn][maɪ]
“ **Strange , very strange , that this Captain Bezan should seem to stand so much in my**
“ 奇怪的 , 非常 奇怪的 , 那 这 队长 贝赞 应该 似乎 到 站立 所以 很多 在 我的
[wei] .
way .
方式 .

“奇怪，非常奇怪，这个贝赞上尉似乎成了我的绊脚石。”

[kɜ:rs] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [ðə; ði][oʊld] [dɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [fi:l] [ʌndər] ['ɪnfɪnət] [ɑ:blə'geɪʃənz]
Curse his luck , the old don and his daughter feel under infinite obligations
诅咒 他的 运气 , 这 老的 大学教师 和 他的 女儿 感觉 在下面 无限 义务
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] ,
to him already ,
到 他 已经 ,

真该死，老唐和他的女儿已经对他负有无穷的恩情了。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [meɪ] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .
and well they may , as to the matter of that .
和 出色地 他们 可能 , 作为 到 这 事情 的 那 .

就此事而言，他们或许有理由这么做。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [stɑ:k] [ʌv; əv] [praɪd] ,
If it was not for the girl's extraordinary stock of pride ,
如果 它 曾是 不是 为了 这 女孩们 非凡的 库存 的 自豪 ,
如果不是因为这女孩有着异乎寻常的自尊心,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['gælənt] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
we should have her falling in love with this young gallant directly ,
我们 应该 有 她 坠落 在 爱 和 这 年轻的 英勇 直接地 ,
我们应该让她直接爱上这位年轻英俊的男子。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ɔ:l] [maɪ] [hoʊps] [ænd; ænd] ['fænsɪs] .
and there would be an end to all my hopes and fancies .
和 那里 会 是 一个 结尾 到 全部 我的 希望 和 幻想 .
我的所有希望和幻想都将破灭。

['hi:z] [loʊ] [ɪ'nʌf] , [naʊ] , [haʊ'evər] , [soʊ] [maɪ] ['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ] [dʒʌst] [toʊld] [em 'i:] , [ænd; ænd] [ten]
He's low enough , now , however , so my valet just told me , and ten
他是 低的 足够的 , 现在 , 然而 , 所以 我的 代客泊车 只是 讲述 我 , 和 十
[tu:; tə] [wʌn] ,
to one ,
到 一 ,
不过, 他现在的处境已经够糟了, 我的贴身男仆刚才告诉我, 而且十比一的赔率是.....

[ɪf] [hi:z; ɪz] [fɪ'zi](ə)n [noʊz] [hi:z; ɪz] [keɪs] , [æz; əz] [hi:; hi] [pri'tendz] , ['hi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
if his physician knows his case , as he pretends , he'll make a die of it .
如果 他的 医生 知道 他的 案件 , 作为 他 假装 , 地狱 制作 一个 死 的 它 .
如果他的医生像他假装的那样了解他的病情, 他就会为此付出代价。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['gælənt] ['feləʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , [ænd; ænd] [breɪv] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ['gælənt] .
He is a gallant fellow , that's a fact , and brave as he is gallant .
他 是 一个 英勇 同伴 , 那就是 一个 事实 , 和 勇敢的 作为 他 是 英勇 .
他是个英勇的人, 这是事实, 而且他不仅英勇, 而且勇敢。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ðə; ði] [fækt] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [em 'i:] [heit] [hɪm; ɪm] [soʊ] !
I may as well own the fact that's what makes me hate him so !
我 可能 作为 出色地自己的 这 事实 那就是 什么 制作 我 恨 他 所以 !
我或许应该承认, 这就是我如此恨他的原因!

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [krɔ:st] [maɪ] [pæθ] , [ænd; ænd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [blaɪt] [maɪ] [hoʊps] ,
But he should not have crossed my path , and served to blight my hopes ,
但 他 应该 不是 有 交叉 我的 小路 , 和 服务 到 枯萎病 我的 希望 ,
[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rʌb] .
there's the rub .
有 这 擦 .

但他本不该出现在我的生活中, 也不应该让我的希望破灭, 问题就在这里。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] .
I like the man well enough as a soldier , hang it .
我 喜欢 这 男人 出色地 足够的 作为 一个 士兵 , 悬挂 它 .
我觉得他作为士兵还不错, 就到此为止吧。

[aɪ'd] [laɪk] [hæf] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] - [ðeɪd] [bi:; bi] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ;
I'd like half the army to be just like him - they'd be invincible ;
ID 喜欢 一半 这 军队 到 是 只是 喜欢 他 - 他们会 是 无敌 ;
我希望军队中有一半人像他一样——他们将所向披靡;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [krɔ:st] [maɪ] [ɪntrəst] , [eɪ] , [maɪ] [lʌv] ;
but he has crossed my interest , ay , my love ;
但 他 有 交叉 我的 兴趣 , 哎 , 我的 爱 ;
但他已经触怒了我, 我的爱人;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [get] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [krɒsɪz] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪzə'belə] [gɑːn'zɑːləs] ,
and if he does get up again and crosses me with Isabella Gonzales ,
和 如果 他 做 得到 向上 再次 和 十字架 我 和 伊莎贝拉 冈萨雷斯 ,
如果他再次起身, 并且和伊莎贝拉·冈萨雷斯一起与我作对,

[waɪ] [ðen] - [wel] , [noʊ] ['mætər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][ɔːbstə'k(ə)]
why then - well , no matter , there are ways enough to remove the obstacle
为什么 然后 - 出色地 , 不 事情 , 那里 是 方式 足够的 到 消除 这 障碍
[frʌm; frəm][maɪ] [pæθ] .
from my path .
从 我的 小路 .
那么, 为什么呢? 好吧, 没关系, 有很多方法可以清除我前进道路上的障碍。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æftər] ['krɒːsɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - ['krɒːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]
“ By the way , ” he continued , after crossing and re - crossing the room a
“ 经过 这 方式 , ” 他 持续 , 后 过境 和 关于 - 过境 这 房间 一个
[fjuː] [taɪmz] ,
few times ,
很少 时代 ,
“对了,”他继续说道, 同时在房间里来回走了几趟。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)] [ðɪs] [ɪzə'belə] [gɑːn'zɑːləs][ɪz] ; [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] ['eni] [hɑːrt] [æt; ət]
“ what a riddle this Isabella Gonzales is ; I wonder if she has got any heart at
“ 什么 一个 谜语 这 伊莎贝拉 冈萨雷斯 是 ; 我 想知道 如果 她 有 得到 任何 心 在
[ɔːl] .
all .
全部 .
“伊莎贝拉·冈萨雷斯真是个谜; 我怀疑她到底有没有良心。”

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [huː] [hæv; həv] [gɒːn] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðiːz] ['meni]
Here am I , who have gone scathless through the courts of beauty these many
这里 是 我 , WHO 有 已消失 无伤 通过 这 法院 的 美丽 这些 许多
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
我, 多年来在美的法庭上毫发无损地游刃有余, 就在这里。

[ˈæktʃuəli] [kɔːt] - [sər'praɪzd] [æt; ət][ləst] ; [fɔːr; fər][aɪ][duː] [lʌv] [ðə; ði][gɜːrɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [hʌʊ] ['ɑːrtʃli]
actually caught - surprised at last ; for I do love the girl ; and yet how archly
实际上 捕捉 - 惊讶 在 最后的 ; 为了 我 做 爱 这 女孩 ; 和 然而 如何 傲慢的
[ʃiː; ʃi] [em 'iː] !
she teazes me !
她 挑逗 我 !
真是出乎意料, 我竟然被她捉弄了; 因为我确实爱这个女孩; 可是她却如此狡猾地戏弄我!

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][gəʊl] ,
Sometimes I think within myself that I am about to win the goal ,
有时 我 思考 之内 我 那 我 是 关于 到 赢 这 目标 ,
有时我会想, 我即将进球。
[wen] [draːp] [gəʊz][ðə; ði][kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['evər] .
when drop goes the curtain , and she's as far away as ever .
什么时候 降低 去 这 窗帘 , 和 她是 作为 远的 离开 作为 曾经 .

当帷幕落下, 她依然远在天边。
[hʌʊ] ['kwiːnli] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ˌnevərðə'les] .
How queenly she looks , nevertheless .
如何 女王般的 她 看起来 , 尽管如此 .
然而, 她看起来多么像个女王啊。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n] **I had much rather be refused by such a woman , to my own mortification**
我 有 很多 相当 是 拒绝 经过 这样的 一个 女士 , 到 我的 自己的 屈辱
,
:
:

我宁愿被这样的女人拒绝，哪怕这让我自己感到羞愧。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [səkˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] **than to succeed with almost any other , if only for the pleasure of looking**
比 到 成功 和 几乎 任何 其他 , 如果 仅有的 为了 这 乐趣 的 寻找
[ˈɪntuː] [ðoʊz] [aɪz] , **into those eyes ,**
进入 那些 眼睛 ,

比起其他任何选择，哪怕仅仅是为了欣赏那双眼睛的乐趣，也值得。

[ænd; ænd] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hɜːr; hər] [poʊˈetɪkl] [ænd; ænd] [ɪˈθɪriəl] [ˈbjuːti] - [aɪ] [maɪ] [biː; bi] **and reading in silent language her poetical and ethereal beauty - I might be**
和 阅读 在 沉默的 语言 她 诗意的 和 空灵的 美丽 - 我 可能 是
[ˈhæpi] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , **happy but for this fellow ,**
快乐的 但 为了 这 同伴 ,

用无声的语言解读她诗意而空灵的美丽——如果不是因为这个家伙，我或许会很幸福。

[ðɪs] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] ; [hiː; hi] [ˈtrʌblz] [em ˈiː] . **this Captain Bezan ; he troubles me .**
这 队长 贝赞 ; 他 麻烦 我 .

这个贝赞上尉真让我头疼。

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [jet] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] **Though there's no danger of her loving him , yet he seems to stand in my**
尽管 有 不 危险 的 她 爱 他 , 然而 他 似乎 到 站立 在 我的
[wei] , **way ,**
方式 ,

虽然她不可能爱上他，但他似乎却成了我的绊脚石。

[ænd; ænd][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɜːr; hər] [ˈfænsɪ] . **and to divert her fancy .**
和 到 转移 她 想要 .

并转移她的注意力。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ʃiːz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn][soʊ][ˈhʌmb(ə)] . **Thank Heaven , she's too proud to love one so humble .**
感谢 天堂 , 她是 也 自豪的 到 爱 一 所以 谦逊的 .

谢天谢地，她太骄傲了，不会爱上如此谦逊的人。

" [ðʌs] [ˈmjuːzɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈdʒen(ə)rəl] - [wɔːkt] [bæk] [ænd; ænd] **" Thus musing and talking aloud to himself , General Harero walked back and**
" 因此 沉思 和 说 大声 到 他自己 , 一般的 - 步行 后退 和
[fɔːrθ] , **forth ,**
前进 ,

“哈雷罗将军一边沉思自言自语，一边来回踱步。”

[ænd; ænd] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːrθ] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] , **and back and forth again in his apartment ,**
和 后退 和 前进 再次 在 他的 公寓 ,

然后在他的公寓里来回踱步，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['i:vniŋ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪz(ə)n] .
until his orderly brought him the evening report of his division .
直到 他的 秩序 带来 他 这 晚上 报告 的 他的 分配 .
直到他的勤务兵给他带来了他所在分队的晚间报告。

[ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪfrənt] [si:n] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [sɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skwer] ,
A far different scene was presented on the other side of the great square ,
一个 远的 不同的 场景 曾是 呈现 在 这 其他 边 的 这 伟大的 正方形 ;
大广场的另一边呈现出截然不同的景象。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪt] [stændz][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['plɑ:zə] .
in the centre of which stands the shrubbery and fountain of the Plaza .
在 这 中心 的 哪个 站立 这 灌木 和 喷泉 的 这 广场 .
广场中央矗立着灌木丛和喷泉。

[let] [ðə; ði] ['ri:dər] ['fɑ:lʊ] [ju: 'es] [naʊ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['mæsɪv] [stoʊn] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ]
Let the reader follow us now inside the massive stone walls of the Spanish
让 这 读者 跟随 我们 现在 里面 这 大量的 石头 墙壁 的 这 西班牙语
barracks ,
兵营 ;
现在, 请读者跟随我们走进西班牙兵营高大的石墙之内。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ru:m] , [wer] [leɪ] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
to a dimly lighted room , where lay a wounded soldier upon his bed .
到 一个 依稀 照明 房间 , 在哪里 躺 一个 受伤 士兵 之上 他的 床 .
他来到一间光线昏暗的房间, 那里躺着一名受伤的士兵。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [geɪv] ['tʊkən][ɪn][ɪts] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər][kɑ:mbɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] ['lɪtəreri]
The apartment gave token in its furniture of a very peculiar combination of literary
这 公寓 给予 令牌 在 它是 家具 的 一个 非常 奇特 组合 的 文学
and military taste .
和 军队 品尝 .
公寓的家具体现了一种非常独特的文学与军事品味的结合。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔɪlz] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [swɔ:dz] , ['pɪstlɪz] , [hænd] [paɪks] , [flægz] , ['mɪləteri] [bu:ts]
There were foils , long and short swords , pistols , hand pikes , flags , military boots
那里 是 箔 , 长的 和 短的 剑 , 手枪 , 手 长矛 , 旗帜 , 军队 靴子
and spurs ;
和 马刺 ;
有花剑、长剑和短剑、手枪、手矛、旗帜、军靴和马刺；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:lsʊ] ['fɛrkspiər] , ['mɪltən] , [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [sə'vɑ:nti:zɪz]
but there were also Shakspeare , Milton , the illustrated edition of Cervantes's
但 那里 是 还 莎士比亚 , 米尔顿 , 这 插图 版 的 塞万提斯的
Don Quixote ,
大学教师 堂吉诃德 ,
但还有莎士比亚、弥尔顿的作品, 以及塞万提斯《堂吉诃德》的插图版。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'lu:mɪnəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [speɪn] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ʌðər] [proʊz] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk]
and a voluminous history of Spain , with various other prose and poetic
和 一个 大量的 历史 的 西班牙 , 和 各种各样的 其他 散文 和 诗意的
volumes , in different languages .
卷 , 在 不同的 语言 .
还有一部内容丰富的西班牙历史著作, 以及其他各种语言的散文和诗歌集。

[ə; eɪ] [ɡɪˈtɑːr] [ˈɔːlsəʊ] [leɪ] [ˈkerləsli] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] ,
A guitar also lay carelessly in one corner ,
一个 吉他 还 躺 粗心大意 在 一 角落 ,
角落里随意地放着一把吉他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bʌt; bət][ˈfeɪdɪd] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈpɔːrsəlɪn] [veɪs] .
and a rich but faded bouquet of flowers filled a porcelain vase .
和 一个 富有的 但 褪色 花束 的 花朵 已填 一个 瓷 花瓶 .
一束色彩艳丽但已褪色的鲜花插在一个瓷瓶里。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wer] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒər] [leɪ] ,
At the foot of the bed where the wounded soldier lay ,
在 这 脚 的 这 床 在哪里 这 受伤 士兵 躺 ,
在受伤士兵躺着的床脚，

[stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [aɪ] ,
stood a boy with a quivering lip and swimming eye ,
站立 一个 男生 和 一个 颤抖 唇 和 游泳 眼睛 ,
站在那里的是一个嘴唇颤抖、眼睛发红的男孩，

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][moʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzi] [sliːp] .
as he heard the sick man moan in his uneasy sleep .
作为 他 听到 这 生病的 男人 呻吟 在 他的 不安 睡觉 .
他听到病人在不安的睡梦中呻吟。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][sæt][æn; ən] [əˈsɪstənt] - [ˈsɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
Close by the head of the bed sat an assistant - surgeon of the regiment ,
关闭 经过 这 头 的 这 床 卫星 一个 助手 - 外科医生 的 这 团 ,
床头附近坐着该团的一名助理外科医生。

[ˈwʌtʃɪŋ] [wʌt] [ˈeɪdɪəntli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [pɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz]
watching what evidently seemed to be the turning point as to the sufferer's
观看 什么 显然 似乎 到 是 这 转弯 观点 作为 到 这 患者的
[tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] .
chance for life or death .
机会 为了 生活 或者 死亡 .
眼睁睁地看着这似乎是决定病人生死存亡的转折点。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,
As the boy and the surgeon watched him thus ,
作为 这 男生 和 这 外科医生 观看 他 因此 ,
男孩和外科医生就这样看着他，

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈoʊpiət] [dʒʌst] [ədˈmɪnɪstəd] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] ,
gradually the opiate just administered began to affect him ,
逐步地 这 阿片类药物 只是 管理 开始 到 影响 他 ,
渐渐地，刚刚服用的鸦片类药物开始对他产生作用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [sliːp] [ðæt] [ɪz]
and he seemed at last to fall into the deep and quiet sleep that is
和 他 似乎 在 最后的 到 落下 进入 这 深的 和 安静的 睡觉 那 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] ,
generally indicated by a low ,
一般来说 表明的 经过 一个 低的 ,
他似乎终于进入了深度而平静的睡眠，这种睡眠通常以低沉的呼吸声为标志。

[ˈregjələr][ænd; ənd] [ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌrespəˈreɪ](ə)n] .
regular and uninterrupted respiration .
常规的 和 不间断 呼吸 .
规律且不间断的呼吸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [wɑ:tft] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] ,
The boy had not only watched the wounded man ,
这 男生 有 不是 仅有的 观看 这 受伤 男人 ,
男孩不仅目睹了受伤的男子,

[bʌt; bət][hæd; həd] [si:md] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][hæf] [ri:d] [ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [θɔ:ts] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
but had seemed also to half read the surgeon's thoughts , from time to
但 有 似乎 还 到 一半 读 这 外科医生的 想法 , 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但似乎也时不时地能读懂外科医生的心思。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n]
and now marked the gleam of satisfaction upon his face as the medicine
和 现在 标记 这 闪耀 的 满意 之上 他的 脸 作为 这 药品
[prəˈdu:st] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] .
produced the desired effect upon the system of his patient .
生产 这 想要的 影响 之上 这 系统 的 他的 病人 .

当药物对病人的身体产生了预期的效果时，他脸上露出了满意的笑容。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] [ɪz] , [tu:; tə] - [deɪ] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈæŋkʃəsli] ,
“ How do you think Captain Bezan is , to - day ? ” whispered the boy , anxiously ,
” 如何 做 你 思考 队长 贝赞 是 , 到 - 天 ? ” 低声说道 这 男生 , 焦虑地 ,
“你觉得贝赞上尉今天怎么样？”男孩焦急地低声问道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [ˈnɔɪzləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]
as the surgeon's followed him noiselessly from the sick - room to the
作为 这 外科医生的 随后 他 无声 从 这 生病的 - 房间 到 这
[ˈkɔ:ɪdɔ:r] [wɪˈðəʊt] .
corridor without .
走廊 没有 .

外科医生悄无声息地跟着他从病房走到外面的走廊。

“ [ˈveri] [lʊʊ] , [ˈmæstər] [ru:ɛz] , [ˈveri] [lʊʊ] [ɪnˈdi:d] ; [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Very low , master Ruez , very low indeed ; it is the most critical period of his
” 非常 低的 , 掌握 鲁埃兹 , 非常 低的 的确 ; 它 是 这 最多 批判的 时期 的 他的
[ˈsɪknəs] ;
sickness ;
疾病 ;

“鲁埃斯先生，病情非常严重，非常严重；这是他病情最危急的时期；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ˈfaɪnli] [ɪntu:] [ðæt] [ləst][næp] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] ,
but he has gone finely into that last nap , thanks to the medicine ,
但 他 有 已消失 精细地 进入 那 最后的 午睡 , 谢谢 到 这 药品 ,
但多亏了药物，他安详地睡着了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [kənˈtɪnju:] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] ,
and if he will but continue under its influence thus for a few hours ,
和 如果 他 将要 但 继续 在下面 它是 影响 因此 为了 一个 很少 小时 ,
如果他继续在这种影响下几个小时，

[wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɜ:rɪŋ] [θɜ:rst] [ænd; ənd] [ˈfi:vər] , [ænd; ənd]
we may look for an abatement of this burning thirst and fever , and
我们 可能 看 为了 一个 减排 的 这 燃烧 口渴 和 发烧 , 和
[ðen] — “
then — “
然后 — “

我们可以想办法缓解这种灼热的口渴和发烧，然后——”

“ [wʌt] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈi:gərli] , “ [wʌt] [ðen] ? ”
“ **What** , **sir** ? ” **said** **the** **boy** , **eagerly** , “ **what** **then** ? ”
“ 什么 , 先生 ? ” 说 这 男生 , 急切地 , “ 什么 然后 ? ”
“ 什么, 先生? ”男孩急切地问, “那又怎样? ”

“ [waɪ] , [hi:; hi] [meɪ] [get] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈwu:ndz] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [keɪs] ,
“ **Why** , **he** **may** **get** **over** **those** **wounds** , **but** **it's** **a** **severe** **case** ,

“ 为什么 , 他 可能 得到 超过 那些 伤口 , 但 它是 一个 严重 案件 ,

“他或许能从这些伤势中恢复过来, 但这确实是个严重的情况。”

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] .
and **would** **be** **little** **less** **than** **a** **miracle** .
和 会 是 小的 较少的 比 一个 奇迹 .
那简直就是个奇迹。

[aɪv] [si:n] [ˈsɪkər] [men][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [ðoʊz] [hu:] [si:md] [les] [sɪk] [daɪ] . “
I've **seen** **sicker** **men** **live** , **and** **I've** **seen** **those** **who** **seemed** **less** **sick** **die** . ”
我已经 已见 更病 男人 居住 , 和 我已经 已见 那些 WHO 似乎 较少的生病的 死 . ”
我见过比他病情更重的人活下来, 也见过那些看起来病情较轻的人死去。

“ [əˈlæs] !
“ **Alas** !
“ 唉 !
“唉!

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [jet] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [keɪs] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
then **there** **is** **no** **way** **yet** **of** **deciding** **upon** **his** **case** , ” **said** **the** **boy** .
然后 那里 是 不 方式 然而 的 决定 之上 他的 案件 , ” 说 这 男生 .
“那么, 目前还无法对他的案子做出裁决,”男孩说。

“ [nʌn] , [ˈmæstər][ru:ɛz] ; [bʌt; bət] [wi:l] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]
“ **None** , **Master** **Ruez** ; **but** **we'll** **hope** **for** **the** **best** ; **that** **is** **all** **that** **can** **be**
“ 没有任何 , 掌握 鲁埃兹 ; 但 出色地 希望 为了 这 最好的 ; 那 是全部 那 能 是
[dʌn] .
done .
完毕 .
“没有, 鲁埃兹先生; 但我们会抱最好的希望; 这是我们唯一能做的。”

“ [ru:ɛz] [gɑ:nˈzɑ:ləs] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəks] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]
“ **Ruez** **Gonzales** **walked** **out** **of** **the** **barracks** **and** **by** **the** **guard** **with** **a** **sad**
“ 鲁埃兹 冈萨雷斯 步行 出去 的 这 兵营 和 经过 这 警卫 和 一个 伤心
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
鲁埃斯·冈萨雷斯面色悲伤地走出营房, 从卫兵身边走过。

[ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:rləʊ] , [hu:] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
and **whistling** **for** **Carlo** , **who** **had** **crouched** **by** **the** **parapet** **until** **his**
和 吹口哨 为了 卡洛 , WHO 有 蹲着 经过 这 栏杆 直到 他的
[jʌŋ] [ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] ,
young **master** **should** **come** **out** ,
年轻的 掌握 应该 来 出去 ,
她吹着口哨呼唤卡洛, 卡洛一直蹲在栏杆边, 等着他的小主人出来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ʌp][ðə; ði][ˈkælə] [di:] [mɜ:rkəˈdɛrɛs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
he **turned** **his** **steps** **up** **the** **Calla** **de** **Mercaderes** **to** **his** **home** .
他 转向 他的 步骤 向上 这 马蹄莲 德 商人 到 他的 家 .
他沿着梅尔卡德雷斯街的台阶向家走去。

[ru:ɛz] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [laʊndʒ] , [si:md]
Ruez sought his sister's apartment , and throwing himself upon a lounge , seemed
鲁埃兹 寻求 他的 姐妹 公寓 , 和 投掷 他自己 之上 一个 休息室 , 似乎
[ˈmu:di] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
moody and unhappy .
情绪化 和 不开心 .

鲁埃斯找到了他姐姐的公寓，然后瘫倒在沙发上，看起来情绪低落，很不开心。

[æz; əz][hi: hi] [rɪ'klaɪnd] [ðʌs] , [ɪzə'belə] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] ,
As he reclined thus , Isabella regarded him intently ,
作为 他 斜倚 因此 , 伊莎贝拉 认为 他 专注地 ,
他就这样斜倚着，伊莎贝拉专注地看着他。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ji] [wəd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɪ'dəʊt] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
as though she would read his thoughts without asking for them .
作为 尽管 她 会 读 他的 想法 没有 问 为了 他们 .
仿佛她无需询问就能读懂他的心思。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi: bi][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['su:nər] ,
There seemed to be some reason why she did not speak to him sooner ,
那里 似乎 到 是 一些 原因 为什么 她 做过 不是 说话 到 他 很快 ,
她似乎有某种原因没有早点和他说话。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ji] [æskt] :
but at last she asked :
但 在 最后的 她 问 :
但最后她问道:

“ [wel] , [ru:ɛz] , [haʊ] [ɪz] ['kæptɪn] ['beɪzən] , [tu:; tə] - [deɪ] ?
“ **Well , Ruez , how is Captain Bezan , to - day ?**
” 出色地 , 鲁埃兹 , 如何 是 队长 贝赞 , 到 - 天 ?
“鲁埃兹，贝赞上尉今天怎么样？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] ?
have you been to the barracks to inquire ?
有 你 到过 到 这 兵营 到 查询 ?
你去过军营打听过吗？

“ [ʃi:; ji] [sed] [ðɪs] [ɪn][æn; ən] [ə'su:md] [tuʊn][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'su:md]
“ **She said this in an assumed tone of indifference , but it was only assumed**
” 她 说 这 在 一个 假定 语气 的 漠不关心 , 但 它 曾是 仅有的 假定
.
:
.

“她说这话时装出一副漠不关心的样子，但这只是装出来的。”

“ [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ru:ɛz] ,
“ **How is he ? ” repeated Ruez ,**
” 如何 是 他 ? ” 重复 鲁埃兹 ,
“他怎么样了？”鲁埃兹重复道。

[ˈæftər] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [blu:] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [feɪs] ,
after turning a quick glance of his soft blue eyes upon his sister's face ,
后 转弯 一个 快的 瞥一眼 的 他的 柔软的蓝色的 眼睛 之上 他的 姐妹 脸 ,
他用那双柔和的蓝眼睛迅速瞥了一眼妹妹的脸，

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wəd] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['veri] [soʊl] .
as though he would read her very soul .
作为 尽管 他 会 读 她 非常 灵魂 .
仿佛他能看穿她的灵魂。

[ɪzəˈbelə] [felt] [hɪz; ɪz] [ki:n] [glæns] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [blʌʃt] .

Isabella felt his keen glance , and almost blushed .
伊莎贝拉 毛毡 他的 敏锐的 瞥一眼 , 和 几乎 脸红了 .

伊莎贝拉感觉到他锐利的目光，差点脸红了。

“ [jes] , [ˈbrʌðər] , [preɪ] , [haʊ] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , [tu:; tə] - [deɪ] ?

“ Yes , brother , pray , how is Captain Bezan , to - day ?

” 是的 , 兄弟 , 祈祷 , 如何 是 队长 贝赞 , 到 - 天 ?

“是的，兄弟，请问贝赞上尉今天情况如何？”

[du:][ju:; jʊ][na:t] [noʊ] ? ”

do you not know ? ”

做 你 不是 知道 ? ”

你不知道吗？

[hɪz; ɪz][laɪf] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [θred] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsædli] , [rɪˈzju:mɪŋ] [əˈgen]

“ His life hangs by a mere thread , ” continued the boy , sadly , resuming again

” 他的 生活 悬挂 经过 一个 仅仅 线 , ” 持续 这 男生 , 令人遗憾的是 , 恢复 再次

[hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [pəˈzi](ə)n] .

his former position .

他的 以前的 位置 .

“他的生命岌岌可危，”男孩悲伤地继续说道，然后又回到了他原来的位置。

“ [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [toʊld][em ˈi:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] . ”

“ The surgeon told me that his recovery was very doubtful . ”

” 这 外科医生 讲述 我 那 他的 恢复 曾是 非常 疑 . ”

“外科医生告诉我，他康复的希望非常渺茫。”

“ [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ru:ɛz] ? ”

“ Did he tell you that , Ruez ? ”

” 做过 他 告诉 你 那 , 鲁埃兹 ? ”

“他跟你说过吗，鲁埃斯？”

“ [na:t] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [ˈsɪstər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [haʊˈevər] . ”

“ Not those words , sister , but that which was equivalent to it , however . ”

” 不是 那些 字 , 姐姐 , 但 那 哪个 曾是 相等的 到 它 , 然而 . ”

“不是那些话，姐姐，而是与之意思相近的话。”

“ [hi:; hi][ɪz] [wɜ:rs] , [ðen] , [mʌtʃ] [wɜ:rs] ?

“ He is worse , then , much worse ?

” 他 是 更糟 , 然后 , 很多 更糟 ?

“那么，他的情况更糟，糟得多吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ][ˈheɪsti] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

“ she continued , in a hasty tone of voice .

” 她 持续 , 在 一个 仓促 语气 的 嗓音 .

她语气急促地继续说道。

“ [na:t] [wɜ:rs] , [ˈsɪstər] , ” [rɪˈplaɪd] [ru:ɛz] .

“ Not worse , sister , ” replied Ruez .

” 不是 更糟 , 姐姐 , ” 回复 鲁埃兹 .

“没那么糟，姐姐，”鲁埃兹回答道。

“ [aɪ][dɪd][na:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfi:vər] [ˈreɪdʒɪz] [stɪl] ,

“ I did not say that he was worse , but the fever rages still ,

” 我 做过 不是 说 那 他 曾是 更糟 , 但 这 发烧 愤怒 仍然 ,

“我没说他病情加重了，但他的高烧仍然很厉害。”

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðæt] [əˈbeɪts] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] , [deθ] [mʌst; məst] [ˈfɑ:ləʊ] .

and unless that abates within a few hours , death must follow .

和 除非 那 减弱 之内 一个 很少 小时 , 死亡 必须 跟随 .

除非这种症状在几个小时内消退，否则死亡必然随之而来。

” [ɪzəˈbelə] [gɑ:nˈzɑ:ləs][sæt][hɜ:rˈself] [daʊn] [æt; ət][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði]
” **Isabella Gonzales sat herself down at an open balcony and looked off on the**
” 伊莎贝拉 冈萨雷斯 卫星 她自己 向下 在 一个 打开 阳台 和 看起来 离开 在 这
[ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
distant country in silence ,
遥远 国家 在 沉默 ,
伊莎贝拉·冈萨雷斯坐在敞开的阳台上，默默地眺望着远处的乡村。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðæt] [ru:ɛz][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [bəuθ] [fel] [əˈsli:p] ,
so long , that Ruez and the hound both fell asleep ,
所以 长的 , 那 鲁埃兹 和 这 猎犬 两个都 跌倒 睡着了 ,
时间过得真快，鲁埃兹和猎犬都睡着了。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][æt; ət][ləst] [left] [hɜ:r; həɹ] [si:t] .
and knew not that she at last left her seat .
和 知道 不是 那 她 在 最后的 左边 她 座位 .
她浑然不知自己最终离开了座位。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ˈenərvetɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈɔ:lmooʊst] [rɪˈkwaɪrɪz] [wʌn][tu:; tə]
The warmth and enervating influence of the atmosphere almost requires one to
这 温暖 和 使人疲惫 影响 的 这 气氛 几乎 需要 一 到
[ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [siˈestə] [ˈdeɪli] ,
indulge in a siesta daily ,
放纵 在 一个 午休 日常的 ,
这里温暖而令人昏昏欲睡的氛围几乎让人每天都想午睡一会儿。

[ɪn] [ði:z] [loʊ] [ˈlætətu:dz][ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
in these low latitudes and sunny regions of the earth .
在 这些 低的 纬度 和 阳光明媚 地区 的 这 地球 .
在地球上这些低纬度和阳光充足的地区。

” [hi:; hi][ɪz] [ˈdaɪŋ] , [ðen] , ” [sed] [ɪzəˈbelə] [gɑ:nˈzɑ:ləs] , [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
” **He is dying , then ,** ” **said Isabella Gonzales , to herself** ,
” 他 是 垂死 , 然后 , ” 说 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 到 她自己 ,
“那他快要死了,”伊莎贝拉·冈萨雷斯自言自语道。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈsɔ:lətu:d][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] , ” [ˈdaɪŋ]
after having sought the silence and solitude of her own chamber , “ dying
后 拥有 寻求 这 沉默 和 孤独 的 她 自己的 房间 , ” 垂死
[ænd; ənd][əˈloʊn] ,
and alone ,
和 独自的 ,
在寻求自己房间的宁静和独处之后，“孤独地死去”，

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈkɪndrəd] [vɔɪs] [ɔ:r][hænd] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [frend] , [seɪv] [ðooʊz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz]
far from any kindred voice or hand , or even friend , save those among his brothers
远的 从 任何 亲属 嗓音 或者 手 , 或者 甚至 朋友 , 节省 那些 之中 他的 兄弟
[ɪn][ɑ:rmz] .
in arms .
在 武器 .
除了战友之外，他远离任何亲人，也远离任何朋友。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [du:] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
And yet how much do we owe to him !
和 然而 如何 很多 做 我们 欠 到 他 !
然而，我们究竟欠他多少恩情啊！

[hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] - - [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [ʼfɑ:ðɜ:z] [ænd; ənd]
He has saved all our lives - Ruez's first , and then both father's and
他 有 已保存 全部 我们的 生活 - - 第一的 , 和 然后 两个都 父亲的 和
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;

他救了我们所有人的命——首先是鲁埃兹的命，然后是我们父亲和我自己的命；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [læst][ækt][ʌv; əv] [ʼderɪŋ] [ˈgæləntri] [ænd; ənd] [ʼbreɪvəri] , [hi:; hi] [rɪˈsi:vð] [hɪz; ɪz] [deθ]
and in this last act of daring gallantry and bravery , he received his death
和 在 这 最后的 行为 的 大胆 英勇 和 勇敢 , 他 已收到 他的 死亡
[wu:nd] .
wound .
伤口 ;

在最后一次英勇无畏的行动中，他身负重伤，最终不治身亡。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [ʼfɪrf(ə)l] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈpɪktʃər] .
how fearful it seems to me , this strange picture .
如何 可怕 它 似乎 到 我 , 这 奇怪的 图片 ;

这张奇怪的照片在我看来多么可怕啊。

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] - [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l]
Would I could see and thank him once more - take from him any little
会 我 可以 看 和 感谢 他 一次 更多的 - 拿 从 他 任何 小的
[kəˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈzaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][læst][ˈmoʊmənts][tu:; tə][trænzˈmɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt]
commission that he might desire in his last moments to transmit to his distant
委员会 那 他 可能 欲望 在 他的 最后的 时刻 到 发送 到 他的 遥远

[hoʊm] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪstər] ,
home - for a sister ,
家 - 为了 一个 姐姐 ;

我多么希望能够再见他一面，向他道谢——接受他临终前想要转交给远方家乡的任何一点委托——为了我的妹妹。

[ˈmʌðər] , [ɔ:r] [ˈbrʌðər] .
mother , or brother .
母亲 , 或者 兄弟 ;

母亲或兄弟。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [smu:ð] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [beɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfi:vəd] [braʊ] ; [aɪ] [noʊ] [hi:; hi]
Would that I could smooth his pillow and bathe his fevered brow ; I know he
会 那 我 可以 光滑的 他的 枕头 和 洗澡 他的 发烧 眉头 ; 我 知道 他
[lʌvz] [em ˈi:] ,
loves me ,
爱 我 ,

但愿我能抚平他的枕头，轻拭他发烫的额头；我知道他爱我。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [əˈtenʃnz] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][em ˈi:] .
and these attentions would be so grateful to him - so delightful to me .
和 这些 注意 会 是 所以 感激的 到 他 - 所以 愉快 到 我 ;

他会非常感激这些关爱——对我来说也十分欣喜。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] .
it would be considered a disgrace for me to visit him .
它 会 是 经过考虑的 一个 耻辱 为了 我 到 访问 他 .

我若去拜访他，会被视为一种耻辱。

” [let] [ðə; ði] [ˈriːdər] [dɪˈstrɪŋktli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [fiːlɪŋz] [ðæt] [ˈæktʃuˌeɪtrɪd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Let the reader distinctly understand the feelings that actuated the heart of the**
” 让 这 读者 明显地 理解 这 情怀 那 驱动 这 心 的 这
[ˈlʌvli] [gɜːrl] .
lovely girl .
迷人的 女孩 .

“让读者清楚地了解这位可爱女孩心中涌动的情感。”

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] [ðə; ði] [praʊd] [bʌt; bət] [naʊ]
The idea of loving the wounded soldier had never entered the proud but now
这 主意 的 爱 这 受伤 士兵 有 绝不 进入 这 自豪的 但 现在
[ˈhʌmbld] [ˌɪzəˈbeləz] [θɔːts] .
humbled Isabella's thoughts .
谦卑 伊莎贝拉的 想法 .

骄傲的伊莎贝拉从未想过要爱上受伤的士兵，但现在，这种想法让她变得谦卑起来。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Could such a thought have been by any means suggested to her ,
可以 这样的 一个 想法 有 到过 经过 任何 方法 建议 到 她 ,
这种想法是否有可能以某种方式灌输给她？

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spɜːnd] [aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] ;
she would have spurned it at once ;
她 会 有 被拒绝 它 在 一次 ;
她会立即拒绝；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv]
but it was the woman's sympathy that she felt for one who would have
但 它 曾是 这 女性的 同情 那 她 毛毡 为了 一 WHO 会 有
[ˈdaʊtləs] [ˈsækɹɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ænd][hɜːrz] ;
doubtless sacrificed his life for her and hers ;
毫无疑问 牺牲 他的 生活 为了 她 和 她的 ;

但这位女士对那个无疑会为她和她牺牲生命的人产生了同情；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] ;
it was a simple act of justice she would have performed ;
它 曾是 一个 简单的 行为 的 正义 她 会 有 执行 ;
这只是她本应采取的一项简单的伸张正义的行为；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɜːrli] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [naʊ] [wet] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
and the pearly tear that now wet her cheek , was that of sympathy ,
和 这 珍珠般的 撕 那 现在 湿的 她 脸颊 , 曾是 那 的 同情 ,
[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [əˈloʊn] .
and of sympathy alone .
和 的 同情 独自的 .

而此刻滑过她脸颊的那颗晶莹的泪珠，是同情的泪水，也仅仅是同情的泪水。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [treɪt] , [haʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ðəʊ] [ɑːrt][ɪn][ɔːl] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ˈdʌbli] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɪn] [ˈwʊmən] ;
Beautiful trait , how glorious thou art in all ; but how doubly glorious in woman ;
美丽的 特征 , 如何 辉煌 你 艺术 在 全部 ; 但 如何 双倍 辉煌 在 女士 ;
美丽的特质，你在一切事物中都多么光辉灿烂；但在女人身上，你更是双倍光辉灿烂；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ðəʊ] [ɑːrt][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
because in her nature thou art most natural ,
因为 在 她 自然 你 艺术 最多 自然的 ,
因为你与她的本性最为契合，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðəʊ] [faɪnd] [ðə; ði][kən'dʒiːniəl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðai] [fʊl] [kən'sep](ə)n]

and	there	thou	findest	the	congenial	associations	necessary	for	thy	full	conception
和	那里	你	最	这	相投	协会	必要的	为了	你的	满的	概念

.
:
.

在那里，你会找到你完全理解世界所必需的和諧伙伴。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ɪzəˈbelə] [gɑːnˈzɑːləs] [wel] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

General Harero	had	judged	Isabella	Gonzales	well	when	he	said	that	there	was
一般的	-	有	评判	伊莎贝拉	冈萨雷斯	出色地	什么时候	他	说	那	那里

[noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ]

no	danger	of	her	loving
不	危险	的	她	爱

哈雷罗将军对伊莎贝拉·冈萨雷斯的判断是正确的，他说她没有爱上别人的危险。

[lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] ['beɪən] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌt] [praɪd] !

Lorenzo	Bezan	- she	had	too	much	pride	!
洛伦佐	贝赞	- 她	有	也	很多	自豪	!

洛伦佐·贝赞——她太骄傲了！

[bʌt; bət][let][juː ˈes] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [wiː; wi][soʊ] ['leɪtli] [left] ,

But	let	us	look	once	more	into	the	sick	room	we	so	late	ly	left	,
但	让	我们	看	一次	更多的	进入	这	生病的	房间	我们	所以	最近	左边		

但让我们再回头看看我们不久前离开的那间病房吧。

[wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər][laɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndʒ] .

where	the	wounded	soldier	lies	suffering	from	his	wounds	.
在哪里	这	受伤	士兵	谎言	痛苦	从	他的	伤口	.

受伤的士兵躺在那里，承受着伤口带来的痛苦。

[ə; eɪ][vəjˈlɑːnteɪ][hæz; həz][dʒʌst] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] - [dɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ,

A	volante	has	just	stopped	at	the	barracks	'	doors	,	and	a	girl	,
一个	飞翔的	有	只是	停止	在	这	兵营	-	门		和	一个	女孩	

一架飞行器刚刚停在兵营门口，里面坐着一个女孩，

[huːz] [dres] [bɪˈtəʊkənz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [steps] [aʊt] ,

whose	dress	betokens	her	to	be	a	servant	,	steps	out	,
谁	裙子	标记	她	到	是	一个	仆人		步骤	出去	

她身穿表明自己是女仆的服装，走了出来。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pæs]

and	telling	her	errand	to	the	corporal	of	the	guard	,	is	permitted	to	pass
和	讲述	她	差事	到	这	下士	的	这	警卫		是	允许	到	经过

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ,

the	sentinel	,
这	哨兵	

，

她向卫兵下士禀报了她的差事，获准通过哨兵。

[ænd; ənd][ɪz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [ruːm] .

and	is	conducted	to	the	sick	man's	room	.
和	是	实施	到	这	生病的	男人的	房间	.

然后被带到病人的房间。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [sʌm; səm] ['kuːlɪŋ] [dræfts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɑːrtɪt] [lɪps] ,

She	brings	some	cooling	draughts	for	his	parched	lips	,
她	带来	一些	冷却	起草	为了	他的	干渴	嘴唇	

她给他送来几杯凉水润润他干裂的嘴唇。

[ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][ˈwɔːtərz][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][tuː; tə][ˈbæt(ə)l][hɪz; ɪz][ˈfiːvəd][ˈtempəlz][ænd; ənd][ˈbɜːrɪŋ]
and **fragrant** **waters** **with** **which** **to** **battle** **his** **fevered** **temples** **and** **burning**
和 香 水 和 哪个 到 战斗 他的 发烧 寺庙 和 燃烧
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

还有芬芳的泉水，用来对抗他发烫的太阳穴和灼热的额头。

“ [huː] [sendz] [ðɪːz] [ˈwelkəm] [ɡɪfts][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] ? ” [æskt] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] - [ˈsɜːrdʒən] .
“ **Who** **sends** **these** **welcome** **gifts** **to** **Captain** **Bezan** ? ” **asked** **the** **assistant** - **surgeon** .
“ WHO 发送 这些 欢迎 礼物 到 队长 贝赞 ? ” 问 这 助手 - 外科医生 .
“是谁送给贝赞上尉这些欢迎礼物的？”助理外科医生问道。

“ [maɪ][ˈleɪdi] , [sɜːr] . ”
“ **My** **lady** , **sir** . ”
“ 我的 女士 , 先生 . ”

“夫人，先生。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][jɔː; jər][ˈleɪdi] , [maɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? ”
“ **And** **who** **is** **your** **lady** , **my** **good** **girl** , **if** **you** **please** ? ”
“ 和 WHO 是 你的 女士 , 我的 好的 女孩 , 如果 你 请 ? ”
“那么，我的好姑娘，请问你的女士是谁？”

“ [hiː; hi] [æskt] . ”
“ **he** **asked** . ”
“ 他 问 . ”

他问道。

“ [ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] [ɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːdɪst] [rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] .
“ **The** **Senorita** **Isabella** **Gonzales** , **sir** , ” **was** **the** **modest** **reply** **of** **the** **maid** . ”
“ 这 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 先生 , ” 曾是 这 谦虚的 回复 的 这 女佣 . ”
“先生，是伊莎贝拉·冈萨雷斯小姐。”女仆谦逊地回答道。

“ [ɑː] , [jes] ; [hɜːr; həɪ] [ˈbrʌðə] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [aɪ] [rɪˈmembər] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Ah** , **yes** ; **her** **brother** **has** **been** **here** **this** **afternoon** , **I** **remember** , ” **said** **the** **surgeon** ; ”
“ 啊 , 是的 ; 她 兄弟 有 到过 这里 这 下午 , 我 记住 , ” 说 这 外科医生 ; ”

“啊，是的；我记得她哥哥今天下午来过这里，”外科医生说；

“ [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [fel] [əˈsliːp] [ðen] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [sɪns] [əˈweɪkənd] . ”
“ **the** **sick** **man** **fell** **asleep** **then** , **and** **has** **not** **since** **awakened** . ”
“ 这 生病的 男人 跌倒 睡着了 然后 , 和 有 不是 自从 觉醒 . ”
“病人当时就睡着了，之后就再也没有醒来。”

“ [ˈhev(ə)n] [ɡrænt][ðə; ði] [sliːp] [meɪ] [rɪˈfreʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Heaven** **grant** **the** **sleep** **may** **refresh** **him** **and** **restore** **his** **strength** , ” **said** **the** **girl** ; ”
“ 天堂 授予 这 睡觉 可能 刷新 他 和 恢复 他的 力量 , ” 说 这 女孩 . ”

“愿上天赐予他睡眠，让他精神焕发，恢复体力。”女孩说道。

“ [eɪˈmen,ɑːˈmen] , [seɪ] [aɪ][tuː; tə] [ðæt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , ” [ænd; ənd][eɪˈmen,ɑːˈmen] [sez]
“ **Amen** , **say** **I** **to** **that** , ” **continued** **the** **surgeon** , ” **and** **amen** **says** **every** **man** **in** **the** **regiment** . ”
“ 阿门 , 说 我 到 那 , ” 持续 这 外科医生 , ” 和 阿门 说道 每一个 男人 在 这 团 . ”

“阿门，我同意，”外科医生继续说道，“全团的士兵也都同意。”

“ [ɪz][hiː; hi][soʊ][ˈpɑːpjələɹ][æz; əz] [ðæt] ？ ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈɪnəsntli] .
“ Is he so popular as that ? ” asked the girl , innocently .
“ 是 他 所以 受欢迎的 作为 那 ？ ” 问 这 女孩 ， 天真地 .
“他真的那么受欢迎吗？ ”女孩天真地问道。

“ [ˈpɑːpjələɹ] , [waɪ] [ˈhiːz] [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪəɹ][dɪˈvɪʒ(ə)n] .
“ Popular , why he's the pet of the entire division .
“ 受欢迎的 , 为什么 他是 这 宠物 的 这 全部的 分配 .
“他很受欢迎，所以他是整个部门的宠儿。”

[ˈhiːz] [ðə; ði][best] [ˈsɔːrdzmən] , [best] [ˈskɑːləɹ] ,
He's the best swordsman , best scholar ,
他是 这 最好的 剑客 , 最好的 学者 ,
他是最优秀的剑士，也是最博学的学者。

[best] - [ɪn] [ˌɔːrt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈbetəɹ] [luːz] [hæf][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ˈɑːfəsəɹz][ðæn; ðən] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] . “
best - in short we could better lose half the other officers than Captain Bezan . ”
最好的 - 在 短的 我们 可以 更好的 失去 一半 这 其他 警官 比 队长 贝赞 . “
简而言之，我们宁愿失去其他一半的军官，也不愿失去贝赞上尉。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈbetəɹ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ？ ”
“ Do you think him any better than he was this morning ? ”
“ 做 你 思考 他 任何 更好的 比 他 曾是 这 早晨 ？ ”
你觉得他比今天早上好些了吗？

“ [ðə; ði] [sliːp] [ɪz] [ˈfeɪvərəbl] , [ˈhaɪli] [ˈfeɪvərəbl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
“ The sleep is favorable , highly favorable , ” replied the surgeon , approaching the
“ 这 睡觉 是 有利 , 高度 有利 , ” 回复 这 外科医生 , 接近 这
[ˈbedsaɪd] ;
bedside ;
床头 ;
“睡眠状况良好，非常好，”外科医生一边说着，一边走到床边。

“ [bʌt; bət][ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
“ but in my judgment of the case ,
“ 但 在 我的 判断 的 这 案件 ,
“但依我之见，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ɪnˈtaɪəɹli] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪks] . “
it must entirely depend upon the state in which he wakes . ”
它 必须 完全 依赖 之上 这 状态 在 哪个 他 醒来 . “
这完全取决于他醒来时的状态。

“ [ɪz][ðer; ðəɹ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ？
“ Is there fear of waking him , do you think ?
“ 是 那里 害怕 的 醒来 他 , 做 你 思考 ？
你觉得会不会有人害怕吵醒他？

“ [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspəɹ] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [druː] [ˈhɪrəɹ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
“ asked the girl , in a whisper , as she drew nearer to the bed ,
“ 问 这 女孩 , 在 一个 耳语 , 作为 她 画 更近 到 这 床 ,
“你说什么？ ”女孩一边低声问道，一边靠近床边。

[ænd; ənd] [ləkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] , [peɪl] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈhænsəm] [fɪtʃəɹ] [ʌv; əv]
and looked upon the high , pale forehead and remarkably handsome features of
和 看起来 之上 这 高的 , 苍白 前额 和 非常 英俊的 特征 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒəɹ] .
the young soldier .
这 年轻的 士兵 .
他打量着这位年轻士兵高高的、苍白的额头和英俊非凡的五官。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ,
Though the few days of confinement which he had suffered ,
尽管 这 很少 天 的 监禁 哪个 他 有 遭受 ,
尽管他被囚禁了短短几天,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kju:t] [peɪn][hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [bɑɪ][ðəm; ðəm] , [hæd; həd] ['hɒləud] [hɪz; ɪz] [tʃeks]
and the acute pain he had endured by them , **had hollowed his checks**
和 这 急性 疼痛 他 有 忍受 经过 他们 , 有 空心的 他的 检查
,
,
,

他们带给他的剧痛，使他的脸颊凹陷下去。
[jet] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] [stɪl] .
yet he was handsome still .
然而 他 曾是 英俊的 仍然 .

但他依然很英俊。
“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] ; “ [hi;; hi] [wɪl] [sli:p] [kwɑɪt] [lɔ:n] [ɪ'nʌf]
“ **No** , ” **replied the surgeon** , **to her question** ; “ **he will sleep quite long enough**
” 不 , ” 回复 这 外科医生 , 到 她 问题 ; ” 他 将要 睡觉 相当 长的 足够的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpiət] ,
from the opiate ,
从 这 阿片类药物 ,

“不,”外科医生回答她的问题,“他会因为鸦片而睡足够长的时间。”
[kwɑɪt] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] ['i:v(ə)n] [naʊ] ,
quite as long as I wish ; **and if he should wake even now** ,
相当 作为 长的 作为 我 希望 ; 和 如果 他 应该 唤醒 甚至 现在 ,
只要我愿意,他就可以一直待在那里;如果他现在就醒了,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [tu:] [su:n] . “
it would not be too soon . ”
它 会 不是 是 也 很快 . ”
现在正是时候。

“ [haʊ] ['veri] ['slɑɪtli] [hi;; hi] [bri:ðz] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][gɜ:rl] , [əb'zɜ:vəntli] .
“ **How very slightly he breathes** , ” **continued the girl** , **observantly** .
” 如何 非常 轻微地 他 呼吸 , ” 持续 这 女孩 , 观察力 .
“他的呼吸多么轻微啊,”女孩继续观察着。

“ ['veri] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [bri:ð] [ɪn] [ðæt] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ **Very** ; **but it is a relief to see him breathe in that way** , ” **replied the**
” 非常 ; 但 它 是 一个 宽慰 到 看 他 呼吸 在 那 方式 , ” 回复 这
['sɜ:rdʒən] .
surgeon .
外科医生 .

“确实如此;但看到他能这样呼吸,真是令人欣慰,”外科医生回答道。
“ [steɪ] , [dɪd][hi;; hi][nɑ:t] ['mɜ:rmər] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði][meɪd] .
“ **Stay** , **did he not murmur something** , **then ?** ” **asked the maid** .
” 停留 , 做过 他 不是 低语 某物 , 然后 ? ” 问 这 女佣 .
“等等,他是不是低声说了些什么?”女仆问道。

“ ['pɑ:səbli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] .
“ **Possibly** , ” **replied the surgeon** .
” 可能 , ” 回复 这 外科医生 .
“有可能,”外科医生回答道。

“ [hi;; hi][hæz; həz] [tɔ:kt] ['kɑ:nstəntli] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] .
“ **He has talked constantly during his delirium** .
” 他 有 谈话 不断地 期间 他的 谵妄 .
“他在谵妄期间一直不停地说话。”

[preɪ] , [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [veri] [wel] ? " **Pray , my good girl , does he know your mistress very well ? "** 祈祷 , 我的 好的 女孩 , 做 他 知道 你的 情妇 非常 出色地 ? "

乖姑娘, 请问他跟你的女主人很熟吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] . **" I think not , " was the reply .** " 我 思考 不是 , " 曾是 这 回复 .

"我不这么认为,"对方回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] [ðæt] ? " **" But why do you ask that ? "** " 但 为什么 做 你 问 那 ? "

"但你为什么这么问? "

" [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [si:mz] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə] [dri:m] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [naɪt] [ænd; ənd] **" Because he seems constantly to dream and talk about her night and** " 因为 他 似乎 不断地 到 梦 和 讲话 关于 她 夜晚 和

[deɪ] . **day .** 天 .

"因为他似乎日夜不停地梦见她、谈论她。"

[ɪn'di:d] [fi:; ji][ɪz][ɔ:l] [hi:; hi][hæz; həz]['spʊkən][ʌv; əv] [sɪns] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜ:z; ɪz] ['fi:vər] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n] **Indeed she is all he has spoken of since the height of his fever was upon** 的确 她 是全部 他 有 说 的 自从 这 高度 的 他的 发烧 曾是 之上

[hɪm; ɪm] . " **him .** " 他 . "

事实上, 自从他高烧不退以来, 他嘴里就只有她。

" [ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['mju:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [wɜ:rdz] [æb'stræktɪdli] . **" Indeed ! " said the girl , musing at the surgeon's words abstractedly .** " 的确 ! " 说 这 女孩 , 沉思 在 这 外科医生的 字 抽象地 .

"确实如此! "女孩心不在焉地听着外科医生的话, 若有所思地说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ? " **" Have you not heard your mistress speak of him at all ? "** " 有 你 不是 听到 你的 情妇 说话 的 他 在 全部 ? "

"你难道一点都没听见你的女主人提起过他吗? "

" [jes] , [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][wʌns] [dɪd][ðə; ði]['fæməli][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvis] . **" Yes , that is , he once did the family some important service .** " 是的 , 那 是 , 他 一次 做过 这 家庭 一些 重要的 服务 .

"是的, 也就是说, 他曾经为这个家庭做过一些重要的事。"

[du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][senjə'ritə] [ɪzə'belə] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜ:z; ɪz] [dɪ'lɪriəm] ? " **Do you say that he talked of Senorita Isabella in the hours of his delirium ? "** 做 你 说 那 他 谈话 的 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 在 这 小时 的 他的 谵妄 ? "

你是说他在神志不清的时候谈到了伊莎贝拉小姐?

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:z; ɪz] ['dresɪŋ] - [keɪs] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] , **" Yes , and in looking into his dressing - case , a few days since ,** " 是的 , 和 在 寻找 进入 他的 敷料 - 案件 , 一个 很少 天 自从 ,

"是的, 几天前我查看他的更衣箱时发现,

[tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [lɪnt] [fɔ:r; fər][hɜ:z; ɪz] ['wu:ndz] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] , " [sed] ['taɪər] ['sɜ:rdʒən] , **to find some lint for his wounds , I discovered this , " said tire surgeon ,** 到 寻找 一些 皮棉 为了 他的 伤口 , 我 发现 这 , " 说 胎 外科医生 ,

"为了给他找些棉絮包扎伤口, 我发现了这个,"轮胎外科医生说道。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rɪ][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] , [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ˈaɪvəri][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
showing the girl a miniature , painted on ivory with great skill and beauty .
显示 这 女孩 一个 微型 , 绘 在 象牙 和 伟大的 技能 和 美丽 .

向女孩展示了一幅用象牙精心绘制的微型画，画技精湛，精美绝伦。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] [ɪzəˈbelə] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði]
“ **I think it must be a likeness of the Senorita Isabella , ” continued the**
“ 我 思考 它 必须 是 一个 相似 的 这 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 , ” 持续 这
[ˈsɜ:rdʒən] ,
surgeon ,
外科医生 ,

“我认为这一定是伊莎贝拉小姐的画像，”外科医生继续说道。

“ [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər][bʌt; bət] [wʌns] . ”
“ **though I have never seen her to know her but once . ”**
“ 尽管 我 有 绝不 已见 她 到 知道 她 但 一次 . ”
“虽然我只见过她一次，对她并不了解。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ment] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rɪ] , [ˈi:gərli] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd]
“ **It is indeed meant for her , ” said the girl , eagerly scanning the soft and**
“ 它 是 的确 意思是 为了 她 , ” 说 这 女孩 , 急切地 扫描 这 柔软的 和
[ˈdelɪkət] [ˈpɪktʃər] ,
delicate picture ,
精美的 图片 ,

“这确实是给她的，”女孩一边说着，一边急切地打量着那幅柔和精致的画作。

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] [ɪzəˈbelə] [gəˈnˌzɑ:ləs][æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ]
which represented the Senorita Isabella Gonzales as sitting at an open window
哪个 代表 这 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 冈萨雷斯 作为 坐着 在 一个 打开 窗户
[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] ,
and gazing forth on the soft ,
和 凝视 前进 在 这 柔软的 ,

画面描绘了伊莎贝拉·冈萨雷斯小姐坐在敞开的窗前，凝视着柔和的窗外景色。

[ˈdri:mi] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [ˈsʌnset] .
dreamy atmosphere of a tropical sunset .
梦幻般的 气氛 的 一个 热带 日落 .
热带日落的梦幻氛围。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [hɜ:r; hər] ? ”
“ **You think it is like her ? ”**
“ 你 思考 它 是 喜欢 她 ? ”
你觉得她像她吗？

“ [oʊ] , [ˈveri] . ”
“ **O , very . ”**
“ 哦 , 非常 . ”
“哦，非常。”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [aɪ ˈti:] . ”
“ **Well , I was sure that it was meant for the lady when I first saw it . ”**
“ 出色地 , 我 曾是 当然 那 它 曾是 意思是 为了 这 女士 什么时候 我 第一的 锯 它 . ”
“嗯，我第一眼看到它的时候，就确信它是送给那位女士的。”

“ [meɪ] [aɪ] [beɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə][ˈwɔ:tər] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜ:rɪ] ,
“ **May I bathe his temples with this Florida water ? ” asked the girl ,**
“ 可能 我 洗澡 他的 寺庙 和 这 佛罗里达 水 ? ” 问 这 女孩 ,
“我可以用这佛罗里达的水给他洗洗太阳穴吗？”女孩问道。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][tu:; tə] [mu:v] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd][tu:; tə] [moʊn] .
as she observed the sick man to move slightly and to moan .
作为 她 观察到 这 生病的 男人 到 移动 轻微地 和 到 呻吟 .
她观察到病人微微动了一下，并发出呻吟声。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm]['dʒentli] ,
“ **Yes , it will have a tendency to rouse him gently ,**
“ 是的 , 它 将要 有 一个 趋势 到 唤醒 他 轻轻地 ,
“ 是的 , 它会温和地唤醒他。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪk] .
and it is now time for him to wake .
和 它 是 现在 时间 为了 他 到 唤醒 .
现在他该起床了。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [smu:ðd] [bæk] [ðə; ði][dɑ:rk] ['lɑ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['soʊldʒɜ:z] [braʊ] ,
“ **The girl smoothed back the dark locks from the soldier's brow ,**
“ 这 女孩 平滑 后退 这 黑暗的 锁 从 这 士兵的 眉头 ,
女孩轻轻地将士兵额前的黑发拨到耳后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [beɪðd] [hɪz; ɪz]['mɑ:rb(ə)l] - [laɪk] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [æz; əz]
and with her hands bathed his marble - like forehead and temples as
和 和 她 双手 洗澡 他的 大理石 - 喜欢 前额 和 寺庙 作为
['dʒentli][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
gently as she might have done had he been an infant .
轻轻地 作为 她 可能 有 完毕 有 他 到过 一个 婴儿 .
她用双手轻柔地抚摸着她如大理石般光滑的额头和太阳穴，就像对待婴儿一样温柔。

[ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['spɪrɪts] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst]
The stimulating influence of the delicate spirits she was using was most
这 刺激性的 影响 的 这 精美的 烈酒 她 曾是 使用 曾是 最多
[dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
delightful to the senses of the sick man ,
愉快 到 这 感官 的 这 生病的 男人 ,
她所使用的那些清淡烈酒的刺激作用，令这位病人感到十分愉悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [smaɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][hæf] [ə'weɪk] [ænd; ənd]
and a soft smile for a moment breathed his lips , as half awake and
和 一个 柔软的 微笑 为了 一个 片刻 呼吸 他的 嘴唇 , 作为 一半 醒 和
[hæf] ['dri:miŋ] ,
half dreaming ,
一半 做梦 ,
他嘴角浮现出一丝柔和的微笑，仿佛半梦半醒。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɪzə'bɛləz] [neɪm] .
he returned thanks for the kindness , mingled with Isabella's name .
他 返回 谢谢 为了 这 仁慈 , 混合 和 伊莎贝拉的 姓名 .
他感谢了对方的好意，并在感谢中提到了伊莎贝拉的名字。

[ðə; ði][gɜ:rl] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
The girl bent over his couch to hear the words ,
这 女孩 弯曲 超过 他的 长椅 到 听到 这 字 ,
女孩俯身趴在沙发上，想听清他说的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [sɔ:] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][dra:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɪk] ['mænz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɜ:lz]
and the surgeon saw a tear drop upon the sick man's hand from the girl's
和 这 外科医生 锯 一个 撕 降低 之上 这 生病的 男人的 手 从 这 女孩们
[aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] !
eyes as she stood there !
眼睛 作为 她 站立 那里 !
外科医生看到女孩站在那里时，一滴眼泪从女孩的眼中滴落到病人的手上！

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [siːmd] [tuː; tə] [əˈraʊz] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːp]
In a moment more the soldier seemed to arouse , and uttered a long deep
在 一个 片刻 更多的 这 士兵 似乎 到 引起 , 和 说出 一个 长的 深的
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

片刻之后，士兵似乎醒了过来，长长地叹了口气。

[æz; əz] [ðoʊ] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈhevi] [weɪt] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [əˈpresɪŋ]
as though relieved from some heavy weight that had long been oppressing
作为 尽管 松了口气 从 一些 重的 重量 那 有 长的 到过 压迫
[hɪm; ɪm] , [bəʊθ] [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] .
him , both mentally and physically .
他 , 两个都 精神上 和 身体 .

仿佛卸下了长期以来压在他身上的沉重负担，无论是精神上的还是肉体上的。

[hiː; hi] [suːn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈlæŋɡwɪdli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˈstraɪvɪŋ]
He soon opened his eyes , and looked languidly about him , as if striving
他 很快 打开 他的 眼睛 , 和 看起来 懒洋洋地 关于 他 , 作为 如果 努力
[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
to recall his situation ,
到 记起 他的 情况 ,

他很快睁开了眼睛，懒洋洋地环顾四周，似乎在努力回忆自己所处的境地。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈprɒs,treɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] .
and what had prostrated him thus .
和 什么 有 俯卧 他 因此 .

究竟是什么让他如此匍匐在地？

[ðə; ði][ɡɜːrli] [stept] [ɪˈmiːdiətli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðɪːz]
The girl stepped immediately back from the bedside , as she observed these
这 女孩 步 立即地 后退 从 这 床头 , 作为 她 观察到 这些
[ˈtəʊkənz] ,
tokens ,
代币 ,

女孩看到这些物件，立刻从床边退了回去。

[ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði][rəˈboʊsə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪrtuˈfɔːr] [kənˈfaɪnd] , [veɪl] - [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
and dropping the rebosa that had been heretofore confined , veil - like to the
和 下降 这 雷博萨 那 有 到过 此前 受限 , 面纱 - 喜欢 到 这
[kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
crown of her head ,
王冠 的 她 头 ,

她放下了之前一直像面纱一样遮盖在头顶的头巾，

[ænd; ənd] [ˈpɑːrʃəli] [skriːnd] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [moʊst] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪnz]
and partially screened her features , but she showed most unmistakable signs
和 部分 筛选 她 特征 , 但 她 显示 最多 毋庸置疑 标志
[ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
of delight ,
的 喜 ,

她遮住了部分面部，但脸上仍流露出非常明显的喜悦之情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsoʊldʒɜːz] [aɪz] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
as she read in the soldier's eyes that reason had once more returned to her
作为 她 读 在 这 士兵的 眼睛 那 原因 有 一次 更多的 返回 到 她
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

当她从士兵的眼神中读出理智已再次回归她的宝座时，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbezən] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [ˈræʃ(ə)nəl] .

and that Lorenzo Bezan was once more rational .

和 那 洛伦佐 贝赞 曾是 一次 更多的 合理的 .

洛伦佐·贝赞再次变得理性起来。

“ [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ！ ” [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] , [hæf] [əˈlaʊd] , [æz; əz][hi; hi] [stəd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“ How beautiful ！ ” uttered the surgeon , half aloud , as he stood gazing at the

“ 如何 美丽的 ！ ” 说出 这 外科医生 , 一半 大声 , 作为 他 站立 凝视 在 这

[gɜ:rl] .

girl .

女孩 .

“真漂亮！”外科医生站在那里，凝视着女孩，低声说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [bi; bi][æz; əz] [ˈʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] ,

“ If the mistress be as lovely as the maid ,

“ 如果 这 情妇 是 作为 迷人的 作为 这 女佣 ,

“如果女主人像女仆一样美丽，

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈkæptɪn] [ˈbezən] [hæz; həz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪriəm] ！ ”

no wonder Captain Bezan has talked of her in his delirium ！ ”

不 想知道 队长 贝赞 有 谈话 的 她 在 他的 谵妄 ！ ”

难怪贝赞船长在神志不清的时候会提起她！

“ [step] [ˈhɪðər] , [step] [ˈhɪðər] , [hi; hi][ɪz] [əˈweɪk] ！

“ Step hither , step hither , he is awake ！

“ 步 这里 , 步 这里 , 他 是 醒 ！

“快过来，快过来，他醒了！ ”

“ [ˈwɪspəd] [ðə; ði][gɜ:rl][tu; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] .

“ whispered the girl to the surgeon .

“ 低声说道 这 女孩 到 这 外科医生 .

“女孩低声对外科医生说。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [tu:] [hæz; həz] [rɪˈtɜ:rnd] , “ [sed] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn] ,

“ And his reason too has returned , ” said the professional man ,

“ 和 他的 原因 也 有 返回 , ” 说 这 专业的 男人 ,

“他的理智也恢复了，”那位专业人士说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈsoʊldʒəz] [feɪs] .

as soon as his eyes rested on the wounded soldier's face .

作为 很快 作为 他的 眼睛 休息 在 这 受伤 士兵的 脸 .

他的目光一落在受伤士兵的脸上。

“ [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] [naʊ] ！ ”

“ There is hope now ！ ”

“ 那里 是 希望 现在 ！ ”

“现在有了希望了！ ”

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈɪnfɪnət] [ˈmɜ:rsɪ] ！ ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜ:rniʃt] [ðəʊ]

“ Thank Heaven for its infinite mercy ！ ” said the girl , with an earnest though

“ 感谢 天堂 为了 它是 无限 怜悯 ！ ” 说 这 女孩 , 和 一个 认真 尽管

[ˈtremjələs] [vɔɪs] ,

tremulous voice ,

颤抖的 嗓音 ,

“感谢上天的无限慈悲！”女孩用真挚但颤抖的声音说道。

[æz; əz][ɪ; ɪ] [ˈgæðərd] [hɜ:r; hər][rəˈboʊsə] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ʌnd] [prɪˈperd] [tu; tə][dɪˈpɑ:rt] .

as she gathered her rebo s a b o u t her face and prepared to depart .

作为 她 聚集 她 雷博萨 关于 她 脸 和 准备 到 离开 .

她拢起头巾遮住脸，准备离开。

“ [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [naʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wʌnz] [mɔ: r] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ: rnd] [tɔ: rdz] [ðə; ði] ['sɜ: rdʒən]
“ **He will recover now ?** ” **she asked , once more , as she turned towards the surgeon**
“ 他 将要 恢复 现在 ? ” 她 问 , 一次 更多的 , 作为 她 转向 向 这 外科医生
.
:
.

“他现在可以康复了吗? ”她一边说着，一边转向外科医生。

“ [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [gʊd] ['nɜ: rsɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **With care and good nursing we may hope so ,** ” **was the reply of the**
“ 和 关心 和 好的 护理 我们 可能 希望 所以 , ” 曾是 这 回复 的 这
[ə'tendənt] ,
attendant ,
服务员 ,

“只要悉心照料，我们希望如此。”护理员回答道。

[hu:] [stɪl] [lʊkt] ['ɜ: rnɪstli] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaiərər][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
who still looked earnestly into the face of the inquirer as he spoke .
WHO 仍然 看起来 切实 进入 这 脸 的 这 询问者 作为 他 辐 .

说话时，他仍然认真地看着提问者的脸。

“ [maɪ]['leɪdi] [nu:] [nɑ: t][ðə; ði] [pɪ'kju: nieri] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['beɪzən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **My lady knew not the pecuniary condition of Captain Bezan at this time** ,
“ 我的 女士 知道 不是 这 金钱 状况 的 队长 贝赞 在 这 时间 ,
“夫人当时并不知道贝赞船长的经济状况。”

[ænd; ənd] [dɪ'zaird] [ðæt] [ðɪs] [pɜ: rs] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'vi: niəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
and desired that this purse might be devoted to his convenience and comfort
和 想要的 那 这 钱包 可能 是 奉献 到 他的 方便 和 舒适
;
;
;
;

他希望这个钱包能用于他的便利和舒适；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɔ: lsoʊ][dɪ'zairɜ: z] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [nɑ: t][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but she also desires that this may not be known to him .
但 她 还 欲望 那 这 可能 不是 是 已知 到 他 .
但她也希望他不要知道这件事。

[meɪ] [aɪ] [trʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ: r] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] ? ”
May I trust to you , sir , in this little matter ? ”
可能 我 相信 到 你 , 先生 , 在 这 小的 事情 ? ”
先生，这件小事我可以托付给您吗？

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [greɪt] ['pleɪzər] [tu:; tə] [ki: p] [ðə; ði] ['si: krət] ,
“ **It will give me great pleasure to keep the secret** ,
“ 它 将要 给 我 伟大的 乐趣 到 保持 这 秘密 ,
保守这个秘密会让我感到非常高兴。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'pru: v] [ðə; ði] [pɜ: rs] ['soʊlli] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [sɪk] ['mænz][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['benɪfɪt] , ” [wʌz; wəz]
and to improve the purse solely for the sick man's individual benefit , ” **was**
和 到 提升 这 钱包 仅 为了 这 生病的 男人的 个人 益处 , ” 曾是
[ðə; ði][rɪ'plai] .
the reply .
这 回复 .

“这样做只是为了增加病人的个人收入，”对方回答说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ: r] ; [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ: r; ər] [ɪn'di: d] [hɪz; ɪz] [frend] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
“ **Thank you , sir ; I see you are indeed his friend ,** ” **she answered** ,
“ 感谢 你 , 先生 ; 我 看 你 是 的确 他的 朋友 , ” 她 回答 ,
“谢谢您，先生；看来您确实是他的朋友，”她回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [wið'druː] .
as she bowed low and withdrew .

作为 她 鞠躬 低的 和 退出 .

她深深鞠躬，然后退了出去。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] ,
Scarcely had the door closed after the visitor , before the surgeon ,

几乎 有 这 门 关闭 后 这 游客 , 前 这 外科医生 ,

访客刚关上门，外科医生就进来了。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈheɪstɪli] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] , [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː][ɪn]
turning hastily once more to the miniature he had shown , examined it in

转弯 草草 一次 更多的 到 这 微型 他 有 所示 , 检查 它 在

[ˈveriəs] [laɪts] ,
various lights ,

各种各样的 灯 ,

他再次匆匆转向之前展示的那幅微型画，在各种光线下仔细端详。

[naʊ] [ˈkerfəli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][pɑːrt] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
now carefully within a part shaded by the hand , and now as a whole ,

现在 小心 之内 一个 部分 阴影 经过 这 手 , 和 现在 作为 一个 所有的 ,

现在仔细地在手影遮蔽的部分内，现在作为一个整体，

[ænd; ənd] [naʊ] [nɪr] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
and now near to , and then at a distance .

和 现在 靠近 到 , 和 然后 在 一个 距离 .

一会儿近在咫尺，一会儿又远在天边。

“ [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]
“ **I more than suspected it ,** ” **he exclaimed , with emphasis ;** “ **and now I**

” 我 更多的 比 怀疑 它 , ” 他 惊呼 , 和 强调 ; ” 和 现在 我

[noʊ] [aɪ ˈtiː] ;
know it ;

知道 它 ;

“我早就怀疑过了，”他强调道；“现在我知道了；

[ðæt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˌsenjəˈrɪtə] [ɪzəˈbelə] [gɑːnˈzɑːləs] , [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][həˈvænə] !
that lady was Senorita Isabella Gonzales , the belle of Havana !

那 女士 曾是 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 这 美女 的 哈瓦那 !

那位女士是哈瓦那的美人伊莎贝拉·冈萨雷斯小姐！

” [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
“ **And so indeed it was .**

” 和 所以 的确 它 曾是 .

事实的确如此。

[ʌnˈeɪb(ə)l][bɪˌŋɡər] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈɪnfɪnətli]
Unable longer to restrain her desire to see him who had so infinitely

无法 更长 到 抑制 她 欲望 到 看 他 WHO 有 所以 无限地

[sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] ,
served the interests of herself and her father's house ,

服务 这 兴趣 的 她自己 和 她 父亲的 房子 ,

她再也无法抑制想要见他的渴望，因为他曾为她和她父亲的家族做出了巨大的贡献。

[ðə; ði] [praʊd] [gɜːrɪl][hæd; həd] [ˈsmʌðəd] [ˈevri] [ədˈvɜːrs] [ˈprɑːmptɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd]
the proud girl had smothered every adverse prompting in her bosom , and

这 自豪的 女孩 有 窒息 每一个 不利 提示 在 她 怀 , 和

[ˈdɒnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ˈmeɪdz] [əˈtaɪər] ,
donning her dressing - maid's attire ,

穿戴 她 敷料 - 女佣 服装 ,

这位骄傲的少女将所有反对的声音都压抑在心底，穿上了女仆的服装。

[hæd; həd] [ðʌs] [drest] [ɪn][ˈhʌmb(ə)] [ˈkɑ:stu:m] , [stept] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][vəjˈlɑ:nteɪ] ,
had thus dressed in humble costume , stepped into a volante ,
有 因此 穿着 在 谦逊的 戏服 , 步 进入 一个 飞翔的 ,
于是他穿上了简朴的服装, 踏上了一辆飞车。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ðɪ] - [tu; tə][draɪv] [tu; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnfəntri] [ˈbærəks] , [wer] [ʃi; ʃi] [nu:]
and ordering the calesaro to drive to the infantry barracks , where she knew
和 订购 这 - 到 驾驶 到 这 步兵 兵营 , 在哪里 她 知道
[ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] ,
the sick man was ,
这 生病的 男人 曾是 ,
她命令马车夫开车前往步兵营房, 因为她知道那个病人就在那里。

[hæd; həd] [ˈentərd] [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [si:n] ,
had entered as we have seen ,
有 进入 作为 我们 有 已见 ,
正如我们所见, 已经进入了,

[ˈʌndər] [ˈpri:tekst][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [nɪˈsesɪtɪz] [frəm; frəm][hɜ:r; hər] [prɪˈtendɪd] [ˈmɪstrəs] [tu; tə][ðə; ðɪ]
under pretext of bringing necessities from her pretended mistress to the
在下面 借口 的 带来 必需品 从 她 假装 情妇 到 这
[ˈwu:ndɪd] [ˈsoʊldʒər] .
wounded soldier .
受伤 士兵 :
她以给受伤士兵送去假扮女主人的必需品为借口。

[hɜ:r; hər] [ski:m] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪnfɪnətli] [wel] ,
Her scheme had succeeded infinitely well ,
她 方案 有 成功了 无限地 出色地 ,
她的计划取得了巨大的成功。

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi; ʃi][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɜ:rˈself][tu; tə] [ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:dʒənz] [əbˈzɜ:rvənt] [aɪ] ,
nor would she have betrayed herself to even the surgeon's observant eye ,
也不 会 她 有 背叛 她自己 到 甚至 这 外科医生的 观察者 眼睛 ,
她甚至不会在外科医生敏锐的目光面前暴露自己。

[hæd; həd][aɪ ˈti:][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈsɪŋ(ə)l][ter; tɪ(ə)r] !
had it not been for that single tear !
有 它 不是 到过 为了 那 单身的 撕 !
若非那一滴眼泪!

“ [wʌt] [ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] , [tu; tə][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] ,
“ **What angel was that ?** ” **whispered the sick man , to his attendant ,**
“ 什么 天使 曾是 那 ? ” 低声说道 这 生病的 男人 , 到 他的 服务员 ,
“那是什么天使? ”病人低声问他的侍从。

[hu:] [naʊ] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [tu; tə] [ədˈmɪnɪstər] [sʌm; səm] [ˈku:lɪŋ] [dra:ft] [tu; tə][hɪz; ɪz]
who now approached his bedside to administer some cooling draught to his
WHO 现在 接近 他的 床头 到 管理 一些 冷却 草稿 到 他的
[pɑ:rtʃt] [lɪps] .
parched lips .
干渴 嘴唇 :
他走到他床边, 给他干裂的嘴唇送去一些清凉的饮品。

“ [ju; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [dɪˈskri:t] [ˈsɜ:rdʒən] , [ˈkɔ:ʃəsli] ,
“ **You have been dreaming , my dear fellow ,** ” **said the discreet surgeon , cautiously ,**
“ 你 有 到过 做梦 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 这 慎重 外科医生 , 谨慎地 ,
“你一直在做梦, 我的朋友,”这位谨慎的外科医生小心翼翼地 说。

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɔ:lˈredi] [mʌtʃ] [ˈbetər] ; [ki:p] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
“ **and are already much better ; keep as quiet as possible ,**
“ 和 是 已经 很多 更好的 ; 保持 作为 安静的 作为 可能的 ,
“而且情况已经好多了; 尽量保持低调。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] .

and we will soon have you out again .
和 我们 将要 很快 有 你 出去 再次 .

我们很快就会让你再次出门。

[hɪr] , ['kæptɪn] , [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fru:t] ['wɔ:tər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] .

Here , captain , drink of this fruit water , it will refresh you .
这里 , 队长 , 喝 的 这 水果 水 , 它 将要 刷新 你 .

船长, 来, 喝点这果汁, 会让你神清气爽。

" [tu:] [wi:k] [tuː; tə][ˈɑ:rgjuː][ɔ:r] [ˈi:v(ə)n][tuː; tə] [tɔ:k] [æt; ət] [ɔ:l] ,

" Too weak to argue or even to talk at all ,
" 也 虚弱的 到 争论 或者 甚至 到 讲话 在 全部 ,

“虚弱得连争辩或说话的能力都没有。”

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][draɪŋk][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaird] , [ænd; ənd][hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

the sick man drank as he was desired , and half closed his eyes again ,
这 生病的 男人 喝 作为 他 曾是 想要的 , 和 一半 关闭 他的 眼睛 再次 ,

病人按要求喝了水, 然后再次半闭上了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔ:t] [baɪ] [ðʌs] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [wʌns] [mɔ:r] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [swi:t] ['vɪz(ə)n]

as if he thought by thus doing he might once more bring back the sweet vision
作为 如果 他 想法 经过 因此 正在做 他 可能 一次 更多的 带来 后退 这 甜的 想象

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['glædnɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:b(ə)l] ['sensɪz] .

which had just gladdened his feeble senses .
哪个 有 只是 高兴 他的 微弱 感官 .

仿佛他认为这样做就能再次唤起刚才令他虚弱的感官感到愉悦的美好景象。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] - ['hɑ:tɪd] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Like a true - hearted fellow as he was ,
喜欢 一个 真的 - 心地 同伴 作为 他 曾是 ,

他真是心地善良人啊!

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tuː; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['leɪdi:z] ['si:krət] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] - [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tuː; tə]

the surgeon resolved not to reveal the lady's secret to any one - not even to
这 外科医生 已解决 不是 到 揭示 这 女士的 秘密 到 任何 一 - 不是 甚至 到

[hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)nt] ;

his patient ;
他的 病人 ;

这位外科医生决心不向任何人透露这位女士的秘密——甚至不向他的病人透露;

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zairər] ,

for he saw that this was her earnest desire ,
为了 他 锯 那 这 曾是 她 认真 欲望 ,

因为他看出这是她真心的愿望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [ɪn][pɑ:rt][tuː; tə] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['erənd] [ðer; ðər] .

and she had confided in part to him her errand there .
和 她 有 坦白 在 部分 到 他 她 差事 那里 .

她曾向他透露了她去那里办事的部分内容。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['æftər][pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

But those who saw the surgeon in the after part of that day ,
但 那些 WHO 锯 这 外科医生 在 这 后 部分 的 那 天 ,

但那些在当天晚些时候见到外科医生的人,

[mɑ:rkt] [ðæt] [hiː; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['kɑʊntənəns] .

marked that he bore a depressed and thoughtful countenance .
标记 那 他 钻孔 一个 郁闷 和 周到 面容 .

他脸上露出忧郁而沉思的神情。

[ˌɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs][hæd; həd] [ˈfɪld] [ˈhɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈhɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈɔːlsoʊ] ,
Isabella Gonzales had filled his vision , and very nearly his heart , also ,
伊莎贝拉 冈萨雷斯 有 已填 他的 想象 , 和 非常 几乎 他的 心 , 还 ,
伊莎贝拉·冈萨雷斯占据了他的全部思绪, 几乎也占据了他的全部内心。

[baɪ][hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] !
by her exquisite loveliness and beauty !
经过 她 精美的 可爱 和 美丽 !
她真是美得令人惊艳!

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
THE CHALLENGE .
这 挑战 .
挑战。

[ðə; ði][ˈtækən] [ˈθiːətər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
The Tacon Theatre is one of the largest in the world , and is situated in the
这 塔康 剧院 是 一 的 这 最大 在 这 世界 , 和 是 位于 在 这
[pɑːˈseɪəu] ,
Paseo ,
帕塞奥 ,
塔康剧院是世界上最大的剧院之一, 位于帕塞奥。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlz] .
just outside the city walls .
只是 外部 这 城市 墙壁 .
就在城墙外。

[juː; jʊ] [ˈentər] [ðə; ði] [pɑːrˈkeɪ] [ænd; ənd][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv][bɑːksɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]
You enter the parquet and first row of boxes from the level of the street
你 进入 这 镶木地板 和 第一的 排 的 盒子 从 这 等级 的 这 街道
,
.
,
你从街道层面进入镶木地板和第一排箱子,

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv][bɑːksɪz] , [bɪˈsaɪdz] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [pɑːrˈkeɪ] [fɔːr; fər][sɪks]
and above this are four ranges of boxes , besides seats in the parquet for six
和 多于 这 是 四 范围 的 盒子 , 除了 座位 在 这 镶木地板 为了 六
[ˈhʌndrəd] [ˈpɜːsənz] .
hundred persons .
百 人 .
其上还有四排包厢, 以及可容纳六百人的镶木地板座椅。

[ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪˈlæbəreɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreskəʊz] [ɑːr; ər] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]
The gildings are elaborate and beautiful , and the frescoes are done by the
这 镀金 是 精心制作的 和 美丽的 , 和 这 壁画 是 完毕 经过 这
[fɜːrst][ɪˈtæliən][ˈɑːrtɪsts] ;
first Italian artists ;
第一的 意大利语 艺术家 ;
镀金工艺精湛, 美轮美奂; 壁画出自意大利早期艺术家之手。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrɪliəntli] [ˈlɑːtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈmens] [ˌjændəˈlɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
the whole being brilliantly lighted by an immense chandelier in the centre ,
这 所有的 存在 精彩 照明 经过 一个 巨大 枝形吊灯 在 这 中心 ,
整个空间在中央巨大枝形吊灯的璀璨光芒下熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['lesə] [wʌnz] ['pendənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hæf] [mu:n] [ʌv; əv][bə:ksɪz] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
and lesser ones pendant from the half moon of boxes , and supplied with
和 较少 一个 吊坠 从 这 一半 月亮 的 盒子 , 和 供应 和
[gæs] .
gas .
气体 .

还有一些较小的装置悬挂在半月形的盒子上，并由煤气供应。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][su:'pɜ:rɪb] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
It is a superb establishment ,
它 是 一个 高超 建立 ,

这是一家非常棒的机构，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
and when it is filled with the beauty and fashion of the city ,
和 什么时候 它 是 已填 和 这 美丽 和 时尚 的 这 城市 ,
当它充满着这座城市的美丽和时尚时，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [saɪt] [ɪn'di:d] .
it is a brilliant sight indeed .
它 是 一个 杰出的 视线 的确 .

这景象确实壮观。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði][ləst] [t'æptər] [ʌv; əv]
It is nearly a month subsequent to the scene that closed the last chapter of
它 是 几乎 一个 月 随后的 到 这 场景 那 关闭 这 最后的 章 的
[aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] ,
our story ,
我们的 故事 ,

距离我们故事上一章的结尾场景已经过去将近一个月了。

[ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
that we would carry the reader with us within the brilliantly lighted walls of
那 我们 会 携带 这 读者 和 我们 之内 这 精彩 照明 墙壁 的
[ðə; ði]['tækən] ['θi:ətər] .
the Tacon Theatre .
这 塔康 剧院 .

我们将带领读者一同走进灯光璀璨的塔康剧院。

[haʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:spekt] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] - [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]
How lively and gay is the prospect that presents itself to the eye - the glittering
如何 热闹 和 同性恋 是 这 前景 那 礼物 本身 到 这 眼睛 - 这 闪闪发光
['dʒu:əlri][ænd; ənd]['daɪəmənds] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [si:njɜrz] [ænd; ənd][,seɪnjə'ri:təz] ,
jewelry and diamonds of the fair senor's and senoritas ,
珠宝 和 钻石 的 这 公平的 塞诺尔的 和 小姐们 ,

眼前的景象多么生动有趣啊——俊俏的先生和小姐们佩戴着闪闪发光的珠宝和钻石！

['kæstɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] ,
casting back the brilliant light ,
铸件 后退 这 杰出的 光 ,

反射出耀眼的光芒，

[ænd; ənd] ['raɪvəld] [ɪn] ['lʌstər] [baɪ][ðə; ði]['spɑ:rk(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [ʌv; əv][dʒet] .
and rivalled in lustre by the sparkle of a thousand eyes of jet .
和 竞争对手 在 光泽 经过 这 火花 的 一个 千 眼睛 的 喷射 .

其光泽堪比千颗黑曜石眼睛的闪耀。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['dʒu:əld] [fænz][ˈrʌs(ə)l] [ˈɔ:dəbli] ([wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [ɔ:r] ['kri:ʊəl] ['leɪdi] **The gilded and jewelled fans rustle audibly (what would a Spanish or Creole lady**
这 镀金 和 珠宝 粉丝 沙沙 可听见的 (什么 会 一个 西班牙语 或者克里奥尔语 女士
[du:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][fæn] ?
do without a fan ?
做 没有 一个 扇子 ?

镶满金箔和珠宝的扇子发出沙沙的响声（西班牙或克里奥尔女士如果没有扇子该怎么办？）

) - [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] ['dæʃɪz] [ɔ:fɪn][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['oʊvərtʃər] , [ɪntə'mɪŋgəld] [baɪ][ðə; ði] **) - the orchestra dashes off in a gay and thrilling overture , intermingled by the**
) - 这 乐队 破折号 离开 在 一个 同性恋 和 惊险 序曲 , 交织 经过 这
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

——管弦乐队奏起欢快激昂的序曲，人声穿插其中，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌv; əv] ['meri] [gru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
here and there , of merry groups of the audience ,
这里 和 那里 , 的 欢乐 团体 的 这 观众 ,

这里那里，还有一群群欢快的观众，

[waɪl] [ðə; ði] ['steɪtli] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑ:n]['du:ti][ɑ:r; ər] [si:n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meni] -
while the stately figures of the soldiers on duty are seen , with their many -
尽管 这 庄严 数据 的 这 士兵 在 责任 是 已见 , 和 他们的 许多 -
[ˈkʌlərd] ['dresɪz] [ænd; ənd][kæps] ,
colored dresses and caps ,
有色 连衣裙 和 帽子 ,

可以看到执勤士兵庄严的身影，他们身穿色彩鲜艳的制服，头戴军帽。

[ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .
amid the throng and at the rear of the boxes .
之中 这 人群 和 在 这 后部 的 这 盒子 .

在人群中，在包厢的后方。

[ɪn][ə; eɪ] ['sentər] [bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tɪr] [sɪts] [ˌsenjəˈrɪtə] [ɪzəˈbelə] [gɑ:nˈzɑ:ləs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] **In a centre box of the first tier sits Senorita Isabella Gonzales , with her**
在 一个 中心 盒子 的 这 第一的 层级 坐着 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 和 她
[ˈfa:ðər] ,
father ,
父亲 ,

在第一层包厢的中央，坐着伊莎贝拉·冈萨雷斯小姐和她的父亲。

[ˈbrʌðər] , ['dʒen(ə)rəl] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [frendz] .
brother , General Harero , and a party of friends .
兄弟 , 一般的 - , 和 一个 派对 的 朋友们 .

兄弟、哈雷罗将军和一群朋友。

[ɔ:l] [aɪz] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pɪrləs] ['bjʊ:ti] - [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ] ['envi] **All eyes are turned towards the peerless beauty - those of the ladies with envy**
全部 眼睛 是 转向 向 这 无与伦比 美丽 - 那些 的 这 女士们 和 嫉妒
[æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] ,
at her extraordinary charms of person ,
在 她 非凡的 魅力 的 人 ,

所有人的目光都转向了这位绝世佳人——女士们都羡慕她非凡的魅力。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [,kævəˈliəs][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˌædməˈreɪ(ə)n] **and those of the young cavaliers and gentlemen with undisguised admiration**
和 那些 的 这 年轻的 骑士 和 先生们 和 不加掩饰的 钦佩
[æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lʌvliːnəs] [wɪtʃ] [met][ðer; ðər] [aɪz] .
at the picture of loveliness which met their eyes .
在 这 图片 的 可爱 哪个 遇见 他们的 眼睛 .

而那些年轻的骑士和绅士们，则毫不掩饰地被眼前的美丽景象所吸引。

[ɪzəˈbelə] [hɜːrˈself][sæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [er] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] ,
Isabella herself sat with an easy and graceful air of unconsciousness ,
伊莎贝拉 她自己 卫星 和 一个 简单的 和 优美 空气 的 无意识 ,
伊莎贝拉本人则以一种轻松优雅、仿佛无意识的姿态坐着。

[ˈbəʊɪŋ] [loo] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈkɑːmpləments][ænd; ənd] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - ,
bowing low to the meaningless compliments and remarks of General Harero ,
鞠躬 低的 到 这 无意义的 赞美 和 评论 的 一般的 - ,
向哈雷罗将军毫无意义的恭维和言论深深鞠躬，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈplezntri] [ʌv; əv][ruːɛz] [huː] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][said]
and now smiling at some pleasantry of Ruez who was close to her side
和 现在 微笑 在 一些 玩笑 的 鲁埃兹 WHO 曾是 关闭 到 她 边
，
，
，
现在，她正对着身边的鲁埃兹微笑，鲁埃兹正和她寒暄着。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈgen] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][tɔːl] ,
and now again regarding for a moment the tall ,
和 现在 再次 关于 为了 一个 片刻 这 高的 ,
现在，我再次打量起这位高个子，

[ˈmænli] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [nɪr] [ðə; ði] [prəˈsiːniəm] [bɑːks] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈduːti][ðer; ðər] ,
manly figure of an officer near the proscenium box , who was on duty there ,
男子气概 数字 的 一个 官 靠近 这 舞台口 盒子 , WHO 曾是 在 责任 那里 ,
舞台前包厢附近站着一位身形魁梧的军官，他当时正在那里执勤。

[ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
and evidently the officer of the evening .
和 显然 这 官 的 这 晚上 .
显然，他是当晚值班的警官。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [ɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] , [bʌt; bət][noʊ] [əˈsembli] , [noʊ] [ˈmæɾər] [haʊ]
This may sound odd to a republican , but no assembly , no matter how
这 可能 声音 奇怪的 到 一个 共和党人 , 但 不 集会 , 不 事情 如何
[ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
unimportant ,
不重要 ,
这听起来可能对共和党人来说很奇怪，但任何集会，无论多么不重要，

[ɪz] [pərˈmɪtɪd] , [ɪkˈsept] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [aɪ] [ænd; ənd][suːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] .
is permitted , except under the immediate eye and supervision of the military .
是 允许 , 除了 在下面 这 即时 眼睛 和 监督 的 这 军队 .
除在军方直接监视和监督下外，其他情况均被允许。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈbeʒən] , ” [sed] [ruːɛz] , [wɪð; wɪθ] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ˈpleʒər] ,
“ **There is Captain Bezan ,** ” **said Ruez , with undisguised pleasure** ,
“ 那里 是 队长 贝赞 , ” 说 鲁埃兹 , 和 不加掩饰的 乐趣 ,
“贝赞上尉在那儿,”鲁埃兹毫不掩饰地说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prəˈsiːniəm] [bɑːks] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [stʊd] .
pointing towards the proscenium box where the young officer stood .
指向 向 这 舞台口 盒子 在哪里 这 年轻的 官 站立 .
指向年轻军官所站的舞台包厢。

“ [jes] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ruːɛz] , ” [rɪˈplaɪd] [ɪzəˈbelə] ,
“ **Yes , I see him , Ruez ,** ” **replied Isabella** ,
“ 是的 , 我 看 他 , 鲁埃兹 , ” 回复 伊莎贝拉 ,
“是的，我看到他了，鲁埃斯,”伊莎贝拉回答道。

“ [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæz; həz][bɪn] [aʊt][ɑːn][ˈduːti] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ and it is the first time he has been out on duty , I think ,
“ 和 它 是 这 第一的 时间 他 有 到过 出去 在 责任 , 我 思考 ,
“而且我认为这是他第一次外出执勤。”

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd][prəˈtræktɪd,prɒˈtræktɪd] [ɪlnəs] . “
since his dangerous and protracted illness . ”
自从 他的 危险的 和 拖延 疾病 . ”
自从他患上那场危险而漫长的疾病以来。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ I know it is the first time , ” said the boy ,
“ 我 知道 它 是 这 第一的 时间 , ” 说 这 男生 ,
“我知道这是第一次,”男孩说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [naʊ] .
“ and I don't think he's hardly able to be out now .
“ 和 我 不 思考 他是 几乎 有能力的 到 是 出去 现在 :
“而且我认为他现在几乎不可能出狱。”

[haʊ] [ˈveri] [peɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] , [ɪzəˈbelə] . “
How very pale he is looking , Isabella . ”
如何 非常 苍白 他 是 寻找 , 伊莎贝拉 . ”
伊莎贝拉, 他脸色好苍白啊。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈveri] [peɪl] , [ruːɛz] ?
“ Do you think he's very pale , Ruez ?
“ 做 你 思考 他是 非常 苍白 , 鲁埃兹 ?
“鲁埃斯, 你觉得他脸色很苍白吗? ”

“ [fiː; fi] [æskt] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [huːz] [ɑːrm][ænd; ənd] [sɔːrd] [wɜːr; wər] [naʊ]
“ she asked , turning towards the soldier , whose arm and sword were now
“ 她 问 , 转弯 向 这 士兵 , 谁 手臂 和 剑 是 现在
[aʊtˈstretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,
她转向那名士兵问道, 士兵的手臂和剑都伸了出来。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
indicating some movement to a file of soldiers on the other side .
表明 一些 移动 到 一个 文件 的 士兵 在 这 其他 边 :
向对面一队士兵示意有动静。

“ [ˈhiːz] [tuː] [ɪl] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] . “
“ He's too ill , I should think , to be out in the night air . ”
“ 他是 也 患病的 , 我 应该 思考 , 到 是 出去 在 这 夜晚 空气 . ”
“我想他病得太重了, 不适合在夜里外出。”

“ [wʌn] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [soʊ] , “ [ˈænsər] [ɪzəˈbelə] .
“ One would certainly think so , ” answered Isabella .
“ 一 会 当然 思考 所以 , ” 回答 伊莎贝拉 :
“人们当然会这么想,”伊莎贝拉回答道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] , “ [sed] [ruːɛz] ,
“ His company was ordered out to - night , ” said Ruez ,
“ 他的 公司 曾是 订购 出去 到 - 夜晚 , ” 说 鲁埃兹 ,
“他所在的公司今晚被勒令撤离,”鲁埃兹说。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [sɜːrdʒən] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi]
“ and though the surgeon told him to remain in , he said he must be
“ 和 尽管 这 外科医生 讲述 他 到 保持 在 , 他 说 他 必须 是
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] . “
with his command . “
和 他的 命令 . “

“尽管外科医生让他留在病房，但他却说他必须服从他的指挥。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪmˈself] , [ˈmæstər] [ruːɛz] ,
“ You seem to know his business almost as well as himself , Master Ruez ,
“ 你 似乎 到 知道 他的 商业 几乎 作为 出色地 作为 他自己 , 掌握 鲁埃兹 ,
“鲁埃兹先生，您似乎对他的生意了如指掌，几乎和他本人一样了解。”

“ [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈmaːks] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn]
“ said General Harero , who had overheard the remarks relating to Captain
“ 说 一般的 - , WHO 有 无意中听到 这 评论 相关 到 队长
[ˈbeɪzən] .
Bezan .
贝赞 .

“哈雷罗将军说道，他无意中听到了有关贝赞上尉的言论。”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] , [ˈfeɪməs] [ˈfrendz] , “ [rɪˈplaɪd] [ruːɛz] , [ˈɪnstəntli] .
“ The captain and I are great friends , famous friends , “ replied Ruez , instantly .
“ 这 队长 和 我 是 伟大的 朋友们 , 著名的 朋友们 , “ 回复 鲁埃兹 , 即刻 .
“我和船长是好朋友，是名人朋友，”鲁埃兹立即回答道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [maɪ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
“ He's a noble fellow , and just my idea of what a soldier should be .
“ 他是 一个 高贵 同伴 , 和 只是 我的 主意 的 什么 一个 士兵 应该 是 .
“他是个高尚的人，正是我心目中士兵该有的样子。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsoʊldʒər] , [ˈdʒen(ə)rəl] - ? “ [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [moʊst]
Don't you think him a fine soldier , General Harero ? “ asked the boy , most
不 你 思考 他 一个 美好的 士兵 , 一般的 - ? “ 问 这 男生 , 最多
[ˈfræŋkli] .
frankly .
坦率地说 .

“哈雷罗将军，您不觉得他是一位优秀的士兵吗？”男孩直截了当地问道。

“ [həmʃ] ! “ [rɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , “ [waɪ] , [jes] , [ˈhiːz] [ɡʊd] [rɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ]
“ Humph ! “ ejaculated the general , “ why , yes , he's good enough for ought I
“ 哼 ! “ 射精 这 一般的 , “ 为什么 , 是的 , 他是 好的 足够的 为了 零 我
[noʊ] , [prəˈfeʃənəli] .
know , professionally .
知道 , 专业地 .

“哼！”将军说道，“是的，就我所知，他在专业上足够优秀。”

[nɑːt] [kwɑɪt] [rʌf] [ænd; ənd] [tʌf] [rɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [bred] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Not quite rough and tough enough for a thorough bred one , I think ,
不是 相当 粗糙的 和 艰难的 足够的 为了 一个 彻底 繁殖 一 , 我 思考 ,
我觉得它还不够粗犷强悍，达不到纯种马的标准。

“ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] ,
“ was the reply of his superior ,
“ 曾是 这 回复 的 他的 优越的 ,
他的上级回答说：“

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ɪzəˈbelə] [ɡɑːnzələs] [aɪz] [waɪ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
who was plainly watching Isabella Gonzales's eyes while he spoke to the boy ,
WHO 曾是 显然 观看 伊莎贝拉 冈萨雷斯的 眼睛 尽管 他 辐 到 这 男生 ,
他一边和男孩说话，一边明显地盯着伊莎贝拉·冈萨雷斯的眼睛。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [həʊ] ['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst][æt; ət] ['kæptɪn]
and who was anything but pleased to see how often she glanced at Captain
和 WHO 曾是 任何事物 但 高兴 到 看 如何 经常 她 瞥了一眼 在 队长
['beɪzən] .
Bezan .
贝赞 .

看到她频繁地瞥向贝赞上尉，谁都感到不悦。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [mi:n] [baɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [tʌf] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [ru:ɛz] ,
“ I don't know what you may mean by rough and tough , general , “ said Ruez ,
“ 我 不 知道 什么 你 可能 意思是 经过 粗糙的 和 艰难的 , 一般的 , “ 说 鲁埃兹 ,
“将军，我不知道您说的‘粗犷强悍’是什么意思，”鲁埃兹说道。

[wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] ['fi:lɪŋ] [ɪ'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [veri] [wel] ,
with evident feeling evinced in his voice ; “ but I know , very well ,
和 明显 感觉 表现出 在 他的 嗓音 ; “ 但 我 知道 , 非常 出色地 ,
他语气中明显流露出感情：“但我很清楚，

[ðæt] ['kæptɪn] ['beɪzən] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,
that Captain Bezan is as brave as a lion ,
那 队长 贝赞 是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 ,
贝赞上尉勇敢如狮。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][jər; jər] ['sɜ:rvis] [hu:] [kæn; kən] [swɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and I don't believe there is a man in your service who can swim with such
和 我 不 相信 那里 是 一个 男人 在 你的 服务 WHO 能 游泳 和 这样的
[weɪt] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][du:] . “
weight as he can do . “
重量 作为 他 能 做 . “

我不认为你们部队里有谁能像他那样负重游泳。”

“ [meɪ] [bi:; bi][nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] [ɪn'dɪfrəns] .
“ May be not , “ replied the general , with assumed indifference .
“ 可能 是 不是 , “ 回复 这 一般的 , 和 假定 漠不关心 .
“也许不是，”将军装作漠不关心地回答道。

“ [ðen] [waɪ] [seɪ] [ðæt] ['hi:z][nɑ:t] [rʌf] [ænd; ənd] [tʌf] ?
“ Then why say that he's not rough and tough ?
“ 然后 为什么 说 那 他是 不是 粗糙的 和 艰难的 ?
“那你为什么说 he 不够强悍呢？ ”

[ðæt] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
that means something , “ continued the boy ,
那 方法 某物 , “ 持续 这 男生 ,
“那意味着一些事情，”男孩继续说道。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜ:rtn'æsəti] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] .
with not a little pertinacity in defence of his new friend .
和 不是 一个 小的 坚韧 在 防御 的 他的 新的 朋友 .
他毫不示弱地捍卫了他的新朋友。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , ['mæstər] [ru:ɛz] ,
“ There's some difference , let me tell you , Master Ruez ,
“ 有 一些 不同之处 , 让 我 告诉 你 , 掌握 鲁埃兹 ,
“我告诉你，鲁埃兹大师，这其中有些区别。”

[bɪ'twi:n] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] ['ɡʌnpaʊdər] [bɪ'fɔ:r] [jər; jər] [aɪz] ,
between facing an enemy with blazing gunpowder before your eyes ,
之间 面向 一个 敌人 和 炽烈 火药 前 你的 眼睛 ,
面对眼前燃烧着火药的敌人，

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][kəʊld][ˈwɔːtər] . “
and merely swimming a while in cold water . ”
和 仅仅 游泳 一个 尽管 在 寒冷的 水 . ”

只是在冷水里游一会儿而已。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwuːndz] [ðæt] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ˈpruːvɪŋ] [ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]
“ **The very wounds that came so near proving fatal to Captain Bezan , prove that he**
“ 这 非常 伤口 那 来了 所以 靠近 证明 致命的 到 队长 贝赞 , 证明 那 他
[kæn; kən] [faɪt] ,
can fight ,
能 斗争 ,

“贝赞上尉所受的那些几乎致命的伤，恰恰证明了他能够战斗。”

[ˈdʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [swɪm] , “ [sed] [ruːɛz] , [ˈræðər] [ˈsmɑːrtli] , [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
general , as well as swim , ” said Ruez , rather smartly , in reply ,
一般的 , 作为 出色地 作为 游泳 , “ 说 鲁埃兹 , 相当 聪明地 , 在 回复 ,
“一般来说，游泳也很好，”鲁埃兹颇为机智地回答道。

[waɪl] [ɪzəˈbelə] [gɑːnˈzɑːləs] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; həɪ] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv]
while Isabella Gonzales glanced at her brother with evident tokens of
尽管 伊莎贝拉 冈萨雷斯 瞥了一眼 在 她 兄弟 和 明显 代币 的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; həɪ] [feɪs] .
satisfaction in her face .
满意 在 她 脸 .

伊莎贝拉·冈萨雷斯瞥了她哥哥一眼，脸上明显带着满意的神情。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈfrendz] [bɪˈhæf] , “ [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈkəʊldli] .
“ **You are enthusiastic in your friend's behalf , ” said General Harero , coldly .**
“ 你 是 热情的 在 你的 朋友们 代表 , “ 说 一般的 - , 冷冷地 .
“你对你的朋友热情洋溢，”哈雷罗将军冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [sɪns] [aɪ][nɑːtɪ] [ˈoʊnli] [oʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
“ **And well I may be , since I not only owe him my own life ,**
“ 和 出色地 我 可能 是 , 自从 我 不是 仅有的 欠 他 我的 自己的 生活 ,
“我或许真的应该感到庆幸，因为我不仅欠他一条命，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈfɑːðər] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ruːɛz] ,
but that of my dear sister and father , ” continued Ruez ,
但 那 的 我的 亲爱的 姐姐 和 父亲 , “ 持续 鲁埃兹 ,
但我亲爱的姐姐和父亲的.....却让我难以接受，”鲁埃兹继续说道。

[kwɑɪt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenə-əlz, ˈdʒenrəlz] [rɪˈmɑːrk] [ɪn] [ˈeni] [ˈɪnstəns] .
quite equal to the general's remark in any instance .
相当 平等的 到 这 将军的 评论 在 任何 实例 .
在任何情况下，这都与将军的评论完全一致。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈmæstər] [ruːɛz] , “ [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ **Certainly , you are right , Master Ruez , ” said General Harero , biting his lips ,**
“ 当然 , 你 是 正确的 , 掌握 鲁埃兹 , “ 说 一般的 - , 咬 他的 嘴唇 ,
“当然，您说得对，鲁埃兹先生，”哈雷罗将军咬着嘴唇说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri]
as he saw that Isabella was regarding him with more than ordinary
作为 他 锯 那 伊莎贝拉 曾是 关于 他 和 更多的 比 普通的
[əˈtənʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他发现伊莎贝拉正用异乎寻常的目光注视着他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [lɔːˈrenzou; ləˈrenzou] [ˈbeɪzən] [rɪˈmeɪnd] , [æz; əz][ɪn][ˈduːti] [baʊnd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
In the meantime Lorenzo Bezan remained , as in duty bound , at his post ,
在 这 与此同时 洛伦佐 贝赞 剩余 , 作为 在 责任 边界 , 在 他的 邮政 ,
与此同时，洛伦佐·贝赞仍然坚守岗位，履行职责。

[waɪl] [ˈmeni] [æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][ˈmɑːrj(ə)l]
while many an admiring eye was resting upon his fine figure and martial
尽管 许多 一个 钦佩 眼睛 曾是 休息 之上 他的 美好的 数字 和 武术
[ˈberɪŋ] .
bearing .
轴承 .

许多人的目光都投向了 他 健硕的身材和英勇的风度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈmɑːrk]
He was quite unconscious of being the subject of such particular remark
他 曾是 相当 无意识 的 存在 这 主题 的 这样的 特别的 评论
[ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈwəːʃɪp] - [ðə; ði]
and criticism within the bearing of her he so nearly worshipped - the
和 批评 之内 这 轴承 的 她 他 所以 几乎 崇拜 - 这
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] .
beautiful Isabella Gonzales .
美丽的 伊莎贝拉 冈萨雷斯 .

他完全没有意识到，在他几乎崇拜的那位美丽的伊莎贝拉·冈萨雷斯面前，他竟然成了这种特殊评论和批评的对象。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]
Though his heart was with her every moment , and his thoughts were
尽管 他的 心 曾是 和 她 每一个 片刻 , 和 他的 想法 是
[ˈnevər] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːks] ,
never off the box ,
绝不 离开 这 盒子 ,

虽然他每时每刻都心系她，而且他的思绪从未离开过她，

[ˈiːv(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
even where she sat ,
甚至 在哪里 她 卫星 ,

即使在她坐的地方，

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
yet it was only now and then that he permitted himself to turn his eyes ,
然而 它 曾是 仅有的 现在 和 然后 那 他 允许 他自己 到 转动 他的 眼睛 ,
[bʌt] [hɪz; ɪz] [oʊnli] [tʊː] [tɜːrn] [aɪz] ,
but only then he permitted himself to turn his eyes ,
但 他 只是 偶尔 才 允许 自己 移开 视线 .

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [tɔːrdz] [dɑːn] [ɡɑːnˈzɑːləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
as though by accident , towards Don Gonzales and his daughter .
作为 尽管 经过 事故 , 向 大学教师 冈萨雷斯 和 他的 女儿 .

仿佛是无意间，朝着唐·冈萨雷斯和他的女儿走去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He seemed to feel that General Harero was particularly regarding him ,
他 似乎 到 感觉 那 一般的 - 曾是 特别 关于 他 ,
[hɪz; ɪz] [tʊː] [tɜːrn] [aɪz] ,
but he seemed to feel that General Harero was particularly regarding him ,
但 他 似乎 觉得 哈雷罗 将军 特别 关注 他 .

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and he strove to be less thoughtful of Isabella , and if possible ,
和 他 努力 到 是 较少的 周到 的 伊莎贝拉 , 和 如果 可能的 ,
[hɪz; ɪz] [tʊː] [tɜːrn] [aɪz] ,
but he strove to be less thoughtful of Isabella , and if possible ,
但 他 努力 减少 对 伊莎贝拉 的 关心 , 如果 可能的 话 ,

[mɔːr] [əbˈzɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [ˈduːti] .
more observant of his regular duty .
更多的 观察者 的 他的 常规的 责任 .

更加认真履行日常职责。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
It is the duty of the officer of the night for the occasion ,
它 是 这 责任 的 这 官 的 这 夜晚 为了 这 场合 ,
[hɪz; ɪz] [tʊː] [tɜːrn] [aɪz] ,
but it is the duty of the officer of the night for the occasion ,
但 它 是 这 责任 的 这 官 的 这 夜晚 为了 这 场合 ,

这是当晚值班军官的职责。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pəʊst] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [naʊ] [stəd] ,
to fill the post during the performance , where the young officer now stood ,
到 充满 这 邮政 期间 这 表现 , 在哪里 这 年轻的 官 现在 站立 ,
演出期间, 他要顶替这位年轻军官现在所站的位置。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
as it commanded a view of the entire house , and was the point ,
作为 它 命令 一个 看法 的 这 全部的 房子 , 和 曾是 这 观点 ,
因为它能俯瞰整栋房子, 而且是最佳位置。

[wer] , [baɪ] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
where , by an order from him ,
在哪里 , 经过 一个 命令 从 他 ,
奉他的命令,

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [wʌns] [ˈsʌmən] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [fɔːrs] [ˈʌndər] [ɑːrmz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
he could at once summon a much larger force under arms than that which
他 可以 在 一次 召唤 一个 很多 更大的 力量 在下面 武器 比 那 哪个
[ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] .
under ordinary circumstances was required .
在下面 普通的 情况 曾是 必需的 .
他可以立即召集比通常情况下所需规模大得多的武装力量。

[iːtʃ] [dɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [set] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðərˈfɔːr] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] ,
Each division of the guard was set from this point , therefore Captain Bezan ,
每个 分配 的 这 警卫 曾是 放 从 这 观点 , 所以 队长 贝赞 ,
卫队的各个分队都以此为据点部署, 因此贝赞队长.....

[æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
as was his custom , remained here during the performance .
作为 曾是 他的 风俗 , 剩余 这里 期间 这 表现 .
按照惯例, 他在演出期间一直留在这里。

[ˈaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə] [steɪ] [ðʌs] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [ðer; ðər] , " [rɪˈmɑːkt] [ruːɪz] ,
" **It must be very tedious to stay thus standing just there ,** " **remarked Ruez ,**
" 它 必须 是 非常 乏味 到 停留 因此 常设 只是 那里 , " 评论 鲁埃兹 ,
"一直这样站在那里一定很无聊,"鲁埃兹说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪzəˈbelə] .
pointing to Captain Bezan , and speaking to Isabella .
指向 到 队长 贝赞 , 和 请讲 到 伊莎贝拉 .
指着贝赞上尉, 对伊莎贝拉说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [tɜːrnd]
" **I should think so ,** " **was the reply of his sister , who had often turned**
" 我 应该 思考 所以 , " 曾是 这 回复 的 他的 姐姐 , WHO 有 经常 转向
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,
"我也这么认为,"他的妹妹回答道, 她经常朝那个方向看去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [noʊ] [smɔːl] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvənt] [ˈdʒen(ə)rəl] - .
to the no small annoyance of the observant General Harero .
到 这 不 小的 烦恼 的 这 观察者 一般的 - .
这令眼光敏锐的哈雷罗将军十分恼火。

" [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈduːti] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , " [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːntent] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .
" **A soldier's duty ,** " **replied the general ,** " **should content him with his post .**
" 一个 士兵的 责任 , " 回复 这 一般的 , " 应该 内容 他 和 他的 邮政 .
将军回答说: "一名士兵的职责就是安于自己的岗位。"

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [entərˈteɪnmənt] ,
” It was nearly the middle of the evening's entertainment ,
” 它 曾是 几乎 这 中间 的 这 晚上 娱乐 ,
“当时晚间娱乐活动已接近中途,”

[wen] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][bəːks][ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [dɑːn] [gɑːnˈzɑːləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti]
when turning his eyes towards the box occupied by Don Gonzales and his party
什么时候 转弯 他的 眼睛 向 这 盒子 占领 经过 大学教师 冈萨雷斯 和 他的 派对
,
,
,

当他把目光转向唐·冈萨雷斯及其随从所在的包厢时,
[ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [gɑːnˈzɑːləs] ,
Captain Bezan caught the eye of Isabella Gonzales ,
队长 贝赞 捕捉 这 眼睛 的 伊莎贝拉 冈萨雷斯 ,
贝赞船长引起了伊莎贝拉·冈萨雷斯的注意。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əbˈzɜːrvd] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ,
and at the same time observed distinctly the peculiar wave of the fan ,
和 在 这 相同的 时间 观察到 明显地 这 奇特 海浪 的 这 扇子 ,
同时, 他还清晰地观察到了风扇特有的波动。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈspæni] [ˈleɪdi] [ɪnˈvaɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with which a Spanish lady invites in a friendly manner the approach of a
和 哪个 一个 西班牙语 女士 邀请 在 一个 友好的 方式 这 方法 的 一个
[ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [seks] .
friend of the opposite sex .
朋友 的 这 对面的 性别 .

西班牙女士用友好的方式邀请异性朋友上前搭讪。
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ,
He could not be mistaken ,
他 可以 不是 是 错误 ,
他不可能弄错。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [praʊd] [əˈseɪmblɪdʒ] [deɪnd]
and yet was it possible that the belle of all that proud assemblage deigned
和 然而 曾是 它 可能的 那 这 美女 的 全部 那 自豪的 装配 设计
[ˈoʊpənli][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ?
openly to notice and compliment him thus in public ?
公然 到 注意 和 赞扬 他 因此 在 民众 ?

然而, 在场所有骄傲的宾客中, 最美丽的女子竟然会纡尊降贵地在公共场合注意到他并如此赞美他吗?
[ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈraɪtli]
Impelled by the ardor of his love , and the hope that he had rightly
被迫 经过 这 热情 的 他的 爱 , 和 这 希望 那 他 有 没错
[kənˈstruːd] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] ,
construed the signal ,
解释 这 信号 ,

受爱情的炽热驱使, 以及对自己正确解读信号的希望驱使,
[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][bəːks][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [bæk] ,
he approached the box from the rear , and stepping to its back ,
他 接近 这 盒子 从 这 后部 , 和 步进 到 它是 后退 ,
他从箱子后面走近, 走到箱子背面,

[geɪv] [sʌm; səm][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːrdər.liːz] [səˈfɪntli] [laʊd] [ɪn] [toʊn] [tuː; tə] [kɔːz]
gave some indication to one of his orderlies sufficiently loud in tone to cause
给予 一些 指示 到 一 的 他的 勤杂工 足够 大声 在 语气 到 原因
[ˌɪzəˈbelə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][tɜːrn][ðər; ðər] [ˈhedz] ,
Isabella and her father to turn their heads ,
伊莎贝拉 和 她 父亲 到 转动 他们的 头部 ,
他大声向一名勤务兵示意，伊莎贝拉和她的父亲都转过头来。

[æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] .
as they at once recognized the voice of the young officer .
作为 他们 在 一次 认可 这 嗓音 的 这 年轻的 官 .
他们立刻认出了这位年轻军官的声音。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

[ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , “ [sed] [dɑːn] [ɡɑːnˈzɑːləs] , [ˈhɑːrtɪlɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːfɪsɜːz] [aɪ]
Captain Bezan , “ said Don Gonzales , heartily , as he caught the young officer's eye
队长 贝赞 , “ 说 大学教师 冈萨雷斯 , 衷心地 , 作为 他 捕捉 这 年轻的 警官们 眼睛
,
.
.
“贝赞上尉,”唐·冈萨雷斯热情地说道，同时与那位年轻军官目光相遇。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [epəˈlet] [ɑːn] - [əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] [aɪ][eɪˈem] . “
“ **glad to see you once more with epaulets on - upon my soul I am . “**
“ 高兴的 到 看 你 一次 更多的 和 肩章 在 - 之上 我的 灵魂 我 是 . “
“很高兴再次见到你，我的灵魂都为之振奋。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [fɜːrst] [səˈluːtɪŋ] [ɪn] [duː] [fɔːrm][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] ,
“ **Thank you , sir , “ said the soldier , first saluting in due form his superior ,**
“ 感谢 你 , 先生 , “ 说 这 士兵 , 第一的 敬礼 在 到期的 形式 他的 优越的 ,
“谢谢您，长官,”士兵说道，首先按照礼节向上级敬了个礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [tuː; tə] [ˌɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] , [huː] [ˈɑːnərd] [hɪm; ɪm]
and then bowing low and gracefully to Isabella Gonzales , who honored him
和 然后 鞠躬 低的 和 优雅地 到 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , who 荣幸 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] .
with a gracious smile .
和 一个 亲切 微笑 .
然后他优雅地向伊莎贝拉·冈萨雷斯深深鞠躬，伊莎贝拉·冈萨雷斯则报以亲切的微笑以示敬意。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [kəmˈpærətɪvli] [wel] , [ˈkæptɪn] , “ [sed] [dɑːn] [ɡɑːnˈzɑːləs] , [ˈkaɪndli] .
“ **You are looking comparatively well , captain , “ said Don Gonzales , kindly .**
“ 你 是 寻找 比较 出色地 , 队长 , “ 说 大学教师 冈萨雷斯 , 亲切地 .
“您看起来气色不错，船长,”唐·冈萨雷斯和蔼地说。

“ [oʊ] [jes] , [sɜːr] , [aɪ][eɪˈem][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] , [naʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ **O yes , sir , I am as well as ever , now , “ replied the officer , cheerfully .**
“ 哦 是的 , 先生 , 我 是 作为 出色地 作为 曾经 , 现在 , “ 回复 这 官 , 愉快地 .
“哦，是的，先生，我现在一切都好,”军官愉快地回答道。

[ruːɛz][ɡɑːnˈzɑːləs] [lʌvd] [lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪzən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ; [fɜːrst] ,
Ruez Gonzales loved Lorenzo Bezan like a brother ; first ,
鲁埃兹 冈萨雷斯 喜爱 洛伦佐 贝赞 喜欢 一个 兄弟 ; 第一的 ,
鲁埃斯·冈萨雷斯视洛伦佐·贝赞如亲兄弟；首先，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mə'tɪriəli] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
because he had so materially served him at imminent peril of his own
因为 他 有 所以 重大 服务 他 在 迫在眉睫 危险 的 他的 自己的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

因为他冒着生命危险，为他提供了如此重要的帮助。

[ænd; ænd] ['sekəndli] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][dʒʌst] [sʌtʃ] ['treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz]
and secondly , because he saw in him just such traits of character as
和 第二 , 因为 他 锯 在 他 只是 这样的 特征 的 特点 作为
[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] ,
attracted his young heart ,
吸引 他的 年轻的 心 ,

其次，因为他看到他身上恰恰具备吸引他年轻心灵的那些性格特质。

[ænd; ænd] [ə'raʊzd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [emju'leɪʃn] .
and aroused it to a spirit of emulation .
和 被唤醒 它 到 一个 精神 的 仿真 .
[ə'kɒmpɪtɪv] ,
并激发了它的竞争精神。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːts] ,
With the privilege of boyhood , therefore , he sprang over the seats ,
和 这 特权 的 童年 , 所以 , 他 弹簧 超过 这 座位 ,
[ɪn] [sɪt] ,
因此，凭借着孩童的天性，他纵身跃过座位。

[hæf] [ʌp'setɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] - [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔfɪsɜːz] [saɪd] , [wɪtʃ] , [hævɪŋ]
half upsetting General Harero to get at the young officer's side , which , having
一半 缴 一般的 - 到 得到 在 这 年轻的 警官们 边 , 哪个 , 拥有
[ə'kɑːmplɪft] ,
accomplished ,
完成 ,

几乎激怒了哈雷罗将军，他设法接近了这位年轻军官，而当他做到这一点后，

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] [fə'mɪliərli] .
he seized his hand familiarly .
他 查获 他的 手 熟悉地 .
[ɪn] [grɪp] ,
他亲昵地握住了他的手。

['dʒen(ə)rəl] - [fraʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [fə,mɪli'ærəti] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['dʌbli] [dɑːrk][ænd; ænd]
General Harero frowned at this familiarity , and his face grew doubly dark and
一般的 - 皱眉 在 这 熟悉 , 和 他的 脸 生长 双倍 黑暗的 和
['fraʊnɪŋ] ,
frowning ,
皱眉 ,

哈雷罗将军对这种熟悉感感到不悦，脸色更加阴沉，眉头也皱得更紧了。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [haʊ] ['kloʊsli] [ɪzə'belə] [wʌz; wəz][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɔːl][ðə; ði]
as he saw now how closely Isabella was observing the young officer all the
作为 他 锯 现在 如何 密切 伊莎贝拉 曾是 观察 这 年轻的 官 全部 这
[waɪl] .
while .
尽管 .

他这才看清，伊莎贝拉一直在密切观察着这位年轻的军官。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][faɪnd] [ɔːr'self] [kwɔɪt] [rɪ'kʌvərd] , ['kæptɪn] , [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] , ” [sed]
“ I trust you find yourself quite recovered , captain , from your severe illness , ” said
“ 我 相信 你 寻找 你自己 相当 恢复 , 队长 , 从 你的 严重 疾病 , ” 说
[ɪzə'belə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ,

“船长，我相信您已经从重病中完全康复了。”伊莎贝拉说道。

[ri:tʃɪŋ] [baɪ][hɜːr; hæɹ] [ˈfɑːðər] , [æz; əz][fiː; fɪ] [əˈdrest] [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbeɪən] [ˈkaɪndli] .
reaching by her father , as she addressed Lorenzo Bezan kindly .
到达 经过 她 父亲 , 作为 她 已解决 洛伦佐 贝赞 亲切地 :

她父亲伸出手，亲切地称呼洛伦佐·贝赞。

“ [aɪ][eɪ ˈem][kwɑɪt] [rɪˈklʌvəd] , [ˈleɪdi] ; [ˈbetər] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I am quite recovered , lady ; better , if possible , than before , ” he replied ,**
“ 我 是 相当 恢复 , 女士 ; 更好的 , 如果 可能的 , 比 前 , ” 他 回复 ,
[rɪˈspektfəli] .
respectfully .
尊敬 :

“夫人，我已经完全康复了；如果可能的话，比以前还要好，”他恭敬地回答道。

“ [ˈmæstər][ruːɛz][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [nɜːrs] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈθɔːtɪ(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] , ”
“ **Master Ruez has been a constant nurse to me , thoughtful and kind ,**
“ 掌握 鲁埃兹 有 到过 一个 持续的 护士 到 我 , 周到 和 种类 , ”
[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
he continued ,
他 持续 ,

“鲁埃兹师傅一直像护士一样照顾我，体贴又善良，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈhænsəm] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈlaɪtɪŋ]
as he looked down upon the boy's handsome features with real affection lighting
作为 他 看起来 向下 之上 这 男孩们 英俊的 特征 和 真实的 感情 灯光
[ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪl] [feɪs] .
up his own pale face .
向上 他的 自己的 苍白 脸 :

他俯身看着男孩英俊的五官，眼中满是真挚的爱意，这让他自己苍白的脸上也泛起了光彩。

[ruːɛz][ˈoʊnli] [druː] [ðə; ði][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
Ruez only drew the closer to his side at these words , while his father ,
鲁埃兹 仅有的 画 这 更近 到 他的 边 在 这些 字 , 尽管 他的 父亲 ,
听到这话，鲁埃兹更加靠近了他，而他的父亲，

[daːn] [gaːnˈzɑːləs] , [wɑːtʃt] [bəʊθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər]
Don Gonzales , watched both the soldier and his boy with much interest for
大学教师 冈萨雷斯 , 观看 两个都 这 士兵 和 他的 男生 和 很多 兴趣 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

唐·冈萨雷斯饶有兴致地观察了一会儿士兵和他的儿子。

[ðen] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] - , [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈɜːrɪst] [ænd; ənd] [kɑːmplɪˈmentri]
then turning to General Harero , he made some earnest and complimentary
然后 转弯 到 一般的 - , 他 制成 一些 认真 和 免费
[rɪˈmɑːrk] , [ˈeɪdɪntli] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪən] ,
remark , evidently referring to Captain Bezan ,
评论 , 显然 指 到 队长 贝赞 ,

然后他转向哈雷罗将军，发表了一番真诚而赞扬的言论，显然指的是贝赞上尉。

[ðoʊ] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
though uttered in a low tone of voice ,
尽管 说出 在 一个 低的 语气 的 嗓音 ,

虽然是用低沉的声音说出来的，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒenṣ-əlz, ˈdʒenrəlz] [braʊ] .
which seemed to increase the cloud on the general's brow .
哪个 似乎 到 增加 这 云 在 这 将军的 眉头 :

这似乎让将军的眉头更加阴沉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] [fɪtʃər]
But the young soldier was too much interested in gazing upon the lovely features
但 这 年轻的 士兵 曾是 也 很多 感兴趣的 在 凝视 之上 这 迷人的 特征
[ʌv; əv] [ɪzə'belə] ,
of Isabella ,
的 伊莎贝拉 ,

但这位年轻的士兵却太专注于欣赏伊莎贝拉美丽的容貌了。

[tu; tə]['nəʊtɪs] [ðɪs] ; [hi; hi] [si:md] [ˈɔ:lməʊst] [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði] ['tendər] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ðæt]
to notice this ; he seemed almost entranced by the tender vision of beauty that
到 注意 这 ; 他 似乎 几乎 着迷 经过 这 投标 想象 的 美丽 那
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
was before him .
曾是 前 他 .

他注意到这一点；他似乎几乎被眼前这温柔美丽的景象迷住了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'stɜ:rbəns] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
At the same moment some slight disturbance occurred in a distant part of the
在 这 相同的 片刻 一些 轻微 干扰 发生 在 一个 遥远 部分 的 这
[ɪk'stensɪv] ['bɪldɪŋ] ,
extensive building ,
广泛的 建筑 ,

与此同时，这座庞大建筑的远处似乎发生了一些轻微的骚动。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] - [tu; tə][tɜ:rn] ['kwɪkli] [tu; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
which afforded a chance for General Harero to turn quickly to the young
哪个 提供 一个 机会 为了 一般的 - 到 转动 迅速地 到 这 年轻的
['soʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

这使得哈雷罗将军有机会迅速与这位年轻士兵接触。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fɑ:rp] [təʊn] [seɪ] :
and in a sharp tone say :
和 在 一个 锋利的 语气 说 :

并用严厉的语气说道：

" [jɜ; jər]['du:ti] [kɔ:lz] [ju; jʊ] [hens] , [sɜ:r] !
" **Your duty calls you hence , sir !**
" 你的 责任 呼叫 你 因此 , 先生 !
" 先生，您的职责召唤您前来！ "

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['məʊmənt][ðə; ði] [blʌd] ['mæntld] [tu; tə][ðə; ði] [ˈɔfɪsɜ:z] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][təʊn] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **For it moment the blood mantled to the officer's face at the tone of this**
" 为了 它 片刻 这 血 披风 到 这 警官们 脸 在 这 语气 的 这
[rɪ'mɑ:rk] ,
remark ,
评论 ,

“听到这句话的语气，警官脸上瞬间涌起了一抹鲜血。”

[bʌt; bət] [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [wət'eɪvər] [ðeɪ] [mɑ:t] [bi; bi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]
but suppressing his feelings , whatever they might be , with a respectful
但 抑制 他的 情怀 , 任何 他们 可能 是 , 和 一个 尊重
[ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər] ,
acknowledgement of the order ,
致谢 的 这 命令 ,

但他压抑住了自己的情感，无论是什么情感，并以恭敬的态度服从命令。

[lɒː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ['bɛzən] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd]
Lorenzo Bezan hastened to the quarter from whence the noise had
洛伦佐 贝赞 加快 到 这 四分之一 从 何处 这 噪音 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

洛伦佐·贝赞急忙赶往噪音传来的方向。

[ænd; ənd][baɪ][æt; ət][ˈsɪmp(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˈɒvɪːeɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .
and by at simple direction obviated their trouble immediately .
和 经过 在 简单的 方向 避免 他们的 麻烦 立即地 .
只需简单的指示，就能立即消除他们的麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,
But he remembered the bitter and insulting air of his superior ,
但 他 记得 这 苦的 和 侮辱 空气 的 他的 优越的 ,
但他仍然记得上司那尖酸刻薄、充满侮辱的语气。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
and it cut him to the quick ,
和 它 切 他 到 这 快的 ,
那一下深深地刺痛了他。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] [tuː] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] [ɡɑːn'zɑːləs] .
the more keenly too as having been given in the presence of Isabella Gonzales .
这 更多的 敏锐地 也 作为 拥有 到过 给定 在 这 在场 的 伊莎贝拉 冈萨雷斯 .
尤其是在伊莎贝拉·冈萨雷斯在场的情况下，这种感觉更加强烈。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈduːti] , [hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [ə'gen] [pæst] [ðə; ði][bɑːks]
As he returned from this trifling duty , he necessarily again passed the box
作为 他 返回 从 这 琐事 责任 , 他 一定 再次 通过了 这 盒子
[wɜː] [wɜːr; wər] [dɑːn] [ɡɑːn'zɑːləs] ,
where were Don Gonzales ,
在哪里 是 大学教师 冈萨雷斯 ,
当他完成这项琐事返回时，必然会再次经过唐·冈萨雷斯所在的箱子。

[ə'mɪd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ruː'ɛz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪn] ,
amid his party , and seeing Ruez standing there awaiting his return ,
之中 他的 派对 , 和 看到 鲁埃兹 常设 那里 等待中 他的 返回 ,
在他的聚会中，看到鲁埃斯站在那里等着他回来，

[hiː; hi] [ə'gen] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
he again paused for a moment to exchange at word with the boy ,
他 再次 暂停 为了 一个 片刻 到 交换 在 单词 和 这 男生 ,
他再次停顿片刻，与男孩交谈了几句。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈɡriːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪzə'belə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
and once more received a pleasant greeting from Isabella and her father .
和 一次 更多的 已收到 一个 令人愉快的 问候 从 伊莎贝拉 和 她 父亲 .
伊莎贝拉和她的父亲再次热情地向她问好。

[æt; ət] [ðɪs] [bʌt; bət][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [kən'dʌkt] , [ˈdʒen(ə)rəl] - [siːmd] [ˈnetəld] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] [brɪˈɑːnd]
At this but reasonable conduct , General Harero seemed nettled and angry beyond
在 这 但 合理的 执行 , 一般的 - 似乎 荨麻 和 生气的 超过
[ɔːl][kən'troʊl] ,
all control ,
全部 控制 ,

对于这种合情合理的行为，哈雷罗将军似乎勃然大怒，无法控制自己的情绪。

[ænd; ʌnd] ['tɜːrɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrdz] [lɔː'renzʊ; lə'renzʊ] ['beɪzən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [blæk] [wɪð; wɪθ]
and turning once more towards Lorenzo Bezan , with a face black with
和 转弯 一次 更多的 向 洛伦佐 贝赞 , 和 一个 脸 黑色的 和
[sə'prest] [reɪdʒ] , [sed] :
suppressed rage , said :
被抑制 愤怒 , 说 :

他再次转向洛伦佐·贝赞，脸上压抑着怒火，说道：

" [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] , [sɜːr] , [ðæt] ['kæptɪn] ['beɪzən] [wʊd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] ,
" **It strikes me , sir , that Captain Bezan would consult his own interest ,**
" 它 罢工 我 , 先生 , 那 队长 贝赞 会 咨询 他的 自己的 兴趣 ,
" 先生，我认为贝赞上尉会考虑自己的利益。"

[ænd; ʌnd][biː; bi] [best] [pər'fɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈduːti] [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ðɪ]
and be best performing his ordinary duty by maintaining his post at the
和 是 最好的 表演 他的 普通的 责任 经过 保持 他的 邮政 在 这
[prə'siːniəm] ! "
proscenium ! "
舞台口 ! "

他理应尽职尽责地坚守在舞台前沿的岗位上！

" [aɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] , ['dʒen(ə)rəl] - , [ænd; ʌnd] [stɑːpt] [hɪr]
" **I proposed to return there immediately , General Harero , and stopped here**
" 我 建议的 到 返回 那里 立即地 , 一般的 - , 和 停止 这里
[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] ,
but for one moment ,
但 为了 一 片刻 ,

“哈雷罗将军，我原本打算立即返回那里，只是在这里停留了片刻。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrɪnɪŋ] [tʃiːk] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn'tendɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
" **said the young officer , with a burning cheek , at the intended insult .**
" 说 这 年轻的 官 , 和 一个 燃烧 脸颊 , 在 这 故意的 侮辱 .
"年轻的警官脸颊发烫，显然是受到了侮辱，”他说道。

" [æɪ; jəl][aɪ] [pʊt] [maɪ] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrdər] ? " [kən'tɪnjuːd] ['dʒen(ə)rəl] - ,
" **Shall I put my words in the form of an order ? "** **continued General Harero ,**
" 将 我 放 我的 字 在 这 形式 的 一个 命令 ? " 持续 一般的 - ,
"我是否应该以命令的形式表达我的意思？”哈雷罗将军继续说道。

['siːɪŋ] [ðæt] ['beɪzən] [pɔːzd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ruːɛz] [wʌns] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [siːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n]
seeing that Bezan paused to assist Ruez once more over the seats to his position
看到 那 贝赞 暂停 到 协助 鲁埃兹 一次 更多的 超过 这 座位 到 他的 位置
[ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] .
in the box .
在 这 盒子 .

只见贝赞停下来，再次帮助鲁埃斯越过座位回到包厢里。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəserɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
" **It is not necessary , general , "** **replied the officer , biting his lips with vexation .**
" 它 是 不是 必要的 , 一般的 , " 回复 这 官 , 咬 他的 嘴唇 和 烦恼 .
"将军，不必了。”军官恼怒地咬着嘴唇回答道。

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ɪzə'belə] ,
" **I declare , general , "** **said Isabella ,**
" 我 宣布 , 一般的 , " 说 伊莎贝拉 ,

“我宣布，将军，”伊莎贝拉说道。

[ʌn'eɪb(ə)] [bɔːŋɡər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwɑɪət][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'sʌltz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,
unable longer to remain quiet at his repeated insults to the young officer ,
无法 更长 到 保持 安静的 在 他的 重复 侮辱 到 这 年轻的 官 ,
他再也无法忍受对方一再侮辱这位年轻军官，

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心之秘密；(The Heart's Secret; Or,)

第4/10页

“ [ju:; jʊ][ˈsoʊldʒərz][ɑ:r; ər][soʊ][ˈveri] [pəˈremptəri] , [ðæt][ju:; jʊ][hæf] [ˌdiskənˈsɜ:rt] [ˌem ˈi:] . ”
“ you soldiers are so very peremptory , that you half disconcert me . ”
“ 你 士兵 是 所以 非常 蛮横 , 那 你 一半 搅乱 我 . ”
“你们这些军人太专横跋扈了，让我有点不安。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnesəseri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][stɜ:rn] [rɪˈplaɪ] ,
“ It is sometimes necessary , ” was the quick and stern reply ,
“ 它 是 有时 必要的 , ” 曾是 这 快的 和 船尾 回复 ,
“有时候是必要的，”对方迅速而严厉地回答道。

“ [tu:; tə][bi:; bi][prɑ:mpt][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhedstrɔ:ŋ] [ˈɑ:fəsərz] [hu:] [du:][nɑ:t] [wel] [ˌʌndərˈstænd]
“ to be prompt with young and headstrong officers who do not well understand
“ 到 是 迅速的 和 年轻的 和 固执己见 警官 WHO 做 不是 出色地 理解
[ðer; ðər][ˈdu:ti] ,
their duty ,
他们的 责任 ,
“要及时纠正那些年轻气盛、不了解自己职责的军官，

[ɔ:r] [ˈræðər] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [hu:] [ˈnoʊŋ] [ðer; ðər][ˈdu:ti] , [feɪl][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [aɪ ˈti:] ,
or rather , I may say , who knowing their duty , fail to perform it ,
或者 相当 , 我 可能 说 , WHO 会心 他们的 责任 , 失败 到 履行 它 ,
或者更确切地说，我应该说，那些明知自己职责却未能履行职责的人。

“ [ˌemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][ləst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] .
“ emphasizing the last part of the sentence .
“ 强调 这 最后的 部分 的 这 句子 .
强调句子的后半部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ɪr] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsou][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv]
This was intended not only for the lady's ear , but also for that of
这 曾是 故意的 不是 仅有的 为了 这 女士的 耳朵 , 但 还 为了 那 的
[lɔ:ˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪzən] ,
Lorenzo Bezan ,
洛伦佐 贝赞 ,
这不仅是为了那位女士的耳朵，也是为了洛伦佐·贝赞的耳朵。

[hu:] [ˈberli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [kəˈmændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
who barely succeeded in commanding his feelings for the moment ,
WHO 仅仅 成功了 在 指挥 他的 情怀 为了 这 片刻 ,
他勉强控制住了自己的情绪，一时半会儿。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][tɜ:rn] [ˈsaɪləntli] [əˈweɪ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] .
so far as to turn silently away to return to his post of observation .
所以 远的 作为 到 转动 默默 离开 到 返回 到 他的 邮政 的 观察 .
甚至默默地转身回到他的观察岗位。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:st][əˈpɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈbju:ti] .
The effect of the scene was not lost upon the high - spirited beauty .
这 影响 的 这 场景 曾是 不是 丢失的 之上 这 高的 - 精神抖擞 美丽 .
眼前的景象深深打动了这位活泼的美女。

[ɪzəˈbelə] [hæd; həd] [mɑːrkt] [wel] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [tʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]
Isabella had marked well the words and tone of voice with which General
伊莎贝拉 有 标记 出色地 这 字 和 语气 的 嗓音 和 哪个 一般的
- [spʊk] ,
Harero spoke ,
- 辐 ,

伊莎贝拉仔细地记住了哈雷罗将军说话的措辞和语气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː] , [ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [əˈpaːn][ðə; ði] [friː] ,
and she saw , too , the effect of his words upon the free ,
和 她 锯 , 也 , 这 影响 的 他的 字 之上 这 自由的 ,
她也看到了他的话对自由人的影响。

[ˈmænli] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsouldʒər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈiːðər] [ɪnˈtenʃənəli] ,
manly spirit of the young soldier , and from that moment , either intentionally ,
男子气概 精神 的 这 年轻的 士兵 , 和 从 那 片刻 , 任何一个 故意 ,
[ɔːr][baɪ][ˈæksɪdənt] ,
or by accident ,
或者 经过 事故 ,

这位年轻士兵的男子气概, 从那一刻起, 无论是有意还是无意,

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈniːðər]
she paid no further attention during the whole evening to General Harero , neither
她 有薪酬的 不 更远 注意力 期间 这 所有的 晚上 到 一般的 - , 两者都不
[ˈtɜːrniŋ] [tʊːrdz] [hɪm; ɪm] ,
turning towards him ,
转弯 向 他 ,

整个晚上, 她都没有再理会哈雷罗将军, 既没有转头看他, 也没有回头看他。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æ; ət][ɔːl] .
nor even speaking to him at all .
也不 甚至 请讲 到 他 在 全部 .

甚至根本没跟他说话。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [pərˈtɪkjələrli] ,
The general , of course , observed this particularly ,
这 一般的 , 的 课程 , 观察到 这 特别 ,
当然, 将军尤其注意到了这一点。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [laɪt] [æz; əz][aɪˈtiː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ɪzəˈbeləz]
desiring as he did to stand in the best possible light as it regarded Isabella's
渴望 作为 他 做过 到 站立 在 这 最好的 可能的 光 作为 它 认为 伊莎贝拉的
[ˈfeɪvər] ,
favor ,
偏爱 ,

他一心想在伊莎贝拉眼中留下最好的印象, 以博得她的欢心。

[ænd; ənd] [ɪmˈpjuːtɪŋ] [hɜːr; hə; ər] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbe; zən] ,
and imputing her conduct to the presence of Captain Bezan ,
和 估算 她 执行 到 这 在场 的 队长 贝赞 ,
并将她的行为归咎于贝赞上尉在场,

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈduːti] [brɪˈtwiːn]
and the conversation that had taken place relative to his duty between
和 这 对话 那 有 已采取 地方 相对的 到 他的 责任 之间
[ˈkæptɪn] [ˈbe; zən] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ;
Captain Bezan and himself ;
队长 贝赞 和 他自己 ;

以及贝赞上尉与他之间就其职责进行的谈话;

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfisər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
he hated the young officer more than ever ,
他 憎恨 这 年轻的 官 更多的 比 曾经 ,
他比以往任何时候都更加憎恨那个年轻军官。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [diˈgriː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
as being in some degree the cause of preventing the consummation of his
作为 存在 在 一些 程度 这 原因 的 预防 这 圆房 的 他的
[hoʊps] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
hopes as it regarded the favor of the lady .
希望 作为 它 认为 这 偏爱 的 这 女士 .
在某种程度上，这是他未能实现赢得女士芳心的愿望的原因。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [rɪˈɡɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɡɑːnˈzɑːləs]
He had long cherished a regard for the beautiful daughter of Don Gonzales
他 有 长的 珍爱 一个 看待 为了 这 美丽的 女儿 的 大学教师 冈萨雷斯
,
.
,
他一直对唐·冈萨雷斯的漂亮女儿抱有好感。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkɒfəz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
for her personal charms , as well as the rich coffers which her father
为了 她 个人的 魅力 , 作为 出色地 作为 这 富有的 金库 哪个 她 父亲
[kʊd; kəd] [boʊst] .
could boast .
可以 夸 .
因为她个人魅力出众，也因为她父亲的巨额财富。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [səˈmaɪzd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ænd; ənd]
As the reader has already surmised , he had been a constant and
作为 这 读者 有 已经 推测 , 他 有 到过 一个 持续的 和
[ˈɑːrd(ə)nt] ,
ardent ,
热心 ,
正如读者已经推测的那样，他一直是一位坚定而热忱的.....

[ðoʊ] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈsuːtər] , [fɔːr; fər] [noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈpɪriəd] .
though unsuccessful suitor , for no inconsiderable period .
尽管 不成功 求婚者 , 为了 不 微不足道的 时期 .
虽然求婚失败，但持续了相当长一段时间。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [biː; bi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ˈveri] [ˈsensətɪv]
It will not , therefore , be wondered at , that he should have felt very sensitive
它 将要 不是 , 所以 , 是 想知道 在 , 那 他 应该 有 毛毡 非常 敏感的
[əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
upon this point .
之上 这 观点 .
因此，他在这个问题上非常敏感也就不足为奇了。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbeɪzən] , [ˈðerfɔːr] , [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As he passed Lorenzo Bezan , therefore , at the close of the
作为 他 通过了 洛伦佐 贝赞 , 所以 , 在 这 关闭 的 这
[pərˈfɔːrməns] ,
performance ,
表现 ,
因此，当他经过洛伦佐·贝赞身边时，演出已经结束。

[ɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ðæt] [naɪt] ,
in going out of the theatre that night ,
在 去 出去 的 这 剧院 那 夜晚 ,
当晚走出剧院时，

[waɪl] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mi:diət] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] , [hɜ:r; hə] ['fa:ðər] ,
while still in the most immediate proximity to Isabella Gonzales , her father ,
尽管 仍然 在 这 最多 即时 邻近 到 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 她 父亲 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
and the party with them ,
和 这 派对 和 他们 ,
同时, 她仍然身处伊莎贝拉·冈萨雷斯、她的父亲以及与他们同行的其他人身边,

[hi:; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [spi:k] [ˈveri] [laʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'remptəri] [ˈmænər] [tu:; tə]
he took occasion to speak very loud , and in the most peremptory manner to
他 采取 场合 到 说话 非常 大声 , 和 在 这 最多 蛮横 方式 到
[hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] :
him , saying :
他 , 说 :
他借此机会大声地、用极其专断的语气对他说:

“ [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [læks] , [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌ; əv]
” **I find you exceedingly lax , Captain Bezan , as it regards the exercise of**
” 我 寻找 你 非常 松散 , 队长 贝赞 , 作为 它 问候 这 锻炼 的
[jʊ; jər][ˈdu:ti][ænd; ənd] [kə'mænd] .
your duty and command .
你的 责任 和 命令 .
“贝赞上尉, 我认为你在履行职责和指挥方面极其懈怠。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [jɔ:'rself] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈæftər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pə'reɪd] ,
You will report yourself to me , after morning parade ,
你 将要 报告 你自己 到 我 , 后 早晨 游行 ,
晨练结束后, 你们要向我报到。
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈɔ:rdərz][æz; əz][jæl; ʃəl][bi:; bi] [di:md] [ˈprɑ:pər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
for such orders as shall be deemed proper for you under the circumstances ,
为了 这样的 订单 作为 将 是 被认为 恰当的 为了 你 在下面 这 情况 ,
对于您在当前情况下认为合适的任何指令,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [rɪ'pru:f] [fɔ:r; fər] [ˌderə'lik(ə)n] [frʌm; frəm][ˈdu:ti] . “
as a public reproof for dereliction from duty .”
作为 一个 民众 责备 为了 废弃 从 责任 : “
这是对玩忽职守行为的公开谴责。

“ [jes] , [ˈdʒen(ə)rəl] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [sə'lu:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
” **Yes , general ,” replied the young officer , with the usual salute to his**
” 是的 , 一般的 , “ 回复 这 年轻的 官 , 和 这 通常 礼炮 到 他的
[su:'pɪriər] .
superior .
优越的 .
“是的, 将军,”年轻的军官回答道, 并向他的上级行了惯常的军礼。

[sti:l] [ˈkɜ:rbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [glæns]
Still curbing his feelings , the young officer contented himself with a kind glance
仍然 路缘 他的 情怀 , 这 年轻的 官 满足 他自己 和 一个 种类 瞥一眼
[frʌm; frəm] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] ,
from Isabella Gonzales ,
从 伊莎贝拉 冈萨雷斯 ,
这位年轻的军官仍然努力克制着自己的感情, 满足于伊莎贝拉·冈萨雷斯一个温柔的眼神。

[hu:] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði][læst][ækt][ʌ; əv] [ˈpeti] [ˈtɪrəni] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒɛnɜ:əlz, 'dʒɛnrəlz][pɑ:rt] ,
who had overheard the last act of petty tyranny on the general's part ,
WHO 有 无意中听到 这 最后的行为 的 小气 暴政 在 这 将军的 部分 ,
谁曾无意中听到将军最后的暴政行径?

and could at once divine the cause of them .

和 可以 在 一次 神圣的 这 原因 的 他们 .

并能立即推断出其原因。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] .

That was obvious to his mind at the first glance .
那 曾是 明显的 到 他的 头脑 在 这 第一的 瞥一眼 .

他一眼就看出来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈprefrəns] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] - [rˈvɪnst] [fɔːr; fər]

He could not but perceive the strong preference that General Harero evinced for

[ɪzəˈbelə] [gɑːnˈzɑːləs] ,

Isabella Gonzales ,

伊莎贝拉 冈萨雷斯 ,

他无法忽视哈雷罗将军对伊莎贝拉·冈萨雷斯的强烈偏爱。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keəd] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ]

nor could he disguise the fact to his own heart that she cared not a farthing

也不 可以 他 伪装 这 事实 到 他的 自己的 心 那 她 关心 不是 一个 法辛

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for him .
为了 他 .

他也无法掩饰自己内心深处的事实：她对他毫不在乎。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [kəˈpæsəti][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] ; [ˈeni] [ˈpɑːrti] ,

It required but a very simple capacity to understand this ; any party ,

它 必需的 但 一个 非常 简单的 容量 到 理解 这 ; 任何 派对 ,

理解这一点只需要非常简单的能力；任何一方，

[nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒenəzəlz, ˈdʒenrəlz][ˈfeɪvər] , [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [dɪˈsɜːrn] [aɪ ˈtiː] .

not interested in the general's favor , could easily discern it .
不是 感兴趣的 在 这 将军的 偏爱 , 可以 容易地 辨别 它 .

他并不想讨好将军，这一点很容易就能看出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] ,

But the general counted upon his high rank ,
但 这 一般的 计数 之上 他的 高的 秩 ,

但这位将军倚仗的是他的高官厚禄。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,

and also upon the fact that his family was a good one ,
和 还 之上 这 事实 那 他的 家庭 曾是 一个 好的 一 ,

而且他的家庭也很好。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] .

though his purse was not very long .
尽管 他的 钱包 曾是 不是 非常 长的 .

虽然他的钱包并不长。

[lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊʊ] [ˈbeɪzən] [rɪˈmembər] [nɑːt][əˈloʊn][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .

Lorenzo Bezan remembered not alone the annoyance of that evening .
洛伦佐 贝赞 记得 不是 独自的 这 烦恼 的 那 晚上 .

洛伦佐·贝赞不仅记得那个夜晚的烦恼。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][frəm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][pɑːˈseɪəʊ] ,

He had not yet forgotten the insult from the general in the Paseo ,
他 有 不是 然而 被遗忘的 这 侮辱 从 这 一般的 在 这 帕塞奥 ,

他还没有忘记在帕塞奥大道上那位将军的侮辱。

[ænd; ənd] [ˈkʌplɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [rɪˈvents] ,

and coupling that with other events ,
和 耦合 那 和 其他 活动 ,

并将其与其他事件结合起来，

[ðə; ði] [mə'ɪgnəti] , [ðə; ði] [ʌn'fɜ:nəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz]
The malignity , the unfairness of this attack upon him at this time , was
这 恶毒 , 这 不公平 的 这 攻击 之上 他 在 这 时间 , 曾是
[ˈfeɪmfl] ,
shameful ,
可耻 ,

在这个时候对他进行攻击，其恶意和不公令人感到羞耻。

[ænd; ænd] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
and deserved to be punished .
和 应得的 到 是 受到惩罚 .

他罪有应得。

[ˈbru:dn] [ə'pɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] [ə'loʊn][ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Brooding upon these things alone and at a late hour of the night ,
沉思 之上 这些 事物 独自的 和 在 一个 晚的 小时 的 这 夜晚 ,
[ˌɒlən] ,
独自在深夜沉思这些事情，

[hi:; hi][æt; ət][ləst] [rɔ:t] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
he at last wrought himself up to such a point ,
他 在 最后的 锻 他自己 向上 到 这样的 一个 观点 ,
[ˌɒlən] ,
他最终鼓起勇气，达到了这样的地步。

[pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈwu:ndz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [jet]
perhaps in some degree aggravated by his late wounds , which were hardly yet
也许 在 一些 程度 加重 经过 他的 晚的 伤口 , 哪个 是 几乎 然而
[hi:ld] ,
healed ,
已治愈 ,

或许在某种程度上，他后来的伤势尚未痊愈，这加剧了他的病情。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hi:; hi] [wʊd] [tʃælɪndʒ] [ˈdʒen(ə)rəl] - [tu:; tə][ˈmɑ:rʃ(ə)] [ænd; ænd][ˈmɔ:rt(ə)]
that he determined he would challenge General Harero to martial and mortal
那 他 决定 他 会 挑战 一般的 - 到 武术 和 凡人
[ˈkɔ:nflɪkt] .
conflict .
冲突 .

他决心向哈雷罗将军发起武力决斗，以生命为代价。

[tru:] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑ:stərəs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
True this was preposterous in one of his rank ,
真的 这 曾是 荒谬 在 一 的 他的 秩 ,

没错，以他这个级别来说，这确实荒谬至极。

[æz; əz] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [ə'nʌðər] [soʊ] [ˈvæstli] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [ɪn] [pə'ziʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈɪnfluəns] ;
as contending against another so vastly his superior in position and influence ;
作为 争吵 反对 其他 所以 非常 他的 优越的 在 位置 和 影响 ;

因为他要对抗的对手在地位和影响力上都远远胜过他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ə'su:m] [æn; ən] [ʌnkən'trəʊləbl] [ˈkærəktər] ;
but his feelings had begun to assume an uncontrollable character ;
但 他的 情怀 有 开始 到 认为 一个 不可控的 特点 ;

但他的情绪开始变得无法控制；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ɪn'sʌltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɪzə'belə]
he could not bear to think that he had been thus insulted before Isabella
他 可以 不是 熊 到 思考 那 他 有 到过 因此 受辱 前 伊莎贝拉
[gɑ:n'zɑ:ləs] .
Gonzales .
冈萨雷斯 .

他无法忍受自己在伊莎贝拉·冈萨雷斯面前受到如此侮辱。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈzent]
It seemed to him that she would think less of him if he did not resent
它 似乎 到 他 那 她 会 思考 较少的 的 他 如果 他 做过 不是 怨恨
[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [sʌtʃ] [æən; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
and punish such an insult .
和 惩治 这样的 一个 侮辱 .
他认为，如果他不反感并惩罚这种侮辱，她就会看不起他。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] , [ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ru:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
In the heat of his resentment , therefore , he sat down and wrote to his
在 这 热 的 他的 怨恨 , 所以 , 他 卫星 向下 和 写道 到 他的
[su:ˈpɪriər] [æz; əz] [ˈfɑ:lʊz] :
superior as follows :
优越的 作为 跟随 :
因此，在怒火中烧之下，他坐下来给上级写了一封信，内容如下：

“ [ˈdʒen(ə)rəl] - :
“ **GENERAL HARERO :**
” 一般的 - :
“哈雷罗将军:

[sɜ:r] - [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vð] , [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [pɪˈkju:lɪər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
Sir - Having received , at different periods and under peculiar circumstances ,
先生 - 拥有 已收到 , 在 不同的 时期 和 在下面 奇特 情况 ,
先生——在不同的时期和特殊情况下，我曾收到过

[ɪnˈsʌltz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈni:ðər] [brɪˈkʌm] [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈteɪmli] [tu:; tə] [səbˈmɪt]
insults from you that neither become me as a gentleman tamely to submit
侮辱 从 你 那 两者都不 变得 我 作为 一个 绅士 温顺地 到 提交
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
你的侮辱既不符合我作为绅士的身份，我又怎能逆来顺受呢？

[nɔ:r][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]ˈsoʊldʒər[tu:; tə] [grɪv] , [aɪ][du:] [ˌhɪrˈbaɪ] [dɪˈmænd] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
nor you as a soldier to give , I do hereby demand satisfaction .
也不 你 作为 一个 士兵 到 给 , 我 做 特此 要求 满意 .
作为一名士兵，你也没有义务做出任何牺牲，我在此要求得到补偿。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈfɑ:li] [ɪn][em ˈi:][tu:; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ]
It would be worse than folly in me to pretend that I do not understand the
它 会 是 更糟 比 蠢事 在 我 到 假装 那 我 做 不是 理解 这
[ɪnˈsentɪv] [ðæt] [ˈgʌvənz] [ju:; jʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈæktʃueɪtɪŋ] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [hæz; həz] [led][tu:; tə] [ðɪ:z] [əˈtæks]
incentive that governs you - the actuating motive that has led to these attacks
激励 那 统治 你 - 这 驱动 动机 那 有 引领 到 这些 攻击
[əˈpɑ:n][em ˈi:] .
upon me .
之上 我 .
如果假装不了解你背后的动机——也就是导致你对我进行这些攻击的动机——那将比愚蠢还要糟糕。

[ɪn][maɪ] [ˈdu:ti] [æz; əz] [æən; ən] [ˈɑ:fɪsər] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [feɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] ;
In my duty as an officer I have never failed in the least ;
在 我的 责任 作为 一个 官 我 有 绝不 失败的 在 这 至少 ;
作为一名军官，我从未辜负职责，丝毫没有失职；

[ðɪs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈi:v(ə)n] [əˈlaʊd] [brɪfɔ:r] [naʊ] , [tu:; tə][maɪ] [ˈveri] [feɪs] .
this you know very well , and have even allowed before now , to my very face .
这 你 知道 非常 出色地 , 和 有 甚至 允许 前 现在 , 到 我的 非常 脸 .
这一点你很清楚，甚至之前也当面承认过。

[jʊr; jər] [ə'tæks] [ə'pɑ:n][em 'i:][ɑ:r; ər] , [ðerfɔ:r] ,
Your attacks upon me are , therefore ,
你的 攻击 之上 我 是 , 所以 ,
因此, 你对我的攻击是.....

[ˈpleɪnli] [ˈtreɪsəb(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [ˈbetər] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
plainly traceable to a spirit of jealousy as to my better success with the
显然 可追溯的 到 一个 精神 的 妒忌 作为 到 我的 更好的 成功 和 这
[ˌsenjə'ɾɪtə][gɑ:n'zɑ:ləs][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] .
Senorita Gonzales than yourself .
塞尼奥里塔 冈萨雷斯 比 你自己 .
显然是出于嫉妒, 因为我比你更受冈萨雷斯小姐的欢迎。

[ən'les] [aɪ] [ˈgreɪtli] [mɪs'teɪk] , [ðə; ði][ˈleɪdi][hɜ:r'self][hæz; hæz] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]
Unless I greatly mistake , the lady herself has discovered this spirit within your
除非 我 非常 错误 , 这 女士 她自己 有 发现 这 精神 之内 你的
[breɪst] .
breast .
胸部 .
除非我大错特错, 否则这位女士本人已经发现了你胸中的这种精神。

“ [naʊ] , [sɜ:r] ,
“ **Now , sir ,**
“ 现在 , 先生 ,
“先生, 现在.....”

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ju:; jʊ]
the object of this note is to demand of you to lay aside the station you
这 目的 的 这 笔记 是 到 要求 的 你 到 躺 旁边 这 车站 你
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,
这封信的目的是要求你放弃你目前担任的职务。

[ænd; ænd][tu:; tə] [fər'get] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrelatɪv] [ræŋks][æz; əz][ˈɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈɑ:rmɪ] ,
and to forget our relative ranks as officers in the Spanish army ,
和 到 忘记 我们的 相对的 排名 作为 警官 在 这 西班牙语 军队 ,
并且忘记我们在西班牙军队中作为军官的相对等级,
[ænd; ænd][tu:; tə] [mɪ:t] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˈkærəktərz] [æz; əz]
and to meet me on the platform of our individual characters as
和 到 见面 我 在 这 平台 的 我们的 个人 人物 作为

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
并以绅士的身份, 在各自的品格平台上与我相遇,
[ænd; ænd] [ˈrendər] [em 'i:] [ðæt] [ˌsætɪsˈfæk(j)ən][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪst]
and render me that satisfaction for the insult which you have placed
和 使成为 我 那 满意 为了 这 侮辱 哪个 你 有 放置

[ə'pɑ:n][em 'i:] ,
upon me ,
之上 我 ,
请你补偿我, 以弥补你对我施加的侮辱。
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'mænd] .
which I have a right to demand .
哪个 我 有 一个 正确的 到 要求 .
我有权提出这样的要求。

[ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][frend][kæn; kən][ˈiːzəli][ˈset(ə)l][ðɪs][ˈbɪznəs] .
A line from you and a friend can easily settle this business .

一个 线 从 你 和 一个 朋友 能 容易地 定居 这 商业 .
你和朋友只需一句话就能轻松解决这个问题。

[lɔːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ][ˈbeɪzən] .
LORENZO BEZAN .

洛伦佐 贝赞 .

洛伦佐·贝赞。

” [ðɪs][noʊt][wʌz; wəz][ˈkerfəli][siːld][ænd; ənd][əˈdrest] ,
” **This note was carefully sealed and addressed** ,

” 这 笔记 曾是 小心 密封 和 已解决 ,

“这张纸条被仔细密封并写明了地址，

[ænd; ənd][soʊ][dɪˈspætʃ][æz; əz][tuː; tə][ri:tʃ][ɪts][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ˈɜːrli][ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːloʊɪŋ][ˈmɔːrniŋ] .
and so despatched as to reach its destination early on the following morning .

和 所以 已派送 作为 到 抵达 它是 目的地 早期的 在 这 下列的 早晨 .

因此，包裹被派往目的地，并在第二天清晨抵达。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈfɔːrtʃənət][ɪˈpɪsl][fɔːr; fər][ˈkæptɪn][ˈbeɪzən] ,
It was a most unfortunate epistle for Captain Bezan ,

它 曾是 一个 最多 不幸 书信 为了 队长 贝赞 ,

对于贝赞船长来说，这是一封非常不幸的信。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ðə; ði][jʌŋ][ˈɑːfɪsər][hæv; həv][ˈkɑːmli][kənˈsɪdərd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and could the young officer have calmly considered the subject ,

和 可以 这 年轻的 官 有 平静地 经过考虑的 这 主题 ,

这位年轻军官是否可以冷静地考虑这个问题？

[hiː; hi][wʊd][ˈnevər][hæv; həv][bɪn][soʊ][ɪmˈpruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə][send][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][suːˈpɪriər] .
he would never have been so imprudent as to send it to his superior .

他 会 绝不 有 到过 所以 轻率的 作为 到 发送 它 到 他的 优越的 .

他绝不会如此轻率地将它发送给他的上级。

[soʊ][lɔːŋ][æz; əz][hiː; hi][bɔːr][ðə; ði][ˈpeti][əˈnɔɪənsɪz][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]-[wɪˈðəʊt][ˈmɜːrməɪŋ]
So long as he bore the petty annoyances of General Harero without murmuring

所以 长的 作为 他 钻孔 这 小气 烦心事 的 一般的 - 没有 淙淙

[hiː; hi][wʌz; wəz][strɔːŋ] ,
he was strong ,

他 曾是 强的 ,

只要他能忍受哈雷罗将军的那些琐碎的烦扰而不抱怨，他就是坚强的。

[ðæt][ðə; ði][step][hiː; hi][hæd; həd][naʊ][ˈteɪkən][ˈɡreɪtli][ˈwiːkənd][hɪz; ɪz][kɔːz][ænd; ənd][pəˈzi(ə)n] .
that the step he had now taken greatly weakened his cause and position .

那 这 步 他 有 现在 已采取 非常 减弱 他的 原因 和 位置 .

他现在采取的这一步极大地削弱了他的事业和地位。

[pərˈhæps][hiː; hi][ˈpɑːrtli][ˈriːəlaɪzd][ðɪs][æz; əz][hiː; hi][sent][ðə; ði][noʊt][əˈweɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbsɪkwənt]
Perhaps he partly realized this as he sent the note away on the subsequent

也许 他 部分 已实现 这 作为 他 发送 这 笔记 离开 在 这 随后的

[ˈmɔːrniŋ] ;
morning ;

早晨 ;

或许他在第二天早上寄出那张纸条时，已经部分意识到了这一点；

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][tuː][mʌtʃ][praɪd][tuː; tə][rɪˈlent] , [ænd; ənd][soʊ][ˈoʊnli][breɪst][hɪmˈself][tuː; tə][miːt]
but he felt too much pride to relent , and so only braced himself to meet

但 他 毛毡 也 很多 自豪 到 屈服 , 和 所以 仅有的 支撑 他自己 到 见面

[ðə; ði][rɪˈzʌlt] .
the result .

这 结果 .

但他自尊心太强，不肯妥协，只能接受结果。

[ðə; ði] [noʊt] [geɪv] [ˈdʒen(ə)rəl] - [wʌt] [hi;; hi] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪən]
The note gave General Harero what he wanted , and placed Captain Bezan
这 笔记 给予 一般的 - 什么 他 通缉 , 和 放置 队长 贝赞
[kəmˈpliːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] .
completely at his mercy .
完全地 在 他的 怜悯 .

这张纸条满足了哈雷罗将军的愿望，使贝赞上尉完全落入了他的掌控之中。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tu;; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [hi;; hi][moʊst] [dɪˈzaɪrd] , [vɪz] . ,
It gave him the opportunity to do that which he most desired , viz . ,
它 给予 他 这 机会 到 做 那 哪个 他 最多 想要的 , 即 . ,
这给了他机会去做他最渴望的事情，即：

[tu;; tə] [əˈrest] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪzn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] .
to arrest and imprison the young officer .
到 逮捕 和 监禁 这 年轻的 官 .
逮捕并监禁这名年轻警官。

[kənˈsʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈmɪrli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈstreŋθənɪŋ] [hɪmˈself] ,
Consulting with the governor general , merely by way of strengthening himself ,
咨询 和 这 州长 一般的 , 仅仅 经过 方式 的 强化 他自己 ,
他与总督商议，仅仅是为了巩固自己的地位。

[hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [bɪˈfɔːr] [hi;; hi] [meɪd] [ˈeni] [ˈoʊpən] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði]
he took his opinion upon the subject before he made any open movement in the
他 采取 他的 观点 之上 这 主题 前 他 制成 任何 打开 移动 在 这
[ˈpremɪsɪz] .
premises .
前提 .

在采取任何公开行动之前，他先对此事发表了自己的看法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweri] [step] ,
This was a wary step ,
这 曾是 一个 警惕 步 ,
这是一个谨慎的举动。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [tu;; tə][rɑːb][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][pɜːrsəˈnæləti]
and served in some degree to rob the case of any appearance of personality
和 服务 在 一些 程度 到 抢 这 案件 的 任何 外貌 的 性格
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][wɔːrɪn][tu;; tə] - [aɪ] .
that it might otherwise have worn to Tacon's eye .
那 它 可能 否则 有 磨损 到 - 眼睛 .

在某种程度上，这使得案件失去了塔康原本可能拥有的任何个性特征。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈweri] [oʊld][ˈsoʊldʒər] [felt] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
As it was , the wary old soldier felt some degree of suspicion in the
作为 它 曾是 , 这 警惕 老的 士兵 毛毡 一些 程度 的 怀疑 在 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

事实上，这位谨慎的老兵对此事多少有些怀疑。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
as was evident by his remarks to the general , who brought the charge .
作为 曾是 明显 经过 他的 评论 到 这 一般的 , WHO 带来 这 收费 .
从他对提出指控的将军所说的话中可以明显看出这一点。

“ Is this not the young man whom I have lately promoted for gallantry ? ” asked
 “ 是 这 不是 这 年轻的 男人 谁 我 有 最近 推广 为了 英勇 ？ ” 问
 [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
the governor - general .
 这 州长 - 一般的 .

总督问道：“这不就是我最近因英勇表现而提拔的那位年轻人吗？”

“ [ˈeksələnsi] , [jes] . ”
“ Excellency , yes . ”
“ 阁下 , 是的 . ”

“ 阁下, 是的。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] . ”
“ It is strange that he should be guilty of such insubordination . ”
“ 它 是 奇怪的 那 他 应该 是 有罪的 的 这样的 不服从 . ”

“他竟然会犯下如此不服从命令的罪行，真是令人匪夷所思。”

“ [ˈveri] [streɪndʒ] , [ˈeksələnsi] . ”
“ Very strange , excellency . ”
“ 非常 奇怪的 , 阁下 . ”

“非常奇怪，先生。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ɪnˈdʒʊst] [ðɪs] [kənˈdʌkt] ? ”
“ You know not the reason that has induced this conduct ? ”
“ 你 知道 不是 这 原因 那 有 诱导 这 执行 ？ ”

“你不知道导致这种行为的原因吗？ ”

“ [noʊ] — [ðæt] [ɪz] — ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - [ˈpɪrsɪŋ] [aɪ] [bent]
“ No — that is — ” continued General Harero , as he saw Tacon's piercing eye bent
“ 不 — 那 是 — ” 持续 一般的 - , 作为 他 锯 - 冲孔 眼睛 弯曲
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

“不——那是——”哈雷罗将军继续说道，他看到塔孔锐利的目光正盯着他。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [prɪˈzuːm] . ”
“ I can easily presume . ”
“ 我 能 容易地 怙 . ”

“我很容易就能做出这样的推断。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] [sent] ? ”
“ Have you the letter of challenge that Captain Bezan sent ? ”
“ 有 你 这 信 的 挑战 那 队长 贝赞 发送 ？ ”

“你收到贝赞上尉寄来的挑战信了吗？ ”

“ [ˈeksələnsi] , [jes] . ”
“ Excellency , yes . ”
“ 阁下 , 是的 . ”

“ 阁下, 是的。”

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [aɪ ˈtiː] . ”
“ I will see it . ”
“ 我 将要 看 它 . ”

“我会去看的。”

“ [ˈeksələnsi] , [æt; ət][jʊr; jər] [ˈpleɪzər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
“ Excellency , at your pleasure , ” said the general ,
“ 阁下 , 在 你的 乐趣 , ” 说 这 一般的 ,

“阁下，如您所愿，”将军说道。

[ˈhoʊpɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʊ] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt] .
hoping not to have been obliged to show this document .
希望 不是 到 有 到过 有义务 到 展示 这 文档 .

我希望不必出示这份文件。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈdʒen(ə)rəl] . ”
“ Now , if you please , general . ”
“ 现在 , 如果 你 请 , 一般的 . ”

“将军，现在请您发言。”

“ [æ̣t; ə̣t][wʌ̣ns] , [ˈeksələ̣nsi] .
“ At once , excellency .
“ 在 一次 , 阁下 .

“立刻，卓越。”

“ [ˈdʒen(ə)rəl] - [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈletər] ,
“ General Harero produced the letter ,
“ 一般的 - 生产 这 信 ,

哈雷罗将军出示了这封信，

[ænd; ə̣nd][ˈhændɪd][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ˈtɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜːrnt] [tʃek] ,
and handed it with something very like a blush tinging his sunburnt check ,
和 递交 它 和 某物 非常 喜欢 一个 脸红 刺痛 他的 晒伤 查看 ,
[tuː; tə̣][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
to his commander - in - chief .
到 他的 指挥官 - 在 - 首席 .

他面带一丝红晕，晒伤的脸颊泛起红晕，将信递给了他的总司令。

[ˈtækən] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] , [ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ə̣nd] [ðen] [tuː; tə̣][,ɑːr ˈiː] - [riːd] [ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ə̣nd]
Tacon read it slowly , pausing now and then to re - read a line , and
塔康 读 它 缓慢地 , 暂停 现在 和 然后 到 关于 - 读 一个 线 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

塔肯慢慢地读着，不时停下来重读一行，然后，

[riˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈfəʊldɪd][,aɪ ˈtiː][ʌp] [wʌ̣ns] [mɔːr] :
remarked , as he slowly folded it up once more :
评论 , 作为 他 缓慢地 折叠 它 向上 一次 更多的 :

他一边慢慢地把书折起来，一边说道：

“ [ə; eɪ] [lʌv] [əˈfer] . ”
“ A love affair . ”
“ 一个 爱 事务 . ”

“一段恋情。”

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[jɔːr; jər] [ˈeksələ̣nsi] [wɪl] [ˈiːzəli] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər][hæz; həz] [derd] [tuː; tə̣][lɪft][hɪz; ɪz]
your excellency will easily understand that the young officer has dared to lift his
你的 阁下 将要 容易地 理解 那 这 年轻的 官 有 敢于 到 举起 他的
[aɪz] [tuː; tə̣][wʌn] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ræŋk] ,
eyes to one above his rank ,
眼睛 到 一 多于 他的 秩 ,

阁下很容易理解，这位年轻军官竟敢觊觎比自己军衔更高的人。

[ænd; ə̣nd][,fiː; ji] [ˈkɛrɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and she cares nothing for him .
和 她 关心 没有什么 为了 他 .

她对他毫不在意。

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːzɪz] [ˈfɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] [ɑːr; ər][ˌɔːl][ɪˈmædʒɪneri] . “
His causes for complaint are all imaginary . ”
他的 原因 为了 抱怨 是 全部 假想 . ”

他的抱怨理由全都是虚构的。

“ [wel] , [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ɪn] [ðæt] [aɪ][,jæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] .
“ Well , be this as it may , in that I shall not interfere .
“ 出色地 , 是 这 作为 它 可能 , 在 那 我 将 不是 干扰 .

“好吧，即便如此，我也不会干涉这件事。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['disəplɪn] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['sʌfə] **He has been guilty of a serious breach of discipline and must suffer**
他 有 到过 有罪的 的 一个 严肃的 违反 的 纪律 和 必须 遭受
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it :
为了 它 :

他犯了严重的违纪行为，必须为此付出代价。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [æt; ət][wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ['dʒen(ə)rəl] . " **You may take the necessary steps at once in the matter , general** . "
你 可能 拿 这 必要的 步骤 在 一次 在 这 事情 , 一般的 : "
一般而言，您可以立即采取必要措施处理此事。

" ['eksələnsi] , [jes] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] - , ['heɪsənɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['si:kɾət] [dɪ'laɪt] ,
" **Excellency , yes , " said General Harero , hastening away with secret delight** ,
" 阁下 , 是的 , " 说 一般的 - , 加速 离开 和 秘密 喜 ,
" 阁下，是的，"哈雷罗将军说着，暗自得意地匆匆离去。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz][ʊd; ʃəd] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] **and at once taking such measures as should carry out his own wishes and**
和 在 一次 采取 这样的 措施 作为 应该 携带 出去 他的 自己的 愿望 和
[pɜ:ːpəsəz, 'pɜ:ːpəsɪz] .
purposes :
目的 :

并立即采取相应措施来实现他自己的意愿和目的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,
The result of the matter was ,
这 结果 的 这 事情 曾是 ,
事情的结果是：

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ten][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][noʊt] [kən'veiɪŋ] [ðə; ði] [tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] ['ænsər] **that before ten o'clock that morning the note conveying the challenge was answered**
那 前 十 点钟 那 早晨 这 笔记 传递 这 挑战 曾是 回答
[baɪ][æn; ən][eɪd] - [di:] - [kæmp][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
by an aid - de - camp and a file of soldiers ,
经过 一个 援助 - 德 - 营 和 一个 文件 的 士兵 ,
当天上午十点之前，一份传达挑战的纸条就被一名副官和一队士兵回应了。

[hu:] [ə'restɪd] ['kæptɪn] ['beɪzən][fɔ:r; fər] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] ,
who arrested Captain Bezan for insubordination ,
WHO 被捕 队长 贝赞 为了 不服从 ,
逮捕贝赞上尉的人，罪名是违抗命令。

[ænd; ənd]['kwaiətli] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][dæmp] [ʌndər'graʊnd] ['selz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] **and quietly conducted him to the damp underground cells of the military**
和 悄悄 实施 他 到 这 潮湿 地下 细胞 的 这 军队
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,
然后悄悄地把 他带到了 军事监狱潮湿的地下牢房里。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [nu:] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,
where he was left to consider the new position in which he found himself ,
在哪里 他 曾是 左边 到 考虑 这 新的 位置 在 哪个 他 成立 他自己 ,
他被留下来思考自己所处的新境地。

[ˈsɑ:ləteri][ænd; ənd][əˈloʊn] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [strɔː] [bed] , [ænd; ənd][noʊ] [kənˈviːniəns] [ɔːr] [ˈkʌmfərt] [əˈbaʊt]
solitary and alone , with a straw bed , and no convenience or comfort about
孤 和 独自的 , 和 一个 稻草 床 , 和 不 方便 或者 舒适 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他孤身一人，睡在稻草床上，周围没有任何便利或舒适之处。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli]
And it is not surprising that such a situation should have been particularly
和 它 是 不是 奇怪 那 这样的 一个 情况 应该 有 到过 特别
[səˈdʒestɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [ˈæktɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] [ˈbeɪzən] .
suggestive to a mind so active as that of Lorenzo Bezan .
暗示性的 到 一个 头脑 所以 积极的 作为 那 的 洛伦佐 贝赞 :

对于像洛伦佐·贝赞这样思维活跃的人来说，这种情况具有特别的启发意义，这并不奇怪。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 :

第七章

[ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] .
THE PRISONER .
这 囚犯 :

囚徒。

[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈbɪtər] [sɪˈverəti] [ˈeksəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈprɪzənz] ,
To know and fully realize the bitter severity exercised in the Spanish prisons ,
到 知道 和 完全 意识到 这 苦的 严重性 锻炼 在 这 西班牙语 监狱 ,
要了解并充分认识到西班牙监狱中残酷的刑罚，

[bəʊθ][æt; ət][məˈdrɪd][ænd; ənd][ɪn][həˈvænə] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [aɪ ˈtiː] .
both at Madrid and in Havana , one must have witnessed it .
两个都 在 马德里 和 在 哈瓦那 , 一 必须 有 目击者 它 :

无论在马德里还是哈瓦那，每个人都一定目睹过这种情况。

[koʊld] , [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ˈselz] ,
Cold , dark and dreary cells ,
寒冷的 , 黑暗的 和 凄凉 细胞 ,

冰冷、黑暗、阴森的牢房

[fɪt][ˈoʊnli][tuː; tə][ækt][æz; əz] [səˈpɔrts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈlaɪtɪd] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
fit only to act as supports to the upper and better lighted portions of the
合身 仅有的 到 行为 作为 支持 到 这 上 和 更好的 照明 部分 的 这
[ˈdɪzməl] [ˈstrʌktʃər] ,
dismal structure ,
惨淡 结构 ,

仅适合作为这座阴暗建筑上部光线较好部分的支撑结构。

[ɑːr; ər] [fɪld] [baɪ] [ðəʊz] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ɪnˈkɜːrd] [ɪn][ˈeni] [wei] [ðə; ði] [dɪsˈpleɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði]
are filled by those persons who have incurred in any way the displeasure of the
是 已填 经过 那些 人 WHO 有 已发生 在 任何 方式 这 不满 的 这
[ˈmɪləteri] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
military board of commission .
军队 木板 的 委员会 :

这些职位由那些以任何方式触怒了军官委任委员会的人担任。

[hɪr] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmpɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈdrɪri] [ˈselz] , [ɪˈmʃʊəd] [wið; wiθ][ˈlɪzərdz] ,
Here , in one of the dampest and most dreary cells , immured with lizards ,
这里 , 在 一 的 这 最潮湿 和 最多 凄凉 细胞 , 被囚禁 和 蜥蜴 ,
这里，在一间极其潮湿阴暗的牢房里，蜥蜴密布，

[təˈræntjʊləz] , [ænd; ənd] [ˈlðə] [vaɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [ˈreptailz] , [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , [bʌt; bət][soʊ]
tarantulas , **and** **other vile** **and** **unwholesome reptiles** , **Captain Bezan** , **but** **so**
狼蛛 , 和 其他 卑鄙的 和 不健康的 爬行动物 , 队长 贝赞 , 但 所以
[ˈveri] [ˈri:s(ə)ntli] - [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] [bed] ,
very recently - **risen** **from** **a sick bed** ,
非常 最近 - 升起 从 一个 生病的 床 ,
贝赞船长, 你好 ...

[ænd; ənd] [jet] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] , [faʊnd] [hɪmˈself] .
and yet smarting under his wounds , **found himself** .
和 然而 刺痛 在下面 他的 伤口 , 成立 他自己 .
然而, 尽管伤口隐隐作痛, 他还是找到了自己。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˈi:zəli] [si:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [misˈteɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðʌs] [əˈdresɪŋ]
He could now easily see the great mistake he had made in thus addressing
他 可以 现在 容易地 看 这 伟大的 错误 他 有 制成 在 因此 解决
[ˈdʒen(ə)rəl] - [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
General Harero as he had done ,
一般的 - 作为 他 有 完毕 ,
他现在很容易就能意识到自己之前那样称呼哈雷罗将军犯了多大的错误。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] ,
and also ,
和 还 ,
而且,

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðə; ði][ˈrɪɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈtætʃt]
as he knew very well the rigor of the service to which he was attached
作为 他 知道 非常 出色地 这 严格 的 这 服务 到 哪个 他 曾是 随附的
[wen] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
when he considered for a moment ,
什么时候 他 经过考虑的 为了 一个 片刻 ,
他深知自己所从事的职业有多么艰苦, 于是他沉思片刻后说道:

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈpɑ:səb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [wʊd] [bi:; bi] [deθ] .
he had not the least possible doubt that his sentence would be death .
他 有 不是 这 至少 可能的 怀疑 那 他的 句子 会 是 死亡 .
他丝毫没有怀疑自己会被判处死刑。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][hi:; hi] [fɪrd] [nɑ:t] [deθ] ; [hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
As a soldier he feared not death ; his profession and experience ,
作为 一个 士兵 他 害怕 不是 死亡 ; 他的 职业 和 经验 ,
作为一名士兵, 他无惧死亡; 他的职业和经验,

[wɪt] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fel] [dɪˈstrɔɪər] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l]
which had already made him familiar with the fell destroyer in every possible
哪个 有 已经 制成 他 熟悉的 和 这 跌倒 驱逐舰 在 每一个 可能的
[fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈfeɪp] ,
form and shape ,
形式 和 形状 ,
这让他已经熟悉了各种形态的凶猛毁灭者。

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɪrləsənəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [er] [ðæt]
had taught him a fearlessness in this matter ; but to leave the air that
有 教授 他 一个 无畏 在 这 事情 ; 但 到 离开 这 空气 那
[ɪzəˈbelə] [ɡɑ:nˈzɑ:ləs] [bri:ðd] ,
Isabella Gonzales breathed ,
伊莎贝拉 冈萨雷斯 呼吸 ,
这让他在这方面变得无所畏惧; 但要离开伊莎贝拉·冈萨雷斯呼吸过的空气,

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [tɔːrɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈraɪz][tuː; tə][ɪn]
to be thus torn away from the bright hopes that she had given rise to in
到 是 因此 撕裂 离开 从 这 明亮的 希望 那 她 有 给定 上升 到 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

就这样，他被迫与她在他心中燃起的美好希望分离。

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ˈæɡəni][ʌv; əv] [soʊl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
was indeed agony of soul to him now .
曾是 的确 痛苦 的 灵魂 到 他 现在 .

对他来说，这的确是灵魂的煎熬。

[ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [noʊn]
In the horizon of his love , for the first time since his heart had known
在 这 地平线 的 他的 爱 , 为了 这 第一的 时间 自从 他的 心 有 已知
[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] ,
the passion ,
这 热情 ,

在他爱的视野中，自从他的心第一次感受到激情以来，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['raɪzɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['reɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] , [laɪk] [jʌŋ] [sprɪŋ] ,
the sun had risen , and the genial rays of hope , like young spring ,
这 太阳 有 升起 , 和 这 和蔼可亲 射线 的 希望 , 喜欢 年轻的 春天 ,
[ˈsɔːl] [ʊp] [ˈsɔːl] [ʊp]
太阳升起了，温暖的希望之光，如同初春的曙光，

[hæd; həd] [kə'mendɪd] [tuː; tə][wɔːrm][ænd; ənd][ˈvɪvəˌfaɪ][hɪz; ɪz] [soʊl] .
had commended to warm and vivify his soul .
有 赞扬 到 温暖的 和 复活 他的 灵魂 .

曾被推荐用来温暖和滋养他的灵魂。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][sʌm; səm]
Until within a very short time she whom he loved was to him as some
直到 之内 一个 非常 短的 时间 她 谁 他 喜爱 曾是 到 他 作为 一些
[ˈdɪstənt] [stɑːr] ,
distant star ,
遥远 星星 ,

不久之后，他所爱的她对他来说就像一颗遥远的星星一样。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['wəːʃɪp] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][naːt] [ə'prəʊtʃt] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
that might be worshipped in silence , but not approached ; but now ,
那 可能 是 崇拜 在 沉默 , 但 不是 接近 ; 但 现在 ,
[ˈmʌt] [nɔːt] [ə'prəʊtʃt] [naʊ]
或许人们会默默地敬拜它，但不会靠近它；但现在，

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˌprɔːvɪˈdenʃ(ə)l] [ɪntərˈfɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'hæf] ,
by a series of circumstances that looked like providential interference in his behalf ,
经过 一个 系列 的 情况 那 看起来 喜欢 天意 干涉 在 他的 代表 ,
[ˈbrɪ'hæf]
由于一系列看似天意眷顾他的巧合，

[ɪ'mens] [ˈbæriərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
immense barriers had been removed .
巨大 障碍 有 到过 已移除 .

巨大的障碍已被清除。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪːz] ['mætərz] , [hiː; hi] ['dʌbli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [mɪs'steɪp] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
Thinking over these matters , he doubly realized the misstep he had taken ,
思维 超过 这些 事情 , 他 双倍 已实现 这 失误 他 有 已采取 ,
[ˈtɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [ˈmætərz] , [hiː; hi] ['dʌbli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [mɪs'steɪp] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
仔细思考这些事情后，他更加意识到自己犯下的错误。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][sæd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪri]
and the heart of the lone prisoner was sad in the depths of his dreary
和 这 心 的 这 孤独 囚犯 曾是 伤心 在 这 深度 的 他的 凄凉
['dʌndʒən] .
dungeon .
地牢 .

孤苦伶仃的囚犯在阴暗的地牢深处，内心充满悲伤。

[ˈmeni] [deɪz] [pæst] [ɑ:n] ,
Many days passed on ,
许多 天 通过了 在 ,

许多天过去了，

[ænd; ʌnd][lɔ:ˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] [ˈbeɪzən] [ˈkaʊntɪd] [i:tʃ] [ˈaʊər][æz; əz][wʌn] [les] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and Lorenzo Bezan counted each hour as one less that he should have
和 洛伦佐 贝赞 计数 每个 小时 作为 一 较少的 那 他 应该 有
[tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
to live upon the earth .
到 居住 之上 这 地球 .

洛伦佐·贝赞将每一小时都视为自己在世上少活了一小时。

[æt; ət][fɜ:rst][ɔ:l] [ˈɪntərko:rs] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
At first all intercourse was strictly denied him with any person outside the
在 第一的全部 交往 曾是 严格 否认 他 和 任何 人 外部 这
[ˈprɪzn] [wɔ:lz] ,
prison walls ,
监狱 墙壁 ,

起初，他被严格禁止与监狱外的任何人有任何接触。

[bʌt; bət][wʌn] [æftərˈnu:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [wʌz; wəz] [θroʊn]
but one afternoon he was delighted as the door of his cell was thrown
但 一 下午 他 曾是 高兴极了 作为 这 门 的 他的 细胞 曾是 抛掷
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

但一天下午，他欣喜若狂，因为他的牢房门被猛地推开了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ru:ɪz] [spræn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and in the next moment Ruez sprang into his arms .
和 在 这 下一个 片刻 鲁埃兹 弹簧 进入 他的 武器 .

下一刻，鲁埃斯扑进了他的怀里。

“ [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [frend] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [terz] [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **My dear , dear friend !** ” **said the boy , with big tears starting from his eyes** ,
“ 我的 亲爱的 , 亲爱的 朋友 ! ” 说 这 男生 , 和 大的 眼泪 开始 从 他的 眼睛 ,
“我亲爱的朋友!”男孩说着，眼泪夺眶而出。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ɡri:f] .
and his voice trembling with mingled emotions of pleasure and of grief .
和 他的 嗓音 发抖 和 混合 情绪 的 乐趣 和 的 悲伤 .

他的声音因喜悦和悲伤交织的情绪而颤抖。

“ [waɪ] , [ru:ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [noʊ] [les] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **Why , Ruez ,** ” **said the prisoner , no less delighted than was the boy** ,
“ 为什么 , 鲁埃兹 , ” 说 这 囚犯 , 不 较少的 高兴极了 比 曾是 这 男生 ,
“哎呀，鲁埃兹，”囚犯说道，他的喜悦丝毫不亚于那个男孩。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ɡeɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] [tu:; tə][emˈi:] ?
“ **how was it possible for you to gain admittance to me ?**
“ 如何 曾是 它 可能的 为了 你 到 获得 准入 到 我 ?

“你是怎么进入我的房间的? ”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈtɜːrŋkiː] , [ɪn][maɪ] [ˈprɪzn] . ”
You are the first person I have seen , except the turnkey , in my prison . ”
你 是 这 第一的 人 我 有 已见 , 除了 这 交钥匙工程 , 在 我的 监狱 : ”
除了狱卒之外，你是我在监狱里见到的第一个人。

“ [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][em ˈiː] ; [ˈdʒen(ə)rəl] - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈfɑːðər] ,
“ Everybody refused me ; General Harero refused father ,
” 大家 拒绝 我 ; 一般的 - 拒绝 父亲 ,
“所有人都拒绝了我；哈雷罗将军也拒绝了我的父亲，

[huː] [drɪˈzaɪrd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [sɜːrv] [jʊː; jʊ]
who desired that I might come and see if he could not in some way serve you
WHO 想要的 那 我 可能 来 和 看 如果 他 可以 不是 在 一些 方式 服务 你
.
.
.

他希望我能来看看他是否能以某种方式为你效力。
[æɪt; ət][læst][aɪ] [went] [tuː; tə][ˈtækən] [hɪm'self] .
At last I went to Tacon himself .
在 最后的 我 去 到 塔康 他自己 :
最后我亲自去找了塔孔。

[oʊ] , [aɪ][duː] [lʌv] [ðæt] [mæn] !
O , I do love that man !
哦 , 我 做 爱 那 男人 !
哦，我真的好喜欢他！

[wel] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˈdʒen(ə)rəl] - [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][em ˈiː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]
Well , I told him General Harero would not admit me , and when I told him
出色地 , 我 讲述 他 一般的 - 会 不是 承认 我 , 和 什么时候 我 讲述 他
[ɔːl] — ”
all — ”
全部 — ”

我告诉他哈雷罗将军不会让我入伍，当我把一切都告诉他之后——”
“ [ɔːl] [lʌ; əv] [wʌt] , [ruːɪz] ? ”
“ All of what , Ruez ? ”
” 全部 的 什么 , 鲁埃兹 ? ”

“鲁埃兹，你说的那些是什么？ ”
“ [waɪ] , [əˈbaʊt] [jʊː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] .
“ Why , about you and me , and sister and father .
” 为什么 , 关于 你 和 我 , 和 姐姐 和 父亲 :
“为什么？ 关于你和我，关于姐姐和父亲。”

[hiː; hi] [sed] , - [bɔɪ] , [jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [lʌ; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] ; [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] ,
He said , ' Boy , you are worthy of confidence and love ; here , take this ,
他 说 , - 男生 , 你 是 值得 的 信心 和 爱 ; 这里 , 拿 这 ,
他说：“孩子，你值得信任和爱；来，拿着这个。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [pæs] [jʊː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæptɪn] - [sel] ;
it will pass you to the prison , and to Captain Bezan's cell ;
它 将要 经过 你 到 这 监狱 , 和 到 队长 - 细胞 ;
它会把你送到监狱，送到贝赞上尉的牢房；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ruʊt] [em ˈiː] [ðɪs] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] ,
' and he wrote me this on a card ,
- 和 他 写道 我 这 在 一个 卡片 ,
他在一张卡片上写下了这些话。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][baɪ] ['prezəntɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] , [wen]
and said I could come and see you by presenting it to the guard , when
和 说 我 可以 来 和 看 你 经过 呈现 它 到 这 警卫 , 什么时候
[aɪ] [pli:zd] . "
I pleased . "
我 高兴 . "

他说，我可以随时把这个交给守卫，来见你。

" ['tækən][ɪz][dʒʌst] , [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst] , " [sed] [lɔ:'renzou; lə'renzou] ['beɪzən] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ru:ɛz] ,
"Tacon is just , always just , "said Lorenzo Bezan , "and you , Ruez ,
" 塔康 是 只是 , 总是 只是 , " 说 洛伦佐 贝赞 , " 和 你 , 鲁埃兹 ,
"塔孔一直都很公正,"洛伦佐·贝赞说，"还有你，鲁埃兹，

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [tru:] [frend] .
are a dear and true friend .
是 一个 亲爱的 和 真的 朋友 .

是亲爱的真朋友。

" [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [sed] [ðɪs] ,
"As the soldier said this ,
" 作为 这 士兵 说 这 ,

“士兵说完这番话时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dæʃ] [ə'wei] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [leɪt] ['sɪknəs] [hæd; həd]
he turned to dash away a tear - confinement and late sickness had
他 转向 到 短跑 离开 一个 撕 - 监禁 和 晚的 疾病 有
['rendəd] [hɪm; ɪm] [sti:l] [wi:k] .
rendered him still weak .
渲染 他 仍然 虚弱的 .

他转身想要冲走泪水，但突如其来的疾病使他仍然虚弱不堪。

" ['kæptɪn] ? "
"Captain ? "
" 队长 ? "

“船长？”

" ['mæstər] [ru:ɛz] . "
"Master Ruez . "
" 掌握 鲁埃兹 . "

“鲁埃兹大师。”

" [aɪ] [heɪt] ['dʒen(ə)rəl] - . "
"I hate General Harero . "
" 我 恨 一般的 - . "

“我恨哈雷罗将军。”

" [waɪ] [soʊ] ? "
"Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

“为什么呢？”

" [br'kəz, br'kɔ:z] ['sɪstər] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] . "
"Because sister says it is by his influence that you are here . "
" 因为 姐姐 说道 它 是 经过 他的 影响 那 你 是 这里 . "

“因为姐姐说，你在这里是受他的影响。”

" [dɪd] [ɪzə'belə] [seɪ] [ðæt] ? "
"Did Isabella say that ? "
" 做过 伊莎贝拉 说 那 ? "

“伊莎贝拉真的这么说了吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“ 是的。”
“ [wel] , [tel] [em 'i:] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['sistər] , [ru:ɛz] .
“ **Well , tell me of your father and sister , Ruez .**
“ 出色地 , 告诉 我 的 你的 父亲 和 姐姐 , 鲁埃兹 .
“ 那么 , 鲁埃斯 , 跟我说说你的父亲和姐姐吧。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [er 'em] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪt] [hɪr] .
You know I am a hermit here .
你 知道 我 是 一个 隐士 这里 .
你知道我在这里是个隐士。

“ [ɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ['beɪzən] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [deɪz] ,
“ **Lorenzo Bezan had already been in prison for more than ten days ,**
“ 洛伦佐 贝赞 有 已经 到过 在 监狱 为了 更多的 比 十 天 ,
[wen] [ru:ɛz] [ðʌs] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
when Ruez thus visited him ,
什么时候 鲁埃兹 因此 到访 他 ,
“鲁埃斯去探望洛伦佐·贝赞时, 他已经被关押了十多天了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [mʌt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] : [haʊ] ['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [kɔ:ld]
and the boy had much to tell him : how General Harero had called
和 这 男生 有 很多 到 告诉 他 : 如何 一般的 - 有 称为
[rɪ'pi:tɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,
repeatedly at the house ,
反复 在 这 房子 ,
男孩有很多话要告诉他: 哈雷罗将军曾多次到访他家,

[ænd; ənd] [ɪzə'belə] [hæd; həd] ['tɔʊtəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ;
and Isabella had totally refused to see him ;
和 伊莎贝拉 有 完全 拒绝 到 看 他 ;
伊莎贝拉完全拒绝见他;

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] - [ə'baʊt] ['kæptɪn]
and how his father had tried to reason with General Harero about Captain
和 如何 他的 父亲 有 尝试 到 原因 和 一般的 - 关于 队长
['beɪzən] ,
Bezan ,
贝赞 ,
以及他父亲如何试图与哈雷罗将军就贝赞上尉的问题进行沟通,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blʌd] [kʊd; kəd] [wɔ:ʃ] [aʊt]
and how the general had declared that nothing but blood could wash out
和 如何 这 一般的 有 声明 那 没有什么 但 血 可以 洗 出去
[ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neiʃn] .
the stain of insubordination .
这 弄脏 的 不服从 .
将军曾宣称, 只有鲜血才能洗净不服从命令的污点。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
With the pass that the governor - general had given him ,
和 这 经过 那 这 州长 - 一般的 有 给定 他 ,
凭借总督授予他的通行证,

[ru:ɛz] [gɑ:n'zɑ:ləs] [keɪm] [ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['soʊldʒər] ,
Ruez Gonzales came often to visit the imprisoned soldier ,
鲁埃兹 冈萨雷斯 来了 经常 到 访问 这 被监禁 士兵 ,
鲁埃斯·冈萨雷斯经常来探望被囚禁的士兵,

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] [druː] [nɪr] ,
but as the day appointed for the trial drew near ,
但 作为 这 天 任命 为了 这 审判 画 靠近 ,
但随着审判日期的临近,

[ruːɛz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æt; ət] [iːtʃ] ['vɪzɪt] , [fɔːr; fər] , [bɔɪ] [ðoʊ]
Ruez grew more and more sad and thoughtful at each visit , for , boy though
鲁埃兹 生长 更多的 和 更多的 伤心 和 周到 在 每个 访问 , 为了 , 男生 尽管
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
每次探望, 鲁埃兹都变得越来越悲伤, 越来越沉思, 因为, 尽管他只是个孩子,

[hiː; hi][felt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][lɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] - [feit] .
he felt certain of Lorenzo Bezan's fate .
他 毛毡 肯定 的 洛伦佐 - 命运 .
他确信洛伦佐·贝赞的命运。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [hɪm'self] [ʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] ,
He was not himself unfamiliar with military examinations ,
他 曾是 不是 他自己 陌生 和 军队 考试 ,
他本人对军事考试并不陌生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [wɪðɪn] ['ɪrʃaːt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðiːz]
for he was born and brought up within earshot of the spot where these
为了 他 曾是 出生 和 带来 向上 之内 听力范围 的 这 点 在哪里 这些
[siːnz] [wɜːr; wər][soʊ][ɔːf(ə)n] [ɪ'hæktɪd] [baɪ][ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
scenes were so often enacted by order of the military commission ,
场景 是 所以 经常 已颁布 经过 命令 的 这 军队 委员会 ,
因为他出生并成长在离军事委员会经常下令上演这些场景的地方很近的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tremblɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪrli] [lʌvd] [frend] .
and he trembled for his dearly loved friend .
和 他 颤抖 为了 他的 亲爱的 喜爱 朋友 :
他为他挚爱的朋友而战栗。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] ; ['traɪəl] !
At length the trial came ; trial !
在 长度 这 审判 来了 ; 审判 !
审判终于来了; 审判!

[wiː; wi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prə'praɪəti] [kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɑːrs] ,
we might with more propriety call it a farce ,
我们 可能 和 更多的 礼 称呼 它 一个 闹剧 ,
我们或许更恰当地称之为是一场闹剧。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪləteri] [kə'mɪʃ(ə)n]
such being the actual character of an examination before the military commission
这样的 存在 这 实际的 特点 的 一个 考试 前 这 军队 委员会
[ʌv; əv][hə'vænə] ,
of Havana ,
的 哈瓦那 ,
这就是哈瓦那军事委员会考试的实际性质。

[wer] [bʌt; bət][wʌn][saɪd][ɪz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [kɑːndem'neiʃn] [ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
where but one side is heard , and condemnation is sure to follow ,
在哪里 但 一 边 是 听到 , 和 谴责 是 当然 到 跟随 ,
只听取一方意见, 随之而来的是谴责,

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [soʊ] ['leɪtli] [wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] (['mɪstər] .
as was the case so lately with one of our own countrymen (Mr .
作为 曾是 这 案件 所以 最近 和 一 的 我们的 自己的 同胞们 (先生 .
[ˈθræʃər]) ,
Thrasher) ,
鵝) ,

就像最近发生在我们一位同胞（特拉舍先生）身上的事一样，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɜːrdər][baɪ] [ðɪs] [seɪm] [traɪˈbjʊːnl][ʌv; əv] ['fɪfti] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn][koʊld]
and before him the murder by this same tribunal of fifty Americans in cold
和 前 他 这 谋杀 经过 这 相同的 法庭 的 五十 美国人 在 寒冷的
[blʌd] !
blood !
血 !

在他之前，这个法庭还曾冷血地谋杀了五十名美国人！

[ˈtraɪəl] , [ɪnˈdiːd] !
Trial , indeed !
审判 , 的确 !

真是一场审判！

[ˈspæniʃ] [kɔːrts] [duː][nɑːt][traɪ] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [kənˈdem] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌfər] — [ðæt] [ɪz][ðer; ðər]
Spanish courts do not try people ; they condemn them to suffer — that is their
西班牙语 法院 做 不是 尝试 人们 ; 他们 谴责 他们 到 遭受 — 那 是 他们的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

西班牙法院不审判人，而是判人受苦——那是他们的职责。

[bʌt; bət][let][juːˈes] [kənˈfaɪn] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [keɪs] ; [ænd; ənd] [səˈfaɪs] [aɪˈtiː][tuː; tə] [seɪ] ,
But let us confine ourselves to our own case ; and suffice it to say ,
但 让 我们 局限 我们自己 到 我们的 自己的 案件 ; 和 足够了 它 到 说 ,
但我们还是只讨论我们自己的情况吧；只需说：

[ðæt] ['kæptɪn] ['beɪzən][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɡɪlti] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kənˈdemd] [tuː; tə][daɪ] .
that Captain Bezan was found guilty , and at once condemned to die .
那 队长 贝赞 曾是 成立 有罪的 , 和 在 一次 谴责 到 死 .

贝赞上尉被判有罪，并立即被判处死刑。

[hɪz; ɪz] [əˈfens] [wʌz; wəz][ræŋk] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] , [ɔːr]['mjuːtəni] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [ɪn]
His offence was rank insubordination , or mutiny , as it was designated in
他的 罪行 曾是 秩 不服从 , 或者 兵变 , 作为 它 曾是 指定的 在
[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ;
the charge ;
这 收费 ;

他的罪行是公然违抗命令，或者如指控中所称的叛变；

[bʌt; bət][ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈdaʊtɪd] ['gæləntri] [ænd; ənd]
but in consideration of former services , and his undoubted gallantry and
但 在 考虑 的 以前的 服务 , 和 他的 毫无疑问 英勇 和
[ˈbreɪvəri] ,
bravery ,
勇敢 ,

但考虑到他以往的服役经历，以及他毋庸置疑的英勇无畏，

[ðə; ði] ['sentəns] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ['liːniənsi] [tuː; tə]
the sentence read to the effect , as a matter of extraordinary leniency to
这 句子 读 到 这 影响 , 作为 一个 事情 的 非凡的 宽大 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

判决书的内容大致是：出于对他格外宽容，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pə'rmitɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
that it should be permitted for him to choose the mode of his own
那 它 应该 是 允许 为了 他 到 选择 这 模式 的 他的 自己的
[deθ] - [ðæt] [ɪz] ,
death - that is ,
死亡 - 那 是 ,

应该允许他选择自己的死亡方式——也就是说，

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [^ə'rɒt] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [[ɑ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] .
between the garote and being shot by his comrades .
之间 这 加罗特 和 存在 射击 经过 他的 同志们 .

在被勒死和被战友枪杀之间。

“ [let] [em 'i:] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
“ **Let me die like a soldier ,** ” **replied the young officer ,**
“ 让 我 死 喜欢 一个 士兵 , ” 回复 这 年轻的 官 ,

“让我像个士兵一样死去吧，”年轻的军官回答道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [pʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][^oʊpən] [kɔ:rt] ,
as the question was thus put to him , before the open court ,
作为 这 问题 曾是 因此 放 到 他 , 前 这 打开 法庭 ,

当这个问题在公开法庭上向他提出时，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʃoʊz] .
as to the mode of death which he chose .
作为 到 这 模式 的 死亡 哪个 他 选择 .

至于他选择的死亡方式。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kən'demd] , [ðen] , [lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['beɪzən] , ” [sed] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **You are condemned , then ,** ” **Lorenzo Bezan ,** “ **said the advocate of the**
“ 你 是 谴责 , 然后 , 洛伦佐 贝赞 , ” 说 这 提倡 的 这

[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

“那么，洛伦佐·贝赞，你被判有罪。”法庭律师说道。

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [[ɑ:t] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [faɪl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌmpəni] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][^eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [fi:lɪd] .
“ **to be shot by the first file of your own company , upon the execution field .**
“ 到 是 射击 经过 这 第一的 文件 的 你的 自己的 公司 , 之上 这 执行 场地 .

“在刑场上，被自己连队的第一列队枪决。”

“ [ðɪs] ['sentəns] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [^dɪs,æprə'beɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:]
“ **This sentence was received with a murmur of disapprobation from the few**
“ 这 句子 曾是 已收到 和 一个 低语 的 非难 从 这 很少

[spek'teɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
spectators in the court ,
观众 在 这 法庭 ,

“法庭上寥寥无几的旁听者对这一判决报以低声的不满。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'demd] [wʌz; wəz][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [brɪ'lʌvɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
for the condemned was one of the most beloved men in the service .
为了 这 谴责 曾是 一 的 这 最多 心爱 男人 在 这 服务 .

这位被判死刑的人是军队中最受爱戴的人之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɑ:mli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentəns] ,
But the young officer bowed his head calmly to the sentence ,
但 这 年轻的 官 鞠躬 他的 头 平静地 到 这 句子 ,

但这位年轻军官平静地低头接受了判决。

[ðoo] [æt; ət] [kloʊz] [əb'zɜ:rver] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [lɪps] ,
though at close observer might have seen a slight quiver of his handsome lips ,
尽管 在 关闭 观察员 可能 有 已见 一个 轻微 颤动 的 他的 英俊的 嘴唇 ,

不过，仔细观察的人或许会看到他英俊的嘴唇微微颤抖了一下。

[æz; əz][hiː; hi] ['strʌɡld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['ɪnwəd] [θɔːt] .
as he struggled for an instant with a single inward thought .

作为 他 挣扎 为了 一个 立即的 和 一个 单身的 向内 想法 .

他内心挣扎了片刻，脑海中浮现出一个念头。

[wʌt] [ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] ['iːzəli] [ges] ,
What that thought was , the reader can easily guess ,

什么 那 想法 曾是 , 这 读者 能 容易地 猜测 ,

读者很容易就能猜到那是什么想法。

— [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [lɪŋk] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] .
— it was the last link that bound him to happiness .

— 它 曾是 这 最后的 关联 那 边界 他 到 幸福 .

这是维系他与幸福的最后一块拼图。

[lɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ['beɪzən] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,
Lorenzo Bezan had no fear of death ,

洛伦佐 贝赞 有 不 害怕 的 死亡 ,

洛伦佐·贝赞并不惧怕死亡。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [kwaɪt][æz; əz] ['lartli] [æz; əz] ['eni] [ˈʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd]
and perhaps estimated his life quite as lightly as any other person who made

和 也许 估计的 他的 生活 相当 作为 轻轻 作为 任何 其他 人 WHO 制成

[ə; eɪ]['soʊldʒɜːz] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ;
a soldier's calling his profession ;

一个 士兵的 呼叫 他的 职业 ;

或许他对自己生命的评价，与其他以军人为职业的人一样，都相当轻视。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['tendər] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [ʌv] ,
but since his heart had known the tender promptings of love ,

但 自从 他的 心 有 已知 这 投标 提示 的 爱 ,

但自从他的内心感受到了爱情的温柔召唤之后，

[laɪf][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [nuː] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [brɪːðd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]
life had discovered new charms for him ; he lived and breathed in a new

生活 有 发现 新的 魅力 为了 他 ; 他 居住地 和 呼吸 在 一个 新的

['ætməsfɪr] .
atmosphere .

气氛 .

生活为他带来了新的乐趣；他生活在一个全新的氛围中。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kaɪnd] [kənsɪdə'reɪ[nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrləs] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
Before he had received the kind considerations of the peerless daughter of

前 他 有 已收到 这 种类 考虑因素 的 这 无与伦比 女儿 的

[dɑːn] [gɑːn'zɑːləs] ,
Don Gonzales ,

大学教师 冈萨雷斯 ,

在他收到唐·冈萨雷斯那位才华横溢的女儿的善意关怀之前，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [rɪ'ɡret] .
he could have parted the thread of his existence with little regret .

他 可以 有 分手了 这 线 的 他的 存在 和 小的 后悔 .

他本可以毫无遗憾地结束自己的生命。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'ləs] !
But now , alas !

但 现在 , 唉 !

但现在，唉！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ; [laɪf][wʌz; wəz][moʊst] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
it was very different ; life was most sweet to him ,

它 曾是 非常 不同的 ; 生活 曾是 最多 甜的 到 他 ,

情况截然不同；他的生活无比美好。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fɒli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
because it was so fully imbued with love and hope in the future .
因为 它 曾是 所以 完全 注入 和 爱 和 希望 在 这 未来 .
因为它充满了对未来的爱与希望。

[waɪld][æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,
Wild as the idea might have seemed to any one else ,
荒野 作为 这 主意 可能 有 似乎 到 任何 一 别的 ,
尽管这个想法在别人看来可能很疯狂,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][hæd; həd] ['praːmɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)neri] [sək'ses] ,
the young officer had promised his own heart , that with ordinary success ,
这 年轻的 官 有 承诺 他的 自己的 心 , 那 和 普通的 成功 ,
这位年轻的军官曾向自己许下诺言, 只要取得一般的成功,

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][noʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] ['dɪfɪkəlti] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
and provided no extraordinary difficulty should present itself in his path ,
和 假如 不 非凡的 困难 应该 展示 本身 在 他的 小路 ,
只要他的前进道路上没有遇到任何特别大的困难,

[tuː; tə] [wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtrɪf(ə)l] [ɪzə'belə] [gɑːn'zɑːləs] .
to win the heart and love of the proud and beautiful Isabella Gonzales .
到 赢 这 心 和 爱 的 这 自豪的 和 美丽的 伊莎贝拉 冈萨雷斯 .
赢得骄傲美丽的伊莎贝拉·冈萨雷斯的芳心和爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] ['stʌdi] , [wʌz; wəz] [mɔːr]
He had made her character and disposition his constant study , was more
他 有 制成 她 特点 和 处置 他的 持续的 学习 , 曾是 更多的
[fə'mɪliər] ,
familiar ,
熟悉的 ,
他一直潜心研究她的性格和性情, 对她更加熟悉了。

[pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wiːk] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ,
perhaps , with her strong and her weak points than was she herself ,
也许 , 和 她 强的 和 她 虚弱的 积分 比 曾是 她 她自己 ,
或许, 她的优点和缺点比她本人更甚。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hʌʊ] [best] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [huːm] [soʊ] ['meni] ,
and believed that he knew how best to approach her before whom so many ,
和 相信 那 他 知道 如何 最好的 到 方法 她 前 谁 所以 许多 ,
他相信自己知道如何才能最好地接近她, 毕竟在她面前有那么多人,

[ˈvæstli] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [hæd; həd] [nelt] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
vastly higher than himself , had knelt in vain , and truth to say ,
非常 更高 比 他自己 , 有 跪下 在 徒劳 , 和 真相 到 说 ,
比他高得多的人, 徒劳地跪下, 说实话,

[ˈfɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sekəndɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .
fortune seemed to have seconded his hopes .
财富 似乎 到 有 附议 他的 希望 .
命运似乎也印证了他的愿望。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [hoʊps] ,
It was the death of all these hopes ,
它 曾是 这 死亡 的 全部 这些 希望 ,
所有这些希望都破灭了。
[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə] [zːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['fjuːtʃər][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ,
the dashing to earth of the fairy future he had dreamed of ,
这 帅气 到 地球 的 这 仙女 未来 他 有 梦见 的 ,
他梦寐以求的美好未来, 瞬间从童话世界坠落到现实。

[ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [lɪp][tu:; tə] ['treɪmb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
that caused his proud lip to tremble for a moment .
那 导致 他的 自豪的 唇 到 颤抖 为了 一个 片刻 .

这让他骄傲的嘴唇微微颤抖了一下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪli] [ɪl] .
It was no fear of bodily ill .
它 曾是 不 害怕 的 身体上的 患病的 .

他并不害怕身体不适。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [hɪz; ɪz][ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði]
General Harero had accomplished his object , and had triumphed over the
一般的 - 有 完成 他的 目的 , 和 有 胜利 超过 这
[jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
young officer ,
年轻的 官 ,

哈雷罗将军达到了他的目的，战胜了这位年轻的军官。

[hu:z] [ɪm,petʃu'ɑ:səti][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
whose impetuosity had placed him within his power .
谁 冲动 有 放置 他 之内 他的 力量 .

他的冲动使他掌握了自己的权力。

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ['kænsəld] [hɪz; ɪz][æni'mɑ:səti][tu:; tə][lə:'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['beɪzən] ,
The sentence of death cancelled his animosity to Lorenzo Bezan ,
这 句子 的 死亡 取消 他的 敌意 到 洛伦佐 贝赞 ,

死刑判决消除了他对洛伦佐·贝赞的敌意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑ:ˌmɪnənt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪsə'gri:mənt] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv]
and he now thought that a prominent cause of disagreement and want of
和 他 现在 想法 那 一个 著名的 原因 的 分歧 和 想 的
[sək'ses] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][senjə'ritə] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs][ænd; ənd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] .
success between the Senorita Isabella Gonzales and himself was removed .
成功 之间 这 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 冈萨雷斯 和 他自己 曾是 已移除 .

他现在认为，他和伊莎贝拉·冈萨雷斯小姐之间产生分歧和缺乏成功的主要原因已经消除了。

[ðʌs] ['ri:zənɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɪnfluənst] ,
Thus reasoning upon the subject , and thus influenced ,
因此 推理 之上 这 主题 , 和 因此 影响 ,

因此，他由此对该问题进行了推理，并因此受到影响。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
he called at the house of Don Gonzales on the evening following that of
他 称为 在 这 房子 的 大学教师 冈萨雷斯 在 这 晚上 下列的 那 的
['kæptɪn] - ['sentəns] ,
Captain Bezan's sentence ,
队长 - 句子 ,

在贝赞上尉被判刑后的第二天晚上，他拜访了唐·冈萨雷斯的家。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['gri:trɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:zuəl] ['kɜ:rtəsi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]
expecting to be greeted with the usual courtesy that had been extended to
期待 到 是 问候 和 这 通常 礼貌 那 有 到过 扩展 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他原本期望能像往常一样受到礼貌的接待。

[ru:ɛz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [met] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
Ruez was the first one whom he met of the household ,
鲁埃兹 曾是 这 第一的 一 谁 他 遇见 的 这 家庭 ,

鲁埃兹是他见到的这家人中的第一个人。

[ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌfəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] .
on being ushered to the drawing - room by a slave .
在 存在 引导 到 这 绘画 - 房间 经过 一个 奴隶 .

被一名奴隶领到客厅。

“ [ɑ:] ! [ˈmæstər] [ru:ɛz] , [haʊ] [du:] [ju:; jʊ][du:] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈplezntli] .
“ Ah ! Master Ruez , how do you do ? ” said the general , pleasantly .
“ 啊 ！ 掌握 鲁埃兹 , 如何 做 你 做 ? ” 说 这 一般的 , 愉快 .

“啊！鲁埃兹大人，您好！”将军和蔼地说道。

“ [nɑ:t] [wel] [æt; ət][ɔ:l] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈfɑ:rpli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [dɪsˈlaɪk] .
“ Not well at all ! ” replied the boy , sharply , and with undisguised dislike .
“ 不是 出色地 在 全部 ! ” 回复 这 男生 , 尖锐地 , 和 和 不加掩饰的 不喜欢 .

“一点也不好！”男孩厉声回答，语气中充满了毫不掩饰的厌恶。

“ [aɪm] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] .
“ I'm sorry to learn that .
“ 我是 对不起 到 学习 那 .

得知此事，我深感遗憾。

[aɪ] [trʌst] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] [hæz; həz] [əˈfektɪd] [ju:; jʊ] . “
I trust nothing serious has affected you . ”
我 相信 没有什么 严肃的 有 做作的 你 . ”

我希望你没有受到任何严重的影响。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][hæz; həz] , [ðoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] ; “ [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ræsˈkæləti]
“ But there has , though , ” said the boy , with spirit ; “ it is the rascality
“ 但 那里 有 , 尽管 , ” 说 这 男生 , 和 精神 ; “ 它 是 这 坏事

[ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ;
of human nature ;
的 人类 自然 ;

“但是，”男孩精神抖擞地说，“这是人性的顽劣之处；

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈkoʊldli][ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [left]
“ at the same moment he turned his back coldly on the general and left
“ 在 这 相同的 片刻 他 转向 他的 后退 冷冷地 在 这 一般的 和 左边

[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“就在这时，他冷冷地转身背对着将军，离开了房间。”

“ [wel] , [ðæts] [moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] , ” [mju:zd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [tu:; tə] [hɪmˈself] ; “ [ðə; ði] [bɔɪ]
“ Well , that's most extraordinary , ” mused the general , to himself ; “ the boy
“ 出色地 , 那就是 最多 非凡的 , ” 沉思 这 一般的 , 到 他自己 ; “ 这 男生

[ment] [tu:; tə] [hɪt] [em ˈi:] ,
meant to hit me ,
意思是 到 打 我 ,

“嗯，这真是太不可思议了，”将军自言自语道，“这孩子本来是想打我的。”

[bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] . “
beyond a doubt . ”
超过 一个 怀疑 . ”

毫无疑问。

“ [ɑ:] , [da:n] [gɑ:nˈzɑ:ləs] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt]
“ Ah , Don Gonzales , ” he said to the father , who entered the room a moment
“ 啊 , 大学教师 冈萨雷斯 , ” 他 说 到 这 父亲 , who 进入 这 房间 一个 片刻

[ˈæftər] ,
after ,
后 ,

“啊，唐·冈萨雷斯，”他对随后走进房间的父亲说道。

“ [glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] ; [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] [ɑːn][maɪ][hændz] [ðæt]
“ **glad to see you ; have had some unpleasant business on my hands that**
“ 高兴的 到 看 你 ； 有 有 一些 令人不快的 商业 在 我的 双手 那
[hæz; həz] [kept] [em 'i:] [ə'weɪ] ,
has kept me away ,
有 保留 我 离开 ,
“很高兴见到你；我手头有些棘手的事情，所以一直没能过来。”

[juː; jʊ] [si:] . “
you see .”
你 看 : “
“ 你看。”

“ [jes] , [ˈveri] [ʌn'plez(ə)nt] , “ [sed] [ðə; ði][ʊəld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈbriːfli] [ænd; ənd][ˈkəʊldli] .
“ **Yes , very unpleasant , “ said the old gentleman , briefly and coldly .**
“ 是的 , 非常 令人不快的 , “ 说 这 老的 绅士 , 简要地 和 冷冷地 .
“是的，非常不愉快，”老先生简短而冷冷地说。

“ [wel] , [ɪts] [ɔːl] [ˈsetld] [naʊ] , [dɑːn] [gɑːn'zɑːləs] ,
“ **Well , it's all settled now , Don Gonzales ,**
“ 出色地 , 它是 全部 定居 现在 , 大学教师 冈萨雷斯 ,
“好了，现在一切都解决了，唐·冈萨雷斯。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz][ˈevər] .
and I trust we shall be as good friends as ever .
和 我 相信 我们 将 是 作为 好的 朋友们 作为 曾经 .
我相信我们仍会像以前一样是好朋友。

“ [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] [wət'evər] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **Receiving no reply whatever to this remark , and being left to himself ,**
“ 接收 不 回复 任何 到 这 评论 , 和 存在 左边 到 他自己 ,
“由于没有收到任何回应，他独自一人待着，

[ˈdʒen(ə)rəl] - [lʊkt] [ˈæftər] [dɑːn] [gɑːn'zɑːləs] ,
General Harero looked after Don Gonzales ,
一般的 - 看起来 后 大学教师 冈萨雷斯 ,
哈雷罗将军照顾了唐·冈萨雷斯，

[huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
who had retired to a balcony in another part of the room , for a moment
WHO 有 退休 到 一个 阳台 在 其他 部分 的 这 房间 , 为了 一个 片刻
,
.
,
他暂时退到房间另一侧的阳台上，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌməniŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] , [sent] [hɪz; ɪz][kɑːrd][tuː; tə][ˌsenjə'ɹɪtə] [ɪzə'belə] ,
and then summoning a slave , sent his card to Senorita Isabella ,
和 然后 召唤 一个 奴隶 , 发送 他的 卡片 到 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 ,
然后他召来一个奴隶，把卡片送给了伊莎贝拉小姐。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][æn; ən] [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
and received as an answer that she was engaged .
和 已收到 作为 一个 回答 那 她 曾是 已订婚的 .
得到的答复是她已经订婚了。

[rɪ'pʌlst] [ɪn] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [moʊst] [ˈɔːkwərdli] [ˈsɪtʃu'eɪtɪd] ,
Repulsed in every quarter , he found himself most awkwardly situated ,
反感 在 每一个 四分之一 , 他 成立 他自己 最多 尴尬地 位于 ,
四面楚歌，他发现自己处境极其尴尬。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:] [əˈbɔʊt] [taɪm] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] .
and thought it about time to beat a retreat .

和 想法 它 关于 时间 到 打 一个 撤退 .

心想是时候撤退了。

[æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] - [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈmænər] ,
As General Harero rose and took his leave in the most formal manner ,

作为 一般的 - 玫瑰 和 采取 他的 离开 在 这 最多 正式的 方式 ,

哈雷罗将军起身，以最正式的方式告别。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæθweɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] [ɪzəˈbeɪəz] [ˈgreɪsɪz][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
he saw that his pathway towards the Senorita Isabella's graces was by no means

他 锯 那 他的 路径 向 这 塞尼奥里塔 伊莎贝拉的 恩典 曾是 经过 不 方法

[wʌn][ʌv; əv] [ˈsʌnˌaɪn] [əˈloʊn] ,
one of sunshine alone ,

一 的 阳光 独自的 ,

他意识到，通往伊莎贝拉小姐芳心的道路绝非一帆风顺。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˌaɪˈti:] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] [ə; eɪ][moʊst] [ˈklaʊdi] [həˈraɪz(ə)n] .
but at that moment it presented to his view a most cloudy horizon .

但 在 那 片刻 它 呈现 到 他的 看法 一个 最多 多云 地平线 .

但那一刻，在他眼中看到的却是一片乌云密布的景象。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] ,
The unfortunate connection of himself with the sentence of Captain Bezan ,

这 不幸 联系 的 他自己 和 这 句子 的 队长 贝赞 ,

他与贝赞上尉的判决不幸地联系在了一起。

[naʊ] [əˈsu:md] [ɪts] [tru:] [ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
now assumed its true bearing in his eye .

现在 假定 它是 真的 轴承 在 他的 眼睛 .

现在，它在他眼中呈现出了真正的模样。

[bɪˈfɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ˈɔ:lsou][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
Before , he had only thought of revenge , and the object also of getting

前 , 他 有 仅有的 想法 的 复仇 , 和 这 目的 还 的 获得

[rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] .
rid of his rival .

摆脱 的 他的 竞争对手 .

以前，他只想着复仇，也想除掉他的对手。

[naʊ] [hi:; hi] [ˈfʊli] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪˈti:][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Now he fully realized that it had placed him in a most unpleasant situation ,

现在 他 完全 已实现 那 它 有 放置 他 在 一个 最多 令人不快的 情况 ,

现在他完全意识到，这让他陷入了极其尴尬的境地。

[æz; əz][ˌaɪˈti:] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] [hɜ:rˈself] .
as it regarded the lady herself .

作为 它 认为 这 女士 她自己 .

因为这关系到这位女士本人。

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈmætər] [ɡɔ:n] [soʊ][fa:r] ,
Indeed he felt that had not the matter gone so far ,

的确 他 毛毡 那 有 不是 这 事情 已消失 所以 远的 ,

他确实觉得，如果事情没有发展到这种地步的话。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ðə; ði] [əˈfer] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈreprəmənd][tu:; tə][ðə; ði]
he would gladly have compromised the affair by a public reprimand to the

他 会 乐意 有 受损 这 事务 经过 一个 民众 训诫 到 这

[jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] ,
young officer ,

年轻的 官 ,

他很乐意通过公开训斥那位年轻军官来化解这件事。

[sʌtʃ] [æz; əz][fʊd; fəd] [sə'fiʃntli] [dɪs'greɪs] [hɪm; ɪm] [pʌblikli] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði]['dʒenṽəlz, 'dʒenrəlz]
such as should sufficiently disgrace him publicly to satisfy the general's
这样的 作为 应该 足够 耻辱 他 公开 到 满足 这 将军的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

足以让他颜面尽失，从而满足这位将军的自尊心。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leit] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [naʊ] ,
But it was too late to regret now ,
但 它 曾是 也 晚的 到 后悔 现在 ,
但现在后悔已经太晚了。

[tu:] [leit] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][mʌst; məst][daɪ] !
too late for him to turn back - the young soldier must die !
也 晚的 为了 他 到 转动 后退 - 这 年轻的 士兵 必须 死 !
为时已晚，他无法回头了——这位年轻的士兵必须死！

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ][ˈbeɪzən] [wʌz; wəz] [rɪ'mændɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dɪzməl] ['prɪzn]
In the meantime Lorenzo Bezan was remanded to his dismal prison
在 这 与此同时 洛伦佐 贝赞 曾是 还押 到 他的 惨淡 监狱
[ænd; ənd] [sel] ,
and cell ,
和 细胞 ,

与此同时，洛伦佐·贝赞被押回了他那间阴暗的监狱牢房。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [prɪ'peə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [wʊd] [su:n] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] .
and was told to prepare for the death that would soon await him .
和 曾是 讲述 到 准备 为了 这 死亡 那 会 很快 等待 他 .
他被告知要做好迎接死亡的准备。

[wʌn] [wi:k] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] ,
One week only was allowed him to arrange such matters as he desired ,
一 星期 仅有的 曾是 允许 他 到 安排 这样的 事情 作为 他 想要的 ,
他只有一周的时间来安排他想做的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]
and then he was informed that he would be shot by his comrades in the
和 然后 他 曾是 知情的 那 他 会 是 射击 经过 他的 同志们 在 这
[ˌeksɪ'kju:](ə)n] [fi:ld] ,
execution field ,
执行 场地 ,

然后他被告知，他将被战友们在行刑场枪决。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['bærəks] .
at the rear of the city barracks .
在 这 后部 的 这 城市 兵营 .
在城市兵营的后方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['melənka:li] [feit] [fɔ:r; fər][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər]
It was a sad and melancholy fate for so young and brave an officer
它 曾是 一个 伤心 和 忧郁 命运 为了 所以 年轻的 和 勇敢的 一个 官
;
;
;
;

对于这样一位年轻勇敢的军官来说，这是一个令人悲伤和惋惜的命运；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'pri:v] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but the law was imperative , and there was no reprieve for him .
但 这 法律 曾是 至关重要的 , 和 那里 曾是 不 缓刑 为了 他 .
但法律不容更改，他没有丝毫宽恕。

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] [rɪ'sep](ə)n] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət] [dɑ:n]
The cold and distant reception that General Harero had received at Don
这 寒冷的 和 遥远 接待 那 一般的 - 有 已收到 在 大学教师
[gɑ:nzələs] [haʊs] [sɪns] [ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪkli] [prə'naʊnst] [ə'genst] ['kæptɪn]
Gonzales's house since the sentence had been publicly pronounced against Captain
冈萨雷斯的 房子 自从 这 句子 有 到过 公开 发音 反对 队长
[lɔ:'renzou; lə'renzou] ['beɪən] ,
Lorenzo Bezan ,
洛伦佐 贝赞 ,

自从对洛伦佐·贝赞上尉的判决被公开宣布以来，哈雷罗将军在唐·冈萨雷斯的家中受到了冷遇和疏远。
[hæd; həd] [ə'fɔ:d] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['perɪʃt] [ɑ:n]
had afforded unmistakable evidence to him that if his victim perished on
有 提供 毋庸置疑 证据 到 他 那 如果 他的 受害者 遇难 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
account of the charge he had brought against him ,
帐户 的 这 收费 他 有 带来 反对 他 ,

这已经向他提供了确凿的证据，表明如果受害者因为他提出的指控而丧命，
[hɪz; ɪz] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] [ɪzə'belə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
his welcome with Isabella and her father was at an end .
他的 欢迎 和 伊莎贝拉 和 她 父亲 曾是 在 一个 结尾 :
他与伊莎贝拉及其父亲的会面就此结束。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
But what was to be done ?
但 什么 曾是 到 是 完毕 ?
但又能怎么办呢？

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði]
As we have said , he had gone too far to retrace his steps in the
作为 我们 有 说 , 他 有 已消失 也 远的 到 回溯 他的 步骤 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 :

正如我们所说，他在这件事上已经走得太远，无法回头了。
[naʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
Now if it were but possible to get out of the affair in some way ,
现在 如果 它 是 但 可能的 到 得到 出去 的 这 事务 在 一些 方式 ,
如果能以某种方式摆脱这件事就好了，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hæf][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
he said to himself , he would give half his fortune .
他 说 到 他自己 , 他 会 给 一半 他的 财富 :
他心想，他愿意捐出自己一半的财产。

['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] , [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Puzzling over this matter , the disappointed general paced back and forth in his
令人费解 超过 这 事情 , 这 失望的 一般的 踱步 后退 和 前进 在 他的
[ru:m] [ʌn'tɪl] [pæst] ['mɪdnɑɪt] ,
room until past midnight ,
房间 直到 过去的 午夜 ,
将军对此事百思不得其解，失望地在房间里踱来踱去，直到午夜过后。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['hævɪŋ] ['taɪəd] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] , [bəʊθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [hi:; hi]
and at last having tired himself completely , both mentally and physically , he
和 在 最后的 拥有 疲劳的 他自己 完全地 , 两个都 精神上 和 身体 , 他
['kerləsli] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
carelessly threw off his clothes ,
粗心大意 扔 离开 他的 衣服 ,
最后，他身心俱疲，漫不经心地脱掉了衣服。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][noʊ] [gaɪd] ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] [juː; jʊ] .
You will require no guide after what I have already shown you .
 你 将要 要求 不 指导 后 什么 我 有 已经 所示 你 .

在我向你展示的一切之后，你将不再需要任何指导。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [prə'mɪst] [em 'i:] [ðə; ði] ['fɪfti] ['aʊnsɪz] . " "
But you have promised me the fifty ounces . "
 但 你 有 承诺 我 这 五十 盎司 . "

但你答应过我那五十盎司。

" [aɪ][hæv; həv] . " "
I have . "
 我 有 . "

“我有。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld][em 'i:] ['hɑ:rləs] ? " "
And will hold me harmless ? "
 和 将要 抓住 我 无害 ? "

“而且会保护我免受伤害吗？ ”

" [æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz] . " "
At all hazards . "
 在 全部 危险 . "

“不惜一切代价。”

" [ðen] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kiːz] . " "
Then here are the keys . "
 然后 这里 是 这 钥匙 . "

“那么，这就是关键所在。”

" [steɪ] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['spesɪfaɪd] ,
Stay ; it would be as well for you to be about at the time specified ,
 停留 ; 它 会 是 作为 出色地 为了 你 到 是 关于 在 这 时间 指定的 ,

“留下来；你最好在指定时间到场。”

[tuː; tə][ə'vɜ:rt] ['eni] [səs'pijənz] [ɔ:r] [ɪ'miːdiət] ['trʌb(ə)l] . " "
to avert any suspicions or immediate trouble . "
 到 避免 任何 怀疑 或者 即时 麻烦 . "

以避免引起任何怀疑或立即发生麻烦。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] , ['dʒen(ə)rəl] .
I will be on the alert , general .
 我 将要 是 在 这 警报 , 一般的 .

“将军，我会保持警惕。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [sɪnz] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɜ:rvisɪz] [soʊ] ['lɪbərəli] .
You may rely upon me in this business , since you pay for my services so liberally .
 你 可能 依靠 之上 我 在 这 商业 , 自从 你 支付 为了 我的 服务 所以 慷慨地 .

" "
 "

既然你们慷慨地支付我的服务费，那么你们就可以信赖我了。

" [ɡʊd] [naɪt] , [sɜ:r] . " "
Good night , sir . "
 好的 夜晚 , 先生 . "

“晚安，先生。”

" [ɡʊd] [naɪt] , ['dʒen(ə)rəl] .
Good night , general .
 好的 夜晚 , 一般的 .

“晚安，将军。”

” [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈvæniʃt] [ˈsteɪlθɪli] [θru:]
” **And gathering his cloak about him , the stranger vanished stealthily through**
” 和 采集 他的 披风 关于 他 , 这 陌生人 消失了 悄悄地 通过
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

“陌生人拢起斗篷，悄悄地从门后消失了。”

[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] - [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
which General Harero closed and locked after him .
哪个 一般的 - 关闭 和 已锁定 后 他 .

哈雷罗将军随后将其关闭并锁好。

[ˈhævɪŋ] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] [ðə; ði] [priˈlɪmɪnərɪz] [tu;; tə] [sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] [ræsˈkæləti] [ɔ:r] [ˈsi:krət]
Having consummated the preliminaries to some piece of rascality or secret
拥有 完成 这 预备工作 到 一些 片 的 坏事 或者 秘密
[ˈbɪznəs] [ðæt] [hi;; hi] [dɪd] [nɔ:t] [ker] [tu;; tə] [meɪk] [ˈpʌblɪk] .
business that he did not care to make public .
商业 那 他 做过 不是 关心 到 制作 民众 .

他已经完成了一些不法勾当或秘密交易的前期准备工作，他不想让这些勾当或交易公之于众。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [əˈlɒtɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [fɔ:r; fər] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkloʊzɪŋ]
More than half of the time allotted to the prisoner for preparation in closing
更多的 比 一半 的 这 时间 分配 到 这 囚犯 为了 准备 在 结束
[ʌp] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,
up his connection with life ,
向上 他的 联系 和 生活 ,

囚犯被分配的用于结束生命准备的时间中，超过一半的时间都浪费在了.....

[hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [trænˈspaɪəd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈnaʊnst] ,
had already transpired since his sentence had been pronounced ,
有 已经 发生了 自从 他的 句子 有 到过 发音 ,

自从他被判刑以来，事情已经发生了。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət] [θri:] [deɪz] [left] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] .
and he had now but three days left him to live .
和 他 有 现在 但 三 天 左边 他 到 居住 .

他只剩下三天的生命了。

[ru:ɛz] [gɑ:nˈzɑ:ləs] , [ɪmˈpru:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒɛnṣəlz, ˈdʒɛnrəlz] [pæs] , [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
Ruez Gonzales , improving the governor - general's pass , had visited the young
鲁埃兹 冈萨雷斯 , 改善 这 州长 - 将军的 经过 , 有 到访 这 年轻的
[ˈɑ:fɪsər] [ˈdeɪli] ,
officer daily ,
官 日常的 ,

鲁埃斯·冈萨雷斯为了改善总督的通行证，每天都去探望这位年轻军官。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈlʌkʃərɪz] [ænd; ənd] [nɪˈsesɪtɪz] [tu;; tə] [ðə; ði] [kənˈdemd] [æz; əz]
bringing with him such luxuries and necessities to the condemned as
带来 和 他 这样的 奢侈品 和 必需品 到 这 谴责 作为
[wɜ:r; wər] [nɔ:t] [prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
were not prohibited by the rules of the prison ,
是 不是 禁止 经过 这 规则 的 这 监狱 ,

他给死囚带来了监狱规章中未禁止的各种奢侈品和必需品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] .
and which were most grateful to him .
和 哪个 是 最多 感激的 到 他 .

他们对他感激不尽。

[mɔːr] [soʊ] , [br'kæz, br'kɔːz] , [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ɪntɪmətɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] ,
More so , because , though this was never intimidated to him , or , indeed ,
更多的 所以 , 因为 , 尽管 这 曾是 绝不 暗示 到 他 , 或者 , 的确 ,
[ə'pɪrd] [æbsə'luːtli] ['ɑːbvɪəs] ,
appeared absolutely obvious ,
出现 绝对地 明显的 ,

更何况, 尽管这一点从未有人暗示过他, 或者说, 这似乎也是显而易见的,

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈɔːfntaɪmz,ˈɔːftəntaɪmz] [ɪzə'belə] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðiːz] [ɡɪfts] ,
he thought that oftentimes Isabella had selected these gifts ,
他 想法 那 经常 伊莎贝拉 有 已选 这些 礼物 ,
他认为这些礼物很多时候都是伊莎贝拉挑选的。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
if indeed she had not prepared them with her own hands .
如果 的确 她 有 不是 准备 他们 和 她 自己的 双手 .
如果这些东西真的不是她亲手准备的。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['delɪkəsi] [ʌ; əv] ['fiːlɪŋ] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
A certain delicacy of feeling prevented him from saying as much to her
一个 肯定 美味 的 感觉 阻止 他 从 说 作为 很多 到 她
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

某种敏感的情感让他无法将这些话告诉她的哥哥。

[ɔːr][ʌ; əv]['iːv(ə)n] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] ['eni] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ['trɪvɪəl] ,
or of even questioning him upon any point , however trivial ,
或者 的 甚至 提问 他 之上 任何 观点 , 然而 琐碎的 ,
或者甚至连任何问题, 哪怕是再琐碎的问题, 都不敢问他。

[æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['mætər] [ʌ; əv][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] ['neɪtʃər] [kən'sɜːrɪŋ] [ɪzə'belə] .
as to any matter of a peculiar nature concerning Isabella .
作为 到 任何 事情 的 一个 奇特 自然 有关 伊莎贝拉 .
关于任何与伊莎贝拉有关的特殊事项。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,
Sometimes he longed to ask the boy about the subject ,
有时 他 渴望 到 问 这 男生 关于 这 主题 ,
有时他很想就此事向男孩请教。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
but he could not bring himself to do so ;
但 他 可以 不是 带来 他自己 到 做 所以 ;
但他实在下不了决心这样做;

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'delɪkət] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪzə'belə] ,
he felt that it would be indelicate and unpleasant to Isabella ,
他 毛毡 那 它 会 是 不雅 和 令人不快的 到 伊莎贝拉 ,
他觉得这样做对伊莎贝拉来说既不礼貌也不愉快。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kerf(ə)l] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [kən'sɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [helθ]
and therefore he limited himself to careful inquiries concerning her health
和 所以 他 有限的 他自己 到 小心 查询 有关 她 健康

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['mætərz] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] ,
and such simple matters as he might touch upon ,
和 这样的 简单的 事情 作为 他 可能 触碰 之上 ,
因此, 他只谨慎地询问了她的健康状况以及他可能涉及的其他一些简单问题。

[wɪ'ðəʊt] [rɪsk] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [dɪs'plezər] .
without risk of her displeasure .
没有 风险 的 她 不满 .
不会让她不高兴。

[lɔ:ˈrenzɒʊ; ləˈrenzɒʊ] [ˈbeɪən] [tʊk] [ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [ˈkɑ:mli] .
Lorenzo Bezan took the announcement of his fate calmly .

洛伦佐·贝赞采取这公告的他的命运平静地：

洛伦佐·贝赞平静地接受了自己命运的宣布。

[hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ,
He felt it his duty to pray for strength , and he did so ,

他毛毡它他的责任到祈祷为了力量，和他他做过所以，

他觉得自己有责任祈祷获得力量，于是他就这么做了。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [prer] [fɔ:r; fər] [ðæt] [əˈbaɪdɪŋ]
and sought in the holy silence and confidence of prayer for that abiding

和寻求在这圣沉默和信心的祷告为了那遵守

[ænd; ənd] [ɪnwərd] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [meɪ] [ˈkæri] [ju: ˈes] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvæli]
and inward assurance that may carry us through the darkness and the valley

和向内保证那可能携带我们通过这黑暗和这谷

[ʌv; əv] [deθ] .
of death .

的死亡：

并在祈祷的神圣静默和信心中寻求那份持久的、内在的保证，以带领我们穿越黑暗和死亡的幽谷。

[ru:ɛz] , [pʊr] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [dɪˈstræktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ri:ələˈzeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒɜ:z]
Ruez , poor boy , was almost distracted at the realization of the young soldier's

鲁埃兹，贫穷的男生，曾是几乎愣在这实现的这年轻的士兵的

[feɪt] .
fate .

命运：

可怜的鲁埃兹，在意识到这位年轻士兵的命运时，几乎心神不宁。

[bɔɪ] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [jet] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] , [ɪn] [ˈmeni]
Boy though he was , he had yet the feelings , in many

男生尽管他曾是，他有然而这情怀，在许多

[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] , [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] ,
respects , of manhood ,

尊重，的男子气概，

他虽然年纪尚小，但在许多方面却已具备了成年人的情感。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [brɪfɔ:r] [lɔ:ˈrenzɒʊ; ləˈrenzɒʊ] [ˈbeɪən] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [feɪt] ,
and though before Lorenzo Bezan he said nothing of his coming fate ,

和尽管前洛伦佐·贝赞他说没有什么的他的未来命运，

虽然在洛伦佐·贝赞面前，他并未提及自己即将到来的命运，

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ˈtʃɪrf(ə)] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪmˈpɑ:rt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
and indeed struggled to appear cheerful , and to impart a pleasant

和的确挣扎到出现快乐，和到传授一个令人愉快的

[ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] ,
influence to the prisoner ,

影响到这囚犯，

他努力让自己看起来兴高采烈，并试图给囚犯带来愉悦的影响。

[jet] [wen] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [hi:; hi] [wʊd] [kraɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈaʊər] [təˈgeðər] ,
yet when once out of his presence , he would cry for the hour together ,

然而什么时候一次出去的他的在场，他会哭为了这小时一起，

然而，一旦离开他的身边，他们就会一起哭上一个小时。

[ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] [ˈi:v(ə)n] [fɪrd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈri:z(ə)n] , [ənˈles] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
and Isabella even feared for the child's reason , unless some change should take

和伊莎贝拉甚至害怕为了这孩子的原因，除非一些改变应该拿

[pleɪs] [er] [lɔ:ŋ] .
place ere long .

地方埃雷长的：

伊莎贝拉甚至担心孩子的心智，除非不久之后情况有所改变。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊm] [meɪd] [ˈdesələt] [baɪ]
When his mother was taken from him , and their home made desolate by
什么时候 他的 母亲 曾是 已采取 从 他 , 和 他们的 家 制成 荒凉 经过
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] ,
the hand of death ,
这 手 的 死亡 ,

当他的母亲离他而去，他们的家园被死神夺去后，

[ruːɛz] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [soʊ]
Ruez , in the gentleness and tenderness of his heart , had been brought so
鲁埃兹 , 在 这 温柔 和 压痛 的 他的 心 , 有 到过 带来 所以
[loʊ] [baɪ] [ɡriːf] ,
low by grief ,
低的 经过 悲伤 ,

鲁埃兹心地善良，温柔体贴，却因悲痛而变得异常沮丧。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɪˈrækjələs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈvaɪvd] .
that it was almost miraculous that he had survived .
那 它 曾是 几乎 神奇 那 他 有 幸存下来 .

他能活下来简直是个奇迹。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɑːroʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [brɪˈɔːr] [əbˈzɜːrvd] , [hæd; həd] [ˈnevər] [left]
The influence of that sorrow , as we have before observed , had never left
这 影响 的 那 悲哀 , 作为 我们 有 前 观察到 , 有 绝不 左边
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

正如我们之前所观察到的，那份悲伤的影响从未离开过他。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [əˈsɪdʒuəs] [ker] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ɪzəˈbɛləz] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɪstərli]
His father's assiduous care and kindness , and Isabella's gentle and sisterly
他的 父亲的 刻苦 关心 和 仁慈 , 和 伊莎贝拉的 温和的 和 姐妹情谊
[ʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
love for him ,
爱 为了 他 ,

父亲的悉心照料和关爱，以及伊莎贝拉对他温柔如姐妹般的爱，

[hæd; həd][ɪn][pɑːrt] [hiːld] [ðə; ði] [wuːnd] ,
had in part healed the wound ,
有 在 部分 已治愈 这 伤口 ,

伤口已部分愈合。

[wen] [naʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [səˈseptəb(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ðʌs] [tuː; tə] [bliːd] [əˈnuː] .
when now his young and susceptible heart was caused thus to bleed anew .
什么时候 现在 他的 年轻的 和 易受影响的 心 曾是 导致 因此 到 流血 重新 .
此时，他那颗年轻而脆弱的心又一次因此而流血。

[hiː; hi] [lʌvd] [lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪzən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
He loved Lorenzo Bezan with a strange intensity of feeling .
他 喜爱 洛伦佐 贝赞 和 一个 奇怪的 强度 的 感觉 .

他对洛伦佐·贝赞的爱恋异常强烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfɪnəti] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
There was an affinity in their natures that seemed to draw them together ,
那里 曾是 一个 亲和力 在 他们的 自然 那 似乎 到 画 他们 一起 ,

他们天性中似乎有一种奇妙的亲和力，将他们紧紧联系在一起。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [streŋθ] [ʌv; əv][kʌ:nsəˈleɪ](ə)n][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ðæt] [wi:k]
and it was strange that strength of consolation and happiness that weak
和 它 曾是 奇怪的 那 力量 的 安慰 和 幸福 那 虚弱的

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [bɔɪ] [ɪmˈpɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][stɜ:rn][ˈsoʊldʒər] !
and gentle boy imparted to the stern soldier !
和 温和的 男生 传授 到 这 船尾 士兵 ！

奇怪的是，这个软弱温柔的男孩竟然能给这位严厉的士兵带来如此强大的安慰和快乐！

[ɪn][hɪz; ɪz][ə,səʊsɪˈleɪŋ; ə,səʊʃɪˈleɪŋ][ʌv; əv] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [ru:ɛz] ,
In his association of late with Ruez ,
在 他的 协会 的 晚的 和 鲁埃兹 ,

最近他与鲁埃兹交往期间，

[ðə; ðɪ] [kənˈdemd] [ˈɑ:fɪsər] [felt] [pɜərəˈfaɪd][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [bæk] [tu:; tə] [tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the condemned officer felt purified and carried back to childhood and his
这 谴责 官 毛毡 纯化 和 携带 后退 到 童年 和 他的

[ˈmʌðəz] [ni:] ;
mother's knee ;
母亲的 膝盖 ;

被判死刑的军官感到自己得到了净化，仿佛回到了童年，回到了母亲的膝上；

[ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] [ɪˈventf(ə)l] ['jɪrɪz] [wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
the long vista of eventful years was blotted out from his heart ,
这 长的 景色 的 多事 年 曾是 印迹 出去 从 他的 心 ,

他心中那些充满波折的岁月的漫长记忆已被抹去。

[ðə; ðɪ][stɜ:rn] ['bætlɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [fʊ:t] [ɪn] , [ðə; ðɪ] [blʌd] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [fləʊ] [laɪk] ['wɔ:tər] ,
the stern battles he had fought in , the blood he had seen flow like water ,
这 船尾 战斗 他 有 战斗 在 , 这 血 他 有 已见 流动 喜欢 水 ,

他曾参与过的残酷战斗，他曾目睹的鲜血如流水般涌出，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [di:p] ['ska:rz][ænd; ənd] ['meni] ['wu:ndz] , [ðə; ðɪ] [praɪd] [ænd; ənd][æmˈbɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his own deep scars and many wounds , the pride and ambition of his
他的 自己的 深的 疤痕 和 许多 伤口 , 这 自豪 和 志向 的 他的

[ˈmɪləteri] [kəˈrɪr] ,
military career ,
军队 职业 ,

他自身深深的伤痕和诸多创伤，以及他军旅生涯中的骄傲和抱负，

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [fərˈga:tɪn] ,
all were forgotten ,
全部 是 被遗忘的 ,

所有人都会被遗忘了。

[ænd; ənd][baɪ] - [saɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
and by Ruez's side he was perhaps more of a child at heart than the
和 经过 - 边 他 曾是 也许 更多的 的 一个 孩子 在 心 比 这

[bɔɪ] [hɪm'self] .
boy himself .
男生 他自己 .

在鲁埃兹身边，他或许比男孩本身更像个孩子。

[haʊ] [streɪndʒ] [ɑ:r; ər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪtʃəz] ; [haʊ] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['aʊtwərd] ['ɪnfluəns] ;
How strange are our natures ; how susceptible to outward influence ;
如何 奇怪的 是 我们的 自然 ; 如何 易受影响的 到 向外 影响 ;

我们的本性多么奇怪，多么容易受到外界影响；

[haʊ] [tu:; tə] ['hɑ:rʃnəs] [ɔ:r][tu:; tə] ['pleɪntɪv] [noʊts] !
how attunable to harshness or to plaintive notes !
如何 可调的 到 严厉 或者 到 哀怨 笔记 ！

对刺耳的声音或哀怨的音符是多么敏感！

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] Polian [hɑːrp] ,
We are but as the Polian harp ,
我们 是 但 作为 这 Polian 竖琴 ,
我们不过是奥利安竖琴而已,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [pleɪ] [əˈpɑːn][juː ˈes] [wʌt] [tɑɪmz] [ðeɪ] [wɪl] !
and the winds of heaven play upon us what times they will !
和 这 风 的 天堂 玩 之上 我们 什么 时代 他们 将要 !
天风随其后，何时会吹拂我们!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ʌv; əv][həˈvænə] ;
It was midnight in the prison of Havana ;
它 曾是 午夜 在 这 监狱 的 哈瓦那 ;
哈瓦那监狱里已是午夜时分;

[nɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪr] [seɪv] [ðə; ði] [ˈstedi] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentənəlz]
nought could be heard by the listening ear save the steady pace of the sentinels
零 可以 是 听到 经过 这 聆听 耳朵 节省 这 稳定的 步伐 的 这 哨兵
[ˈsteɪfənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈæŋɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈentrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd]
stationed at the various angles of the walls and entrances of the courtyard
驻 在 这 各种各样的 角度 的 这 墙壁 和 入口 的 这 庭院
[ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈstrʌktʃər] .
that surrounded the gloomy structure .
那 包围 这 阴沉 结构 .
除了驻守在环绕着这座阴森建筑的庭院墙壁和入口各个角落的哨兵们有节奏的步伐外，聆听者什么也听不到。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] , [ˈtrɔːpɪk(ə)l] [laɪt] ,
It was a calm , tropical light ,
它 曾是 一个 冷静的 , 热带 光 ,
那是一种平静的、热带风情的光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ˈʊʊn] [sʊʊ] [ˈbraɪtli] [æz; əz][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][ɡrɪm] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈhevi]
and the moon shone so brightly as to light up the grim walls and heavy
和 这 月亮 闪耀 所以 明亮地 作为 到 光 向上 这 严峻 墙壁 和 重的
[ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
arches of the building ,
拱门 的 这 建筑 ,
月光皎洁，照亮了建筑物阴森的墙壁和厚重的拱门。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [deɪ] .
almost as bright as if it were day .
几乎 作为 明亮的 作为 如果 它 是 天 .
几乎和白天一样明亮。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] [wʊd] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] ,
Now and then a sentinel would pause , and resting upon his musket ,
现在 和 然后 一个 哨兵 会 暂停 , 和 休息 之上 他的 滑膛枪 ,
哨兵偶尔会停下来，倚靠在火枪上，

[lʊk] [ɔːf] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [siː] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt] [kæstɪljən] [hoʊm] ,
look off upon the silvery sea , and perhaps dream of his distant Castilian home ,
看 离开 之上 这 银色 海 , 和 也许 梦 的 他的 遥远 卡斯蒂利亚语 家 ,
眺望银色的大海，或许会梦见遥远的卡斯蒂利亚故乡。

[ðen] [ˈstaːtɪŋ] [əˈɡen] , [hiː; hi] [wʊd] [raʊz] [hɪmˈself] , [ˈʃoʊldər] [ðə; ði] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [peɪs] [hɪz; ɪz]
then starting again , he would rouse himself , shoulder the weapon , and pace his
然后 开始 再次 , 他 会 唤醒 他自己 , 肩膀 这 武器 , 和 步伐 他的
[raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪərd] [ˈstraɪd] .
round with measured stride .
圆形的 和 测量 步幅 .
然后，他会重新振作起来，扛起武器，迈着稳健的步伐继续巡逻。

[lɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ['bɛzən] , [ðə; ði] [kən'demd] , [hæd; həd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ʌp][ə; eɪ]
Lorenzo Bezan , the condemned , had knelt down and offered up a
洛伦佐 贝赞 , 这 谴责 , 有 跪下 向下 和 提供 向上 一个
[prer] , ['saɪlənt][bʌt; bət] [sɪn'sɪr] ,
prayer , silent but sincere ,
祷告 , 沉默的 但 真诚 ,

被判死刑的洛伦佐·贝赞跪了下来，默默地、真诚地祈祷着。

[fɔːr; fər] ['hevənz] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] ;
for Heaven's protection in the fearful emergency that beset him ;
为了 天 保护 在 这 可怕 紧急情况 那 围困 他 ;

祈求上天保佑他度过那可怕的危难时刻；

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
he prayed that he might die like a brave man ,
他 祈祷 那 他 可能 死 喜欢 一个 勇敢的 男人 ,

他祈祷自己能像个勇敢的人一样死去。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]['rekənsaɪld] ['kɑ:nʃəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
yet with a right feeling and reconciled conscience with all mankind .
然而 和 一个 正确的 感觉 和 和解 良心 和 全部 人类 .

然而，他怀着正确的情感和与全人类和解的良心。

[ðen] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [strɔ:] [bed] ,
Then throwing himself upon his coarse straw bed ,
然后 投掷 他自己 之上 他的 粗 稻草 床 ,

然后他纵身跃入粗糙的稻草床上，

[ðæt] ['berli] [sɜ:rvd] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] ['ɜ:rθn] [flɔ:r] , [hiː; hi][hæd; həd]
that barely served to separate him from the damp earthen floor , he had
那 仅仅 服务 到 分离 他 从 这 潮湿 土 地面 , 他 有

[fɔ:lən] [ə'sli:p] - [ə; eɪ][kɑ:m] ,
fallen asleep - a calm ,
倒下 睡着了 - 一个 冷静的 ,

那层薄薄的隔板几乎无法将他与潮湿的泥土地面隔开，他已经睡着了——一种平静的睡意。

[di:p] , ['kwaɪət] [sli:p] , [soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [æz; əz][ˈɔ:lmʊst][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [deθ] [ɪt'self] .
deep , quiet sleep , so silent and childlike as almost to resemble death itself .
深的 , 安静的 睡觉 , 所以 沉默的 和 孩子气 作为 几乎 到 类似 死亡 本身 .

深沉而宁静的睡眠，如此寂静，如此孩童般纯真，几乎如同死亡本身。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] ,
He had not slept there for many minutes ,
他 有 不是 睡着了 那里 为了 许多 分钟 ,

他在那里待的时间并不长，也没睡多久。

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mʊst] ['kjʊriəs] [nɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .
before there was heard a most curious noise under the floor of his prison .
前 那里 曾是 听到 一个 最多 好奇的 噪音 在下面 这 地面 的 他的 监狱 .

随后，他监狱的地板下传来一阵非常奇怪的声音。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'tiː][dɪd][nɑ:t] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['pɑ:rʃəli] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
At first it did not awaken him , but partially doing so , caused him to
在 第一的 它 做过 不是 觉醒 他 , 但 部分 正在做 所以 , 导致 他 到

[mu:v] ['slartli] ,
move slightly ,
移动 轻微地 ,

起初它并没有唤醒他，但部分唤醒后，他微微动了一下。

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət][hæf] ['kɑ:njəs] , [hæf] ['dri:mi] [steɪt] , [tu:; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and in at half conscious , half dreamy state , to suggest some cause for the
和 在 在 一半 有意识的 , 一半 梦幻般的 状态 , 到 建议 一些 原因 为了 这
[ʌn'ju:zuəl] [fə'na:mɪnən] .
unusual phenomenon .
异常 现象 .

在半梦半醒的状态下，试图解释这种不寻常现象的原因。

[aɪ 'ti:] ['eɪvɪdəntli] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ,
It evidently worked upon his brain and nervous system ,
它 显然 工作 之上 他的 脑 和 紧张的 系统 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [dri:md] [ðæt][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and he dreamed that the executioner had come for him ,
和 他 梦见 那 这 刽子手 有 来 为了 他 ,
[ðæt][hɪz; ɪz][taɪm][fɔ:r; fər][laɪf][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪk'spaɪərd] ,
that his time for life had already expired ,
那 他的 时间 为了 生活 有 已经 已到期 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [men] ,
and the noise he heard was that of the officers and men ,
和 这 噪音 他 听到 曾是 那 的 这 警官 和 男人 ,
[kʌm] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
come to execute the sentence that had been pronounced upon him by the
来 到 执行 这 句子 那 有 到过 发音 之上 他 经过 这
[ˈmɪləteri] [kə'mɪ](ə)n] .
military commission .
军队 委员会 .

他显然对他的大脑和神经系统产生了作用。
他梦见刽子手来抓他了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [men] ,
and the noise he heard was that of the officers and men ,
和 这 噪音 他 听到 曾是 那 的 这 警官 和 男人 ,
[kʌm] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
come to execute the sentence that had been pronounced upon him by the
来 到 执行 这 句子 那 有 到过 发音 之上 他 经过 这
[ˈmɪləteri] [kə'mɪ](ə)n] .
military commission .
军队 委员会 .

他听到的声音是军官和士兵们的喧闹声。

[kʌm] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
come to execute the sentence that had been pronounced upon him by the
来 到 执行 这 句子 那 有 到过 发音 之上 他 经过 这
[ˈmɪləteri] [kə'mɪ](ə)n] .
military commission .
军队 委员会 .

前来执行军事委员会对他作出的判决。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [nɔɪz] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] ['hevi] [boʊlts][ænd; ənd][ba:z] [si:md] [tu:; tə]
By degrees the noise gradually increased , and heavy bolts and bars seemed to
经过 学位 这 噪音 逐步地 增加 , 和 重的 螺栓 和 酒吧 似乎 到
[bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ,
be removed ,
是 已移除 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流 穿过 这 细胞 , 尽管 这 高的 形式 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [kloʊk] ,
wrapped in a military cloak ,
包装 在 一个 军队 披风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [stri:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a gleam of light to stream across the cell , while the tall form of a
和 一个 闪耀 的 光 到 溪流

[keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ə; eɪ] [stoʊn] [slæb] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [əˈplaɪd]
came up through the floor where a stone slab gave way to the pressure applied
来了 向上 通过 这 地面 在哪里 一个 石头 板 给予 方式 到 这 压力 应用
[tuː; tə][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [brɪloʊ] .
to it from below .
到 它 从 以下 :

一根铁丝从地板下冒了出来，原来是一块石板因为承受不住来自下方的压力而断裂了。

[ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] ,
Having gained a footing ,
拥有 获得 一个 立足点 ,

站稳脚跟之后，

[ðə; ði] [nuː] [ˈkʌməɹ] [naʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ˈlæntəɹn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
the new comer now turned the light of a dark lantern in the direction of
这 新的 角 现在 转向 这 光 的 一个 黑暗的 灯笼 在 这 方向 的
[ðə; ði][ˈkɔːrənəɹ] [wer] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nəɹ][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] .
the corner where the prisoner was sleeping .
这 角落 在哪里 这 囚犯 曾是 睡眠 :

新来的人将一盏昏暗的灯笼的光线转向囚犯睡觉的角落。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjəɹ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsoʊldʒəɹ] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvəɹ][hɪm; ɪm] , [ˈmʌtəd]
The figure approached the sleeping soldier , and bending over him , muttered
这 数字 接近 这 睡眠 士兵 , 和 弯曲 超过 他 , 低声说道
[tuː; tə] [hɪmˈself] , [hæf] [əˈlaʊd] :
to himself , half aloud :
到 他自己 , 一半 大声 :

那人影走到熟睡的士兵跟前，俯身在他身边，低声自语道：

“ [ˈsliːpɪŋ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
” **Sleeping , by Heaven !**
” 睡眠 , 经过 天堂 !

“睡着了，天哪！ ”

[hiː; hi] [sliːps] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] - [ˈbedsted] , [ænd; ənd][nɑːt]
he sleeps as quietly as though he was in his camp - bedstead , and not
他 睡觉 作为 悄悄 作为 尽管 他 曾是 在 他的 营 - 床架 , 和 不是
[ˈiːv(ə)n] [ˈʌndəɹ] [əˈrest] .
even under arrest .
甚至 在下面 逮捕 :

他睡得像在行军床上一样安静，甚至没有被逮捕。

” [æz; əz][ðə; ði][ˈɔːfɪsəɹ] [ðʌs] [spəʊk] - [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [kloʊk] [naʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈʃoʊldəɹ] ,
” **As the officer thus spoke - for his cloak now falling from one shoulder ,**
” 作为 这 官 因此 辐 - 为了 他的 披风 现在 坠落 从 一 肩膀 ,

“就在军官说着话的时候——他的斗篷也从一侧肩膀滑落下来，

[ˈpɑːrʃəli] [ɪkˈspəʊzd][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz][ræŋk] - [ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
partially exposed his person and discovered his rank - the strong light of the
部分 裸露 他的 人 和 发现 他的 秩 - 这 强的 光 的 这
[ˈlæntəɹn] [fel] [fɔl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsliːpəɹz] [feɪs] ,
lantern fell full upon the sleeper's face ,
灯笼 跌倒 满的 之上 这 睡眠者的 脸 ,

他半裸着身子，露出了身份——灯笼的强光正好照在睡着的人脸上。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrʃəli] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
and caused him suddenly to awake , and partially rising from the floor ,
和 导致 他 突然 到 醒 , 和 部分 上升 从 这 地面 ,
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

这让他猛然惊醒，他半起身子，从地上站了起来，说道：

“ [soʊ] [su:n] ！ [hæz; həz][maɪ] [taɪm] [ɔ:l'redi] [kʌm] ？
“ **So soon ！ has my time already come ？**
“ 所以 很快 ！ 有 我的 时间 已经 来 ？
“这么快！我的时间已经到了吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [jet] .
I thought that it was not yet .
我 想法 那 它 曾是 不是 然而 .

我以为还没到那一天。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] , [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ！ “
Well , I am ready , and trust to die like a soldier ！ ”
出色地 , 我 是 准备好 , 和 相信 到 死 喜欢 一个 士兵 ！ ”
“我已经准备好了，我愿像个战士一样战死沙场！”

“ [ə'weɪk] , ['kæptɪn] ['beɪzən] , [ə'weɪk] ！ ” [sed] [ðə; ði] [nu:] ['kʌmər] .
“ **Awake , Captain Bezan , awake ！ ” said the new comer .**
“ 醒 , 队长 贝赞 , 醒 ！ ” 说 这 新的 角 .
“贝赞船长，醒醒！醒醒！”新来的人说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ！ ”
“ **I have news for you ！ ”**
“ 我 有 消息 为了 你 ！ ”

我有个消息要告诉你！

“ [nu:z] ！ ”
“ **News ！ ”**
“ 消息 ！ ”

“消息！”

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] [nu:z] [kæn; kən][ðər; ðər][bi:; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fi:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ？ ”
“ **What possible news can there be that I can feel interested in ？ ”**
“ 什么 可能的 消息 能 那里 是 那 我 能 感觉 感兴趣的 在 ？ ”
“有什么新闻能让我感兴趣呢？”

“ [raɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **Rise , and I will tell you , ” replied the other ,**
“ 上升 , 和 我 将要 告诉 你 , ” 回复 这 其他 ,

“起来，我告诉你，”另一个人回答道。

[waɪl] [hi:; hi] ['feɪdɪd] [ðə; ði][ˈlæntərn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
while he shaded the lantern with his hand .
尽管 他 阴影 这 灯笼 和 他的 手 .

他用手遮住了灯笼。

“ [spi:k] [ɑ:n] , [aɪ][eɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['beɪzən] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **Speak on , I am listening , ” replied Lorenzo Bezan , rising to his feet .**
“ 说话 在 , 我 是 聆听 , ” 回复 洛伦佐 贝赞 , 上升 到 他的 脚 .
“继续说，我在听，”洛伦佐·贝赞说着站了起来。

“ [aɪ] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪbərti] . ”
“ **I would speak of your liberty . ”**
“ 我 会 说话 的 你的 自由 . ”

“我想谈谈你们的自由。”

“ [maɪ] ['lɪbərti] ？
“ **My liberty ？**
“ 我的 自由 ？

“我的自由？”

[aɪ][eɪ'ɛm] [kən'dɛmd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [mɑːk] [ɛm 'iː] ? "
 I am condemned to die , and do you come to mock me ? "
 我 是 谴责 到 死 , 和 做 你 来 到 嘲笑 我 ? "

我被判处死刑，你们竟来嘲笑我吗？

" [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] ; [ðə; ði] [wei] [ɪz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [jet] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] . "
 " Be patient ; the way is open , and you may yet escape from death . "
 " 是 病人 ; 这 方式 是 打开 , 和 你 可能 然而 逃脱 从 死亡 . "
 "耐心点，道路已经敞开，你或许还能逃脱死亡。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ɪn][maɪ] [feɪt] ?
 " And what should interest you , General Harero , in my fate ? "
 " 和 什么 应该 兴趣 你 , 一般的 - , 在 我的 命运 ? "

“哈雷罗将军，我的命运与你何干？ ”

[jʊr; jər] [ˈpʊːrɐs] [ɪz] [geɪnd] ; [aɪ][eɪ'ɛm] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pæθ] ;
 Your purpose is gained ; I am removed from your path ;
 你的 目的 是 获得 ; 我 是 已移除 从 你的 小路 ;

你的目的已经达成；我已从你的道路上移除；

[waɪ] [duː][juː; jʊ][ˈvɪzɪt][ɛm 'iː] [ðʌs] [æt; ət] [ðɪs] [stɪl] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
 why do you visit me thus at this still hour of the night ,
 为什么 做 你 访问 我 因此 在 这 仍然 小时 的 这 夜晚 ,

你为何在夜深人静之时前来拜访我？

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ə; eɪ] [ˈmænər] [baɪ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈentrəns] [tuː; tə][maɪ] [sel] ? "
 and in so extraordinary a manner by a secret entrance to my cell ? "
 和 在 所以 非凡的 一个 方式 经过 一个 秘密 入口 到 我的 细胞 ? "

而且还是以如此非同寻常的方式，通过一个秘密入口进入我的牢房？

" [ɔːl] [ðɪs] [ˈmætərz] [ˈnʌθɪŋ] .
 " All this matters nothing .
 " 全部 这 事情 没有什么 .

这一切都毫无意义。

[aɪ] [keɪm] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwɛstʃənz] .
 I came not here to answer questions .
 我 来了 不是 这里 到 回答 问题 .

我来这里不是为了回答问题。

[ɑːn][wʌn] [kən'dɪ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] .
 On one condition you are free .
 在 一 状况 你 是 自由的 .

只要满足一个条件，你就能获得自由。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][hænd] . "
 I have the means of your escape at hand . "
 我 有 这 方法 的 你的 逃脱 在 手 : "

我手头有让你逃脱的方法。

" [neɪm] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ðʊʊ] [wɪˈðəʊt] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəst]
 " Name the condition , " said the prisoner , though without exhibiting the least interest
 " 姓名 这 状况 , " 说 这 囚犯 , 尽管 没有 展出 这 至少 兴趣
 .
 :
 .

“说出条件，”囚犯说道，但语气中却丝毫没有表现出兴趣。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪl][ˈfɔːr; fər] [əˈmerɪkə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [taɪd] ;
 " There is a vessel which will sail for America with the morning tide ;
 " 那里 是 一个 血管 哪个 将要 帆 为了 美国 和 这 早晨 潮 ;

“有一艘船将随着早晨的潮水驶往美国；

[swer] [ɪf] [aɪ] [ˈlɪbəreɪt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hə] ,
swear if I liberate you that you will take passage in her ,
发誓 如果 我 解放 你 那 你 将要 拿 通道 在 她 ,
发誓如果我释放你, 你一定要搭乘她的船。

[ænd; ənd][ˈnevər] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd] . "
and never return to this island . "
和 绝不 返回 到 这 岛 . "
永远不要再回到这个岛。

" [ˈnevər] ! " [sed] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" **Never ! " said the soldier , firmly** .
" 绝不 ! " 说 这 士兵 , 牢牢 .
"绝不! "士兵斩钉截铁地说。

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [li:v] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [ˈdɪrli] . "
" **I will never leave those I love so dearly** . "
" 我 将要 绝不 离开 那些 我 爱 所以 亲爱的 . "
"我永远不会离开我深爱的人。"

" [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ðɪːz] [tʃ:rmz] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [toʊn][lʌv; əv] [vɔɪs] .
" **You refuse these terms ? " continued the general , in a hoarse tone of voice** .
" 你 拒绝 这些 条款 ? " 持续 这 一般的 , 在 一个 嘶哑 语气 的 嗓音 .
"你拒绝这些条件? "将军用沙哑的声音继续说道。

" [aɪ][duː] , [moʊst] [ʌnˈhezɪteɪŋli] .
" **I do , most unhesitatingly** .
" 我 做 , 最多 毫不犹豫 .
"我毫不犹豫地答应。"

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [rɒbd] [lʌv; əv][ɪts] [ˈbraɪtəst] [hoʊp] . "
Life would be nothing to me if robbed of its brightest hope . "
生活 会 是 没有什么 到 我 如果 被抢劫 的 它是 最亮的 希望 . "
如果失去了生命中最美好的希望, 生命对我来说就毫无意义了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
" **You will not consider this for a moment ?**
" 你 将要 不是 考虑 这 为了 一个 片刻 ?
你难道就不能考虑一下吗?

[aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈoʊnli] [tʃæns] . "
it is your only chance . "
它 是 你的 仅有的 机会 . "
这是你唯一的机会。

" [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈzɑːlvd] , " [sed] [lɔːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] [ˈbeɪzən] ; " [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [aɪ]
" **I am resolved , " said Lorenzo Bezan ; " for more than one reason I**
" 我 是 已解决 , " 说 洛伦佐 贝赞 ; " 为了 更多的 比 一 原因 我
[eɪ ˈem] [dɪˈtʃ:rmɪnd] . "
am determined . "
是 决定 . "
"我下定决心了,"洛伦佐·贝赞说; "我下定决心的原因不止一个。"

" [ðen] [daɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɑːbstɪnəsi] , " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]
" **Then die for your obstinacy , " said General Harero , hoarse with rage and**
" 然后 死 为了 你的 固执 , " 说 一般的 - , 嘶哑 和 愤怒 和
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
"那就为你的顽固而死吧,"哈雷罗将军愤怒而失望地嘶哑着嗓子说道。

[ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəl] - [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi]
Thus saying , General Harero descended into the secret passage from whence he
因此 说 , 一般的 - 下降 进入 这 秘密 通道 从 何处 他
[hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] ,
had just emerged ,
有 只是 出现 ,
说完, 哈雷罗将军便走下了他刚才出来的那条秘密通道。

[ænd; ənd] [riˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and replacing the stone above his head ,
和 替换 这 石头 多于 他的 头 ,
然后将石头放回他头顶上方,

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌsti] [boʊlts][ænd; ənd][baːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
the prisoner heard the grating of the rusty bolts and bars as they were
这 囚犯 听到 这 格栅 的 这 生锈的 螺栓 和 酒吧 作为 他们 是
[kloʊzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
closed after him .
关闭 后 他 .
囚犯听到生锈的门闩和铁条在他身后关上时发出刺耳的摩擦声。

[ðeɪ] [ˈɡreɪtɪd] , [tuː] , [moʊst] [ˈhɑːrʃli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈpɑːn][ðer; ðər] [oʊn]
They grated , too , most harshly upon his heart , as well as upon their own
他们 磨碎的 , 也 , 最多 严厉地 之上 他的 心 , 作为 出色地 作为 之上 他们的 自己的
[ˈhɪndʒɪz] ,
hinges ,
铰链 ,
它们也让他感到刺痛, 不仅刺痛了它们的铰链, 也刺痛了他的心。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
for they seemed to say ,
为了 他们 似乎 到 说 ,
因为他们似乎在说:

" [ðʌs] [ˈperɪʃɪz] [jʊr; jər][læst] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈpriːv] - [jʊr; jər][læst] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
" **thus perishes your last hope of reprieve - your last possibility of escape from**
" 因此 死亡 你的 最后的 希望 的 缓刑 - 你的 最后的 可能性 的 逃脱 从
[ðə; ði] [fert] [ðæt] [əˈweɪts] [juː; jʊ] . "
the fate that awaits you . "
这 命运 那 等待 你 . "
"因此, 你最后的喘息之机——你逃脱注定命运的最后希望——也随之破灭了。"

" [noʊ] [ˈmætər] , " [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æt; ət][læst] ,
" **No matter , " said he , to himself , at last ,**
" 不 事情 , " 说 他 , 到 他自己 , 在 最后的 ,
"没关系,"他最后自言自语道。

" [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː][tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] [ɪf] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
" **life would be of little value to me now if deprived of the presence of**
" 生活 会 是 的 小的 价值 到 我 现在 如果 被剥夺的 的 这 在场 的
[ɪzəˈbelə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ,
"如果失去了伊莎贝拉, 生命对我来说就毫无意义了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] [bɔɪ] , [ruːɜz] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [nʌn] [tuː] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
and that dear boy , Ruez , and therefore I decided none too quickly as I did .
和 那 亲爱的 男生 , 鲁埃兹 , 和 所以 我 决定 没有任何 也 迅速地 作为 我 做过 .
还有那个可爱的男孩鲁埃兹, 因此我并没有像我一样草率地做出决定。

[br'saɪdʒ] , [ɪn] ['ɑ:nər] ,
Besides , in honor ,
除了 , 在 荣誉 ,

此外，为了表彰，

[aɪ][kɒd; kəd] ['hɑ:rdli] [ək'sept] [maɪ][laɪf][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n] ['eni] [tɜ:rmz] - [hi:; hi] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]
I could hardly accept my life at his hands on any terms - he whom I have
我 可以 几乎 接受 我的 生活 在 他的 双手 在 任何 条款 - 他 谁 我 有
[tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] .
to thank for all my misfortunes .
到 感谢 为了 全部 我的 不幸 .

我无论如何都无法接受自己的生命落入他手中——我的一切不幸都应归咎于他。

[noʊ] , [noʊ] ; [let][ðem; ðəm][du:][ðer; ðər][wɜ:rst] , [aɪ] [noʊ] [maɪ] [fert] [ɪz] [si:ld] ;
No , no ; let them do their worst , I know my fate is sealed ;
不 , 不 ; 让 他们 做 他们的 最差 , 我 知道 我的 命运 是 密封 ;
不, 不; 让他们做最坏的事吧, 我知道我的命运已定;

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][nɑ:t] .
but I fear it not .
但 我 害怕 它 不是 .

但我并不害怕。

[aɪ] [wɪl] [[ʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][daɪ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ;
I will show them that I can die as I have lived , like a soldier ;
我 将要 展示 他们 那 我 能 死 作为 我 有 居住地 , 喜欢 一个 士兵 ;

我要向他们证明，我可以像活着时那样死去，像个战士一样；

[ðeɪ] [[æ; əl][nɑ:t] ['traɪʌmf] [ɪn][maɪ] ['wi:knəs] [soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [flouz] [θru:] [maɪ] [veɪnz] .
they shall not triumph in my weakness so long as the blood flows through my veins .
他们 将 不是 胜利 在 我的 弱点 所以 长的 作为 这 血 流量 通过 我的 静脉 .

只要我的血管里还流着血，他们就休想利用我的软弱得逞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心之秘密；(The Heart's Secret; Or,)

第5/10页

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" With this reflection and similar thoughts upon his mind ,
" 和 这 反射 和 相似的 想法 之上 他的 头脑 ,
"带着这样的思考和类似的想法，

[hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd][dæmp] [flɔ:r] ,
he once more threw himself upon the hard damp floor ,
他 一次 更多的 扔 他自己 之上 这 难的 潮湿 地面 ,
他再次扑倒在冰冷潮湿的地板上。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər]
and after thinking long and tenderly of Isabella Gonzales and her brother
和 后 思维 长的 和 温柔地 的 伊莎贝拉 冈萨雷斯 和 她 兄弟
,
:
,

在长时间温柔地思念伊莎贝拉·冈萨雷斯和她的哥哥之后，

[hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [dra:pt] [tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][na:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [gʌn] [hæd; həd] [rɪ'li:vɪd]
he once more dropped to sleep , but not until the morning gun had relieved
他 一次 更多的 掉落 到 睡觉 , 但 不是 直到 这 早晨 枪 有 松了口气
[ðə; ði] [ˈsentənəlz] ,
the sentinels ,
这 哨兵 ,

他再次沉沉睡去，但直到晨炮响解除哨兵的职责后才睡着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [hæd; həd] [bi:t] [ðə; ði] [ˈrevəli] .
and the drum had beat the reveille .
和 这 鼓 有 打 这 起床号 .
起床号响了。

[ˈtʃæptər] [vi:,ɑr'aɪərɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˌferwel] .
THE FAREWELL .
这 告别 .

告别。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] [dɑ:n] [gɑ:nzələs] [haʊs] [ə'prɒʊpri:,eɪtɪd] [æz; əz] - ['sli:pɪŋ] [ru:m] ,
The apartment in Don Gonzales's house appropriated as Ruez's sleeping room ,
这 公寓 在 大学教师 冈萨雷斯的 房子 挪用 作为 - 睡眠 房间 ,
唐·冈萨雷斯家里的公寓被鲁埃斯征用为卧室，

[led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪzə'belə] .
led out of the main reception hall , and adjoined that of his sister Isabella .
引领 出去 的 这 主要的 接待 大厅 , 和 相邻的 那 的 他的 姐姐 伊莎贝拉 .
从主接待大厅出来，与他妹妹伊莎贝拉的接待大厅相连。

[bəʊθ][ru:mz; rʊmz] [lɒkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈpleɪtəʊ] ,
Both rooms looked out upon the Plato ,
两个都 房间 看起来 出去 之上 这 柏拉图 ,
两个房间都面向柏拉图。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] [ænd; ənd][ˈaʊtər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
and over the Gulf Stream and outer portions of the harbor ,
和 超过 这 海湾 溪流 和 外 部分 的 这 港口 ,
以及墨西哥湾暖流和港口外围区域,

[wer] [ðə; ði][grɪm] [ˈmoro] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkænən] [fraʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
where the grim Moro tower and its cannon frown over the narrow entrance of
在哪里 这 严峻 摩洛哥人 塔 和 它是 大炮 皱眉 超过 这 狭窄的 入口 的
[ðə; ði] [ˈɪnər] [beɪ] .
the inner bay .
这 内 湾 .

阴森的摩洛哥塔及其大炮俯瞰着狭窄的内湾入口。
[wʌn] [ˈves(ə)l] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [wɜːrk] [ɪts] [wei] [ɪn] [ʃɪp] [ˈʃeɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
One vessel could hardly work its way in ship shape through the channel ,
一 血管 可以 几乎 工作 它是 方式 在 船 形状 通过 这 渠道 ,
一艘船几乎无法以最佳状态通过航道,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪt] [leɪ] [ˈseɪfli] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪnˈsaɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəbli] [lənd] - [lɒkt]
but a thousand might lay safely at anchor inside this remarkably land - locked
但 一个 千 可能 躺 安全 在 锚 里面 这 非常 土地 - 已锁定
[ˈhɑːrbər] .
harbor .
港口 .

但上千艘船可能会安全地停泊在这个非凡的内陆港湾内。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the moment when we would introduce the reader to the house of the
在 这 片刻 什么时候 我们 会 介绍 这 读者 到 这 房子 的 这
[rɪtʃ] [oʊld] [dɑːn] [ɡɑːnˈzɑːləs] ,
rich old Don Gonzales ,
富有的 老的 大学教师 冈萨雷斯 ,

当我们向读者介绍富有的老唐·冈萨雷斯的家时,

[ɪzəˈbelə] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself] [ˈkɛrləsli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][hæf]
Isabella had thrown herself carelessly upon a couch in her room , and half
伊莎贝拉 有 抛掷 她自己 粗心大意 之上 一个 长椅 在 她 房间 , 和 一半
[ˈsaɪnɪŋ] ,
sighing ,
叹息 ,

伊莎贝拉漫不经心地瘫倒在房间的沙发上, 半叹了口气,

[hæf] [ˈdriːmɪŋ] [waɪl] [əˈweɪk] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][frʌm; frəm]
half dreaming while awake , was gazing out upon the waters that make up from
一半 做梦 尽管 醒 , 曾是 凝视 出去 之上 这 水 那 制作 向上 从
[ðə; ði][ˌkæɪrɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] [siː] ,
the Caribbean Sea ,
这 加勒比海 海 ,

半梦半醒之间, 我凝视着加勒比海的碧波。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
at the southward ,
在 这 向南 ,
向南,

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [kræfts] [ðæt] [skɪmd]
and now and then following with her eyes the trading crafts that skimmed
和 现在 和 然后 下列的 和 她 眼睛 这 贸易 工艺 那 脱脂
[ðə; ði] [ˈspɑːrkliŋ] [ˈwɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
the sparkling waters to the north .
这 闪闪发光 水 到 这 北 .

她不时地将目光投向北方波光粼粼的水面上掠过的商船。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzi(ə)n] ,
As she gazed thus , she suddenly raised herself to a sitting position ,
作为 她 凝视 因此 , 她 突然 提高 她自己 到 一个 坐着 位置 ,
她如此凝视着, 突然坐了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [səˈprest] [ænd; ənd][moʊst] [ˈgriːvəs] [ˈsɒbz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [ðə; ði]
as she heard the suppressed and most grievous sobs of some one near the
作为 她 听到 这 被抑制 和 最多 严重的 啜泣 的 一些 一 靠近 这
[ru:m] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
room where she was ,
房间 在哪里 她 曾是 ,
她听到附近房间有人压抑着悲痛欲绝的啜泣声,

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr]
and rising , she approached the window to discover the cause of this singular
和 上升 , 她 接近 这 窗户 到 发现 这 原因 的 这 单数
[saʊnd] .
sound .
声音 .
于是她起身走到窗边, 想找出这种奇特声音的来源。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər][kɜːriˈɑːsəti] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ˈtʃeɪmbər] ,
The noise that had excited her curiosity came from the next chamber ,
这 噪音 那 有 兴奋的 她 好奇心 来了 从 这 下一个 房间 ,
[ˈeɪdɪəntli] ,
evidently ,
显然 ,
引起她好奇心的声音显然来自隔壁房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] .
and that was her brother's .
和 那 曾是 她 兄弟 .
那是她哥哥的。

[ˈstiːlɪŋ] [ˈsɔːftli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
Stealing softly round to the entrance of his chamber ,
偷窃 轻轻 圆形的 到 这 入口 的 他的 房间 ,
他蹑手蹑脚地绕到房间门口,
[ʃiː; ʃi] [went] [ˈkwaɪətli][ɪn][ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [ruːɪz][æz; əz] [leɪ] [ˈgriːvɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [aɪz]
she went quietly in and surprised Ruez as lay grieving upon a couch with eyes
她 去 悄悄 在 和 惊讶 鲁埃兹 作为 躺 悲伤 之上 一个 长椅 和 眼睛
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
filled with tears .
已填 和 眼泪 .

她悄悄地走了进去, 看到鲁埃兹悲伤地躺在沙发上, 眼里噙满了泪水, 这让她感到很意外。
“ [waɪ] , [ruːɪz] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ **Why , Ruez , what does this mean ?**
“ 为什么 , 鲁埃兹 , 什么 做 这 意思是 ?
“鲁埃兹, 这到底是什么意思? ”

[ɑːrt] [sɪk] , [ˈbrʌðər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪˈprest] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,
Art sick , brother , that you are so depressed ? ” asked the beautiful girl ,
艺术 生病的 , 兄弟 , 那 你 是 所以 郁闷 ? ” 问 这 美丽的 女孩 ,
“哥哥, 你是不是得了什么病, 才会这么沮丧? ”美丽的女孩问道。
[ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
seating herself down by his side .
座位 她自己 向下 经过 他的 边 .
她在他身边坐了下来。

“ [eɪ] , ['sɪstər] , [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [drɔ:n] [saɪ] .
“ **Ay , sister , sick at heart , “ said the boy , with a deep drawn sigh .**
“ 哎 , 姐姐 , 生病的 在 心 , “ 说 这 男生 , 和 一个 深的 绘制 叹 :
“唉, 姐姐, 我心如刀绞,”男孩深深地叹了口气说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] , [ru:ɛz] ?
“ **And why , Ruez ?**
“ 和 为什么 , 鲁埃兹 ?
“为什么呢, 鲁埃斯? ”

“ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['dʒentli] ['pa:rtɪŋ] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
“ **she continued , gently parting the hair from his forehead .**
“ 她 持续 , 轻轻地 离别 这 头发 从 他的 前额 :
她一边说着, 一边轻轻拨开他额前的头发。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['sɪstər] ?
“ **How can you ask such a question , sister ?**
“ 如何 能 你 问 这样的 一个 问题 , 姐姐 ?
“姐姐, 你怎么能问出这样的问题呢? ”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l'redi] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [di:p] [blu:] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] .
do you not know already ? ” he asked , turning his deep blue eyes full upon her .
做 你 不是 知道 已经 ? ” 他 问 , 转弯 他的 深的 蓝色的 眼睛 满的 之上 她 :
“你难道还不知道吗?”他问道, 深蓝色的眼睛直直地盯着她。

“ [pər'hæps][nɑ:t] , ['brʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ɪzə'belə] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [saɪ] ,
“ **Perhaps not , brother , “ replied Isabella , struggling to suppress a sigh ,**
“ 也许 不是 , 兄弟 , “ 回复 伊莎贝拉 , 挣扎 到 压制 一个 叹 ,
“或许不是, 哥哥,”伊莎贝拉回答道, 努力抑制住一声叹息。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ['brʌðəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns] .
while she turned her face away from her brother's searching glance .
尽管 她 转向 她 脸 离开 从 她 兄弟 搜索 瞥一眼 :
她扭过脸去, 不去理会哥哥探寻的目光。

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] , ['sɪstər] , [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['kæptɪn] ['beɪzən] [ɪz] ['sentənst] [tu:; tə][daɪ] ? ”
“ **Do you not know , sister , that to - morrow Captain Bezan is sentenced to die ? ”**
“ 做 你 不是 知道 , 姐姐 , 那 到 - 明天 队长 贝赞 是 判刑 到 死 ? ”
“姐姐, 你难道不知道贝赞上尉明天就要被判处死刑吗? ”

“ [tru:] , ” [sed] [ɪzə'belə] [ɡɑ:n'zɑ:ləs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['ʌdə] , “ [aɪ][du:] [noʊ] [aɪ'ti:] ,
“ **True , “ said Isabella Gonzales , with an involuntary shudder , “ I do know it ,**
“ 真的 , “ 说 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 和 一个 非自愿 不寒而栗 , “ 我 做 知道 它 ,
[ru:ɛz] . “
Ruez . “
鲁埃兹 : “

“没错,”伊莎贝拉·冈萨雷斯不由自主地打了个寒颤说道, “我知道, 鲁埃斯。”

“ [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , ['sɪstər] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['seɪdʒli] ,
“ **And further , sister , “ continued the boy , sagely ,**
“ 和 更远 , 姐姐 , “ 持续 这 男生 , 睿智地 ,
“而且, 姐姐,”男孩故作深沉地继续说道,

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ɪndə'rekt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['sækrɪfajs] ?
“ **do you not know that we have been the indirect cause of this fearful sacrifice ?**
“ 做 你 不是 知道 那 我们 有 到过 这 间接 原因 的 这 可怕 牺牲 ?
“
“
“

难道你们不知道, 我们间接导致了这场可怕的牺牲吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] , [ˈbrʌðər] , ” [sed] [ˌɪzəˈbelə] , [ˈkwɪkli] ,
“ I do not see that , brother , ” said Isabella , quickly ,
“ 我 做 不是 看 那 , 兄弟 , ” 说 伊莎贝拉 , 迅速地 ,

“我没看出来, 哥哥,”伊莎贝拉连忙说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [feɪs] [ˈfəli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
as she turned her beautiful face fully upon her brother , inquiringly .
作为 她 转向 她 美丽的 脸 完全 之上 她 兄弟 , 询问地 .

她转过美丽的脸庞, 满脸疑惑地看着哥哥。

[ruːɛz] [gɑːnˈzɑːləs] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ˈæktʃu,erɪd][baɪ][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]
Ruez Gonzales looked like one actuated by some extraordinary inspiration ; his eyes
鲁埃兹 冈萨雷斯 看起来 喜欢 一 驱动 经过 一些 非凡的 灵感 ; 他的 眼睛

[wɜːr; wər] [ˈwʌndərfəli] [braɪt] ,
were wonderfully bright ,
是 太棒了 明亮的 ,

鲁埃斯·冈萨雷斯看起来像是受到了某种非凡灵感的驱使; 他的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈsɪstər] ,
his expression that of years beyond his actual age , and his beautiful sister ,
他的 表达 那 的 年 超过 他的 实际的 年龄 , 和 他的 美丽的 姐姐 ,

他表情成熟, 远超实际年龄, 还有他美丽的妹妹。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ðʌs] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
while she gazed thus upon him at that moment ,
尽管 她 凝视 因此 之上 他 在 那 片刻 ,

当她那一刻如此凝视着他时

[felt] [ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtɪŋ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
felt the keen and searching glance that he bestowed upon her .
毛毡 这 敏锐的 和 搜索 瞥一眼 那 他 授予 之上 她 .

她感受到了他投向她的锐利而探寻的目光。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [maɪnd] ;
She felt like one in the presence of a superior mind ;
她 毛毡 喜欢 一 在 这 在场 的 一个 优越的 头脑 ;

面对一位才智超群的人, 她觉得自己就像个异类;

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈriːələɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [senˈseɪʃənz] .
she could not realize her own sensations .
她 可以 不是 意识到 她 自己的 感觉 .

她无法意识到自己的感受。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
The boy seemed to read her very soul , as she stood thus before him .
这 男生 似乎 到 读 她 非常 灵魂 , 作为 她 站立 因此 前 他 .

男孩似乎看穿了她的灵魂, 她就这样站在他面前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spʊk] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk]
It was more than a minute before he spoke , and seemed to break
它 曾是 更多的 比 一个 分钟 前 他 辐 , 和 似乎 到 休息

[ðə; ði] [spel] ;
the spell ;
这 拼写 ;

过了一分多钟他才开口说话, 似乎打破了这神秘的气氛;

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ˌɪzəˈbelə] [gɑːnˈzɑːləs] - [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
but at last - and it seemed an age to Isabella Gonzales - he did so ,
但 在 最后的 - 和 它 似乎 一个 年龄 到 伊莎贝拉 冈萨雷斯 - 他 做过 所以 ,

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

但最终——对伊莎贝拉·冈萨雷斯来说, 这仿佛过了一个世纪——他照做了, 并说道:

“ ['sɪstər] ？ ”
“ **Sister ？** ”
“ 姐姐 ？ ”

“姐姐？ ”

“ [wel] ， [ru:ɛz] ？ ”
“ **Well ， Ruez ？** ”
“ 出色地 ， 鲁埃兹 ？ ”

“怎么样，鲁埃兹？”

“ ['kæptɪn] ['beɪzən] [lʌvz] [ju:; jʊ] . ”
“ **Captain Bezan loves you .** ”
“ 队长 贝赞 爱 你 。”

“贝赞上尉爱你。”

“ [pər'hæps][soʊ] . ”
“ **Perhaps so .** ”
“ 也许 所以 。”

“或许如此。”

“ [aɪ] [seɪ] [hi:; hi] [dʌz] [lʌv] [ju:; jʊ] . ”
“ **I say he does love you .** ”
“ 我 说 他 做 爱 你 。”

“我说他确实爱你。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['pɔ:səb(ə)] . ”
“ **It is possible .** ”
“ 它 是 可能的 。”

“这是有可能的。”

“ [aɪ] [seɪ] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , ” [kən'tɪnju:ɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɔ:lmoʊst] ['stɜ:rnli] .
“ **I say he loves you ,** ” **continued the boy , almost sternly .**
“ 我 说 他 爱 你 ， ” 持续 这 男生 ， 几乎 严厉地 。”

“我说他爱你,”男孩几乎是严厉地继续说道。

“ [wel] ， ['brʌðər] ， [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ？
“ **Well , brother , what of that ？**
“ 出色地 ， 兄弟 ， 什么 的 那 ？

“那么，兄弟，那又怎样呢？”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] ， [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] [ɪn'dɪfrəns] .
“ **she asked , with assumed indifference .**
“ 她 问 ， 和 假定 漠不关心 。”

她装作漠不关心地问道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , ['sɪstər] , [wɪtʃ] [hæz; həz][led]['dʒen(ə)rəl] - [tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
“ **It is that , sister , which has led General Harero to persecute him as he**
“ 它 是 那 ， 姐姐 ， 哪个 有 引领 一般的 - 到 迫害 他 作为 他

[hæz; həz] [dʌn] ,
has done ,
有 完毕 ，

“正是这一点，姐姐，导致哈雷罗将军对他进行如此迫害。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)]['spɪrɪt][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] [beɪ] .
and it is that which has led him like a noble spirit to turn to bay .
和 它 是 那 哪个 有 引领 他 喜欢 一个 高贵 精神 到 转动 到 湾 。”

正是这一点，使他像一位高尚的灵魂一样转向海湾。

“ [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] [ɪn'sju:d] .
“ **A moment's pause ensued .**
“ 一个 瞬间 暂停 随后 。”

一阵短暂的沉默之后。

“ [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][soʊ] , [ˈsɪstər] ?
“ Is it not so , sister ?
“ 是 它 不是 所以 , 姐姐 ? ”

难道不是这样吗，姐姐？

“ [hiː; hi] [æskt] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkiːnli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
“ he asked , still looking keenly at her .
“ 他 问 , 仍然 寻找 敏锐地 在 她 . ”

“他问道，目光依然紧紧地盯着她。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [jɔːrˈself] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən][wəz; wəz][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə]
“ Have you not yourself intimidated that Captain Bezan was to suffer owing to
“ 有 你 不是 你自己 暗示 那 队长 贝赞 曾是 到 遭受 欠款 到
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][juːˈes] ? ”
his interest and services for us ? ”
他的 兴趣 和 服务 为了 我们 ? ”

“你难道没有暗示过，贝赞船长会因为他对我们的帮助和服务而遭受惩罚吗？”

“ [juː; jʊ][duː] [ɪnˈdiːd] [spiːk] [ˈtruːli] , [ˈbrʌðər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜːrli] , [ˈbriːðɪŋ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] ,
“ You do indeed speak truly , brother , “ said the lovely girl , breathing more quickly ,
“ 你 做 的确 说话 真的 , 兄弟 , “ 说 这 迷人的 女孩 , 呼吸 更多的 迅速地 ,
“你说的确实没错，哥哥，”美丽的女孩呼吸急促起来，说道。

[ænd; ənd][hæf] [əˈmeɪzd] [æt; ət] - [penəˈtreɪ(ə)n][ænd; ənd] [prəˈfetɪk] [ˈmænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
and half amazed at Ruez's penetration and prophetic manner of speech .
和 一半 惊叹 在 - 渗透 和 预言 方式 的 演讲 .

鲁埃兹的洞察力和预言般的言辞令我既惊叹又惊讶。

“ [əˈlæs] ! “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wʌns] [mɔːr] [ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [muːd] , “ [ðæt] [hiː; hi]
“ Alas ! “ said the boy , once more relapsing into his former mood , “ that he
“ 唉 ! “ 说 这 男生 , 一次 更多的 复发 进入 他的 以前的 情绪 , “ 那 他
[maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ! “
might be saved ! “
可能 是 已保存 ! “

“唉！”男孩又恢复了之前的沮丧情绪，“但愿他能得救！”

“ [hæz; həz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfɑːðər] [siːn] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ruːɛz] ? “ [æskt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
“ Has our father seen the governor - general , Ruez ? “ asked his sister ,
“ 有 我们的 父亲 已见 这 州长 - 一般的 , 鲁埃兹 ? “ 问 他的 姐姐 ,
[ˈɜːrniːstli] .
earnestly .
切实 .

“父亲见过总督鲁埃斯吗？”他的妹妹急切地问道。

“ [jes] . “
“ Yes . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] [ɪˈfekt] ? “
“ And to no effect ? “
“ 和 到 不 影响 ? “

“却毫无效果？”

“ [nʌn] .
“ None .
“ 没有任何 .

“没有任何。

[ˈtækən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][moʊst] [strikt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˌmɪniˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
Tacon , you know , is most strict in his administration of justice ,
塔康 , 你 知道 , 是 最多 严格的 在 他的 行政 的 正义 ,
你知道，塔孔在司法方面非常严格。

[ænd; ænd][hi:; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][pɑ:rd(ə)n][wʌn] [sʌt] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['mɪləteri]
and he says that if he were to pardon one such breach of military
和 他 说道 那 如果 他 是 到 赦免 一 这样的 违反 的 军队
['disəplɪn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['beɪzən][æz; əz] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ,
discipline as Captain Bezan as been guilty of ,
纪律 作为 队长 贝赞 作为 到过 有罪的 的 ,
他说, 如果他要赦免像贝赞上尉所犯的这种违反军纪的行为,

[ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rmɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] [ɪm'pregnet] [wɪð; wɪθ] [ɪnsəbɔ:rdɪ'neɪʃn] . "
the whole army would at once be impregnated with insubordination . "
这 所有的 军队 会 在 一次 是 受精 和 不服从 . "
整个军队会立刻充斥着不服从命令的情绪。

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['kæptɪn] ['beɪzən] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][wʌn][sɪŋg(ə)]['moʊmənt] ,
" **Would that I could see Captain Bezan , if only for one single moment ,** ,
" 会 那 我 可以 看 队长 贝赞 , 如果仅有的 为了 一 单身的 片刻 ,
"但愿我能见见贝赞上尉, 哪怕只有一瞬间。"

" ['mɜ:mɜ-d] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] , [hæf] [ə'laʊd] , [jet] ['oʊnli][tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **murmured Isabella Gonzales , half aloud , yet only to herself .**
" 低声说道 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 一半 大声 , 然而 仅有的 到 她自己 .
"伊莎贝拉·冈萨雷斯喃喃自语, 声音不大, 但只有她自己听得懂。"

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [soʊ] , [sɪstər] ? " [æskt] [ru:ɛz] , ['kæʃɪŋ; 'ketɪŋ] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɪstə-z] [wɜ:rdz] ,
" **Do you mean so , sister ? "** asked Ruez , **catching quickly at his sister's words ,** ,
" 做 你 意思是 所以 , 姐姐 ? " 问 鲁埃兹 , 捕捉 迅速地 在 他的 姐妹 字 ,
"你是这个意思吗, 姐姐? "鲁埃兹很快听懂了姐姐的话, 问道。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndɪs'gaɪzd] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm]
and with an undisguised expression of delight written upon his handsome
和 和 一个 不加掩饰的 表达 的 喜 书面 之上 他的 英俊的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .
他英俊的脸上毫不掩饰地流露出喜悦之情。

" [jes] , [noʊ] , ['brʌðər] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] ,
" **Yes , no , brother , that is to say , if I could see him with propriety ,** ,
" 是的 , 不 , 兄弟 , 那 是 到 说 , 如果 我 可以 看 他 和 礼 ,
"是的, 不, 兄弟, 也就是说, 如果我能体面地见到他的话,

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ru:ɛz] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] . "
you know , Ruez ; that is what I meant to say . "
你 知道 , 鲁埃兹 ; 那 是 什么 我 意思是 到 说 . "
你知道, 鲁埃兹; 我就是想说这个。

" ['nʌθɪŋ] ['ɪziə] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][aɪ'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Nothing easier , than for you to do so , if you desire it , "** said the boy .
" 没有什么 更轻松 , 比 为了 你 到 做 所以 , 如果 你 欲望 它 , " 说 这 男生 .
"如果你愿意, 这很容易做到,"男孩说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ru:ɛz] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [sɪstər] , ['sʌmwʌt] ['i:gərli] .
" **Do you think so , Ruez ? "** said his sister , somewhat eagerly .
" 做 你 思考 所以 , 鲁埃兹 ? " 说 他的 姐姐 , 有些 急切地 .
"你觉得是这样吗, 鲁埃兹? "他的妹妹有些急切地问道。

" [sɜ:rt(ə)nli] , [ɪzə'belə] , [maɪ] [pæs] [wɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [dɪs'gaɪz] . "
" **Certainly , Isabella , my pass will serve for you with a trifling disguise . "**
" 当然 , 伊莎贝拉 , 我的 经过 将要 服务 为了 你 和 一个 琐事 伪装 . "
"当然可以, 伊莎贝拉, 只要稍加伪装, 我的通行证就足够你用了。"

[hi:; hi] [naʊ] [sæt] ['mju:zɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,
he now sat musing over his past life ,
他 现在 卫星 沉思 超过 他的 过去的 生活 ;
他现在正坐着，沉思着自己的过去。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ðæt] ['mɔ:roʊ] [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][end][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ə'pɑ:n]
and thinking seriously of that morrow which was to end his career upon
和 思维 严重地 的 那 明天 哪个 曾是 到 结尾 他的 职业 之上
[ɜ:rθ] [fə'revər] .
earth forever .
地球 永远 .
他认真地思考着那个明天，那将是他尘世生涯的终结。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['revəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['krɪtɪk(ə)] ['pɪriəd] - [ðə; ði]
A strange reverie for a man to be engaged in a most critical period - the
一个 奇怪的 遐想 为了 一个 男人 到 是 已订婚的 在 一个 最多 批判的 时期 - 这
[waɪndɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] [kə'rɪr] .
winding up of his earthly career .
绕线 向上 的 他的 尘世的 职业 .
对于一个男人来说，在人生最关键的时期——尘世生涯的尾声——沉浸于这种奇特的遐想，实在令人费解。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , ['sʌmwʌt] ['kjʊriəsli] , “ [waɪ] [ru:ɛz] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm]
“ **I wonder** , ” **said he to himself** , **somewhat curiously** , “ **why Ruez does not come**
“ 我 想知道 , ” 说 他 到 他自己 , 有些 奇怪的是 , “ 为什么 鲁埃兹 做 不是 来
[tu:; tə] - [deɪ] ?
to - day ?
到 - 天 ?
“我想知道,”他有些好奇地自言自语道,“为什么鲁埃斯今天没来呢? ”

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['aʊər] - [eɪ] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['i:v(ə)n][pæst][ðə; ði] [taɪm] ,
it is his hour - ay , must be even past the time ,
它 是 他的 小时 - 哎 , 必须 是 甚至 过去的 这 时间 ,
现在是他的工作时间，肯定已经过了时间了。
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvz] [em 'i:][tu:] [wel] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [em 'i:][naʊ] ,
and the boy loves me too well to neglect me now ,
和 这 男生 爱 我 也 出色地 到 忽视 我 现在 ,
而且这孩子太爱我了，现在不可能冷落我。

[wen] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [nɪr] [maɪ][end] .
when I am so near my end .
什么时候 我 是 所以 靠近 我的 结尾 .
当我生命即将走到尽头的时候。
[hɑ:rk] ! [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][step] ?
Hark ! is that his step ?
听着 ! 是 那 他的 步 ?

听! 那是他的脚步声吗?
[noʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɑ:rd] [ɔ:r] ['tɜ:rnki:] .
No ; and yet it must be ; it is too light for the guard or turnkey .
不 ; 和 然而 它 必须 是 ; 它 是 也 光 为了 这 警卫 或者 交钥匙工程 .
不; 但它一定是; 它太轻了, 守卫或门卫都扛不住。

[oʊ] [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [dɔ:r] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][ɪz] , [ʃɒr] ['ɪnʌf] .
O yes , that is my door , certainly , and here he is , sure enough .
哦 是的 , 那 是 我的 门 , 当然 , 和 这里 他 是 , 当然 足够的 .
哦, 是的, 那肯定是我的门, 他果然来了。
[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] .
I knew he would come .
我 知道 他 会 来 .
我知道他会来的。

” [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ɪts] [ˈrʌsti] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ]
” As the prisoner said this , the door slowly opened on its rusty and creaking
” 作为 这 囚犯 说 这 , 这 门 缓慢地 打开 在 它是 生锈的 和 嘎吱作响
[ˈhɪndʒɪz] ,
hinges ,
铰链 ,

“就在囚犯说完这句话的时候，那扇锈迹斑斑、吱吱作响的门缓缓打开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːrŋkiː] [ɪˈmiːdiətli] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌməɹ] ,
and the turnkey immediately closed it after the new comer ,
和 这 交钥匙工程 立即地 关闭 它 后 这 新的 角 ,
新来者一到，交钥匙工程就立即关门了。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkloʊsli] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfjuːs] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈspæni] [kloʊk] .
who was somewhat closely wrapped in the profuse folds of a long Spanish cloak .
WHO 曾是 有些 密切 包装 在 这 丰富的 折叠 的 一个 长的 西班牙语 披风 .
她被裹在一件长长的西班牙斗篷的厚重褶皱里。

[wel] , [ruːɛz] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , [kwɑɪt] [ˈliːʒərli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
Well , Ruez , ” said Captain Bezan , quite leisurely , and without turning his head
出色地 , 鲁埃兹 , ” 说 队长 贝赞 , 相当 悠闲 , 和 没有 转弯 他的 头
[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
towards the door ,
向 这 门 ,

“好吧，鲁埃兹，”贝赞上尉悠闲地说，头也没回地看着门口。

” [aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .
” I had begun to fear that you would not come to - day .
” 我 有 开始 到 害怕 那 你 会 不是 来 到 - 天 .
“我开始担心你今天不会来了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [aɪ] [siː] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈtɜːrŋkiː] ,
You know you are the only being I see , except the turnkey ,
你 知道 你 是 这 仅有的 存在 我 看 , 除了 这 交钥匙工程 ,
你知道，除了交钥匙工之外，你是我眼中唯一的存在。

[ænd; ənd][aɪm] [kwɑɪt] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər][ˈvɪzɪts] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
and I'm quite sensitive about your visits , my dear boy .
和 我是 相当 敏感的 关于 你的 访问 , 我的 亲爱的 男生 .
亲爱的孩子，我对你的来访非常敏感。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [æt; ət][læst] ; [sɪt] [daʊn] . ”
However , you are here , at last ; sit down . ”
然而 , 你 是 这里 , 在 最后的 ; 坐 向下 . ”
不过，你终于来了，请坐吧。

” [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈwelkəm] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəli] ,
” Captain Bezan , it appears to me that you do not welcome me very cordially ,
” 队长 贝赞 , 它 出现 到 我 那 你 做 不是 欢迎 我 非常 诚挚地 ,
“贝赞上尉，看来您并没有热情地欢迎我。”

” [sed] [ɪzəˈbelə] [gɑːnˈzɑːləs] , [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrtʃli] .
” said Isabella Gonzales , in reply , and a little archly .
” 说 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 在 回复 , 和 一个 小的 傲慢的 .
伊莎贝拉·冈萨雷斯略带讽刺地回答道。

” [ˈleɪdi] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
” Lady ! ” said the prisoner ,
” 女士 ! ” 说 这 囚犯 ,
“女士！”囚犯说道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ðʊv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɑ:k] ,
springing to his feet as though he had been struck by an electric shock ,
弹簧 到 他的 脚 作为 尽管 他 有 到过 击 经过 一个 电的 震惊 ,
他像触电般猛地站了起来。

“ [ˌsenjəˈrɪtə] [ɪzəˈbelə] [ɡɑ:nˈzɑ:ləs] , [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈmembər] [em ˈiː][æt; ət]
“ **Senorita Isabella Gonzales** , **is it possible that you have remembered me at**
” 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 是 它 可能的 那 你 有 记得 我 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] - [em ˈiː] ,
such a time - me ,
这样的 一个 时间 - 我 ,
“伊莎贝拉·冈萨雷斯小姐, 在这个时候, 您是否还记得我——我? ”

[huː] [eɪ ˈem][soʊ] [su:n] [tuː; tə][daɪ] ?
who am so soon to die ?
WHO 是 所以 很快 到 死 ?
谁即将死去?

“ [ɪzəˈbelə] [ɡɑ:nˈzɑ:ləs][hæd; həd] [naʊ] [θroʊn] [bæk] [ðə; ði]ˈæmp(ə)l][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [fiː; ji] [wɔːr] ,
“ **Isabella Gonzales had now thrown back the ample folds of the cloak she wore** ,
” 伊莎贝拉 冈萨雷斯 有 现在 抛掷 后退 这 充足 折叠 的 这 披风 她 穿着 ,
伊莎贝拉·冈萨雷斯甩开了她身上那件宽大斗篷的褶皱,

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [kæp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [ˈbju:tɪf(ə)] [her] [fel] [ˈɪntuː]
and lifting her brother's cap from her head , **her beautiful hair fell into**
和 举重 她 兄弟 帽 从 她 头 , 她 美丽的 头发 跌倒 进入
[ɪts] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] ,
its accustomed place ,
它是 习惯 地方 ,
她摘下哥哥的帽子, 美丽的秀发垂落回原位。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [ˈtɪndʒɪŋ] [ˈiːðər] [tʃiːk] , [fiː; ji] [stʊd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər]
and with a slight blush tinging either cheek , **she stood before the young soldier**
和 和 一个 轻微 脸红 刺痛 任何一个 脸颊 , 她 站立 前 这 年轻的 士兵
[ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
in his cell ,
在 他的 细胞 ,
她双颊泛起淡淡的红晕, 站在牢房里的年轻士兵面前。

[æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
an object of ineffable interest and beauty .
一个 目的 的 难以言喻的 兴趣 和 美丽 .
一件极具趣味性和美感的物品。

“ [ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] , “ [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈniːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] .
“ **Heaven bless you , lady** , “ **said the prisoner , kneeling at her feet** .
” 天堂 保佑 你 , 女士 , “ 说 这 囚犯 , 跪着 在 她 脚 .
“愿上天保佑您, 夫人,”囚犯跪在她脚边说道。

“ [neɪ] .
“ **Nay** .
” 不 .
“不。”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , [duː][nɑːt] [niːl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] . “
I pray you , sir , Captain Bezan , do not kneel at such a time . “
我 祈祷 你 , 先生 , 队长 贝赞 , 做 不是 下跪 在 这样的 一个 时间 . “
先生, 贝赞上尉, 我恳求您不要在这种时候下跪。

“ [ɑː] ! [ˈleɪdi] ,
“ **Ah ! lady** ,
” 啊 ! 女士 ,
“啊! 女士,

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn] [ˈfi:b(ə)] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [swi:t] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæt] [juː; jʊ]
how can I thank you in feeble words for this sweet ray of sunshine that you
如何 能 我 感谢 你 在 微弱 字 为了 这 甜的 射线 的 阳光 那 你
[hæv; həv][kæst] [əˈθwɔːrt] [maɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdrɪri] [pæθ] ?
have cast athwart my dark and dreary path ?
有 投掷 横穿 我的 黑暗的 和 凄凉 小路 ?

我该如何用微弱的言语感谢你，感谢你为我黑暗沉闷的道路带来这缕温暖的阳光？

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][daɪ] - [ðæt] [maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈkɒmreɪdz] [ɑːr; ər][tuː; tə]
I no longer remember that I am to die - that my former comrades are to
我 不 更长 记住 那 我 是 到 死 - 那 我的 以前的 同志们 是 到
[pɪrs] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] .
pierce my heart with bullets .
刺穿 我的 心 和 子弹 .

我已经记不起我即将死去——我以前的战友们将用子弹射穿我的心脏。

[aɪ][ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [maɪ] [fert] , [ˈleɪdi] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrendəd] [em ˈiː][soʊ] [ˈhæpi] .
I cannot remember my fate , lady , since you have rendered me so happy .
我 不能 记住 我的 命运 , 女士 , 自从 你 有 渲染 我 所以 快乐的 .

夫人，自从您让我如此幸福之后，我已经记不清我的命运了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [em ˈiː][ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [θroʊn] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
You have shown me that I did not mistake the throne at which I have
你 有 所示 我 那 我 做过 不是 错误 这 王座 在 哪个 我 有
[ˈsiːkrətli] [ˈwəːʃɪp] - [ðæt] ,
secretly worshipped - that ,
偷偷 崇拜 - 那 ,

你让我明白，我没有认错我一直暗中膜拜的宝座——那就是

[ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fərˈget] [lɔːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] [ˈbeɪzən] ,
all good and pure as you are , you would not forget Lorenzo Bezan ,
全部 好的 和 纯的 作为 你 是 , 你 会 不是 忘记 洛伦佐 贝赞 ,

你如此善良纯洁，就不会忘记洛伦佐·贝赞。

[ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [dɛrd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈdɪrli] [hiː; hi] [lʌvd]
the poor , the lonely soldier who had dared to tell you how dearly he loved
这 贫穷的 , 这 孤独 士兵 WHO 有 敢于 到 告诉 你 如何 亲爱的 他 喜爱
[juː; jʊ] .
you .
你 .

那个可怜的、孤独的士兵，他曾大胆地告诉你他有多么爱你。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" **As he spoke ,**
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[ɪzəˈbelə] [gɑːnˈzɑːləs] [siːmd] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [fərˈget] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [riːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Isabella Gonzales seemed for one moment to forget herself in the realizations of
伊莎贝拉 冈萨雷斯 似乎 为了 一 片刻 到 忘记 她自己 在 这 实现 的
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

伊莎贝拉·冈萨雷斯似乎有一瞬间沉浸在对眼前景象的感悟中，忘记了自己。

[ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θraɪs] [ˈeləkwənt] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [aɪz] [bent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]
She listened to his thrice eloquent words with eyes bent upon the ground at
她 听着 到 他的 三次 雄辩 字 和 眼睛 弯曲 之上 这 地面 在
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

她起初低着头，听着他三次慷慨激昂的讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzɪŋ] ['tendərlɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu;; tə]
and then gazing tenderly upon him , and now that he had ceased to
和 然后 凝视 温柔地 之上 他 , 和 现在 那 他 有 停止 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

然后她温柔地凝视着他，而现在他已经不再说话了，

[ðeɪ] [sɔ:t] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['saɪləns] .
they sought once more the floor of the room in silence .
他们 寻求 一次 更多的 这 地面 的 这 房间 在 沉默 .

他们再次默默地寻找着房间的地板。

[hi;; hi][kʊd; kəd][na:t][bʌt; bət] [kən'stru:] [ði:z] ['delɪkət] [demən'streɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [ænd; ənd]
He could not but construe these delicate demonstrations in his favor , and
他 可以 不是 但 解释 这些 精美的 示威游行 在 他的 偏爱 , 和
[drɔ:ɪŋ] [kloʊz] [tu;; tə][hɜ:r; hər][saɪd] ,
drawing close to her side ,
绘画 关闭 到 她 边 ,

他不禁将这些微妙的举动解读为对自己有利，于是靠近了她身边。

[hi;; hi] [prest] [hɜ:r; hər][hænd] ['tendərlɪ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
he pressed her hand tenderly to his lips .
他 按下 她 手 温柔地 到 他的 嘴唇 .

他温柔地将她的手按在唇上。

[ðə; ði] [tʌt] [si:md] [tu;; tə][ækt] [laɪk] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər][tu;; tə]['prez(ə)nt]
The touch seemed to act like magic , and aroused her to present
这 触碰 似乎 到 行为 喜欢 魔法 , 和 被唤醒 她 到 展示
['kɑ:nʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

那一下触碰仿佛有魔力，让她恢复了意识。

[waɪl] [ʃi;; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
while she started as if in amazement .
尽管 她 开始 作为 如果在 惊愕 .

她愣住了，仿佛受到了惊吓。

[ɔ:l] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wɜz; wəz] [ɪnstəntli] [ə'raʊzd] ;
All the pride of her disposition was instantly aroused ;
全部 这 自豪 的 她 处置 曾是 即刻 被唤醒 ;

她天性中的骄傲瞬间被激发了出来；

[ʃi;; ʃi] [felt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['moʊmənt][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r'self] ,
she felt that for a single moment she had forgotten herself ,
她 毛毡 那 为了 一个 单身的 片刻 她 有 被遗忘的 她自己 ,

她感觉自己在那一瞬间忘记了自己。

[ænd; ənd][tu;; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ækwi'es(ə)ns] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [si:md] [tu;; tə] [ʃoʊ]
and to retrieve the apparent acquiescence that she had seemed to show
和 到 取回 这 明显 默认 那 她 有 似乎 到 展示
[tu;; tə][ðə; ði] [kən'demd] ['soʊldʒɜ:z] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [teɪl] [ʌv; əv] [ʌv] ,
to the condemned soldier's words and tale of love ,
到 这 谴责 士兵的 字 和 故事 的 爱 ,

为了挽回她之前对那个被判死刑的士兵的言辞和爱情故事所表现出的默许，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'su:m] [ɔ:l][ðə; ði] [hɔ:'tɜ:r] [ʌv; əv] ['kærəktər]
she now appeared to think that she must assume all the hauteur of character
她 现在 出现 到 思考 那 她 必须 认为 全部 这 高 的 特点
[ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['gʌvənd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][seks][ænd; ənd][ðə; ði]
that usually governed her in her intercourse with his sex and the
那 通常 受统治 她 在 她 交往 和 他的 性别 和 这
[wɜ:rlɪd] ['dʒen(ə)rəli] .
world generally .
世界 一般来说 .

她现在似乎认为，她必须摆出一副高傲的姿态，就像她平时与男性交往以及与世人交往时那样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,
It was but a simple struggle ,
它 曾是 但 一个 简单的 斗争 ,
这只是一场简单的斗争,
[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər][self] - [pə'zeɪn] [wʌz; wəz] ['rælið] [ə'gen] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd]
and all her self - possession was rallied again to her service and
和 全部 她 自己 - 拥有 曾是 集结 再次 到 她 服务 和
[æbsəlu:t] [kən'trəʊl] .
absolute control .
绝对 控制 .

她所有的自制力再次被调动起来，为她服务，让她完全掌控局面。

“ ['kæptɪn] ['beɪzən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] ['dɪgnəti] ,
“ **Captain Bezan** , ” **she said** , **with assumed dignity** ,
“ 队长 贝赞 , ” 她 说 , 和 假定 尊严 ,
“贝赞上尉,”她故作庄重地说。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ʌv; əv][tuː; tə]['pɜ:rs(ə)n][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,
and drawing herself up in all her beauty of to person to its full height ,
和 绘画 她自己 向上 在 全部 她 美丽 的 到 人 到 它是 满的 高度 ,
她挺直身子，将自己最美的姿态展现得淋漓尽致，

“ [aɪ] [keɪm] [nɑ:t] ['hɪðər] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
“ **I came not hither to hear such talk as this from you** ,
“ 我 来了 不是 这里 到 听到 这样的 讲话 作为 这 从 你 ,
我来这里不是为了听你们说这些话的，

[nɔ:r][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fə,mɪli'ærəti] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] , [sɜ:r] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hens'fɔ:rθ]
nor to submit to such familiarity , **and I trust** , **sir** , **that you will henceforth**
也不 到 提交 到 这样的 熟悉 , 和 我 相信 , 先生 , 那 你 将要 今后
[rɪ'membər] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] ,
remember your station ,
记住 你的 车站 ,
也不应接受这种亲昵的态度，先生，我希望您从此以后能牢记自己的身份。

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [maɪn] .
and respect mine .
和 尊重 矿 .
请尊重我的观点。

“ [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hi:vɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [ɪ'mouʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]
“ **The breast of the prisoner heaved with inward emotion** , **in the struggle to**
“ 这 胸部 的 这 囚犯 喘息 和 向内 情感 , 在 这 斗争 到
[sə'pres] [ɪts] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] ,
suppress its outward show ,
压制 它是 向外 展示 ,
“囚犯的胸膛剧烈起伏，内心充满激动，但他努力压抑着外在的情绪。”

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ʌn'tɪl][ðə; ði][blʌd][nɪrli][flʊd] .
and he bit his lips until the blood nearly flowed .
和 他 少量 他的 嘴唇 直到 这 血 几乎 流动 .

他咬着嘴唇，直到鲜血几乎流出来。

[hɪz; ɪz][feɪs][ɪn'stəntli][br'keɪm][ðə; ði][pɪktʃər][ʌv; əv][dɪ'spər] ;
His face instantly became the picture of despair ;
他的 脸 即刻 成为 这 图片 的 绝望 ;

他的脸上瞬间浮现出绝望的神情；

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][hæd; həd][plɑ:ntɪd][ðæt][grɪ:f][ænd; ənd][sɑ:rou][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rt][wɪt][ðə; ði]
for her words had planted that grief and sorrow in his heart which the
为了 她 字 有 已种植 那 悲伤 和 悲哀 在 他的 心 哪个 这
[fɪr][ʌv; əv][deθ][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'raʊz][ðər; ðər] .
fear of death could not arouse there .
害怕 的 死亡 可以 不是 引起 那里 .

因为她的话语在他心中种下了悲伤和痛苦的种子，而这种悲伤和痛苦是死亡的恐惧都无法在他心中激起的。

[i:v(ə)n][ɪzə'belə][gɑ:n'zɑ:ləs][si:md][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][strʌk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'fekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Even Isabella Gonzales seemed for a moment struck with the effect of her
甚至 伊莎贝拉 冈萨雷斯 似乎 为了 一个 片刻 击 和 这 影响 的 她
[rɪ'pʌls] ;
repulse ;
击退 ;

就连伊莎贝拉·冈萨雷斯似乎也有一瞬间被这种厌恶感所击中；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][oʊn][praʊd][hɑ:rt][wʊd][nɑ:t][pər'mɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪ'kɔ:ɪ][wʌn][wɜ:rd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
but her own proud heart would not permit her to recall one word she had
但 她 自己的 自豪的 心 会 不是 允许 她 到 记起 一 单词 她 有
[ʌtəd] .
uttered .
说出 .

但她那颗骄傲的心不允许她回忆起自己说过的任何一个字。

“ [aɪ][wʊd][nɑ:t][li:v][ju:; jʊ], [kæptɪn][bɛzən] , ” [sed][ʃi:; ʃɪ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
“ **I would not leave you , Captain Bezan , “ said she , at length ,**
“ 我 会 不是 离开 你 , 队长 贝赞 , “ 说 她 , 在 长度 ,

“我不会离开你的，贝赞上尉，”她最后说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][gæðərd][ðə; ði][æmp(ə)][fouldz][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊk][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,
as she gathered the ample folds of the cloak about her ,
作为 她 聚集 这 充足 折叠 的 这 披风 关于 她 ,

她拢起宽大的斗篷，裹在身上。

“ [wɪ'daʊt][wʌns][mɔ:r][tɛndərɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ][moʊst][ɜ:rnɪst][θæŋks][fɔ:r; fər][jʊr; jər][greɪt]
“ **without once more tendering to you my most earnest thanks for your great**
“ 没有 一次 更多的 投标 到 你 我的 最多 认真 谢谢 为了 你的 伟大的
[sɜ:rvisɪz][tu:; tə][aʊər; ɑ:r][fæməli] .
services to our family .
服务 到 我们的 家庭 .

“在此，我再次向您表达我最诚挚的谢意，感谢您为我们家庭做出的巨大贡献。”

[ju:; jʊ][noʊ][tu:; tə][wʌt][aɪ][rɪ'fɜ:r] .
You know to what I refer .
你 知道 到 什么 我 参考 .

你知道我指的是什么。

[aɪ][ni:d][nɑ:t][tel][ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ][kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɪvərɪŋ][lɪp] ,
I need not tell you , “ she continued , with a quivering lip ,
我 需要 不是 告诉 你 , “ 她 持续 , 和 一个 颤抖 唇 ,

“我无需告诉你，”她嘴唇颤抖着继续说道。

“ [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈsentəns] [rɪˈmɪtɪd] ,
“ **that my father has done all in his power to have your sentence remitted** ,
“ 那 我的 父亲 有 完毕 全部 在 他的 力量 到 有 你的 句子 已汇出 ,
[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
but , alas !
但 , 唉 !

“我父亲已经尽其所能地请求减免你的刑罚，但是，唉！

[tuː; tə] [noʊ] [ɪˈfekt] .
to no effect .
到 不 影响 .

毫无效果。

[ˈtækən] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈzɔːlvd] , [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] .
Tacon seems to be resolved , and unchangeable .
塔康 似乎 到 是 已解决 , 和 不可改变的 .

塔孔的问题似乎已经解决，无法更改。

“ [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] , [spart] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [əˈsuːmd] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [kənˈtroʊl] ,
“ **As she spoke thus , spite of all her assumed pride and self - control** ,
“ 作为 她 辐 因此 , 尽管如此 的 全部 她 假定 自豪 和 自己 - 控制 ,
“尽管她表面上骄傲自负、自制克制，但话到嘴边却.....”

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [respəˈreɪ] (ə)n [keɪm] [ˈkwɪkli] - [ˈɔːlmoʊst] [ɪn]
a tear trembled in her eye , and her respiration came quickly - almost in
一个 撕 颤抖 在 她 眼睛 , 和 她 呼吸 来了 迅速地 - 几乎 在
[ˈsɒbz] !
sobs !
啜泣 !

她眼中噙着泪水，呼吸急促起来，几乎是抽泣着！

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈsaɪləntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ; [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi]
The young soldier looked at her silently for a moment ; at first he
这 年轻的 士兵 看起来 在 她 默默 为了 一个 片刻 ; 在 第一的 他
[siːmd] [ˈpʌz(ə)ld] ;
seemed puzzled ;
似乎 困惑 ;

年轻的士兵默默地看了她一会儿；起初他似乎有些困惑；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈweɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [ˈkɒntræstɪd]
he was weighing in his own mind the meaning of all this as contrasted
他 曾是 称重 在 他的 自己的 头脑 这 意义 的 全部 这 作为 对比
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rɪˈpʌls] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] ,
with the repulse he had just received ,
和 这 击退 他 有 只是 已收到 ,

他心中思索着这一切的意义，并将其与他刚刚遭受的拒绝进行对比。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ; [æt; ət] [læst] ,
and with the estimate he had before formed of her ; at last ,
和 和 这 估计 他 有 前 形成 的 她 ; 在 最后的 ,
凭借他之前对她形成的评价；最后，

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪːd] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] :
seeming to read the spirit that had possessed her , he said :
似乎 到 读 这 精神 那 有 拥有 她 , 他 说 :

他似乎看穿了附身在她身上的邪灵，说道：

“ [ɑː] , [ˈleɪdɪ] , [aɪ] [bles] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] ! ”
“ **Ah , lady , I bless you a thousand times for that tear !** ”
“ 啊 , 女士 , 我 保佑 你 一个 千 时代 为了 那 撕 ! ”

“啊，女士，我由衷地感谢你流下的那滴眼泪！ ”

“ [nei] , [sɜ:r] , [aɪ][du:] [na:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jɒ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkwɪkli] .
“ **Nay , sir , I do not understand you , ” she said , quickly .**
“ 不 , 先生 , 我 做 不是 理解 你 , ” 她 说 , 迅速地 .

“不, 先生, 我不明白您的意思,”她连忙说道。

“ [na:t][jɔr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] [ˈi:ðər] , [ˈleɪdi] , [els] [ju:; jɒ] [dɪs'gaɪz] [ɪts] [tru:θ] .
“ **Not your own heart either , lady , else you disguise its truth .**
“ 不是 你的 自己的 心 任何一个 , 女士 , 别的 你 伪装 它是 真相 .

“女士, 也别掩饰自己的内心, 否则你就掩盖了它的真实面目。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] ?
why should all this be so ?
为什么 应该 全部 这 是 所以 ?

为什么会这样?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑ:rts] [bi:; bi] [ðʌs] [mæskt] ? “
why should hearts be thus masked ? ”
为什么 应该 心 是 因此 戴面具 ? ”

为何人心要被如此遮掩?

“ [sɜ:r] , [ðɪs] [ɪz] [ˈpɑ:zətɪv] [ɪm'pɜ:rtnəns] , ” [sed] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] ,
“ **Sir , this is positive impertinence , ” said Isabella Gonzales ,**
“ 先生 , 这 是 积极的 无礼 , ” 说 伊莎贝拉 冈萨雷斯 ,

“先生, 这简直是无礼至极,”伊莎贝拉·冈萨雷斯说道。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [hɜ:r; hər] [praɪd] [tu:; tə] [sə'steɪn] [hɜ:r; hər] .
struggling once more to summon her pride to sustain her .
挣扎 一次 更多的 到 召唤 她 自豪 到 维持 她 .

她再次挣扎着唤起自尊心来支撑自己。

“ [ɪm'pɜ:rtnəns] , [ˈleɪdi] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈsædli] .
“ **Impertinence , lady ? ” repeated the prisoner , sadly .**
“ 无礼 , 女士 ? ” 重复 这 囚犯 , 令人遗憾的是 .

“夫人, 您这是无礼吗? ”囚犯悲伤地重复道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][wɜ:rd] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [praʊd] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] [ˈhɑ:rʃnəs] .
“ **That was my word , sir , ” answered the proud girl , with assumed harshness .**
“ 那 曾是 我的 单词 , 先生 , ” 回答 这 自豪的 女孩 , 和 假定 严厉 .

“那是我说的, 先生,”骄傲的女孩故作强硬地回答道。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
“ **No , it would be impossible for me , on the very brink of the grave ,**
“ 不 , 它 会 是 不可能的 为了 我 , 在 这 非常 边缘 的 这 严重 ,

“不, 这对我来说是不可能的, 即便我已濒临死亡。”

[tu:; tə] [seɪ] [ɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jɒ] [tu:] [ˈdi:pli] , [tu:] [ˈfɜ:rventli] , [tu:; tə]
to say aught but the truth ; and I love you too deeply , too fervently , to
到 说 零 但 这 真相 ; 和 我 爱 你 也 深 , 也 热切地 , 到

[bi:; bi][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] .
be impertinent .
是 无礼 .

我只说真话; 而且我爱你太深太热烈, 我绝不会无礼。

[ju:; jɒ][du:] [na:t] [noʊ] [em 'i:] , [ˈleɪdi] .
You do not know me , lady .
你 做 不是 知道 我 , 女士 .

女士, 你不认识我。

[ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][hæv; həv] [riəd] [æn; ən][ˈɔ:ltər][tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] [æt; ət] ,
In my heart I have reared an altar to worship at ,
在 我的 心 我 有 饲养 一个 坛 到 崇拜 在 ,

我心中筑起了一座祭坛，用来膜拜祂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈraɪn] [fɔ:ɪ; fər] [θri:] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ðəɪ] [ˈdɪrli] [lʌvd] [fɔ:rm] .
and that shrine for three years has been thy dearly loved form .
和 那 神社 为了 三 年 有 到过 你的 亲爱的 喜爱 形式 :

三年以来，那座神龛一直是您挚爱的化身。

[haʊ] [ˈdɪrli] [ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] - [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [aɪˈti:]
How dearly and passionately I have loved - what a chastening influence it

[hæz; həz] [prəˈdu:st] [əˈpɑ:n][maɪ][laɪf] ,
has produced upon my life ,
有 生产 之上 我的 生活 ,

我曾多么深爱、多么热烈地爱过——这段爱对我的生活产生了多么深刻而深刻的影响啊！

[maɪ] [ˈkɒmreɪdz] , [hu:] [noʊ] [nɑ:t] [jet] [ðə; ði] [kɔ:z] , [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] .
my comrades , who know not yet the cause , could tell you .
我的 同志们 , WHO 知道 不是 然而 这 原因 , 可以 告诉 你 :

我的同志们虽然还不知道原因，但他们可以告诉你。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .
To - morrow I must die .
到 - 明天 我 必须 死 :

我明天就得死了。

[waɪl] [aɪ] [hoʊpt] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [wɪn] [jʊr; jər] [lʌv] , [laɪf] [wʌz; wəz] [moʊst] [dɪr] [tu:; tə] [emˈi:] ,
While I hoped one day to win your love , life was most dear to me ,
尽管 我 希望 一 天 到 赢 你的 爱 , 生活 曾是 最多 亲爱的 到 我 ,

虽然我曾希望有一天能赢得你的爱，但生命对我来说才是最珍贵的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
and I was happy .
和 我 曾是 快乐的 :

我当时很高兴。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [klʌŋ] [tu:; tə] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌt] [təˈnæsəti] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] .
I could then have clung to life with as much tenacity as any one .
我 可以 然后 有 紧紧抓住 到 生活 和 作为 很多 韧性 作为 任何 一 :

那时，我本可以像任何人一样顽强地活下去。

[bʌt; bət] , [ˈleɪdi] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] ; [maɪ] [hoʊl] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈfænsɪ] ,
But , lady , I find that I have been mistaken ; my whole dream of fancy ,
但 , 女士 , 我 寻找 那 我 有 到过 错误 ; 我的 所有的 梦 的 想要 ,

但是，女士，我发现我错了；我所有的幻想，

[ʌv; əv] [lʌv] , [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [noʊ] [ˈbetər] [tu:; tə] [emˈi:] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rd(ə)n] .
of love , is gone , and life is no better to me than a burden .
的 爱 , 是 已消失 , 和 生活 是 不 更好的 到 我 比 一个 负担 :

爱情已逝，生命对我来说只是一种负担。

[aɪ] [spi:k] [nɑ:t][ɪn] [heɪst] , [nɔ:r][ɪn] [ˈpæʃ(ə)n] .
I speak not in haste , nor in passion .
我 说话 不是 在 匆忙 , 也不 在 热情 :

我说话既不仓促，也不激动。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ber] [emˈi:] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [eɪˈem] [kɑ:m] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] ;
You must bear me witness that I am calm and collected ;
你 必须 熊 我 证人 那 我 是 冷静的 和 集 :

你必须向我证明，我冷静沉着；

ænd; ənd][aɪ] [əʃɔr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bulɪts] [wɪtʃ] [end][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [swɪft] -
and I assure you that the bullets which end my existence will be but swift -
和 我 保证 你 那 这 子弹 哪个 结尾 我的 存在 将要 是 但 迅速 -
[wɪŋd] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][maɪ] [ɔːl'redi] ['broʊkən] [hɑːrt] ！ ”
winged messengers of peace to my already broken heart ！ ”
有翅膀的 信使 的 和平 到 我的 已经 破碎的 心 ！ ”

我向你保证，结束我生命的子弹，只不过是飞速而来的和平使者，将慰藉我早已破碎的心！
“ [ˈkæptɪn] [ˈbeʒən] ， ” [sed] [ˌɪzəˈbelə] ， [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ， [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [ˈspiːkɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] ．
“ **Captain Bezan ， ” said Isabella ， hesitating ， and hardly speaking distinctly ．**
“ 队长 贝赞 ， ” 说 伊莎贝拉 ， 犹豫不决 ， 和 几乎 请讲 明显地 ．
“ 贝赞上尉，”伊莎贝拉犹豫着说道，声音几乎含糊不清。

“ [wel] ， [ˈleɪdi] ？ ”
“ **Well ， lady ？ ”**
“ 出色地 ， 女士 ？ ”
“ 怎么样，女士？ ”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [dɪˈsiːvd] [jɔːrˈself] ？
“ **How could you have so deceived yourself ？**
“ 如何 可以 你 有 所以 受骗 你自己 ？
你怎么能如此欺骗自己呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [səˈpouz] [ðæt] [wʌn][ɪn][jɔr; jər] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd] [hoʊp][tuː; tə]
How could you possibly suppose that one in your sphere of life could hope to
如何 可以 你 可能 认为 那 一 在 你的 领域 的 生活 可以 希望 到
[biː; bi][juˈhaɪtɪd][tuː; tə][wʌn][ɪn] [maɪn] ？
be united to one in mine ？
是 团结的 到 一 在 矿 ？
你怎么会认为你生活圈子里的人会希望和我生活圈子里的人在一起呢？

“ [æskt] [ˌɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [əˈvɜːtɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] ， [æz; əz]
“ **asked Isabella Gonzales ， with a half averted face and a trembling voice ， as**
“ 问 伊莎贝拉 冈萨雷斯 ， 和 一个 一半 避免了 脸 和 一个 发抖 嗓音 ， 作为
[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ．
she spoke ．
她 辐 ．

“伊莎贝拉·冈萨雷斯问道，她半侧着脸，声音颤抖着。
“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːlhɑːrdi] ， [sɜːr] ； [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ； [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈpɑːstərəs] ！
“ **It was foolhardy ， sir ； it was more than that ； it was preposterous ！**
“ 它 曾是 蛮干 ， 先生 ； 它 曾是 更多的 比 那 ； 它 曾是 荒谬 ！
“
“
“先生，这太愚蠢了；不仅如此，简直荒谬至极！”

“ [ˈleɪdi] ， [juː; jʊ][aːr; ər] [sɪˈvɪr] ． ”
“ **Lady ， you are severe ． ”**
“ 女士 ， 你 是 严重 ． ”
“夫人，您太严厉了。”

“ [aɪ] [spiːk] [bʌt; bət] [truːθ] ， [ˈkæptɪn] [ˈbeʒən] ， [ænd; ənd][jɔr; jər] [oʊn] [ɡʊd] [sens] [wɪl] [səˈsteɪn] [aɪ ˈtiː] ． ”
“ **I speak but truth ， Captain Bezan ， and your own good sense will sustain it ． ”**
“ 我 说话 但 真相 ， 队长 贝赞 ， 和 你的 自己的 好的 感觉 将要 维持 它 ． ”
“贝赞上尉，我说的都是实话，你的理智也会认同这一点。”

“ [aɪ] [fərˈɡɑːt][jɔr; jər] [bɜːrθ][ænd; ənd][ræŋk] ， [jɔr; jər] [welθ] - [ˈevriθɪŋ] ．
“ **I forgot your birth and rank ， your wealth - everything ．**
“ 我 忘了 你的 出生 和 秩 ， 你的 财富 - 一切 ．
“我忘记了你的出身、地位、财富——所有的一切。”

[aɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [bɔ:r] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] , [ˈleɪdɪ] , [aɪ] [stɪl] [fi:l] ,
I acknowledge this , in the love I bore you ; and , lady , I still feel ,
我 承认 这 , 在 这 爱 我 钻孔 你 ; 和 , 女士 , 我 仍然 感觉 ,
我承认这一点, 因为我对你怀有深沉的爱; 而且, 女士, 我依然觉得,

[ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][maɪ] [kəˈrɪr] [bɪn] [ðʌs] [səˈmerəli] [tʃekt] , [aɪ] [maɪt] [jet] [hæv; həv] [wʌn] [jɔr; jər]
that had not my career been thus summarily checked , I might yet have won your
那 有 不是 我的 职业 到过 因此 简而言之 已检查 , 我 可能 然而 有 韩元 你的
[lʌv] .
love .
爱 .

如果我的事业没有如此突然地戛然而止, 我或许还能赢得你的爱。
[neɪ] , [ˈleɪdɪ] , [du:][nɑ:t] [fraʊn] ; [tru:] [lʌv] [ˈnevər] [dɪsˈpeəz] - [ˈnevər][ɪz] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] — [ˈnevər]
Nay , lady , do not frown ; true love never despairs - never is disheartened — never
不 , 女士 , 做 不是 皱眉 ; 真的 爱 绝不 绝望 - 绝不 是 沮丧 — 绝不
[rɪˈlɪŋkwɪʃɪz] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [lʌvz] ,
relinquishes the object that it loves ,
放弃 这 目的 那 它 爱 ,
不, 女士, 不要皱眉; 真爱永不绝望, 永不灰心, 永不放弃所爱之人。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [reɪ] [lʌv; əv] [laɪt] [jet] [left] [tu:; tə] [gaɪd] [aɪ ˈti:][ɑ:n] .
while there is one ray of light yet left to guide it on .
尽管 那里 是 一 射线 的 光 然而 左边 到 指导 它 在 .
但仍有一束光线指引着它前行。

[aɪ ˈti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [naʊ] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈpɑ:rtɪŋ] [soʊ] [ˈfɔrli] [fərˈevər] ,
It did seem to me now , when we are parting so surely forever ,
它 做过 似乎 到 我 现在 , 什么时候 我们 是 离别 所以 一定 永远 ,
现在看来, 当我们注定要永别的时候, 我的确觉得.....

[ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ɑ:n][jɔr; jər][pɑ:rt] , [mɔ:r] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ,
that it might have been , on your part , more kindly , and that you would ,
那 它 可能 有 到过 , 在 你的 部分 , 更多的 亲切地 , 和 那 你 会 ,
或许你本可以更友善一些, 而且你也确实会这样做。

[baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [dra:p] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [hæv; həv] [ðʌs] [ˈblesɪd; blest][em ˈi:]
by a smile , or even a tear - drop , for my sake , have thus blessed me
经过 一个 微笑 , 或者 甚至 一个 撕 - 降低 , 为了 我的 清酒 , 有 因此 蒙福 我
,
:
,
哪怕只是一个微笑, 甚至是一滴眼泪, 都为我带来了祝福。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtnd] [maɪ] [ˈhevi] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [lʌv; əv][eksɪˈkju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][lʌv; əv][ˈtraɪəl] .
and lightened my heavy steps to the field of execution and of trial .
和 轻度 我的 重的 步骤 到 这 场地 的 执行 和 的 审判 .
减轻了我走向刑场和审判场的沉重步伐。

" [ɪzəˈbelə] [gɑ:nˈzɑ:ləs] , [æz; əz][fi:; fi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [səˈpres]
" Isabella Gonzales , as she listened to his words , could no longer suppress
" 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 作为 她 听着 到 他的 字 , 可以 不 更长 压制
[hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] ,
her feelings ,
她 情怀 ,
伊莎贝拉·冈萨雷斯听着他的话, 再也无法抑制自己的感情了。

[bʌt; bət] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hændz] , [ʃiː; ʃɪ] [wept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ]
but **covering** **her** **face** **with** **her** **hands** , **she wept** **for** **a** **moment** **like** **a**
但 覆盖 她 脸 和 她 双手 , 她 哭泣 为了 一个 片刻 喜欢 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

但她用双手捂住脸，像个孩子一样哭了一会儿。

[praɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] ; [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] [suː'preməsi] , [ænd; ənd] [wʊd]
Pride **was** **of** **no** **avail** ; **the** **heart** **had** **asserted** **its** **supremacy** , **and** **would**
自豪 曾是 的 不 可用 ; 这 心 有 断言 它是 霸权 , 和 会
[nɑːt][biː; bi] [kən'trəʊld] .
not **be** **controlled** .
不是 是 受控 .

骄傲无济于事；人心已占据主导地位，不容控制。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [əd'ventɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æt; ət][ləst] .
“ **You take advantage** **of** **my woman's heart** , **sir** , ” **she said** , **at** **last** .

“ 你 拿 优势 的 我的 女性的 心 , 先生 , ” 她 说 , 在 最后的 .

“先生，你这是在玩弄我女人的感情。”她最后说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ,
“ **I cannot bear the idea that any one should suffer** ,

“ 我 不能 熊 这 主意 那 任何 一 应该 遭受 ,

“我无法忍受任何人遭受痛苦，

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrlɪ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [en'diəd] [hɪm'self] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [maɪn] [baɪ]
and **more** **particularly** **one** **who** **has** **endeared** **himself** **to** **me** **and** **mine** **by**
和 更多的 特别 一 WHO 有 可爱的 他自己 到 我 和 矿 经过
[sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sɜːrvɪs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
such **important** **service** **as** **you** **have** **done** .
这样的 重要的 服务 作为 你 有 完毕 .

尤其要感谢你，你所做的重要贡献赢得了我和我的家人的爱戴。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [terz] ['ɑːrgjuː] [ɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][waɪld] [teɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌtəd] , [sɜːr] .
Do not think that tears argue aught for the wild tale you have uttered , **sir** .

做 不是 思考 那 眼泪 争论 零 为了 这 荒野 故事 你 有 说出 , 先生 .

先生，不要以为眼泪能为您所编造的荒诞故事辩解。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I would not have you deceive yourself so much ; but I am a woman ,

我 会 不是 有 你 欺骗 你自己 所以 很多 ; 但 我 是 一个 女士 ,

我不想让你如此自欺欺人；但我毕竟是个女人。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [vjuː] ['vaɪələns] [ɔːr] [griːf] [ʌn'muːvd] ! “
and **cannot** **view** **violence** **or** **grief** **unmoved** ! ”

和 不能 看法 暴力 或者 悲伤 不动 ! “

面对暴力或悲痛，他无法无动于衷！

“ [seɪ] , ['ræðər] , ['leɪdɪ] , ” ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] , [moʊst] ['ɜːrniːstli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pjʊr] ,
“ **Say** , **rather** , **lady** , ” **added** **the** **soldier** , **most** **earnestly** , “ **that you are pure** ,

“ 说 , 相当 , 女士 , ” 额外 这 士兵 , 最多 切实 , “ 那 你 是 纯的 ,

“不如说，夫人，”士兵极其恳切地补充道，“你是纯洁的。”

['bjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] [æt; ət] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ðæt] [praɪd] , [ðæt] ['oʊnli] [ælɔɪ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [moʊst]
beautiful , **and** **good** **at** **heart** , **but** **that** **pride** , **that** **only** **alloy** **of** **thy** **most**
美丽的 , 和 好的 在 心 , 但 那 自豪 , 那 仅有的 合金 的 你的 最多
['lʌvli] ['kærəktər] ,
lovely **character** ,
迷人的 特点 ,

你美丽善良，但那份骄傲，是你最美好品格中唯一的瑕疵。

[tʃʊks] [ɪts] [grʊθ] [ɪn][jʊr; jər] ['bʊzəm] . “
chokes its growth in your bosom . ”
窒息 它是 生长 在 你的 怀 . ”

扼杀了它在你胸中的生长。

“ [sɜ:r] ! ”
“ **Sir** ! ”
“ 先生 ! ”

“先生! ”

“ [wel] , [ˌsenjəˈrɪtə] [ɪzəˈbelə] . ”
“ **Well , Senorita Isabella** . ”
“ 出色地 , 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 . ”

“嗯, 伊莎贝拉小姐。”

“ [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
“ **Enough of this , “ she said , hastily and much excited** . ”
“ 足够的 的 这 , ” 她 说 , 草草 和 很多 兴奋的 . ”

“够了!”她急忙激动地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈkæptɪn] .
“ **I must leave you now , captain** . ”
“ 我 必须 离开 你 现在 , 队长 . ”

“船长, 我现在必须离开了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ,
It is neither fitting that I should hear ,
它 是 两者都不 配件 那 我 应该 听到 ,

我听到这些话, 既不合适, 也不恰当。

[nɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlʌtər] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðɪːz] [tuː; tə] [ɪzəˈbelə] [gɑːnˈzɑːləs] .
nor that you should utter such words as these to Isabella Gonzales .
也不 那 你 应该 说出 这样的 字 作为 这些 到 伊莎贝拉 冈萨雷斯 .

你也不该对伊莎贝拉·冈萨雷斯说出这样的话。

[ˌferˈwel] ! “
Farewell ! ”
告别 ! ”

告别! ”

“ [ˈleɪdɪ] , [ˌferˈwel] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
“ **Lady , farewell , “ replied the prisoner** ,
“ 女士 , 告别 , ” 回复 这 囚犯 ,

“夫人, 再见。”囚犯回答道。

[mɔːr] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [ˌkɑːmprɪˈhen](ə)n [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [li:v]
more by instinct than by any comprehension that she was actually about to leave
更多的 经过 本能 比 经过 任何 理解 那 她 曾是 实际上 关于 到 离开

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

她更多的是出于本能, 而不是出于任何理智, 意识到自己真的要离开他了。

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˈtʃerɪʃ] [ˈeni] [ʌnˈkaɪnd] [θɔːts] [tɔːrdz]
“ **I pray you , Captain Bezan , do not think that I cherish any unkind thoughts towards**
“ 我 祈祷 你 , 队长 贝赞 , 做 不是 思考 那 我 珍惜 任何 不友善 想法 向

[juː; jʊ] ,

you ,
你 ,

“贝赞上尉, 请你不要认为我对你怀有任何恶意。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; “ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
“ **she said , turning when at the door ; “ on the contrary ,**
“ 她 说 , 转弯 什么时候 在 这 门 ; “ 在 这 相反 ,
“恰恰相反,”她在门口转身说道; “

[aɪ][eɪ ˈem][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈmaɪndfɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I am by no means unmindful of my indebtedness to you ;
我 是 经过 不 方法 漫不经心 的 我的 负债 到 你 ;
我绝不会忘记我对你的恩情;

[bʌt; bət][faːr][biː; bi][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə][ˈsæŋk(ə)n][ə; eɪ] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɔːr]
but far be it from me to sanction a construction of my feelings or
但 远的 是 它 从 我 到 制裁 一个 建造 的 我的 情怀 或者
[ˈækʃnz] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt] [ˈsekənd] . “
actions which my heart will not second . “
行动 哪个 我的 心 将要 不是 第二 . “
但我绝不会认可任何违背我内心感受或行为的解读。

“ [ˈleɪdi] , [jʊr; jər][wɜːrd][ɪz] [bɜː] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [səbˈmɪsɪv] [ˈprɪz(ə)nər] .
“ **Lady , your word is law to me , “ replied the submissive prisoner .**
“ 女士 , 你的 单词 是 法律 到 我 , “ 回复 这 顺从者 囚犯 .
“夫人，您的话语对我来说就是法律。”顺从的囚犯回答道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
When she had gone ,
什么时候 她 有 已消失 ,
她走后，

[ænd; ænd][ðə; ði] [rʌf] [ˈɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɪnstɹəmənts] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the rough grating of the turnkey's instruments had done sounding in his
和 这 粗糙的 格栅 的 这 - 仪器 有 完毕 听起来 在 他的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

车厢里传来车工乐器粗糙的摩擦声，这声音已经不再回荡在他的耳边了。

[ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][slɑːt] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] ,
Captain Bezan remained a moment looking upon the slot where she had stood ,
队长 贝赞 剩余 一个 片刻 寻找 之上 这 投币口 在哪里 她 有 站立 ,
[wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [əˈmeɪzmənt] .
with apparent amazement .
和 明显 惊愕 .
贝赞上尉愣愣地望着她刚才站立的地方，脸上满是惊讶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ænd][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst]
He could not realize that she had been there at all ; and hardest
他 可以 不是 意识到 那 她 有 到过 那里 在 全部 ; 和 最难
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,
他根本没意识到她曾在那里；而最难的是，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][soʊ] [əˈbrʌptli] .
that she had left him so abruptly .
那 她 有 左边 他 所以 突然 .
她竟然如此突然地离开了他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] “ [fer'wel] ” [sti:l] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
But her “ farewell ” still rang in his ears , and throwing himself upon his
但 她 “ 告别 ” 仍然 响铃 在 他的 耳朵 , 和 投掷 他自己 之上 他的
[ruːd] [siːt] ,
rude seat ,
粗鲁的 座位 ,

但她那句“再见”仍然在他耳边回响，他一屁股坐在简陋的椅子上，

[wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
with his face buried in his hands , he exclaimed :
和 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 , 他 惊呼 :

他双手捂脸，惊呼道：

“ ['welkəm] , ['welkəm] [deθ] !
“ **Welcome , welcome death !**
“ 欢迎 , 欢迎 死亡 !

“欢迎死亡，欢迎死亡！”

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðəʊ] [wɜːrt] [hɪr] [ɔːl'redi] !
I would that thou wert here already !
我 会 那 你 沃特 这里 已经 !

我多么希望你已经在这里了！

“ ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðʌs] [pæst] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [depθs] [ʌv; əv]
“ **After a few moments thus passed , as it were , in the very depths of**
“ 后 一个 很少 时刻 因此 通过了 , 作为 它 是 , 在 这 非常 深度 的
[dɪ'spər] ,
despair ,
绝望 ,

“就这样过了片刻，仿佛置身于绝望的深渊之中，

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] ['drɪri] [sel] [ɪn][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] ['revəri] ,
he rose and walked his dreary cell in a sad and silent reverie ,
他 玫瑰 和 步行 他的 凄凉 细胞 在 一个 伤心 和 沉默的 遐想 ,

他起身，在阴暗的牢房里踱步，陷入悲伤而沉默的沉思。

[ə; eɪ] [ri'vjuːəl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] .
a reviewal of all these matters .
一个 复习 的 全部 这些 事情 .

对所有这些事项进行审查。

“ [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)] ['kriːtʃər] , [haʊ] ['aɪdəˌlaɪzd] , [haʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] !
“ **How I have mistaken that beautiful creature , how idolized , how loved her !**
“ 如何 我 有 错误 那 美丽的 生物 , 如何 偶像化 , 如何 喜爱 她 !

“我多么误解了那个美丽的生物，多么崇拜她，多么爱她啊！”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] , [eɪ] , ['veri] [mʌt] , [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
I knew that there was much , ay , very much , of pride in her heart .
我 知道 那 那里 曾是 很多 , 哎 , 非常 很多 , 的 自豪 在 她 心 .

我知道她心中充满了骄傲，真的非常骄傲。

[aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['bæriərz] [ðæt] [roʊz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][em 'iː] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,
I knew the barriers that rose between her and me ; but , alas ,
我 知道 这 障碍 那 玫瑰 之间 她 和 我 ; 但 , 唉 ,

我知道她和我之间存在着隔阂；但是，唉，

[aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm][nɑːt][soʊ] ['veri] [æt; ət] [haɪ] , [soʊ] ['veri] [ɪm'pregnəb(ə)] .
I thought them not so very at high , so very impregnable .
我 想法 他们 不是 所以 非常 在 高的 , 所以 非常 坚不可摧 .

我原以为它们没那么高，也没那么坚不可摧。

[aɪ] [wʊd] [na:t] , [kʊd; kəd][na:t] , [hæv; həv] [bɪli:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [em 'i:] [ðʌs] .
I would not , could not , have believed that she would have left me thus .
我 会 不是 , 可以 不是 , 有 相信 那 她 会 有 左边 我 因此 :
我根本无法相信, 她会就这样离开我。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aʊə; ɑ:r] [læst] [fer'wel] .
It was our last farewell .
它 曾是 我们的 最后的 告别 :
这是我们最后的告别。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [kaɪnd] ; [maɪt] ,
She might have been more kind ; might ,
她 可能 有 到过 更多的 种类 ; 可能 ,
她或许可以更友善一些; 或许,

[wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv] [bɔ:s] [ʌv; əv] [praɪd] [hæv; həv] [pə'rmitɪd] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:rtɪŋ] [æz; əz]
without much risk of loss of pride have permitted me such a parting as
没有 很多 风险 的 损失 的 自豪 有 允许 我 这样的 一个 离别 作为
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rendəd] [maɪ] [læst] ['aʊəz] ['hæpi] !
should have rendered my last hours happy !
应该 有 渲染 我的 最后的 小时 快乐的 !
让我得以在不冒太大尊严损失风险的情况下, 以如此方式告别, 这本应让我生命的最后时光充满快乐!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !
唉!

[wʌt] [tɔɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ; [wʌt] [strɔ:z] [fɔ:r; fər] ['evri] [bri:z] [tu:; tə] [ʃeɪk] - [fɔ:r; fər]
what toys of fortune we are ; what straws for every breeze to shake - for
什么 玩具 的 财富 我们 是 ; 什么 吸管 为了 每一个 微风 到 摇 - 为了
['evri] [wind] [tu:; tə] ['ʃætər] !
every wind to shatter !
每一个 风 到 破碎 !
我们是多么任由命运摆布的玩具; 多么容易被一阵微风吹动, 被一阵狂风吹碎的稻草!

“ [wi:; wi] [set] ['aʊə; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ə'pɑ:n] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [baɪ] ['aʊə; ɑ:r] [wɔ:rm] [dɪ'zaɪə-z] ,
“ **We set our hearts upon an object , and blinded by our warm desires ,**
“ 我们 放 我们的 心 之上 一个 目的 , 和 失明 经过 我们的 温暖的 欲望 ,
“我们一心追求某样东西, 被强烈的欲望蒙蔽了双眼,

[brɪli:v] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hoʊp] [fɔ:r; fər] .
believe , like children , that which we hope for .
相信 , 喜欢 孩子们 , 那 哪个 我们 希望 为了 :
像孩子一样相信我们所盼望的事。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [pɔ:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] ,
I have never paused to think in this matter of my love ,
我 有 绝不 暂停 到 思考 在 这 事情 的 我的 爱 ,
在这段爱情关系中, 我从未停下来仔细思考过。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led] [ɒnt] [tu:] [prɪ'sɪpɪtətli] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:r] [ðæt] [aɪ]
I have been led ont too precipitately by the brilliancy of the star that I
我 有 到过 引领 上 也 突然地 经过 这 才华横溢 的 这 星星 那 我
['fa:lʊd] ;
followed ;
随后 ;
我被我所追随的那颗星的光芒所迷惑, 行事过于草率了;

[ɪts] [laɪt] ['blaɪndɪd][em 'i:][tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['ɪnfluənsɪz] ; [ænd; ənd] , [tu:] ['tru:lɪ] , [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] ,
its light blinded me to all other influences ; and , too truly , I feel it ,
它是 光 失明 我 到 全部 其他 影响 ； 和 ， 也 真的 ； 我 感觉 它 ；
它的光芒让我对其他一切影响都视而不见；而且，我确实深有体会。

['blaɪndɪd][em 'i:][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ['ɔ:lsʊʊ] .
blinded me to reason also .
失明 我 到 原因 还 ；

这也蒙蔽了我的理智。

[ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] , [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] ['sɪti] , [ðə; ði] [kɔ:tid] , [bɪ'ʌvɪd] , [rɪtʃ] , [praʊd]
Isabella Gonzales , the belle of this brilliant city , the courted , beloved , rich , proud
伊莎贝拉 冈萨雷斯 ； 这 美女 的 这 杰出的 城市 ； 这 求爱 ， 心爱 ， 富有的 ， 自豪的
[ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] ;
Isabella Gonzales ;
伊莎贝拉 冈萨雷斯 ；

伊莎贝拉·冈萨雷斯，这座璀璨城市的明珠，备受爱慕、被人宠爱、富有而骄傲的伊莎贝拉·冈萨雷斯；

[wʌt] [els] [maɪt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [hæd; həd][wʌn][ɪ'mʊʊmənt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:]
what else might I have expected , had one moment been permitted to me
什么 别的 可能 我 有 预期的 ， 有 一 片刻 到过 允许 到 我
[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)n] ,
for reason ,
为了 原因 ，

如果我有一刻时间可以理性思考，我还能期待什么呢？

[fɔ:r; fər] [ku:l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
for cool reflection .
为了 凉爽的 反射 ；

为了营造酷炫的反射效果。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd][ɪn][maɪ][fɑ:nd][ænd; ənd] ['pæʃənət] [ʌv] ; [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd][ɪn][maɪ] ['fɔ:li] ,
I was mad in my fond and passionate love ; I was blind in my folly ,
我 曾是 疯狂的 在 我的 喜爱 和 热情的 爱 ； 我 曾是 瞎的 在 我的 蠢事 ；
我因那炽热的爱而疯狂；我因那愚昧而盲目。

[tu:; tə] ['evər] [dri:m] [ʌv; əv] [sək'ses] .
to ever dream of success .
到 曾经 梦 的 成功 ；

永远不要梦想成功。

[bʌt; bət][ðə; ði][end] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] ,
But the end will soon be here ,
但 这 结尾 将要 很快 是 这里 ；

但末日很快就会到来。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ægənaɪzɪŋ] ['fi:vər] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] ,
and I shall be relieved from this agonizing fever at my heart ,
和 我 将 是 松了口气 从 这 痛苦的 发烧 在 我的 心 ；

我的心脏将摆脱这种令人痛苦的高烧。

[ðɪs] ['wʊʊfl] [peɪn][ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv] , [ʌv; əv]['brʊʊkən] - ['hɑ:rtɪdnəs] .
this woeful pain of disappointed love , of broken - heartedness .
这 悲惨的 疼痛 的 失望的 爱 ， 的 破碎的 - 真心 ；

这是失恋的痛苦，是心碎的痛苦。

" [hi:; hi][fʊʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [pər'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][sɪŋk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brɛst] ,
" **He folded his arms , and permitting his head to sink upon his breast ,**
" 他 折叠 他的 武器 ， 和 允许 他的 头 到 下沉 之上 他的 胸部 ；
他抱起双臂，让头埋在胸前，

[sæt] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
sat down , the very picture of despair .
卫星 向下 , 这 非常 图片 的 绝望 .

他坐了下来，脸上满是绝望。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [siːn] .
THE EXECUTION SCENE .
这 执行 场景 .

行刑现场。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˈʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The morning was bright and beautiful that ushered in the day which was
这 早晨 曾是 明亮的 和 美丽的 那 引导 在 这 天 哪个 曾是
[əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbeɪzən] ,
appointed for the execution of Captain Lorenzo Bezan ,
任命 为了 这 执行 的 队长 洛伦佐 贝赞 ,
清晨阳光明媚，景色宜人，这一天正是处决洛伦佐·贝赞上尉的日子。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentəns] [pæst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
in accordance with the sentence passed upon him .
在 根据 和 这 句子 通过了 之上 他 .
根据对他的判决。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ˈkærəld] [ˈgeɪli] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [groʊv] [ðæt] [ɪz] [fɔːrmd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wɪtʃ]
The birds carolled gaily in the little grove that is formed about the fountain which
这 鸟类 颂歌 兴高采烈地 在 这 小的 树林 那 是 形成 关于 这 喷泉 哪个
[frʌnts] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒenəˈəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ˈbærəks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
fronts the governor - general's palace and the main barracks of the army ,
前线 这 州长 - 将军的 宫殿 和 这 主要的 兵营 的 这 军队 ,
在总督府和陆军主营房前的喷泉周围形成的小树林里，鸟儿们欢快地鸣叫着。

[waɪl] [ðə; ði] [freʃ] , [sɔːft] [er] [frʌm; frəm] [ˈɪnlənd] [keɪm] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfleɪvərz][ænd; ənd]
while the fresh , soft air from inland came loaded with delicious flavors and
尽管 这 新鲜的 , 柔软的空气 从 内陆 来了 已加载 和 可口的 口味 和
[swiːt] [əˈroumə] .
sweet aroma .
甜的 香气 .

而来自内陆的清新柔和的空气则带来了美味的味道和甜美的香气。

[ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [əˈsuːmd] [ə; ei] [mɔːr] [ˈkæptɪvətɪŋ] [muːd] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [wɔːr] [æt; ət]
Nature could hardly have assumed a more captivating mood than she wore at
自然 可以 几乎 有 假定 一个 更多的 引人入胜 情绪 比 她 穿着 在
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

那时，大自然展现出的风采几乎令人叹为观止。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [huː] [ˈsɔːntəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈplɑːzə] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]
The soldiers , who sauntered about the Plaza , and hung around the doors of
这 士兵 , WHO 漫步 关于 这 广场 , 和 悬挂 大约 这 门 的
[ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] ,
the guard house ,
这 警卫 房子 ,

士兵们在广场上闲逛，并在警卫室门口徘徊。

[wɔːr] [æŋ; əŋ] [er] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['trɔːpɪk(ə)l]
wore an air quite different from that which the bright and beautiful tropical
穿着 一个 空气 相当 不同的 从 那 哪个 这 明亮的 和 美丽的 热带
['mɔːrniŋ] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ɪn'duːs] .
morning might be supposed to induce .
早晨 可能 是 据称 到 诱导 .

他身上散发出的气息与人们想象中阳光明媚、美丽的清晨截然不同。

[ðeɪ] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædzədɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ɪ'næktɪd] ;
They knew only too well of the tragedy that was that day to enacted ;
他们 知道 仅有的 也 出色地 的 这 悲剧 那 曾是 那 天 到 已颁布 ;
[ɪn] [kəʊld] [blʌd] - ['suːtɪd] [nɑːt][ðer; ðər] ['ɪvəlɹəs] ['nəʊɪnz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [mʌtʃ] [les] [soʊ] [naʊ] ,
他们非常清楚那天将会发生怎样的悲剧 ;
in cold blood - suited not their chivalrous notions at any time , much less so now ,
在 寒冷的 血 - 适合 不是 他们的 骑士精神 概念 在 任何 时间 , 很多 较少的 所以 现在 ,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʌvd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] - [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] - -
for they loved the officer who was to lose his life - a victim to Harero - -
为了 他们 喜爱 这 官 WHO 曾是 到 失去 他的 生活 - 一个 受害者 到 - -
[huːm] ,
whom ,
谁 ,
因为他们爱戴那位即将失去生命的警官——他是哈雷罗的受害者——他

[ə'gen] , [fjuː] [men] [rɪ'spektɪd] , ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ][mæn] - [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz]
again , few men respected , either as a soldier or a man - his character was
再次 , 很少 男人 受人尊敬 , 任何一个 作为 一个 士兵 或者 一个 男人 - 他的 特点 曾是
[rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] ['hɪrli] [ɔːl] .
repulsive to nearly all .
丑恶 到 几乎 全部 .

同样，无论是作为士兵还是作为一个人，很少有人尊敬他——他的性格几乎令所有人反感。

[soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'mɑːkt] [wʌn][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [oʊn]
" So the captain is to be shot to - day , " remarked one of Captain Bezan's own
" 所以 这 队长 是 到 是 射击 到 - 天 , " 评论 一 的 队长 - 自己的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
"所以，今天就要枪毙上尉了,"贝赞上尉连队的一名士兵说道。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [met] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] .
to a comrade whom he had just met in the Plaza .
到 一个 同志 谁 他 有 只是 遇见 在 这 广场 .
他对刚刚在广场上遇到的一位同志说道。
[jes] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] — "
" Yes , I had rather it had been — "
" 是的 , 我 有 相当 它 有 到过 — "
"是的，我宁愿是——"

“ [hʌʃ] , [ə'la:nzʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [əb'zəvɪŋ, ɔb- ɪ] ['dʒen(ə)rəl] - [ˈwɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
“ **Hush** , **Alonzo** , ” **said** **his** **companion** , **observing** **General Harero** **walking across the**
“ 嘘 , 阿隆佐 , ” 说 他的 伴侣 , 观察 一般的 - 步行 穿过 这
[stri:t] .
street .
街道 .

“嘘，阿隆佐，”他的同伴看着哈雷罗将军穿过马路说道。

“ [ðæt] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][aɪ][ˈevər] [sɔː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,
“ **That is he** , **and he is the only man I ever saw** , ” **continued the officer** ,
“ 那 是 他 , 和 他 是 这 仅有的 男人 我 曾经 锯 , ” 持续 这 官 ,
“就是他，也是我见过的唯一一个人，”警官继续说道。

“ [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [fɑːt] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .
“ **that I would like to see shot in cold blood** .
“ 那 我 会 喜欢 到 看 射击 在 寒冷的 血 .
“我倒想看看他被冷血枪杀的样子。”

[pʊr] [ˈbeɪzən] , [ˈhiːz] [ˈsækrifaɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ! ”
Poor Bezan , **he's sacrificed to the general** ! ”
贫穷的 贝赞 , 他是 牺牲 到 这 一般的 ! ”
可怜的贝赞，他被献祭给了将军！

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] . ”
“ **I wonder what gave the trouble between them** . ”
“ 我 想知道 什么 给予 这 麻烦 之间 他们 . ”
“我很好奇他们之间到底出了什么问题。”

“ [dəʊnt] [noʊ] ; [sʌm; səm] [seɪ] [ðəʊz; ðəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] . ”
“ **Don't know ; some say there's a lady in the case** . ”
“ 不 知道 ; 一些 说 有 一个 女士 在 这 案件 . ”
“不知道；有人说案子里有个女人。”

“ [aɪ] [ˈhædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ **I hadn't heard of that** . ”
“ 我 之前没有 听到 的 那 . ”

“我之前没听说过这件事。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ? ”
“ **Yes , you know he challenged the general** ? ”
“ 是的 , 你 知道 他 挑战 这 一般的 ? ”
“是的，你知道他挑战了那位将军吗？ ”

“ [jes] , ”
“ **Yes** , ”
“ 是的 , ”

“是的， ”

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ; [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [seɪ]
“ **Well , that was about a lady , in some way ; I heard one of the officers say**
“ 出色地 , 那 曾是 关于 一个 女士 , 在 一些 方式 ; 我 听到 一 的 这 警官 说
[soʊ] . ”
so . ”
所以 . ”

“嗯，那件事好像跟一位女士有关；我听到一位警官这么说的。”

“ [ðə; ði][fɜːrst][faɪl][duː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] . ”
“ **The first file do the business** . ”
“ 这 第一的 文件 做 这 商业 . ”

“第一个文件就能解决问题。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [eɪ 'em][aɪ] , [ə'la:nzʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɪ][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ]
“ **Yes** , **and** **thankful** **am** **I** , **Alonzo** , **that** **you** **and** **I** **are** **in** **the** **fourth** ”
“ 是的 , 和 感恩 是 我 , 阿隆佐 , 那 你 和 我 是 在 这 第四
[ˈsek(jə)n] .
section .
部分 .

“是的，阿隆佐，我很庆幸你我身处第四区。”

“ [ðə; ði] [ˈaʊər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eksɪ'kju:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd] ['nɪrli] [ə'raɪvd] ,
“ **The** **hour** **appointed** **for** **the** **execution** **of** **the** **sentence** **had** **nearly** **arrived** , ”
“ 这 小时 任命 为了 这 执行 的 这 句子 有 几乎 到达的 ,
执行死刑的时刻即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [bi:t] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə] [wɪt] ['kæptɪn] -
and **the** **steady** **roll** **of** **the** **drum** **beat** **the** **regiment** **to** **which** **Captain** **Bezan's**
和 这 稳定的 卷 的 这 鼓 打 这 团 到 哪个 队长 -
['kʌmpəni] [bɪ'ɪb:ŋd] ,
company **belonged** ,
公司 属于 ,

鼓声有节奏地响起，那是贝赞上尉所在连队的团的鼓声。

[tu:; tə][ðə; ði] [laɪn] .
to **the** **line** .
到 这 线 .

到线。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'mi:diət] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑ:zə][æt; ət] [raɪt]
His **own** **immediate** **company** **was** **formed** **on** **the** **side** **of** **the** **Plaza** **at** **right**
他的 自己的 即时 公司 曾是 形成 在 这 边 的 这 广场 在 正确的
[æŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
angles **with** **the** **rest** **of** **the** **line** ,
角度 和 这 休息 的 这 线 ,

他自己的公司就建在广场一侧，与广场上的其他公司呈直角。

[ɪn][ɔ:l][sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .
in **all** **some** **thousand** **rank** **and** **file** .
在 全部 一些 千 秩 和 文件 .

总共约有1000名普通士兵。

[ðɪs] ['kʌmpəni] “ [stʊd] [æt; ət] [i:z] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,
This **company** “ **stood** **at** **ease** , “ **and** **the** **men** **hung** **their** **heads** , ”
这 公司 “ 站立 在 舒适 , “ 和 这 男人 悬挂 他们的 头部 ,
“ 这家公司“保持冷静”，男人们都低下了头。

[æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðer] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] .
as **if** **ashamed** **of** **the** **business** **they** **were** **about** **to** **perform** .
作为 如果 羞愧 的 这 商业 他们 是 关于 到 履行 .

仿佛对即将进行的交易感到羞愧。

[ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn][ðə; ði][men] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
In **the** **rest** **of** **the** **line** **the** **men** **exchanged** **a** **few** **words** **with** **each** **other** ,
在 这 休息 的 这 线 这 男人 交换 一个 很少 字 和 每个 其他 ,
在队伍的其余部分，男人们互相交谈了几句。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['kwaiətli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [spʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
now **and** **then** , **quietly** , **but** **the** **company** **referred** **to** , **spoke** **not** **a** **word** .
现在 和 然后 , 悄悄 , 但 这 公司 指 到 , 辐 不是 一个 单词 .
偶尔会悄悄地，但被提及的公司却一言不发。

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
to **each** **other** .
到 每个 其他 .

彼此之间。

[ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɑːt] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,
Their officers stood in a little knot by themselves ,
他们的 警官 站立 在 一个 小的 结 经过 他们自己 ,
他们的军官们独自围成一小团站着,
[ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [felt] [sæd][æt; ət] [hɑːrt] [wen] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]
and evidently felt sad at heart when they remembered the business before them
和 显然 毛毡 伤心 在 心 什么时候 他们 记得 这 商业 前 他们
,
.
,

当他们想起眼前的困境时，显然内心感到悲伤。
[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈkɑːmræd] [kənˈdemd] [tuː; tə][daɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]
for their comrade condemned to die had been a universal favorite with
为了 他们的 同志 谴责 到 死 有 到过 一个 普遍的 最喜欢的 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

因为他们那位被判处死刑的同志是他们所有人最喜爱的人。
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][trænˈspaɪərd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɔːmɪŋ] [ɹv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
But a few moments transpired , after the forming of the line ,
但 一个 很少 时刻 发生了 , 后 这 成型 的 这 线 ,
但队伍排好之后，过了片刻，

[bɪˈfɔːr] [æn; ən][eɪd] - [diː] - [kæmp] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪd] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] -
before an aid - de - camp approached and transmitted an order to the first -
前 一个 援助 - 德 - 营 接近 和 传输 一个 命令 到 这 第一的 -
[luːˈtenənt] , [naʊ] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
lieutenant , now commanding the company ,
中尉 , 现在 指挥 这 公司 ,
在一名副官走近并向现在指挥连队的中尉传达命令之前，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][faɪl][ɹv; əv] [twelv] [men][wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɹv; əv][ðə; ði]
and the first file of twelve men were marched away to the rear of the
和 这 第一的 文件 的 十二 男人 是 行军 离开 到 这 后部 的 这
[ˈbærəks] ,
barracks ,
兵营 ,
第一批十二名士兵被押送到营房后方。

[waɪl] [ðə; ði][rest][ɹv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [tuː; tə][duː] [gɑːrd] [ˈduːti][ɪn]
while the rest of the company were sent to the prison to do guard duty in
尽管 这 休息 的 这 公司 是 发送 到 这 监狱 到 做 警卫 责任 在
[ˈeskoːtɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
escorting the prisoner to the ground .
护送 这 囚犯 到 这 地面 .
而公司其他成员则被派往监狱执行押送囚犯下台的守卫任务。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)] [ɪnˈsɔlt; ɪnsɔlt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
It seemed to them as though this additional insult might have been
它 似乎 到 他们 作为 尽管 这 额外的 侮辱 可能 有 到过
[sperd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] - [ðæt] [ɹv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [kəˈmænd] ,
spared to the prisoner - that of being guarded by his late command ,
幸存 到 这 囚犯 - 那 的 存在 守卫 经过 他的 晚的 命令 ,
在他们看来，囚犯本可以免于遭受这种额外的侮辱——即由他生前下属看守。

[ɪn] [pleɪs] [ɹv; əv] [ˈeni] [ˈlʌðər] [ˈpɔːr(ə)n][ɹv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈdiːteɪld; drɪteɪld][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] .
in place of any other portion of the regiment being detailed for this service .
在 地方 的 任何 其他 部分 的 这 团 存在 详细的 为了 这 服务 .
代替该团其他任何被派往执行此项任务的部分。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] - ['mænɪdʒmənt] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [glɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
But this was General Harero's management , who seemed to gloat in his own
但 这 曾是 一般的 - 管理 , WHO 似乎 到 幸灾乐祸 在 他的 自己的
[ˈdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)]['pɜ:ˌpəsəz, 'pɜ:ˌpəsɪz] .
diabolical purposes :
邪恶的 目的 :
但这却是哈雷罗将军的管理方式，他似乎对自己的邪恶目的沾沾自喜。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] ['rɪzn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dæmp] , [ru:d]
In the meantime the prisoner had risen that morning from his damp , rude
在 这 与此同时 这 囚犯 有 升起 那 早晨 从 他的 潮湿 , 粗鲁的
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,
与此同时，囚犯那天早上已经从他那潮湿简陋的卧榻上起身了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['tɔɪlət] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ['ni:tənəs] .
and had completed his simple toilet with more than usual neatness .
和 有 完全的 他的 简单的 洗手间 和 更多的 比 通常 整洁 .
他的简易厕所也比平时更加整洁干净。

[ˈæftər] ['ɔ:fəriŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [prer] ,
After offering up a sincere prayer ,
后 提供 向上 一个 真诚 祷告 ,
在虔诚祈祷之后，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] [prɪ'per]
and listening to the words of the priest who had been sent to prepare
和 聆听 到 这 字 的 这 牧师 WHO 有 到过 发送 到 准备
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] ,
him for the last hour ,
他 为了 这 最后 的小时 ,
他聆听着奉命前来为他临终做准备的祭司的话语，

[hi:; hi] [dɪ'klerd] ['kɑ:mli] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][daɪ] .
he declared calmly that he was ready to die .
他 声明 平静地 那 他 曾是 准备好 到 死 .
他平静地宣称自己已做好赴死的准备。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ru:ɛz][gɑ:n'zɑ:ləs] ,
He had looked for Ruez Gonzales ,
他 有 看起来 为了 鲁埃兹 冈萨雷斯 ,
他曾寻找过鲁埃斯·冈萨雷斯。

[ænd; ənd] ['wʌndəʒd] [na:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][na:t] [kʌm] [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel]
and wondered not a little that the boy had not come to bid him farewell
和 想知道 不是 一个 小的 那 这 男生 有 不是 来 到 出价 他 告别
[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] - [ə; eɪ][læst] ,
that morning - a last ,
那 早晨 - 一个 最后的 ,
他不禁有些疑惑，那天早上男孩为什么没有来向他道别——最后一次，

[b:ŋ] [ˌfer'wel] .
long farewell .
长的 告别 .
长久的告别。

“ [pərhæps][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fəl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Perhaps his young heart was too full for him to do so , ” said the**
“ 也许 他的 年轻的 心 曾是 也 满的 为了 他 到 做 所以 , ” 说 这
[du:md] [ˈsoʊldʒər] ;
doomed soldier ;
注定失败 士兵 ;

“或许他年轻的心灵太过充盈，以至于无法做到这一点，”这位注定要牺牲的士兵说道；

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [ˈhæpi:ɜ:] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
“ **and yet I should have felt happier to see him again** .
“ 和 然而 我 应该 有 毛毡 更快乐 到 看 他 再次 .

“然而，我本应该为再次见到他而感到更加高兴才对。”

[aɪˈti:][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpjʊrəti][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [hæv; həv] [kɔ:zd]
It is strange how much his purity and gentleness of character have caused
它 是 奇怪的 如何 很多 他的 纯度 和 温柔 的 特点 有 导致
[emˈi:][tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
me to love him .
我 到 爱 他 .

他的纯洁和温柔的性格让我如此喜爱他，这真是不可思议。

[nekst][tu:; tə] [ɪzəˈbelə] [gɑ:nˈzɑ:ləs] , [ˈʊrli] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
Next to Isabella Gonzales , surely that boy is nearest to my heart .
下一个 到 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 一定 那 男生 是 最近的 到 我的 心 .

除了伊莎贝拉·冈萨雷斯之外，那男孩无疑是最心爱的人。

[pʊr] [ru:ɛz] [wɪl] [mɪs] [emˈi:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌvz] [emˈi:] [mʌtʃ] .
Poor Ruez will miss me , for the boy loves me much .
贫穷的 鲁埃兹 将要 错过 我 , 为了 这 男生 爱 我 很多 .

可怜的鲁埃兹会想念我的，因为他非常爱我。

“ [æz; əz][hi:; hi] [mju:zd] [ðʌs] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ **As he mused thus to himself** ,
“ 作为 他 沉思 因此 到 他自己 ,

他一边这样沉思，一边说道：

[ðə; ði] [ˈstedi] [ænd; ənd][ˈregjələr] [tred] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [men][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn]
the steady and regular tread of armed men was heard approaching his prison
这 稳定的 和 常规的 踏 的 武装 男人 曾是 听到 接近 他的 监狱
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

人们听到武装人员有节奏、有规律的脚步声正向他的监狱大门走来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [nu:] [fʊl] [wel] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [ðeɪ] [keɪm] .
and the young soldier knew full well for what purpose they came .
和 这 年轻的 士兵 知道 满的 出色地 为了 什么 目的 他们 来了 .

这位年轻的士兵非常清楚他们此行的目的。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈæftər] ,
In a few moments after ,
在 一个 很少 时刻 后 ,

片刻之后，

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] [ˈentərd] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd]
he who had formerly been his second in command entered the cell and
他 WHO 有 以前 到过 他的 第二 在 命令 进入 这 细胞 和
[səˈlu:tɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [rɪˈspektfəli] .
saluted the prisoner respectfully .
敬礼 这 囚犯 尊敬 .

他以前的副手走进牢房，恭敬地向囚犯敬礼。

“ [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , ” [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
“ **Captain Bezan** , ” **said the lieutenant** ,
“ 队长 贝赞 , ” 说 这 中尉 ,
“ 贝赞上尉 , ” 中尉说道。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪkˈspleɪn] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈʌnples(ə)nt] [ˈbɪznəs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]
“ **I need not explain in detail to you the very unpleasant business upon which I**
“ 我 需要 不是 解释 在 细节 到 你 这 非常 令人不快的 商业 之上 哪个 我
[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sent] ,
have been at this time sent ,
有 到过 在 这 时间 发送 ,
“我无需向你们详细解释我此次奉命执行的极其不愉快的任务,

[nɔːr] [ˌeɪ diː ˈdiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [təʊn] [ˈʌv; əv] [ˈvɔɪs] ,
nor add , ” **continued the officer , in a lower tone of voice** ,
也不 添加 , ” 持续 这 官 , 在 一个 降低 语气 的 嗓音 ,
“也不加,”警官压低声音继续说道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [əˈweɪts] [juː; jʊ] . ”
“ **how much I regret the fate that awaits you** . ”
“ 如何 很多 我 后悔 这 命运 那 等待 你 . ”
“我多么为你即将面临的命运感到惋惜。”

“ [neɪ] , [ˈfəːdənænd] , ” [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , [ˈkɑːmli] , ” [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
“ **Nay , Ferdinand** , ” **answered Captain Bezan , calmly** , ” **say nothing of the matter** ,
“ 不 , 费迪南德 , ” 回答 队长 贝赞 , 平静地 , ” 说 没有什么 的 这 事情 ,
[bʌt; bət] [ɡɪv] [em ˈiː] [jʊr; jər] [hænd] ,
but give me your hand ,
但 给 我 你的 手 ,
“不, 费迪南德,”贝赞上尉平静地回答道,“别说这件事,把你的手给我。”

[maɪ] [frend] , [ænd; ænd] [duː] [jʊr; jər] [ˈduːti] . ”
my friend , and do your duty . ”
我的 朋友 , 和 做 你的 责任 . ”
我的朋友, 尽你的职责吧。

“ [wʊd] [tuː; tə] [ɡɑːd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] , [ləˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
“ **Would to God I could in any way avoid it** , **Lorenzo** , ” **said his brother**
“ 会 到 上帝 我 可以 在 任何 方式 避免 它 , 洛伦佐 , ” 说 他的 兄弟
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,
“但愿我能以任何方式避免这件事, 洛伦佐,”他的同事说道。

[huː] [hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] .
who had long been associated with him , and who had loved him well .
WHO 有 长的 到过 联系 和 他 , 和 WHO 有 喜爱 他 出色地 .
她与他相识已久, 并且非常爱他。

“ [rɪˈɡrets] [ɑːr; ər] [ˈjuːsləs] , [ˈfəːdənænd] .
“ **Regrets are useless , Ferdinand** .
“ 遗憾 是 无用 , 费迪南德 .
“后悔是没用的, 费迪南德。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈlɒtɪd] [taɪm] , [ænd; ænd] [maɪn] [hæz; həz] [kʌm] .
You know we all have our allotted time , and mine has come .
你 知道 我们 全部 有 我们的 分配 时间 , 和 矿 有 来 .
你知道我们每个人都有自己的时辰, 而我的时辰已经到了。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] . ”
You shall see that I will die like a soldier . ”
你 将 看 那 我 将要 死 喜欢 一个 士兵 . ”
你们将会看到, 我会像个战士一样死去。

“ [eɪ] , [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ; [soʊ] [ˈhɑːrtləsli] , [soʊ] [ˈniːdləsli] , [soʊ][ɪn]
“ **Ay , Lorenzo ; but in such a way ; so heartlessly , so needlessly , so in**
“ 哎 , 洛伦佐 ; 但 在 这样的 一个 方式 ; 所以 冷酷无情 , 所以 不必要的 , 所以 在
[koʊld] [blʌd] ; [əˈlæs] !
cold blood ; alas !
寒冷的 血 ; 唉 !
“唉, 洛伦佐; 但是这样做; 如此冷酷无情, 如此毫无必要, 如此冷血; 唉!

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ][ɪmˈpruːd(ə)nt] ?
why were you so imprudent ?
为什么 是 你 所以 轻率的 ?

你为什么如此轻率?

[aɪ][eɪˈem][noʊ] [ˈwʊmən] , [ˈkɑːmræd] .
I am no woman , comrade .
我 是 不 女士 , 同志 .

同志, 我不是女人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tent] [wɪð; wɪθ][emˈiː]
You have fought in the same field , and slept in the same tent with me
你 有 战斗 在 这 相同的 场地 , 和 睡着了 在 这 相同的 帐篷 和 我
[ɔːfntaɪmzˈɔːftəntaɪmz] ,
oftentimes ,
经常 ,

你曾与我并肩作战, 也曾多次与我同眠一帐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][leɪd][ðə; ði][sɑːd][əˈpɑːn][maɪ] [kəmˈpænjənz] [breɪst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
and you know that I have laid the sod upon my companion's breast without a
和 你 知道 那 我 有 铺设 这 草皮 之上 我的 同伴的 胸部 没有 一个
[ˈmɜːrmər] ,
murmur ,
低语 ,

你知道我已将泥土安放在我同伴的胸膛上, 没有发出任何抱怨。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][emˈiː] ! “
without a complaint ; but this business is too much for me ! ”
没有 一个 抱怨 ; 但 这 商业 是 也 很多 为了 我 ! ”

我没有抱怨过; 但这工作对我来说实在太难了!

“ [faɪ] , [faɪ] , [mæn] , “ [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ] [əˈsuːmd] [ɪnˈdɪfrəns] ; “ [lʊk] [əˈpɑːn][aɪˈtiː]
“ **Fie , fie , man , “ said the prisoner , with assumed indifference ; “ look upon it**
“ 菲 , 菲 , 男人 , “ 说 这 囚犯 , 和 假定 漠不关心 ; “ 看 之上 它
[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][ˈduːti] ;
as a simple duty ;
作为 一个 简单的 责任 ;

“呸, 呸, 伙计,”囚犯装作漠不关心地说; “把它看作是一份简单的职责吧;

[juː; jʊ][bʌt; bət] [fʊlˈfɪl] [æn; ən][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] . “
you but fulfil an order , and there's the end of it . ”
你 但 实现 一个 命令 , 和 有 这 结尾 的 它 : ”

你只要完成订单, 事情就结束了。

“ [aɪ] [kɑːnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][emˈiː] , [aɪ] [kɑːnt] ! “
“ **I can't , for the life of me , I can't ! ”**
“ 我 不能 , 为了 这 生活 的 我 , 我 不能 ! ”

“我做不到, 我无论如何都做不到! ”

“ [waɪ] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [juː; jʊ][fʊd; fəd][nɑːt] [kəmˈpleɪn] ,
“ **Why , my good fellow , come to think of it , you should not complain ,**
“ 为什么 , 我的 好的 同伴 , 来 到 思考 的 它 , 你 应该 不是 抱怨 ,
“哎呀, 我的好朋友, 仔细想想, 你不该抱怨的。”

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈðə] , [sɪns] [aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ][prəˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [breɪv] **of all others , since it gives you promotion and the command of our brave** 的 全部 其他的 , 自从 它 给予 你 晋升 和 这 命令 的 我们的 勇敢的 [boɪz] .
boys . 男孩们 :

胜过其他任何手段，因为它能让你晋升并指挥我们勇敢的战士们。

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] [rɪˈproʊtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsə] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] .
” **A look of deep reproach was the only answer he received to this remark .** 一个 看 的 深的 责备 曾是 这 仅有的 回答 他 已收到 到 这 评论 .
” “他这番话得到的只有对方深深的责备的眼神。”

” [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [ˈfə:də,nænd] , [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [aɪ][dɪd][bʌt; bət][dʒest] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈkwɪkli] ,
” **Forgive me , Ferdinand , forgive me , I did but jest , ” he continued , quickly ,** 原谅 我 , 费迪南德 , 原谅 我 , 我 做过 但 笑话 , ” 他 持续 , 迅速地 ,
” “请原谅我，费迪南德，请原谅我，我只是开玩笑，”他赶紧继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [əˈɡen] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
as he again grasped the hand of his comrade between his own . 作为 他 再次 抓住 这 手 的 他的 同志 之间 他的 自己的 .
” 他再次将战友的手紧紧握在自己手中。

” [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [ləˈrenzou; ləˈrenzou] .
” **Say no more , Lorenzo .** 说 不 更多的 , 洛伦佐 .
” “不用多说了，洛伦佐。”

[ɪz][ðer; ðər] [ɔ:t] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [mɑ:rtʃ] ? ”
Is there aught I can do for you before we march ? ” 是 那里 零 我 能 做 为了 你 前 我们 行进 ? ”
” 游行之前我能为你做些什么吗？

” [ˈnʌθɪŋ] . ”
” **Nothing . ”** 没有什么 . ”
” “没有什么。”

” [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [bu:n] - [noʊ] [ˈsɜ:rvis] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mræd]
” **No little boon - no service you would like to trust to a friend and comrade** 不 小的 恩惠 - 不 服务 你 会 喜欢 到 相信 到 一个 朋友 和 同志
? ”
? ”
? ”

“没有什么小恩小惠，没有什么服务是你愿意托付给朋友和同志的？ ”

” [maɪ] [ˈpepərz] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
” **My papers are all arranged and addressed to you ,** 我的 文件 是 全部 安排 和 已解决 到 你 ,
” 我的所有文件都已整理好，收件人也都是您。

[wɪð; wɪθ][dəˈrekʃ(ə)nɪz] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] .
with directions how I should like to have them disposed of . 和 方向 如何 我 应该 喜欢 到 有 他们 处置 的 .
” 并附上我希望如何处理它们的说明。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ˈfə:də,nænd] . ”
There is nothing else , Ferdinand . ” 那里 是 没有什么 别的 , 费迪南德 . ”
” 没有别的了，费迪南德。

“ [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ˈmelənkaːli] ˈplezər [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [jər; jər] [wɪʃz] [ɪmˈplɪsɪtli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **It will be my melancholy pleasure to follow your wishes implicitly** , ” **was the**
“ 它 将要 是 我的 忧郁 乐趣 到 跟随 你的 愿望 隐式地 , ” 曾是 这
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

“我将欣然遵从您的意愿，这对我来说既是苦涩的荣幸，”对方回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈfəːdə,nænd] . ”
“ **Thank you** , **Ferdinand** . ”
“ 感谢 你 , 费迪南德 . ”

“谢谢你，费迪南德。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ **Is that all** ? ”
“ 是 那 全部 ? ”

“就这些吗？”

“ [ɔːl] . ”
“ **All** . ”
“ 全部 . ”

“全部。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [əˈweɪ] . ”
“ **Then we must at once away** . ”
“ 然后 我们 必须 在 一次 离开 . ”

“那么我们必须立刻离开。”

“ [wʌŋ] [ˈmoʊmənt] - [steɪ] , [ˈfəːdə,nænd] ; [tel] [maɪ] [pʊr] [bɔɪz] [huː] [ækt][ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃənəz] , [ðoʊz]
“ **One moment - stay** , **Ferdinand** ; **tell my poor boys who act the executioners** , **those**
“ — 片刻 - 停留 , 费迪南德 ; 告诉 我的 贫穷的 男孩们 WHO 行为 这 刽子手 , 那些
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][faɪl] ,
of the first file ,
的 这 第一的 文件 ,

“费迪南德，稍等片刻；告诉我的那些可怜的刽子手，第一列的那些人，他们扮演刽子手，

[tuː; tə] [ˈfaɪər] [ləʊ] - [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] , [ˈfəːdə,nænd] !
to fire low - at my heart , **Ferdinand** !
到 火 低的 - 在 我的 心 , 费迪南德 !

费迪南德，向我的心脏低射！

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] ? ”
You will remember ? ”
你 将要 记住 ? ”

你会记得吗？

“ [əˈlæs] ! [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
“ **Alas ! yes** , ” **said his comrade** , **turning suddenly away from the prisoner** .
“ 唉 ! 是的 , ” 说 他的 同志 , 转弯 突然 离开 从 这 囚犯 .

“唉！是的，”他的同伴说着，突然转身离开囚犯。

“ [ænd; ænd] [tel] [ðem; ðəm] , [ˈfəːdə,nænd] ,
“ **And tell them** , **Ferdinand** ,
“ 和 告诉 他们 , 费迪南德 ,

“告诉他们，费迪南德，

[ðæt] [aɪ][moʊst] [ˈhɑːrtɪli] [ænd; ænd] [sɪnˈsɪrli] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm][fɜːr; fər][ðə; ði][paːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld]
that I most heartily and sincerely forgive them for the part they are called
那 我 最多 衷心地 和 真挚地 原谅 他们 为了 这 部分 他们 是 称为
[əˈpɑːn][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdeɪz] [ˈdraːmə] . ”
upon to play in this day's drama . ”
之上 到 玩 在 这 天 戏剧 . ”

我衷心真诚地原谅他们在今天这场闹剧中所扮演的角色。

“ [aɪ] [wɪl] - [aɪ] [wɪl] . ”
“ **I will - I will .** ”
“ 我 将要 - 我 将要 . ”

“我会的，我会的。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] . ”
“ **That is all .** ”
“ 那 是全部 . ”

就这些了。

[aɪ][hæv; hæv][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ʌnd][eɪ 'em] [prɪ'perd] [naʊ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jə] , " [hi:; hi] ['ædɪd]
I have no other request , and am prepared now to follow you , ” he added
我 有 不 其他 要求 , 和 是 准备 现在 到 跟随 你 , ” 他 额外
,
,
,
,

“我没有其他要求，现在我准备跟随你们，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ʌnd] [rɪ'zaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
with a calm and resigned expression of countenance .
和 一个 冷静的 和 辞职 表达 的 面容 .

脸上带着平静而无奈的表情。

[ðə; ði] [drʌm] [bi:t] - [ðə; ði] [faɪl] ['oʊpənd] - [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] ,
The drum beat - the file opened - the prisoner took his position ,
这 鼓 打 - 这 文件 打开 - 这 囚犯 采取 他的 位置 ,

鼓声响起——档案打开——囚犯站好位置，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [kə'mɑ:ndɪd] [ə'mɪd][ðə; ði]
and the detachment of men whom he had so often commanded amid the
和 这 分离 的 男人 谁 他 有 所以 经常 命令 之中 这
['kɑ:rnɪdʒ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l][ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['kænən] ,
carnage of battle and the roar of cannon ,
屠杀 的 战斗 和 这 吼 的 大炮 ,

还有他曾多次指挥过的，在血腥的战场和隆隆的炮火声中奋战的那支部队。

[naʊ] ['gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
now guarded him towards the place of his execution .
现在 守卫 他 向 这 地方 的 他的 执行 .

现在押送他前往刑场。

[lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['beɪzən] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ;
Lorenzo Bezan had but a little way to march ;
洛伦佐 贝赞 有 但 一个 小的 方式 到 行进 ;

洛伦佐·贝赞只需走一小段路；

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [blʌʃ] [səf'ju:zd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] , [ðʌs] [hju'mɪlieɪtɪd] , [θru:] [ðə; ði]
but still a blush suffused his face as he passed , thus humiliated , through the
但 仍然 一个 脸红 弥漫 他的 脸 作为 他 通过了 , 因此 受辱 , 通过 这
['pʌblɪk] ['plɑ:zə] ,
public Plaza ,
民众 广场 ,

但当他羞愧地穿过广场时，脸上仍然泛起了一抹红晕。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [pə'reɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [brɪ'fɔ:r] .
where he had so often paraded his company before .
在哪里 他 有 所以 经常 游行 他的 公司 前 .

他以前经常带着他的公司去那里招摇过市。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [loʊ] [bent] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbəl] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,
All eyes were low bent upon him , from the humblest to the highest ,
全部 眼睛 是 低的 弯曲 之上 他 , 从 这 最谦逊的 到 这 最高 ,

从最卑微的人到最高贵的人，所有人的目光都低低地落在他身上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [rɪ'mɑːrk] [ə'mʌŋ] [ɔːl]
for he was well known , and his fate had created much remark among all
为了 他 曾是 出色地 已知 , 和 他的 命运 有 创建 很多 评论 之中 全部
.
:
.

因为他很有名，他的遭遇也引起了人们的广泛关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] ['kwaiətli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,
He was marched quietly to the rear of the barracks ,
他 曾是 行军 悄悄 到 这 后部 的 这 兵营 ,
他被默默地押送到营房后方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [faɪld][baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] ,
and as the company filed by the guard house ,
和 作为 这 公司 已提交 经过 这 警卫 房子 ,
公司向警卫室提交了文件，

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['oʊpən] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [saɪd] , [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] ['moro][kæs(ə)l] ,
to the long open space on the city side , just opposite Moro Castle ,
到 这 长的 打开 空间 在 这 城市 边 , 只是 对面的 摩洛哥人 城堡 ,
到城市一侧的狭长空地，就在摩洛哥城堡对面，

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [seɪ] :
he distinctly heard a voice from one of the windows say :
他 明显地 听到 一个 嗓音 从 一 的 这 视窗 说 :
他清楚地听到从其中一个窗户里传来一个声音:

“ [gɑːd] [bles] [ænd; ənd][help][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['beɪzən] !
“ **God bless and help you , Captain Bezan !**
” 上帝 保佑 和 帮助 你 , 队长 贝赞 !
“愿上帝保佑你，贝赞上尉！ ”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] ['pɑːrʃəli] [raʊnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['spiːkər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
” **He turned partially round to see the speaker , but no one was visible .**
” 他 转向 部分 圆形的 到 看 这 扬声器 , 但 不 一 曾是 可见的 .
他转过身去想看看说话的人，但却看不到任何人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] ,
He was sure it was Ruez's voice ,
他 曾是 当然 它 曾是 - 嗓音 ,
他确信那是鲁埃兹的声音。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and wondering why he did not come forward to meet his eye ,
和 好奇 为什么 他 做过 不是 来 向前 到 见面 他的 眼睛 ,
他纳闷他为什么不上前来与他对视。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [wer] [ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] -
he marched on to the plain where the entire division of General Harero's
他 行军 在 到 这 清楚的 在哪里 这 全部的 分配 的 一般的 -
[kə'mænd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [siːn] .
command was drawn up to witness the scene .
命令 曾是 绘制 向上 到 证人 这 场景 .
他继续向平原进发，哈雷罗将军麾下的整个师都在那里列队观看这一幕。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
It is difficult to conceive , and much more so to describe ,
它 是 难的 到 构想 , 和 很多 更多的 所以 到 描述 ,
这很难想象，更难描述。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [saɪt] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['spekteɪtər] .
such an impressive sight as presented itself at this moment to the spectator .
这样的 一个 感人的 视线 作为 呈现 本身 在 这 片刻 到 这 旁观者 .

此刻，观众眼前呈现出一幅令人印象深刻的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['mɑ:kəri] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [ˈju:nɪfɔ:rmz] , ['flɒntɪŋ] [plu:mz] [ænd; ənd]
There was so much mockery in the brilliant uniforms , flaunting plumes and
那里 曾是 所以 很多 嘲讽 在 这 杰出的 制服 , 炫耀 羽流 和
[ˈɡɪldɪd] [ə'ku:trəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri] ,
gilded accoutrements of the soldiery ,
镀金 配件 的 这 士兵 ,

士兵们华丽的制服、炫目的羽饰和镀金的装备中充满了嘲讽意味。

[wen] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊrpoʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
when contrasted with the purpose of the scene ,
什么时候 对比 和 这 目的 的 这 场景 ,
与场景的目的相比，

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [saɪt] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['ɔ:rd(ə)neri]
that one could hardly contemplate the sight even for a moment with ordinary
那 一 可以 几乎 沉思 这 视线 甚至 为了 一个 片刻 和 普通的
[kəm'poʊʒər] .
composure .
镇定 .

即使是片刻，也无法以平常的镇定去凝视这番景象。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [tu:] ['ɑ:fəsərz] , [wʌz; wəz][led][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The prisoner , attended by a private and two officers , was led to his
这 囚犯 , 参加 经过 一个 私人的 和 二 警官 , 曾是 引领 到 他的
[pə'zɪ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

囚犯在一名士兵和两名军官的押送下被带到指定位置。

[wer] , [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [hi; hi] [stʊd] ['sɪmpli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['neðər] ['gɑ:rmənts]
where , divested of his coat , he stood simply in his linen and nether garments
在哪里 , 剥离 的 他的 外套 , 他 站立 简单地 在 他的 亚麻布 和 下 服装
,
.
,

他脱去外套，只穿着亚麻布和贴身衣物站在那里。

[ænd; ənd]['kwaiətli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
and quietly submitted to have his hands bound behind him ,
和 悄悄 提交 到 有 他的 双手 边界 在后面 他 ,
他默默地接受了双手被绑在身后的决定。

[waɪl] [hi; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] ['plez(ə)nt] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
while he exchanged a few pleasant words with those who were about him .
尽管 他 交换 一个 很少 令人愉快的 字 和 那些 WHO 是 关于 他 .
他一边和周围的人愉快地交谈，一边和他们寒暄了几句。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prəʊvɒst] ['mɑ:rʃ(ə)l] ,
At a signal from the provost marshal ,
在 一个 信号 从 这 教务长 元帅 ,
随着宪兵队长的示意，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][baɪnd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
one of the officers essayed to bind a handkerchief before his eyes ,
一 的 这 警官 尝试 到 绑定 一个 手帕 前 他的 眼睛 ,
其中一名军官试图在他眼前系好手帕，

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['rɪ'kwɛst] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [hi:; hi] [dɪ'sɪstɪd] ,
but at an earnest request to the contrary by the prisoner , he desisted ,
但 在 一个 认真 要求 到 这 相反 经过 这 囚犯 , 他 停止 ,
但经囚犯恳切请求, 他便停止了。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hi:; hi] [stʊd] [ə'loʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and in a moment after he stood alone beside the open grave that had been
和 在 一个 片刻 后 他 站立 独自的 旁 这 打开 严重 那 有 到过
[dʌg] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] !
dug to receive his remains !
挖 到 收到 他的 遗迹 !
片刻之后, 他独自一人站在为安葬他的遗体而挖好的敞开的坟墓旁!

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [roʊld] [ðə; ði]['oʊ(ə)n] , ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [stri:m] ;
Behind him rolled the ocean , mingling with the waters of the Gulf Stream ;
在后面 他 滚动 这 海洋 , 混杂 和 这 水 的 这 海湾 溪流 ;
他身后是波涛汹涌的大海, 与墨西哥湾暖流交汇融合;

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wɜ:r; wər][reɪndʒd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪz(ə)n] ,
on either side were ranged the long line of infantry that formed his division ,
在 任何一个 边 是 范围 这 长的 线 的 步兵 那 形成 他的 分配 ,
两侧排列着他所在师的长长步兵线。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][reɪndʒd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] ,
while in front was ranged his own company ,
尽管 在 正面 曾是 范围 他的 自己的 公司 ,
而他自己的公司则排成一行,

[ænd; ænd][sʌm; səm][ten] [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stʊd] [ðə; ði][faɪl][ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] [men] [hu:]
and some ten yards in front of them stood the file of thirteen men who
和 一些 十 码 在 正面 的 他们 站立 这 文件 的 十三 男人 who
[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [eksɪ'kju:ʃənəz] .
were to be his executioners .
是 到 是 他的 刽子手 .
在他们前方大约十码处, 站着十三名刽子手。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ,
They had just been supplied with their muskets by an officer ,
他们 有 只是 到过 供应 和 他们的 滑膛枪 经过 一个 官 ,
一名军官刚刚给他们配发了火枪。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [bɔ:l] ,
and were told that one was without ball ,
和 是 讲述 那 一 曾是 没有 球 ,
他们被告知其中一个球没有球。

[ðæt] [i:tɪ] [wʌn] [maɪt] [hoʊp] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][hænd][tu:; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['kɑ:mræd] [ɪn]
that each one might hope his was not the hand to slay his former comrade in
那 每个 一 可能 希望 他的 曾是 不是 这 手 到 杀戮 他的 以前的 同志 在
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .
每个人都希望自己亲手杀死的不是自己曾经的战友。

[ə'nʌðər] ['sɪɡnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɒvɒst] ,
Another signal from the provost ,
其他 信号 从 这 教务长 ,
教务长发出的另一个信号:

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [kə'mændɪŋ] ['kæptɪn] - ['kʌmpəni] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr]
and the lieutenant commanding Captain Bezan's company advanced from the rear
和 这 中尉 指挥 队长 - 公司 先进的 从 这 后部
[tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][faɪl][tu:; tə][hɪz; ɪz]['regjələr] [pə'zɪ(ə)n] ,
to the side of the first file to his regular position ,
到 这 边 的 这 第一的 文件 到 他的 常规的 位置 ;
贝赞上尉连队的指挥官中尉从后方走到第一列纵队的侧面，回到他的常规位置。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
at the same time saying in a low voice :
在 这 相同的 时间 说 在 一个 低的 嗓音 :
同时低声说道:

“ [ˈfaɪər] [loʊ] , [maɪ] [men] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ʌv] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rmər] [ˈkɑ:mræd] - [eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !
” **Fire low , my men , as you love our former comrade - aim at his heart !**
” 火 低的 , 我的 男人 , 作为 你 爱 我们的 以前的 同志 - 目的 在 他的 心 !
“弟兄们，低射，因为你们爱戴我们昔日的战友，瞄准他的心脏！ ”

” [ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'si:v]
” **A glance , and a sad one of intelligence , was all he could receive**
” 一个 瞥一眼 , 和 一个 伤心 一 的 智力 , 曾是 全部 他 可以 收到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [men] .
from the men :
从 这 男人 :

“他只能从那些人那里得到一个眼神，一个悲伤而睿智的眼神。”
[tu:] [ɔ:r] [θri:] [sək'sesɪv] [ɔ:rdərz] [brɔ:t] [ðə; ði][faɪl][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈfaɪərɪŋ] .
Two or three successive orders brought the file to the proper position for firing .
二 或者 三 连续 订单 带来 这 文件 到 这 恰当的 位置 为了 射击 .
连续两三次指令后，锉刀就到了可以射击的正确位置。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbeɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
At that moment Lorenzo Bezan , with a slight exertion of the great
在 那 片刻 洛伦佐 贝赞 , 和 一个 轻微 用力 的 这 伟大的
[ˈfɪzɪk(ə)] [streŋθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest] ,
physical strength which he possessed ,
身体的 力量 哪个 他 拥有 ,

就在这时，洛伦佐·贝赞稍稍用力，展现了他所拥有的强大体魄，
[ˈi:zəli] [broʊk] [ðə; ði][kɔ:rdz] [ə'sʌndər] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
easily broke the cords asunder that bound his wrists behind him ,
容易地 打破 这 绳索 分离 那 边界 他的 手腕 在后面 他 ,
他轻易地挣断了绑在背后手腕的绳索。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['mænli] ['fɔ:rhed] ,
and dashing the dark hair from his high and manly forehead ,
和 帅气 这 黑暗的 头发 从 他的 高的 和 男子气概 前额 ,
他甩开额前浓密的黑发，

[hi:; hi] [ˈkɑ:mlɪ] [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
he calmly folded his arms upon his breast ,
他 平静地 折叠 他的 武器 之上 他的 胸部 ,
他平静地将双臂抱在胸前。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][end][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
and awaited the fire that was to end his existence .
和 等待中 这 火 那 曾是 到 结尾 他的 存在 .
他静静等待着那场将终结他生命的烈火。

[ðə; ði] [ˈfɪr(ə)] [wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][soʊ] [stiɪ] [wʌz; wəz] [ˈevri] [wʌn] ,
The fearful word was given by the officer , and so still was every one ,
这 可怕 单词 曾是 给定 经过 这 官 , 和 所以 仍然 曾是 每一个 一 ,
那名军官说出了令人恐惧的话，所有人都鸦雀无声。

[soʊ] ['breθləs] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] ,
so **breathless** **the** **whole** **scene** ,
所以 喘不过气 这 所有的 场景 ,

整个场景令人屏息凝神。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] .
that **the** **order** **was** **distinctly** **heard** **through** **the** **entire** **length** **of** **the** **lines** .
那 这 命令 曾是 明显地 听到 通过 这 全部的 长度 的 这 线条 .

命令清晰地传遍了整条线路。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['bæərəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] ,
The **morning** **sun** **shone** **like** **living** **fire** **along** **the** **polished** **barrels** **of** **the** **guns** ,
这 早晨 太阳 闪耀 喜欢 活的 火 沿着 这 抛光 桶 的 这 枪支 ,

晨曦如同燃烧的火焰般照耀着锃亮的枪管。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ɔ:l] [reɪndʒd] [ɪn] [pɔɪnt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'demd] .
as **the** **muzzles** **all** **ranged** **in** **point** **towards** **the** **heart** **of** **the** **condemned** .
作为 这 口套 全部 范围 在 观点 向 这 心 的 这 谴责 .

所有人的枪口都指向了死刑犯的心脏。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efərt] [nɑ:t] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [pɔ:zd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]
In **spite** **of** **the** **effort** **not** **to** **do** **so** , **the** **officer** **paused** **between** **the** **order** **to**
在 尽管如此 的 这 努力 不是 到 做 所以 , 这 官 暂停 之间 这 命令 到

[eɪm] ,
aim ,
目的 ,

尽管努力克制，这名军官在下达瞄准命令后还是停顿了一下。

[ænd; ænd] [ðæt] [tu:; tə] ['faɪər] .
and **that** **to** **fire** .
和 那 到 火 .

然后开火。

[ðə; ði] [wɜ:rd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
The **word** **appeared** **to** **stick** **in** **his** **throat** ,
这 单词 出现 到 戳 在 他的 喉 ,

那个词似乎卡在了他的喉咙里。

[ænd; ænd] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɑɪs] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ʌtər] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] ;
and **he** **opened** **his** **mouth** **twice** **before** **he** **could** **utter** **the** **order** ;
和 他 打开 他的 嘴 两次 前 他 可以 说出 这 命令 ;

他张了两次嘴才发出命令；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] , [dɪ'stɪŋktli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] .
but **at** **last** **he** **did** **so** , **distinctly** , **though** **with** **a** **powerful** **effort** .
但 在 最后的 他 做过 所以 , 明显地 , 尽管 和 一个 强大的 努力 .

但最终他做到了，虽然费了很大力气，但声音清晰可辨。

[ðə; ði] , [ʃɑ:rp] , [kwɪk] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] ['ɔ:rdər] ,
The , **sharp** , **quick** **report** **of** **the** **muskets** **that** **followed** **this** **order** ,
这 , 锋利的 , 快的 报告 的 这 滑膛枪 那 随后 这 命令 ,

紧随其后的是一阵清脆利落的火枪声。

[si:md] [tu:; tə] [dʒɑ:r] [ə'pɑ:n] ['evri] [hɑ:rt] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['mɪləteri] [θɔ:n] , [ɪk'sept] , [ɪn'di:d] ,
seemed **to** **jar** **upon** **every** **heart** **among** **that** **military** **throng** , **except** , **indeed** ,
似乎 到 罐 之上 每一个 心 之中 那 军队 人群 , 除了 , 的确 ,

似乎令在场所有军人心都感到刺痛，除了.....

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [sæt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['dæpl] [greɪ] [hɔ:rs] , [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,
of **him** **who** **sat** **upon** **a** **large** **dapple** **gray** **horse** , **at** **the** **right** **of** **the** **line** ,
的 他 WHO 卫星 之上 一个 大的 斑纹 灰色的 马 , 在 这 正确的 的 这 线 ,

在队伍右侧，骑着一匹灰白相间的大马的那个人，

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪn'sɪgnɪə] [brɪ'spʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , ['dʒen(ə)rəl]
and whose insignia bespoke him to be the commanding officer , General
和 谁 徽章 定制 他 到 是 这 指挥 官 , 一般的

Harero .
他的徽章表明他是指挥官，哈雷罗将军。

[hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m][bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
He sat upon his horse like a statue , with a calm but determined expression
他 卫星 之上 他的 马 喜欢 一个 雕像 , 和 一个 冷静的 但 决定 表达
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
upon his features ,
之上 他的 特征 ,
他像雕像一样端坐在马上，脸上带着平静而坚定的表情。

[waɪl] [ə; eɪ][stɜ:rn] [smaɪl] [maɪt] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [ri:ð] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]
while a stern smile might be observed to wreathe his lips for an instant
尽管 一个 船尾 微笑 可能 是 观察到 到 盘绕 他的 嘴唇 为了 一个 立即的
[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði]['eksə'kju:tɪŋ] [faɪl] .
at the report of the guns fired by the executing file .
在 这 报告 的 这 枪支 被解雇 经过 这 执行 文件 .
当行刑队鸣枪示警时，人们可能会看到他嘴角瞬间浮现出一丝冷峻的微笑。

[bʌt; bət] [si:] , [æz; əz][ðə; ði] [smʊk] ['stedəli] [swi:ps] [tu:; tə] ['si:wərd] ,
But see , as the smoke steadily sweeps to seaward ,
但 看 , 作为 这 抽烟 稳步 扫荡 到 向海 ,
但是你看，随着烟雾逐渐向大海方向飘去，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][,aɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] ['kʌvəz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['vɪktɪm] [stʊd] ,
for a moment it completely covers the spot where the victim stood ,
为了 一个 片刻 它 完全地 封面 这 点 在哪里 这 受害者 站立 ,
它瞬间完全遮盖住了受害者站立的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [,aɪ 'ti:] [swi:ps] ['swɪftli] [ɔ:f] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and now it sweeps swiftly off over the water .
和 现在 它 扫荡 迅速地 离开 超过 这 水 .
现在它正迅速地掠过水面。

[bʌt; bət] [wʌt] [mi:nz] [ðæt] ['sɪŋgjələr] ['mɜ:rmər][soʊ] ['ɔ:dəbl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] - [ðæt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]
But what means that singular murmur so audible along the line - that movement of
但 什么 方法 那 单数 低语 所以 可听见的 沿着 这 线 - 那 移动 的
[sə'rpraɪz] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ɔ:l][də'rek(ə)nz] ?
surprise and astonishment observed in all directions ?
惊喜 和 惊讶 观察到 在 全部 方向 ?
但是，沿着线路清晰可闻的那种独特的低语声——四面八方都能观察到的惊讶和惊奇的情绪——究竟意味着什么呢？

[brɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [stʊd] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [ʌn'hɑ:rmɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['beɪzən] !
Behold , there stood erect the unharmed form of Lorenzo Bezan !
看哪 , 那里 站立 直立 这 毫发无损 形式 的 洛伦佐 贝赞 !
瞧，洛伦佐·贝赞毫发无损地站在那里！

[nɔ:t][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] ;
Not a hair of his head was injured ;
不是 一个 头发 的 他的 头 曾是 受伤 ;
他毫发无损；

[nɔ:t][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'stɔ:rtɪd] .
not a line of his noble countenance was in the least distorted .
不是 一个 线 的 他的 高贵 面容 曾是 在 这 至少 扭曲 .
他高贵的面容没有丝毫扭曲。

[æz; əz][kɑ:m][æz; əz] [ðoo] [nɔ:t] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [hi:; hi] [stəd] [ðer; ðər] [ˈʌn'mu:vd] .
As calm as though nought had happened , he stood there unmoved .
作为 冷静的 作为 尽管 零 有 发生 , 他 站立 那里 不动 .

他像什么都没发生过一样，平静地站在那里，纹丝不动。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [breɪst] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈefərt] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhju:mən][kəd; kəd][hæv; həv]
He had so braced himself to the effort , that nothing human could have
他 有 所以 支撑 他自己 到 这 努力 , 那 没有什么 人类 可以 有
[ˈʌn'nə:vd] [hɪm; ɪm] .
unnerved him .
不安 他 .

他已经做好了充分的心理准备，任何人类的因素都无法动摇他的决心。

[ˈheɪstɪli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][æn; ən][eɪd] - [di:] - [kæmp][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nu:] [ˈɔ:rdər] ,
Hastily directing an aid - de - camp to the spot with some new order ,
草草 导演 一个 援助 - 德 - 营 到 这 点 和 一些 新的 命令 ,
匆忙命令一名副官带着新的命令赶到现场，

[ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈɪju:d] [ə'hʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [fɜ:rm] ,
General Harero issued another to his officers for the lines to be kept firm ,
一般的 - 发布 其他 到 他的 警官 为了 这 线条 到 是 保留 公司 ,
哈雷罗将军再次向他的军官们下达命令，要求他们坚守阵地。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈɪnstəntli] [set] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n]
and preparations were instantly set about for another and more certain
和 准备工作 是 即刻 放 关于 为了 其他 和 更多的 肯定
[ə'tempt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ,
attempt upon the life of the condemned ,
试图 之上 这 生活 的 这 谴责 ,
于是，立即着手准备对死囚进行另一次更加确定的谋杀。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [ˌɪntərpə'zɪʃən] ,
who seemed to the spectators to have escaped by some divine interposition ,
WHO 似乎 到 这 观众 到 有 逃脱 经过 一些 神圣的 插入 ,
[ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
little less than a miracle .
小的 较少的 比 一个 奇迹 .

在旁观者看来，他似乎是靠着某种神力才得以逃脱，这简直就是一个奇迹。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈerɪə] [ə; eɪ] [ˈmʌʊntɪd] [eɪd] - [di:] - [kæmp] ,
At that instant there dashed into the area a mounted aid - de - camp ,
在 那 立即的 那里 虚线 进入 这 区域 一个 安装 援助 - 德 - 营 ,
就在这时，一名骑马的副官冲进了这片区域。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒenəʳəlz, ˈdʒenrəlz] [swɪ:t] , [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ]
bearing the uniform of the governor - general's suite , and riding
轴承 这 制服 的 这 州长 - 将军的 套房 , 和 骑术
[də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] - ,
directly up to General Harero ,
直接地 向上 到 一般的 - ,

他身着总督府制服，径直走向哈雷罗将军。

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
he handed him a paper .
他 递交 他 一个 纸 .

他递给他一张纸。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teɪtəs] ,
It was done before the whole line of military and the spectators ,
它 曾是 完毕 前 这 所有的 线 的 军队 和 这 观众 ,
这件事是在全体军人和观众面前进行的。

[ɔ:ɪ] [ʌv; əv] [hu:m] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [wel] [ɪts] [pə'pɔ:rt] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['æftər]
all of whom seemed to know as well its purport , as did the general after
全部 的 谁 似乎 到 知道 作为 出色地它是 旨趣 , 作为 做过 这 一般的 后
[ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] .
reading it :
阅读 它 :

他们似乎都明白了它的意思，将军读完之后也明白了。

“ [ə; eɪ] [rɪˈpri:v] ！
“ **A reprieve !**
“ 一个 缓刑 ！

“喘息之机！ ”

[ə; eɪ] [rɪˈpri:v] ！ ” [ræn][frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn]
A reprieve ! ” ran from mouth to mouth along the whole length of the line
一个 缓刑 ！ ” 跑 从 嘴 到 嘴 沿着 这 所有的 长度 的 这 线
,
:
,

“喘息之机！ ”这个消息沿着线路在人们口中不断传开。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ ˈti:] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [waɪld] [həˈzɑ:] , [dɪˈfaɪn] [ɔ:ɪ] [ˈdɪsəplɪn] .
until at last it broke out in one wild huzza , defying all discipline .
直到 在 最后的 它 打破 出去 在 一 荒野 好耶 , 反抗 全部 纪律 .

最后，它爆发出一阵狂野的欢呼，完全无视了所有纪律。

[ðoʊz] [ˈnɪrəst] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] - [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [kɜ:rs] , [di:p] [bʌt; bət] [səˈprest] ,
Those nearest to General Harero heard him utter a curse , deep but suppressed ,
那些 最近的 到 一般的 - 听到 他 说出 一个 诅咒 , 深的 但 被抑制 ,

与哈雷罗将军关系最亲近的人听到他低声咒骂了一句，声音很低沉，但被压抑住了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sərˈmaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] .
for the surmise of the multitude was correct .
为了 这 推测 的 这 民众 曾是 正确的 .

因为大众的猜测是正确的。

['kæptɪn] ['beɪzən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpri:vɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈprɑ:bəbli] , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ] ,
Captain Bezan had been reprieved ; and , probably , in fear of this very thing ,
队长 贝赞 有 到过 暂缓执行 ; 和 , 大概 , 在 害怕 的 这 非常 事物 ,

贝赞上尉被赦免了；而且，很可能正是出于对这件事的恐惧，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
the general of the division had taken upon himself to set the time of
这 一般的 的 这 分配 有 已采取 之上 他自己 到 放 这 时间 的
[eksɪˈkju:ʃ(ə)n] [wʌn] [ˈaʊər] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈnaʊnst] [tu:; tə] [ˈtækən] - [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
execution one hour earlier than had been announced to Tacon - a piece of
执行 一 小时 早些时候 比 有 到过 宣布 到 塔康 - 一个 片 的
[ˈvɪləni] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈklemənsi] [ðæt] [ðə; ði]
villany that had nearly cut off the young soldier from the clemency that the
恶棍 那 有 几乎 切 离开 这 年轻的 士兵 从 这 宽恕 那 这
[ˈɡʌvərnər] [hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪkˈstend] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈmoʊmənt] ,
governor had resolved to extend to him at the very last moment ,
州长 有 已解决 到 延长 到 他 在 这 非常 最后的 片刻 ,

该师的将军擅自将行刑时间提前了一个小时，比之前宣布给塔孔的时间提前了一小时——这种卑劣行径几乎使这位年轻士兵失去了州长在最后一刻决定给予他的宽恕。

[wen] [ðə; ði] [ɪmˈpresɪvnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪts] [ɪˈfekt] .
when the impressiveness of the scene should have had its effect .
什么时候 这 令人印象深刻 的 这 场景 应该 有 有 它是 影响 .

而此时，这场景的震撼效果本应发挥出来。

[ˈɪsjuːɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈheɪsti] [ɔːrdərz] ,
Issuing one or two hasty orders ,

发行 一 或者 二 仓促 订单 ,

仓促下达一两道命令，

[ˈdʒen(ə)rəl] - [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dæft] [ɔːf][ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] [əˈɡrɪn]
General Harero put spurs to his horse and dashed off the grounds with chagrin

一般的 - 放 马刺 到 他的 马 和 虚线 离开 这 理由 和 懊恼

[bʌt; bət] [tuː] [ˈpleɪnli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [nɑːt][tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [ɪtˈself] .

but too plainly written in his face not to betray itself .

但 也 显然 书面 在 他的 脸 不是 到 背叛 本身 .

哈雷罗将军给马扎了马刺，懊恼地冲出了场地，但他脸上的懊恼之情却昭然若揭。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [drɪˈtekt] [ə; ei] [hɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz][hiː; hi]
He could even detect a hiss now and then from the crowd , as he

他 可以 甚至 探测 一个 嘶 现在 和 然后 从 这 人群 , 作为 他

[pæst] ;

passed ;

通过了 ;

他经过人群时，甚至偶尔还能听到人群中传来嘘声；

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] , [ˈboʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [kæst] [ˈepəˌθets] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [vaɪl] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
and one or two , bolder than the rest , cast epithets at him in vile language

和 一 或者 二 , 更大胆 比 这 休息 , 投掷 绰号 在 他 在 卑鄙的 语言

,
:
,

其中一两个人胆子更大，用污言秽语辱骂他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [nɑːt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

but he paused not to listen .

但 他 暂停 不是 到 听 .

但他停下来，没有听。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪtəznz] [ɔːr][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [æt; ət]
He was no favorite with citizens or soldiers , and hastily dismounting at

他 曾是 不 最喜欢的 和 公民 或者 士兵 , 和 草草 下车 在

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

the door of the palace ,

这 门 的 这 宫殿 ,

他并不受百姓和士兵的喜爱，匆匆在宫殿门口下了马。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [səˈprest] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] .
he sought his own room with deep feelings of suppressed rage and bitterness .

他 寻求 他的 自己的 房间 和 深的 情怀 的 被抑制 愤怒 和 苦味 .

他独自一人回到房间，心中充满了压抑的愤怒和痛苦。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [twelv] [ˌmæskəˈtiːrz] [ɔːl] [ˈmɪsɪŋ] [ðer; ðər][eɪm] ?
But what was the meaning of those twelve musketeers all missing their aim ?

但 什么 曾是 这 意义 的 那些 十二 火枪手 全部 丢失的 他们的 目的 ?

但是，这十二名火枪手全部失手又意味着什么呢？

[soʊ] [vekst] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] - [æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɔːrdər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðer; ðər]
So vexed was General Harero at this , that his first order was for their

所以 烦恼 曾是 一般的 - 在 这 , 那 他的 第一的 命令 曾是 为了 他们的

[juˈnaɪtɪd] [əˈrest] ;

united arrest ;

团结的 逮捕 ;

哈雷罗将军对此非常恼怒，他下令的第一件事就是将他们二人一同逮捕；

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntə,mændɪd] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [rɪ'pri:vɪd] [ðə; ði]
but that had been countermanded now , since the governor had reprieved the
但 那 有 到过 撤销 现在 , 自从 这 州长 有 暂缓执行 这
[ˈprɪz(ə)nər] ;
prisoner ;
囚犯 ;

但现在这一决定已被推翻，因为总督已经赦免了这名囚犯；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
for the general saw that he stood in a false position ,
为了 这 一般的 锯 那 他 站立 在 一个 错误的 位置 ,
[ɪn] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
in having changed the hour for execution ,
在 拥有 已更改 这 小时 为了 执行 ,
[ɪn] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
更改行刑时间，

[ænd; ænd] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [prə'vʊk] [ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'spoʊʒər]
and did not care to provoke a controversy that might lead to his exposure
和 做过 不是 关心 到 惹 一个 争议 那 可能 带领 到 他的 接触
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɜːrn] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['tækən] ,
before the stern justice of Tacon ,
前 这 船尾 正义 的 塔康 ,
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɜːrn] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['tækən] ,
他并不想引发争议，以免在塔孔法官的严厉审判下暴露身份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心之秘密；(The Heart's Secret; Or,)

第6/10页

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wel] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː] .
and he did well to avoid it .
和 他 做过 出色地 到 避免 它 .

他避免这种情况做得很好。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] [ˈsʌmwɛr] ,
It was very plain to officers and men that there had been foul play
它 曾是 非常 清楚的 到 警官 和 男人 那 那里 有 到过 犯规 玩
somewhere ,
某处 ,

警官和士兵们都非常清楚，这起事件中存在谋杀或其他不法行为。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [br'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
and so excited had the division become by this time ,
和 所以 兴奋的 有 这 分配 变得 经过 这 时间 ,

而此时，该部门的情绪已经非常高涨了。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [br'gæən] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪrɪəsli] [æt; ət] [iːtʃ] [lðər] ,
that the officers began to look seriously at each other ,
那 这 警官 开始 到 看 严重地 在 每个 其他 ,

警官们开始严肃地互相打量，

[fɪərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] ['aʊtbreɪk] [ænd; ənd][dɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
fearing an immediate outbreak and disregard of discipline .
害怕 一个 即时 暴发 和 漠视 的 纪律 .

担心立即爆发疫情且不遵守纪律。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [truːps] , [ɪf] [wʌn][hæd; həd]['evər] [ə'kɜːrd] .
It was a time to try the troops , if one had ever occurred .
它 曾是 一个 时间 到 尝试 这 军队 , 如果 一 有 曾经 发生 .

这是考验部队的时机，如果说曾经有过这样的时机的话。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [fɜːrm][ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['enəmiːz] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt]
They would have stood firm and have received an enemy's fire without
他们 会 有 站立 公司 和 有 已收到 一个 敌人的 火 没有

['weɪvərɪŋ] ;
wavering ;
摇摆不定 ;

他们会坚定不移地承受敌人的炮火攻击；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [sʌm; səm][kʊld] - ['blʌdɪd] [ræs'kæləti] [hɪr] ,
but there seemed some cold - blooded rascality here ,
但 那里 似乎 一些 寒冷的 - 血腥 坏事 这里 ,

但这里似乎有些冷血无情的恶棍行为。

[ɪn][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'priːv] ['æftər][ðə; ði] [twelv] [men][hæd; həd]['faɪərd] ,
in the arriving of the reprieve after the twelve men had fired ,
在 这 抵达 的 这 缓刑 后 这 十二 男人 有 被解雇 ,

在十二名男子开枪后，缓刑令终于到来。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ɪnɪ'fektʃuəli] .
even though they did so ineffectually .
甚至 尽管 他们 做过 所以 无效地 .

尽管他们这样做收效甚微。

[kwɪk] , [stɜːrɪn][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [pæst] [frʌm; frəm][laɪn][tuː; tə][laɪn] , [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz]
Quick , stern orders were quickly passed from line to line , the division was
快的 , 船尾 订单 是 迅速地 通过了 从 线 到 线 , 这 分配 曾是
[wiːld] ['ɪntuː] ['kɑːləm] ,
wheeled into column ,
带轮子的 进入 柱子 ,

严厉的命令迅速从一列传递到另一列，全师迅速列队。

[ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [ə; ei] [kwɪk] [mɑːrtʃ] ,
the drums beat a quick march ,
这 鼓 打 一个 快的 行进 ,

鼓声响起，节奏轻快。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləm] [pæst] [ʌp][ðə; ði] ['keɪl] [del] - [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the whole column passed up the Calle del Iganasio towards the front of the
和 这 所有的 柱子 通过了 向上 这 卡列 del - 向 这 正面 的 这
[meɪn] ['bærəks] ,
main barracks ,
主要的 兵营 ,

整个队伍沿着伊加纳西奥街向主营房前方行进。

[wer] , [lest][ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ʃəd; ʃəd][ˈraɪpən][ˈɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
where , lest the symptoms , already referred to , should ripen into something more
在哪里 , 免得 这 症状 , 已经 指 到 , 应该 熟 进入 某物 更多的
[ˈsɪriəs] [stɪl] ,
serious still ,
严肃的 仍然 ,

以免前面提到的症状发展成更严重的疾病，

[ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [stɪl] ['ʌndər] [ɑːrmz] .
orders were issued to keep the division still under arms .
订单 是 发布 到 保持 这 分配 仍然 在下面 武器 .

下达命令，要求该师继续保持武装状态。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['kæptɪn] [lɔː'renzou; lə'renzou] ['beɪzən] , [stɪl] [æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ðoʊ] [nɔːt]
In the meantime , Captain Lorenzo Bezan , still as calm as though nought
在 这 与此同时 , 队长 洛伦佐 贝赞 , 仍然 作为 冷静的 作为 尽管 零
[hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
had occurred ,
有 发生 ,

与此同时，洛伦佐·贝赞上尉依然镇定自若，仿佛什么都没发生过一样。

[wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn]
was marched back to his cell in the prison , to hear the conditions upon
曾是 行军 后退 到 他的 细胞 在 这 监狱 , 到 听到 这 状况 之上
[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'priːv] ,
which the reprieve ,
哪个 这 缓刑 ,

他被押回监狱牢房，听取缓刑条件。

[æz; əz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ]['tækən] , [wʌz; wəz] ['græntɪd] .
as dictated by Tacon , was granted .
作为 口述 经过 塔康 , 曾是 的确 .

按照塔孔的指示，这项请求被批准了。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] [ə'gen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪn] ,
As he passed the guard house again , on his return ,
作为 他 通过了 这 警卫 房子 再次 , 在 他的 返回 ,

当他返回时再次经过岗哨室时，

[hi:; hi] [h3:rd] [h1z; 1z] [neim] [k3:ld] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [h3:rd] [ai 'ti:] [wen] [hi:; hi] ['mɑ:tft] [w1ð; w1θ]
he heard his name called as he had heard it when he marched with
他 听到 他的 姓名 称为 作为 他 有 听到 它 什么时候 他 行军 和
[ðə; ði] [ga:rd] :
the guard :
这 警卫 :

他听到有人在喊他的名字，就像他以前跟随卫兵行军时听到的那样：

“ [ga:d] [bles] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ['beʒən] ! ”
“ **God bless you , Captain Bezan !** ”
“ 上帝 保佑 你 , 队长 贝赞 ! ”

“上帝保佑你，贝赞上尉！ ”

“ [streɪndʒ] , “ [θɔ:t] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] - [hi:; hi] [nu:] [ai 'ti:][fɔ:r; fər][ru:ɛz] [gɑ:nzələs] [vɔɪs] [æt; ət]
“ **Strange , thought the prisoner - he knew it for Ruez Gonzales's voice at**
“ 奇怪的 , 想法 这 囚犯 - 他 知道 它 为了 鲁埃兹 冈萨雷斯的 嗓音 在
[wʌns] ;
once ;
一次 ;

“奇怪，”囚犯心想——他立刻认出这是鲁埃斯·冈萨雷斯的声音；

“ [wer] [kæn; kən] [ðæt] [bɔɪ] [bi:; bi] [sɪ'kri:tɪd] ?
“ **where can that boy be secreted ?**
“ 在哪里 能 那 男生 是 分泌物 ?

“那个男孩可以藏在哪儿呢？ ”

“ [hi:; hi] [mju:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ **He mused for a second of time .**
“ 他 沉思 为了 一个 第二 的 时间 .

他沉思了一会儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ga:rd] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] ['du:ti][hæd; həd] ['lɒʊdɪd]
This was the portion of the guard room where the officer on duty had loaded
这 曾是 这 部分 的 这 警卫 房间 在哪里 这 官 在 责任 有 已加载
[ðə; ði] [gʌnz] [fɔ:r; fər][h1z; 1z][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
the guns for his execution ,
这 枪支 为了 他的 执行 ,

这是警卫室里值班军官装填行刑枪支的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
and from here they had been taken and passed into the hands of the
和 从 这里 他们 有 到过 已采取 和 通过了 进入 这 双手 的 这
[men] .
men .
男人 .

然后，他们从这里被带走，并落入了那些人手中。

[ai 'ti:][dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaiər] [mʌt] [penə'treɪj(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pri:vd] ['sɒʊldʒər][tu:; tə]
It did not require much penetration on the part of the reprieved soldier to
它 做过 不是 要求 很多 渗透 在 这 部分 的 这 暂缓执行 士兵 到
[ʌndər'stænd] [naʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ði:z] [twelv] [men] [hæd; həd] [mɪst] [ðer; ðər][eɪm] !
understand now the reason why these twelve men had missed their aim !
理解 现在 这 原因 为什么 这些 十二 男人 有 错过 他们的 目的 !

获救的士兵不需要太多的思考就能明白这十二个人为什么会失手！

[hæd; həd] [ðeɪ] ['eksəd] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ʃɑ:rp] - [ʃu:təz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
Had they exercised the skill of Kentucky sharp - shooters they could have done
有 他们 锻炼 这 技能 的 肯塔基州 锋利的 - 射击者 他们 可以 有 完毕
[nʊʊ][hɑ:rm] ;
no harm ;
不 伤害 ;

如果他们能发挥出肯塔基神枪手的技能，就不会造成任何伤害；

[blæŋk] ['kɑ:trɪdʒɪz] [dəʊnt] [kɪl] .
blank cartridges don't kill .
空白的 墨盒 不 杀 .

空弹壳不会致命。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌnɪk'spektɪd] , [haʊ] [mɪ'rækjələs] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv]
But how unexpected , how miraculous it appeared , how strange the sensations of
但 如何 意外 , 如何 神奇 它 出现 , 如何 奇怪的 这 感觉 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
the young officer ,
这 年轻的 官 ,

但这一切是多么出乎意料, 多么神奇, 这位年轻军官的感受又是多么奇怪啊!

[ʔæftər] [ðæt] [laʊd] ['saʊndɪŋ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ðʌs] [ʌn'hɑ:rmɪd] , — [noʊ]
after that loud sounding discharge , to find himself standing thus unharmed , — no
后 那 大声 听起来 释放 , 到 寻找 他自己 常设 因此 毫发无损 , — 不
[wu:nd] ,
wound ,
伤口 ,

那声巨响过后, 他发现自己毫发无损地站在那里——没有一丝伤口。

[noʊ] ['bʊlɪt] ['wɪslɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ðə; ði] [ded] , ['slʌɡɪʃ] [smoʊk] [ə'loʊn] [en'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz]
no bullet whistling by his ears , the dead , sluggish smoke alone enveloping his
不 子弹 吹口哨 经过 他的 耳朵 , 这 死的 , 迟缓 抽烟 独自的 包围 他的
[ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
person for a moment ,
人 为了 一个 片刻 ,

没有子弹在他耳边呼啸而过, 只有死寂、沉闷的烟雾短暂地笼罩着他。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [swept] [ə'wei] ['si:wərd] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
and then , as it swept away seaward , the shout of the astonished division
和 然后 , 作为 它 扫荡 离开 向海 , 这 喊 的 这 惊讶 分配
[ræŋ] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
rang upon his senses .
响铃 之上 他的 感官 .

然后, 当它向大海席卷而去时, 惊愕的呐喊声响彻他的耳畔。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'pa:n][hɪm; ɪm] ,
He felt that all eyes were upon him ,
他 毛毡 那 全部 眼睛 是 之上 他 ,
他感觉所有人的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd][ˈædəmənt] [ɪt'self] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['fɜ:mər][ðæn; ðən][dɪd][hi:; hi] .
and adamant itself could not have remained firmer than did he .
和 坚定不移 本身 可以 不是 有 剩余 更坚固 比 做过 他 .
就连顽固分子也无法比他更加坚定。

[fju:] [men] [wʊd] [hæv; həv] [pə'zest] [sə'fɪ(ə)nt] [self] - [kən'troʊl][tu:; tə] [ber] [ðəm'selvz] [ðʌs] ;
Few men would have possessed sufficient self - control to bear themselves thus ;
很少 男人 会 有 拥有 充足的 自己 - 控制 到 熊 他们自己 因此 ;
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
but he was a soldier ,
但 他 曾是 一个 士兵 ,

很少有人能有足够的自制力来忍受这一切; 但他是一名军人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [derɪd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and had often dared the bullet of the enemy .
和 有 经常 敢于 这 子弹 的 这 敌人 .
他曾多次冒着敌人的子弹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'miliə] [wið; wiθ][ðə; ði] ['wisliŋ] [ʌv; əv] ['bulits] ,
He was familiar with the whistling of bullets ,
他 曾是 熟悉的 和 这 吹口哨 的 子弹 ,
他很熟悉子弹呼啸而过的声音。

[ænd; ənd] ['ʌðə] [səʊndz] [ðæt] ['kæri] [ɑ: n][ðer; ðər] [wiŋz] [ðə; ði] [swɪft] - [bɔ: r n] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [deθ]
and other sounds that carry on their wings the swift - borne messengers of death
和 其他 声音 那 携带 在 他们的 翅膀 这 迅速 - 出生 信使 的 死亡
.
:
.

以及其他携带着死亡使者疾驰而来的声音。
[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tu:; tə][laɪf] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm]
Besides this , there was an indifference as to life , existing in his bosom
除了 这 , 那里 曾是 一个 漠不关心 作为 到 生活 , 现存的 在 他的 怀
[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,

除此之外, 他对此刻存在于他心中的生命也漠不关心。
[ðæt] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['æpəθi] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt]
that led him to experience a degree of apathy that it would be difficult
那 引领 他 到 经验 一个 程度 的 冷漠 那 它 会 是 难的
[fɔ: r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,
for us to describe ,
为了 我们 到 描述 ,

这导致他产生了一种难以言喻的冷漠情绪。
[ɔ: r][fɔ: r; fər][ðə; ði] ['ri: dər] [tu:; tə] ['ri: əlaɪz] .
or for the reader to realize .
或者 为了 这 读者 到 意识到 .
或者让读者自己领悟。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [sel] [ɪn] ['prɪzn] ,
He felt as he did when he exclaimed , in his lonely cell in prison ,
他 毛毡 作为 他 做过 什么时候 他 惊呼 , 在 他的 孤独 细胞 在 监狱 ,
他在监狱孤独的牢房里惊呼时, 就是这种感觉。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [baɪ][hɜ: r; hər][hi:; hi][soʊ] [lʌvd] — “ ['welkəm] ,
as he was left for the last time by her he so loved — “ Welcome ,
作为 他 曾是 左边 为了 这 最后的时间 经过 她 他 所以 喜爱 — “ 欢迎 ,
['welkəm] , [deθ] !
welcome , death !
欢迎 , 死亡 !

当他被他深爱的她最后一次抛弃时——“欢迎, 欢迎, 死亡! ”

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ: r t] [hɪr] [ɔ: l'redi] !
I would that thou wert here already !
我 会 那 你 沃特 这里 已经 !
我多么希望你已经在这里了!

” [haʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kɑ: mplɪft] , [ʌv; əv] [kɔ: rs] [hi:; hi] [nu:] [nɑ: t] ;
” How it was accomplished , of course he knew not ;
” 如何 它 曾是 完成 , 的 课程 他 知道 不是 ;
“他当然不知道这是如何实现的;

[nɔ: r][kʊd; kəd][hi:; hi] ['hɑ: rdli] [sə'rmaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
nor could he hardly surmise in his own mind ,
也不 可以 他 几乎 推测 在 他的 自己的 头脑 ,
他自己也很难推测出来。

[soʊ] [ˈveri] [ˈstriktli] [ɪz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈmætərz] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈʌndər] [ɔːl] [laɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
so very strictly is the care of such matters attended to under all like circumstances ;
所以 非常 严格 是 这 关心 的 这样的 事情 参加 到 在下面 全部 喜欢 情况 ;

在所有类似情况下，对这类事项的处理都非常严格；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,
but one thing he felt perfectly sure of ,
但 一 事物 他 毛毡 完美 当然 的 ,

但他有一件事却非常确定：

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kənˈdʒektʃər] — [ruːez][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈbulɪts]
and indeed he was right in his conjecture — Ruez had drawn the bullets
和 的确 他 曾是 正确的 在 他的 推测 — 鲁埃兹 有 绘制 这 子弹
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌnz] !
from the guns !
从 这 枪支 !

他的推测果然没错——鲁埃斯已经把子弹从枪里取出来了！

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˈbænɪʃmənt] .
THE BANISHMENT .
这 流放 .

放逐。

[loːˈrenzou; ləˈrenzou] [ˈbeʒən] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] , [wʌns] [mɔːr] ,
Lorenzo Bezan had hardly reached his place of confinement , once more ,
洛伦佐 贝赞 有 几乎 达到 他的 地方 的 监禁 , 一次 更多的 ,
洛伦佐·贝赞刚回到他的囚禁地点，就又一次

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
before he was waited upon by the secretary of the governor - general ,
前 他 曾是 等待 之上 经过 这 秘书 的 这 州长 - 一般的 ,
在总督秘书接见他之前，

[huː] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpriːv] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] , [vɪz] . ,
who explained to him the terms on which his reprieve was granted , viz . ,
WHO 解释 到 他 这 条款 在 哪个 他的 缓刑 曾是 的确 , 即 . ,
并向他解释了给予他缓刑的条件，即：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ænd; ənd] [soɪl] [ʌv; əv][ˈkjuːbə][baɪ][ðə; ði][nekst] [ˈhoʊmwərd]
that he should leave the territory and soil of Cuba by the next homeward
那 他 应该 离开 这 领土 和 土壤 的 古巴 经过 这 下一个 回家
[baʊnd] [ˈpækɪt] [tuː; tə] [speɪn] ,
bound packet to Spain ,
边界 包 到 西班牙 ,

他应该搭乘下一班开往西班牙的邮轮离开古巴的领土。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] , [ənˈles] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɔːrdərd] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
to remain there , unless otherwise ordered by special direction of the
到 保持 那里 , 除非 否则 订购 经过 特别的 方向 的 这
[ˈɡʌvərnmənt] .
government .
政府 .

除非政府另有特别指示，否则应留在那里。

[hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [wʌz; wəz] [sɪˈkjɔrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His rank as captain of infantry was secured to him ,
他的 秩 作为 队长 的 步兵 曾是 安全 到 他 ,
他的步兵上尉军衔得以保留。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [egzɔːrteɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][wʌz; wəz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] ,
and the usual exhortation in such cases was detailed ,
和 这 通常 讲道 在 这样的 案例 曾是 详细的 ,
在这种情况下, 通常的劝诫内容也十分详尽。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪgˈzæmp(ə)] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][lɔːst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
as to the hope that the present example might not be lost upon him ,
作为 到 这 希望 那 这 展示 例子 可能 不是 是 丢失的 之上 他 ,
至于希望他不会忽略这个例子,

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; ei] [mɔːr] [strikt] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] as to the matter of a more strict adherence to the subject of military discipline .
作为 到 这 事情 的 一个 更多的 严格的 依从性 到 这 主题 的 军队 纪律 .
关于更严格遵守军事纪律的问题。

[rɪˈpʌgnənt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [waɪl] [laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
Repugnant as was the proposition to leave the island while life was his ,
令人厌恶的 作为 曾是 这 主张 到 离开 这 岛 尽管 生活 曾是 他的 ,
尽管在生命尚存之时离开这座岛屿的提议令人厌恶,

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪzən] [hæd; həd][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] ; [ænd; ʌnd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
Lorenzo Bezan had no alternative but to do so ; and , moreover ,
洛伦佐 贝赞 有 不 选择 但 到 做 所以 ; 和 , 而且 ,
洛伦佐·贝赞别无选择, 只能这样做; 而且,

[wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ðæt] [held][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
when he considered the attraction that held him on the spot ,
什么时候 他 经过考虑的 这 景点 那 握住 他 在 这 点 ,
当他想到是什么吸引着他, 让他驻足停留时,

[haʊ] [ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] [ɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
how the Senorita Isabella Gonzales had treated him ,
如何 这 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 冈萨雷斯 有 治疗 他 ,
伊莎贝拉·冈萨雷斯小姐是如何对待他的,

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
when she had every reason to believe that it was his last meeting with her ,
什么时候 她 有 每一个 原因 到 相信 那 它 曾是 他的 最后的 会议 和
她完全有理由相信那是他们最后一次见面。

[ænd; ʌnd] [ˈhɪrli] [ðə; ði][læst] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and nearly the last hour of his life ,
和 几乎 这 最后的 小时 的 他的 生活 ,
以及他生命的最后近一个小时,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; ei][ˈmoʊmənt] , [ðen] ,
he saw that if she would treat him thus at such a moment , then ,
他 锯 那 如果 她 会 对待 他 因此 在 这样的 一个 片刻 , 然后 ,
他意识到, 如果她在这种时候都这样对待他, 那么,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv][rɪˈmaːrkəb(ə)][ˈeksɪdʒənsi][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv]
when he had not the excuse of remarkable exigency and the prospect of certain death before him ,
什么时候 他 有 不是 这 原谅 的 卓越 紧急情况 和 这 前景 的 肯定 死亡 前 他 ,
当他没有迫不得已的危险境地和必死的威胁时,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈkɪndər] .
she would be no kinder .
她 会 是 不 幼儿园 :

她也不会更仁慈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ˈeksəd] [baɪ] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðɪːz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈænsər] [ðə; ðɪ]
It was while exercised by such thoughts as these that he answered the
它 曾是 尽管 锻炼 经过 这样的 想法 作为 这些 那 他 回答 这
[ˈsekrətəri] :
secretary :
秘书 :

正是在这种思绪的驱使下，他回答了秘书的问题：

“ [ber] [maɪ] [θæŋks] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
” **Bear my thanks , with much respect , to the governor - general ,**
” 熊 我的 谢谢 , 和 很多 尊重 , 到 这 州长 - 一般的 ,
“请代我向总督致以崇高的敬意和谢意，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [əkˈsept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈklemənsɪ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
and tell him that I accept from him his noble clemency and justice ,
和 告诉 他 那 我 接受 从 他 他的 高贵 宽恕 和 正义 ,
并告诉他，我接受他高尚的仁慈和公正。

[ðə; ðɪ] [buːn] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] .
the boon of my life , on his own terms .
这 恩惠 的 我的 生活 , 在 他的 自己的 条款 .

他按照自己的意愿，给了我生命中最珍贵的礼物。

“ [ðə; ðɪ] [ˈsekrətəri] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
” **The secretary bowed low and departed** .
” 这 秘书 鞠躬 低的 和 已离开 .
秘书深深鞠了一躬，然后离开了。

[wiː; wi] [maɪt] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [haʊ] [lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] [ˈbeɪzən] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv]
We might tell the reader how Lorenzo Bezan threw himself upon his bed of
我们 可能 告诉 这 读者 如何 洛伦佐 贝赞 扔 他自己 之上 他的 床 的
[strɔː] ,
straw ,
稻草 ,

我们可以告诉读者洛伦佐·贝赞是如何扑倒在稻草床上的，

[ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [haʊ] [hiː; hi] [ʃed] [ðer; ðər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [terz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed]
and wept like a child - how he shed there the first tears he had shed
和 哭泣 喜欢 一个 孩子 - 如何 他 棚 那里 这 第一的 眼泪 他 有 棚
[sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈrest] ,
since his arrest ,
自从 他的 逮捕 ,

他像个孩子一样嚎啕大哭——这是他被捕以来第一次流泪。

[ˈfriːli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] .
freely and without a check .
自由 和 没有 一个 查看 .

自由且无需核查。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [bliːd] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ˌɪzəˈbelə]
His heart seemed to bleed more at the idea of leaving the spot where Isabella
他的 心 似乎 到 流血 更多的 在 这 主意 的 离开 这 点 在哪里 伊莎贝拉
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

一想到要离开伊莎贝拉居住的地方，他的心就仿佛更加疼痛难忍。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][liv; laɪv][ɑːn] [hɪm'self] , ['els,wɜr]
and yet to live on himself , elsewhere ,
和 然而 到 居住 在 他自己 , 别处 ,
然而, 他却要靠自己, 在别处生活。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [ˈfɔːltəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] .
than his spirit had faltered at the idea of certain death .
比 他的 精神 有 犹豫不决 在 这 主意 的 肯定 死亡 .
想到必死无疑, 他的精神就崩溃了。

[hɜːr; hər][læst][ˈkruːəl][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ˈspɪrɪt][ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər]
Her last cruel words , and the proud spirit she exhibited towards him , were
她 最后的 残忍的 字 , 和 这 自豪的 精神 她 展出 向 他 , 是
[ˈkɑːnstəntli] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
constantly before his eyes .
不断地 前 他的 眼睛 .
她临终前说的那些残酷话语, 以及她对他表现出的傲慢态度, 始终萦绕在他的脑海中。

“ [oʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [hæf] [ə'laʊd] , “ [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] , [haʊ] [ə'dɔrd] [ðæt] [ˈferɪst] [ʌv; əv]
“ O , said he , half aloud , how I have worshipped , how adored that fairest of
” 哦 , ” 说 他 , 一半 大声 , ” 如何 我 有 崇拜 , 如何 受人喜爱 那 最公平 的
[ˈgɑːdz] [ˈkriːtʃərz] !
God's creatures !
神的 生物 !
“哦,”他半自言自语道, “我多么崇拜, 多么敬仰上帝最美丽的造物啊! ”

“ [æt; ət][ˈmoʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ɪzə'beləz] [ˈkærəktər] - [æt; ət]
“ At moments he had thought that he saw through Isabella's character - at
” 在 时刻 他 有 想法 那 他 锯 通过 伊莎贝拉的 特点 - 在
[ˈmoʊmənts][hæd; həd][ˈtruːli] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ][æsiˈduːəti] ,
moments had truly believed that he might by assiduity ,
时刻 有 真的 相信 那 他 可能 经过 勤奋 ,
“他曾一度认为自己看穿了伊莎贝拉的性格——有时他真的相信, 只要足够勤奋, 他就能看穿她。”

[pər'hæps] , [ɪf] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [ˈfɔːrtən] , [wɪn][hɜːr; hər] [ʌv] , [ænd; ənd] , [meɪ] [biː; bi] , [hɜːr; hər][hænd][ɪn]
perhaps , if favored by fortune , win her love , and , may be , her hand in
也许 , 如果 受青睐 经过 财富 , 赢 她 爱 , 和 , 可能 是 , 她 手 在
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .
如果运气好的话, 或许能赢得她的芳心, 甚至娶她为妻。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [hɑːrt] ,
At any rate , with his light and buoyant heart ,
在 任何 速度 , 和 他的 光 和 浮力 心 ,
总之, 他生性乐观开朗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hoʊp] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [ɪ'reɪdiət] [hɪz; ɪz] [soʊl]
there was sunshine and hope enough in the future to irradiate his soul
那里 曾是 阳光 和 希望 足够的 在 这 未来 到 照射 他的 灵魂
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
with joy ,
和 喜悦 ,
未来充满阳光和希望, 足以让他的灵魂沐浴在喜悦之中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdraːmə][ʌv; əv][laɪf] , [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst][koʊld]
until the last scene in his drama of life , added to that of her last cold
直到 这 最后的 场景 在 他的 戏剧 的 生活 , 额外 到 那 的 她 最后的 寒冷的
[ˌferˈwel] !
farewell !
告别 !
直到他人生戏剧的最后一幕, 加上她最后冷漠的告别!

[hiː; hi][wʌz; wəz][suːn][ɪn'fɔːrmd][ðæt][ðə; ði]['ves(ə)] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][teɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][speɪn]
He was soon informed that the vessel which was to take him to Spain
他 曾是 很快 知情的 那 这 血管 哪个 曾是 到 拿 他 到 西班牙
[wʊd][seɪl][ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːləʊɪŋ][ˈmɔːrniŋ] ,
would sail on the following morning ,
会 帆 在 这 下列的 早晨 ,
他很快得知, 接他去西班牙的船将于第二天早上启航。

[ænd; ənd][ðæt][noʊ][ˈfɜːrðər][taɪm][wʊd][biː; bi][pər'mɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
and that no further time would be permitted to him on the island .
和 那 不 更远 时间 会 是 允许 到 他 在 这 岛 .
并且不会再允许他在岛上停留任何时间。

[hiː; hi][rɪ'zɑːlvd][tuː; tə][raɪt][wʌn][ləst][ˈletər][ʌv; əv][fer'wel][tuː; tə][ɪzə'belə][gɑːn'zɑːləs] , [ænd; ənd]
He resolved to write one last letter of farewell to Isabella Gonzales , **and**
他 已解决 到 写 一 最后的 信 的 告别 到 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 和
[ðen][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ;
then to depart ;
然后 到 离开 ;
他决定给伊莎贝拉·冈萨雷斯写最后一封告别信, 然后离开;

[ænd; ənd][ˈkɔːlɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈtɜːrnkiː][fɔːr; fər][ˈraɪtɪŋ][mə'tɪriəlz] , [wɪt] [wɜːr; wər][naʊ][sə'plaɪd]
and calling upon the turnkey for writing materials , **which were now supplied**
和 呼叫 之上 这 交钥匙工程 为了 写作 材料 , 哪个 是 现在 供应
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ;
到 他 ,
于是他向交钥匙商索要书写材料, 交钥匙商现在已经给他提供了这些材料。

[hiː; hi][roʊt][æz; əz][ˈfɑːləʊz] : "
he wrote as follows : "
他 写道 作为 跟随 : "
他写道: "

" [dɪr][ˈleɪdi] :
" **DEAR LADY** :
" 亲爱的 女士 :
"亲爱的女士:

[streɪndʒ][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɪð; wɪθ][wɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdaʊtləs][wel][ə'kweɪntɪd][baɪ][ðɪs][taɪm] ,
Strange circumstances , **with which you are doubtless well acquainted by this time** ,
奇怪的 情况 , 和 哪个 你 是 毫无疑问 出色地 熟人 经过 这 时间 ,
想必您此刻已经非常熟悉这些奇特的情况了。

[hæv; həv][tʃeɪndʒd][maɪ][ˈpʌnɪʃmənt][frʌm; frəm][deθ][tuː; tə][ˈbænɪʃmənt] .
have changed my punishment from death to banishment .
有 已更改 我的 惩罚 从 死亡 到 流放 .
将我的刑罚从死刑改为流放。

[ˈʌndər][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈsɜːrkəmstænsɪz][aɪˈtiː][wʊd][ˈhɑːrdli][biː; bi][kɔːld][ˈbænɪʃmənt][fɔːr; fər][ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n]
Under ordinary circumstances it would hardly be called banishment for any person
在下面 普通的 情况 它 会 几乎 是 称为 流放 为了 任何 人
[tuː; tə][biː; bi][sent][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfɔːrən][klaɪm][tuː; tə][ðə; ði][pleɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nə'tɪvəti] ;
to be sent from a foreign clime to the place of his nativity ;
到 是 发送 从 一个 外国的 气候 到 这 地方 的 他的 耶稣诞生 ;
通常情况下, 将一个人从异国他乡送回其出生地, 很难称之为放逐;

[nɔːr] [wʊd] [aɪˈtiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [sʌt] [tuː; tə][emˈiː] ,
nor would it appear to be such to me ,
也不 会 它 出现 到 是 这样的 到 我 ,
在我看来, 情况并非如此。

[wɜːr; wəɹ][aɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [liːv] [bɪ'hænd][em 'iː][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ˈriːəli] [lʌvd] -
were it not that I leave behind me the only being I have ever really loved -
是 它 不是 那 我 离开 在后面 我 这 仅有的 存在 我 有 曾经 真的 喜爱 -
[ðə; ði][ˈaɪdl][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] - [ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em 'iː][laɪf] ,
the idol angel of my heart - she who has been to me life ,
这 偶像 天使 的 我的 心 - 她 WHO 有 到过 到 我 生活 ,

如果不是因为我身后留下了我唯一真正爱过的人——我心中的偶像天使——她就是我的生命，
[soʊl] , [ˈevriθɪŋ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈretʃɪd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skɹɪpʃn] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
soul , everything , until now , when I am wretched beyond description ; because
灵魂 , 一切 , 直到 现在 , 什么时候 我 是 可怜 超过 描述 ; 因为
[wɪ'daʊt] [hoʊp] ,
without hope ,
没有 希望 ,
灵魂，一切，直到现在，我痛苦得无法形容；因为没有了希望，

[ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈdɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
all things would be as darkness to the human heart .
全部 事物 会 是 作为 黑暗 到 这 人类 心 .
对人心而言，万物都如同黑暗。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'vjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [briːf] [ə'kweɪntənsɪp] , [ɔːr] [rɪ'təreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [aɪ]
“ **I need not review our brief acquaintanceship , or reiterate to you the feelings I**
“ 我 需要 不是 审查 我们的 简短的 熟人关系 , 或者 重申 到 你 这 情怀 我
[hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] .
have already expressed .
有 已经 表达 .
“我无需回顾我们短暂的相识，也无需向你重申我已经表达过的感受。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [truː] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈgæləntri] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][eɪ 'em]
If you can judge between true love and gallantry , you know whether I am
如果 你 能 法官 之间 真的 爱 和 英勇 , 你 知道 无论 我 是
[sɪn'sɪr] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .
sincere or otherwise .
真诚 或者 否则 .
如果你能分辨真爱和侠义，你就能知道我是真心还是虚情假意。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [welθ] , [ɪzə'belə] [gɑːn'zɑːləs] .
I could not offer you wealth , Isabella Gonzales .
我 可以 不是 提供 你 财富 , 伊莎贝拉 冈萨雷斯 .
我无法给你财富，伊莎贝拉·冈萨雷斯。
[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ræŋk] .
I could not offer you rank .
我 可以 不是 提供 你 秩 .
我无法给你授予军衔。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪm] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][oʊ] ,
I have no fame to share with you ; but O ,
我 有 不 名声 到 分享 和 你 ; 但 哦 ,
我没有可以与你分享的名声；但是，哦，

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][juː; jʊ] [waɪf] ,
if it be the will of Heaven that another should call you wife ,
如果 它 是 这 将要 的 天堂 那 其他 应该 称呼 你 妻子 ,
如果上天的旨意是让另一个人称你为妻子，

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I pray that he may love you as I have done .
我 祈祷 那 他 可能 爱 你 作为 我 有 完毕 .
我祈祷他能像我一样爱你。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnɑːtɪ][soʊ] [ˈselfɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈlætər] [ðɪs] [ˈprer] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈmaɪ] [ˈhɑːrt] ,
I am not so selfish but that I can utter this prayer with all my heart ,
我 是 不是 所以 自私 但 那 我 能 说出 这 祷告 和 全部 我的 心 ,
我并非如此自私，但我可以发自内心地祈祷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [sɪnˈserəti] .
and in the utmost sincerity .
和 在 这 极致 诚意 .

并且发自内心。

“ [ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈheɪsti] [ˈskrɔːl] [ɪz][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈferwel] ;
The object of this hasty scrawl is once more to say to you farewell ;
” 这 目的 的 这 仓促 乱涂 是 一次 更多的 到 说 到 你 告别 ;
“我匆匆写下这封信，是为了再次向你道别；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈswiːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ] .
for it is sweet to me even to address you .
为了 它 是 甜的 到 我 甚至 到 地址 你 .

能和你说话，我都感到很开心。

[meɪ] [gɑːd] [ˈbles] [jʊr; jər] [ˈdɪr] [ˈbrʌðər] , [ˈhuː] [ˈhæz; hæz] [ˈdʌn] [ˈmʌtʃ] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ˌem ˈiː] ,
May God bless your dear brother , who has done much to sustain me ,
可能 上帝 保佑 你的 亲爱的 兄弟 , WHO 有 完毕 很多 到 维持 我 ,
愿上帝保佑你亲爱的兄弟，他一直以来都给予我很多支持。

[ˈboʊd] [ˈdaʊn] [æz; əz][aɪ][ˈhæv; həv] [ˈbɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ɪn][ˈspɪrɪt] ;
bowed down as I have been with misfortune , and broken in spirit ;
鞠躬 向下 作为 我 有 到过 和 不幸 , 和 破碎的 在 精神 ;
我因不幸而意志消沉，精神崩溃；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɪspeʃl] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈrest] [ˈevər][ɑːn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .
and may the especial blessing of Heaven rest ever on and around you .
和 可能 这 特别的 祝福 的 天堂 休息 曾经 在 和 大约 你 .
愿上天的特别祝福永远伴随着你。

“ [ðɪs] [wɪl] [ˈevər][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈnaɪtli] [ˈprer] [ʌv; əv][ˈlɔːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] [ˈbeɪzən] .
This will ever be the nightly prayer of LORENZO BEZAN .
” 这 将要 曾经 是 这 每晚 祷告 的 洛伦佐 贝赞 .
“这将是洛伦佐·贝赞每晚的祈祷。”

“ [wen] [ˌɪzəˈbelə] [gɑːnˈzɑːləs] [ˈrɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈnoʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːlɔʊɪŋ] [ˈdeɪ] ,
When Isabella Gonzales received this note on the following day ,
” 什么时候 伊莎贝拉 冈萨雷斯 已收到 这 笔记 在 这 下列的 天 ,
“第二天，伊莎贝拉·冈萨雷斯收到了这张纸条，

[ɪts] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈliːgz] [æt; ət] [siː] , [ˈbaʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpɔːrt][ʌv; əv][kəˈdiːz] ,
its author was nearly a dozen leagues at sea , bound for the port of Cadiz ,
它是 作者 曾是 几乎 一个 打 联赛 在 海 , 边界 为了 这 港口 的 加的斯 ,
[ˈspeɪn] !
Spain !
西班牙 !

它的作者当时在海上航行了近十二里格，目的地是西班牙的加的斯港！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [pəˈruːzd] [ɪts] [ˈkɑːntents] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
She hastily perused its contents again and again .
她 草草 仔细阅读 它是 内容 再次 和 再次 .

她匆匆地反复浏览了一遍里面的内容。

[lʊkt] [ɔːf] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [siː] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmaɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm] ,
looked off upon the open sea , as though she might be able to recall him ,
看起来 离开 之上 这 打开 海 , 作为 尽管 她 可能 是 有能力的 到 记起 他 ,
她望着茫茫大海，仿佛想从中找回他。

[θru:] [h3:r'self][ə'pɑ:n][h3:r; hær] [kaʊt] , [ænd; ənd][wept] ['bɪtə] , ['skɔ:ldɪŋ] [terz] , [ʌn'tɪl] ['wɪrɪ] ['nɛrtʃər]
threw herself upon her couch , and wept bitter , scalding tears , until weary nature
扔 她自己 之上 她 长椅 , 和 哭泣 苦的 , 烫 眼泪 , 直到 厌倦 自然
[kɔ:zd] [h3:r; hær][tu:; tə] [sli:p] .
caused her to sleep .
导致 她 到 睡觉 .

她扑倒在沙发上，痛哭流涕，直到疲惫不堪才睡着。

[æt; ət][læst] [ru:ɛz] [stoʊl] ['ɪntu:][h3:r; hær] [ru:m] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [h3:r; hær] [ə'sli:p] ,
At last Ruez stole into her room quietly , and finding her asleep ,
在 最后的 鲁埃兹 偷窃 进入 她 房间 悄悄 , 和 寻找 她 睡着了 ,
最后，鲁埃兹悄悄溜进了她的房间，发现她已经睡着了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [dra:p] ['glɪsnɪŋ] [stɪl] [ə'pɑ:n][h3:r; hær] [tʃi:k] ,
and a tear - drop glistening still upon her cheek ,
和 一个 撕 - 降低 闪闪发光 仍然 之上 她 脸颊 ,
她脸颊上还挂着一滴晶莹的泪珠。

[hi:; hi] [krɪst] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rlɪ] [du:] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [h3:r; hær] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsənəs] .
he kissed away the pearly dew and awoke her once more to consciousness .
他 亲吻 离开 这 珍珠般的 露 和 醒来 她 一次 更多的 到 意识 .
他吻去了她脸上的晶莹露珠，再次唤醒了她。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ʌ; əv] ['kæptɪn] - ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;
He , too , had learned of Captain Bezan's sudden departure ;
他 , 也 , 有 学习 的 队长 - 突然 离开 ;
他也得知了贝赞上尉突然离去的消息；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [hænd] ,
and by the open letter in his sister's hand ,
和 经过 这 打开 信 在 他的 姐妹 手 ,
以及他妹妹亲笔写的那封公开信，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'pendɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪrli] [lʌvd] ['frɛndz] [neɪm] ,
to which he saw appended his dearly loved friend's name ,
到 哪个 他 锯 附加 他的 亲爱的 喜爱 朋友们 姓名 ,
他看到上面附有他挚爱朋友的名字，

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [h3:r; hær] ['wi:pɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi]
he judged that her weeping had been caused by the knowledge that he
他 评判 那 她 哭泣 有 到过 导致 经过 这 知识 那 他
[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] - ['prɑ:bəbli] [fər'evər] .
had left them - probably forever .
有 左边 他们 - 大概 永远 .

他判断，她的哭泣是因为知道他已经离开了他们——很可能是永远地离开了。

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzəʊ] ['beɪzən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [h3:r; hær] [ðen] , [ɪn][h3:r; hær]['ɔ:lməʊst] [træn'sendənt]
Lorenzo Bezan should have seen her then , in her almost transcendent
洛伦佐 贝赞 应该 有 已见 她 然后 , 在 她 几乎 超凡脱俗
['bjʊ:ti] , [tu:] [praʊd] ,
beauty , too proud ,
美丽 , 也 自豪的 ,

洛伦佐·贝赞当时应该看看她，她美得近乎超凡脱俗，却也过于骄傲。

[fɑ:r] [tu:] [praʊd] , [tu:; tə] [oʊn] ['i:v(ə)n][tu:; tə][h3:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['soʊldʒər] ;
far too proud , to own even to herself that she loved the poor soldier ;
远的 也 自豪的 , 到 自己的 甚至 到 她自己 那 她 喜爱 这 贫穷的 士兵 ;
她太骄傲了，甚至不愿承认自己爱上了那个可怜的士兵；

[jet] [h3:r; h3r] [h3:rt] [w3d] [d3s] [ʌn'bid(ə)n] [ænd; 3nd] [sp3:n'teini3sli] [b1'trei] [1t'self] , [1n] [sp3:t] [ʌv; 3v]
yet her heart would thus unbidden and spontaneously betray itself , in spite of
然而 她 心 会 因此 未邀请的 和 自发地 背叛 本身 , 在 尽管如此 的
[ɔ:l][h3:r; h3r] [praʊd] ['k3:mn3s] ,
all her proud calmness ,
全部 她 自豪的 平静 ,
然而, 尽管她表面上骄傲而平静, 她的内心却会不由自主地、自发地出卖自己。

[ænd; 3nd] [strɔ:ŋ] ['ef3rts] [æt; 3t][self] - [kən'trəʊl] .
and strong efforts at self - control .
和 强的 努力 在 自己 - 控制 .

以及强烈的自制力。

[d33; d3] [bɔ:1] [l3kt] [æt; 3t][h3:r; h3r] ['3:rn1stli] ; [tw3s] [hi;; hi] [e'se1d] [tu;; t3] [spi:k] , [ænd; 3nd] [d3en] ,
The boy looked at her earnestly ; twice he essayed to speak , and then ,
这 男生 看起来 在 她 切实 ; 两次 他 尝试 到 说话 , 和 然后 ,
男孩认真地看着她; 他两次试图开口说话, 然后,

[æz; 3z] [1f] [sʌm; s3m]['æft3r] [θɔ:t] [hæd; h3d] [t3'e1nd3d] [h1z; 1z] ['p3:rp3s] , [hi;; hi] [k1st] [h3:r; h3r] [3'gen] ,
as if some after thought had changed his purpose , he kissed her again ,
作为 如果 一些 后 想法 有 已更改 他的 目的 , 他 亲吻 她 再次 ,
[ænd; 3nd][wʌz; w3z]['sa1lənt] .
and was silent .
和 曾是 沉默的 .

仿佛后来他改变了主意, 他又吻了她, 然后沉默不语。

" [wel] , ['brʌd3r] , [31 'ti:] [si:mz] [d3æt] ['kæpt1n] ['bez3n] [hæz; h3z] [b1n] ['l1b3re1t1d] [ænd; 3nd] ['p3:rd(3)n] ,
" **Well , brother , it seems that Captain Bezan has been liberated and pardoned ,**
" 出色地 , 兄弟 , 它 似乎 那 队长 贝赞 有 到过 解放 和 赦免 ,
[æft3r][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

“嗯, 兄弟, 看来贝赞上尉最终还是被释放和赦免了。”

" [sed] [1z3'bel3] , [w1d; w1θ][3; e1] [vɔ:1s] [ʌv; 3v] [3'su:md] [1n'd1fr3ns] .
" **said Isabella , with a voice of assumed indifference .**
" 说 伊莎贝拉 , 和 一个 嗓音 的 假定 漠不关心 .

伊莎贝拉用一种装作漠不关心的语气说道。

" [jes] , ['s1st3r] , [bʌt; b3t][æt; 3t][3; e1][sæd][kɔ:st] ; [fɔ:r; f3r][hi;; hi][hæz; h3z] [b1n] ['bæni1t] [tu;; t3] [spe1n] . "
" **Yes , sister , but at a sad cost ; for he has been banished to Spain .** "
" 是的 , 姐姐 , 但 在 一个 伤心 成本 ; 为了 他 有 到过 被放逐 到 西班牙 . "
“是的, 姐姐, 但代价很惨重; 因为他被流放到了西班牙。”

" [h3ʊ] [stre1nd3] [hi;; hi][wʌz; w3z][n3:t] [ʃ3:t] , [wen] [sɔʊ] ['meni] ['f3:1rd][æt; 3t][h1m; 1m] . "
" **How strange he was not shot , when so many fired at him .** "
" 如何 奇怪的 他 曾是 不是 射击 , 什么时候 所以 许多 被解雇 在 他 : "
“那么多人向他开枪, 他竟然没有中弹, 真是奇怪。”

" ['s1st3r] ? "
" **Sister ?** "
" 姐姐 ? "

“姐姐? ”

" [wel] . "
" **Well .** "
" 出色地 . "

“出色地。”

" [kæn; k3n][ju;; j3] [ki:p] [3; e1] ['si:kret] ? "
" **Can you keep a secret ?** "
" 能 你 保持 一个 秘密 ? "

你能保守秘密吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ruːɛz] , ” [sed] [ɪzəˈbelə] , [hæf] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈbrʌðər]
“ **I think so , Ruez , ” said Isabella , half smiling at the question of her brother**
“ 我 思考 所以 , 鲁埃兹 , ” 说 伊莎贝拉 , 一半 微笑 在 这 问题 的 她 兄弟
.
:
.

“我想是的，鲁埃兹，”伊莎贝拉说着，对哥哥的问题露出了半个微笑。

“ [wel] , [ɪts] [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] , [sɪns] [aɪ] [druː] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌnz] !
“ **Well , it's not so very wonderful , since I drew the bullets from the guns !**
“ 出色地 , 它是 不是 所以 非常 精彩的 , 自从 我 画 这 子弹 从 这 枪支 !
“ 嗯，其实也没那么好，因为子弹都是我拔出来的！ ”

“ [ænd; ʌnd][ruːɛz] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkriːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **And Ruez explained to her that he had secreted himself in the house ,**
“ 和 鲁埃兹 解释 到 她 那 他 有 分泌物 他自己 在 这 房子 ,
“鲁埃兹向她解释说，他把自己藏在了房子里。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈiːv(ə)n] [jet] ,
with the hope that something might turn up to save his friend even yet ,
和 这 希望 那 某物 可能 转动 向上 到 节省 他的 朋友 甚至 然而 ,
他仍然抱有一丝希望，希望有一天能有办法救他的朋友。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and there he had found a chance to draw the bullets from the
和 那里 他 有 成立 一个 机会 到 画 这 子弹 从 这
[twelv] [ˈmʌskɪt] .
twelve muskets .
十二 滑膛枪 .

在那里，他找到了机会，从十二支滑膛枪中取出子弹。

[æftər][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; həər] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; həər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ʌnd] [sed] :
After he had told her , she threw her arms about his neck , and said :
后 他 有 讲述 她 , 她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 , 和 说 :
他告诉她之后，她一把搂住他的脖子说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] , [ɡʊd] [ˈbrʌðər] . ”
“ **You are a dear , good brother .** ”
“ 你 是 一个 亲爱的 , 好的 兄弟 . ”
“你是一位亲爱的、善良的哥哥。”

“ [ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [wʌt] , [ˈsɪstər] ? ”
“ **And for what , sister ?** ”
“ 和 为了 什么 , 姐姐 ? ”
“那又是为了什么呢，姐姐？ ”

“ [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ˈkæptɪn] - [laɪf] ; [fɔːr; fər] [ˈlʌðərwaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] . ”
“ **For saving Captain Bezan's life ; for otherwise he had been shot .** ”
“ 为了 保存 队长 - 生活 ; 为了 否则 他 有 到过 射击 . ”
“因为他救了贝赞上尉的命；否则他已经被枪毙了。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈsɪstər] ?
“ **But why do you care so much about it , sister ?**
“ 但 为什么 做 你 关心 所以 很多 关于 它 , 姐姐 ?
“可是，姐姐，你为什么这么在意这件事呢？ ”

“ [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsɪriəsli] .
“ **asked the boy , seriously .**
“ 问 这 男生 , 严重地 .
“男孩认真地问道。”

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈoʊnli] - [ðæt] [ɪz] , [juː; jə] [noʊ] , [ruːɛz] ,
“ **O , nothing , only - that is , you know , Ruez ,**
“ 哦 , 没有什么 , 仅有的 - 那 是 , 你 知道 , 鲁埃兹 ,
“哦, 没什么, 只是——你知道, 鲁埃兹,

[wiː; wi] [oʊ] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪən] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈhæzədɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [juː ˈes]
we owe Captain Bezan so much ourselves for having hazarded his life for us
我们 欠 队长 贝赞 所以 很多 我们自己 为了 拥有 危险的 他的 生活 为了 我们
[ɔːl] .
all .
全部 .

我们都非常感激贝赞上尉, 他为了我们所有人冒着生命危险。
“ [ruːɛz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd]
“ **Ruez turned away from his sister with an expression in his face that made**
“ 鲁埃兹 转向 离开 从 他的 姐姐 和 一个 表达 在 他的 脸 那 制成
[hɜːr; hər] [stɑːrt] ;
her start ;
她 开始 ;

鲁埃兹转过身去, 脸上的表情吓了妹妹一跳;
[fɔːr; fər] [hiː; hi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [hɑːrt] , [jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
for he began to read his sister's heart , young as he was ,
为了 他 开始 到 读 他的 姐妹 心 , 年轻的 作为 他 曾是 ,
尽管年纪尚小, 他却开始读懂妹妹的心思。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [jiː; ji] [nuː] [aɪ ˈtiː] [hɜːrˈself] .
better than she knew it herself .
更好的 比 她 知道 它 她自己 .
比她自己意识到的还要清楚。

[hiː; hi] [lʌvd] [lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] [ˈbeɪən] [soʊ] [ˈdɪrli] [hɪmˈself] - [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ]
He loved Lorenzo Bezan so dearly himself - had learned to think so
他 喜爱 洛伦佐 贝赞 所以 亲爱的 他自己 - 有 学习 到 思考 所以
[ˈkɑːnstəntli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
constantly of him ,
不断地 的 他 ,
他本人也深爱着洛伦佐·贝赞——他学会了时时刻刻想着他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfrendli] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
and to regard him with such friendly consideration ,
和 到 看待 他 和 这样的 友好的 考虑 ,
并以如此友好的姿态看待他,

[ðæt] [noʊ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [praɪd] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] ;
that no influence of pride could in the least affect him ;
那 不 影响 的 自豪 可以 在 这 至少 影响 他 ;
骄傲丝毫没有影响到他;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [soʊ]
and though he had sufficient penetration to pierce through the subject so
和 尽管 他 有 充足的 渗透 到 刺穿 通过 这 主题 所以
[fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ˈfrend] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst]
far as to realize that his dearly loved friend regarded his sister with a most
远的 作为 到 意识到 那 他的 亲爱的 喜爱 朋友 认为 他的 姐姐 和 一个 最多
[ˈɑːrd(ə)nt] [ænd; ənd] [əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [lʌv] ,
ardent and absorbing love ,
热心 和 吸收 爱 ,
虽然他有足够的洞察力去洞察这件事, 从而意识到他挚爱的朋友对他的妹妹怀着无比热烈和深沉的爱,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [praʊd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] , [wɪt] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ɪts]
he could not exactly understand the proud heart of Isabella , which , save for its
他 可以 不是 确切地 理解 这 自豪的 心 的 伊莎贝拉 , 哪个 , 节省 为了 它是
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

他无法完全理解伊莎贝拉那颗骄傲的心，除了骄傲之外，

[wʊd] [soʊ] ['fri:li] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [kən'demd] ['soʊldʒɜ:z] [ə'fekʃ(ə)n] .
would so freely return the condemned soldier's affection .
会 所以 自由 返回 这 谴责 士兵的 感情 .

他会毫不犹豫地回报这位被判死刑的士兵的爱意。

[wel] , [taɪm] [pæst] [ɑ:n][ɪn][ɪts] ['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [raʊnd] .
Well , time passed on in its ever - varying round .
出色地 , 时间 通过了 在 在 它是 曾经 - 变化 圆形的 .

时光荏苒，周而复始。

[lɔ:'renzou; lə'renzou] ['bezən] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [speɪn] ,
Lorenzo Bezan was on his way to Spain ,
洛伦佐 贝赞 曾是 在 他的 方式 到 西班牙 ,
洛伦佐·贝赞当时正前往西班牙。

[ænd; ənd] [ɪzə'belə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['fɪlɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ʌv; əv][ɑ:kju'peiʃ(ə)n] ,
and Isabella and her brother filling nearly the same round of occupation ,
和 伊莎贝拉 和 她 兄弟 填充 几乎 这 相同的 圆形的 的 职业 ,

伊莎贝拉和她的哥哥也几乎在同一轮占领中被占领。

['i:ðər] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɔ:r][self] - [ɪm'poʊzd] ['du:ti] .
either of amusement or self - imposed duty .
任何一个 的 娱乐 或者 自己 - 强加 责任 .

无论是出于娱乐目的还是出于自愿履行职责。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dʒen(ə)rəl] - [kɔ:ld] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] , [æt; ət][ləst] ,
Occasionally General Harero called ; but this was put a stop to , at last ,
偶尔 一般的 - 称为 ; 但 这 曾是 放 一个 停止 到 , 在 最后的 ,

哈雷罗将军偶尔会打电话来；但最终，这种情况停止了。

[baɪ] - ['pɜ:rtɪnəntli] [ʼæskɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] ['i:vniŋ] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ɔ:rdər][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n]
by Ruez's pertinently asking him one evening how he came to order the execution
经过 - 恰当地 问 他 一 晚上 如何 他 来了 到 命令 这 执行

[ʌv; əv][lɔ:'renzou; lə'renzou] ['bezən] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pɪriəd] [ə'naʊnst] [ɪn]
of Lorenzo Bezan to take place a full hour before the period announced in
的 洛伦佐 贝赞 到 拿 地方 一个 满的 小时 前 这 时期 宣布 在

[ðə; ði] ['regjələ] ['sentəns] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] !
the regular sentence signed by the governor - general !
这 常规的 句子 签名 经过 这 州长 - 一般的 !

一天晚上，鲁埃斯尖锐地问他，为什么他下令处决洛伦佐·贝赞的时间比总督签署的正式判决中宣布的时间提前整整一个小时！

[ru:ɛz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Ruez was not the first person who had put this question to him ,
鲁埃兹 曾是 不是 这 第一的 人 WHO 有 放 这 问题 到 他 ,

鲁埃兹并不是第一个向他提出这个问题的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [sɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n][tækən] [hɪm'self] [hæd; həd] ['reprə'mændɪd] [hɪm; ɪm]
and he felt sore about it , for even Tacon himself had reprimanded him
和 他 毛毡 疮 关于 它 , 为了 甚至 塔康 他自己 有 训斥 他

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:d] .
for the deed .
为了 这 契据 .

他为此感到懊恼，因为就连塔孔本人也为此训斥过他。

[ðʌs] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tru:] ['kærəktər] [wəz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Thus realizing that his true character was known to Don Gonzales and his
因此 意识到 那 他的 真的 特点 曾是 已知 到 大学教师 冈萨雷斯 和 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

因此，他意识到唐·冈萨雷斯和他的家人都知道他的真实品性。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] ,
he gave up the hope of winning Isabella Gonzales ,
他 给予 向上 这 希望 的 获胜 伊莎贝拉 冈萨雷斯 ,

他放弃了赢得伊莎贝拉·冈萨雷斯的希望。

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['jerɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [rɪtʃ] ['kɒfəz] ,
or rather the hope of sharing her father's rich coffers ,
或者 相当 这 希望 的 分享 她 父亲的 富有的 金库 ,

或者更确切地说，是希望分享她父亲的巨额财富。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [wɪð'dru:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd]
and quietly withdrew himself from a field of action where he had gained
和 悄悄 退出 他自己 从 一个 场地 的 行动 在哪里 他 有 获得
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他悄然退出了自己一无所获的行动领域。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɔ:st] [mʌtʃ] , [bəuθ][æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðɪs] ['fæməli] , [ænd; ənd] ,
but had lost much , both as it regarded this family , and ,
但 有 丢失的 很多 , 两个都 作为 它 认为 这 家庭 , 和 ,

但无论就这个家庭而言，还是就其他方面而言，都失去了很多。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['beɪzən] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
owing to his persecution of Captain Bezan , that of the army .
欠款 到 他的 迫害 的 队长 贝赞 , 那 的 这 军队 .

由于他对贝赞上尉的迫害，以及军队的迫害。

[ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] [br'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['melənkə:li] [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zæktli] ['noʊɪŋ] [waɪ] .
Isabella Gonzales became thoughtful and melancholy without exactly knowing why .
伊莎贝拉 冈萨雷斯 成为 周到 和 忧郁 没有 确切地 会心 为什么 .

伊莎贝拉·冈萨雷斯变得若有所思、忧郁寡欢，却不知为何。

[ʃi:; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['kʌmpəni] ,
She avoided company ,
她 避免 公司 ,

她避免与人交往。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [ɪn'kɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [dɪ'saɪdɪd] [dɪs'pleɪzər] [baɪ] ['æbsəntɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm]
and often incurred her father's decided displeasure by absenting herself from

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
the drawing - room when there were visitors of importance .
这 绘画 - 房间 什么时候 那里 是 访客 的 重要性 .

她经常在有重要客人来访时缺席客厅，这令她的父亲非常不高兴。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['dri:mi] [ænd; ənd] ['mu:di] [steɪt] ,
She seemed to be constantly in a dreamy and moody state ,
她 似乎 到 是 不断地 在 一个 梦幻般的 和 情绪化 状态 ,

她似乎总是处于一种梦幻而又情绪低落的状态。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [hɔ:nts] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .
and avoided all her former haunts and companions .
和 避免 全部 她 以前的 闹鬼的地方 和 同伴 .

她避开了所有以前常去的地方和朋友。

[ə; ei] ['skɪlfɪ] [əb'zɜ:r.vər] [maɪt] [hæv; həv][tu:ld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] ,
A skilful observer might have told her the cause of all this , and yet ,
一个 熟练 观察员 可能 有 讲述 她 这 原因 的 全部 这 , 和 然而 ,
一个敏锐的观察者或许能告诉她这一切的起因, 然而,

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [soʊ][blaɪnd][dɪd][hɜ:r; hər] [praɪd] ['rendər] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ,
strange to say , so blind did her pride render her , that she could not see ,
奇怪的 到 说 , 所以 瞎的 做过 她 自豪 使成为 她 , 那 她 可以 不是 看 ,
说来奇怪, 她的骄傲蒙蔽了她的双眼, 以至于她什么也看不见。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['nevər] [ək'na:lɪdʒd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
or at least never acknowledged even to herself ,
或者 在 至少 绝不 已确认 甚至 到 她自己 ,
或者至少她自己从未承认过这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['æbsənt]['soʊldʒər][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
that the absent soldier had aught to do with it .
那 这 缺席的 士兵 有 零 到 做 和 它 :
这与那名缺席的士兵脱不了干系。

[hæd; həd][nɑ:t] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] ['tri:tɪd] [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ['beɪzən] [æz; əz][fi:; fi][dɪd][æt; ət][ðer; ðər][læst]
Had not Isabella Gonzales treated Lorenzo Bezan as she did at their last
有 不是 伊莎贝拉 冈萨雷斯 治疗 洛伦佐 贝赞 作为 她 做过 在 他们的 最后的
[mi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,
如果伊莎贝拉·冈萨雷斯没有像上次见面时那样对待洛伦佐·贝赞,

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gʌvərnər] - [dʒenə'ælz, 'dʒenrəlz]['pa:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rmz]
he would never have accepted the governor - general's pardon on the terms
他 会 绝不 有 公认 这 州长 - 将军的 赦免 在 这 条款
[ɔ:fərd] , [nɔ:r][laɪf] [ɪt'self] ,
offered , nor life itself ,
提供 , 也不 生活 本身 ,
他绝不会接受总督提出的赦免条件, 甚至连性命都不会保住。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hi:; hi] [lʌvd] .
if it separated him from her he loved .
如果 它 分开 他 从 她 他 喜爱 :
如果这会让他和自己心爱的人分离。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][lɔ:st] [ɪts] [tʃɑ:rm] ,
But as it was , he seemed to feel that life had lost its charm ,
但 作为 它 曾是 , 他 似乎 到 感觉 那 生活 有 丢失的它是 魅力 ,
但他似乎觉得生活失去了魅力。

[æm'bɪ(ə)n][ɪts] [ɪn'sentɪv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
ambition its incentive for him ,
志向 它是 激励 为了 他 ,
野心是他前进的动力。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæst] [hɪm'self] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['wɔ:tərz] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmpəs] [ɔ:r] ['rʌdə] .
and he cast himself forth upon the troubled waters without compass or rudder .
和 他 投掷 他自己 前进 之上 这 麻烦 水 没有 罗盘 或者 舵 :
他没有罗盘也没有舵, 就纵身跃入波涛汹涌的海面上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
And it was precisely in this spirit that he found himself upon the deck of
和 它 曾是 恰恰 在 这 精神 那 他 成立 他自己 之上 这 甲板 的
[ðə; ði] ['ves(ə)] ,
the vessel ,
这 血管 ,
正是怀着这种心态, 他来到了船的甲板上。

[hu:z] [waɪt] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [wɑ:ftɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
whose white wings were wafting him now across the ocean .
谁 白色的 翅膀 是 飘动 他 现在 穿过 这 海洋 .

此刻，他那白色的翅膀正带着他飞越海洋。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˌmɪsən'θrɑ:pɪk] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ;
He , too , was misanthropic and unhappy ;
他 , 也 , 曾是 厌世的 和 不开心 ;

他也同样愤世嫉俗，郁郁寡欢；

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [ɡɑ:n'zɑ:ləs][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɜ:rðɪ] [tu:; tə]
he tried to reason with himself that Isabella Gonzales was not worthy to

[ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ˈmɪzrəb(ə)l] ;
render him thus miserable ;
使成为 他 因此 悲惨的 ;

他试图说服自己，伊莎贝拉·冈萨雷斯不配让他如此痛苦；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ket] - [æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] , [ðoʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɡɜ:rl] ; [ðæt] [ˈi:v(ə)n][hæd; həd]
that she was a coquette - an unfeeling , though beautiful girl ; that even had

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

he succeeded ,
他 成功了 ,

她是个轻佻的女人——一个冷酷无情，虽然美丽的女孩；即使他成功了，

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
and fortune favored him in his love ,
和 财富 受青睐 他 在 他的 爱 ,

他的爱情也得到了幸运女神的眷顾。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪts][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kreɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] .
she would not have loved him its his heart craved to be loved .
她 会 不是 有 喜爱 他 它是 他的 心 渴望 到 是 喜爱 .

她不会爱他，因为他的心渴望被爱。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ˈsɑ:fɪstri] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][wʌn] [dɪr]
But all this sophistry was overthrown in a moment by the memory of one dear

[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

但是，所有这些诡辩都被一个珍贵眼神的记忆瞬间推翻了。

[wen] [ˌɪzə'belə] , [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ɡɑ:rd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [hɔ:ˈtɜ:r] [ʌv; əv] [ˈmænər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
when Isabella , off her guard , and her usual hauteur of manner for the

什么时候 伊莎贝拉 , 离开 她 警卫 , 和 她 通常 高 的 方式 为了 这
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

伊莎贝拉卸下防备，一如往常的高傲姿态也瞬间消失。

[hæd; həd] [lʊkt] [θru:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtru:θflnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
had looked through her eyes the whole truthfulness of her soul ; in short ,
有 看起来 通过 她 眼睛 这 所有的 真实性 的 她 灵魂 ; 在 短的 ,

透过她的双眼，我看到了她灵魂的全部真相；简而言之，

[wen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [nɑ:t][hɜ:r; hər] [hed] , [hæd; həd][ˈspu:kən] !
when her heart , not her head , had spoken !
什么时候 她 心 , 不是 她 头 , 有 说 !

是她的心，而不是她的头脑，告诉了她什么！

[ə'laes] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] [fi:l] [æz; əz][wi;; wi][du:] ; [haʊ] [fju:] [du:][æz; əz][wi;; wi] [fi:l] !
how few of us feel as we do ; how few do as we feel !
如何 很少 的 我们 感觉 作为 我们 做 ; 如何 很少 做 作为 我们 感觉 !

我们当中很少有人像我们这样感同身受；很少有人会按照我们的感受去做！

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [spɑ:t][ðæn; ðən][ɑ:n] ['ɪpbɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dri:mər] [tu;; tə][bi;; bi] ;
Perhaps there is no better spot than on shipboard for a dreamer to be ;
也许 那里 是 不 更好的 点 比 在 船上 为了 一个 梦想家 到 是 ;

对于一个怀揣梦想的人来说，或许没有比船上更好的地方了；

[hi;; hi][hæz; hæz] [ðen] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] , ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] , ['plenti] [ʌv; əv] [θi:m] , [ænd; ənd] ['evri]
he has then plenty of time , plenty of space , plenty of theme , and every
他 有 然后 很多 的 时间 , 很多 的 空间 , 很多 的 主题 , 和 每一个
[sə'raʊndɪŋ] ,
surrounding ,
周围 ,

他那时有充足的时间、充足的空间、充足的主题，以及周围的一切。

[tu;; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ɪnwərd] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .
to turn his thoughts inward upon himself .
到 转动 他的 想法 向内 之上 他自己 .

转而反思自身。

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['bezən] [faʊnd] [ðɪs] [soʊ] .
Lorenzo Bezan found this so .
洛伦佐 贝赞 成立 这 所以 .

洛伦佐·贝赞也这么认为。

[æt; ət] [taɪmz] [hi;; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɪl] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər] ,
At times he looked down into the still depths of the blue water ,
在 时代 他 看起来 向下 进入 这 仍然 深度 的 这 蓝色的 水 ,

他有时会向下凝视平静深邃的蓝色海水，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pouz] [ðæt] [si:md] [tu;; tə] [lʊk] [ʌp][tu;; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [brɪ'loʊ]
and longed for the repose that seemed to look up to him from below
和 渴望 为了 这 休息 那 似乎 到 看 向上 到 他 从 以下

[ðə; ði] [weɪvz] .
the waves .
这 波浪 .

他渴望那仿佛从海浪下仰望着他的宁静。

[hi;; hi][hæd; həd] [θɔ:t] , [pər'hæps] , [tu:] [lɔ:n] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌn] [sɔ:ft] , [kɑ:m] ['i:vniŋ] ,
He had thought , perhaps , too long upon this subject one soft , calm evening ,
他 有 想法 , 也许 , 也 长的 之上 这 主题 一 柔软的 , 冷静的 晚上 ,

在一个宁静祥和的夜晚，他或许对这个问题思考得太久了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'di:d] [fər'gɑ:tn] [hɪm'self] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
and had indeed forgotten himself , as it were ,
和 有 的确 被遗忘的 他自己 , 作为 它 是 ,

他仿佛真的忘记了自己。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ][sɔ:rt]
and another moment would have seen the working of what seemed a sort
和 其他 片刻 会 有 已见 这 在职的 的 什么 似乎 一个 种类

[ʌv; əv] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑ:rm] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
of irresistible charm to him ,
的 无法抗拒 魅力 到 他 ,

再过一会儿，他就会感受到某种对他来说似乎无法抗拒的魅力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][kæst][hɪm'self][ˈɪntu:] [ðæt] [di:p] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [əˈblɪvɪən] !
and he would have cast himself into that deep , inviting oblivion !
和 他 会 有 投掷 他自己 进入 那 深的 , 邀请 遗忘 !
他本会投身于那深邃而诱人的遗忘之中!

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [ˈwɪspə] [ɪzəˈbeləz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] !
Then a voice seemed to whisper Isabella's name in his ear !
然后 一个 嗓音 似乎 到 耳语 伊莎贝拉的 姓名 在 他的 耳朵 !
然后, 似乎有个声音在他耳边低语着伊莎贝拉的名字!

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] , [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈwʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [tʃɑ:rm] [ðæt] [held]
He started , looked about him , and awoke from the fearful charm that held
他 开始 , 看起来 关于 他 , 和 醒来 从 这 可怕 魅力 那 握住
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 :

他猛然惊醒, 环顾四周, 从那可怕的魔咒中回过神来。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈeɪndʒ] [ðæt] [bri:ðd] [ðæt] [neɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ,
It was his good angel that breathed that name to him then ,
它 曾是 他的 好的 天使 那 呼吸 那 姓名 到 他 然后 ,
是他的守护天使当时把这个名字告诉了他。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsu:ɪsaɪd] !
and saved him from the curse of the suicide !
和 已保存 他 从 这 诅咒 的 这 自杀 !
并使他免于自杀的诅咒!

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsouldʒər] .
From that hour a strange feeling seemed to possess the young soldier .
从 那 小时 一个 奇怪的 感觉 似乎 到 具有 这 年轻的 士兵 .
从那一刻起, 一种奇怪的感觉似乎占据了这位年轻士兵的心。

[laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] - " [ˈsev(ə)n][ˈeɪdʒɪz] , " [hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [lʌv] [tu:; tə][æmˈbɪʃ(ə)n] .
Like him in Shakspeare's " Seven Ages , " he passed from love to ambition .
喜欢 他 在 - " 七 年龄 , " 他 通过了 从 爱 到 志向 .
就像莎士比亚戏剧《人生七阶段》中的人物一样, 他从爱情走向了野心。

[ə; eɪ] [nu:] [tʃɑ:rm] [si:md] [tu:; tə] [əˈweɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
A new charm seemed to awake to him in the future ,
一个 新的 魅力 似乎 到 醒 到 他 在 这 未来 ,
未来似乎唤醒了他内心一种新的魅力。

[nɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [nɔ:r] [jet] [ɪgˈzæktli][tu:; tə][ɪts][prəˈməʊʃ(ə)n] .
not to the desertion of his love , nor yet exactly to its promotion .
不是 到 这 逃兵 的 他的 爱 , 也不 然而 确切地 到 它是 晋升 .
既不至于背弃他的爱, 也不至于促进他的爱。

[æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [aɪˈdi:ə] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][wɪn] [feɪm] , [ˈɡlɔ:ri]
An indefinite idea seemed to move him that he must win fame , glory
一个 不定 主意 似乎 到 移动 他 那 他 必须 赢 名声 , 荣耀
[ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] ;
and renown ;
和 名声 ;

他似乎被一种模糊的想法所驱使, 那就是他必须赢得名誉、荣耀和声望;

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [pɔ:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ði:z] [wɒd] [bi:; bi] ;
and yet he hardly paused to think what the end of these would be ;
和 然而 他 几乎 暂停 到 思考 什么 这 结尾 的 这些 会 是 ;
然而, 他几乎没有停下来思考这些事情的最终结果会是什么;

[ˈweðər] [ðeɪ] [wəd] [ˈʌltɪmətli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [gɜːrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps]
whether they would ultimately bring him nearer to the proud girl of his hopes
无论 他们 会 最终 带来 他 更近 到 这 自豪的 女孩 的 他的 希望
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and his love .
和 他的 爱 .

他们最终能否让他更接近他心中充满希望和爱意的骄傲女孩？

[feɪm] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ; [ðə; ði][wɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][ˈfaɪər][hɪz; ɪz] [veɪnz] ;
Fame rang in his ears ; the word seemed to fire his veins ;
名声 响铃 在 他的 耳朵 ; 这 单词 似乎 到 火 他的 静脉 ;
[hɪz; hi][wʌz; wəz] [pɜːr] - [hɪz; hi][mʌst; məst]
名声在他耳边回响；这个词仿佛点燃了他的血管；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌmb(ə)l] - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːnərd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːr] - [hɪz; hi][mʌst; məst]
he was humble - he must be honored ; he was poor - he must
他 曾是 谦逊的 - 他 必须 是 荣幸 ; 他 曾是 贫穷的 - 他 必须
[biː; bi] [rɪtʃ] ;
be rich ;
是 富有的 ;

他谦逊——他应该受到尊敬；他贫穷——他应该富有；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈhoʊn] - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈnəʊnd] !
he was unknown - he must be renowned !
他 曾是 未知 - 他 必须 是 著名 !
[wɪð; wɪθ] [saɪt] [θɔːts] [æz; əz] [ðɪːz] , [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [biːt] [ˈkwɪkər] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] , [ænd; ənd]
With such thoughts as these , his pulses beat quicker , his eye flashed , and
和 这样的 想法 作为 这些 , 他的 脉冲 打 更快 , 他的 眼睛 闪光灯 , 和
[hɪz; ɪz] [tʃek] [brɪˈkeɪm] [flʌʃt] ,
his check became flushed ,
他的 查看 成为 配 ,

想到这些，他的脉搏跳动加快，眼神闪烁，脸颊泛红。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˈtendər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈevri] [ˈkɜːrənt] ,
and then one tender thought of Isabella would change every current ,
和 然后 一 投标 想法 的 伊莎贝拉 会 改变 每一个 当前的 ,
[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmoɪs(ə)n] [ðoʊz] [ˈblʌdʃaːt] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and almost moisten those bloodshot eyes with tears .
和 几乎 濡 那些 充血 眼睛 和 眼泪 .

然后，只要想起伊莎贝拉，所有的思绪都会随之改变。

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmoɪs(ə)n] [ðoʊz] [ˈblʌdʃaːt] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and almost moisten those bloodshot eyes with tears .
和 几乎 濡 那些 充血 眼睛 和 眼泪 .
[wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ləˈrenzou; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪən] [kʊd; kəd] [naʊ] [bʌt; bət] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [wʌt]
Would to God that Lorenzo Bezan could now but shed a tear - what
会 到 上帝 那 洛伦佐 贝赞 可以 现在 但 棚 一个 撕 - 什么
[ˈdʒent(ə)l] [jet] [səbˈstænj(ə)l] [rɪˈliːf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] .
gentle yet substantial relief it would have afforded him .
温和的 然而 重大的 宽慰 它 会 有 提供 他 .

但愿洛伦佐·贝赞此刻能流下一滴眼泪——那将给他带来多么温柔而又实质性的慰藉啊。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ləˈrenzou; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪən] [kʊd; kəd] [naʊ] [bʌt; bət] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [wʌt]
Would to God that Lorenzo Bezan could now but shed a tear - what
会 到 上帝 那 洛伦佐 贝赞 可以 现在 但 棚 一个 撕 - 什么
[ˈdʒent(ə)l] [jet] [səbˈstænj(ə)l] [rɪˈliːf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] .
gentle yet substantial relief it would have afforded him .
温和的 然而 重大的 宽慰 它 会 有 提供 他 .
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,

因此，流亡士兵受到了影响；而伊莎贝拉·冈萨雷斯，正如我们所见，则受到了影响。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][egˈzaɪld][ˈsoʊldʒər] [ˈɪnfluənst] ; [waɪl] [ɪzəˈbelə] [gɑːnˈzɑːləs][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi]
Thus was the exiled soldier influenced ; while Isabella Gonzales was , as we
因此 曾是 这 放逐 士兵 影响 ; 尽管 伊莎贝拉 冈萨雷斯 曾是 , 作为 我们
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,

因此，流亡士兵受到了影响；而伊莎贝拉·冈萨雷斯，正如我们所见，则受到了影响。

[stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['ʌndə] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [praɪd] ; [ʌn'eɪb(ə)l] , [ə'pærəntli] ,
still living on under the veil of her pride ; unable , apparently ,
仍然 活的 在 在下面 这 面纱 的 她 自豪 ; 无法 , 显然 ,
她依然活在骄傲的面纱下; 显然, 她无能为力。

[fɔ:r; fə] [wʌn] ['sɪŋg(ə)] ['moʊmənt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] ,
for one single moment to draw the curtain ,
为了 一 单身的 片刻 到 画 这 窗帘 ,
就那么一瞬间, 拉开帷幕。

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] [aɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ri:əl] ['pɪktʃə] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['fi:lɪŋz] , ['ækʃnz] ,
and look with naked eye upon the real picture of her feelings , actions ,
和 看 和 裸 眼睛 之上 这 真实的 图片 的 她 情怀 , 行动 ,
[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ə'fekʃənz] .
and honest affections .
和 诚实的 情感 .

用肉眼看看她真实的感受、行为和真挚的感情。

[fi:; ji] [felt] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] ;
She felt , plain enough , that she was miserable ;
她 毛毡 , 清楚的 足够的 , 那 她 曾是 悲惨的 ;
很显然, 她觉得自己很痛苦;

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [fi:; ji] ['deɪli] [ʃed] [bɪ'treɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] .
indeed the flood of tears she daily shed betrayed this to her .
的确 这 洪水 的 眼泪 她 日常的 棚 背叛 这 到 她 .
事实上, 她每天流下的泪水就向她暴露了这一点。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hə] [praʊd] [kæstɪljən] [blʌd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪz] [θru:] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [fi:; ji] [sɔ:] , [ɔ:r]
But her proud Castilian blood was the phase through which alone she saw , or
但 她 自豪的 卡斯蒂利亚语 血 曾是 这 阶段 通过 哪个 独自的 她 锯 , 或者
[kʊd; kəd] [si:] .
could see .
可以 看 .
但她引以为傲的卡斯蒂利亚血统, 是她看待事物的唯一途径, 或者说, 是她能够看待事物的唯一途径。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fə] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['beʒən] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə]
It was impossible for her to banish Lorenzo Bezan from her
它 曾是 不可能的 为了 她 到 放逐 洛伦佐 贝赞 从 她
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;
她不可能将洛伦佐·贝赞从脑海中抹去;

[bʌt; bət] [jet] [fi:; ji] ['staʊtli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [æd'mɪt] , [ɪ:v(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [ðæt] [fi:; ji] [rɪ'gɑ:rdɪd]
but yet she stoutly refused to admit , even to herself , that she regarded
但 然而 她 坚定地 拒绝 到 承认 , 甚至 到 她自己 , 那 她 认为
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] - [hi:; hi] ,
him with affection - he ,
他 和 感情 - 他 ,
但她却固执地拒绝承认, 甚至拒绝向自己承认, 她对他怀有爱慕之情——他,

[ə; eɪ] ['lɒʊli] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
a lowly soldier , a child of the camp ,
一个 卑微的 士兵 , 一个 孩子 的 这 营 ,
一个卑微的士兵, 一个营地里的孩子,

[ə; eɪ] ['mɜ:rmədə:n] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] - [hi:; hi] [ə; eɪ] [fɪt] ['ɑ:bdʒekt] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] ,
a myrmidon of fortune - he a fit object for the love of Isabella Gonzales ,
一个 跟班 的 财富 - 他 一个 合身 目的 为了 这 爱 的 伊莎贝拉 冈萨雷斯 ,
他是命运的使者——他是伊莎贝拉·冈萨雷斯爱情的完美对象。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][hə'vænə] , [tu;; tə] [hu:m] ['prɪnsəz][hæd; həd] [boʊd] ?
the belle of Havana , to whom princes had bowed ?
这 美女 的 哈瓦那 , 到 谁 王子们 有 鞠躬 ?
哈瓦那的绝世佳人，连王子都曾向她俯首称臣？

[prɪ'pɑːstərəs] !
Preposterous !
荒谬 !
荒谬！

[hɜːr; hær] ['brʌðər] , [huːz] [sə'saɪəti][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tu;; tə] [kreɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [sed] ['nʌθɪŋ] ;
Her brother , whose society she seemed to crave more than ever , said nothing ;
她 兄弟 , 谁 社会 她 似乎 到 渴望 更多的 比 曾经 , 说 没有什么 ;
她似乎比以往任何时候都更渴望与哥哥相处，但哥哥却一言不发；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['siːkrətli] [moʊn]
he did not even mention the name of the absent one , but he secretly moaned
他 做过 不是 甚至 提到 这 姓名 的 这 缺席的 一 , 但 他 偷偷 呻吟
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
他甚至没有提及那个缺席者的名字，但他内心却在默默地为他哀叹。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪl] ['kʌlər] [ðæt] [hæd; həd] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tʃek] [brɪ'gæn][tu;; tə] [feɪd] ,
until the pale color that had slightly tinged his check began to fade ,
直到 这 苍白 颜色 那 有 轻微地 带点色调 他的 查看 开始 到 褪色 ,
直到他脸颊上原本淡淡的苍白开始褪去，

[ænd; ənd] [daːn] [gɑːn'zɑːləs] ['tremblɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf] .
and Don Gonzales trembled for the boy's life .
和 大学教师 冈萨雷斯 颤抖 为了 这 男孩们 生活 .
唐·冈萨雷斯为男孩的性命捏了一把汗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekənd] [bɪ'riːvmənt] .
It was his second bereavement .
它 曾是 他的 第二 丧亲之痛 .
这是他第二次经历丧亲之痛。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [lɔːs] , ['skersli] [jet] [aʊt'groʊn] , [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)] [hɑːrt] [tu;; tə][ɪts]
His mother's loss , scarcely yet outgrown , had tried his gentle heart to its
他的 母亲的 损失 , 几乎 然而 长大了就不合适了 , 有 尝试 他的 温和的 心 到 它是
[ʌtmoʊst] ['tenʃ(ə)n] ;
utmost tension ;
极致 紧张 ;
母亲的离世，他尚未完全走出悲痛，这让他那颗温柔的心承受了极大的压力；

[ðɪs] [nuː] [bɪ'riːvmənt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [maɪnd] , [siːmd] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
this new bereavement to his sensitive mind , seemed really too much for him .
这 新的 丧亲之痛 到 他的 敏感的 头脑 , 似乎 真的 也 很多 为了 他 .
对于他敏感的心灵来说，这突如其来的丧亲之痛似乎真的让他难以承受。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪmpəθi] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twiːn] [ɪzə'belə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] , [ðoʊ]
A strange sympathy existed between Isabella and the boy , who , though
一个 奇怪的 同情 存在 之间 伊莎贝拉 和 这 男生 , who , 尽管
[lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ] - [neɪm] [wʌz; wəz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ,
Lorenzo Bezan's name was never mentioned ,
洛伦佐 - 姓名 曾是 绝不 提及 ,
伊莎贝拉和那个男孩之间存在着一种奇特的同情，尽管洛伦佐·贝赞的名字从未被提及。

[jet] [siːmd] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [iːtʃ] [ʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
yet seemed to know what each other was thinking of .
然而 似乎 到 知道 什么 每个 其他 曾是 思维 的 .
他们似乎都知道对方在想什么。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [waɪl] [ðɪ:z] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈæktʃueɪtɪŋ] [ɪzəˈbelə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
But in the meantime , while these feelings were actuating Isabella and her
但 在 这 与此同时 , 尽管 这些 情怀 是 驱动 伊莎贝拉 和 她
[ˈbrʌðər] [æt; ət][həˈvænə] ,
brother at Havana ,
兄弟 在 哈瓦那 ,

但与此同时，当这些感受在哈瓦那驱使着伊莎贝拉和她的哥哥时，

[lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ['beɪən] [hæd; həd] [ri:tɪt] [kə'di:z] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
Lorenzo Bezan had reached Cadiz , and was on his way to the
洛伦佐 贝赞 有 达到 加的斯 , 和 曾是 在 他的 方式 到 这
[ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv] [speɪn] , [mə'drɪd] .
capital of Spain , Madrid .
首都 的 西班牙 , 马德里 .

洛伦佐·贝赞已经抵达加的斯，正前往西班牙首都马德里。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ðə; ði] [prəˈmʊʃ(ə)n] .
THE PROMOTION :
这 晋升 :

晋升。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['ri:dər] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ['beɪən] ,
We have already given the reader a sufficient idea of Lorenzo Bezan ,
我们 有 已经 给定 这 读者 一个 充足的 主意 的 洛伦佐 贝赞 ,
我们已经向读者充分介绍了洛伦佐·贝赞，

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [pəˈzest] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
for him to understand that he was a person possessed of more than
为了 他 到 理解 那 他 曾是 一个 人 拥有 的 更多的 比
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['mænlinəs] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['bjʊ:ti] .
ordinary manliness and personal beauty .
普通的 男子气概 和 个人的 美丽 .

让他明白，他是一个拥有超乎常人的男子气概和个人魅力的人。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ænd; ənd][ˈrɪvælɹɪk; ˈɹɪvəlˌɹɪk] ['berɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][meɪn] [ˌkæɹɪktəˈrɪstɪks] ,
A distinguished and chivalric bearing was one of his main characteristics ,
一个 杰出的 和 骑士精神 轴承 曾是 一 的 他的 主要的 特征 ,
他举止高贵，风度翩翩，这是他的主要特征之一。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [wɪˈðəʊt] [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn]
and you could hardly have passed him in a crowd , without noting his fine
和 你 可以 几乎 有 通过了 他 在 一个 人群 , 没有 注意到 他的 美好的
[ˈmænli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈpɪrəns] ,
manly physical appearance ,
男子气概 身体的 外貌 ,

你很难在人群中与他擦肩而过而不注意到他英俊魁梧的外表。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [fɪtʃər] .
and strikingly intelligent features .
和 引人注目 聪明的 特征 :

以及令人瞩目的智能特性。

[ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [æmˈbɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv]
Fired with the new ambition which we have referred to in the closing of
被解雇 和 这 新的 志向 哪个 我们 有 指 到 在 这 结束 的
[ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] ,
the last chapter ,
这 最后的 章 ,

正如我们在上一章结尾提到的那样，他们怀揣着新的雄心壮志，

[loːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbeɪən] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
Lorenzo Bezan arrived in the capital of his native land ,
洛伦佐 贝赞 到达的 在 这 首都 的 他的 本国的 土地 ,
洛伦佐·贝赞抵达了他祖国的首都，

[ˈredi] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈeni] [ˈentərpraɪz] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd]
ready and eager to engage in any enterprise that called for bravery and
准备好 和 渴望的 到 从事 在 任何 企业 那 称为 为了 勇敢 和
[ˈderɪŋ] ,
daring ,
大胆 ,

随时准备并渴望参与任何需要勇气和胆识的事业，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ˈprɔːmɪst] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrmənt] .
and which in return promised honor and preferment .
和 哪个 在 返回 承诺 荣誉 和 升迁 .
作为回报，对方承诺给予荣誉和晋升。

[ˈtækən] , [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˈkjuːbə] , [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːlətɪz] [wel] ,
Tacon, governor - general of Cuba , had marked his qualities well ,
塔康 , 州长 - 一般的 的 古巴 , 有 标记 他的 品质 出色地 ,
古巴总督塔孔对他的才能给予了高度评价。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [roʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kənˈveɪəns] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər][tuː; tə] [speɪn]
and therefore wrote by the same conveyance that took the young soldier to Spain
和 所以 写道 经过 这 相同的 输送 那 采取 这 年轻的 士兵 到 西班牙
,
.
,

因此，他搭乘了送这位年轻士兵前往西班牙的同一辆交通工具写下了这封信。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [stʌf] [hiː; hi]
to the head of the war department , and told them of what stuff he
到 这 头 的 这 战争 部门 , 和 讲述 他们 的 什么 东西 他
[wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪd] ,
was composed ,
曾是 由 ,

他向陆军部部长汇报了他的身体构造。

[ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][æt; ət] [wʌns] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪn]
and hinted at the possibility of at once placing him in the line
和 暗示 在 这 可能性 的 在 一次 放置 他 在 这 线
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
of his rank ,
的 他的 秩 ,

并暗示有可能立即将他安排到与其军衔相符的职位上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)l] , [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .
and of giving him , if possible , active service to perform .
和 的 给予 他 , 如果 可能的 , 积极的 服务 到 履行 .
如果可能的话，让他积极参与服役。

- [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['haɪlɪ] [rɪ'spektɪd] [æt; ət] [mə'drɪd] ,
Tacon's opinion and wishes were highly respected at Madrid ,
- 观点 和 愿望 是 高度 受人尊敬 在 马德里 ,
在马德里, 塔孔的意见和意愿备受尊重。

[ænd; ənd][lɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ['beɪzən] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pə'zɪ(ə)n] [hiː; hi]
and Lorenzo Bezan found himself at once placed in the very position he
和 洛伦佐 贝赞 成立 他自己 在 一次 放置 在 这 非常 位置 他
[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] - [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
would have desired - the command of as fine a company ,
会 有 想要的 - 这 命令 的 作为 美好的 一个 公司 ,
洛伦佐·贝赞立刻发现自己身处他梦寐以求的位置——统领一家同样优秀的公司。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələɹ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrmi][kʊd; kəd] [boʊst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd]
of the regular service as the army could boast , and his rank and
的 这 常规的 服务 作为 这 军队 可以 夸 , 和 他的 秩 和
[pə'zɪ(ə)n] ['θɜːrəli] [rɪ'stɔːrd] .
position thoroughly restored .
位置 彻底 恢复 .
他的正规服役情况得到了军队的认可, 军衔和职位也完全恢复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ə; eɪ][rɪ'vɔʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn]
There was just at that period a revolt of the southern and western
那里 曾是 只是 在 那 时期 一个 反叛 的 这 南部 和 西
[ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv] [spɛɹn] ,
provinces of Spain ,
省份 的 西班牙 ,
当时西班牙南部和西部各省正好爆发了叛乱。

[wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪnæk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] ,
which , owing to inactivity on the part of government ,
哪个 , 欠款 到 不活动 在 这 部分 的 政府 ,
由于政府的不作为,

[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['raɪpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['regjələrli] ['ɔːrgənəɪzd] [rɪ'beljən] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [θroʊn] .
had actually ripened into a regularly organized rebellion against the throne .
有 实际上 成熟的 进入 一个 经常 组织 叛乱 反对 这 王座 .
实际上已经发展成为一场有组织的反抗王室的叛乱。

[nuːz] [æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] ['regjələɹ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd]
News at last reached the queen that regular bodies of troops had been raised
消息 在 最后的 达到 这 女王 那 常规的 身体 的 军队 有 到过 提高
[ænd; ənd] [ɪn'listɪd] ,
and enlisted ,
和 入伍 ,
女王终于得知正规军已经组建完毕并完成征兵。

[ʌndər] [wel] [noʊn] ['lɪdər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] ['ɪnstənt] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [sə'pres]
under well known leaders , and that unless instant efforts were made to suppress
在下面 出色地 已知 领导人 , 和 那 除非 立即的 努力 是 制成 到 压制
[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ,
the rising ,
这 上升 ,
在知名领导人的领导下, 除非立即采取措施镇压起义, 否则

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɔːrtli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
the whole country would be shortly involved in civil war .
这 所有的 国家 会 是 不久 涉及 在 民用 战争 .
整个国家很快将陷入内战。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ðə; ði] [tru:ps] , [sʌtʃ] [ɪts][kʊd; kəd][bi; bi] [spɜd] ,
In this emergency the troops , such its could be spared ,
在这 紧急情况 这 军队 , 这样的它是 可以 是 幸存 ,
在这种紧急情况下, 可以抽调的部队,

[wɜ:ɹ; wər][æt; ət][wʌns] [dɪ'tæt[t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ænd; ənd] [sent][tu:; tə] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]
were at once detached from the capital and sent to various points in the
是 在 一次 分离的 从 这 首都 和 发送 到 各种各样的 积分 在 这
[ˌdɪsə'fektɪd] [ˈri:dʒən][tu:; tə] [kwel] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] .
disaffected region to quell the outbreak .
心怀不满的 地区 到 荡平 这 暴发 .

他们立即从首都撤离, 派往动荡地区的各个地方平息疫情。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][lɔ:ˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪzən] [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər]
Among the rest was the company of Lorenzo Bezan and two others
之中 这 休息 曾是 这 公司 的 洛伦佐 贝赞 和 二 其他的
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈredʒɪmənt] ,
of the same regiment ,
的 这 相同的 团 ,

其余人员中包括洛伦佐·贝赞及其同团的另外两名士兵。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:niər] [ˈɑ:fisər] , [jʌŋ] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] , [hi; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]
and being the senior officer , young as he was , he was placed in
和 存在 这 高级的 官 , 年轻的 作为 他 曾是 , 他 曾是 放置 在
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,
command of the battalion ,
命令 的 这 营 ,

尽管他年纪轻轻, 但由于是资历最老的军官, 他被任命为营长。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [æt; ət][wʌns] ,
and the post to which he was to march at once ,
和 这 邮政 到 哪个 他 曾是 到 行进 在 一次 ,
[wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [æt; ət][wʌns] ,
以及他即将立即前往的岗位,

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [ˈdɪstrɪkt] .
into the very heart of the disaffected district .
进入 这 非常 心 的 这 心怀不满的 区 .
[ˌdɪsə'fektɪd] [ˈdɪstrɪkt] .
深入到不满情绪高涨的地区的核心地带。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][hæd; həd]
Having arrived in the neighborhood of the spot to which his orders had
拥有 到达的 在 这 邻里 的 这 点 到 哪个 他的 订单 有
[də'rektɪd] [hɪm; ɪm] ,
directed him ,
指导 他 ,

他到达了奉命前往的地点附近后,

[hi; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔ:rs] , [sʌm; səm] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈhʌndrəd] [men] ,
he threw his whole force , some less than three hundred men ,
他 扔 他的 所有的 力量 , 一些 较少的 比 三 百 男人 ,
[θri:] [ˈhʌndrəd] [men] ,
他投入了全部兵力, 大约不到三百人。

[ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmʊrɪʃ] [, fɔ:tɪfɪ'keɪjənz] , [stɪl] [ɪk'stænt] ,
into one of the old Moorish fortifications , still extant ,
进入 一 的 这 老的 摩尔式 防御工事 , 仍然 现存 ,
[stɪl] [ɪk'stænt] ,
进入一座至今仍然存在的古老摩尔人防御工事,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [æmjə'hɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and with the provisions and ammunition he had brought with him ,
和 和 这 条款 和 弹药 他 有 带来 和 他 ,
[ɪn'trentʃt] [hɪm'self] ,
entrenched himself ,
根深蒂固的 他自己 ,

他带着带来的补给和弹药，构筑了防御工事。

[ænd; ənd] [pri'perd] [tuː; tə]['skʌʊər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
and prepared to scour and examine the surrounding country .
和 准备 到 冲刷 和 检查 这 周围 国家 .
[hɪz; ɪz] [su:n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌ; əv] [tu:] ['sɪmələ] [kə'mændz]]
His spies soon brought him intelligence of the defeat of two similar commands
他的 间谍 很快 带来 他 智力 的 这 击败 的 二 相似的 命令
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
to his own ,
到 他的 自己的 ,

他的间谍很快给他带来了情报，称有两个与他自己的部队类似的指挥部战败了。

[sent] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] ; [ænd; ənd] , ['ɔ:lsoʊ] ,
sent out at the same time to meet the insurgents ; and , also ,
发送 出去 在 这 相同的 时间 到 见面 这 叛乱分子 ; 和 , 还 ,
[ənd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌ; əv] [tu:] ['sɪmələ] [kə'mændz]]
and with their stands of colors ,
和 他们的 站立 的 颜色 ,

同时派出与叛乱分子交战的人员；以及，

[ðæt] [ðer; ðər]['pɑ:rj(ə)] [sək'ses] [hæd; həd] [veri] ['næt(ə)rəli] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:]
that their partial success had very naturally elated them in the highest degree
那 他们的 部分的 成功 有 非常 自然 欣喜若狂 他们 在 这 最高 程度
[ənd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌ; əv] [tu:] ['sɪmələ] [kə'mændz]]
and with their stands of colors ,
和 他们的 站立 的 颜色 ,

他们取得的部分成功自然让他们欣喜若狂。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['regjələrli] ['ɔ:rgənəɪzd] ['ɪntu:] ['redʒɪmənts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][stændz][ʌ; əv] ['kʌlɜ:z] ,
That they were regularly organized into regiments , with their stands of colors ,
那 他们 是 经常 组织 进入 军团 , 和 他们的 站立 的 颜色 ,
[ænd; ənd][prɑ:pər]['ɑ:fəsərz] ,
and proper officers ,
和 恰当的 警官 ,

他们被系统地编成团，拥有自己的军旗和正式军官。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and that one regiment had been sent to take the fort where he was ,
和 那 一 团 有 到过 发送 到 拿 这 堡 在哪里 他 曾是 ,

而那一个团已被派去攻占他所在的堡垒。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:rtli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and would shortly be in the neighborhood .
和 会 不久 是 在 这 邻里 .
[hɪz; ɪz] [su:n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌ; əv] [tu:] ['sɪmələ] [kə'mændz]]
and with their stands of colors ,
和 他们的 站立 的 颜色 ,

很快就会到达附近。

[lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ['beɪzən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['soʊldʒər] ;
Lorenzo Bezan was a thorough soldier ;
洛伦佐 贝赞 曾是 一个 彻底 士兵 ;
[hɪz; ɪz] [su:n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌ; əv] [tu:] ['sɪmələ] [kə'mændz]]
and with their stands of colors ,
和 他们的 站立 的 颜色 ,

洛伦佐·贝赞是一名忠诚的军人；

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði][plænz][ænd; ənd][ɔ:rdərz][hiː; hi] ['ɪʃu:d] ,
he looked to the details of all the plans and orders he issued ,
他 看起来 到 这 细节 的 全部 这 计划 和 订单 他 发布 ,
[ənd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌ; əv] [tu:] ['sɪmələ] [kə'mændz]]
and with their stands of colors ,
和 他们的 站立 的 颜色 ,

他仔细查看了自己下达的所有计划和命令的细节，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] , [ðeɪ] [fəʊnd] [hɪm; ɪm] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
so that when the enemy appeared in sight , they found him ready to receive
所以 那 什么时候 这 敌人 出现 在 视线 , 他们 成立 他 准备好 到 收到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

所以当敌人出现时，他们发现他已经准备好迎接他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [θraɪs] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] [ænd; ənd] [pʊr]
They were fully thrice his number , but they had a bad cause and poor
他们 是 完全 三次 他的 数字 , 但 他们 有 一个 坏的 原因 和 贫穷的
[ˈlɪdə] ,
leaders ,
领导人 ,

他们人数是他的三倍，但他们的事业是错误的，领导者也很差劲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and he feared not for the result .
和 他 害怕 不是 为了 这 结果 :

他并不担心结果。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,
On they came , in the fullness of confidence ,
在 他们 来了 , 在 这 饱腹感 的 信心 ,

他们信心满满地走了过来，

[æftər] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [tuː] ['vɪktərɪz] [oʊvər][ðə; ði] ['regjələr] [truːps] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
after having already participated in two victories over the regular troops ; but they
后 拥有 已经 参与 在 二 胜利 超过 这 常规的 军队 ; 但 他们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

在已经两次战胜正规军之后；但是他们却.....

[ðooʊ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] , [jet] [ə; eɪ][faːr] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]
though a younger , yet a far better and more courageous officer to deal with
尽管 一个 年轻 , 然而 一个 远的 更好的 和 更多的 勇敢 官 到 交易 和
[ɪn] ['kæptɪn] ['beɪzən] .
in Captain Bezan .
在 队长 贝赞 :

贝赞上尉虽然年轻，但却是一位更优秀、更勇敢的军官，更容易对付。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] , [bʌt; bət] [er] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [wɜːr; wər]
The fight was long and bloody , but ere night came on the insurgents were
这 斗争 曾是 长的 和 血腥 , 但 埃雷 夜晚 来了 在 这 叛乱分子 是
[kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,
compelled to retire ,
被迫 到 退休 ,

战斗漫长而血腥，但夜幕降临前，叛乱分子被迫撤退。

[æftər] ['hævɪŋ] [lɔːst] ['nɪrli] [wʌn] [θɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] .
after having lost nearly one third of their number in the contest .
后 拥有 丢失的 几乎 一 第三 的 他们的 数字 在 这 竞赛 :

在比赛中损失了近三分之一的参赛人数之后。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [sʌm; səm][hæf] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][fɔːrt]
The camp of the insurgents was pitched some half mile from the old fort
这 营 的 这 叛乱分子 曾是 投球 一些 一半 英里 从 这 老的 堡
[ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['beɪzən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] ,
occupied by Captain Bezan and his followers ,
占领 经过 队长 贝赞 和 他的 追随者 ,

叛军营地设在距离贝赞上尉及其追随者占据的旧堡垒约半英里处。

[dʒʌst] [brʻni:θ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɛltəɪŋ] [ʌndʒəˈleɪfŋ] [ʌv; əv] [graʊnd] .
just beneath the brow of a sheltering undulation of ground .

只是 下面 这 眉头 的 一个 庇护所 波动 的 地面 .

就在地势起伏、形成遮蔽的山脊下方。

[naɪt] [əʊvəˈʃædəʊd] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [æz; əz] [deθ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbæt(ə)]
Night overshadowed the field , and it was still as death over the battle
夜晚 黯然失色 这 场地 , 和 它 曾是 仍然 作为 死亡 超过 这 战斗
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

夜幕笼罩着战场，战场上死一般寂静。

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , [ˈsʌməniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] , [tʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [leɪ]
when Captain Bezan , summoning his followers , told them that the enemy lay
什么时候 队长 贝赞 , 召唤 他的 追随者 , 讲述 他们 那 这 敌人 躺
[ˈjɑ:ndər][ɪn] [sli:p] ;
yonder in sleep ;
远处 在 睡觉 ;

贝赞上尉召集他的部下，告诉他们敌人正在远处沉睡；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ænˈtɪsɪpɛt] [ə; eɪ] [ˈsæli] ,
they could not anticipate a sally ,
他们 可以 不是 预料 一个 莎莉 ,

他们无法预料到对方会发动突袭。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)] [spai][hi:; hi][hæd; həd] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
and from a confidential spy he had ascertained that they had not even
和 从 一个 机密的 间谍 他 有 已确定 那 他们 有 不是 甚至
[set][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)] .
set a sentinel .
放 一个 哨兵 .

他从一名秘密间谍那里得知，他们甚至连哨兵都没安排。

“ [aɪ][æɫ; ʃəl] [li:d] [ju:; jʊ] [aʊt] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] ; [teɪk] [ˈoʊnli][jʊr; jər] [ˈwepənz] .
“ **I shall lead you out this night to attack them ; take only your weapons** .
” 我 将 带领 你 出去 这 夜晚 到 攻击 他们 ; 拿 仅有的 你的 武器 .

“今晚我将带领你们出去攻击他们；你们只需要携带武器。”

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪˈfi:tɪd] , [wi:; wi][æɫ; ʃəl][wɑ:nt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] ; [ɪf] [vɪkˈtɔ:riəs] ,
If we are defeated , we shall want nothing more ; if victorious ,
如果 我们 是 战败 , 我们 将 想 没有什么 更多的 ; 如果 胜利者 ,

如果我们战败，我们将别无所求；如果我们胜利，

[wi:; wi][æɫ; ʃəl] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][pʊʊst][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [mju:ˈhɪŋz] .
we shall return to our post and our munitions .
我们 将 返回 到 我们的 邮政 和 我们的 弹药 .

我们将返回岗位，归还我们的弹药。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [ˈskersli] [tu:] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
“ **He had lost scarcely two score of his men in the fight** ,
” 他 有 丢失的 几乎 二 分数 的 他的 男人 在 这 斗争 ,

“他在战斗中只损失了不到二十名部下，

[prəˈtektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtrəs] ,
protected as they were by the walls of the fortress ,
受保护 作为 他们 是 经过 这 墙壁 的 这 堡垒 ,

由于受到堡垒城墙的保护，

[waɪl] [ðə; ði] [brʻsi:dʒərz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ɪkˈspʊʊzd][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] ,
while the besiegers were entirely exposed to the fire of musketry ,
尽管 这 围攻者 是 完全 裸露 到 这 火 的 火枪 ,

围攻者完全暴露在枪林弹雨之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] ['kænən] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and the two small cannon they had brought with them ,
和 这 二 小的 大炮 他们 有 带来 和 他们 ,
还有他们带来的两门小型火炮,

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['derɪŋ] [plæn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and so they entered into the daring plan of their commander with the
和 所以 他们 进入 进入 这 大胆 计划 的 他们的 指挥官 和 这
[ˈʌtmoʊst] [zi:l] .
utmost zeal .
极致 热情 .

于是，他们满怀热情地执行了指挥官的大胆计划。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][plæn] [mɔ:r] ['fʊli] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
They were instructed as to the plan more fully , and at midnight ,
他们 是 指示 作为 到 这 计划 更多的 完全 , 和 在 午夜 ,
他们被详细告知了计划内容，午夜时分，

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [sæŋk] [br'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
as the last rays of the moon sank below the horizon ,
作为 这 最后的 射线 的 这 月亮 沉没 以下 这 地平线 ,
当月亮的最后一缕光芒沉入地平线以下时，

[ðeɪ] ['kwaiətli] [faɪld] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rtres] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] -
they quietly filed forth from the fortress and turned towards the insurgents '
他们 悄悄 已提交 前进 从 这 堡垒 和 转向 向 这 叛乱分子 -
[kæmp] .
camp .
营 .

他们静静地从堡垒中鱼贯而出，转向叛军营地。
['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ðeɪ] [stoʊl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pleɪn] , [wɪ'dəʊt] [noʊt][ʌv; əv] [drʌm] [ɔ:r] [faɪf] ,
Slowly and silently they stole across the plain , without note of drum or fife ,
缓慢地 和 默默 他们 偷窃 穿过 这 清楚的 , 没有 笔记 的 鼓 或者法夫郡 ,
他们缓慢而无声地穿过平原，没有鼓声，也没有笛声。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][ðer; ðər] [jʌŋ] [kə'mændər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and headed by their young commander , until they reached the brow of the little
和 标题 经过 他们的 年轻的 指挥官 , 直到 他们 达到 这 眉头 的 这 小的
[elɪ'veɪ](ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,

在年轻指挥官的带领下，他们一路向上，直到到达小山丘的顶峰。
[bɪ'jɑ:nd] [wɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [leɪ] ['sli:pɪŋ] , [sʌm; səm][ɪn] [tents] , [sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] ,
beyond which the enemy lay sleeping , some in tents , some on the open field ,
超过 哪个 这 敌人 躺 睡眠 , 一些 在 帐篷 , 一些 在 这 打开 场地 ,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌn'gɑ:rdɪd] .
and all unguarded .
和 全部 无人看守 .
敌军在远处酣睡，有的睡在帐篷里，有的睡在开阔的田野上，而且都无人防守。

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [bənd][ʌv; əv] ['dɪsəplɪnd] [men] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The signal was given , and the small band of disciplined men fell upon the
这 信号 曾是 给定 , 和 这 小的 乐队 的 纪律严明的 男人 跌倒 之上 这
[kæmp] .
camp .
营 .
信号发出后，这支训练有素的小队向营地发起进攻。

[lɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ['beɪzən] [wɪð; wɪθ] [səm; səm] ['fɪftɪ] [pɪkt] ['fɔːləʊəz] [sɔːt] [ðə; ði] [hed] ['kwɔːrtəz] [ʌv; əv]
Lorenzo **Bezan** **with** **some** **fifty** **picked** **followers** **sought** **the** **head** **quarters** **of**
 洛伦佐 贝赞 和 一些 五十 挑选 追随者 寻求 这 头 四分之一 的
 [ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
 这 营 ,

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [fʊ:t] [ðer; ðər] [wei] ['ðiðər] , [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændərdz] ,
and having fought their way thither , possessed themselves of the standards ,
 和 拥有 战斗 他们的 方式 那里 , 拥有 他们自己 的 这 标准 ,
 他们一路浴血奋战，最终夺取了旗帜。

[ænd; ənd] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [ɪn'sɜ:dʒənts] ,
and made prisoner of the leader of the body of insurgents ,
 和 制成 囚犯 的 这 领导者 的 这 身体 的 叛乱分子 ,
 并被叛乱分子首领俘虏。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [dɪ'z:rtɪd] , [ðə; ði] ['enəmi] ,
and ere the morning sun had risen , the camp was deserted , the enemy ,
 和 埃雷 这 早晨 太阳 有 升起 , 这 营 曾是 荒凉的 , 这 敌人 ,
 晨曦未升, 营地已空无一人, 敌人.....

[ˈtəʊtəli] [dɪˈfi:tɪd] , [hæd; həd] [fled] , [ɔ:r] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd] [baʊnd] ,
totally defeated , had fled , or been taken prisoners and bound ,
 完全 战败 , 有 逃亡 , 或者 到过 已采取 囚犯 和 边界 ,
 彻底战败、逃亡或被俘虏捆绑,

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [lɪt(ə)] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [haust] [wɪ'dɪn]
and the victorious little band of the queen's troops were again housed within
 和 这 胜利者 小的 乐队 的 这 女王的 军队 是 再次 房屋 之内

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtɾəs] .
the walls of the fortress .
 这 墙壁 的 这 堡垒 .

凯旋而归的女王小队再次被安置在堡垒的城墙之内。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][end] [hɪr] ; [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
But their fighting was not to end here ; a second body of the enemy ,
 但 他们的 斗争 曾是 不是 到 结尾 这里 ; 一个 第二 身体 的 这 敌人 ,
 但他们的战斗并未就此结束; 敌军的第二支部队,

[In'sensɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['veriəs] ['vɪktərɪz]
incensed as much by the loss of their comrades as elated by various victories
 愤怒 作为 很多 经过 这 损失 的 他们的 同志们 作为 欣喜若狂 经过 各种各样的 胜利

['oʊvər] [ʌðər] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
over other detachments of the army ,
 超过 其他 分遣队 的 这 军队 ,

他们既为失去战友而悲痛欲绝，又为战胜其他部队而欣喜若狂。

[fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][met][wɪð; wɪθ] [sʌt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['breɪvəri]
fell upon them ; but they were met with such determined spirit and bravery
 跌倒 之上 他们 ; 但 他们 是 遇见 和 这样的 决定 精神 和 勇敢
 ,
 ,
 ,

他们遭到攻击；但他们以顽强的斗志和英勇抵抗。

[ænd; ənd][sɒʊ] [kəm'pli:tlɪ] [dɪd][lɔ:'renzɒʊ; lə'renzɒʊ] ['beɪzən] [ɪn'fju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænli][ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd]
and so completely did Lorenzo Bezan infuse his own manly and resolved
和 所以 完全地 做过 洛伦佐 贝赞 注入 他的 自己的 男子气概 和 已解决
['spɪrɪt][ɪ'ntu:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,
spirit into the hearts of his followers ,
精神 进入 这 心 的 他的 追随者 ,
洛伦佐·贝赞就这样将他自己男子气概十足、意志坚定的精神完全注入到追随者的心中。

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌməɹ] [wɜ:r; wər][ˈru:tɪd; rəʊtɪd] , [ðer; ðər] ['bænəɹz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz]
that the second comers were routed , their banners taken , and themselves
那 这 第二 来者 是 路由 , 他们的 横幅 已采取 , 和 他们自己
[dɪ'spɜ:rst] .
dispersed .
分散的 .
后来者被击溃，旗帜被夺走，他们自己也四散逃窜。

[ðɪ:z] [tu:] ['vɪktəɹɪz] , [həʊ'evər] , [hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm] [dɪr] ; [hæf][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] ['gælənt] [bənd]
These two victories , however , had cost him dear ; half his little gallant band
这些 二 胜利 , 然而 , 有 成本 他 亲爱的 ; 一半 他的 小的 英勇 乐队
[hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
had lost their lives ,
有 丢失的 他们的 生活 ,
然而，这两场胜利也让他付出了惨重的代价；他那支英勇的小队中有一半人牺牲了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['trebl] [ðer; ðər] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv] ['prɪzənəz] [sɪ'kjʊrli] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and there were treble their number of prisoners securely confined within the
和 那里 是 高音 他们的 数字 的 囚犯 安全地 受限 之内 这
[fɔ:rtɹəs] .
fortress .
堡垒 .
堡垒内关押的囚犯人数是他们的三倍。

[freɪ] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætɪ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæɹɪər] , [tu:; tə]['eskɔ:rt] [ðɪ:z] [tu:; tə][ðə; ði]
Fresh troops were despatched , in reply to his courier , to escort these to the
新鲜的 军队 是 已派送 , 在 回复 到 他的 导游 , 到 护送 这些 到 这
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,
根据他信使的指示，一支新的部队被派往首都护送这些人。

[ænd; ənd][æən; ən][ɔ:'rdər][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
and an order for himself and the rest of his command to return
和 一个 命令 为了 他自己 和 这 休息 的 他的 命令 到 返回
[tu:; tə][mə'drɪd] , [fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] .
to Madrid , forthwith .
到 马德里 , 立即 .
他下令自己和其余部下立即返回马德里。

[ðɪs] ['sʌmənz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [mɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]
This summons was of course complied with , and marching the remnant of
这 传票 曾是 的 课程 遵命 和 , 和 行军 这 剩 的
[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
his command to the capital ,
他的 命令 到 这 首都 ,
他当然遵照命令，率领残余部队向首都进发。

['kæptɪn] ['beɪzən] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət] [hed] ['kwɔ:rtəɹz] .
Captain Bezan reported himself again at head quarters .
队长 贝赞 据报道 他自己 再次 在 头 四分之一 .
贝赞上尉再次向总部报到。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˌəʊvəˈreɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɪmˈself]
Here he found his services had been , if possible , overrated , and himself
这里 他 成立 他的 服务 有 到过 , 如果 可能的 , 被高估了 , 和 他自己
[kwɔɪt] [ˈlaɪəˌnaɪzɪd] .
quite lionized .
相当 被奉为英雄 .

在这里，他发现自己的贡献被过分高估了，而他自己却被捧上了天。

[ə; eɪ][ˈmeɪdʒɜːz] [kəˈmɪj(ə)n] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
A major's commission awaited him ,
一个 专业的 委员会 等待中 他 ,
少校军衔正等着他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] [wɜːr; wər] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and the thanks of the queen were expressed to him by the head of
和 这 谢谢 的 这 女王 是 表达 到 他 经过 这 头 的
[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .
the department .
这 部门 .

部门主管向他转达了女王的谢意。

“ [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] , — [wʌn] [step] [ɪz] [geɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] , [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
“ **A major , — one step is gained , ” said the young soldier , to himself ;**
“ 一个 主要的 , — 一 步 是 获得 , ” 说 这 年轻的 士兵 , 到 他自己 ;
“取得了一项重大进展——迈出了一步,”年轻的士兵自言自语道;

“ [wʌn] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlædər] [ʌv; əv] [feɪm] [hæz; həz] [bɪn] [səˈmaunt] ; [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [bent]
“ **one round in the ladder of fame has been surmounted ; my eyes are now bent**
“ 一 圆形的 在 这 梯子 的 名声 有 到过 克服 ; 我的 眼睛 是 现在 弯曲
[ˈʌpwərd] !
upward !
向上 !

“我已经攀登过名望阶梯的一圈；我的目光现在向上仰望！”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ˈkjuːbə] , [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] ,
“ **And how he dreamed that night of Cuba , of rank and wealth ,**
“ 和 如何 他 梦见 那 夜晚 的 古巴 , 的 秩 和 财富 ,
“那天晚上他梦见了古巴，梦见了地位和财富，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n] [ðeɪ] [kənˈfəːd] - [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent]
and the power and position they conferred - and still his eyes were bent
和 这 力量 和 位置 他们 授予 - 和 仍然 他的 眼睛 是 弯曲
[ˈʌpwərd] !
upward !
向上 !

以及它们所赋予的权力和地位——然而，他的目光仍然向上仰望！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [ˈpɪriəd] [pərˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [slaɪt]
With a brief period permitted for him to rest and recover from slight
和 一个 简短的 时期 允许 为了 他 到 休息 和 恢复 从 轻微
[ˈwuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈbætlz] ,
wounds received in his late battles ,
伤口 已收到 在 他的 晚的 战斗 ,

在短暂的休息时间里，他得以恢复在最近几场战斗中受到的轻微伤势。

[ləˈrenzou; ləˈrenzou] , [naʊ] [ˈmeɪdʒər] [ˈbezan] , [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l]
Lorenzo , now Major Bezan , was again ordered to the scene of trouble
洛伦佐 , 现在 主要的 贝赞 , 曾是 再次 订购 到 这 场景 的 麻烦
[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈdɪstrɪkt] ,
in the southern district ,
在 这 南部 区 ,

洛伦佐，现为贝赞少校，再次奉命前往南部地区的骚乱现场。

[wer] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] , [mɔ:ɹ] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['oʊldə] ['ɑ:fəsərz] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
where the insurgents , more successful with older officers sent against them ,
 在哪里 这 叛乱分子 , 更多的 成功的 和 老 警官 发送 反对 他们 ,
 [hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] [vɪk'tɔ:riəs] ,
had been again victorious ,
 有 到过 再次 胜利者 ,

叛军在派出的老兵军官的指挥下，再次取得了胜利。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['eɪdəntli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] , [bəʊθ][ɪn] [streŋθ] [ɹ; əv] ['pɜːrəs] [ænd; ənd] ['nʌmbərz]

and were evidently gaining ground , both in strength of purpose and numbers

和 是 显然 获得 地面 , 两个都 在 力量 的 目的 和 数字

.

∴

.

显然，他们在目标和人数上都取得了进展。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kʌmpənɪz] ,
This time he took with him a full command of four companies ,
 这 时间 他 采取 和 他 一个 满的 命令 的 四 公司 ,
 这一次，他统领了四个连队。

['lɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [men] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈʌndər] [fɑːr] [ˈbetər] [ˈɔːspɪsɪz] [ðæn; ðən]
little less than four hundred men , and departed under far better auspices than
 小的 较少的 比 四 百 男人 , 和 已离开 在下面 远的 更好的 庇护 比
 [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,
he had done before ,
 他 有 完毕 前 ,
 他率领近四百人出发, 而且出发时的境况比以往都要好得多。

[rɪ'zɔːlvd] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] , [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][men] [wer] [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
resolved , as at the outset , to lead his men where work was to be
已解决 , 作为 在 这 开端 , 到 带领 他的 男人 在哪里 工作 曾是 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他决心像一开始那样，带领他的部下到需要工作的地方去。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [li:d] [ðəm; ðəm] , [tu:] , [ɑ:n][tu:; tə] ['vɪktəri] [ɔ:r] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] !
and to lead them , too , on to victory or utter destruction !
 和 到 带领 他们 , 也 , 在 到 胜利 或者 说出 破坏 !
 并带领他们走向胜利或彻底毁灭!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪr(ə)] [rɪ'zɔ:lʌv] ;

<u>It</u>	<u>was</u>	<u>a</u>	<u>fearful</u>	<u>resolve</u>
它	曾是	一个	可怕	解决

这是一个令人恐惧的决心：

[bʌt; bæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋz] [aɪˈti:] [əˈkɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [si:mɪd]
but in his present state of feelings it accorded with the spirit that seemed
 但 在 他的 展示 状态 的 情怀 它 同意 和 这 精神 那 似乎

[tuː; tə][ˈæktʃueɪt][hɪz; ɪz][səʊl] .
to actuate his soul .
 到 启动 他的 灵魂 .

但就他目前的情感状态而言，这与似乎驱动他灵魂的精神是相符的。

[bʌt; bət] [sək'ses] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [kraʊn] [ðə; ði] [moʊst] ['derɪŋ] ['breɪvəri] ,
But success does not always crown the most daring bravery ,
 但 成功 做 不是 总是 王冠 这 最多 大胆 勇敢 ,
 但成功并非总是最勇敢无畏的壮举的最终结果。

[ænd; ənd] [twais] [wɜ:r; wər][lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ['beɜən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] , [ðʊv]
and twice were Lorenzo Bezan and his followers worsted , though
和 两次 是 洛伦佐 贝赞 和 他的 追随者 最差 , 尽管

[ɪn][noʊ] [wei] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒd] .
in no way discouraged .
在 不 方式 灰心 .

洛伦佐·贝赞和他的追随者曾两次战败，但丝毫没有气馁。

[bʌt; bət][æet; ət][ləest] , ['æftər] ['meni] [wi:ks] [ʌv; əv][tɔɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen]
But at last , after many weeks of toil and hardship , he was again
但 在 最后的 , 后 许多 周 的 辛劳 和 困境 , 他 曾是 再次

[vɪk'tɔ:riəs] ,
victorious ,
胜利者 ,

但最终，经过数周的辛勤努力和艰辛奋斗，他再次取得了胜利。

[ə'gen] ['ru:ɪtɪd; rəʊtɪd] [twais] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nʌmbər] , [ə'gen] ['kæptʃəd] [ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] ['kʌləz] ,
again routed twice his own number , again captured a stand of colors ,
再次 路由 两次 他的 自己的 数字 , 再次 捕获 一个 站立 的 颜色 ,

再次两次击败自己的对手，再次夺取了对方阵地。

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['trəʊfɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwi:n] .
and again despatched his trophies to the feet of his queen .
和 再次 已派送 他的 奖杯 到 这 脚 的 他的 女王 .

他又一次将战利品献给了女王的脚下。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [ðen] [br'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,
The civil war then became general ,
这 民用 战争 然后 成为 一般的 ,

内战随后演变为全面内战。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['hɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ['beɜən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [wɜ:r; wər][ɪn]
and for nearly a year Lorenzo Bezan and his followers were in
和 为了 几乎 一个 年 洛伦佐 贝赞 和 他的 追随者 是 在

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [fi:ld] .
the battle field .
这 战斗 场地 .

洛伦佐·贝赞和他的追随者在战场上奋战了近一年。

['vɪktəri] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [mɑ:rkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd]
Victory seemed to have marked him for a favorite , and his sword
胜利 似乎 到 有 标记 他 为了 一个 最喜欢的 , 和 他的 剑

[si:md] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ;
seemed invincible ;
似乎 无敌 ;

胜利似乎使他成为宠儿，他的剑似乎所向披靡；

[wer'evər] [hi:; hi][led] , [hi:; hi][ɪn'fjoʊsɪzd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['spɪrɪt][ɪntu:][ðə; ði]
wherever he led , he infused his own daring and impetuous spirit into the
无论 他 引领 , 他 注入 他的 自己的 大胆 和 浮躁 精神 进入 这

['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,
hearts of his followers ,
心 的 他的 追随者 ,

无论他带领人们去往何处，他都将自己大胆无畏、勇猛无畏的精神注入到追随者的心中。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [plu:m] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['enəmi] ['fɔ:ltəd] .
and where his plume waved in the fight , there the enemy faltered .
和 在哪里 他的 羽 挥手 在 这 斗争 , 那里 这 敌人 犹豫不决 .

他的羽饰在战斗中飘扬之处，敌人便节节败退。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] ['vɪktəri] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ə'hʌðər] [prə'moʊʃ(ə)n] ,
A second and third victory crowned him within another promotion ,
一个 第二 和 第三 胜利 加冕 他 之内 其他 晋升 ,
第二场和第三场胜利让他再次晋升, 并最终加冕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:nəlz] [kə'mɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['soʊldʒər]['æftər][ðə; ði]
and a colonel's commission was sent to the adventurous soldier after the
和 一个 上校的 委员会 曾是 发送 到 这 冒险的 士兵 后 这
[hɑ:rd] [fʊ:t] ['bætlz] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] .
hard fought battles he had won for the queen .
难的 战斗 战斗 他 有 韩元 为了 这 女王 .
这位英勇的士兵在为女王赢得艰苦卓绝的战斗后, 被授予上校军衔。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm'self] :
Once more he paused , and whispered to himself :
一次 更多的 他 暂停 , 和 低声说道 到 他自己 :
他再次停顿了一下, 低声自语道:

" [ə'hʌðər] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lædə] [ɪz] [geɪnd] !
" **Another round in the ladder is gained !**
" 其他 圆形的 在 这 梯子 是 获得 !
“又在积分榜上取得了一轮胜利! ”

[hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] , [lə:'renzʊ; lə'renzʊ] ['beɪən] ; [feɪm] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [ðəɪn] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðəɪ] ['oʊnli] [braɪd]
have patience , Lorenzo Bezan ; fame may yet be thine ; she is thy only bride
有 耐心 , 洛伦佐 贝赞 ; 名声 可能 然而 是 你的 ; 她 是 你的 仅有的 新娘
[naʊ] ;
now ;
现在 ;
耐心点, 洛伦佐·贝赞; 你终将功成名就; 她现在是你唯一的妻子;

[ə'læs] , [ə'læs] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] !
alas , alas , that it should be so !
唉 , 唉 , 那 它 应该 是 所以 !
唉, 唉, 真希望如此!

[ðæt] [ðer; ðər] ['kæna:t] [bi:; bi] [wʌn] - [wʌn] ['dɪrə] [ðæn; ðən] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [br'saɪd] - [tu:; tə] [ʃer]
that there cannot be one - one dearer than all the world beside - to share
那 那里 不能 是 一 - 一 更贵 比 全部 这 世界 旁 - 到 分享
[wɪð; wɪθ] [ði:] [ðɪs] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,
with thee this renown and honor ,
和 你 这 名声 和 荣誉 ,
世上再无一人——比世上所有人更珍贵的人——能与你分享这份荣耀和殊荣。

[ðɪs] [feɪm] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)] ;
this fame won by the sword on the field of battle ;
这 名声 韩元 经过 这 剑 在 这 场地 的 战斗 ;
这是用刀剑在战场上赢得的荣耀;

[wʌn] [hu:z] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ʌv] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rest] [ðəɪ] [hed]
one whose gentleness and love should be the pillow on which to rest thy head
一 谁 温柔 和 爱 应该是 这 枕头 在 哪个 到 休息 你的 头
[ænd; ənd] [hɑ:rt] ['æftər][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv][wɔ:r][hæz; həz] [səb'saɪdɪd] !
and heart after the turmoil and whirlwind of war has subsided !
和 心 后 这 动荡 和 旋风 的 战争 有 平静下来 !
在战争的动荡和风暴平息之后, 她的温柔和爱将成为你安歇的枕头!

” [ˈskɜːslɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd][ˈtræɪnˈspaɪərd] [ˈsɪns] [ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [ˈbɪn]
“ **Scarcely a year had transpired since the condemned soldier had been**
” 几乎 一个 年 有 发生了 自从 这 谴责 士兵 有 到过
[ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ˈkjuːbə] ,
banished from Cuba ,
被放逐 从 古巴 ,
“距离那名被判死刑的士兵被驱逐出古巴还不到一年，

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkæptənsɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ]
and now from a captaincy he had risen to wear the star of a
和 现在 从 一个 队长 他 有 升起 到 穿 这 星星 的 一个
[ˈkɜːrn(ə)l] .
colonel .
上校 .
如今， he 已从一名上尉晋升为上校。

[noʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [səˈlɪləkwaɪzd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
No wonder, then, that he thus soliloquized to himself upon the theme of which
不 想知道 , 然后 , 那 他 因此 独白 到 他自己 之上 这 主题 的 哪个
[hiː; hi] [driːmd] .
he dreamed .
他 梦见 .
难怪他会就自己梦到的主题自言自语。

[ðə; ði][laɪf][hiː; hi][led] , [ðə; ði] [fɪrs] [ˈkɑːntests; kənˈtests][hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ,
The life he led, the fierce contests he engaged in ,
这 生活 他 引领 , 这 凶猛的 比赛 他 已订婚的 在 ,
他的一生， he 参与的激烈竞争，

[hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] : [wʌn] [θɔːt] ,
had no effect in hardening the heart of the young soldier : one thought ,
有 不 影响 在 硬化 这 心 的 这 年轻的 士兵 : 一 想法 ,
这并没有让这位年轻士兵的心变得冷酷无情：有人这样想道。

[wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] , [wen] [hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði]
one single word, when he permitted himself to pause and look back upon the
一 单身的 单词 , 什么时候 他 允许 他自己 到 暂停 和 看 后退 之上 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,
当他允许自己停下来回顾过去时，只说了一个词：

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈrendər][hɪm; ɪm] [ɪˈfemɪnət] .
would change his whole spirit, and almost render him effeminate .
会 改变 他的 所有的 精神 , 和 几乎 使成为 他 阴柔的 .
这会彻底改变他的精神面貌，几乎让他变得女性化。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
At times his thoughts, spite of himself ,
在 时代 他的 想法 , 尽管如此 的 他自己 ,
有时， he 不由自主地会想到.....

[ˈwɒndəd] [fɑːr] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtərz][tuː; tə] [ðæt] [ˈsʌni] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] ,
wandered far away over the blue waters to that sunny isle of the tropics ,
漫步 远的 离开 超过 这 蓝色的 水 到 那 阳光明媚 小岛 的 这 热带 ,
远渡重洋，来到了那座阳光明媚的热带岛屿。

[wer] [ɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] [dwelt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [hɑːrt] [wʊd] [hiːv] [mɔːr] [ˈkwɪkli] ,
where Isabella Gonzales dwelt, and then his manly heart would heave more quickly ,
在哪里 伊莎贝拉 冈萨雷斯 居住 , 和 然后 他的 男子气概 心 会 举 更多的 迅速地 ,
伊莎贝拉·冈萨雷斯居住的地方，他的心跳就会更加剧烈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [bi:t] [ˈswɪftər] ;
and his pulses beat swifter ;
和 他的 脉冲 打 更迅捷 ;

他的脉搏跳动得更快了；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][hæd; həd] [wet] [hɪz; ɪz] [tʃek] [æz; əz][hi; hi] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmeməri]
and sometimes a tear had wet his check as he recalled the memory
和 有时 一个 撕 有 湿的 他的 查看 作为 他 召回 这 记忆

[ʌv; əv][ru:ɛz] ,
of Ruez ,
的 鲁埃兹 ,

有时，当他回忆起鲁埃斯时，泪水会打湿他的脸颊。

[hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [ˈri:əli] [lʌvd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [praʊd]
whom he had really loved nearly as well as he had done his proud
谁 他 有 真的 喜爱 几乎 作为 出色地 作为 他 有 完毕 他的 自豪的

[ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈsɪstər] .
and beautiful sister .
和 美丽的 姐姐 .

他非常爱她，几乎和爱他骄傲美丽的姐姐一样深爱着她。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈneɪtʃər] , [soʊ][ˈdʒent(ə)] , [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈtru:θfl] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ɪˈmɜ:rdʒənsi]
The boy's nature , so gentle , affectionate and truthful , and yet in emergency
这 男孩们 自然 , 所以 温和的 , 亲热 和 真实 , 和 然而 在 紧急情况

[soʊ][ˈmænli] [ænd; ənd] [ˈventʃərsəm] ,
so manly and venturesome ,
所以 男子气概 和 冒险 ,

这个男孩天性温柔、善良、真诚，但在紧急情况下却又勇敢无畏、敢于冒险。

[æz; əz] [ɪˈvɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ðæt] [wʊd] [els] [hæv; həv]
as evinced in his drawing the bullets from the guns that would else have
作为 表现出 在 他的 绘画 这 子弹 从 这 枪支 那 会 别的 有

[ˈteɪkən][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][lɔ:ˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] [ˈbeɪzən] ,
taken the life of Lorenzo Bezan ,
已采取 这 生活 的 洛伦佐 贝赞 ,

正如他从枪里取出子弹，避免洛伦佐·贝赞丧命那样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:m] [ʌv; əv][ɔ:ft] [riˈkɔ:ld] [ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] .
was a theme of oft recalled admiration and regard to the young soldier .
曾是 一个 主题 的 经常 召回 钦佩 和 看待 到 这 年轻的 士兵 .

这是人们经常回忆起的对这位年轻士兵的钦佩和敬意。

[ðoʊ] [hi; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪzəˈbelə] [ɡɑ:nˈzɑ:ləs][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
Though he felt in his heart that Isabella Gonzales could never love him ,
尽管 他 毛毡 在 他的 心 那 伊莎贝拉 冈萨雷斯 可以 绝不 爱 他 ,

虽然他内心深处觉得伊莎贝拉·冈萨雷斯永远不会爱他，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [ˈferˈwel] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][læst] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
judging from the cold farewell that had at last separated them ,
评判 从 这 寒冷的 告别 那 有 在 最后的 分开 他们 ,

从他们最终冷淡的告别来看，

[stiɪl] [feɪm] [si:md] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] ,
still fame seemed dear to him on her account ,
仍然 名声 似乎 亲爱的 到 他 在 她 帐户 ,

尽管如此，因为她，他似乎仍然很看重名声。

[biˈkəz, biˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
because it seemed to bring him nearer to her ,
因为 它 似乎 到 带来 他 更近 到 她 ,

因为这似乎拉近了他和她的距离。

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt][fɪ:; fɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] .
if not to raise a hope in his heart that she might one day be his .
如果 不是 到 增加 一个 希望 在 他的 心 那 她 可能 一 天 是 他的 .
即使不是为了在他心中燃起一丝希望，希望她有一天会成为他的。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,
At times , in the lonely hours of the night , alone in his tent ,
在 时代 , 在 这 孤独 小时 的 这 夜晚 , 独自的 在 他的 帐篷 ,
有时，在寂寞的夜里，他独自一人待在帐篷里，

[hi:; hi] [wʊd] [ə'pɑ:streɪfaɪz] [hɜ:r; hər][æn'dʒelɪk] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [saɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] ,
he would apostrophize her angelic features , and sigh that Heaven ,
他 会 撇号 她 天使般的 特征 , 和 叹 那 天堂 ,
他会赞叹她天使般的容貌，并叹息天堂，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [moʊld] [ɪn][ˈhju:mən][fɔ:rm] ,
which had sent so sweet a mould in human form ,
哪个 有 发送 所以 甜的 一个 模具 在 人类 形式 ,
它曾送来如此甜美的人形模样，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪm'bju:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][soʊ] ['hɔ:ti] ,
should have imbued it with a spirit so haughty ,
应该 有 注入 它 和 一个 精神 所以 傲慢 ,
它本应充满傲慢的气质，

[ə; eɪ] [soʊl] [soʊ] [praʊd] [æz; əz][tu:; tə][mɑ:r][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [kri'eɪ](ə)n] .
a soul so proud as to mar the exquisite creation .
一个 灵魂 所以 自豪的 作为 到 马尔 这 精美的 创建 .
一颗骄傲自大到足以玷污精美作品的心。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] , ” [hi:; hi] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ I have thought , ” he amused to himself ,
“ 我 有 想法 , ” 他 觉得好笑 到 他自己 ,
“我想过,”他自言自语道，觉得挺有意思。

“ [aɪ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] - [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] [wʊd] ['dæz(ə)l]
“ I that I knew her - that the bright loveliness of her soul would dazzle
“ 我 那 我 知道 她 - 那 这 明亮的 可爱 的 她 灵魂 会 炫

[ænd; ənd] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [tʃæns] [hæd; həd] [soʊn] [ðer; ðər] - [ðæt] [ɪf] ['boʊldli][ænd; ənd] ['tru:li]
and outshine the pride that chance had sown there - that if boldly and truly
和 光芒四射 这 自豪 那 机会 有 播种 那里 - 那 如果 大胆地 和 真的
[wu:d] ,
wooded ,
追求 ,
“我多么希望我认识她——她灵魂中那耀眼的美丽会令她因命运而生的骄傲黯然失色——如果勇敢而真诚地追求她，

[fɪ:; fɪ] [wʊd] [ɪn][tɜ:rn]['boʊldli][ænd; ənd] ['tru:li] [lʌv] .
she would in turn boldly and truly love .
她 会 在 转动 大胆地 和 真的 爱 .

她也会勇敢而真挚地去爱。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['bæriər] ['oʊnli] [ðæt] [mʌst; məst][hi:; hi]
It seemed to me , that it was the first barrier only that must he
它 似乎 到 我 , 那 它 曾是 这 第一的 障碍 仅有的 那 必须 他
['kærid] [baɪ] [ə'sɔ:lt] ,
carried by assault ,
携带 经过 突击 ,

在我看来，这似乎只是他必须通过强攻才能克服的第一道障碍。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [lʌv] [laɪk] [maɪn] [wʊd] [su:n] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [lʌv; əv]
and after that I felt sure that love like mine would soon possess the citadel of
和 后 那 我 毛毡 当然 那 爱 喜欢 矿 会 很快 具有 这 堡垒 的
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

在那之后，我确信像我这样的爱很快就会占据她心灵的堡垒。

[bʌt; bət][aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfu:lɪ] , [self] - [ˈkɑ:nfɪdənt] , [ænd; ənd][pərˈhæps][hæv; həv] [dɪˈzɜ:rvd] [dɪˈfi:t] .
But I was foolish , self - confident , and perhaps have deserved defeat .
但 我 曾是 愚蠢 , 自己 - 自信的 , 和 也许 有 应得的 击败 .
但我当时愚蠢、自负，或许理应失败。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , [bʌt; bət] [ɪzəˈbelə] [ɡɑ:nˈzɑ:ləs][jæl; jəl] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkæptɪn] [lʌv; əv]
It may be so , but Isabella Gonzales shall see that the humble captain of
它 可能 是 所以 , 但 伊莎贝拉 冈萨雷斯 将 看 那 这 谦逊的 队长 的
[ˈɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,

或许如此，但伊莎贝拉·冈萨雷斯会确保这位卑微的步兵上尉

[hu:] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] , [soʊ] [ˈloʊli] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][wʌz; wəz][hi:; hi] , [wɪl] [kəˈmænd] ,
who would hardly be tolerated , so lowly and humble was he , will command ,
WHO 会 几乎 是 容忍 , 所以 卑微的 和 谦逊的 曾是 他 , 将要 命令 ,
[er] [b:ŋ] , [æt; ət] [li:st] ,
ere long , at least ,
埃雷 长的 , 在 至少 ,

他出身卑微，原本很难被人容忍，但不久之后，至少他会掌握指挥权。

[sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [lʌv; əv] [rɪˈspekt] [baɪ][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [jæl; jəl] [wɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
some degree of respect by the position that his sword shall win for him .
一些 程度 的 尊重 经过 这 位置 那 他的 剑 将 赢 为了 他 .

他凭借自己的武力所赢得的地位，赢得了一定程度的尊重。

[eɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] - , [tu:] , [meɪ] [faɪnd][emˈi:] [kəmˈpouzɪd] [lʌv; əv] [ˈbetər] [ˈmet(ə)l][ðæn; ðən]
Ay , and General Harero , too , may find me composed of better metal than
哎 , 和 一般的 - , 也 , 可能 寻找 我 由 的 更好的 金属 比
[hi:; hi][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd] .
he supposed :
他 据称

是啊，哈雷罗将军也可能会发现我的意志比他想象的要坚定得多。

[ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [ˈtru:θfl] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [wɪl] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][emˈi:] .
There is one truthful , gentle and loving spirit that will sympathize with me .
那里 是 一 真实 , 温和的 和 爱 精神 那 将要 同情 和 我 .

有一个真诚、温柔、充满爱心的人会同情我。

[aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] ; [ru:ɛz] , [maɪ] [bɔɪ] , [meɪ] [ˈhev(ə)n] [bles] [ðɪ:] ! "
I know and feel that ; Ruez , my boy , may Heaven bless thee ! "
我 知道 和 感觉 那 ; 鲁埃兹 , 我的 男生 , 可能 天堂 保佑 你 ! "

我知道，也感同身受；鲁埃兹，我的孩子，愿上天保佑你！

" [kaʊnt] - , [wʌt] [sɔ:rt][lʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] [ðɪs] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbeɪzən] ,
" **Count Basterio , what sort of a person is this Colonel Bezan ,**
" 数数 - , 什么 种类 的 一个 人 是 这 上校 贝赞 ,

“巴斯特里奥伯爵，贝赞上校究竟是怎样一个人？”

[hu:z] [sɔ:rd] [hæz; hæz] [bɪn] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; hæz] [sent]
whose sword has been invincible among the rebels , and who has sent
谁 剑 有 到过 无敌 之中 这 叛军 , 和 WHO 有 发送
[ju: ˈes] [tu:] [stænd][ʌv; əv] [ˈkʌlɜ:z] ,
us two stand of colors ,
我们 二 站立 的 颜色 ,
他的剑在叛军中所向披靡，他还给我们送来了两面旗帜。

[ˈteɪkən][baɪ] [hɪmˈself] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwi:n] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkɔ:ti:əz] , [wʌn]
taken by himself ? " asked the queen , of one of her principal courtiers , one
已采取 经过 他自己 ? " 问 这 女王 , 的 一 的 她 主要的 朝臣 , 一
[deɪ] .
day .
天 .
“是他自己带走的吗? ”有一天，女王问她的一位主要廷臣。

" [jɜr; jər][ˈmædʒəsti] , [aɪ][hæv; həv] , [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" Your majesty , I have , never seen him , " answered the count ,
" 你的 威严 , 我 有 , 绝不 已见 他 , " 回答 这 数数 ,
“陛下，我从未见过他，”伯爵回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][tuʊld] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [grɪm] [oʊld][wɔ:r] - [hɔ:rs] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈska:rz] [geɪnd] [ɪn][jɜr; jər]
" but I'm told he's a grim old war - horse , covered with scars gained in your
" 但 我是 讲述 他是 一个 严峻 老的 战争 - 马 , 涵盖 和 疤痕 获得 在 你的
[ˈmædʒəsti:z] [ˈsɜ:rvis] . "
majesty's service . "
陛下的 服务 . "
“但我听说他是一匹饱经风霜的老战马，身上布满了为陛下效力时留下的伤疤。”

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" Just as I had thought he must be , " continued the queen ,
" 只是 作为 我 有 想法 他 必须 是 , " 持续 这 女王 ,
“正如我所料，”女王继续说道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [ˈɪntɪmətɪd] [tu:; tə][ju: ˈes] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [kwɪt] [jʌŋ]
" but some one intimated to us yesterday that he was young , quite young
" 但 一些 一 暗示 到 我们 昨天 那 他 曾是 年轻的 , 相当 年轻的
,
/
,
但昨天有人向我们透露，他很年轻，非常年轻。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli] , [kaʊnt] - . "
and of noble family , Count Basterio . "
和 的 高贵 家庭 , 数数 - . "
还有出身贵族的巴斯特里奥伯爵。”

" [hi:; hi][hæz; hæz] [dɪˈspleɪd] [tu:] [mʌt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [jʌŋ] , [jɜr; jər]
" He has displayed too much knowledge of warfare to be very young , your
" 他 有 显示 也 很多 知识 的 战争 到 是 非常 年轻的 , 你的
[ˈmædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,
“陛下，他展现出的战争知识远超他的年龄，他不可能非常年轻。”

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [ænd; ənd][hæz; hæz] [pərˈfɔ:rmd] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪˈvoʊlt] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli]
" said the count , " and has performed prodigies during this revolt , with only
" 说 这 数数 , " 和 有 执行 神童 期间 这 反叛 , 和 仅有的
[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [men] . "
a handful of men . "
一个 少数 的 男人 . "
伯爵说：“他在这场叛乱中，仅凭寥寥几人就创造了奇迹。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈpɑ:rtli] [wʌt] [hæz; həz] [soʊ] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈi:] .

“ **That is partly what has so much interested me .**
“ 那 是 部分 什么 有 所以 很多 感兴趣的 我 .

“这正是我如此感兴趣的原因之一。”

[aɪ] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] [ˈjestərdeɪ] [tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

I sent to the war office yesterday to know about him ,
我 发送 到 这 战争 办公室 昨天 到 知道 关于 他 ,

我昨天派人去陆军部询问他的情况。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [ˈkju:bə] .

and it was only recorded that he had been sent from Cuba .
和 它 曾是 仅有的 记录 那 他 有 到过 发送 从 古巴 .

记录显示，他是从古巴被派来的。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [rɪˈmembə] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

None of the heads of the department remembered to have seen him at
没有任何 的 这 头部 的 这 部门 记得 到 有 已见 他 在

[ɔ:l] . “

all . “

全部 . “

部门负责人中没有一个人记得见过他。

“ [aɪ] [sɔ:] [baɪ] [ðə; ði] [gəˈzet] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [məˈdrɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] [tu:; tə] -

“ **I saw by the Gazette that he would return to Madrid with his regiment to -**
“ 我 锯 经过 这 公报 那 他 会 返回 到 马德里 和 他的 团 到 -

[deɪ] ,

day ,

天 ,

“我从《公报》上看到，他今天将随他的部队返回马德里。”

“ [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [wen] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] [dɪˈzɑɪə-z] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [wɪl] [si:k] [aʊt] [ðɪs] [ˈkɜ:rn(ə)l]

“ **said the count , “ when , if your majesty desires it , I will seek out this Colonel**
“ 说 这 数数 , “ 什么时候 , 如果 你的 威严 欲望 它 , 我 将要 寻找 出去 这 上校

[ˈbeɪzən] ,

Bezan ,

贝赞 ,

伯爵说：“陛下若有需要，我便会去寻找贝赞上校。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . “

and bring him to you . “
和 带来 他 到 你 . “

把他带到你这里来。”

“ [du:] [soʊ] ; [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [wʊd] [noʊ] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌbdʒekts] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rvɪŋ]

“ **Do so ; for we would know all our subjects who are gallant and deserving**
“ 做 所以 ; 为了 我们 会 知道 全部 我们的 主题 WHO 是 英勇 和 值得

,
,
,

“这样做吧；因为我们想知道我们所有英勇无畏、功勋卓著的子民，

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðɪs] [ˈɑ:fɪsər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bəʊθ] ,

and I am sure this officer must be both ,
和 我 是 当然 这 官 必须 是 两个都 ,

我相信这位警官必须同时具备这两种身份，

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l ˈredi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɜ:rn] . “

from what I have already been able to learn . “
从 什么 我 有 已经 到过 有能力的 到 学习 . “

就我目前所了解到的情况而言。”

“ [jɔː; jəɪ] [wɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [əʊ'beɪd] , [jɔː; jəɪ]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] [əb'siːkwɪəs] ['kɔːrtiər] , ['bəʊɪŋ]
“ **Your wish shall be obeyed , your majesty , ” said the obsequious courtier , bowing**
“ 你的 希望 将 是 服从 , 你的 威严 , ” 说 这 低三下四 朝臣 , 鞠躬
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

“陛下，您的意愿必将遵命。”谄媚的廷臣深深鞠躬说道。

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [hɑːrd][baɪ] ,
and turning to a lady of the court , hard by ,
和 转弯 到 一个 女士 的 这 法庭 , 难的 经过 ,
然后转向旁边的一位宫廷女官，

[bɪ'gæən][tuː; tə] [tʃæt] [ə'baʊt] [həʊ] [ðɪs] [oʊld] “ [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,
began to chat about how this old “ son of a gun ,
开始 到 聊天 关于 如何 这 老的 “ 儿子 的 一个 枪 ,
开始闲聊起这个老家伙，

“ [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] - [fiːld] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɑːnɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
“ **this specimen of the battle - field would be astonished at the presence of**
“ 这 标本 的 这 战斗 - 场地 会 是 惊讶 在 这 在场 的
[hɪz; ɪz] [kwiːn] .
his queen .
他的 女王 .

“这位战场上的勇士看到女王的到来，一定会感到惊讶。”

“ ['hiːz] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['skaːrz] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
“ **He's all covered with scars , you say ? ” asked one of the ladies .**
“ 他是 全部 涵盖 和 疤痕 , 你 说 ? ” 问 一 的 这 女士们 .
“你说他浑身都是疤痕？”一位女士问道。

“ [eɪ] , [senjə'ɾɪtə] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Ay , senorita , from his forehead to his very feet , ” was the reply .**
“ 哎 , 塞尼奥里塔 , 从 他的 前额 到 他的 非常 脚 , ” 曾是 这 回复 .
“哎呀，小姐，从额头到脚底都是。”对方回答道。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mensli] ['kjəriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [tə'rɪfɪkli] .
“ **It will be immensely curious to see him ; but he must look terrifically .**
“ 它 将要 是 非常 好奇的 到 看 他 ; 但 他 必须 看 异常 .
“
“
“

“见到他会非常令人好奇；但他肯定看起来非常可怕。”

“ [ðæts] [truː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ ['hiːz] ['grɪzli] [ænd; ənd] [rʌf] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɑːnɪst] . ”
“ **That's true , ” added the count ; “ he's grizzly and rough , but very honest . ”**
“ 那就是 真的 , ” 额外 这 数数 ; “ 他是 灰熊 和 粗糙的 , 但 非常 诚实的 . ”
“没错，”伯爵补充道，“他脾气暴躁，为人粗犷，但非常诚实。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['mʌzld] , ” [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)] [senjə'ɾɪtə] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **Can't you have him muzzled , ” suggested a gay little senorita , smiling .**
“ 不能 你 有 他 戴口套 , ” 建议 一个 同性恋 小的 塞尼奥里塔 , 微笑 .
“你能不能给他戴上嘴套？”一位同性恋小姑娘笑着建议道。

“ ['hevər] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [aɪ] [wer] [ə; eɪ]['reɪpiər] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['pɑːmpəsli] .
“ **Never fear for his teeth , I wear a rapier , ” added the count , pompously .**
“ 绝不 害怕 为了 他的 牙齿 , 我 穿 一个 细剑 , ” 额外 这 数数 , 傲慢地 .
“别担心他的牙齿，我佩着一把细剑，”伯爵傲慢地补充道。

“ [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [ˈwerz, ˈhwerz][hiː; hi][frʌm; frəm] ? ”
“ **But seriously , where's he from ? ”**
“ 但 严重地 , 在哪里 ? 他 从 ? ”
“不过说真的，他是哪里人？”

“ [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈprɑ:vɪns] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] . ”
“ Of some good family in the middle province , I understand . ”
“ 的 一些 好的 家庭 在 这 中间 省 , 我 理解 . ”

“我听说他来自中部省份某个不错的家庭。”

“ [oʊ] , [ˈhi:z][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [kʌt] - [θroʊt] ? ” [æskt]
“ O , he's a gentleman , then , and not a professional cut - throat ? ” asked
“ 哦 , 他是 一个 绅士 , 然后 , 和 不是 一个 专业的 切 - 喉 ? ” 问
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

“哦，原来他是个绅士，而不是个职业杀手？”另一个人问道。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [soʊ] , ” [sed][ðə; ði] [ˈkɔ:rtiər] .
“ I believe so , ” said the courtier .
“ 我 相信 所以 , ” 说 这 朝臣 .

“我相信是这样，”那位侍臣说道。

“ [ðæts] [sʌm; səm][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [rɪˈplaɪ] .
“ That's some consolation , ” was the rejoinder to the count's reply .
“ 那就是 一些 安慰 , ” 曾是 这 回复 到 这 计数 回复 .

“这多少算是一种安慰吧。”对方对伯爵的回答作出了回应。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ləˈrenzou; ləˈrenzou] [ˈbezən][wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌst] ,
While the merits of Lorenzo Bezan were thus being discussed ,
尽管 这 优点 的 洛伦佐 贝赞 是 因此 存在 讨论 ,

在人们如此讨论洛伦佐·贝赞的优点时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌma:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [kæmˈpeɪn]
he was marching his regiment towards the capital , after a year's campaign
他 曾是 行军 他的 团 向 这 首都 , 后 一个 年 活动
[ʌv; əv][hɑ:rd] [ˈfaɪtɪŋ] ;
of hard fighting ;
的 难的 斗争 ;

经过一年艰苦卓绝的战斗，他正率领他的部队向首都进军；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəˈzet] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ɪts] [əˈnaʊnsmənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)]
and the Gazette was right in its announcement , for he entered the capital
和 这 公报 曾是 正确的 在 它是 公告 , 为了 他 进入 这 首都

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈdeɪzɪgneɪtɪd] ,
on the evening designated ,
在 这 晚上 指定的 ,

《公报》的公告属实，因为他确实在指定的那晚进入了首都。

[ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ˈregjələrlɪ] [əˈsaɪnd] [ˈbærəks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][men] .
and occupied the regularly assigned barracks for his men .
和 占领 这 经常 分配 兵营 为了 他的 男人 .

他占据了为部下定期分配的营房。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [kwɪ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] .
THE QUEEN AND THE SOLDIER .
这 女王 和 这 士兵 .

女王与士兵。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈprez(ə)ns] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ][ˈbeɪzən]
It was a noble and brilliant presence into which Lorenzo Bezan
它 曾是 一个 高贵 和 杰出的 在场 进入 哪个 洛伦佐 贝赞
[wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] .
was summoned on the day following his arrival from the seat of war .
曾是 被召唤 在 这 天 下列的 他的 到达 从 这 座位 的 战争 .

洛伦佐·贝赞从战场归来后的第二天，就被召入了这样一个高贵而杰出的机构。

[dɒnz] [ænd; ənd] [siˈnɔːrə] [ʌv; əv] [praʊd] [ˈtaɪtəlz][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈɛsterts] , [ðə; ði] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dons and senoras of proud titles and rich estates , the high officials of the
唐斯 和 女士们 的 自豪的 标题 和 富有的 庄园 , 这 高的 官员 的 这
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

拥有显赫头衔和丰厚庄园的贵族老爷和夫人，以及朝廷的高级官员们

[ðə; ði] [praɪm] [ˈminɪstəz] [ðə; ði] [meɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ðə; ði] [ˈgeɪli] [drest] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [men] -
the prime ministers the maids of honor , the gayly dressed pages and men -
这 主要的 部长们 这 女佣 的 荣誉 , 这 同性恋地 穿着 页面 和 男人 -
[æt; ət] - [ɑːrmz] ,
at - arms ,
在 - 武器 ,

首相、侍女、穿着艳丽的侍童和侍卫，

[ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈfekt] .
all combined to render the scene one of most striking effect .
全部 合并 到 使成为 这 场景 一 的 最多 引人注目 影响 .

所有这些因素结合起来，使这一场景呈现出极其引人注目的效果。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ;
The young soldier was fresh from the field ;
这 年轻的 士兵 曾是 新鲜的 从 这 场地 ;

这位年轻士兵刚从战场上下来；

[hɑːrd] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊʒər] [hæd; həd] [ˈdiːpənd] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [tɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr] [kəmˈplekʃ(ə)n]
hard service and exposure had deepened the olive tint of his clear complexion
难的 服务 和 接触 有 加深 这 橄榄 着色 的 他的 清除 肤色
[tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [nʌt] [braʊn] ,
to a deep nut brown ,
到 一个 深的 坚果 棕色的 ,

艰苦的工作和风吹日晒使他原本白皙的肤色从橄榄色加深成了深棕色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪvn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈklæsɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and his beard was unshaven , and gave a fine classical effect to his
和 他的 胡须 曾是 未刮胡子 , 和 给予 一个 美好的 古典 影响 到 他的
[ˈhænsəm] [bʌt; bət] [ˈmelənkəːli] [fɪtʃər] .
handsome but melancholy features .
英俊的 但 忧郁 特征 .

他的胡须没有刮干净，反而衬托出他英俊却略带忧郁的五官，更添几分古典韵味。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
The bright clearness of his intelligent eye seemed to those who looked upon him
这 明亮的 清晰度 的 他的 聪明的 眼睛 似乎 到 那些 WHO 看起来 之上 他
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那些注视着他的人，都觉得他那双睿智的眼睛明亮清澈。

[tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðə; ði] ['bætɪz] , ['siːdʒɪz][ænd; ənd] ['vɪktəriz] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] ['soʊldʒər][hæd; həd][soʊ]
to reflect the battles , sieges and victories that the gallant soldier had so
到 反映 这 战斗 , 围攻 和 胜利 那 这 英勇 士兵 有 所以
[ˈlertli] [pɑːˈtisipeɪtɪd] [ɪn] .
lately participated in .
最近 参与 在 .

为了反映这位英勇士兵最近参与的战斗、围攻和胜利。

[ðoʊ] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [ðə; ði] ['sʌmwat] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] [hiː; hi][hæd; həd]
Though neat and clean in appearance , the somewhat sudden summons he had
尽管 整洁的 和 干净的 在 外貌 , 这 有些 突然 传票 他 有
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,

虽然他衣着整洁，但他收到的传唤却有些突然。

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [dres] ,
led him to appear before the court in his battle dress ,
引领 他 到 出现 前 这 法庭 在 他的 战斗 裙子 ,
[ˈbæt(ə)l] [dres] ,
这导致他身着战服出庭受审。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrd] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [riːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the same sword hung by his side that had so often reeked with the
和 这 相同的 剑 悬挂 经过 他的 边 那 有 所以 经常 臭气熏天 和 这
[ˈenəmiːz] [blʌd] ,
enemy's blood ,
敌人的 血 ,

他腰间挂着的那把剑，曾多次沾染敌人的鲜血。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
and flashed in the van of battle .
和 闪光灯 在 这 货车 的 战斗 .
[ˈbæt(ə)l] .
并在战斗的货车中闪现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɔːˈtɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ; [hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] [rɪˈrekt] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ;
There was no hauteur in his bearing ; his form was erect and military ;
那里 曾是 不 高 在 他的 轴承 ; 他的 形式 曾是 直立 和 军队 ;
[ˈberɪŋ] ; [hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] [rɪˈrekt] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ;
他举止间没有丝毫傲慢；他的身形挺拔，颇具军人风范；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][self] - [səˈfɪ(ə)nsi] [ɔːr][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪksˈpreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːm] ,
there was no self - sufficiency or pride in his expression ; but a calm ,
那里 曾是 不 自己 - 充足性 或者 自豪 在 他的 表达 ; 但 一个 冷静的 ,
[səˈfɪ(ə)nsi] [ɔːr][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪksˈpreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːm] ,
他的表情中没有丝毫自满或骄傲，而是一种平静，

['stedi] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][soʊl] [əˈloʊŋ][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌndrəd]
steady purpose of soul alone was revealed by the countenance that a hundred
稳定的 目的 的 灵魂 独自的 曾是 揭晓 经过 这 面容 那 一个 百
[ˈkʊəriəs] [aɪz] [naʊ] [geɪzd] [əˈpɑːn] .
curious eyes now gazed upon .
好奇的 眼睛 现在 凝视 之上 .

从一百双好奇的眼睛注视的脸上，只见他灵魂深处坚定不移的决心显露无疑。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] ,
More than one heart beat quicker among the lovely throng of ladies ,
更多的 比 一 心 打 更快 之中 这 迷人的 人群 的 女士们 ,
[ˈleɪdɪz] ,
在众多美丽的女士中，不止一位的心跳加速。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .
as they gazed upon the young hero .
作为 他们 凝视 之上 这 年轻的 英雄 .
[jʌŋ] ['hɪroʊ] .
他们凝视着这位年轻的英雄。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈkaɪndli] [glæns] [wʌz; wəz] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
More than one kindly glance was bestowed upon him ;
更多的 比 一 亲切地 瞥一眼 曾是 授予 之上 他 ;
他不止一次受到了友善的注视;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [ˈsʌfər]
but he was impervious to the shafts of Cupid ; he could never suffer
但 他 曾是 不透水的 到 这 轴 的 丘比特 ; 他 可以 绝不 遭受
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;
但他却不受丘比特之箭的伤害; 他再也不会受苦了;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌv] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
he could love but one , and she was far away from here .
他 可以 爱 但 一 , 和 她 曾是 远的 离开 从 这里 .
他只能爱一个人, 而她远在天边。

[lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbeɪzən] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [æt; ət] [kɔːrt] .
Lorenzo Bezan had never been at court .
洛伦佐 贝赞 有 绝不 到过 在 法庭 .
洛伦佐·贝赞从未出庭过。

[truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðər] ,
True that his father , and indeed his elder brother ,
真的 那 他的 父亲 , 和 的确 他的 长老 兄弟 ,
的确, 他的父亲, 以及他的哥哥,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɑːntreɪ][æt; ət] [kɔːrt] ;
and other branches of the house had the entree at court ;
和 其他 分支 的 这 房子 有 这 主菜 在 法庭 ;
而该家族的其他分支则有权出入法庭;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [kəˈhek](ə)n [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəli [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˌdɪspəˈzi](ə)n] ,
but his early connection with the army , and a naturally retiring disposition ,
但 他的 早期的 联系 和 这 军队 , 和 一个 自然 退休 处置 ,
但他早年与军队的联系, 以及他天生的内向性格,

[hæd; həd] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [priˈzentɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]
had prevented his ever having been presented , and he now stood there for
有 阻止 他的 曾经 拥有 到过 呈现 , 和 他 现在 站立 那里 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .
此前, 他的作品一直未能面世, 而现在, 他第一次站在那里。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][naːt][ˈprez(ə)nt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈentəd] ,
The queen was not present when he first entered ,
这 女王 曾是 不是 展示 什么时候 他 第一的 进入 ,
他第一次进来时, 女王不在场。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ʌv; əv] [steɪt] .
but she now appeared and took her seat of state .
但 她 现在 出现 和 采取 她 座位 的 状态 .
但她现在现身并就任国务要职。

[ʌnˈtɔːt] [ɪn] [kɔːrt] [ˈetɪkət] , [jet] [aɪˈtiː] [keɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnæt](ə)rəl][fɔːr; fər][lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbeɪzən]
Untaught in court etiquette , yet it came perfectly natural for Lorenzo Bezan
未受过教育 在 法庭 礼仪 , 然而 它 来了 完美 自然的 为了 洛伦佐 贝赞
[tuː; tə] [niːl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] ,
to kneel before her majesty ,
到 下跪 前 她 威严 ,
尽管洛伦佐·贝赞不绝口, 不懂宫廷礼仪, 但他向女王陛下下跪却是再自然不过的事了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ɪ'mɪːdiətli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪəsli] ['bɪdn̩] [tuː; tə][raɪz] .
which he did immediately , and was graciously bidden to rise .
哪个 他 做过 立即地 , 和 曾是 亲切地 拜登 到 上升 .
他立即照做了，并被亲切地请起身。

“ [kaʊnt] - , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [wer] [ɪz] [ðɪs] ['kɜːrn(ə)l] ['beɪzən] ,
“ Count Basterio , ” said the queen , “ where is this Colonel Bezan ,
” 数数 - , ” 说 这 女王 , ” 在哪里 是 这 上校 贝赞 ,
“巴斯特里奥伯爵,”女王说,“贝赞上校在哪里? ”

[huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ?
whom you were to bring to us to - day ?
谁 你 是 到 带来 到 我们 到 - 天 ?
今天你们要带谁来?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn̩] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n̩] , [sɜːr] ? ”
have you forgotten your commission , sir ? ”
有 你 被遗忘的 你的 委员会 , 先生 ? ”
先生，您忘记您的委任状了吗?

“ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [hiː; hi][stændz] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] ['kɔːrtiər] .
“ Your majesty , he stands before you , ” replied the complaisant courtier .
” 你的 威严 , 他 站立 前 你 , ” 回复 这 顺从的 朝臣 .
“陛下，他就在您面前。”那位卑躬屈膝的朝臣回答道。

“ [wer] , [kaʊnt] ? ”
“ Where , count ? ”
” 在哪里 , 数数 ? ”
“在哪儿，计数?”

“ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] , ['pɔɪntɪŋ] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
“ Your majesty , here , ” said the courtier , pointing more directly to our
” 你的 威严 , 这里 , ” 说 这 朝臣 , 指向 更多的 直接地 到 我们的
[ˈhɪrəʊ] .
hero .
英雄 .
“陛下，请看这里,”侍臣说着，更直接地指向了我们的主人公。

“ [ðɪs] [juːθ] , [ðɪs] ['kɜːrn(ə)l] ['beɪzən] !
“ This youth , this Colonel Bezan !
” 这 青年 , 这 上校 贝赞 !
“这位年轻人，这位贝赞上校!

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][sek][æn; ən][ˈoʊldər][ˈpɜːrs(ə)n̩] , “ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
I had thought to sec an older person , ” said the queen ,
我 有 想法 到 秒 一个 老 人 , ” 说 这 女王 ,
“我原本想找个年纪大点的人,”女王说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心之秘密；(The Heart's Secret; Or,)

第7/10页

[geɪzɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] .
gazing **curiously** **upon** **the** **fine** **and** **noble** **features** **of** **the** **young** **soldier** .

凝视 奇怪的是 之上 这 美好的 和 高贵 特征 的 这 年轻的 士兵 .

他好奇地打量着这位年轻士兵俊朗高贵的五官。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ][eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈdetrɪmənt] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][rɪˈɡɑːrdz][jʊr; jər]
“ **I** **trust** **that** **my** **age** **may** **be** **of** **no** **detriment** **to** **me** **as** **it** **regards** **your**
“ 我 相信 那 我的 年龄 可能 是 的 不 损害 到 我 作为 它 问候 你的
[ˈmædʒəstiːz] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋz] [tʊːrdz] [em ˈiː] ,
majesty's **good** **feelings** **towards** **me** ,

陛下的 好的 情怀 向 我 ,

“我相信我的年龄不会影响陛下对我的好感。”

“ [sed] [lɔːˈrenzou; ləˈrenzou] [ˈbezən] , [rɪˈspektfəli] .
“ **said** **Lorenzo** **Bezan** , **respectfully** .
“ 说 洛伦佐 贝赞 , 尊敬 .

洛伦佐·贝赞恭敬地说道。

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː ˈes] [ˈɡæləntli] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
“ **By** **no** **means** , **sir** ; **you** **have** **served** **us** **gallantly** **in** **the** **field** ,
“ 经过 不 方法 , 先生 ; 你 有 服务 我们 英勇地 在 这 场地 ,
“绝不是，先生；您在战场上英勇作战，为我们效力。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ˈbæt(ə)][hæv; həv] [ˈhaɪli] [kəˈmendɪd]
and **your** **bravery** **and** **good** **judgment** **in** **battle** **have** **highly** **commended**
和 你的 勇敢 和 好的 判断 在 战斗 有 高度 赞扬
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊtɪs] . “
themselves **to** **our** **notice** . “
他们自己 到 我们的 注意 : “

你在战斗中表现出的勇敢和明智的判断力给我们留下了深刻的印象。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈlɪt(ə)] [juːst] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [tuː; tə] [ˈkɔːrtli] [ˈprez(ə)ns] ,
“ **I** **am** **little** **used** , **your** **majesty** , **to** **courtly** **presence** ,
“ 我 是 小的 用过的 , 你的 威严 , 到 宫廷式 在场 ,
“陛下，我不太习惯宫廷礼仪，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈhɪðər] [əˈkuːtə] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪdn]
and **find** **that** **even** **now** **I** **have** **come** **hither** **accoutred** **as** **I** **would** **have** **ridden**
和 寻找 那 甚至 现在 我 有 来 这里 配备 作为 我 会 有 骑
[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ;
on **to** **the** **field** **of** **battle** ;
在 到 这 场地 的 战斗 ;

我发现，即便到了现在，我的装备也和即将奔赴战场一样齐全；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [hɑːrt] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
but **if** **a** **heart** **devoted** **to** **the** **service** **of** **your** **majesty** ,
但 如果 一个 心 奉献 到 这 服务 的 你的 威严 ,
但如果一颗心一心效忠于陛下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hænd][tuː; tə] [wiːld] [ðɪs] [ˈtrʌsti] [ˈwepən] , [ɑːr; ər] [ˈeni] [ɪksˈkjuːzɪz][ɪn][jʊr; jər] [saɪt] ,
and **a** **willing** **hand** **to** **wield** **this** **trusty** **weapon** , **are** **any** **excuses** **in** **your** **sight** ,
和 一个 愿意的 手 到 挥 这 可靠 武器 , 是 任何 借口 在 你的 视线 ,
只要你愿意挥舞这件可靠的武器，任何借口在你眼里都不算什么。

[aɪ] [trʌst] [fɔːr; fər] [ˈliːniənt] [ˈdʒʌdʒmənt][æt; ət][jər; jər] [ˈrɔɪəl] [hændz] . “
I trust for lenient judgment at your royal hands . ”

我 相信 为了 宽容 判断 在 你的 皇家 双手 . ”

我信赖您陛下宽恕我的判决。

“ [ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] [niːdz] [noʊ][ɪkˈskjuːs][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbeɪzən] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ]
“ **A brave soldier needs no excuse in our presence , Colonel Bezan ,** ” **replied the**
“ 一个 勇敢的 士兵 需求 不 原谅 在 我们的 在场 , 上校 贝赞 , ” 回复 这
[kwɪːn] , [ˈwɔːrmlɪ] .
queen , warmly .
女王 , 热情地 .

“在我们面前，勇敢的士兵不需要任何借口，贝赞上校，”女王热情地回答道。

“ [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈpraʊəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,
“ **When we have heard of your prowess in the field** , ”
“ 什么时候 我们 有 听到 的 你的 能力 在 这 场地 ,

“当我们听说你在战场上的英勇表现时，

[ænd; ænd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ][stændz][ʌv; əv] [ˈkʌlɜːz] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] ,
and have seen the stands of colors you have taken from the enemy ,
和 有 已见 这 站立 的 颜色 你 有 已采取 从 这 敌人 ,
并且已经看到了你们从敌人那里缴获的旗帜，

[faːr] [ˈaʊtnʌmbərɪŋ] [jər; jər] [oʊn] [fɔːrs] ,
far outnumbering your own force ,
远的 人数占优 你的 自己的 力量 ,

人数远远超过你的兵力，

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈoʊldər] [ˈfaːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbjʊːgl][ænd; ænd][ðə; ðɪ]
we have thought you were some older follower of the bugle and the
我们 有 想法 你 是 一些 老 追随者 的 这 号角 和 这
[drʌm] - [sʌm; səm][ˈhɑːrdɪ][ænd; ænd] [greɪ] [oʊld][ˈsoʊldʒər] ,
drum - some hardy and gray old soldier ,
鼓 - 一些 耐寒的 和 灰色的 老的 士兵 ,

我们一直以为你是一位年纪较大的军乐爱好者——一位身强力壮、头发花白的老兵。

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈsɜːrvɪs] ,
whose life had been spent in his country's service ,
谁 生活 有 到过 花费 在 他的 该国的 服务 ,

他的一生都奉献给了国家，

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [wen] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən][ˈsoʊldʒər] [laɪk] [jɔːrˈself] , [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ænd] [jet] [soʊ]
and therefore when we find an soldier like yourself , so young , and yet so
和 所以 什么时候 我们 寻找 一个 士兵 喜欢 你自己 , 所以 年轻的 , 和 然而 所以
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

因此，当我们发现像你这样年轻却又如此睿智的士兵时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] . “
we were surprised . ”
我们 是 惊讶 . ”

我们感到很惊讶。

“ [jər; jər][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [meɪd] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][maɪ] [pər] [dɪˈzɜːrts] .
“ **Your majesty has made too much of my poor deserts** . ”
“ 你的 威严 有 制成 也 很多 的 我的 贫穷的 沙漠 .

“陛下太看重我这可怜的沙漠了。”

[ɔːlˈredi] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [twaɪs] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ænd] [haɪ] [prəˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ræŋk] ,
Already have I been twice noticed by honorable and high promotion in rank ,
已经 有 我 到过 两次 注意到 经过 光荣的 和 高的 晋升 在 秩 ,

我已经两次因表现出色而获得晋升，晋升机会非常宝贵。

[ænd; ənd] [wer] [ðɪs] [ˈembləm] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][jər; jər][ˈmædʒəstiːz] [ˈɡreɪfəs] [ˈfeɪvər] .
and wear this emblem to - day by your majesty's gracious favor .
和 穿 这 徽 到 - 天 经过 你的 陛下的 亲切 偏爱 .

承蒙陛下恩惠，今日佩戴此徽章。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːnəlz] [stɑːr] .
" As he spoke , he touched his colonel's star .
" 作为 他 辐 , 他 感动 他的 上校的 星星 .

“说话间，他摸了摸自己的上校军衔星。”

" [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] , [wer] [ðɪs] [nekst] [ðæt] [stɑːr]
" For your bravery and important services , Captain Bezan , wear this next that star
" 为了 你的 勇敢 和 重要的 服务 , 队长 贝赞 , 穿 这 下一个 那 星星

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,

“贝赞上尉，为了表彰您的英勇和重要贡献，请佩戴这颗星章，暂时佩戴。”

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmed(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
" said the queen , presenting the young soldier with the medal and order of
" 说 这 女王 , 呈现 这 年轻的 士兵 和 这 勋章 和 命令 的

[esˈtiː] . [siːˈbəɪstjən] ,
St . Sebastian ,
英石 . 塞巴斯蒂安 ,

女王说着，向这位年轻士兵颁发了圣塞巴斯蒂安勋章和奖章。

[ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [fjuː] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ʌv; əv] [les] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələɹ]
a dignity that few attained to of less distinction than her privy councillors
一个 尊严 那 很少 已达到 到 的 较少的 区别 比 她 私处 议员们

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [ˈɑːfəsəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvəɹnmənt] .
and the immediate officers of the government .
和 这 即时 警官 的 这 政府 .

她的尊荣，只有少数人才能达到，而她的枢密顾问和政府的直接官员却不具备这种尊荣。

[sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˈɑːnər] ,
Surprised by this unexpected and marked honor ,
惊讶 经过 这 意外 和 标记 荣誉 ,

对此意想不到的殊荣感到惊喜，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [niːl] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ɪn] [ˈfiːb(ə)l] [wɜːrdz] ,
the young soldier could only kneel and thank her majesty in feeble words ,
这 年轻的 士兵 可以 仅有的 下跪 和 感谢 她 威严 在 微弱 字 ,

这位年轻的士兵只能跪下，用微弱的言语向女王陛下表示感谢。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈtoʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
which he did , and pressing the token to his lips ,
哪个 他 做过 , 和 紧迫 这 令牌 到 他的 嘴唇 ,

他照做了，并将信物贴在唇边。

[hiː; hi] [pleɪst] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [tʃeɪn] [ðæt] [hæd; həd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][aɪˈtiː]
he placed it about his neck by the golden chain that had supported it
他 放置 它 关于 他的 脖子 经过 这 金的 链 那 有 有 它

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
but a moment before upon the lovely person of his queen .
但 一个 片刻 前 之上 这 迷人的 人 的 他的 女王 .

他将金链戴在了自己脖子上，这条金链刚才还挂在他美丽的王后身上。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ʌp] , [ænd; ənd][lɔ:ˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪzən] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The presence was broken up , and Lorenzo Bezan returned to his
这 在场 曾是 破碎的 向上 , 和 洛伦佐 贝赞 返回 到 他的
[ˈbærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

队伍散去，洛伦佐·贝赞返回了他的营房。

[rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələr] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
reflecting upon his singular good fortune .
反思 之上 他的 单数 好的 财富 .

回想起他那非凡的好运。

[hɪz; ɪz] [ˈmɑ:dɪst] [dɪˈmi:nər] , [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈmɪləteri] [ˈsɜ:rvisɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ənd]
His modest demeanor , his brilliant military services , his handsome face and
他的 谦虚的 风度 , 他的 杰出的 军队 服务 , 他的 英俊的 脸 和
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

他谦逊的举止、辉煌的军功、英俊的容貌和身材，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈmænlinəs] ;
and in short his many noble points of manliness ;
和 在 短的 他的 许多 高贵 积分 的 男子气概 ;

简而言之，就是他身上体现的诸多高尚的男子气概；

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [slɑɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmelənkɔ:li] [ðæt] [si:md] [ˈevər] [ˈstrʌɡlɪŋ]
and perhaps even the slight tinge of melancholy that seemed ever struggling
和 也许 甚至 这 轻微 色调 的 忧郁 那 似乎 曾经 挣扎
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [ðæt] [ˈoʊn] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] ,
with all the emotions that shone forth from his expressive face ,
和 全部 这 情绪 那 闪耀 前进 从 他的 富有表现力的 脸 ,

或许，他那充满表现力的脸上还始终闪烁着一丝淡淡的忧郁，似乎与各种情绪都在激烈地交织在一起。

[hæd; həd] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsoʊldʒər]
had more deeply interested the young queen in his behalf than the soldier
有 更多的 深 感兴趣的 这 年轻的 女王 在 他的 代表 比 这 士兵
[hɪmˈself] [nu:] [ʌv; əv] .
himself knew of .
他自己 知道 的 .

这位年轻的女王对他的兴趣远比士兵自己意识到的要深得多。

[hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvi] [ˈri:əlaɪzd] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:]
He knew nothing of the envy realized by many of the courtiers when they saw
他 知道 没有什么 的 这 嫉妒 已实现 经过 许多 的 这 朝臣 什么时候 他们 锯
[ðə; ði] [kwi:n] [ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmed(ə)l][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [nek] ,
the queen present him with the medal taken from her own neck ,
这 女王 展示 他 和 这 勋章 已采取 从 她 自己的 脖子 ,

他丝毫不知，当王后将自己脖子上取下的勋章献给他时，许多朝臣心中涌起的嫉妒之情。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɔ:rdər][soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [æz; əz][es ˈti:] . [siˈbæstjən] .
and that , too , of an order so distinguished as St . Sebastian .
和 那 , 也 , 的 一个 命令 所以 杰出的 作为 英石 . 塞巴斯蒂安 .

而且还是圣塞巴斯蒂安骑士团这样杰出的骑士团。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][hæz; həz] [bɪˈfrendɪd] [ju:; jʊ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbeɪzən] ? " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ]
" **What sort of spirit has befriended you , Colonel Bezan ?** " **said one of his early**
" 什么 种类 的 精神 有 结交朋友 你 , 上校 贝赞 ? " 说 一 的 他的 早期的
[ˈfrendz] ;
friends ;
朋友们 ;

“贝赞上校，您遇到了什么样的精神？”他的一位早期朋友问道；

“ [lʌk] [si:mz] [tu:; tə] [ˈlævi] [hɜ:r; hə] [ˈefərts] [əˈpɑ:n][ju:; jɔ] . ”
“ **luck seems to lavish her efforts upon you** . ”
“ 运气 似乎 到 奢华的 她 努力 之上 你 . ”

“幸运女神似乎格外眷顾你。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌki] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
“ **I have been lucky** , ” **replied the soldier** .
“ 我 有 到过 幸运的 , ” 回复 这 士兵 .

“我很幸运,”士兵回答道。

“ [ˈlʌki] !
“ **Lucky** !
“ 幸运的 !

“幸运的!

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [preɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [dɪˈlaɪts] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ju:; jɔ]
the whole court rings with your praise , **and the queen delights to honor you**
这 所有的 法庭 戒指 和 你的 称赞 , 和 这 女王 美味 到 荣誉 你
.
“
:
“
:
“

整个宫廷都在赞扬你, 女王也乐于嘉奖你。

“ [ðə; ði] [kwi:n] [hæz; həz] [ˈdʌbli] [rɪˈpeɪd] [maɪ] [pɔr] [ˈsɜ:rvisɪz] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] .
“ **The queen has doubly repaid my poor services** , ” **continued the young officer** .
“ 这 女王 有 双倍 已偿还 我的 贫穷的 服务 , ” 持续 这 年轻的 官 .

“女王陛下对我微薄的功绩给予了双倍的回报,”这位年轻军官继续说道。

“ [wer] [wɪl] [ju:; jɔ][sta:p] , [ˈkɜ:rn(ə)] ? ”
“ **Where will you stop** , **colonel** ? ”
“ 在哪里 将要 你 停止 , 上校 ? ”

“上校, 您究竟要到哪里才肯罢休? ”

“ [sta:p] ? ”
“ **Stop** ? ”
“ 停止 ? ”

“停止? ”

“ [jes] ; [wen] [wɪl] [ju:; jɔ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][prəˈmoʊʃ(ə)n] ? - [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒenɜ:əlz , ˈdʒenrəlz]
“ **Yes ; when will you have done with promotion** ? - **at a general's**
“ 是的 ; 什么时候 将要 你 有 完毕 和 晋升 ? - 在 一个 将军的
[kəˈmɪʃ(ə)n] ? ”
commission ? ”
委员会 ? ”

“是的; 你什么时候才能晋升? ——晋升到将军军衔吗? ”

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:nər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ˈtendəd] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
“ **No fear of that honor being very quickly tendered to me** , ” **was the reply** ;
“ 不 害怕 的 那 荣誉 存在 非常 迅速地 已提交 到 我 , ” 曾是 这 回复 ;

“我丝毫不担心这份荣誉会很快授予我,”他回答道;

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈsi:krətli] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][ʃəd; jəd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈevri]
while at the same moment he secretly felt how much he should delight in every
尽管 在 这 相同的 片刻 他 偷偷 毛毡 如何 很多 他 应该 喜 在 每一个
[sta:p] [ðæt] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ræŋk] ,
stop that raised him in rank ,
停止 那 提高 他 在 秩 ,

与此同时, 他内心深处也暗自庆幸每一次晋升的机会。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈtaɪtld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pəˈzɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] .
and thus entitled him to positions and honor .
和 因此 标题 他 到 职位 和 荣誉 .

因此他理应获得职位和荣誉。

[sʌtʃ] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑ:t] [ʌn'fri:kwənt] ; [fɔːr; fər] [ðooz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] ['envɪ]
Such conversations were not unfrequent ; for those who did not particularly envy
这样的 对话 是 不是 不频繁 ; 为了 那些 WHO 做过 不是 特别 嫉妒
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这样的谈话并不罕见；对于那些并不特别羡慕他的人来说，

[wɜːr; wər] [stɪl] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [grʊθ] [ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θroʊn] ,
were still much surprised at his rapid growth in favor with the throne ,
是 仍然 很多 惊讶 在 他的 迅速的 生长 在 偏爱 和 这 王座 ,
他们仍然对他迅速获得王室宠信感到非常惊讶。
[hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst]['mædʒɪk] [sək'ses] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
his almost magic success in battle ,
他的 几乎 魔法 成功 在 战斗 ,
他在战斗中取得了近乎神奇的成功，

[ænd; ænd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][pra:mpt] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and delighted at the prompt reward which he met in payment for the
和 高兴极了 在 这 迅速的 报酬 哪个 他 遇见 在 支付 为了 这
[ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ðooz] [ˈkwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['ɑːnər] .
exercise of those qualities which they could not themselves but honor .
锻炼 的 那些 品质 哪个 他们 可以 不是 他们自己 但 荣誉 .
他很高兴自己因展现这些品质而迅速获得了回报，而这些品质他们自己也不得不敬佩。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi][gɔ:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['hɑːrnɪs] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] ,
Scarcely had he got off his fighting harness , so to speak ,
几乎 有 他 得到 离开 他的 斗争 马具 , 所以 到 说话 ,
他几乎还没来得及卸下战斗装备，就

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ænd]
before he found himself the object of marked attention by the nobility and
前 他 成立 他自己 这 目的 的 标记 注意力 经过 这 贵族 和
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
members of the court .
成员 的 这 法庭 .
之后，他便引起了贵族和朝廷成员的格外关注。

[ɪnvi'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [praʊd] [ænd; ænd]
Invitations from all sources were showered upon him , and proud and
邀请函 从 全部 来源 是 淋浴 之上 他 , 和 自豪的 和
[ɪnflu'enʃ(ə)l] ['haʊzɪz] ,
influential houses ,
有影响 房屋 ,
他收到了来自各方的邀请，其中包括一些声名显赫、颇具影响力的家族。

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['erəs] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [ðem; ðəm] ,
with rich heiresses to represent them ,
和 富有的 女继承人 到 代表 他们 ,
由富有的女继承人代表他们，

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðooz] [hu:] [sɔ:t] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
were among those who sought to interest the attention if not the heart of the
是 之中 那些 WHO 寻求 到 兴趣 这 注意力 如果 不是 这 心 的 这
[jʌŋ] [bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] ['soʊldʒər] - [hiː; hi] [hu:m] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][soʊ] ['mɑːrkɪdli] [brɪ'frendɪd] .
young but rising soldier - he whom the queen had so markedly befriended .
年轻的 但 上升 士兵 - 他 谁 这 女王 有 所以 明显地 结交朋友 .
他们试图引起这位年轻有为的士兵的注意，即便不能赢得他的芳心——这位士兵与女王关系密切。

[hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] , [tuː] , [siːmd] [ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [brˈhæf] ,
Her **majesty** , **too** , **seemed** **never** **tired** **of** **interesting** **herself** **in** **his** **behalf** ,
她 威严 , 也 , 似乎 绝不 疲劳的 的 有趣的 她自己 在 他的 代表 ,
女王陛下似乎也从未厌倦过为他奔走呼吁。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈdelɪkət] [kəlˈmɪjənz] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
and **already** **had** **several** **delicate** **commissions** **been** **entrusted** **to** **his** **charge** ,
和 已经 有 一些 精美的 佣金 到过 受托 到 他的 收费 ,
他已经受托负责几项棘手的任务。

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [ðæt] [siːmd] [ʃʊr] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmplɪst] [ˈefərts]
and **performed** **with** **the** **success** **that** **seemed** **sure** **to** **crown** **his** **simplest** **efforts**
和 执行 和 这 成功 那 似乎 当然 到 王冠 他的 最简单的 努力
.
.
.
他的出色表现似乎注定会为他最简单的努力画上圆满的句号。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈkɜːrtəsi] [rɪˈkwaɪərd] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbeɪzən] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˌɪnvɪˈteɪjənz] [ænd; ənd]
So far as **courtesy** **required** , **Colonel** **Bezan** **responded** **to** **every** **invitations** **and**
所以 远的 作为 礼貌 必需的 , 上校 贝赞 回应 到 每一个 邀请函 和
[ˈevri] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɑːspɪˈtæləti] ;
every **extension** **of** **hospitality** ;
每一个 扩大 的 热情好客 ;
只要出于礼貌, 贝赞上校都会回应每一次邀请和每一次热情款待;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [brɪˈset] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈbjuːti] [æz; əz][ðə; ði] [veɪld] [ˈpraːfɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəˌsɑːn] [ˈtemptɪd]
but **though** **beset** **by** **such** **beauty** **as** **the** **veiled** **prophet** **of** **Khorassan** **tempted**
但 尽管 围困 经过 这样的 美丽 作为 这 含蓄 先知 的 呼罗珊 受诱惑
[jʌŋ] [əˈzɪm][wɪð; wɪθ] ,
young **Azim** **with** ,
年轻的 阿齐姆 和 ,
但是, 尽管年轻的阿齐姆被呼罗珊那位蒙着面纱的女先知所展现的美貌所吸引,

[stiːl] [hiː; hi] [pæst] [ʌnˈskeɪðd] [θruː] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][stɑːr] - [lɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈlʌvlinəs]
still **he** **passed** **unscathed** **through** **the** **trial** **of** **star - lit** **eyes** **and** **female** **loveliness**
仍然 他 通过了 毫发无损 通过 这 审判 的 星星 - 点燃 眼睛 和 女性 可爱
,
.
,
但他依然毫发无损地经受住了星光般的眼神和女性美貌的考验。

[ˈɔːlweɪz] [ˈbendɪŋ] , [bʌt; bət][ˈnevər] [ˈbreɪkɪŋ] ;
always **bending** , **but** **never** **breaking** ;
总是 弯曲 , 但 绝不 打破 ;
总是弯曲, 但从不折断;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [stiːl] [ˈwɑːndər][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
for **his** **heart** **would** **still** **wander** **over** **the** **sea** **to** **the** **vision** **of** **her** ,
为了 他的 心 会 仍然 漫步 超过 这 海 到 这 想象的 的 她 ,
因为他的心依然会越过大海, 去追寻她的身影。

[huː] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːt] [hɪz; ɪz][ˈfænsi][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] ,
who , **to** **him** , **was** **far** **more** **beautiful** **than** **aught** **his** **fancy** **had** **pictured** ,
WHO , 到 他 , 曾是 远的 更多的 美丽的 比 零 他的 想要 有 如图所示 ,
在他眼中, 她比他想象中的任何女子都要美丽得多。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] .
or **his** **eyes** **had** **seen** .
或者 他的 眼睛 有 已见 .
或许他的眼睛已经看到了。

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [sʌm; səm] ['tendə] ['si:krət] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,
All seemed to feel that some tender secret possessed him ,
全部 似乎 到 感觉 那 一些 投标 秘密 拥有 他 ,

所有人都觉得他似乎藏着什么不可告人的秘密。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][moʊst] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ai 'ti:][wʌz; wəz] .
and all were most anxious as to what it was .
和 全部 是 最多 焦虑的 作为 到 什么 它 曾是 .

所有人都非常想知道那到底是什么。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kwi:n] , [hɜ:r'self] , [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ai 'ti:]; [bʌt; bət][ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət]
Even the queen , herself , had observed it ; but it was a delicate

甚至 这 女王 , 她自己 , 有 观察到 它 ; 但 它 曾是 一个 精美的
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

就连女王本人也注意到了这一点；但这却是一个敏感的话题。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['spʊʊkən][ʌv; əv] ['laɪtli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and not to be spoken of lightly to him .
和 不是 到 是 说 的 轻轻 到 他 .

在他面前，这件事可不能轻易提起。

[lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ['beɪən] [hæd; həd][moʊst] [mɪ'stɪriəsli] [faʊnd] [ðə; ði] [pæsiɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz]
Lorenzo Bezan had most mysteriously found the passage to the queen's

洛伦佐 贝赞 有 最多 神秘地 成立 这 通道 到 这 女王的
[gʊd] ['greɪsɪz] ,
good graces ,
好的 恩典 ,

洛伦佐·贝赞以极其神秘的方式找到了赢得女王青睐的秘诀。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'mɪʃənz] ; [soʊ] [tu:] ['jɪrz]
and she delighted to honor him by important commissions ; so two years

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [pæst] [ə'weɪ] ,
had not yet passed away ,
有 不是 然而 通过了 离开 ,

她乐于委任他重任以示敬意；就这样，两年还未过去。

[wen] [ðə; ði] [epə'let] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]
when the epaulets of a general were presented to the young and

什么时候 这 肩章 的 一个 一般的 是 呈现 到 这 年轻的 和
[æm'bɪʃəs] ['soʊldʒər] !
ambitious soldier !
雄心勃勃 士兵 !

当将军的肩章被授予这位年轻有为的士兵时！

['sɪmpli] [aut'ræŋkt] [naʊ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] - , [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['pə:sɪkju:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
Simply outranked now by General Harero , who had so persecuted him ,
简单地 排名落后 现在 经过 一般的 - , WHO 有 所以 受迫害 他 ,

如今他的地位完全被哈雷罗将军超越了，而哈雷罗将军曾对他进行过如此残酷的迫害。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
in point of the date of his commission ,
在 观点 的 这 日期 的 他的 委员会 ,

就其委任日期而言，

[hi:; hi][fɑ:r] [aʊt'stretʃt] [ðæt] ['selfɪ] ['ɑ:fisə] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔnəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
he far outstretched that selfish officer in point of the honors that had been
他 远的 伸展 那 自私 官 在 观点 的 这 荣誉 那 有 到过
[kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊn] ;
conferred upon him by the throne ;
授予 之上 他 经过 这 王座 ;

就王室授予他的荣誉而言，他远远胜过那个自私的官员；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [i:kə'na:mɪk(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [prə'feʃən(ə)] ['ɪnkʌm] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ,
and being now economical with the handsome professional income he enjoyed ,
和 存在 现在 经济 和 这 英俊的 专业的 收入 他 享受 ,
[ænd; ənd] [bi:ɪŋ] [naʊ] [i:kə'na:mɪk(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [prə'feʃən(ə)] ['ɪnkʌm] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ,
而现在，他却对自己丰厚的职业收入吝啬使用。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'mæsiŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kju:nieri] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [ʌv; əv][ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
he was fast amassing a pecuniary fortune that of itself was a matter of
他 曾是 快速地 积累 一个 金钱 财富 那 的 本身 曾是 一个 事情 的
[noʊ] [smɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
no small importance ,
不 小的 重要性 ,

他迅速积累了一笔巨额财富，这本身就是一件意义重大的事情。

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
not only to himself , but also in the eyes of the world .
不是 仅有的 到 他自己 , 但 还 在 这 眼睛 的 这 世界 .

不仅他自己这么认为，在世人眼中也是如此。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'redi] ['meni] ['enəmi] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Among the courtiers he had already many enemies , simply because of his
之中 这 朝臣 他 有 已经 许多 敌人 , 简单地 因为 的 他的
[raɪz][ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rmənt] ,
rise and preferment ,
上升 和 升迁 ,

仅仅因为他的晋升和仕途，他在朝臣中就已经树敌众多。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] .
and he was known as the favorite of the queen .
和 他 曾是 已知 作为 这 最喜欢的 的 这 女王 .

他被认为是女王最宠爱的臣子。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['dɑ:rkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [entər'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Some even hinted darkly that she entertained for him feelings of a
一些 甚至 暗示 黑暗 那 她 娱乐 为了 他 情怀 的 一个
[mɔ:r] ['tendər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔ:rt] [nu:] [ʌv; əv] ,
more tender nature than the court knew of ,
更多的 投标 自然 比 这 法庭 知道 的 ,

甚至有人暗暗暗示，她对他怀有比法庭所知的更为温柔的感情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ]['dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
and that his promotion would not stop at a general's commission ,
和 那 他的 晋升 会 不是 停止 在 一个 将军的 委员会 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ]['dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
而且他的晋升不会止步于将军的任命。

[ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv] [speɪn] .
and perhaps not short of commander - in - chief of the armies of Spain .
和 也许 不是 短的 的 指挥官 - 在 - 首席 的 这 军队 的 西班牙 .
[ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv] [speɪn] .
甚至可能不逊色于西班牙军队的总司令。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðɪːz] [sə'maɪzɪz] ; [ðeɪ] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði]
But such persons knew nothing to warrant these surmises ; they arose from the
但 这样的 人 知道 没有什么 到 保证 这些 推测 ; 他们 出现 从 这
[kɔːrt] ['gɑːsɪp] ,
court gossip ,
法庭 闲话 ;
但这些人并没有任何事实依据来支持这些猜测；这些猜测都源于宫廷流言蜚语。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [geɪnd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .
day by day , and only gained importance from being often repeated .
天 经过 天 , 和 仅有的 获得 重要性 从 存在 经常 重复 .
日复一日，因为经常被重复而变得重要。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [wʌŋ] ['leɪdɪ][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['æntɪ] -
“ She delights to honor him , ” said one lady to another , in the queen's ante -
“ 她 美味 到 荣誉 他 , **“** 说 一 女士 到 其他 , 在 这 女王的 赌注 -
[tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

“她很乐意向他致敬，”一位女士在女王的前厅里对另一位女士说道。
“ [kaʊnt] - [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] . ”
“ Count Basterio says that he will be made prime minister within a twelvemonth . ”
“ 数数 - 说道 那 他 将要 是 制成 主要的 部长 之内 一个 十二个月 . **“**
“巴斯特里奥伯爵说他将在一年内成为首相。”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'strævəɡənt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ The count is always extravagant , ” replied the other ,
“ 这 数数 是 总是 靡 , **“** 回复 这 其他 ,
“伯爵总是挥霍无度，”另一个人回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['beɪzən] ['rɪtʃli] ['merɪts] [ðə; ði] [ˈɒnəs] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, rɪˈsiːvz] .
“ and I think that General Bezan richly merits the honors he receives .
“ 和 我 思考 那 一般的 贝赞 丰富 优点 这 荣誉 他 接收 .
“我认为贝赞将军完全配得上他所获得的荣誉。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['mɔːdɪst] , [jet] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌnə'suːmɪŋ] .
He is so modest , yet brave and unassuming .
他 是 所以 谦虚的 , 然而 勇敢的 和 谦逊 .
他为人谦逊，却又勇敢无畏。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [fɔːr; fər] [rɪˈpeɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
“ That is true , and I'm sure I don't blame the queen for repaying his important
“ 那 是 真的 , 和 我是 当然 我 不 责备 这 女王 为了 偿还 他的 重要的
[ˈsɜːrvɪsɪz] .
services .
服务 .

“的确如此，我当然不会责怪女王回报他的重要贡献。”
[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [hɑːrt] [hɪm'self] . ”
But he doesn't seen to have any heart himself . ”
但 他 不 已见 到 有 任何 心 他自己 . **“**
但他自己似乎毫无怜悯之心。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?
为什么不呢？

[hiː; hi] [triːts] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['kɜːrtəsi] ,
He treats all with more than ordinary courtesy ,
他 款待 全部 和 更多的 比 普通的 礼貌 ,
他待人彬彬有礼，远超常人。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [tuː; tə][wɪn][ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [hɑːrt] [hiː; hi] [wɪlz] .
and **has** **a** **voice** **and** **manner** **to** **win** **almost** **any** **heart** **he** **wills** .

和 有 一个 嗓音 和 方式 到 赢 几乎 任何 心 他 遗嘱 .

他拥有迷人的嗓音和举止，几乎可以赢得任何人的心。
[bʌt; bət][sʌm; səm][dɑːrk] [hɪnts] [ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
But **some** **dark** **hints** **are** **thrown** **out** **about** **him** . "

但 一些 黑暗的 提示 是 抛掷 出去 关于 他 . "

“从哪个方面来说，就像已经恋爱过一样？”另一位女士问道。
[ɪn] [wʌt] [rɪˈspekt] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdi] .
" **In** **what** **respect** , **as** **having** **already** **been** **in** **love** ? " **asked** **the** **other** **lady** .

" 在 什么 尊重 , 作为 拥有 已经 到过 在 爱 ? " 问 这 其他 女士 .

Yes , **and** **the** **tender** **melancholy** **that** **every** **one** **notices** , **is** **owing** **to** **disappointed** **affection** . "

是的 , 和 这 投标 忧郁 那 每一个 一 通知 , 是 欠款 到 失望的 感情 . "

“是的，每个人都能感受到的那种淡淡的忧伤，正是源于失恋。”
[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
" **It** **is** **strange** **that** **he** **should** **meet** **with** **disappointment** ,

" 它 是 奇怪的 那 他 应该 见面 和 失望 ,
“他遭遇失望，这很奇怪。”

[fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪzən] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈleɪdi][lʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [lʌv; əv] [məˈdrɪd] . "
for **General** **Bezan** **could** **marry** **the** **proudest** **lady** **of** **the** **court** **of** **Madrid** . "

为了 一般的 贝赞 可以 结婚 这 最引以为豪 女士 的 这 法庭 的 马德里 . "

“哦，你忘了他回到西班牙时只是个普通的步兵上尉吗？”
[ˈoʊ] , [juː; jʊ] [fərˈget] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [speɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ˈhʌmb(ə)]
" **O** , **you** **forget** **when** **he** **came** **home** **to** **Spain** **he** **was** **only** **an** **humble** **captain** **of** **infantry** ,

队长 的 步兵 ,

“哦，你忘了他回到西班牙时只是个普通的步兵上尉吗？”
[huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrvɪs] .
who **had** **seen** **little** **service** .

WHO 有 已见 小的 服务 .

很少得到服务。
[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] .
Now **he** **is** **a** **general** , **and** **already** **distinguished** .

现在 他 是 一个 一般的 , 和 已经 杰出的 .

现在他已是一名将军，而且功勋卓著。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrər] [raɪt] [ɪn][ðər; ðər] [səˈmaɪzɪz] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [əˈwer]
" **They** **were** **nearer** **right** **in** **their** **surmises** **than** **even** **themselves** **were** **aware** .

" 他们 是 更近 正确的 在 他们的 推测 比 甚至 他们自己 是 意识到的
[lʌv; əv] .
of .
的 .

“他们的推测比他们自己意识到的还要接近正确。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [truː] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪən] , [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪən]
It was very true that Captain Bezan , the unknown soldier , and General Bezan
它 曾是 非常 真的 那 队长 贝赞 , 这 未知 士兵 , 和 一般的 贝赞
 ,
 ,
 ,

贝赞上尉、无名士兵和贝赞将军的确都是如此。

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈfeɪvərɪt] , [ˈɑːnərd] [baɪ][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
the queen's favorite , honored by orders , and entrusted with important
这 女王的 最喜欢的 , 荣幸 经过 订单 , 和 受托 和 重要的
 [kəˈmɪjənz] , [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈdespəɾət] [ˈbætlz] ,
commissions , successful in desperate battles ,
佣金 , 成功的 在 绝望的 战斗 ,

女王最宠爱的将领，受命执行重要任务，在殊死搏斗中屡战屡胜。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] , [wɜːr; wər] [tuː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
and the hero of the civil war , were two very different individuals .
和 这 英雄 的 这 民用 战争 , 是 二 非常 不同的 个人 .

和内战英雄，是两个截然不同的人。

[noʊ][wʌn] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] [mɔːr] [əˈkjuːtli] [ðæn; ðən][dɪd][bˈːrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪən] [hɪmˈself] .
No one realized this more acutely than did Lorenzo Bezan himself .
不 一 已实现 这 更多的 急性 比 做过 洛伦佐 贝赞 他自己 .

没有人比洛伦佐·贝赞本人更深刻地意识到这一点。

[noʊ][step] [tɔːrdz] [prɪˈfɜːrmənt] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpəriŋ] [hɪz; ɪz]
No step towards preferment and honor did he make without comparing his
不 步 向 升迁 和 荣誉 做过 他 制作 没有 比较 他的
 [ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [luːˈtenənts] [bɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪld] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [nuː]
situation with the humble lieutenant's birth that he filled when he first knew
情况 和 这 谦逊的 中尉的 出生 那 他 已填 什么时候 他 第一的 知道

[ɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] ,
Isabella Gonzales ,
伊莎贝拉 冈萨雷斯 ,

他每迈出晋升和获得荣誉的一步，都会将自己的处境与他初识伊莎贝拉·冈萨雷斯时所处的卑微中尉身份进行比较。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][hoʊps][hæd; həd] [rʌn][soʊ] [haɪ] , [æz; əz][aɪˈtiː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈwɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] .
and when his hopes had run so high , as it regarded winning her love .
和 什么时候 他的 希望 有 跑步 所以 高的 , 作为 它 认为 获胜 她 爱 .

当他满怀希望，渴望赢得她的芳心时。

[ˌʌ; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ræŋk][ˌʌ; əv][ðə; ði] [kæsˈtɪljən] [kɔːrt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ˌʌ; əv] [wɪtʃ]
Of all the beauty and rank of the Castilian court , at the period of which
的 全部 这 美丽 和 秩 的 这 卡斯蒂利亚语 法庭 , 在 这 时期 的 哪个
 [wiː; wi] [raɪt] ,
we write ,
我们 写 ,

在我们所处的卡斯蒂利亚宫廷的所有美丽和地位中，

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [wʌz; wəz][juːnɪvɜːrˈsæləti] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [kwiːn] [ˌʌ; əv] [ˈbjuːti] .
the Countess Moranza was universality pronounced the queen of beauty .
这 伯爵夫人 - 曾是 普遍性 发音 这 女王 的 美丽 .

莫兰扎伯爵夫人被世人公认为美人皇后。

[ə; eɪ] [ˈlɪniəl] [dɪˈsendənt] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
A lineal descendant of the throne ,
一个 线性 后裔 的 这 王座 ,

王位的直系后裔，

[hɜːr; hər] [pəˈzi](ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [kwiːn] [wɹ; wəz][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]
her position near the queen was of such a nature as to give her
她 位置 靠近 这 女王 曾是 的 这样的 一个 自然 作为 到 给 她
[greɪt] [ˈɪnfluəns] ,
great influence ,
伟大的 影响 ,

她与女王关系密切，地位显赫，因此拥有极大的影响力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][ˈfeɪvər][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [wið; wiθ][æn; ən] [ˈɜːrniːstnəs] [ˈoʊnli] [ˈsekənd]
and to cause her favor to be sought with an earnestness only second
和 到 原因 她 偏爱 到 是 寻求 和 一个 认真 仅有的 第二
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrˈself] .
to the service rendered to the queen herself .
到 这 服务 渲染 到 这 女王 她自己 .

并且要以仅次于侍奉女王本人的诚意去争取她的恩宠。

[hɜːr; hər] [sweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ;
Her sway over the hearts of men had been unlimited ;
她 摇摆 超过 这 心 的 男人 有 到过 无限 ;

她对男人的心灵有着无限的吸引力；

[kɔːtɪd] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˈæftər][baɪ][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈnevər]
courted and sought after by the nobles of the land , her heart had never
求爱 和 寻求 后 经过 这 贵族 的 这 土地 , 她 心 有 绝不
[jet] [bɪn] [tʌtʃt] ,
yet been touched ,
然而 到过 感动 ,

尽管受到国内贵族的追求和爱慕，她的心却从未被触动过。

[ɔːr][hɜːr; hər][ˈfeɪvərz] [ˈgræntɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [praʊd] [səˈvɪləti] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,
or her favors granted beyond the proud civility that her birth ,
或者 她 恩惠 的确 超过 这 自豪的 礼貌 那 她 出生 ,

或者说，她所给予的恩惠，远远超出了她出身所带来的那种令人骄傲的礼貌，

[ræŋk][ænd; ənd][pəˈzi](ə)n] [æt; ət] [kɔːrt] [ɪnˈtaɪtld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈspens] .
rank and position at court entitled her to dispense .
秩 和 位置 在 法庭 标题 她 到 分配 .

她的地位和身份使她有权豁免。

[ʃiː; ji] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [ɪzəˈbelə] [gɑːnˈzɑːləs][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈkærəktər] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendərnəs]
She differed from Isabella Gonzales but little in character , save in the tenderness
她 不同 从 伊莎贝拉 冈萨雷斯 但 小的 在 特点 , 节省 在 这 压痛
[ænd; ənd] [ˈwʊmənlinəs] ,
and womanliness ,
和 女性气质 ,

她与伊莎贝拉·冈萨雷斯在性格上并无太大不同，只是都同样温柔贤淑。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] - [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][naːt][kənˈtroʊl] ;
so to speak , of her heart - that she could not control ;
所以 到 说话 , 的 她 心 - 那 她 可以 不是 控制 ;

可以说，是她内心深处无法控制的东西；

[ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ji] [pəˈzest] [ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][self] - [kənˈsiːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd]
otherwise she possessed all the pride and self - conceit that her parentage and
否则 她 拥有 全部 这 自豪 和 自己 - 自负 那 她 亲子关系 和
[ˈprez(ə)nt][pəˈzi](ə)n] [wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪnˈdʒendər] [ænd; ənd][ˈfɑːstər] .
present position were calculated to engender and foster .
展示 位置 是 计算 到 产生 和 促进 .

否则，她就会拥有她的出身和目前的地位注定要培养和滋生的所有骄傲和自负。

[ɒːn][lɒˈrenzʊz, lɜˈenzʊz] - [fɜːrst] [əˈpiərəns] [æt; ət] [kɔːrt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ]
On **Lorenzo's** **Bezan's** **first** **appearance** **at** **court** **she** **had** **been** **attracted** **by**
 在 洛伦佐的 - 第一的 外貌 在 法庭 她 有 到过 吸引 经过
 [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
his **youth** ,
 他的 青年 ,

[hɪz; ɪz] [feɪm] , [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [səb'duːd] [ænd; ənd]
his fame , the absence of pride in his bearing , and the very subdued and
 他的 名声 , 这 缺席 的 自豪 在 他的 轴承 , 和 这 非常 低沉的 和
 [ˈtendə] ,
tender ,
 投标 ,
 他的名声, 他举止中毫无骄傲, 以及他非常谦逊温柔的性格,

[ɪf] [nɑ:t] ['meləŋkɑ:li] , [kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
if not melancholy , cast of his countenance .
 如果 不是 忧郁 , 投掷 的 他的 面容 .
 即使不是忧郁, 他的脸上也会流露出悲伤的神情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ,
She was formally introduced to him by the queen ,
 她 曾是 正式地 介绍 到 他 经过 这 女王 ,
 她是由女王正式介绍给他的。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]

and was as much delighted by the simple sincerity of his conversation

和 曾是 作为 很多 高兴极了 经过 这 简单的 诚意 的 他的 对话

[æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

as she had been by his bearing and the fame that preceded his arrival

作为 她 有 到过 经过 他的 轴承 和 这 名声 那 之前 他的 到达

[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] .

at the court .

在 这 法庭 .

她不仅为他的举止和他来到宫廷之前所享有的名声所倾倒，也为他谈话中流露出的真诚而感到高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [fləːtrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
She had long been accustomed to the flirting and attention of the court
 她 有 长的 到过 习惯 到 这 调情 和 注意力 的 这 法庭
 ['gælən(t)s] ,
gallants ,
 豪侠 ,

她早已习惯了宫廷侍臣们的调情和殷勤。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][lɪt(ə)] [fɪ:lɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:]
and had regarded them with little feeling ; but there was one who
 和 有 认为 他们 和 小的 感觉 ; 但 那里 曾是 一 WHO
 [spʊk] [frəm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
spoke from the heart ,
 辐 从 这 心 ,

他起初对他们漠不关心：但有一人却发自肺腑地说话。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː, hi] [spoʊk] [tuː, tə][ðə, ðɪ] [hɑːrt] , [ˈɔːlsəʊ] ,
and she found that he spoke to the heart , also ,
 和 她 成立 那 他 辐 到 这 心 , 还 ,
 她发现他也能触动人心。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈɪntərəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
for she was warmly interested in him at once .
 为了 她 曾是 热情地 感兴趣的 在 他 在 一次 .
 因为她立刻就对他产生了浓厚的兴趣。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , ['næt(ə)rəli] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['gælənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] **On his part , naturally polite and gallant , he was assiduous in every little** 在他的部分 , 自然有礼貌的和英勇 , 他曾是刻苦在每一个小的 [ə'ten](ə)n] , **attention** , 注意力 ,

他本人天性彬彬有礼、风度翩翩，对每件小事都体贴入微。

[mɔ:ɹ] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [tu:; tə] **more so from the feeling of gratitude for the friendship she showed to** 更多的所以从这感觉的感激为了这友谊她显示到 [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ]['broʊkən] - ['hɑ:rtɪd] . **him who was so broken - hearted** . 他 WHO 曾是所以破碎的 - 心地 .

更确切地说，是出于对她给予这位心碎的男士的友谊的感激之情。

['ɪntərkɔ:ɹs] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊəɹz] [gru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , **Intercourse of days and hours grew into the intimacy of weeks and months** , 交往的天和小时生长进入这亲密关系的周和几个月 ; 最初以日、时为单位的性生活，逐渐发展成以周、月为单位的亲密关系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [br'keɪm] [frendz] , [wɔ:ɹm] [frendz] , **and they became friends , warm friends** , 和他们他们成为朋友们 , 温暖的 朋友们 , 他们成了朋友，非常要好的朋友。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [ʌv] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [i:tʃ] [ʌðər] [ðə; ði] [hoʊl] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] . **who seemed to love to confide in each other the whole wealth of the soul** . WHO 似乎到爱到信任在每个其他这所有的财富的这灵魂 . 他们似乎很喜欢向彼此倾诉灵魂深处的全部秘密。

[ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['fi:meɪl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]['ma:d(ə)l]['evər] [br'fɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [aɪz] **Unaccustomed to female society , and with only one model ever before his eyes** , 不习惯到女性社会 , 和和仅有的 — 模型曾经前他的眼睛 , 由于不习惯与女性交往，而且在他眼前只有一位模特，

[lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['beɪzən] [ə'fɔ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tru:θfʌnəs] , **Lorenzo Bezan afforded , in his truthfulness** , 洛伦佐 贝赞 提供 , 在 他的 真实性 , 洛伦佐·贝赞以其真诚，

[ə; eɪ] [rɪ'freɪŋ] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [wu:d] [ænd; ənd] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] **a refreshing picture to the court - wooed and fashionable belle of the capital** 一个 令人耳目一新 图片 到 这 法庭 - 追求 和 时髦 美女 的 这 首都 , 对于这位受宫廷宠爱、时尚靓丽的首都佳人来说，这是一幅令人耳目一新的画面。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [b:ŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rtɪ'fi](ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['pæləs] , **who had so long lived in the artificial atmosphere of the queen's palace** , WHO 有 所以 长的 居住地 在 这 人造的 气氛 的 这 女王的 宫殿 , 那些长期生活在女王宫殿人造氛围中的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kæpɪt(ə)l] . **and the surroundings of the Spanish capital** . 和 这 周围环境 的 这 西班牙语 首都 . 以及西班牙首都周边地区。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'tri:g] , ['mæniɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] , [ðə; ði][fræŋk] , ['oʊpən] - ['hɑ:tiɪd]
The absence of all intrigue , management and deceit , the frank , open - hearted
这 缺席 的 全部 阴谋 , 管理 和 欺骗 , 这 坦率 , 打开 - 心地
[ˈmænlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
manliness of his conversation ,
男子气概 的 他的 对话 ,
他为人坦诚, 不带任何阴谋诡计、操控和欺骗, 谈吐真挚坦率, 充满男子气概。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn]
the delicacy of his feelings , and the constant consideration for her own
这 美味 的 他的 情怀 , 和 这 持续的 考虑 为了 她 自己的
[i:z] [ænd; ənd] ['plezər] ,
ease and pleasure ,
舒适 和 乐趣 ,
他情感细腻, 并且时刻顾及她的舒适和快乐。

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɑʊntəs,'kɑʊntes] - ,
could not but challenge the admiration of the beautiful Countess Moranza ,
可以 不是 但 挑战 这 钦佩 的 这 美丽的 伯爵夫人 - ,
怎能不激起美丽的莫兰扎伯爵夫人的钦佩之情呢?

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:rtɪ][fi:; fi] [spɜrd] [noʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [pə'lɑ:tnəs] .
and on her own part she spared no means to return his politeness .
和 在 她 自己的 部分 她 幸存 不 方法 到 返回 他的 礼貌 .
她也竭尽所能地回以他的礼貌。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[ˌʌnrɪ'kwɑ:tiɪd] [lʌv] .
UNREQUITED LOVE .
单相思 爱 .
单恋。

[pli:zd] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['flætərd] ,
Pleased , and perhaps flattered ,
高兴 , 和 也许 受宠若惊 ,
感到高兴, 或许还有些受宠若惊。

[baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ænd; ənd][ʌn'veəriŋ,ʌn'væriɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ɪ'vɪnst] [tɔ:rdz]
by the constant and unvarying kindness and friendliness evinced towards
经过 这 持续的 和 不变的 仁慈 和 友善 表现出 向
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑʊntəs,'kɑʊntes] - ,
him by the Countess Moranza ,
他 经过 这 伯爵夫人 - ,
莫兰扎伯爵夫人对他始终如一的友善和亲切,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] ,
the young general seemed to be very happy in her company ,
这 年轻的 一般的 似乎 到 是 非常 快乐的 在 她 公司 ,
这位年轻的将军似乎和她在一起非常开心。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ][lɑ:rdʒɪ]'pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ['aʊərz] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
and to pass a large portion of his leisure hours by her side .
和 到 经过 一个 大的 部分 的 他的 闲暇 小时 经过 她 边 .
并将大部分闲暇时间都花在她身边。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['gɒsɪps] , ['evər] ['redi] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['eni] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [meɪ] ['ɔ:fər] ,
The court gossips , ever ready to improve any opportunity that may offer ,
这 法庭 八卦 , 曾经 准备好 到 提升 任何 机会 那 可能 提供 ,
法庭上的八卦人士总是伺机利用任何可能的机会,

[ɪnˈventɪd] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)] [ænd; ənd] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [ˈstɔ:rɪz] [kənˈsɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪrləs]
invented all manner of scandal and prejudicial stories concerning the peerless

发明 全部 方式 的 丑闻 和 有偏见的 故事 有关 这 无与伦比
[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] - ;
and chaste Countess Moranza ;
和 贞洁 伯爵夫人 - ;

编造了各种各样关于无与伦比、贞洁无瑕的莫兰扎伯爵夫人的丑闻和带有偏见的故事；

[bʌt; bət][fɪ; fɪ] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑ:fts] , [ænd; ənd] [entərˈteɪnd]
but she was above the power of their shafts , and entertained

但 她 曾是 多于 这 力量 的 他们的 轴 , 和 娱乐

[lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbezən] [wɪð; wɪθ][ˈpra:dɪɡ(ə)] [hɑ:spɪˈtæləti] .
Lorenzo Bezan with prodigal hospitality .

洛伦佐 贝赞 和 浪子 热情好客 .

但她不受他们箭矢的力量影响，并以慷慨的热情款待了洛伦佐·贝赞。

[tu; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ədˈvæntɪdʒ] ,
To the young soldier this was of immense advantage ,

到 这 年轻的 士兵 这 曾是 的 巨大 优势 ,

对于这位年轻士兵来说，这是一个巨大的优势。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ][fɜ:rm] [frend] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
as she who was thus a firm friend to him ,

作为 她 WHO 曾是 因此 一个 公司 朋友 到 他 ,

她因此成为他坚定的朋友。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [maɪnd][ænd; ənd] [kʌltɪˈveɪ(ə)n] ,
was a woman of brilliant mind and cultivation ,

曾是 一个 女士 的 杰出的 头脑 和 栽培 ,

她是一位才智过人、修养极高的女性。

[ænd; ənd][lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbezən] [ɪmˈpru:vd] [ˈvæstli] [baɪ][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [pɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Lorenzo Bezan improved vastly by the intellectual peers of the

和 洛伦佐 贝赞 改进 非常 经过 这 知识分子 同龄人 的 这

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] .

countess ;

伯爵夫人 .

洛伦佐·贝赞的才智比伯爵夫人的同辈知识分子有了很大的提高。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈfrendʃɪp] [maɪt] [ɪnˈdu:s] ,
The idea of loving her beyond the feelings a warm friendship might induce ,

这 主意 的 爱 她 超过 这 情怀 一个 温暖的 友谊 可能 诱导 ,

超越友谊之外的爱，这种想法令人难以接受。

[hæd; həd] [ˈnevər] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈti:] [dʌn] [soʊ] ,
had never crossed his mind , and had it done so ,

有 绝不 交叉 他的 头脑 , 和 有 它 完毕 所以 ,

他从未想过这一点，即便想过，

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [entərˈteɪnd] [i:v(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] .
would not have been entertained even for one moment .

会 不是 有 到过 娱乐 甚至 为了 一 片刻 .

哪怕一秒钟都不会被考虑。

[ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [hi; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][aɪˈdi:ə] , [wʌn] [θɔ:t] , [wʌn] [ˈstændərd] , [ænd; ənd] [ðæt]
Of loving he had but one idea , one thought , one standard , and that

的 爱 他 有 但 一 主意 , 一 想法 , 一 标准 , 和 那

[hɑ:rt] [ɪmˈbɑ:dimənt] ,

heart embodiment ,

心 实施例 ,

对于爱，他只有一个想法、一个观念、一个标准，那就是内心深处的体现。

[ðæt] [kwi:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , [wʌz; wəz] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] .

that queen of his affections , was Isabella Gonzales .
那 女王 的 他的 情感 , 曾是 伊莎贝拉 冈萨雷斯 .

他心中最钟爱的女王，是伊莎贝拉·冈萨雷斯。

[ðeɪ] [roʊd] [tə'geðər] , [ri:d] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ɪn'seprəbl] ,
They rode together , read to each other , and , in short , were quite inseparable ,
他们 骑 一起 , 读 到 每个 其他 , 和 , 在 短的 , 是 相当 形影不离 ,

他们一起骑车，互相读书，总之形影不离。

[serv] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] , [baɪ][sʌm; səm][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]
save when the queen , by some invitation , which was law of course to the
节省 什么时候 这 女王 , 经过 一些 邀请 , 哪个 曾是 法律 的 课程 到 这
[jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
young general ,
年轻的 一般的 ,

除非女王应邀前来，这当然是这位年轻将军所必须遵守的规矩。

[sə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .
solicited his attendance upon herself .
征求意见 他的 出席 之上 她自己 .

她请求他亲自到场。

[hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɪn][wɑ:nt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪntrəst] [greɪt] [fɔ:r; fər]
Her friendship , too , was in want , and her interest great for
她 友谊 , 也 , 曾是 在 想 , 和 她 兴趣 伟大的 为了

[lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ['bezən] ,
Lorenzo Bezan ,
洛伦佐 贝赞 ,

她的友谊也令人渴望，而且她对洛伦佐·贝赞非常感兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə] [ʃaʊər] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['evri] ['ɑ:nər] ,
and he delighted to shower upon him every honor ,
和 他 高兴极了 到 淋浴 之上 他 每一个 荣誉 ,

他乐于将一切荣誉都赐予他。

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
and publicly to acknowledge his service in to the throne .
和 公开 到 承认 他的 服务 在 到 这 王座 .

并公开表彰他对王位的贡献。

" [ðə; ði] [kwi:n] [si:mz] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [tu:; tə]
" **The queen seems very kind to you , general , " said the countess , to**
" 这 女王 似乎 非常 种类 到 你 , 一般的 , " 说 这 伯爵夫人 , 到

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“女王陛下对您似乎很和蔼，将军，”伯爵夫人对他说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kaɪnd] - [ʃi:; ʃi] [ˈlævɪʃ] [rɪ'wɔ:rdz] [ə'pɑ:n][em 'i:] . "

" **She is more than kind - she lavish rewards upon me . "**
" 她 是 更多的 比 种类 - 她 奢华的 奖励 之上 我 . "

“她不仅善良，还给了我很多奖励。”

" [ʃi:; ʃi] [ʌvz] [ˈbreɪvəri] . "

" **She loves bravery . "**
" 她 爱 勇敢 . "

“她喜欢勇敢的人。”

" [ʃi:; ʃi] [ri:'peɪz] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [raʊnd] [sʌmz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] .

" **She repays good fortune in round sums , " replied the officer .**
" 她 偿还 好的 财富 在 圆形的 总和 , " 回复 这 官 .

“她会以整数金额回报好运，”警官回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [wer] [ðæt] [ˈsoʊbər] , [ˈsɑːmbər] ,
“ **But why do you ever wear that sober , sombre ,**
“ 但 为什么 做 你 曾经 穿 那 清醒 , 阴沉 ,
“但你为什么总是穿那种严肃、沉闷的衣服呢？ ”

[ænd; ʌnd][sæd] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈmænli] [ænd; ʌnd] [ˌɪntələktʃuəl] [feɪs] ？ “
and sad look upon that manly and intellectual face ？ ”
和 伤心 看 之上 那 男子气概 和 知识分子 脸 ？ ”
那张充满男子气概和智慧的脸上，却流露出一丝悲伤？

“ [duː][aɪ] [lʊk] [ðʌs] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
“ **Do I look thus ？ ” asked the soldier , with a voice of surprise .**
“ 做 我 看 因此 ？ ” 问 这 士兵 , 和 一个 嗓音 的 惊喜 .
“我看起来是这个样子吗？ ”士兵惊讶地问道。

“ [ɔːf(ə)n] . ”
“ **Often .** ”
“ 经常 . ”
“经常。”

“ [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][nɑːt] , ” [rɪˈplaɪd] [lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪzən] , [ˈsʌmwʌt] [ˈɜːrnɪstli] .
“ **I knew it not ,** ” **replied Lorenzo Bezan , somewhat earnestly .**
“ 我 知道 它 不是 , ” 回复 洛伦佐 贝赞 , 有些 切实 .
“我不知道，”洛伦佐·贝赞有些认真地回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪzən] , [ˈɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪːn] ,
“ **It seems a mystery to me that General Bezan , honored by the queen ,**
“ 它 似乎 一个 神秘 到 我 那 一般的 贝赞 , 荣幸 经过 这 女王 ,
“令我感到困惑的是，贝赞将军为何会受到女王的嘉奖，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrs] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ænd; ʌnd] [prəˈmoʊtɪd] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈpresɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
with a purse well filled with gold , and promoted beyond all precedent in his
和 一个 钱包 出色地 已填 和 金子 , 和 推广 超过 全部 先例 在 他的
[prəˈfeɪ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,
他腰缠万贯，腰缠万贯，并在其职业领域获得了前所未有的晋升。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈræðər] [smaɪl] [ðæn; ðən] [fraʊn] ; [bʌt; bət][pərˈhæps][ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
should not rather smile than frown ; but perhaps there is some reason for
应该 不是 相当 微笑 比 皱眉 ; 但 也许 那里 是 一些 原因 为了
[ɡriːf] [ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] ,
grief in your heart ,
悲伤 在 你的 心 ,
与其皱眉，不如微笑；但或许你心中确实有悲伤的理由。

[ænd; ʌnd] [ˈpɑːsəbli] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkerləs] , [ænd; ʌnd] [ˈprəʊbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [meɪ]
and possibly I am careless , and probing to the quick a wound that may
和 可能 我 是 粗心 , 和 探测 到 这 快的 一个 伤口 那 可能
[jet] [biː; bi] [freʃ] .
yet be fresh .
然而 是 新鲜的 .
或许是我粗心大意，触及了可能还很新鲜的伤口。

“ [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [briːðd] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [saɪ] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **The soldier breathed an involuntary sigh , but said nothing .**
“ 这 士兵 呼吸 一个 非自愿 叹 , 但 说 没有什么 .
士兵不由自主地叹了口气，但什么也没说。

“ [jes] . [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈnɔɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɑːlədʒaɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Yes . I see now that I have annoyed you , and should apologize ,** ” **she said .**
“ 是的 . 我 看 现在 那 我 有 恼怒 你 , 和 应该 道歉 , ” 她 说 .
“是的，我现在明白我惹你生气了，我应该道歉。”她说。

“ [nei] , [nɑ:t][soʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bin] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei] [frend] [tu:; tə][em 'i:] ;
“ **Nay , not so ; you have been more than a friend to me ;**
“ 不 , 不是 所以 ; 你 有 到过 更多的 比 一个 朋友 到 我 ;
“ 不 , 并非如此 ; 你对我来说不仅仅是朋友 ;

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bin] [æn; ən] [ɪn'strʌktris] [ɪn]['dʒent(ə)] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ɪn]
you have been an instructress in gentle refinement and all that is lovely in
你 有 到过 一个 女教师 在 温和的 精炼 和 全部 那 是 迷人的 在
[jʊr; jər][seks] ,
your sex ,
你的 性别 ,
你一直是温柔优雅和女性身上所有美好特质的导师。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət]['pɜrli,'pɔ: rli] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
and I should but poorly repay such consideration and kindness ,
和 我 应该 但 差 偿还 这样的 考虑 和 仁慈 ,
我实在无法报答这份体贴和善意 ,

[wɜ:r; wər][aɪ][nɑ:t][tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] .
were I not to confide in you all my thoughts .
是 我 不是 到 信任 在 你 全部 我的 想法 .
如果我没能向你倾诉我的所有想法的话。

“ [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
“ **The countess could not imagine what was coming .**
“ 这 伯爵夫人 可以 不是 想象 什么 曾是 未来 .
伯爵夫人无法想象即将发生什么。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] [blʌʃ] [stoʊl] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɪtʃər] ,
She turned pale , and then a blush stole over her beautiful features ,
她 转向 苍白 , 和 然后 一个 脸红 偷窃 超过 她 美丽的 特征 ,
她脸色变得苍白 , 然后一抹红晕爬上了她美丽的脸庞。

[bɪ'treɪŋ] [haʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
betraying how deeply interested she was .
背叛 如何 深 感兴趣的 她 曾是 .
这暴露了她对此有多么浓厚的兴趣。

“ [aɪ] [hoʊp] , ['dʒen(ə)rəl] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I hope , general , “ she said ,**
“ 我 希望 , 一般的 , “ 她 说 ,
“我希望如此 , 将军,”她说。

“ [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɔ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; ei]['pɜ:rs(ə)n] [laɪk] [maɪ'self] [maɪt] [ɔ:fər] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɔ:r] [əd'vaɪs]
“ **that if there is aught in which a person like myself might offer consolation or advice**
“ 那 如果 那里 是 零 在 哪个 一个 人 喜欢 我 可能 提供 安慰 或者 建议
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
“如果有什么事是像我这样的人可以给你提供安慰或建议的 ,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['spʊkən] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:rv] . “
it may be spoken without reserve . “
它 可能 是 说 没有 预订 . “
可以毫无保留地说出来。

“ [ɑ:] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
“ **Ah , countess ,**
“ 啊 , 伯爵夫人 ,
“啊 , 伯爵夫人 ,

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][em 'iː] ['ʌndər] [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['tʌtʃɪŋ]
how can I ever repay such a debt as you put me under by this very touching
如何 能 我 曾经 偿还 这样的 一个 债务 作为 你 放 我 在下面 经过 这 非常 接触
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

我该如何报答你这份令人感动的善意呢？

[ðɪs] [muːst] ['sɪstərli] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [tʊːrdz] [em 'iː] ?
this most sisterly consideration towards me ?
这 最多 姐妹情谊 考虑 向 我 ？

这是姐姐对我最深切的关怀吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
” **There was a moment's pause in which the eyes of both rested upon the floor .**
” 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 在 哪个 这 眼睛 的 两个都 休息 之上 这 地面 .
“两人目光短暂地落在地板上。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][sæd][æt; ət] [taɪmz] .
” **You say that I am sad at times .**
” 你 说 那 我 是 伤心 在 时代 .

你说我有时很悲伤。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [jʊr; jər] ['brɪliənt] [ˌkɔːnvər'seɪ](ə)n][ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['kærəktər] [hæd; həd]
I had thought your brilliant conversation and gentleness of character had
我 有 想法 你的 杰出的 对话 和 温柔 的 特点 有
[soʊ][fɑːr] [meɪd] [em 'iː] [fər'get] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [sæd] .
so far made me forget that I no longer looked sad .
所以 远的 制成 我 忘记 那 我 不 更长 看起来 伤心 .

我原以为你精彩的谈吐和温柔的性格已经让我忘记了我不再显得悲伤。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
But it is not so .
但 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[juː; jʊ] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [welθ] [ænd; ænd][pə'zi](ə)n] , [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ][wɑːnt] , [hæv; həv] ['nevər]
You , so rich in wealth and position , have never known a want , have never
你 , 所以 富有的 在 财富 和 位置 , 有 绝不 已知 一个 想 , 有 绝不
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slɑːt] ,
received a slight ,
已收到 一个 轻微 ,

你如此富有，地位显赫，从未感到匮乏，也从未受到过轻视。

[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn'sʌltɪd] [æt; ət] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [praɪdz] [seɪk] .
have never been insulted at heart for pride's sake .
有 绝不 到过 受辱 在 心 为了 骄傲的 清酒 .

从未因自尊心而感到受辱。

['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔːr'self] ,
Lady , I have loved a being , so much like yourself ,
女士 , 我 有 喜爱 一个 存在 , 所以 很多 喜欢 你自己 ,

女士，我曾爱过一个像您一样的人。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tə'geðər] .
that I have often dreamed of you together .
那 我 有 经常 梦见 的 你 一起 .

我常常梦见你们在一起。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [pjʊə] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [wɪð; wɪθ][bæt; bət][wʌn][sæd] ['æli] [ɪn][hɜ:r; hə] [swi:t]
A being all pure and beautiful , with but one sad alley in her sweet
一个 存在 全部 纯的 和 美丽的 , 和 但 一 伤心 胡同 在 她 甜的
['kærəktə] - [praɪd] .
character - pride .
特点 - 自豪 .

一个纯洁美丽的人，在她甜美的性格中只有一丝悲伤的阴影——骄傲。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hə] [waɪ] [jet] [moʊst][ˈhʌmb(ə)][ɪn][ræŋk] .
I saw her while yet most humble in rank .
我 锯 她 尽管 然而 最多 谦逊的 在 秩 .

我见过她，那时她的地位还非常低微。

[aɪ] [sɜ:rvd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['fɑ:ðə] [ænd; ənd] ['brʌðə] , [i:v(ə)n][tu:; tə] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðə][laɪvz; livz] ; [aɪ]
I served herself and father and brother , even to saving their lives ; I
我 服务 她自己 和 父亲 和 兄弟 , 甚至 到 保存 他们的 生活 ; 我
[wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] ,
was promoted ,
曾是 推广 ,

我为她、父亲和兄弟服务，甚至救了他们的命；我因此得到了晋升。

[ænd; ənd][held] [haɪ] ['ɑ:nə] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kə'mænd] ; [bæt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
and held high honor with my command ; but she was rich ,
和 握住 高的 荣誉 和 我的 命令 ; 但 她 曾是 富有的 ,
她在我的麾下享有很高的荣誉；但她很富有，

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðə] [haɪ] [ɪn] ['lɔ:rdli] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] .
and her father high in lordly honors and associations .
和 她 父亲 高的 在 尊贵的 荣誉 和 协会 .

她的父亲拥有显赫的贵族身份和显赫的社会地位。

[aɪ][wʌz; wəz][bæt; bət][ə; eɪ] [pʊə] ['soʊldʒə] ;
I was but a poor soldier ;
我 曾是 但 一个 贫穷的 士兵 ;

我只是个穷小子；

[wʌt] [els] [maɪt] [aɪ][ɪk'spekt][bæt; bət][skɔ:rn] [ɪf] [aɪ] [derd] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hə] ?
what else might I expect but scorn if I dared to love her ?
什么 别的 可能 我 预计 但 轻蔑 如果 我 敢于 到 爱 她 ?

如果我胆敢爱她，除了鄙夷还能期待什么呢？

[bæt; bət] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒə] ,
But , countess , you are ill , " said the soldier ,
但 , 伯爵夫人 , 你 是 患病的 , " 说 这 士兵 ,

“但是，伯爵夫人，您生病了，”士兵说道。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɜ:r; hə][ˈpæliɪd] [fɪtʃə] [ænd; ənd] [kwɪk] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [breθ] .
observing her pallid features and quick coming and going breath .
观察 她 苍白 特征 和 快的 未来 和 去 气息 .

观察她苍白的面色和急促的呼吸。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['tempərəri] ['ɪlnəs] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɡɔ:n] , " [fi:; fi] [sed] .
" Only a temporary illness ; it is already gone , " she said .
" 仅有的 一个 暂时的 疾病 ; 它 是 已经 已消失 , " 她 说 .

“只是暂时的病，现在已经好了。”她说。

" [preɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] . "
" Pray go on . "
" 祈祷 去 在 . "

“祈祷继续。”

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [brɪli:v] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [em ˈiː][ˈɔːlsoʊ] [ðoo] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tʃoʊkt]
“ **And yet I believe she loved me also though the pride of her heart choked**
“ 和 然而 我 相信 她 喜爱 我 还 尽管 这 自豪 的 她 心 窒息
[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtendrəlz][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
the growth of the tendrils of affection .
这 生长 的 这 卷须 的 感情 .

“然而，我相信她也爱我，尽管她心中的骄傲扼杀了爱意的萌芽。”

[ˈmædənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)], [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈbʌv] [em ˈiː][ɪn][ræŋk] ,
Maddened by the insults of a rival , who was far above me in rank ,
疯狂的 经过 这 侮辱 的 一个 竞争对手 , WHO 曾是 远的 多于 我 在 秩 ,
被一位地位远高于我的竞争对手的侮辱激怒了，

[aɪ] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wer] [ʃiː; ʃi]
I challenged him , and for this was banished from the island where she
我 挑战 他 , 和 为了 这 曾是 被放逐 从 这 岛 在哪里 她
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

我挑战了他，因此被逐出了她居住的岛屿。

[duː][juː; jʊ] [ˈwʌndəɹ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌmtaɪmz] [sæd][æt; ət] [ðɪːz] [ˌrekəˈlekʃənz] ?
Do you wonder that I am sometimes sad at these recollections ?
做 你 想知道 那 我 是 有时 伤心 在 这些 回忆 ?
你是否好奇我有时会因为这些回忆而感到悲伤？

[ðæt] [maɪ] [fʊl] [hɑːrt] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [spiːk] [ɪn][maɪ] [feɪs] ? "
that my full heart will sometimes speak in my face ? "
那 我的 满的 心 将要 有时 说话 在 我的 脸 ? "

我内心深处的真实想法有时会直接流露出来吗？

" [neɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] , " [ˈænsəɹ] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
“ **Nay , it is but natural , ” answered the countess , with a deep sigh .**
“ 不 , 它 是 但 自然的 , ” 回答 这 伯爵夫人 , 和 一个 深的 叹 .

“不，这很正常，”伯爵夫人深深叹了口气回答道。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪzən] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈæɾətiːz]
General Bezan was thinking of his own anguish of heart , of the peculiarities
一般的 贝赞 曾是 思维 的 他的 自己的 痛苦 的 心 , 的 这 特殊性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
of his own situation ,
的 他的 自己的 情况 ,

贝赞将军当时正想着自己内心的痛苦，想着自己处境的特殊性。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈwei] , [jet] [naʊ] [ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
of her who was far away , yet now present in his heart ,
的 她 WHO 曾是 远的 离开 , 然而 现在 展示 在 他的 心 ,
她远在他乡，如今却活在他的心中。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [huːm] [hiː; hi]
else he would have noticed more particularly the appearance of her whom he
别的 他 会 有 注意到 更多的 特别 这 外貌 的 她 谁 他
[əˈdrest] .
addressed .
已解决 .

否则他就会更仔细地观察他所交谈的那位女士的外貌了。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wəd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreiʃn] [ʌv; əv] [lʌv]
The reader would have seen at once that she received his declaration of love
这 读者 会 有 已见 在 一次 那 她 已收到 他的 宣言 的 爱
[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] [bloʊ] ,
for another like a death blow ,
为了 其他 喜欢 一个 死亡 吹 ,
读者会立刻看出, 她对他向别人表白的举动, 如同晴天霹雳。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn][æz; əz][wʌn] [wəd] [sɪt] [ˈʌndər] [ˈtɔːrtʃər] ;
that she sat there and heard him go on as one would sit under torture ;
那 她 卫星 那里 和 听到 他 去 在 作为 一 会 坐 在下面 酷刑 ;
她坐在那里, 听着他继续说下去, 就像在遭受酷刑一样;

[jet] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [səbˈdjuːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɔːl] [ˈaʊtwərd]
yet by the strong force of her character subduing almost entirely all outward
然而 经过 这 强的 力量 的 她 特点 制服 几乎 完全 全部 向外
[ˈiːməʊʃənz] .
emotions .
情绪 .
然而, 她凭借坚强的性格几乎完全压制了所有外在的情绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [disˈgaɪzɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [əbˈzɜːrvər] , [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes]
There was no disguising it to a careful observer , she , the Countess
那里 曾是 不 伪装 它 到 一个 小心 观察员 , 她 , 这 伯爵夫人
- , [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
Moranza , loved him !
- , 喜爱 他 !
对于细心的观察者来说, 这一点是无法掩饰的, 莫兰扎伯爵夫人爱上了他!

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɪgjər] ,
From the first meeting she had been struck by his noble figure ,
从 这 第一的 会议 她 有 到过 击 经过 他的 高贵 数字 ,
从第一次见面起, 她就被他高贵的气质所吸引。

[hɪz; ɪz] [ˈmelənkəːli] [jet] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæləntri]
his melancholy yet handsome and intellectual face , and knowing the gallantry
他的 忧郁 然而 英俊的 和 知识分子 脸 , 和 会心 这 英勇
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪːn] ,
of his services to the queen ,
的 他的 服务 到 这 女王 ,
他那忧郁却英俊而富有智慧的面容, 以及人们对他为女王效力的英勇事迹的了解,

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈmɔːdist] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][soʊ] [riˈnaʊnd] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .
was struck by the modest bearing of a soldier so renowned in battle .
曾是 击 经过 这 谦虚的 轴承 的 一个 士兵 所以 著名 在 战斗 .
一位在战场上赫赫有名的士兵, 却有着如此谦逊的举止, 这令他印象深刻。

[ˈæftər] [riˈfjuːzɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgælən(t)s][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
After refusing half of the gallants of the court ,
后 拒绝 一半 的 这 豪侠 的 这 法庭 ,
在拒绝了宫廷中一半的求婚者之后,

[ænd; ənd] [ˈdiːmɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪmˈpregnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfts] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪd] ,
and deeming herself impregnable to the shafts of Cupid ,
和 认为 她自己 坚不可摧 到 这 轴 的 丘比特 ,
她自认为丘比特的箭矢无法刺穿她,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [bɜːst][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .
she had at last lost her heart to this man .
她 有 在 最后的丢失的 她 心 到 这 男人 .
她最终还是爱上了这个男人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['sʌfəɹ] [soʊ] [naʊ] ,
But that was not the point that made her suffer so now ,
但 那 曾是 不是 这 观点 那 制成 她 遭受 所以 现在 ,
但这并非让她如今遭受如此痛苦的原因。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ə'nʌðəɹ] ;
it was that he loved another ;
它 曾是 那 他 喜爱 其他 ;
原来他爱上了别人;

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevəɹ] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['tendəɹ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]
that he could never sustain the tender relation to her which her heart
那 他 可以 绝不 维持 这 投标 关系 到 她 哪个 她 心
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

他永远无法维持她心中渴望的那种温柔的感情。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [naʊ] [pæst] [θru:] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
All these thoughts now passed through her mind .
全部 这些 想法 现在 通过了 通过 她 头脑 :
这些念头在她脑海中一一闪过。

[wi:; wi] [seɪ] [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəl] ['beɪzən] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fa:r] [ə'weɪ] ,
We say had General Bezan not been so intent in his thoughts far away ,
我们 说 有 一般的 贝赞 不是 到过 所以 意图 在 他的 想法 远的 离开 ,
我们说, 如果贝赞将军当时没有那么专注于远方的思绪,

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['si:kɹət] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
he might have discovered this secret , at least to some extent .
他 可能 有 发现 这 秘密 , 在 至少 到 一些 程度 .
他或许已经发现了这个秘密, 至少在某种程度上是这样。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði]['feɪvəɹ][ʌv; əv] ['wʊmənɪz] [ʌv] ; [hi:; hi] [nu:] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ʌn'hæpi]
He knew not the favor of woman's love ; he knew only of his too unhappy
他 知道 不是 这 偏爱 的 女性的 爱 ; 他 知道 仅有的 的 他的 也 不开心
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,
他从未体验过女人的宠爱, 只知道那份无比痛苦的失望。

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [ðɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sædli] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn'geɪdʒd] .
and , on this his mind was sadly and earnestly engaged .
和 , 在 这 他的 头脑 曾是 令人遗憾的是 和 切实 已订婚的 .
他悲伤而认真地想着这件事。

[deɪz] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [sɔ:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
Days passed on , and the young general saw little of the countess ,
天 通过了 在 , 和 这 年轻的 一般的 锯 小的 的 这 伯爵夫人 ,
日子一天天过去, 这位年轻的将军很少见到伯爵夫人。

[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ʌn'hæpi] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sɪ'klu:d] [hɜ:r'self][ˈɔ:lmoʊst]
for her unhappy condition of mind caused her to seclude herself almost
为了 她 不开心 状况 的 头脑 导致 她 到 隔离 她自己 几乎
[ɪn'taɪəɹli] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] ,
entirely from society ,
完全 从 社会 ,
由于她不幸的精神状态, 她几乎完全与世隔绝。

['i:v(ə)n] [dɪ'naɪɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:m] [fi:; fi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
even denying herself to him whom she loved so well .
甚至 否认 她自己 到 他 谁 她 喜爱 所以 出色地 .
甚至拒绝了她深爱的人。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː, tə] [fərˈget] [hɜːr; həɹ] [lʌv] , [ɔːr] [ˈræðər] [tuː, tə] [brɪŋ] [fəˈlɑːsəfi] [tuː, tə][hɜːr; həɹ][eɪd][ɪn]
She struggled to forget her love , or rather to bring philosophy to her aid in
她 挣扎 到 忘记 她 爱 , 或者 相当 到 带来 哲学 到 她 援助 在
[ˈkɒŋkəɪŋ] [aɪˈtiː] .
conquering it .
征服 它 .

她努力想要忘记她的爱情，或者更确切地说，是努力运用哲学来帮助她战胜爱情。

[ʃiː, ʃɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ə, eɪ][lɑːrdʒ] [dɪˈɡriː] ;
She succeeded in a large degree ;
她 成功了 在 一个 大的 程度 ;
她取得了很大成功；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈzɑːlvd] [tuː, tə] [meɪk] [aɪˈtiː][hɜːr; həɹ] [ˈbɪznəs] [tuː, tə] [ˈrekənsaɪl]
but at the same time resolved to make it her business to reconcile
但 在 这 相同的 时间 已解决 到 制作 它 她 商业 到 调和
[lɔːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] [ˈbeɪən] [tuː, tə][hɜːr; həɹ][hiː, hi] [lʌvd] ,
Lorenzo Bezan to her he loved ,
洛伦佐 贝赞 到 她 他 喜爱 ,
但与此同时，她决心要让洛伦佐·贝赞和她心爱的人重归于好。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wəɹ][ˈpɑːsəb(ə)] ;
if such a thing were possible ;
如果 这样的 一个 事物 是 可能的 ;
如果这种事真的可能发生的话；

[ænd; ænd] [ðʌs] [tuː, tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət] [liːst] [wʌn]
and thus to enjoy the consciousness of having performed at least one
和 因此 到 享受 这 意识 的 拥有 执行 在 至少 一
[dɪsˈɪntrəstɪd] [ækt][fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː, ʃɪ] [tuː] [hæd; həd] [lʌvd] ,
disinterested act for him whom she too had loved ,
无私的 行为 为了 他 谁 她 也 有 喜爱 ,
从而享受到为自己也曾深爱的人做过至少一件无私之事的满足感。

[æz; əz][wiː, wi][hæv; həv] [siːn] , [moʊst] [sɪnˈsɪrli] [ænd; ænd][moʊst] [ˈtendərli] .
as we have seen , most sincerely and most tenderly .
作为 我们 有 已见 , 最多 真挚地 和 最多 温柔地 .
正如我们所看到的，以最真诚、最温柔的方式。

[ðʌs] [ˈæktʃu, eɪtɪd] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [rɪˈzɑːlvd] [tuː, tə] [meɪk] [ə, eɪ][ˈkɑːnfɪdənt] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
Thus actuated , the countess resolved to make a confidant , or , at least ,
因此 驱动 , 这 伯爵夫人 已解决 到 制作 一个 知己 , 或者 , 在 至少 ,
[ˈpɑːrʃəli] [tuː, tə][duː][soʊ] ,
partially to do so ,
部分 到 做 所以 ,
于是，伯爵夫人决定培养一个知己，或者至少部分地培养一个知己。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
of the queen ,
的 这 女王 ,
女王的，

[ænd; ænd][tuː, tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; həɹ][tuː, tə] [rɪˈtɜːrn] [lɔːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] [ˈbeɪən] [wʌns] [mɔːr] [tuː, tə][ðə; ði]
and to interest her to return Lorenzo Bezan once more to the
和 到 兴趣 她 到 返回 洛伦佐 贝赞 一次 更多的 到 这
[west] [ˈɪndiən] [ˈsteɪ](ə)n] ,
West Indian station ,
西方 印度 车站 ,
并让她有兴趣再次将洛伦佐·贝赞送回西印度群岛站。

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [du:] ['kredit] .
with honor and all the due credit .
和 荣誉 和 全部 这 到期的 信用 .
带着荣誉和应有的赞誉。

[aɪ 'ti:] ['skersli] ['ni:dɪd] [hɜ:r; həɹ] ['eləkwəns] [ɪn] ['pli:dɪŋ] [tu;; tə]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] ,
It scarcely needed her eloquence in pleading to consummate this object ,
它 几乎 需要 她 口才 在 恳求 到 完善 这 目的 ,
她几乎不需要花言巧语就能恳求达成这个目的。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [kwɪ:n] [ɔ:l'redi] [ˌpri:pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒɜ:z]['feɪvəɹ] ,
for the queen already prepossessed in the young soldier's favor ,
为了 这 女王 已经 预先拥有 在 这 年轻的 士兵的 偏爱 ,
女王早已对这位年轻士兵青睐有加。

[ˈoʊnli] [dɪ'zaird] [tu;; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃi; ʃi] [maɪt] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][best] , [ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə][du:][soʊ][æt; ət] [wʌns]
only desired to know how she might serve him best , in order to do so at once
仅有的 想要的 到 知道 如何 她 可能 服务 他 最好的 , 在 命令 到 做 所以 在 一次
.
:
.
她只想知道怎样才能最好地服侍他，以便立刻去做。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈfru:dnəs] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [hɑ:rt]
In her shrewdness she could not but discover the state of the countess's heart
在 她 城府 她 可以 不是 但 发现 这 状态 的 这 伯爵夫人的 心
;
;
;
;
凭借她的机敏，她必然能够发现伯爵夫人的内心状态；

[bʌt; bət] [tu:] ['delɪkət] [tu;; tə] [ə'lu:d] [tu;; tə] [ðɪs] ['mætər] ,
but too delicate to allude to this matter ,
但 也 精美的 到 暗示 到 这 事情 ,
但此事过于敏感，不便提及。

[ʃi; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][æt; ət] [wʌns] [æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [dʌn] .
she made up her mind at once as to what should be done .
她 制成 向上 她 头脑 在 一次 作为 到 什么 应该 是 完毕 .
她立刻决定了应该怎么做。

[ʃi; ʃi] ['wʌndɜ:d] [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ][ɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] ['beɪzən] ; [ʃi; ʃi][kʊd; kəd]
She wondered not at the countess's love for Lorenzo Bezan ; she could
她 想知道 不是 在 这 伯爵夫人的 爱 为了 洛伦佐 贝赞 ; 她 可以
[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
sympathize with her ;
同情 和 她 ;
她并不惊讶伯爵夫人爱上了洛伦佐·贝赞；她能够理解她；

[fɔ:r; fəɹ][hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tu;; tə][hæv; həv] [ʃɛɹd] [ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ]
for had he been born in the station to have shared the throne with
为了 有 他 到过 出生 在 这 车站 到 有 共享 这 王座 和
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
如果他生于那个车站，就能与她共享王位了。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv, həv] [lʊkt] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ] ; [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
she would have looked herself upon him with a different eye ; as it was
她 会 有 看起来 她自己 之上 他 和 一个 不同的 眼睛 ; 作为 它 曾是
,
.
,

她本会用不同的眼光看待他；然而事实是，

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][met] .
she had delighted to honor him from the first moment they had met .
她 有 高兴极了 到 荣誉 他 从 这 第一的 片刻 他们 有 遇见 .

从他们相识的第一刻起，她就乐于向他致敬。

“ [jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ; “ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn]
“ **Your wish shall be granted , countess ,** ” **said the queen ;** “ **he shall return**
“ 你的 希望 将 是 的确 , 伯爵夫人 , ” 说 这 女王 ; “ 他 将 返回
[tuː; tə]['kjuːbə] ,
to Cuba ,
到 古巴 ,

“伯爵夫人，您的愿望将会实现，”女王说道，“他将返回古巴。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] . “
and with honor and distinction .”
和 和 荣誉 和 区别 . “

并以荣誉和杰出表现获此殊荣。”

“ [θæŋks] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] [frend] .
“ **Thanks , a thousand thanks ,** ” **was the reply of the fair friend .**
“ 谢谢 , 一个 千 谢谢 , ” 曾是 这 回复 的 这 公平的 朋友 .

“谢谢，万分感谢！”这位善良的朋友回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [təʊld][em 'iː] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] . “
“ **You have never told me before the particulars of his returning home .**”
“ 你 有 绝不 讲述 我 前 这 细节 的 他的 返回 家 . ”

“你之前从未告诉我他回家的具体情况。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrɪnd] [ðəm; ðəm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] , ” [ʃiː, ʃɪ] ['ænsər] .
“ **It was but lately that I learned them , by his own lips ,** ” **she answered .**
“ 它 曾是 但 最近 那 我 学习 他们 , 经过 他的 自己的 嘴唇 , ” 她 回答 .

“我也是最近才从他口中得知这些话的，”她回答说。

“ [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊməns] , ” [mjuːzd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , [θɔː'tfəli] .
“ **His life is full of romance ,** ” **mused the queen , thoughtfully .**
“ 他的 生活 是 满的 的 浪漫 , ” 沉思 这 女王 , 深思熟虑 .

“他的一生充满了浪漫，”女王若有所思地说道。

“ [truː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [hæz; həz][hiː; hi] [ɑːpər'tuːnəti] , [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɪrəʊ] . “
“ **True , and his bravery , has he opportunity , will make him a hero .**”
“ 真的 , 和 他的 勇敢 , 有 他 机会 , 将要 制作 他 一个 英雄 . ”

“没错，如果他有机会，他的勇敢会让他成为英雄。”

“ [ðə; ðɪ]['leɪdiːz] [neɪm] - [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .
“ **The lady's name - did he tell you that ?** ” **asked the queen .**
“ 这 女士的 姓名 - 做过 他 告诉 你 那 ? ” 问 这 女王 .

“那位女士的名字——他告诉过你吗？”女王问道。

“ [hiː; hi][dɪd] . “
“ **He did .**”
“ 他 做过 . ”

“他确实这么做了。”

“ [ænd; ənd] [hu:m] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ” “ <u>And</u> <u>whom</u> <u>was</u> <u>it</u> <u>?</u> ” “ 和 谁 曾是 它 ？ ”	“那是谁？”
“ [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] . ” “ <u>Isabella</u> <u>Gonzales</u> . ” “ 伊莎贝拉 冈萨雷斯 . ”	“伊莎贝拉·冈萨雷斯。”
“ [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] ? ” “ <u>Isabella</u> <u>Gonzales</u> <u>?</u> ” “ 伊莎贝拉 冈萨雷斯 ？ ”	“伊莎贝拉·冈萨雷斯？”
“ [jes] , [maɪ] [li:dʒ] ['leɪdi] . ” “ <u>Yes</u> , <u>my</u> <u>liege</u> <u>lady</u> . ” “ 是的 , 我的 列日 女士 . ”	“是的，我的女王陛下。”
“ [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] ; [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] . ” “ <u>A</u> <u>noble</u> <u>house</u> ; <u>we</u> <u>remember</u> <u>the</u> <u>name</u> . ” “ 一个 高贵 房子 ; 我们 记住 这 姓名 . ”	“一个显赫的家族；我们铭记其名。”
“ [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnoʊb(ə)l] , ” [saɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] , [ˈθɔːtfəli] . “ <u>He</u> <u>said</u> <u>they</u> <u>were</u> <u>noble</u> , ” <u>sighed</u> <u>the</u> <u>countess</u> , <u>thoughtfully</u> . “ 他 说 他们 是 高贵 , ” 叹了口气 这 伯爵夫人 , 深思熟虑 .	“他说他们出身高贵，”伯爵夫人若有所思地叹了口气。
“ [wel] , [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwi:n] , ” [goʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [jər; jər][ˈspɪrɪts] [wʌns] [mɔːr] ; “ <u>Well</u> , <u>well</u> , ” <u>continued</u> <u>the</u> <u>queen</u> , ” <u>go</u> <u>you</u> <u>and</u> <u>recruit</u> <u>your</u> <u>spirits</u> <u>once</u> <u>more</u> ; “ 出色地 , 出色地 , ” 持续 这 女王 , ” 去 你 和 招募 你的 烈酒 一次 更多的 ;	“好吧，好吧，”女王继续说道，“去吧，再次召集你的精灵们；
[æz; əz][tuː; tə][lɔː'renzɔːs; lə'renzɔːs] [ˈbeɪzən] , [hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈproʊtəʒeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ə'tend] <u>as</u> <u>to</u> <u>Lorenzo</u> <u>Bezan</u> , <u>he</u> <u>is</u> <u>my</u> <u>protege</u> , <u>and</u> <u>I</u> <u>will</u> <u>at</u> <u>once</u> <u>attend</u> 作为 到 洛伦佐 贝赞 , 他 是 我的 门徒 , 和 我 将要 在 一次 出席	
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] . <u>to</u> <u>his</u> <u>interests</u> . 到 他的 兴趣 .	至于洛伦佐·贝赞，他是我的门生，我将立即着手处理他的事务。
“ ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - [left] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwi:n] , “ <u>Scarcely</u> <u>had</u> <u>the</u> <u>Countess</u> <u>Moranza</u> <u>left</u> <u>her</u> <u>presence</u> , <u>before</u> <u>the</u> <u>queen</u> , “ 几乎 有 这 伯爵夫人 - 左边 她 在场 , 前 这 女王 , [ˈsʌmənaɪŋ] [æn; ən] [ə'tendənt] , <u>summoning</u> <u>an</u> <u>attendant</u> , 召唤 一个 服务员 ,	“莫兰扎伯爵夫人刚离开女王的侍从，女王便召来一名侍从，
[dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪzən] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . <u>despatched</u> <u>a</u> <u>message</u> <u>to</u> <u>General</u> <u>Bezan</u> <u>to</u> <u>come</u> <u>at</u> <u>once</u> <u>to</u> <u>the</u> <u>palace</u> . 已派送 一个 信息 到 一般的 贝赞 到 来 在 一次 到 这 宫殿 .	派人给贝赞将军捎信，让他立即到宫殿来。
[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['stʌdɪd] ['hjuːmən] <u>The</u> <u>queen</u> <u>was</u> <u>a</u> <u>noble</u> <u>and</u> <u>beautiful</u> <u>woman</u> , <u>who</u> <u>had</u> <u>studied</u> <u>human</u> 这 女王 曾是 一个 高贵 和 美丽的 女士 , who 有 研究 人类	
[ˈneɪtʃər] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['feɪzɪz] ; <u>nature</u> <u>in</u> <u>all</u> <u>its</u> <u>phases</u> ; 自然 在 全部它是 阶段 ;	女王是一位高贵美丽的女性，她对人性的各个方面都了如指掌；

[ʃiː, ʃi] [ʌndə'rstʊd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [ˈfeɪvərɪts] [hɑːrt] ,
she understood at once the situation of her young favorite's heart ,
她 理解 在 一次 这 情况 的 她 年轻的 最爱 心 ,
她立刻明白了她最宠爱的年轻姑娘的心境。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː, ʃi] [druː] [hɪm; ɪm][aʊt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['delɪkəsi] [wʊd] [pə'r'mɪt] ,
and by degrees she drew him out , as far as delicacy would permit ,
和 经过 学位 她 画 他 出去 , 作为 远的 作为 美味 会 允许 ,
她循序渐进地引导他敞开心扉, 但又尽量保持得体。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [ɪzə'belə] [gɑːn'zɑːləs][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
and then asked him if he still loved Isabella Gonzales as he had done
和 然后 问 他 如果 他 仍然 喜爱 伊莎贝拉 冈萨雷斯 作为 他 有 完毕
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,
when he was a poor lieutenant of infantry ,
什么时候 他 曾是 一个 贫穷的 中尉 的 步兵 ,
然后问他是否还像当初还是个穷步兵中尉时那样爱着伊莎贝拉·冈萨雷斯。

[ɪn][ðə; ði]['trɔːpɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
in the tropical service :
在 这 热带 服务 :
在热带地区服务。

“ [lʌv] [hɜːr; həɹ] , [maɪ] [liːdʒ] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [tuʊnz] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'prəʊtʃfl] ,
“ **Love her , my liege ?** ” **said the young general , in tones almost reproachful** ,
“ 爱 她 , 我的 列日 ? ” 说 这 年轻的 一般的 , 在 音调 几乎 责备的 ,
“陛下, 您爱她吗? ”年轻的将军用近乎责备的语气问道。

[tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [aɪ 'tiː] , “ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fɔːr; fər][wʌn] ['moʊmənt] ,
to think any one could doubt it , “ **I have never for one moment** ,
到 思考 任何 一 可以 怀疑 它 , “ 我 有 绝不 为了 一 片刻 ,
认为有人会对此表示怀疑, “我从未有过哪怕一刻的怀疑。”

['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv] ['daɪŋ] [men] , [fər'gɑːtn] [ɪzə'belə]
even amid the roar of battle and the groans of dying men , forgotten Isabella
甚至 之中 这 吼 的 战斗 和 这 呻吟 的 垂死 男人 , 被遗忘的 伊莎贝拉
[gɑːn'zɑːləs] ! “
Gonzales ! ”
冈萨雷斯 ! ”
即使在战火纷飞、垂死挣扎的呻吟声中, 伊莎贝拉·冈萨雷斯也被遗忘了!

“ [lʌv] [laɪk] [ðəɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
“ **Love like thine should be its own reward ; she was proud , too proud to return**
“ 爱 喜欢 你的 应该 是 它是自己的 报酬 ; 她 曾是 自豪的 , 也 自豪的 到 返回
[ðəɪ] [lʌv] ;
thy love ;
你的 爱 ;
“像你这样的爱本身就是一种回报; 她太骄傲了, 以至于无法回报你的爱;

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɔːt][soʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ? “
was it not so , general ? ”
曾是 它 不是 所以 , 一般的 ? ”
将军, 难道不是这样吗?

“ [maɪ] [liːdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['spəʊkən][fɔːr; fər][em 'liː] . ”
“ **My liege , you have spoken for me** . ”
“ 我的 列日 , 你 有 说 为了 我 . ”
“我的君主, 您替我说话了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ðen] . ”
“ **But you were a poor lieutenant of infantry then** . ”
“ 但 你 是 一个 贫穷的 中尉 的 步兵 然后 . ”
“但你当时只是个不称职的步兵中尉。”

“ [tru:] ” “ True ” “ 真的 ”	
“真的。”	
“ [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ɪts] [ˈɪnfluəns] ” “ And that had its influence ” “ 和 那 有 它是 影响 ” “而这确实产生了一定的影响。”	
“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [soʊ] ” “ I cannot but suppose so ” “ 我 不能 但 认为 所以 ” “我只能这么认为。”	
“ [wel] ， ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ， “ [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ” “ Well ， “ said the queen ， “ we have a purpose for you ” “ 出色地 ， “ 说 这 女王 ， “ 我们 有 一个 目的 为了 你 ” “嗯,”女王说,“我们对你另有安排。”	
“ [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [jɔr; jər] [ˈmædʒəsti:z] [drɪ'spoʊz(ə)] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] ” “ I am entirely at your majesty's disposal ， “ replied the young soldier ” “ 我 是 完全 在 你的 陛下的 处理 ， “ 回复 这 年轻的 士兵 ” “我完全听候陛下的差遣。”年轻的士兵回答道。	
“ [wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [kə'mɪʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [best] [fɪts] [soʊ] [ˈfeɪθf(ə)] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [kraʊn] ” “ We will see what commission it best fits so faithful a servant of our crown ” “ 我们 将要 看 什么 委员会 它 最好的 适合 所以 忠实 一个 仆人 的 我们的 王冠 ” “我们将看看最适合我们王室如此忠诚的仆人承担何种使命，	
[ænd; ənd] [æən; ən] [əˈpɔɪntmənt] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [wɪl] [ˈkæəri] [ðɪ:] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈdɪstənt] [aɪl] and an appointment may be found that will carry thee back to this distant isle 和 一个 预约 可能 是 成立 那 将要 携带 你 后退 到 这 遥远 小岛 [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtra:pɪks] ， of the tropics ， 的 这 热带 ， 或许能找到一个机会，带你重返这座遥远的热带岛屿。	
“ [wer] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [left] [jɔr; jər] [hɑ:rt] ” “ where you have left your heart ” “ 在哪里 你 有 左边 你的 心 ” 你把心遗落在哪里了？	
“ [tu:; tə] [ˈkju:bə] ， [maɪ] [li:dʒ] ？ ” “ To Cuba ， my liege ？ ” “ 到 古巴 ， 我的 列日 ？ ” “去古巴，我的君主？”	
“ [eɪ] ” “ Ay ” “ 哎 ” “哎。”	
“ [bʌt; bət] [maɪ] [ˈbæniʃmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ri:dʒ] [fər'evər] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] ” “ But my banishment from the island reads forever ， “ said the soldier ” “ 但 我的 流放 从 这 岛 阅读 永远 ， “ 说 这 士兵 ” “但我被永远驱逐出这座岛屿,”士兵说道。	

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [riːd] [æz; əz] [best] [ˈsuːts][juː ˈes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ We have power to make it read as best suits us , ” was the reply .
“ 我们 有 力量 到 制作 它 读 作为 最好的 西装 我们 , ” 曾是 这 回复 .
“ 我们有能力让它按照我们最希望的方式解读, ”对方回答说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈəli] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
“ You are really too good to me , ” replied the soldier .
“ 你 是 真的 也 好的 到 我 , ” 回复 这 士兵 .
“ 你对我真是太好了, ”士兵回答道。

“ [naʊ] [tuː; tə][jər; jər][ˈduːti] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈfɜːrðər]
“ Now to your duty , general , and to - tomorrow we shall have further
“ 现在 到 你的 责任 , 一般的 , 和 到 - 明天 我们 将 有 更远
[ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
business with you .
商业 和 你 .
“ 将军, 现在该履行你的职责了, 明天我们还有事要谈。”

“ [ɒːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪən] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs]
“ Lorenzo Bezan bowed low , and turned his steps from the palace
“ 洛伦佐 贝赞 鞠躬 低的 , 和 转向 他的 步骤 从 这 宫殿
[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɑːdʒɪnz] ,
towards his own lodgings ,
向 他的 自己的 住宿 ,
洛伦佐·贝赞深深鞠了一躬, 然后转身离开宫殿, 朝自己的住处走去。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈbærəks] .
near the barracks .
靠近 这 兵营 .
在兵营附近。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpʌzliŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɜːrst] ,
It was exceedingly puzzling to him , first ,
它 曾是 非常 令人费解 到 他 , 第一的 ,
首先, 这让他感到非常困惑。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hæd; həd][led][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ;
that he could not understand what had led the queen to this subject ;
那 他 可以 不是 理解 什么 有 引领 这 女王 到 这 主题 ;
他无法理解是什么原因让女王谈到了这个话题;

[ˈsekənd] , [haʊ] [fiː; fi][kʊd; kəd][soʊ] [wel] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] [ˈlæstli] ,
second , how she could so well discern the truth ; and lastly ,
第二 , 如何 她 可以 所以 出色地 辨别 这 真相 ; 和 最后 ,
其次, 她为何能如此准确地辨别真相; 最后,

[ðæt] [sʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [joʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that such consideration was shown for him .
那 这样的 考虑 曾是 所示 为了 他 .
他受到了这样的体谅。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [wɜːrdz] ;
He could not mistake the import of the queen's words ;
他 可以 不是 错误 这 进口 的 这 女王的 字 ;
他不可能误解女王话语的含义;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [fiː; fi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [wʌt] [fiː; fi][hæd; həd]
it was perfectly plain to him what she had said , and what she had
它 曾是 完美 清楚的 到 他 什么 她 有 说 , 和 什么 她 有
[ment] ;
meant ;
意思是 ;
她所说的话和她的意思, 他都完全明白;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , ['bɔ:dəɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] [ænd; ənd]
and in a strange state of mind , bordering upon extreme of suspicion and
和 在 一个 奇怪的 状态 的 头脑 , 毗邻 之上 极端 的 怀疑 和
[strɔ:ŋ] [hoʊp] ,
strong hope ,
强的 希望 ,

他处于一种奇怪的精神状态，既充满极度的怀疑，又怀有强烈的希望。

[ænd; ənd] [jet] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['paʊəf(ə)] [fɪəz] ,
and yet almost as powerful fears ,
和 然而 几乎 作为 强大的 恐惧 ,
然而，几乎同样强烈的恐惧，

[hi:; hi] [mju:zd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
he mused over the singular condition in which he found himself and his affairs .
他 沉思 超过 这 单数 状况 在 哪个 他 成立 他自己 和 他的 事务 .
他沉思着自己所处的特殊境地以及自己的事务。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['ʌtlkɑ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It seemed to him that fortune was playing at shuttlecock with him ,
它 似乎 到 他 那 财富 曾是 玩耍 在 羽毛球 和 他 ,
他觉得命运似乎在跟他开玩笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz][stɑ:r][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt]
and that just for the present , at any rate , his star was in the ascendant
和 那 只是 为了 这 展示 , 在 任何 速度 , 他的 星星 曾是 在 这 上升
.
:
.

至少就目前而言，他的事业正处于上升期。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [jæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ɑ:n][ɪn][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ?
” How long shall I go on in my good fortune ?
” 如何 长的 将 我 去 在 在 我的 好的 财富 ?
我的好运还能持续多久？

“ [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ;
” he asked himself ;
” 他 问 他自己 ;
他问自己：

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [br'fɔ:r] [aɪ][jæl; ʃəl] [ə'gen] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪəz] [rɪ'bʌf] [ɪn][sʌm; səm]
” how long will it be before I shall again meet with a fierce rebuff in some
” 如何 长的 将要 它 是 前 我 将 再次 见面 和 一个 凶猛的 回绝 在 一些
['kwɔ:rtər] ?
quarter ?
四分之一 ?

“我还要多久才会再次在某个地方遭到猛烈抨击？ ”

[hæd; həd][aɪ] [plænd] [maɪ] [oʊn] ['fju:tʃər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [aɪ] ['lændɪd] [æt; ət][kə'di:z]
Had I planned my own future for the period of time since I landed at Cadiz
有 我 计划 我的 自己的 未来 为了 这 时期 的 时间 自从 我 登陆 在 加的斯
,
:
,
如果我当初在抵达加的斯之后就规划好自己的未来，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['betəd] [aɪ'ti:] - [ɪn'di:d] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [derd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
I could not have bettered it - indeed I could not have dared to be as
我 可以 不是 有 改进 它 - 的确 我 可以 不是 有 敢于 到 是 作为
[ɪk'strævəgənt] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ri'æləti] .
extravagant as I find the reality .
靡 作为 我 寻找 这 现实 .
我不可能做得更好——事实上，我不敢像我发现的现实那样铺张浪费。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [mi:t] [ðoʊz] ['enviəs] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [kɔ:rt] .
No wonder that I meet those envious glances at court .
不 想知道 那 我 见面 那些 羡慕 眼神 在 法庭 .

难怪我在法庭上会遭到那些羡慕的目光。

[hu:] ['evər] [fərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒər][pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:nərəb(ə)] ['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ðæn; ðən][aɪ]
Who ever shared a larger portion of the honorable favor of the queen than I
WHO 曾经 共享 一个 更大的 部分 的 这 光荣的 偏爱 的 这 女王 比 我
[du:] ?
do ?
做 ?

谁曾比我更蒙受女王的恩宠？

[aɪ'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , [ɔ:l] ['veri] [streɪndʒ] .
It is strange , all very strange .
它 是 奇怪的 , 全部 非常 奇怪的 .

一切都很奇怪，非常奇怪。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bju:trɪf(ə)] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] - - [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒ][jɪ:; jɪ][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə]
And this beautiful Countess Moranza - what a good angel she has been to
和 这 美丽的 伯爵夫人 - - 什么 一个 好的 天使 她 有 到过 到
[em'i:];
me ;
我 ;

还有这位美丽的莫兰萨伯爵夫人——她对我来说简直就是个天使；

[ɪn'di:d] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [speɪn] ?
indeed , what have I not enjoyed that I could wish , since I arrived in Spain ?
的确 , 什么 有 我 不是 享受 那 我 可以 希望 , 自从 我 到达的 在 西班牙 ?
自从我来到西班牙以来，我所希望的一切都得到了满足，这真是太好了！

[jet] [haʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pi:s] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [eɪ'em][aɪ] !
Yet how void of happiness and of peace of heart am I !
然而 如何 空白 的 幸福 和 的 和平 的 心 是 我 !

然而，我内心是多么缺乏幸福与平静啊！

[ə'læs] , [æz; əz][ðə; ði][hʌmb(ə)] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə][di'i'es] [ɑ:rmz] [ɪn] [hə'vænə] ,
Alas , as the humble lieutenant in the Plaza des Armes in Havana ,
唉 , 作为 这 谦逊的 中尉 在 这 广场 德斯 武器 在 哈瓦那 ,
唉，作为哈瓦那武器广场上卑微的一名中尉，

[æz; əz][ðə; ði] ['loʊli] ['soʊldʒər] [hu:m] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] ['pʌblɪkli] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][pɑ:'seɪəu] ,
as the lowly soldier whom Isabella Gonzales publicly noticed in the Paseo ,
作为 这 卑微的 士兵 谁 伊莎贝拉 冈萨雷斯 公开 注意到 在 这 帕塞奥 ,
就像伊莎贝拉·冈萨雷斯在帕塞奥公开注意到的那个卑微士兵一样

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['fa:ðər] ,
as the fortunate deliverer of herself and father ,
作为 这 幸运 送货员 的 她自己 和 父亲 ,
作为自己和父亲的幸运拯救者，

[ænd; ənd][æz; əz] ['restɪŋ] [maɪ] ['wu:ndɪd] ['bɑ:di][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [sə'pɔ:rt] ,
and as resting my wounded body upon her own support ,
和 作为 休息 我的 受伤 身体 之上 她 自己的 支持 ,
而我受伤的身体则倚靠在她自身的支撑上，

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['hæpi:ɜ] [wʌz; wəz][aɪ] . [haʊ] [braɪt] [wʌz; wəz][hoʊp] [ðen] [ɪn][maɪ] [brest] ,
how infinitely happier was I . How bright was hope then in my breast ,
如何 无限地 更快乐 曾是 我 : 如何 明亮的 曾是 希望 然后 在 我的 胸部 ;
我那时是多么快乐啊！我的心中充满了希望，那份希望是多么明亮！

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['fju:tʃər] !
and brilliant the charms of the fairy future !
和 杰出的 这 魅力 的 这 仙女 未来 ！
以及仙境般未来的迷人魅力！

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [rɪ'kɔ:l] [ðoʊz] ['hæpi] ['moʊmənts][æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [maɪ] [sɔ:rd]
Could I but recall those happy moments at a cost of all the renown my sword
可以 我 但 记起 那些 快乐的 时刻 在 一个 成本 的 全部 这 名声 我的 剑
[meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [em 'i:] ,
may have won me ,
可能 有 韩元 我 ;
我能否为了重温那些快乐时光，而付出我剑所赢得的所有荣耀的代价？

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ][du:][soʊ] [ðɪs] ['moʊmənt] .
how gladly would I do so this moment .
如何 乐意 会 我 做 所以 这 片刻 .
此刻，我多么乐意这样做啊！

[ðɪs] ['kɑ:nstənt] [sə'spens] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['daʊnrəɪt] [dɪ'fi:t] [ɔ:r][sɜ:rt(ə)n] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
This constant suspense is worse than downright defeat or certain misfortune .
这 持续的 悬念 是 更糟 比 彻头彻尾 击败 或者 肯定 不幸 .
这种持续不断的悬念比彻底的失败或确定的不幸更可怕。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['paʊər] [kæn; kən] [gɪv] [ju: 'es][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['destəni] [ʌv; əv]
Is there no power can give us an insight into the hidden destiny of
是 那里 不 力量 能 给 我们 一个 洞察力 进入 这 隐 命运 的
[ɑ:r'selvz] ?
ourselves ?
我们自己 ?
难道就没有一种力量能够让我们洞察自身隐藏的命运吗？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ?
is there no means by which we can see the future ?
是 那里 不 方法 经过 哪个 我们 能 看 这 未来 ?
难道就没有办法预知未来吗？

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [kʊd; kəd][aɪ] [sə'steɪn] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [sə'spens] .
Not long could I sustain this ordeal of suspense .
不是 长的 可以 我 维持 这 考验 的 悬念 .
我没能坚持多久就无法忍受这种悬念的煎熬了。

[ɑ:] , [ɪzə'belə] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [ʌv] ?
Ah , Isabella , what have I not suffered for thy love ?
啊 , 伊莎贝拉 , 什么 有 我 不是 遭受 为了 你的 爱 ?
啊，伊莎贝拉，为了爱你，我究竟受了多少苦？

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'dɔr] !
what is there I would not endure !
什么 是 那里 我 会 不是 忍受 ！
那里有什么，我绝对无法忍受！

" ['tʃæptər] [eks,ɑɪ'vi:] .
" **CHAPTER XIV** :
" 章 十四 :
“第十四章

[ðə; ði] [səɹ'praɪz] .
THE SURPRISE .
这 惊喜 .

惊喜。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ: 'redi] [bɪn] [ə'naʊnst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [æt; ət] [hə'vænə] [ðæt] [ðer; ðər]
It had already been announced among the knowing ones at Havana that there
它 有 已经 到过 宣布 之中 这 会心 一个 在 哈瓦那 那 那里
[wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [nu:] [lu: 'tenənt] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] [ə'raɪv] [er] [lɔ:ŋ] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
was to be a new lieutenant governor general arrive ere long for the island ,
曾是 到 是 一个 新的 中尉 州长 一般的 到达 埃雷 长的 为了 这 岛 ,

哈瓦那知情人士中已经传出消息，不久之后岛上将迎来一位新的副总督。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ði:z] ['mætərz] [fi:l] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz] [æn; ən]
and those interested in these matters feel of course such an interest as an
和 那些 感兴趣的 在 这些 事情 感觉 的 课程 这样的 一个 兴趣 作为 一个
[ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'spaɪər] .
event of this character would naturally inspire .
事件 的 这 特点 会 自然 启发 .

对这类事情感兴趣的人，自然会对这类事件产生浓厚的兴趣。

[ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] [səɹ'maɪzd] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi]
Those in authority surmised as to what sort of a person they were to be
那些 在 权威 推测 作为 到 什么 种类 的 一个 人 他们 是 到 是
[ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] ,
associated with ;
联系 和 ,

掌权者会猜测自己应该与什么样的人交往，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [di'gri:] [ʌv; əv]
and the better classes of society in the island wished to know what degree of
和 这 更好的 课程 的 社会 在 这 岛 希望 到 知道 什么 程度 的
[ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] [ðə; ði] [nu:] ['kʌməɹ] [wʊd] [bi:; bi] - ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɔ:r]
addition to their society the new comer would be - whether he was married or
添加 到 他们的 社会 这 新的 角 会 是 - 无论 他 曾是 已婚 或者
['sɪŋg(ə)] ,
single ,
单身的 ,

岛上的上层阶级想知道，这位新来者无论已婚还是单身，会给他们的社会带来多大的影响。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

ETC。

[ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] ['ri:əlaɪzd] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ;
Isabella Gonzales realized no such interest in the matter ;
伊莎贝拉 冈萨雷斯 已实现 不 这样的 兴趣 在 这 事情 ;

伊莎贝拉·冈萨雷斯对此事并没有表现出这样的兴趣；

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [nu:] [lu: 'tenənt] - ['gʌvərnər] [kri'eɪtɪd]
the announcement that there was to be a new lieutenant - governor created
这 公告 那 那里 曾是 到 是 一个 新的 中尉 - 州长 创建
[noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜ:r; hər] [brɛst] ;
no interest in her breast ;
不 兴趣 在 她 胸部 ;

宣布将任命一位新的副州长，并没有引起她的任何兴趣；

[ʃiː, ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪːz] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈjɪrz] , [sɪˈkluːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ruːɛz]
she remained as she had done these nearly four years , secluded , with only Ruez
她 剩余 作为 她 有 完毕 这些 几乎 四 年 , 僻 , 和 仅有的 鲁埃兹
[æz; əz][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
as her companion ,
作为 她 伴侣 ,
她像过去近四年一样，一直隐居起来，只有鲁埃斯陪伴在她身边。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ˈpleɪtəʊ][æz; əz][ðə; ðɪ][spɑːt][fɔːr; fər] [ˌprɑːməˈneɪd] .
and only the Plato as the spot for promenade .
和 仅有的 这 柏拉图 作为 这 点 为了 长廊 .
而柏拉图山则是散步的好去处。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈfeɪdɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɪntərɪm] [ʌv; əv][taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
She had not faded during the interim of time since the reader left her with
她 有 不是 褪色 期间 这 临时 的 时间 自从 这 读者 左边 她 和
[ɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] - [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;
Lorenzo Bezan's letter in her hand ;
洛伦佐 - 信 在 她 手 ;
自从读者离开时她手中还拿着洛伦佐·贝赞的信，她并没有在这段时间里变得黯然失色；

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈtendər] ,
but a soft , tender ,
但 一个 柔软的 , 投标 ,
但是柔软、嫩滑的

[jet] [ˈsetld] [ˈmelənkəːli] [hæd; həd] [pəˈzest] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪniəmənts] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [laɪnz]
yet settled melancholy had possessed the beautiful lineaments and expressive lines
然而 定居 忧郁 有 拥有 这 美丽的 线状线 和 富有表现力的 线条
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
of her features .
的 她 特征 .
然而，她脸上却带着一种淡淡的忧郁，拥有着美丽的轮廓和富有表现力的线条。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] .
She was not happy .
她 曾是 不是 快乐的 .
她很不高兴。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈkɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [seɪv] [hɜːrˈself] ;
She had no confidant , and no one knew her secret save herself ;
她 有 不 知己 , 和 不 一 知道 她 秘密 节省 她自己 ;
她没有知己，除了她自己，没有人知道她的秘密；

[bʌt; bət][æn; ən] [əbˈzɜːrvənt] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ðə; ðɪ] [diːp] [ˈʃædəʊ] [ðæt] [leɪ]
but an observant person would easily have detected the deep shadow that lay
但 一个 观察者 人 会 容易地 有 检测到 这 深的 阴影 那 躺
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [soʊl] .
upon her soul .
之上 她 灵魂 .
但只要稍加观察，就能轻易察觉到她灵魂深处的阴影。

[wiː; wi] [seɪ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈfeɪdɪd] - [nɔːr][hæd; həd][ʃiː, ʃɪ] ;
We say she had not faded - nor had she ;
我们 说 她 有 不是 褪色 - 也不 有 她 ;
我们说她没有褪色——她也确实没有褪色；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm][sɔ:ft][ænd; ənd][ˈbju:tɪf(ə)l][ɪkˈspreʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ][feɪs][ˈi:v(ə)n][mɔ:r]
there was the same soft and beautiful expression in her face , even more
那里 曾是 这 相同的 柔软的 和 美丽的 表达 在 她 脸 , 甚至 更多的
[ˈtendər][ðæn; ðən][brɪfɔ:r] ;
tender than before ;
投标 比 前 ;

她脸上依旧是那般温柔美丽的表情，甚至比以前更加柔情似水；

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði][tɪndʒ][ʌv; əv][ˈælbɪ][ðæt][praɪd][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt][tu:; tə]
for it had lost the tinge of alloy that pride was wont to impart to
为了 它 有 丢失的 这 色调 的 合金 那 自豪 曾是 惯于 到 传授 到
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

因为它失去了骄傲通常赋予它的那抹金属光泽；

[wer][praɪd][hæd; həd][ɪgˈzɪstɪd][brɪfɔ:r] , [ðer; ðər][naʊ][dwelt][ˈtendər][ˈmelənkə:li] , [ˈspi:kɪŋ]
where pride had existed before , there now dwelt tender melancholy , speaking
在哪里 自豪 有 存在 前 , 那里 现在 居住 投标 忧郁 , 请讲
[frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rt] ,
from the heart ,
从 这 心 ,

曾经骄傲的地方，如今栖息着温柔的忧郁，它发自肺腑地诉说着。

[ænd; ənd][ˈrendərɪŋ][ðə; ði][ˈʌvli][gɜ:rl][fɑ:r] , [fɑ:r][mɔ:r][ˈɪntrəstɪŋ][ænd; ənd][ˈbju:tɪf(ə)l] .
and rendering the lovely girl far , far more interesting and beautiful .
和 渲染 这 迷人的 女孩 远的 , 远的 更多的 有趣的 和 美丽的 .

让这位可爱的女孩变得更加有趣、更加美丽。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wept][ˈbɪtər] ,
She had wept bitter ,
她 有 哭泣 苦的 ,

她痛哭流涕，

[ˈskɔ:ldɪŋ][tɜ:z][ˈoʊvər][ðæt][læst][ˌferˈwel][brɪˈtwi:n][hɜ:rˈself][ænd; ənd][lɔ:ˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ][ˈbeɪzən][ɪn]
scalding tears over that last farewell between herself and Lorenzo Bezan in
烫 眼泪 超过 那 最后的 告别 之间 她自己 和 洛伦佐 贝赞 在
[ðə; ði][ˈprɪzn] ;
the prison ;
这 监狱 ;

在监狱里，她与洛伦佐·贝赞最后一次告别，她为此流下了滚烫的泪水；

[ʃi:; ʃi][bleɪmd][hɜ:rˈself][ˈbɪtərli][naʊ][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][dɪˈpɑ:rt][ðʌs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
she blamed herself bitterly now that she had let him depart thus ; but there
她 被指责 她自己 苦涩地 现在 那 她 有 让 他 离开 因此 ; 但 那里
[wʌz; wəz][noʊ][rɪˈpri:v] ,
was no reprieve ,
曾是 不 缓刑 ,

她现在无比自责，不该让他就这样离开；但一切都无法挽回了。

[noʊ][rɪˈkɔ:ldɪŋ][ðə; ði][ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][gɔ:n] , [ænd; ənd][fərˈevər] !
no recalling the consequences ; he was gone , and forever !
不 回忆 这 结果 ; 他 曾是 已消失 , 和 永远 !

他没有考虑后果；他走了，永远地走了！

[kəˌmju:nɪˈkeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊm][ˈɡʌvənmənt][wʌz; wəz][ˈseldəm][ænd; ənd][ˈsləʊli][ˈkɒnsəˌmeɪtɪd]
Communication with the home government was seldom and slowly consummated
沟通 和 这 家 政府 曾是 很少 和 缓慢地 完成
,
:
,

与国内政府的沟通很少，而且进展缓慢。

[ænd; ənd][æŋ; əŋ][ə'raɪv(ə)] [æt; ət] [ðæt] ['priəd] [frʌm; frəm][oʊld] [speɪn] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ] [ɪ'vent] .

and an arrival at that period from Old Spain was an event .
和 一个 到达 在 那 时期 从 老的 西班牙 曾是 一个 事件 .

在那个时期，从古西班牙抵达西班牙是一件大事。

[ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [raɪt]

Partly for this reason , and partly because there was no one to write
部分 为了 这 原因 , 和 部分 因为 那里 曾是 不 一 到 写

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to her ,
到 她 ,

部分原因是出于这个原因，部分原因是因为没有人给她写信，

[ɪzə'belə] , [nɔːr] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hæd; həd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['beɪzən]

Isabella , nor indeed her father , had heard anything of Lorenzo Bezan
伊莎贝拉 , 也不 的确 她 父亲 , 有 听到 任何事物 的 洛伦佐 贝赞

[sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtjər] .

since his departure .
自从 他的 离开 .

自洛伦佐·贝赞离开后，伊莎贝拉和她的父亲都没有听到过他的任何消息。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'moʊ](ə)n][fɔːr; fər] ['gælənt] ['sɜːrvɪs] ;

General Harero had learned of his promotion for gallant service ;
一般的 - 有 学习 的 他的 晋升 为了 英勇 服务 ;

哈雷罗将军得知自己因英勇作战而晋升的消息后，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

but having no object in communicating such intelligence , it had remained
但 拥有 不 目的 在 沟通 这样的 智力 , 它 有 剩余

[ˈhoʊlɪ] [ˌʌndaɪ'vʌldʒd, -di-] ,

wholly undivulged ,
完全 未公开的 ,

但由于无意泄露此类情报，因此一直未曾公开。

['ɪːðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɑːn'zɑːləs]['fæməli][ɔːr][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['dʒen(ə)rəli] .

either to the Gonzales family or the city generally .
任何一个 到 这 冈萨雷斯 家庭 或者 这 城市 一般来说 .

要么给冈萨雷斯家族，要么给整个城市。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twailaɪt] ,

It was twilight ,
它 曾是 暮 ,

当时已是黄昏，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔːft] [laɪt] [ðæt] [tɪnts] [ðə; ðɪ]['traːpɪks][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [hjuː][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]

and the soft light that tints the tropics in such a delicate hue at this hour
和 这 柔软的 光 那 色调 这 热带 在 这样的 一个 精美的 色调 在 这 小时

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] [gɑːnzələs] [feɪs] ,

was playing with the beauty of Isabella Gonzales's face ,
曾是 玩耍 和 这 美丽的 的 伊莎贝拉 冈萨雷斯的 脸 ,

此时此刻，柔和的阳光将热带地区染成淡淡的色泽，映衬着伊莎贝拉·冈萨雷斯美丽的脸庞。

[naʊ] [ɪn][ˈprəʊfaɪl] , [naʊ] [ɪn] [frʌnt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [laʊndʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

now in profile , now in front , as she lounged on a couch near the window ,
现在 在 轮廓 , 现在 在 正面 , 作为 她 休闲 在 一个 长椅 靠近 这 窗户 ,

她一会儿侧脸示人，一会儿正面示人，懒洋洋地躺在窗边的沙发上。

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd][ˈhɑːrbər] .

which overlooked the sea and harbor .
哪个 被忽视的 这 海 和 港口 .

从那里可以俯瞰大海和港口。

[ʃiː ʃi] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈletər] ； [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfedɪŋ] [terz] ；
She held in her hand an open letter ; she had been shedding tears ;
她 握住 在 她 手 一个 打开 信 ； 她 有 到过 脱落 眼泪 ；
她手里拿着一封打开的信；她一直在流泪；

[ðoʊz] ， [haʊˈevər] ， [wɜːr; wər] [naʊ] [draɪd] [ʌp] ，
those , however , were now dried up ,
那些 ， 然而 ， 是 现在 干燥 向上 ，
然而，那些现在都干涸了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [əˈstɔːnɪft] [ˈfiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn] [hɜːr; hər]
and a puzzled and astonished feeling seemed to be expressed in her
和 一个 困惑 和 惊讶 感觉 似乎 到 是 表达 在 她
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] ，
beautiful countenance ,
美丽的 面容 ，
她美丽的脸上似乎流露出困惑和惊讶的神情。

[æz; əz] [ʃiː ʃi] [geɪzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈletər] ，
as she gazed now and then at the letter ,
作为 她 凝视 现在 和 然后 在 这 信 ，
她时不时地瞥一眼那封信，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ɔːf] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʌlf] [striːm] ．
and then once more off upon the sparkling waters of the Gulf Stream .
和 然后 一次 更多的 离开 之上 这 闪闪发光 水 的 这 海湾 溪流 ．
然后再次驶向波光粼粼的墨西哥湾暖流。

“ [streɪndʒ] ， ” [ʃiː ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ， [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈheɪstɪli] [riːd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈletər] ，
“ **Strange , she murmured to herself , and again hastily read over the letter ,**
” 奇怪的 ， ” 她 低声说道 到 她自己 ， 和 再次 草草 读 超过 这 信 ，
“真奇怪，”她喃喃自语，然后又匆匆地读了一遍信。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [siːl] [wɪt] [hæd; həd] [ɪnˈkloʊzd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd]
and examined the seal which had enclosed it in a ribbon envelope and
和 检查 这 海豹 哪个 有 内 它 在 一个 丝带 信封 和
[ˈpɑːrtʃmənt] ．
parchment .
羊皮纸 ．

他检查了将其装在丝带信封和羊皮纸中的封条。
“ [haʊ] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ˈsiːkrət] ？
“ **How is it possible for the queen to know my secret ?**
” 如何 是 它 可能的 为了 这 女王 到 知道 我的 秘密 ？
“女王怎么可能知道我的秘密？ ”

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ʃiː ʃi] [rɪˈviːlz] [ɔːl] ； [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [siːl] ，
and yet here she reveals all ; it is her own seal ,
和 然而 这里 她 揭示 全部 ； 它 是 她 自己的 海豹 ；
然而，在这里她却将一切都揭示了出来；这是她自己的印记。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ， [ðæt] [hæz; həz] [pend] [ðiːz] [laɪnz] ．
and I think even her own hand , that has penned these lines .
和 我 思考 甚至 她 自己的 手 ， 那 有 撰写 这些 线条 ．
我认为，这些文字甚至出自她本人之手。

[let] [em ˈiː] [riːd] [əˈgen] ；
Let me read again :
让 我 读 再次 ；
让我再读一遍：

“ [ˌsenjəˈrɪtə] [ˌɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] : [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfer]
“ **SENORITA ISABELLA GONZALES : Deeply interested as we are for the welfare**
塞尼奥里塔 伊莎贝拉 冈萨雷斯 : 深 感兴趣的 作为 我们 是 为了 这 福利
[ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiəl] [ˈsʌbdʒekts] ,
of all our loyal subjects ,
的 全部 我们的 忠诚 主题 ,
“伊莎贝拉·冈萨雷斯小姐：我们深切关心所有忠诚臣民的福祉，

[wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][send] [juː; jʊ][sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [ˈrelatɪv] [tuː; tə]
we have taken occasion to send you some words of information relative to
我们 有 已采取 场合 到 发送 你 一些 字 的 信息 相对的 到
[jɔːrˈself] .
yourself :
你自己 :

我们借此机会向您发送一些与您相关的信息。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪn] [bɪˈlʌvɪd] [drɪˈvootɪdli] ; [bʌt; bət][praɪd] , [ɪl]
Beyond a doubt you have loved and been beloved devotedly ; but pride , ill
超过 一个 怀疑 你 有 喜爱 和 到过 心爱 虔诚地 ; 但 自豪 , 患病的
[əˈsɜːrtɪd] [ˈæɹəɡəns] [ʌv; əv][soʊl] ,
asserted arrogance of soul ,
断言 傲慢 的 灵魂 ,
毫无疑问，你曾全心全意地爱过，也被全心全意地爱过；但是骄傲，那种不加掩饰的灵魂傲慢，

[hæz; həz] [ˈrendəd] [juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
has rendered you miserable .
有 渲染 你 悲惨的 .

让你感到痛苦不堪。

[wiː; wi] [spiːk] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋli] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˌsʌpəˈzɪ](ə)n [ˈɡraʊndɪd] [əˈpɑːn] [wʌt] [wiː; wi][duː]
We speak not knowingly , but from supposition grounded upon what we do
我们 说话 不是 明知 , 但 从 假设 接地 之上 什么 我们 做
[noʊ] .
know :
知道 .

我们说话并非出于真知，而是基于我们已知的事实进行推测。

[hiː; hi] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈhʌmb(ə)l] - [ˈhʌmb(ə)l][ɪn][ˈsteɪ](ə)n , [bʌt; bət][ˈnoʊb(ə)l][ɪn][ˈpɜːrsən(ə)l]
He who loved you was humble - humble in station , but noble in personal
他 WHO 喜爱 你 曾是 谦逊的 - 谦逊的 在 车站 , 但 高贵 在 个人的
[ˈkwaːlətɪz] ,
qualities ,
品质 ,

爱你的那个人身份卑微，但品格高尚。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [wel] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn][mæn] , [ˈbreɪvəri] ,
such as a woman may well worship in man , bravery ,
这样的 作为 一个 女士 可能 出色地 崇拜 在 男人 , 勇敢 ,
例如，女性可能会崇拜男性的勇敢品质。

[ˈmænlinəs] [ænd; ənd][stɜːrɪn][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] .
manliness and stern and noble beauty of person .
男子气概 和 船尾 和 高贵 美丽 的 人 .

男子气概以及庄严高贵的气质。

[wiː; wi] [seɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
We say he loved you , and we doubt not you must have loved him ;
我们 说 他 喜爱 你 , 和 我们 怀疑 不是 你 必须 有 喜爱 他 ;
我们说他爱你，我们也毫不怀疑你一定爱他；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ˈlðərwaɪz] ?
for how could it be otherwise ?
为了 如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗？

[praɪd] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pʌls] [hɪm; ɪm] .
Pride caused you to repulse him .
自豪 导致 你 到 击退 他 .

骄傲使你厌恶了他。

[naʊ] , [ˌsenjə'ɹɪtə] , [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [ðʌs] [rɪ'pʌlst] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɜːrði]
Now , senorita , know that he whom you thus repulsed was more than worthy
现在 , 塞尼奥里塔 , 知道 那 他 谁 你 因此 反感 曾是 更多的 比 值得
[ʌv; əv][juː; jʊ] ;
of you ;
的 你 ;

小姐，你要知道，你如此拒绝的那个人，其实配得上你；

[ðæt] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][wʌn] ['ɪnfɪnətli] [jʊr; jər] [suː'pɪriər] [ɪn][ræŋk]
that , although he might have espoused one infinitely your superior in rank
那 , 虽然 他 可能 有 拥护 一 无限地 你的 优越的 在 秩
[ænd; ənd] [welθ] [ɪn][mæ'drɪd] ,
and wealth in Madrid ,
和 财富 在 马德里 ,

即便他在马德里可能迎娶了一位地位和财富都远胜于你的女子，

[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [hɪr] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɡɪv] , [ænd; ənd] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [truː]
since his arrival here , he had no heart to give , and still remained true
自从 他的 到达 这里 , 他 有 不 心 到 给 , 和 仍然 剩余 真的
[tuː; tə][juː; jʊ] !
to you !
到 你 !

自从他来到这里，他就心地善良，却依然对你忠贞不渝！

[noʊ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['breɪvəri] , [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] , [hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]
Know that by his daring bravery , his manliness , his modest bearing , and above
知道 那 经过 他的 大胆 勇敢 , 他的 男子气概 , 他的 谦虚的 轴承 , 和 多于
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

要知道，他凭借着无畏的勇气、男子气概、谦逊的举止，以及最重要的，

[hɪz; ɪz] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['brɪljənt] ['ment(ə)l][kə'pæsəti][hiː; hi][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
his clear - sighted and brilliant mental capacity he has challenged our own
他的 清除 - 目击者 和 杰出的 精神的 容量 他 有 挑战 我们的 自己的
[haɪ] [ˌædmə'reɪ(ə)n] ;
high admiration ;
高的 钦佩 ;

他敏锐的洞察力和卓越的才智挑战了我们对他的高度敬佩；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ə'læs] ! [mʌst; məst][tɜːrn][ɪn][skɔːrn][jʊr; jər] [praʊd] [lɪp][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !
but you , alas ! must turn in scorn your proud lip upon him !
但 你 , 唉 ! 必须 转动 在 轻蔑 你的 自豪的 唇 之上 他 !

但是，唉！你却要对他露出轻蔑的笑容！

[θɪŋk] [nɑːt][wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] [fæktz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Think not we have these facts from him ,
思考 不是 我们 有 这些 事实 从 他 ,

别这么想，我们从他那里得到了这些事实。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ;
or that he has reflected in the least upon you ;
或者 那 他 有 反映 在 这 至少 之上 你 ；
或者说，他丝毫没有想起你；

[hiː; hi][ɪz][fɑːr] [tuː] ['delɪkət] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] .
he is far too delicate for such conduct .
他 是 远的 也 精美的 为了 这样的 执行 .
他心思太敏感，做不出这种事。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不，
[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæz; həz][led][tuː; tə]
it is an instinctive sense of the position of circumstances that has led to
它 是 一个 本能 感觉 的 这 位置 的 情况 那 有 引领 到
[ðɪs] ['letər] [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪn] ['læŋɡwɪdʒ] .
this letter and this plain language .
这 信 和 这 清楚的 语言 .
正是对形势的本能感受促成了这封信及其朴实的语言。

([saɪnd]) [jɔːr; jər] [kwiːn] .
(Signed) YOUR QUEEN .
(签名) 你的 女王 .
(签名) 您的女王。

“ [ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] [ɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] .
“ **The Senorita Isabella Gonzales .**
” 这 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 冈萨雷斯 .
“伊莎贝拉·冈萨雷斯小姐。

” [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [əˈraʊzd] [ðə; ði][praɪd] [ænd; ənd]['æŋɡər]
” **One might have thought that this would have aroused the pride and anger**
” 一 可能 有 想法 那 这 会 有 被唤醒 这 自豪 和 愤怒
[ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] ,
of Isabella Gonzales ,
的 伊莎贝拉 冈萨雷斯 ,
人们或许会认为这会激起伊莎贝拉·冈萨雷斯的骄傲和愤怒，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] ; [aɪˈtiː] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][senˈseɪ](ə)n [ʌv; əv] [ðɪs]
but it did not ; it surprised her ; and after the first sensation of this
但 它 做过 不是 ; 它 惊讶 她 ; 和 后 这 第一的 感觉 的 这
['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
feeling was over ,
感觉 曾是 超过 ,
但事实并非如此；这让她感到惊讶；而当这种感觉最初消退之后，

[aɪˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz][soʊ] ['truːθfl] , [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [fiː; fi] [wept]
it struck her as so truthful , what the queen had said , that she wept
它 击 她 作为 所以 真实 , 什么 这 女王 有 说 , 那 她 哭泣
['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .
她觉得女王的话如此真实，不禁痛哭流涕。

“ [əˈlæs] !
“ **Alas !**
” 唉 !
“唉！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][moʊst][ˈdʒʌstli] [ˈsenʃərd] [ˌem ˈiː] ,
she has most justly censured me ,
她 有 最多 公正地 受谴责 我 ,
她对我的谴责完全合情合理。

[bʌt; bət] [pɔɪnts] [aʊt] [noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [steps] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] ,
but points out no way for me to retrieve the bitter steps I have taken ,
但 积分 出去 不 方式 为了 我 到 取回 这 苦的 步骤 我 有 已采取 ,
但这并没有让我意识到自己已经采取的痛苦举措是无法挽回的。

" [ˈsɒbd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜːrɪ] , [əˈlaʊd] .
" **sobbed the unhappy girl , aloud** .
" 啜泣 这 不开心 女孩 , 大声 :
"....."那个不开心的女孩大声抽泣着说。

" [maɪ] [hæv; həv][ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd][wʌn][maɪ] [suːˈpiəriə] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] , [æt; ət] [məˈdrɪd] ,
" **Might have espoused one my superior in rank and fortune , at Madrid** ,
" 可能 有 拥护 一 我的 优越的 在 秩 和 财富 , 在 马德里 ,
"我本可能在马德里迎娶一位地位和财富都比我高的女子，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɡɪv] !
but he had no heart to give !
但 他 有 不 心 到 给 !
但他没有一颗可以付出的心！

[fuːl] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] , [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪːn] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [bʌt; bət] [tuː] [kəˈrekt] .
Fool that I am , I see it all ; and the queen is indeed but too correct .
傻子 那 我 是 , 我 看 它 全部 ; 和 这 女王 是 的确 但 也 正确的 .
我真是个傻瓜，却看透了一切；女王说的确实太对了。

[bʌt; bət] [wʌt] [juːz][ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [seɪv] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [mɔːr]
But what use is all this information to me , save to render me the more
但 什么 使用 是 全部 这 信息 到 我 , 节省 到 使成为 我 这 更多的
[ˈmɪzrəb(ə)l] ?
miserable ?
悲惨的 ?
但除了让我更加痛苦之外，这些信息对我有什么用呢？

[ʃoʊ] [ə; eɪ] [retʃ] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [maɪ] [hæv; həv] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈdem] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Show a wretch the life he might have lived , and then condemn him to
展示 一个 可怜虫 这 生活 他 可能 有 居住地 , 和 然后 谴责 他 到
[deθ] ;
death ;
死亡 ;
让一个可怜虫看到他本可以过上的生活，然后判他死刑；

[ðæt] [ɪz][maɪ] [pəˈzi](ə)n - [ðæt] [maɪ][hɑːrd] , [ʌnˈhæpi] [fɛt] !
that is my position - that my hard , unhappy fate !
那 是 我的 位置 - 那 我的 难的 , 不开心 命运 !
这就是我的处境——这就是我艰难不幸的命运！

" [əˈlæs] ! [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [ˌem ˈiː] [stiɪl] ?
" **Alas ! does he love me still ?**
" 唉 ! 做 他 爱 我 仍然 ?
“唉！他还爱我吗？”

[hiː; hi] [huːm] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈhɑːrtləsli] [ˈtriːtrɪd] - [eɪ] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [krʌʃt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
he whom I have so heartlessly treated - ay , whom I have crushed , as it
他 谁 我 有 所以 冷酷无情 治疗 - 哎 , 谁 我 有 碎 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ;
是 ;
我如此无情地对待他——是的，我仿佛将他彻底摧毁——

[fɔːr; fər] [wel] [nu:] [haʊ] [ˈdɪrli] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] :
for well knew how dearly he loved me !
为了 出色地 知道 如何 亲爱的 他 喜爱 我 ！

他很清楚他有多爱我！

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][lʌ; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ,
He has challenged even the admiration of the queen , and has been ,
他 有 挑战 甚至 这 钦佩 的 这 女王 , 和 有 到过 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

他甚至挑战了女王的赞赏，而且，或许，

[prəˈmɒʊtɪd] ; [bʌt; bət] [stiːl] [hæz; həz] [bɪn] [tru:] [tuː; tə][em ˈiː] , [hu:] [ɪn][soʊl][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [tru:]
promoted ; but still has been true to me , who in soul have been as true
推广 ; 但 仍然 有 到过 真的 到 我 , WHO 在 灵魂 有 到过 作为 真的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

他得到了晋升；但他仍然忠于我，而我在灵魂深处也忠于他。

" [ðʌs] [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [praʊd] [gɜːrli][tuː; tə][hɜːrˈself] - [ðʌs] [ˈfræŋkli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] .
" **Thus murmured the proud girl to herself - thus frankly realized the truth .**
" 因此 低声说道 这 自豪的 女孩 到 她自己 - 因此 坦率地说 已实现 这 真相 .
"骄傲的少女就这样喃喃自语——就这样坦率地认识到了真相。"

" [ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [dɑːn] [gɑːnˈzɑːləs] , [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , " [pʊt] [ɑːn][ðəɪ] [best] [lʊks] ,
" **Ah , my child , " said Don Gonzales , meeting his daughter , " put on thy best looks ,**
" 啊 , 我的 孩子 , " 说 大学教师 冈萨雷斯 , 会议 他的 女儿 , " 放 在 你的 最好的 看起来 ,
"啊，我的孩子，"唐·冈萨雷斯见到女儿时说道，“打扮得漂漂亮亮的。"

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nu:] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [ɪnˈstɔːld] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
for we are to have the new lieutenant - governor installed to - morrow ,
为了 我们 是 到 有 这 新的 中尉 - 州长 已安装 到 - 明天 ,
[ænd; ənd][ɔːl][lʌ; əv][juː ˈes][mʌst; məst][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
and all of us must be present .
和 全部 的 我们 必须 是 展示 .

因为明天我们将举行新任副州长的就职典礼，我们所有人都必须出席。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][lʌ; əv] [mʌtʃ] [rɪˈnəʊn] , [soʊ] [rɪˈpɔːrt] [sez] . "
He's a soldier of much renown , so report says . "
他是 一个 士兵 的 很多 名声 , 所以 报告 说道 : "
报道称，他是一位声名显赫的军人。

" [ˈdaʊtləs] , [ˈfaːðər] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **Doubtless , father ; but I'm not very well to - day ,**
" 毫无疑问 , 父亲 ; 但 我是 不是 非常 出色地 到 - 天 ,
"当然，父亲；但我今天身体不太舒服。"

[ænd; ənd][fæl; ʃəl][biː; bi][ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [fɪr] [aɪ][fæl; ʃəl][nɑːt]
and shall be hardly able to go to - morrow — at least I fear I shall not
和 将 是 几乎 有能力的 到 去 到 - 明天 — 在 至少 我 害怕 我 将 不是
.
" "
: "
: "

明天恐怕去不了了——至少我担心去不了。

" [faɪ] , [faɪ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ; [ðəʊ] , [ðə; ði] [pɪˈtɪtɪst] [bɜːrd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
" **Fie , fie , my daughter ; thou , the prettiest bird in all the island ,**
" 菲 , 菲 , 我的 女儿 ; 你 , 这 最漂亮的 鸟 在 全部 这 岛 ,
"呸，呸，我的女儿；你是全岛最美丽的鸟儿，

[tuː; tə][ˈæbsənt] [ðəɪ'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ？
to absent thyself from the presence on such an occasion ？
到 缺席的 你自己 从 这 在场 在 这样的 一个 场合 ？
在这种场合，你为何要缺席？

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈnevər][duː] . “
It will never do .”
它 将要 绝不 做 . “
绝对不行。

“ [hɪr] , [ruːɪz] , [liːv] [ðæt] [haʊnd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˈhɪðər] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [tuː; tə][ðə; ði]
Here , Ruez , leave that hound alone , and come hither , ” he continued , to the
“ 这里 , 鲁埃兹 , 离开 那 猎犬 独自的 , 和 来 这里 , ” 他 持续 , 到 这
[boɪ] .
boy .
男生 .

“鲁埃兹，别管那条猎犬了，过来这边，”他对男孩继续说道。
“ [juː; jʊ] , [tuː] ,
You , too ,
“ 你 , 也 ,
“你也是，

[mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ɪzə'belə]
must be ready at an early hour to - morrow to go with Isabella
必须 是 准备好 在 一个 早期的 小时 到 - 明天 到 去 和 伊莎贝拉
[ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
and myself to the palace ,
和 我 到 这 宫殿 ,
明天一大早必须做好准备，和伊莎贝拉还有我一起去宫殿。

[wer] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [luː'tenənt] - [ˈgʌvərnər] , [dʒʌst] [ə'raɪvd]
where we shall be introduced to the new lieutenant - governor , just arrived
在哪里 我们 将 是 介绍 到 这 新的 中尉 - 州长 , 只是 到达的
[frʌm; frəm][mə'drɪd] . “
from Madrid .”
从 马德里 . “
我们将在那里见到刚从马德里抵达的新任副总督。

“ [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][goʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [boɪ] , [stiɪ] [ˈfɑːndlɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] .
I don't want to go , father , ” said the boy , still fondling the dog .
“ 我 不 想 到 去 , 父亲 , ” 说 这 男生 , 仍然 爱抚 这 狗 .
“爸爸，我不想走，”男孩一边抚摸着小狗一边说道。

“ [waɪ] [naːt] , [ruːɪz] ？ ”
Why not , Ruez ？ ”
“ 为什么 不是 , 鲁埃兹 ？ ”
“为什么不行，鲁埃兹？ ”

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ɪzə'belə] [dʌz] [naːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [rɪ'plaɪ] .
Because Isabella does not , ” was the childish reply .
“ 因为 伊莎贝拉 做 不是 , ” 曾是 这 幼稚 回复 .
“因为伊莎贝拉没有，”孩子气地回答道。

“ [naʊ] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][naːt][ræŋk][ˈmjuːtəni] ,
Now if this be not rank mutiny ,
“ 现在 如果 这 是 不是 秩 兵变 ,
“如果这都不算叛乱，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrpərəlz] [gɑːrd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,
and I shall have to call in a corporal's guard to arrest the belligerents ,
和 我 将 有 到 称呼 在 一个 下士的 警卫 到 逮捕 这 交战方 ,
我必须召集一名下士的卫队来逮捕这些交战分子。

” [sed] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs] , [hæf] ['plɛrfəli] .
” **said Don Gonzales , half playfully** .
” 说 大学教师 冈萨雷斯 , 一半 嬉戏地 .

“唐·冈萨雷斯半开玩笑地说。”

” [bʌt; bət][gʊʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['si:krət] , [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [tel] [aɪ 'ti:]
” **But go you must ; and I have a secret , but I shall not tell it**
” 但 去 你 必须 ; 和 我 有 一个 秘密 , 但 我 将 不是 告诉 它
[tu:; tə][ju:; jʊ] - [noʊ] ,
to you - no ,
到 你 - 不 ,

“但是你必须去；我有一个秘密，但我不会告诉你——不，

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] - [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bəʊθ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['mætər] [naʊ] .
not for the world - a surprise for you both ; but that's no matter now .
不是 为了 这 世界 - 一个 惊喜 为了 你 两个都 ; 但 那就是 不 事情 现在 .

这不是给全世界的——这是你们俩的惊喜；不过现在这都不重要了。

[gʊʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ænd; ənd][gʊʊ][ju:; jʊ] [wɪl] ; [soʊ] [prɪ'per] [ju:; jʊ][ɪn] [gʊd] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
Go you must , and go you will ; so prepare you in good season to - morrow
去 你 必须 , 和 去 你 将要 ; 所以 准备 你 在 好的 季节 到 - 明天
[tu:; tə] [ə'tend] [em 'i:] .
to attend me .
到 出席 我 .

你必须去，也一定会去；所以，明天要做好准备来见我。

” [bəʊθ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] [meɪd]
” **Both sister and brother saw that he was in earnest , and made**
” 两个都 姐姐 和 兄弟 锯 那 他 曾是 在 认真 , 和 制成
[ə'reɪndʒmənts] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
arrangements accordingly .
安排 因此 .

“兄妹俩都看出他是认真的，便相应地做了安排。”

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ɪn'steɪtɪŋ] [ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)]
The occasion of instating the lieutenant - governor in his high and responsible
这 场合 的 成立 这 中尉 - 州长 在 他的 高的 和 负责的
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

副总督就任其崇高而重要的职位之际，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)] [noʊt] [ɪn] [hə'vænə] ,
was one of no little note in Havana ,
曾是 一 的 不 小的 笔记 在 哈瓦那 ,

在哈瓦那，他可是个举足轻重的人物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd] ['mɪləteri] [dɪ'spleɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli]
and was celebrated by all the pomp and military display that could possibly
和 曾是 著名 经过 全部 这 盛大场面 和 军队 展示 那 可以 可能
[eɪ dɪ: 'di:] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
add importance to the event ,
添加 重要性 到 这 事件 ,

庆祝活动盛大隆重，并伴有各种军事展示，以彰显活动的意义。

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
and impress the citizens with the sacred character of the office .
和 令人印象深刻 这 公民 和 这 神圣 特点 的 这 办公室 .

并向民众展现该职位的神圣性。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ʌ]əd [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk]
The day was therefore ushered in by the booming of cannon and the music
这 天 曾是 所以 引导 在 经过 这 蓬勃发展 的 大炮 和 这 音乐
[ʌv; əv] ['mɪləteri] ['bəndz] ,
of military bands ,
的 军队 乐队 ,

因此，这一天在隆隆的炮声和军乐队的音乐声中拉开帷幕。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)][stɜːr][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [təʊld][ðə; ði][əb'zɜːrvər] [ðæt] [ɔːl] [greɪdz] [wɜːr; wər]
and the universal stir at the barracks told the observer that all grades were
和 这 普遍的 搅拌 在 这 兵营 讲述 这 观察员 那 全部 成绩 是
[tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] [ðæt] [deɪ] ,
to be on duty that day ,
到 是 在 责任 那 天 ,

营房里一片骚动，这告诉观察者，那天所有级别的士兵都要值班。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] ['nʌmbərz] .
and in full numbers .
和 在 满的 数字 .

而且数量齐全。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['stri:məz]
The palace of the governor - general was decorated with flags and streamers
这 宫殿 的 这 州长 - 一般的 曾是 装饰 和 旗帜 和 主播
,
,
,

总督府挂满了旗帜和彩带，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə]['diː'les] ['ɑːrmz] [siːmd] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]
and even the fountain in the Plaza des Armes seemed to bubble forth with
和 甚至 这 喷泉 在 这 广场 德斯 武器 似乎 到 气泡 前进 和
[ə'dɪʃən(ə)l] [laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] .
additional life and spirit on the occasion .
额外的 生活 和 精神 在 这 场合 .

甚至连武器广场上的喷泉似乎也在这一时刻迸发出额外的生命力和精神。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][hə'vænə] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [mə'hɑːtəni]
It was an event in Havana ; it was something to vary the monotony
它 曾是 一个 事件 在 哈瓦那 ; 它 曾是 某物 到 各不相同 这 单调
[ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] - ['sɪti] ,
of this beautiful island - city ,
的 这 美丽的 岛 - 城市 ,

这是哈瓦那的一件盛事；它为这座美丽的岛屿城市打破了单调乏味的日常生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [siːzd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] .
and the inhabitants seized upon it as a gala day .
和 这 居民 查获 之上 它 作为 一个 节日 天 .

当地居民将这一天当作了盛大的节日。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ; [ðə; ði] [θrɔːŋ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ][suːt] ,
Business was suspended ; the throng put on their holiday suit ,
商业 曾是 暂停 ; 这 人群 放 在 他们的 假期 套装 ,
生意暂停了；人群换上了度假礼服。

[ðə; ði] ['veriəs] ['redʒimənts] [ə'pɪrd] [ɪn] [fʊl] [rɪ'geɪlə][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] ,
the various regiments appeared in full regalia and uniform ,
这 各种各样的 军团 出现 在 满的 礼服 和 制服 ,

各个团都身着全套礼服和制服亮相。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [luː'tenənt] - [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
for the new lieutenant - commander - in - chief was to review them in the
 为了 这 新的 中尉 - 指挥官 - 在 - 首席 曾是 到 审查 他们 在 这
 [æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
after part of the day .
 后 部分 的 这 天 .

新任副总司令的任务是在当天早些时候检阅这些文件。

[ðə; ði] ['serəməʊni] [ʌv; əv] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hɑːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
The ceremony of installation was performed in the state hall of the palace ,
 这 仪式 的 安装 曾是 执行 在 这 状态 大厅 的 这 宫殿 ,
 就职典礼在宫殿的国事厅举行。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪləteri] , [welθ] , ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [əˈseɪmblɪd] ,
where all the military , wealth , beauty and fashion of the island assembled ,
 在哪里 全部 这 军队 , 财富 , 美丽 和 时尚 的 这 岛 组装 ,
 岛上所有的军事力量、财富、美貌和时尚都汇聚于此。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs] , [ænd; ənd]
and among these the venerable and much respected Don Gonzales , and
 和 之中 这些 这 可敬 和 很多 受人尊敬 大学教师 冈萨雷斯 , 和
 [hɪz; ɪz] ['pɪrləs] ['dɔ:tər] ,
his peerless daughter ,
 他的 无与伦比 女儿 ,
 其中就包括德高望重的唐·冈萨雷斯和他无与伦比的女儿。

[ɪzəˈbelə] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈnɒb(ə)l] [bɔɪ] , [ruːɛz] .
Isabella , **and** **his** **noble** **boy** , **Ruez** .
 伊莎贝拉 , 和 他的 高贵 男生 , 鲁埃兹 .
 伊莎贝拉和他高贵的儿子鲁埃斯。

[ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
The reception hall was in a blaze of beauty and fashion ,
 这 接待 大厅 曾是 在 一个 火焰 的 美丽 和 时尚 ,
 接待大厅里美轮美奂，时尚气息浓厚。

[tɪl] [ˈpeɪntli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [haɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ðə; ði] [kwi:n]
till patiently awaiting the introduction of the new and high official the queen
直到 耐心 等待中 这 介绍 的 这 新的 和 高的 官方的 这 女王

[hæd; həd] [sent] [frəm; frəm] [speɪn] [tu:; tə] [sɪt] [æz; əz] ['sekənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [breɪv] ['tækən] .
had sent from Spain to sit as second to the brave Tacon .
有 发送 从 西班牙 到 坐 作为 第二 到 这 勇敢的 塔康 .

直到耐心等待女王从西班牙派来的新任高级官员的登场，这位官员将担任勇敢的塔孔的副手。

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hæd; həd] [pæst] , [wen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [bənd] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ]
An hour of silence had passed, when at a signal the band struck up a
 一个 小时 的 沉默 有 通过了 , 什么时候 在 一个 信号 这 乐队 击 向上 一个
 ['næʃ(ə)nəl] [mɑ:rtʃ] ,
national march ,
 国家的 行进 ,

沉默持续了一个小时后，乐队接到信号奏起了国歌进行曲。

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vænst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] ['tækən] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and then advanced into the reception room Tacon , and by his side a young
 和 然后 先进的 进入 这 接待 房间 塔康 , 和 经过 他的 边 一个 年轻的
 ['soʊldʒər] ,
soldier ,
 士兵 ,

然后，塔康和他身边的一名年轻士兵一起走进了接待室。

[ɑ:n] [hu:z] [ˈnoʊb(ə)] [braʊ] [sæt] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ju:θ] , [ˌɪntəˈwəʊvən] [ɪn] [nɪr] [ɪmˈbreɪs] .
on whose noble brow sat dignity and youth , interwoven in near embrace .
在 谁 高贵 眉头 卫星 尊严 和 青年 , 交织 在 靠近 拥抱 .
他高贵的额头上, 尊严与青春交织在一起, 紧紧相拥。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
His eyes rested on the floor ,
他的 眼睛 休息 在 这 地面 ,
他的目光落在地板上,

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:dɪst] [mi:n] ,
and he drew near to the seat of honor with modest mien ,
和 他 画 靠近 到 这 座位 的 荣誉 和 谦虚的 面容 ,
他神态谦逊地走近尊位,

[hɪz; ɪz] [spɜ:rd] [hi:l] [ænd; ənd][ˈmɑ:r(ə)] [ˈberɪŋ] [əˈloʊn] [brɪˈtəʊkənɪŋ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] [hɪz; ɪz]
his spurred heel and martial bearing alone betokening that in time of need his
他的 受到刺激 脚跟 和 武术 轴承 独自的 标记 那 在 时间 的 需要 他的
[sɔ:rd] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
sword was ready ,
剑 曾是 准备好 ,
他脚后跟的马刺和英勇的姿态表明, 一旦需要, 他的剑已准备就绪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] .
and his time and life at the call of duty .
和 他的 时间 和 生活 在 这 称呼 的 责任 .
他毕生致力于履行职责。

[fju:] , [ɪf] [ˈeni] , [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] ,
Few , if any , had seen him before ,
很少 , 如果 任何 , 有 已见 他 前 ,
几乎没人见过他。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði]
and now among the ladies there ran a low murmur of admiration at the
和 现在 之中 这 女士们 那里 跑 一个 低的 低语 的 钦佩 在 这
[ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈmænlɪ] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] .
noble and manly beauty of the young soldier .
高贵 和 男子气概 美丽 的 这 年轻的 士兵 .
现在, 女士们中响起了一阵低低的赞叹声, 她们对这位年轻士兵高贵而英俊的外表表示赞赏。

[ðə; ði] [pri:st] [ri:d] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈsɜ:rvisɪz] , [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [hɪm] [ænd; ənd] [tʃænt] [wɜ:r; wər] [ˈlɪsnd]
The priest read the usual services , the customary hymn and chant were listened
这 牧师 读 这 通常 服务 , 这 习惯 圣歌 和 呗 是 听着
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
牧师诵读了惯例的经文, 人们聆听了惯常的赞美诗和圣歌。

[wen] [ðə; ði] [pri:st] , [ˈdeləˌɡeɪtəd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] , [ədˈvænst] [ænd; ənd] [sed] :
when the priest , delegated for this purpose , advanced and said :
什么时候 这 牧师 , 委托 为了 这 目的 , 先进的 和 说 :
受命负责此事的牧师走上前来说:

“ [wi:; wi] , [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈpʌʊər] [ˈvestɪd] [ɪn][ju:ˈes] , [du:] [əˈnɔɪnt] [ðɪ:] , [lɔ:ˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪzən] —
“ **We , by the holy power vested in us , do anoint thee , Lorenzo Bezan —**
“ 我们 , 经过 这 圣 力量 既得权益 在 我们 , 做 涂油 你 , 洛伦佐 贝赞 —
“我们, 以我们所拥有的神圣权力, 膏立你, 洛伦佐·贝赞——”

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] , [hu:] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [bɪn] [æn; ən]
" At these words , Isabella Gonzales , who had , during all the while , been an
" 在 这些 字 , 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , WHO 有 , 期间 全部 这 尽管 , 到过 一个
[æbsənt] ['spektətər] ,
absent spectator ,
缺席的 旁观者 ,

听到这番话，一直缺席的伊莎贝拉·冈萨雷斯.....

[ˈnevər] [wʌns] [ˈri:əli] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [nu:] ['ɑ:fɪsər] [stʊd] ,
never once really turning her eyes toward the spot where the new officer stood ,
绝不 一次 真的 转弯 她 眼睛 朝向 这 点 在哪里 这 新的 官 站立 ,
她始终没有真正将目光转向新来的警官站立的地方。

[drɑ:pt] [hɜ:r; hər][fæn] , [ænd; ænd] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
dropped her fan , and sprang to her feet .
掉落 她 扇子 , 和 弹簧 到 她 脚 .

她扔掉扇子，猛地站了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心之秘密；(The Heart's Secret; Or,)

第8/10页

[ʃiː, ʃi] [geɪzd] [fɔːr; fər][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlʌtəriŋ] [wʌn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpiːtiəs]
She gazed for one single moment , and then uttering one long and piteous
她 凝视 为了 一 单身的 片刻 , 和 然后 发出声音 一 长的 和 可怜的
[skriːm] ,
scream ,
尖叫 ,

她凝视了片刻，然后发出了一声悠长而凄惨的尖叫。

[fel] [ˈlaɪfləs] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ɑːrmz] .
fell lifeless into her father's arms .
跌倒 无生命 进入 她 父亲的 武器 .

她无力地倒在了父亲的怀里。

[ðɪs] [kraɪ] [ˈstɑːrtld] [ˈevri] [wʌn] , [bʌt; bət][pərˈhæps] [les] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els]
This cry startled every one , but perhaps less the cause of it than any one else
这 哭 惊慌 每一个 一 , 但 也许 较少的 这 原因 的 它 比 任何 一 别的
.
:
.

这声惊呼吓了所有人一跳，但或许并非是其他人造成的。

[hiː, hi][hiː, hi][hæd; həd] [skuːld] [soʊ][ˈkrɪtɪk(ə)][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈserəmoʊni] [went] [ɑːn][ˈkwaɪətli][ænd; ənd]
He he had schooled so critical a moment ceremony went on quietly and
他 他 有 受过教育 所以 批判的 一个 片刻 仪式 去 在 悄悄 和
[wʌz; wəz][ˈduːli] [ɪnˈstɔːld] .
was duly installed .
曾是 正式地 已安装 .

他接受过如此重要的教育，仪式在平静中进行，他被正式任命。

“ [əˈlæs] , [əˈlæs] , [fɔːr; fər][em ˈiː] , [wʌt] [meɪd] [ðiː] [ɪl] ? ” [sed] [ðə; ði] , [æz; əz][hiː, hi] [bent] [ˈoʊvər]
“ **Alas , alas , for me , what made thee ill ?** ” **said the , as he bent over**
“ 唉 , 唉 , 为了 我 , 什么 制成 你 患病的 ? ” 说 这 , 作为 他 弯曲 超过
[hɜːr; hər] [kaʊt] ,
her couch ,
她 长椅 ,

“唉，唉，我该如何是好，你究竟哪里生病了？”他一边说着，一边俯身在她身旁的沙发上。

[ˈæftər] .
after .
后 .

后。

[bʌt; bət] [ɪzəˈbelə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][nɑːt] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈdriːmi] , [hæf] - [ˈkɑːnʃəs]
But Isabella answered him not ; she was in a half - dreamy , half - conscious
但 伊莎贝拉 回答 他 不是 ; 她 曾是 在 一个 一半 - 梦幻般的 , 一半 - 有意识的
[stert] ,
state ,
状态 ,

但伊莎贝拉没有回答他；她处于半梦半醒的状态。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and knew not what was said to her .
和 知道 不是 什么 曾是 说 到 她 .

她不知道别人对她说了什么。

[ru:ɛz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [kaʊt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hə] [waɪt] [ˈfɔ:rhed] ,
Ruez stood on the other side of her couch , and kissed her white forehead ,
鲁埃兹 站立 在 这 其他 边 的 她 长椅 , 和 亲吻 她 白色的 前额 ,
[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but said nothing .
但 说 没有什么 .

鲁埃兹站在沙发另一边，亲吻了她白皙的额头，但什么也没说。

[jet] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðə] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd]
Yet he seemed to know more than his father as to what had made
然而 他 似乎 到 知道 更多的 比 他的 父亲 作为 到 什么 有 制成
[ɪzəˈbelə] [sɪk] ,
Isabella sick ,
伊莎贝拉 生病的 ,

然而，他似乎比他父亲更清楚伊莎贝拉生病的原因。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [pru:vɪd] [ðɪs] .
and at last he proved this .
和 在 最后的 他 已证实 这 .

最终他证明了这一点。

“ [waɪ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ɪzəˈbelə] [ænd; ənd][em ˈi:] , [ˈfa:ðə] ,
“ **Why could you not tell Isabella and me , father ,**
“ 为什么 可以 你 不是 告诉 伊莎贝拉 和 我 , 父亲 ,
“父亲，为什么您不能告诉我和伊莎贝拉呢？ ”

[ðæt] [ˈaʊə; ɑ:r][oʊld] [frend] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪən] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,
that our old friend Captain Bezan was to be there ,
那 我们的 老的 朋友 队长 贝赞 曾是 到 是 那里 ,

我们的老朋友贝赞船长也会到场。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lu:ˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] ?
and that it was he who was to be lieutenant - governor ?
和 那 它 曾是 他 WHO 曾是 到 是 中尉 - 州长 ?

而他就是那位将要担任副州长的人选？

[ðen] [ˈsɪstə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈstɑ:rtld] . “
Then sister would not have been so startled . ”
然后 姐姐 会 不是 有 到过 所以 惊慌 . “

那样的话，妹妹就不会那么惊慌了。

“ [ˈstɑ:rtld] [æt; ət] [wʌt] , [ru:ɛz] ? ”
“ **Startled at what , Ruez ? ”**
“ 惊慌 在 什么 , 鲁埃兹 ? ”

“鲁埃兹，你被什么吓到了？ ”

“ [waɪ] , [æt; ət] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈsi:ɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪən] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈɑ:nɪstli] .
“ **Why , at unexpectedly seeing Captain Bezan , ” said the boy , honestly .**
“ 为什么 , 在 不料 看到 队长 贝赞 , ” 说 这 男生 , 诚实地 .

“为什么呢？因为我意外地见到了贝赞上尉。”男孩老实地说。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪən] , [hi:; hi][ɪz] [naʊ] .
“ **General Bezan , he is now .**
“ 一般的 贝赞 , 他 是 现在 .

“贝赞将军，他现在是了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [ˈstɑ:rtld] [soʊ] ? “
But why should she be startled so ? ”
但 为什么 应该 她 是 惊慌 所以 ? “

但她为何如此惊慌呢？

“ [oʊ] , [ʃiː ʃi] [ɪz] [na:t] [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈfaːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪˈveɪsɪvli] .
“ **O , she is not very well , you know , father , ” said the boy , evasively .**
“ 哦 , 她 是 不是 非常 出色地 , 你 知道 , 父亲 , ” 说 这 男生 , 闪烁其词 .
“哦, 你知道, 父亲, 她身体不太好,”男孩含糊其辞地说。

“ [truː] , [ʃiː ʃi] [ɪz] [na:t] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; ei] [səˈpraɪz] ,
“ **True , she is not well , and I managed it as a surprise ,**
“ 真的 , 她 是 不是 出色地 , 和 我 管理 它 作为 一个 惊喜 ,
“没错, 她身体不好, 我设法让她措手不及。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌn] , [aɪ] [siː] .
and it was too much of one , I see .
和 它 曾是 也 很多 的 一 , 我 看 .
看来确实太多了。

“ [ænd; ənd] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] [ˈgɜːlz] [ˈbedsaɪd] [æz; əz] [ðei] [wʊd]
“ **And father and brother tended by the sick girl's bedside as they would**
“ 和 父亲 和 兄弟 倾向于 经过 这 生病的 女孩们 床头 作为 他们 会
[hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnfənt] .
have done that of an infant .
有 完毕 那 的 一个 婴儿 .
“父亲和哥哥像照顾婴儿一样, 在病榻旁照料着生病的女孩。

[pʊr] [ɪzəˈbelə] , [wʌt] [ə; ei] [ˈmedli] [ʌv; əv] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɪz] [ðai] [hɑːrt] !
Poor Isabella , what a medley of contradictions is thy heart !
贫穷的 伊莎贝拉 , 什么 一个 混合曲 的 矛盾 是 你的 心 !
可怜的伊莎贝拉, 你的内心充满了矛盾!

[ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɔːf] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ;
The ceremonies of the day passed off as usual ;
这 仪式 的 这 天 通过了 离开 作为 通常 ;
当天的仪式照常进行;

[ðə; ði] [rɪˈvjuː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæftər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪzən] ,
the review took place in the after part of the day , and as General Bezan ,
这 审查 采取 地方 在 这 后 部分 的 这 天 , 和 作为 一般的 贝赞 ,
审查工作在当天晚些时候进行, 贝赞将军.....

[naʊ] [aʊtˈræŋkɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] - , [roʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
now outranking General Harero , rode by his division ,
现在 超越 一般的 - , 骑 经过 他的 分配 ,
现在军衔高于哈雷罗将军的他, 骑着马巡视他的师。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [boʊd] [ˈkoʊldli] [tuː; tə] [ðer; ðər]
he raised his hat to his old comrades in arms , and bowed coldly to their
他 提高 他的 帽子 到 他的 老的 同志们 在 武器 , 和 鞠躬 冷冷地 到 他们的
[kəˈmændər] .
commander .
指挥官 .
他向昔日的战友们脱帽致敬, 并冷冷地向他们的指挥官鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [raɪz] [ænd; ənd] [nuː] [pəˈzi(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ˈenvɪd] [hɪm; ɪm]
His rise and new position filled the army with wonder ; but none envied him
他的 上升 和 新的 位置 已填 这 军队 和 想知道 ; 但 没有任何 令人羡慕 他
;
;
;
;
他的崛起和新职位令全军惊叹不已; 但没有人嫉妒他;

[ðei] [lʌvd] [ðer; ðər] [oʊld] [ˈfeɪvərɪt] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ˈenvi] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
they loved their old favorite too well to envy his good fortune to him ;
他们 喜爱 他们的 老的 最喜欢的 也 出色地 到 嫉妒 他的 好的 财富 到 他 ;
他们太爱他们以前最喜欢的那个人了, 所以不忍心嫉妒他取得的好运;

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfəsərz] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
even his brother officers echoed the cheers for the new lieutenant - general .
甚至 他的 兄弟 警官 回声 这 干杯 为了 这 新的 中尉 - 一般的 .

就连他的同僚军官们也纷纷为这位新晋中将欢呼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði][pɑːmp] , [ænd; ənd][ˈbls(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
But when the noise , the pomp , and bustle of the day was over ,
但 什么时候 这 噪音 , 这 盛大场面 , 和 忙碌 的 这 天 曾是 超过 ,
但当白天的喧嚣、盛况和忙碌都过去之后 ,

[ænd; ənd] [wen] [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] [baɪ] [hɪmˈself] ,
and when alone in his apartment by himself ,
和 什么时候 独自的 在 他的 公寓 经过 他自己 ;
当他独自一人待在公寓里时 ,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [lɔːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] - [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [faʊnd] [sweɪ] .
it was then that Lorenzo Bezan's heart and feelings found sway .
它 曾是 然后 那 洛伦佐 - 心 和 情怀 成立 摇摆 .
正是在那时 , 洛伦佐·贝赞的内心和情感发生了转变。

[hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈʌtəd] [ðæt] [skriːm] , [ænd; ənd] [ˈbetər] ,
He knew full well who it was that uttered that scream , and better ,
他 知道 满的出色地 WHO 它 曾是 那 说出 那 尖叫 , 和 更好的 ,
他非常清楚是谁发出了那声尖叫 , 而且更清楚的是 ,

[tuː] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
too , the cause of it ;
也 , 这 原因 的 它 ;
而且 , 这也是其原因 ;

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [sliːp] [nɔːr] [iːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
he feared that he could neither sleep nor eat until he should see her and
他 害怕 那 他 可以 两者都不 睡觉 也不 吃 直到 他 应该 看 她 和
[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] ;
speak to her once more ;
说话 到 她 一次 更多的 ;
他害怕 , 在再次见到她、与她交谈之前 , 他既无法入睡也无法进食 ;

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðɪs] .
but then again he feared to attempt this .
但 然后 再次 他 害怕 到 试图 这 .
但他又害怕尝试这样做。

[truː] , [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑːntreɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈklæsɪz] [naʊ] ,
True , his position gave him the entree to all classes now ,
真的 , 他的 位置 给予 他 这 主菜 到 全部 课程 现在 ,
没错 , 他的身份让他现在可以进入所有阶层。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and her father's house would have been welcome to him ;
和 她 父亲的 房子 会 有 到过 欢迎 到 他 ;
她父亲的家会欢迎他去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪzən] ,
but he would far rather have seen her as the humble Captain Bezan ,
但 他 会 远的 相当 有 已见 她 作为 这 谦逊的 队长 贝赞 ,
但他更希望看到的是她作为谦逊的贝赞上尉的形象。

[ʌv; əv] [ɔːr] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][stɑːrz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
of yore , than with a host of stars upon his breast .
的 昔时 , 比 和 一个 主持人 的 明星 之上 他的 胸部 .
昔日的他 , 胸前仿佛缀满了繁星。

[ˌɪzəˈbelə] [riˈvaɪvd] [æ̃t; ə̃t] [lə̃st] , [bʌ̃t; bə̃t] [ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] [frʌ̃m; frə̃m] [ðə̃; ði] [ˈɑːk]
Isabella revived at last , but she scarcely escaped a fever from the shock
伊莎贝拉 复活 在 最后的 , 但 她 几乎 逃脱 一个 发烧 从 这 震惊
[hɜːr; hər] [ˈsɪstəm] ,
her system ,
她 系统 ,

伊莎贝拉最终苏醒过来，但由于身体受到惊吓，她几乎没能摆脱高烧的困扰。

[ˈment(ə)l] [ænd; ə̃nd] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [hæ̃d; hə̃d] [rɪˈsiːvd] .
mental and physical , had received .
精神的 和 身体的 , 有 已收到 .

身心方面都已得到改善。

[ænd; ə̃nd] [haʊ̃] [ˈbɪzi] , [tuː] , [wɔːr] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [haʊ̃] [ˈnevər] [ˈtaɪərɪŋ] [ɪn] [ˈpɪktʃərɪŋ] [hɪm; ɪm]
And how busy , too , wore her thoughts , how never tiring in picturing him
和 如何 忙碌的 , 也 , 穿着 她 想法 , 如何 绝不 令人疲惫 在 想象 他
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈɒnəz] ,
with his new honors ,
和 他的 新的 荣誉 ,

她的思绪也变得如此纷乱，她总是乐此不疲地想象他获得新荣誉的情景。

[ænd; ə̃nd] [ɪn] [səˈpraɪz] [haʊ̃] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæ̃v; hə̃v] [wʌ̃n] [sʌ̃tʃ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ə̃nd] [ˈɑːnər] [æt; ə̃t] [ðə̃; ði]
and in surprise how he could have won such distinction and honor at the
和 在 惊喜 如何 他 可以 有 韩元 这样的 区别 和 荣誉 在 这
[ˈkwiːnz] [hændz] ,
queen's hands ,
女王的 双手 ,

他惊讶于自己竟能从女王手中赢得如此殊荣。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [əˈgen] [ænd; ə̃nd] [əˈgen] [ðə̃; ði] [ˈkwiːnz] [ˈletər] .
She read again and again the queen's letter .
她 读 再次 和 再次 这 女王的 信 .

她一遍又一遍地读着女王的信。

[hiː; hi] [hæ̃d; hə̃d] [noʊ̃] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv] .
He had no heart to give .
他 有 不 心 到 给 .

他没有一颗爱的心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn] - [ðʊʊz] [fjuː] [wɜːrdz] - [ʌ̃nˈtɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [blaɪnd] [æt; ə̃t] [ðə̃; ði] [ˈefə̃rt]
That she looked upon - those few words - until her eyes became blind at the effort
那 她 看起来 之上 - 那些 很少 字 - 直到 她 眼睛 成为 瞎的 在 这 努力
.
:
.

她凝视着那寥寥数语，直到双眼因用力过猛而睁不开。

[ænd; ə̃nd] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn] , [ænd; ə̃nd] [θɔːt] [ʌ̃v; ə̃v] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hæ̃d; hə̃d] [lʌ̃vd]
And still she read on , and thought of him whom she knew had loved
和 仍然 她 读 在 , 和 想法 的 他 谁 她 知道 有 喜爱
[hɜːr; hər] [soʊ̃] [ˈdɪrli] ,
her so dearly ,
她 所以 亲爱的 ,

她继续读着，心中想着那个她知道曾深爱着她的人。

[soʊ̃] [ˈtendərli] , [ænd; ə̃nd] [jet] [wɪˈðəʊ̃t] [hoʊ̃p] .
so tenderly , and yet without hope .
所以 温柔地 , 和 然而 没有 希望 .

如此温柔，却又毫无希望。

[ɪzəˈbelə] [gɑ:nzələs] [praɪd] [hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [[ɑ:k] .
Isabella Gonzales's pride had received a severe shock .

伊莎贝拉 冈萨雷斯的 自豪 有 已收到 一个 严重 震惊 .

伊莎贝拉·冈萨雷斯的自尊心受到了沉重打击。

[wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [baʊ; boʊ] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [ˈɑ:rbitreri] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Will she still bow low to the impulsive and arbitrary promptings of her

将要 她 仍然 弓 低的 到 这 冲动 和 随意的 提示 的 她

[praʊd] [ˈspɪrɪt] ,
proud spirit ,

自豪的 精神 ,

她是否还会屈服于她那骄傲的灵魂那冲动而任意的驱使？

[ɔ:r] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [raɪz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:ŋkər] [ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [pi:s]
or will she rise above them , and conquer and win a harvest of peace

或者 将要 她 上升 多于 他们 , 和 征服 和 赢 一个 收成 的 和平

[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ?

and happiness ?

和 幸福 ?

或者她会超越他们，征服他们，赢得和平与幸福的果实吗？

[ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] [mʌst; məst] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] ; [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [seɪ] [hɪr] .
The story must disclose the answer ; it is not for us to say here .

这 故事 必须 透露 这 回答 ; 它 是 不是 为了 我们 到 说 这里 .

答案必须由故事本身来揭晓；我们在这里不便妄下断言。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .

章 十五 .

第十五章

[ðə; ðɪ] - .
THE SERENAPE .

这 - .

塞雷纳佩人。

[ˈdʒen(ə)rəl] - , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ɪntɪmətɪd] , [hæd; həd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
General Harero , as we have already intimated , had not , for a

一般的 - , 作为 我们 有 已经 暗示 , 有 不是 , 为了 一个

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɪriəd] ,
considerable period ,

大量 时期 ,

正如我们之前暗示的那样，哈雷罗将军在相当长的一段时间内都没有.....

[ɪnˈdʒɔɪd] [ˈeni] [dɪˈgri:] [ʌv; əv] [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ɪzəˈbelə] [gɑ:nˈzɑ:ləs][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
enjoyed any degree of intimacy with Isabella Gonzales or her father ,

享受 任何 程度 的 亲密关系 和 伊莎贝拉 冈萨雷斯 或者 她 父亲 ,

与伊莎贝拉·冈萨雷斯或她的父亲有任何程度的亲密关系，

[bʌt; bət][ˈæktʃu,ertɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [pɜ:rtɪnˈæsəti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
but actuated by a singular pertinacity of character ,

但 驱动 经过 一个 单数 坚韧 的 特点 ,

但这一切都源于一种非凡的坚韧不拔的性格。

[hi:; hi] [si:md] [nɑ:t] [jet] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]
he seemed not yet to have entirely given up his hopes in relation to an

他 似乎 不是 然而 到 有 完全 给定 向上 他的 希望 在 关系 到 一个

[əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
alliance with her .

联盟 和 她 .

他似乎还没有完全放弃与她结盟的希望。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][λv; əv][ɔ: 'renzʊʊ; lə'renzʊʊ]['bɛzən] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [hi:; hi] [felt] , [wʊd] , [ɪn] ['eni] **The arrival of Lorenzo Bezan again upon the island , he felt , would , in any** 这 到达 的 洛伦佐 贝赞 再次 之上 这 岛 , 他 毛毡 , 会 , 在 任何 [ɪnstəns] , [ɪn'deɪndʒər] , **instance , endanger ,** 实例 , 危害 ,

他认为, 洛伦佐·贝赞再次来到岛上, 无论如何都会危及.....

[ɪf] [nɑ:t] ['tʊʊtəli] [dɪ'fi:t] ['eni] ['lɪŋgəɪɪŋ] [plænz][hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [kən'si:v] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [brɪŋ] **if not totally defeat any lingering plans he might still conceive in his mind to bring** 如果 不是 完全 击败 任何 挥之不去的 计划 他 可能 仍然 构想 在 他的 头脑 到 带来 [ɪntu:][ɑ:pə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [λv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] ; **into operation for the furtherance of his hopes ;** 进入 手术 为了 这 进一步 的 他的 希望 ;

即使不能彻底粉碎他心中可能仍然存在的任何残存的、为了实现他的希望而实施的计划;

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['ɔ:spɪsɪz] **but when his arrival had actually occurred , and under such brilliant auspices** 但 什么时候 他的 到达 有 实际上 发生 , 和 在下面 这样的 杰出的 庇护 [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , **for the young soldier ,** 为了 这 年轻的 士兵 ,

但当他真正抵达时, 这位年轻士兵的命运却如此光明,

['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [brɪ'jɑ:nd] [kən'troʊl] . **General Harero was enraged beyond control .** 一般的 - 曾是 愤怒 超过 控制 .

哈雷罗将军怒不可遏。

[hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'vju:] , [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [mu:d] , **He sought his quarters , after the review , in a desperate mood ,** 他 寻求 他的 四分之一 , 后 这 审查 , 在 一个 绝望的 情绪 ,

检阅结束后, 他神情沮丧地回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks][λv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [θɔ:ts] **and walked the narrow precincts of his room with bitter thoughts** 和 步行 这 狭窄的 辖区 的 他的 房间 和 苦的 想法 ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , **rankling in his bosom ,** 恼人的 在 他的 怀 ,

他怀着苦涩的思绪, 在自己狭小的房间里踱来踱去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜ:ɪnɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [gəʊdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['æktʃ(ə)n] . **and a burning desire for revenge goading him to action .** 和 一个 燃烧 欲望 为了 复仇 挑衅 他 到 行动 .

强烈的复仇欲望驱使他采取行动。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] , [ɔ:l][λv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , **A thousand ways , all of which were more or less mingled with violence ,** 一个 千 方式 , 全部 的 哪个 是 更多的 或者较少的 混合 和 暴力 ,

一千种方法, 但这些方法或多或少都与暴力有关。

[sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] ['prɑ:pər][tu:; tə][ə'dɑ:pt] . **suggested themselves to his mind as proper to adopt .** 建议 他们自己 到 他的 头脑 作为 恰当的 到 采纳 .

他觉得这些建议很适合采纳。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] , **Now he would gladly have fought his rival ,** 现在 他 会 乐意 有 战斗 他的 竞争对手 ,

现在他很乐意与对手决一死战。

[hæv; həv] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ˈriskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
have gone into the field and risked his own life for the sake of taking
有 已消失 进入 这 场地 和 冒险 他的 自己的 生活 为了 这 清酒 的 采取
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;

他曾深入一线，冒着生命危险去夺取他的.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:] [ˈpʌblɪkli] ,
but this must be done too publicly ,
但 这 必须 是 完毕 也 公开 ,
但这件事情必须公开进行。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [əˈfɪ(ə)l] ; [brˈsaɪdz] [ðæt] ,
and he felt that the public feeling was with the new official ; besides that ,
和 他 毛毡 那 这 民众 感觉 曾是 和 这 新的 官方的 ; 除了 那 ,
他感觉公众舆论支持这位新官员；除此之外，

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪzən] [kʊd; kəd] [naʊ] [əˈrest] [hɪm; ɪm] ,
General Bezan could now arrest him ,
一般的 贝赞 可以 现在 逮捕 他 ,
贝赞将军现在可以逮捕他了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [wen] [hi:; hi] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] , [æz; əz]
as he had done the young officer when he challenged his superior , as
作为 他 有 完毕 这 年轻的 官 什么时候 他 挑战 他的 优越的 , 作为
[ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [rɪˈmembər] .
the reader will remember .
这 读者 将要 记住 .

就像他对待那位挑战上级的年轻军官一样，读者应该还记得。

[dɑ:rk] [θɔ:ts] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] - [sʌm; səm] [ˈberɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑ:n] [ɪzəˈbelə]
Dark thoughts ran through his brain - some bearing directly upon Isabella
黑暗的 想法 跑 通过 他的 脑 - 一些 轴承 直接地 之上 伊莎贝拉
[gɑ:nˈzɑ:ləs] , [sʌm; səm][əˈpɑ:n][lɔ:ˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] [ˈbeɪzən] ;
Gonzales , some upon Lorenzo Bezan ;
冈萨雷斯 , 一些 之上 洛伦佐 贝赞 ;

他的脑海中浮现出许多阴暗的想法——有些直接与伊莎贝拉·冈萨雷斯有关，有些则与洛伦佐·贝赞有关；

[ˈi:v(ə)n] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks]
even assassination suggested itself ; and his hands clenched , and his cheeks
甚至 暗杀 建议 本身 ; 和 他的 双手 紧握 , 和 他的 脸颊
[bə:nd] ,
burned ,
烧伤 ,

他甚至想到了暗杀；他的双手紧握成拳，双颊滚烫。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈvendʒfəl] [ˈspɪrɪt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
as the revengeful spirit possessed him and worked in his veins .
作为 这 复仇的 精神 拥有 他 和 工作 在 他的 静脉 .
复仇的恶灵附身于他，在他的血管里肆虐。

[waɪl] [lɔ:ˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] [ˈbeɪzən] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][baɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
While Lorenzo Bezan was absent he was content to bide his time ,
尽管 洛伦佐 贝赞 曾是 缺席的 他 曾是 内容 到 比德 他的 时间 ,
洛伦佐·贝赞不在的时候，他便静待时机。

[ˈri:zənɪŋ] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [ɪzəˈbelə] [gɑ:nˈzɑ:ləs] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
reasoning that eventually Isabella Gonzales would marry him ,
推理 那 最终 伊莎贝拉 冈萨雷斯 会 结婚 他 ,
他认为伊莎贝拉·冈萨雷斯最终会嫁给他。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [praɪd][ænd; ənd][ˈvænəti][hæd; həd] [pæst] ;
after a few more years of youthful pride and vanity had passed ;
后 一个 很少 更多的 年 的 青春 自豪 和 虚荣 有 通过了 ;
又过了几年青春的骄傲和虚荣心之后;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [spɜːrd] [ɑːn][tuː; tə] [freɪ] [ˈefərts] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [feɪz] [ðæt] [ˈmætərz]
but now he was spurred on to fresh efforts by the new phase that matters
但 现在 他 曾是 受到刺激 在 到 新鲜的 努力 经过 这 新的 阶段 那 事情
[hæd; həd][ˈteɪkən] ,
had taken ,
有 已采取 ,
但现在, 事态进入了新的阶段, 这激励他投入到新的努力中。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pərˈsuː] , [wɪtʃ] [wʌn]
and but one course he felt was left for him to pursue , which one
和 但 一 课程 他 毛毡 曾是 左边 为了 他 到 追求 , 哪个 一
[wɜːrd] [maɪt] [ɪkˈspres] ,
word might express ,
单词 可能 表达 ,
他觉得自己只剩下一条路可走了, 这条路可以用一个词来概括:

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈækʃ(ə)n] !
and that was action !
和 那 曾是 行动 !
这才叫行动!

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈdefɪnət] [aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbeɪzən] [wʊd] [duː] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
Having no definite idea as to what Lorenzo Bezan would do , under the
拥有 不 定 主意 作为 到 什么 洛伦佐 贝赞 会 做 , 在下面 这
[nuː] [ˈæspekt][ʌv; əv] [əˈferz] ,
new aspect of affairs ,
新的 方面 的 事务 ,
由于不清楚洛伦佐·贝赞在新形势下会采取什么行动,

[ˈdʒen(ə)rəl] - [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈvaɪz] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
General Harero could not devise in what way to meet him .
一般的 - 可以 不是 设计 在 什么 方式 到 见面 他 .
哈雷罗将军想不出该如何与他见面。

[ðæt] [ɪzəˈbelə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːventɪd] [frʌm; frəm] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][baɪ][hɜːr; hər]
That Isabella had been prevented from absolutely loving him only by her
那 伊莎贝拉 有 到过 阻止 从 绝对地 爱 他 仅有的 经过 她
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,
伊莎贝拉之所以无法全心全意地爱他, 仅仅是因为她的骄傲。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] ,
when he was before upon the island , he knew full well ,
什么时候 他 曾是 前 之上 这 岛 , 他 知道 满的 出色地 ,
当他之前在岛上时, 他非常清楚这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [æz; əz] [ˈfʊli] [ðæt] [ɔːl] [ðooz] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [ðæt] [praɪd] [hæd; həd] [enˈdʒendəd]
and he realized as fully that all those obstacles that pride had engendered
和 他 已实现 作为 完全 那 全部 那些 障碍 那 自豪 有 产生的
[wɜːr; wər] [naʊ] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] .
were now removed by the rank and position of his rival .
是 现在 已移除 经过 这 秩 和 位置 的 他的 竞争对手 .
他完全意识到, 骄傲所带来的所有障碍, 现在都被对手的地位和身份所消除了。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪn][hi:z; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ['weðə] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔ:səb(ə)] [ðæt] [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ]

He wondered in his own mind whether it was possible that Lorenzo

他 想知道 在 他的 自己的 头脑 无论 它 曾是 可能的 那 洛伦佐

[ˈbeɪzən] [maɪt] [nɔ:tɪ][hæv; həv] [fər'gɔ:tɪn] [hɜ:r; həɪ] ,

Bezant might not have forgotten her ,

贝赞 可能 不是 有 被遗忘的 她 ,

他心里琢磨着，洛伦佐·贝赞会不会没有忘记她。

[ɒːr] [faʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ˈraɪn] [hwer'æt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .
or found some more attractive shrine whereat to worship .
 或者 成立 一些 更多的 吸引人的 神社 哪里 到 崇拜 .
 或者找到了更吸引人的神龛去朝拜。

[æz; əz][hi; hi] ['ri:əlaɪzɪd] [ɪzə'bɛləz] [ʌn'mætɪt] ['lʌvlinəs] , [hi; hi] [felt] [ðæt] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli]

<u>As</u>	<u>he</u>	<u>realized</u>	<u>Isabella's</u>	<u>unmatched</u>	<u>loveliness</u>	,	<u>he</u>	<u>felt</u>	<u>that</u>	,	<u>however</u>	,	<u>could</u>	<u>hardly</u>
作为	他	已实现	伊莎贝拉的	无与伦比	可爱	,	他	毛毡	那	,	然而	,	可以	几乎

[bi; bi] ;

<u>be</u>	;
是	;

当他意识到伊莎贝拉无与伦比的美丽时，他觉得这几乎不可能；

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [ʌn'setld] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
and thus unsettled as to the state of affairs between the two ,
 和 因此 不安的 作为 到 这 状态 的 事务 之间 这 二 ,
 因此，他对两人之间的关系状况感到不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .
he was puzzled as to what course to pursue .
 他 曾是 困惑 作为 到 什么 课程 到 追求 .
 他很困惑该采取什么策略。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [waɪl] ['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
In the meantime , while General Harero was thus engaged with himself ,
 在 这 与此同时 , 尽管 一般的 - 曾是 因此 已订婚的 和 他自己 ,
 与此同时, 当哈雷罗将军忙于处理自己的事务时,

[lɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ['beɪzən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
Lorenzo Bezan was thinking upon the same subject .
 洛伦佐 贝赞 曾是 思维 之上 这 相同的 主题 .
 洛伦佐·贝赞也在思考同样的问题。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnɑɪt] ; [bʌt; bət] [stiɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm]
It **was** **nearly** **midnight** ; **but** **still** **he** **walked** **back** **and** **forth** **in** **his** **room**
它 曾是 几乎 午夜 ; 但 仍然 他 步行 后退 和 前进 在 他的 房间
[wɪð; wiθ] ['θɔːtʃ(ə)] [braʊ] .
with **thoughtful** **brow** .
和 周到 眉头 .

已近午夜，但他仍在房间里踱来踱去，眉头紧锁，若有所思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] [baɪ]
There was none of the nervous irritation in his manner that was evinced by
 那里 曾是 没有任何 的 这 紧张的 刺激 在 他的 方式 那 曾是 表现出 经过
 [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ;
his rival ;
 他的 竞争对手 ;

他举止中丝毫没有对手表现出的那种紧张和烦躁；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [səˈlɪsɪtʊ:d] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but there was deep and anxious solicitude written in every line of his
但 那里 曾是 深的 和 焦虑的 关怀 书面 在 每一个 线 的 他的
[ˈhænsəm] [fɪtʃər] .
handsome features .
英俊的 特征 .

但他英俊的脸上每一道线条都写满了深深的焦虑和担忧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] .
He was thinking of Isabella .
他 曾是 思维 的 伊莎贝拉 .

他当时在想伊莎贝拉。

[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [dɪd][wi:; wi] [sei] ?
Was thinking of her , did we say ?
曾是 思维 的 她 , 做过 我们 说 ?

我们说过我们在想她吗？

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈgɑ:tn] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈaʊər] [sɪns] [ðə; ði][ləst] [ˈferwel] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn]
He had never forgotten her for one hour since the last farewell meeting in
他 有 绝不 被遗忘的 她 为了 一 小时 自从 这 最后的 告别 会议 在
[ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔ:lz] .
the prison walls .
这 监狱 墙壁 .

自从在监狱高墙内最后一次告别后，他一刻也没有忘记她。

[hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [naʊ] - [ˈweðər] [ə; eɪ] [nu:] [praɪd] [maɪt] [nɔ:t] [teɪk]
He knew not how she felt towards him now - whether a new pride might not take
他 知道 不是 如何 她 毛毡 向 他 现在 - 无论 一个 新的 自豪 可能 不是 拿
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [ˈæktʃu,etɪd][hɜ:r; həɹ] ,
the place of that which had before actuated her ,
这 地方 的 那 哪个 有 前 驱动 她 ,

他不知道她现在对他是什么感觉——一种新的骄傲是否会取代之前驱使她的那种骄傲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ækˈnɑ:ɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:ɪdʒɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði]
and a fear lest she should , by acknowledging , as it were , the
和 一个 害怕 免得 她 应该 , 经过 承认 , 作为 它 是 , 这
[ˈfɔ:rmər] [ˈerər] ,
former error ,
以前的 错误 ,

她害怕自己会因为承认之前的错误而受到牵连。

[bi:; bi][led] [stɪl] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:ˈstɪr] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] .
be led still to observe towards him the same austere manner and distance .
是 引领 仍然 到 观察 向 他 这 相同的 简朴 方式 和 距离 .
仍然要以同样严肃的态度和距离注视着他。

“ [hæv; həv][aɪ] [wʌn] [rɪˈnaʊn] , [prəˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [feɪm] [tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] , [æt; ət][ləst]
“ Have I won renown , promotion , and extended fame to no purpose , at last
” 有 我 韩元 名声 , 晋升 , 和 扩展 名声 到 不 目的 , 在 最后的
?
?
?

“难道我赢得的声望、晋升和名声最终都毫无意义吗？”

“ [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] ; “ [wʌt] [ker] [aɪ][fɔ:r; fər] [ði:z] [ənˈles] [ferd] [ɪn][baɪ][hɜ:r; həɹ] ;
” he asked himself ; “ what care I for these unless shared in by her ;
” 他 问 他自己 ; “ 什么 关心 我 为了 这些 除非 共享 在 经过 她 ;

他问自己：“除非她也参与其中，否则我何须关心这些呢？”

[ən'les] [hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [aɪz] [ə'pru:v] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [swɪ:t] [lɪps] [ək'na:ldʒ] ?
unless her beautiful eyes approve , and her sweet lips acknowledge ?
除非 她 美丽的 眼睛 批准 , 和 她 甜的 嘴唇 承认 ?
除非她美丽的眼睛表示赞同, 她甜美的嘴唇予以认可?

[ə'læs] , [haʊ] [pɔɹ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [eɪ'em][aɪ] , [hu:m] [maɪ] ['feləʊ] - ['mɔ:təlz] [kaʊnt] [soʊ] ['fɔ:rtənət] [ænd; ənd]
Alas , how poor a thing am I , whom my fellow - mortals count so fortunate and
唉 , 如何 贫穷的 一个 事物 是 我 , 谁 我的 同伴 - 凡人 数数 所以 幸运 和
[hæpi] !
happy !
快乐的 !

唉, 我真是可怜, 我的同胞们却认为我是多么幸运、多么幸福!
" [ðʌs] [hi:; hi] [mju:zd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] ['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['bælkəni] ['wɪndəʊ]
Thus he mused to himself , until at last stepping to the open balcony window
" 因此 他 沉思 到 他自己 , 直到 在 最后的 步进 到 这 打开 阳台 窗户
,
!
,

他就这样自言自语, 最后走到敞开的阳台窗户前。
[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['trɑ:pɪk(ə)l] [mu:n] .
he looked out upon the soft and delicious light of it tropical moon .
他 看起来 出去 之上 这 柔软的 和 可口的 光 的 它 热带 月亮 .

他眺望着热带月亮柔和迷人的光芒。
[ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] - [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ;
All was still - all was beautiful ;
全部 曾是 仍然 - 全部 曾是 美丽的 ;

一切都很平静, 一切都很美好;
[ðə; ði] ['stedi] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɑ:n]['du:ti][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
the steady pace of the sentinel on duty at the entrance of the palace ,
这 稳定的 步伐 的 这 哨兵 在 责任 在 这 入口 的 这 宫殿 ,
宫殿门口执勤哨兵步伐稳健。

[ə'ləʊn] , ['saʊndɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪɹ] .
alone , sounding upon the ear .
独自的 , 听起来 之上 这 耳朵 .
独自一人, 在耳边回响。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Suddenly a thought seemed to suggest itself to his mind .
突然 一个 想法 似乎 到 建议 本身 到 他的 头脑 .
突然, 一个念头似乎涌上他的心头。

['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪ'tɑ:r] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
Seizing his guitar , from a corner of his room ,
抓住 他的 吉他 , 从 一个 角落 的 他的 房间 ,
他从房间角落里抓起吉他,

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['mɪləteri] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fɔ:rm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [kæp]
he threw a thin military cloak about his form , and putting on a foraging cap
他 扔 一个 薄的 军队 披风 关于 他的 形式 , 和 推杆 在 一个 觅食 帽
,
!
,

他披上一件薄薄的军用斗篷, 戴上一顶觅食帽,
[pæst] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['pleɪtoʊ] !
passed the sentinel , and strolled towards the Plato !
通过了 这 哨兵 , 和 漫步 向 这 柏拉图 !
越过哨兵, 漫步走向柏拉图!

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
How well he remembered the associations of the place ,
如何 出色地 他 记得 这 协会的 的 这 地方 ,
他 对 这 个 地 方 的 种 种 联 想 记 得 多 么 清 晰 啊 !

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːlz] [ʌv; əv]
as he paused now for a moment in the shadow of the broad walls of
作为 他 暂停 现在 为了 一个 片刻 在 这 阴影 的 这 广阔 墙壁 的
[ðə; ði] ['bærəks] .
the barracks .
这 兵营 .

他此刻在兵营宽阔的围墙阴影下停顿了一会儿。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
He stood there but for a moment , then drawing nearer to the house of
他 站立 那里 但 为了 一个 片刻 , 然后 绘画 更近 到 这 房子 的
[daːn] [gəːn'zɑːləs] ,
Don Gonzales ,
大学教师 冈萨雷斯 ,

他站在那里片刻，然后便向唐·冈萨雷斯的房子走去。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər][hænd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ]
he touched the strings of his guitar with a master hand , and sung with
他 感动 这 字符串 的 他的 吉他 和 一个 掌握 手 , 和 唱 和
[ə; eɪ] [klɪr] ,
a clear ,
一个 清除 ,

他用娴熟的技巧拨动吉他琴弦，清澈地唱了起来。

['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [ˌserə'neɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ]
musical voice one of those exquisite little serenades with which the Spanish language
音乐 嗓音 一 的 那些 精美的 小的 小夜曲 和 哪个 这 西班牙语 语言
[ə'baʊndz] .
abounds .
很多 .

音乐般的嗓音，如同西班牙语中那些优美动听的小夜曲之一。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [ɪzə'belə] , [ðoʊ] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] .
The song did not awake Isabella , though just beneath her window .
这 歌曲 做过 不是 醒 伊莎贝拉 , 尽管 只是 下面 她 窗户 .

虽然歌声就在伊莎贝拉的窗下，却并没有吵醒她。

[ʃɪː; ʃɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hæf] - ['weɪkɪŋ] , [hæf] - ['driːmɪŋ] [steɪt] [ɪn]
She heard it , nevertheless , and in the half - waking , half - dreaming state in
她 听到 它 , 尽管如此 , 和 在 这 一半 - 醒来 , 一半 - 做梦 状态 在
[wɪtʃ] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
which she was ,
哪个 她 曾是 ,

然而，她还是听到了，在她半梦半醒的状态下，

[pər'hæps] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][ɪːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kiːnər] [sens] [ðæn; ðən][ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪf] [kwɪt]
perhaps enjoyed it even with keener sense than she would have done if quite
也许 享受 它 甚至 和 更敏锐 感觉 比 她 会 有 完毕 如果 相当
[ə'raʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

或许，即使她当时情绪激动，也会更加敏锐地感受到这种愉悦。

[ʃiː, ʃi] [dri:md] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][lɔ:ˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪzən] ; [ʃiː, ʃi] [θɔ:t] [ɔ:l][wʌz; wəz]
She dreamed of love , and of Lorenzo Bezan ; she thought all was
她 梦见 的 爱 , 和 的 洛伦佐 贝赞 ; 她 想法 全部 曾是
[fərˈɡɑ:tn] - [ɔ:l] [fəˈɡivn] ,
forgotten - all forgiven ,
被遗忘的 - 全部 已原谅 ,

她梦见了爱情, 梦见了洛伦佐·贝赞; 她以为一切都被遗忘了——一切都被原谅了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [əkˈseptɪd] [ˈlʌvər] .
and that he was her accepted lover .
和 那 他 曾是 她 公认 情人 .

而且他是她认可的情人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] - [əˈweɪk] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [felt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [seɪ]
But this was in her sleep - awake , she would not have felt prepared to say
但 这 曾是 在 她 睡觉 - 醒 , 她 会 不是 有 毛毡 准备 到 说
[jet] ,
yet ,
然而 ,

但那是她在她睡梦中——清醒的时候, 她觉得自己还没准备好说出口。

[ˈi:v(ə)n][tuː; tə][hɜ:rˈself] , [ˈweðər] [ʃiː, ʃi] [ˈri:əli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈdres] ;
even to herself , whether she really loved him , or would listen to his address ;
甚至 到 她自己 , 无论 她 真的 喜爱 他 , 或者 会 听 到 他的 地址 ;
甚至连她自己都不知道, 她是否真的爱他, 是否会听他的劝告;

[əˈweɪk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [praɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] , [tuː] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˈi:zi]
awake , there was still a lingering pride in her bosom , too strong for easy
醒 , 那里 曾是 仍然 一个 挥之不去的 自豪 在 她 怀 , 也 强的 为了 简单的
[rɪˈmu:v(ə)] .
removal .
移动 .

醒来后, 她胸中仍然残留着一丝骄傲, 这股骄傲太过强大, 难以消除。

[bʌt; bət] [swi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈgɜ:lz] [sli:p] - [swi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt]
But sweet was the pure and beautiful girl's sleep - sweet was the smile that
但 甜的 曾是 这 纯的 和 美丽的 女孩们 睡觉 - 甜的 曾是 这 微笑 那
[pleɪd] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [ˈmaʊθ] - [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈpeɪntɜz, ˈpeɪnɜz] [ˈpaʊər] ,
played about her delicate mouth - and lovely beyond the painter's power ,
玩 关于 她 精美的 嘴 - 和 迷人的 超过 这 画家的 力量 ,
但这位纯洁美丽的少女的睡眠是如此甜蜜——她娇嫩的嘴唇边绽放的微笑是如此甜蜜——美得连画家都无法描绘。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][sɔ:ft] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [dwelt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪnˈkɑ:mprəbli] [ˈhænsəm]
the whole expression of soft delight that dwelt in her incomparably handsome
这 所有的 表达 的 柔软的 喜 那 居住 在 她 无与伦比 英俊的
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

她那无比俊美的脸上洋溢着柔和的喜悦。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ˈsi:st] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsli:pər] [dri:md] [ɑ:n][ɪn] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈkwaɪətʊ:d] .
The song ceased , but the sleeper dreamed on in delightful quietude .
这 歌曲 停止 , 但 这 轨枕 梦见 在 在 愉快 寂静 .

歌声停止了, 但睡着的人在令人愉悦的宁静中继续做着美梦。

[nɑ:t][soʊ] [wɪˈðaʊt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ˈnæktɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [tʃɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
Not so without ; there was a scene enacting there that would chill the heart of
不是 所以 没有 ; 那里 曾是 一个 场景 实施 那里 那 会 寒意 这 心 的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

但外面却并非如此; 那里正在上演一幕令人不寒而栗的场景。

[ænd; ənd][kɔ:l][ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [stɜ:n] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] .

and call into action all the sterner powers of the other sex .
和 称呼 进入 行动 全部 这 更严厉 权力 的 这 其他 性别 :

并调动异性所有更强大的力量采取行动。

[sʌm; səm][streɪndʒ] [tjæns] [hæd; həd] [drɔ:n] [ˈdʒen(ə)rəl] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
Some strange chance had drawn General Harero from his quarters , also ,

一些 奇怪的 机会 有 绘制 一般的 - 从 他的 四分之一 , 还 ,
[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
at this hour ,

在 这 小时 ,
不知何故, 哈雷罗将军也在此时此刻离开了他的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪˈɑ:r] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈpleɪtoʊ][dʒʌst][æz; əz]
and the sound of the guitar had attracted him to the Plato just as

和 这 声音 的 这 吉他 有 吸引 他 到 这 柏拉图 只是 作为
[ɔ:ˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪən] [hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] .
Lorenzo Bezan had completed his song .

洛伦佐 贝赞 有 完全的 他的 歌曲 .
就在洛伦佐·贝赞完成他的歌曲时, 吉他的声音吸引他来到了柏拉图面前。

[ˈhɪrɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] ,
Hearing approaching footsteps , and not caring to be discovered ,

听力 接近 脚步声 , 和 不是 关怀 到 是 发现 ,
听到靠近的脚步声, 却毫不在意是否被发现,

[ðə; ði][ˌserəˈneɪdər] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [grɪˈɑ:r] [baɪ][ɪts] [ˈsɪlkən] [kɔ:rd][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
the serenader slung his guitar by its silken cord behind his back ,

这 小夜曲演唱者 吊着 他的 吉他 经过 它是 丝 绳索 在后面 他的 后退 ,
吟游诗人将吉他用丝绳背在身后。

[ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [prɪˈperd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][spa:t] ;
and wrapping his cloak about him , prepared to leave the spot ;

和 包装 他的 披风 关于 他 , 准备 到 离开 这 点 ;
他披上斗篷, 准备离开那里;

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [sterz] [ðæt] [li:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
but hardly had he reached the top of the broad stairs that lead towards the

但 几乎 有 他 达到 这 顶部 的 这 广阔 楼梯 那 带领 向 这
[ˈkeɪl] [di:] [ˌmɜ:rkədəres] ([stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts]) ,
Calle de Mercaderes (street of the merchants) ,

卡列 德 商人 (街道 的 这 商人) ,
但他刚走到通往商人街（Calle de Mercaderes）的宽阔台阶顶端,

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] , [ˈdʒen(ə)rəl] - !
when he stood face to face with his bitter enemy , General Harero !

什么时候 他 站立 脸 到 脸 和 他的 苦的 敌人 , 一般的 - !
当他与宿敌哈雷罗将军面对面站在一起时!

“ [ˈdʒen(ə)rəl] - ! ”
“ General Harero ! ”
“ 一般的 - ! ”

“哈雷罗将军! ”

“ [ɔ:ˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪən] ! ”
“ Lorenzo Bezan ! ”
“ 洛伦佐 贝赞 ! ”

“洛伦佐·贝赞!

“ [sed] [i:tʃ] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] . ”
“ Said each , calling the other's name , in the first moment of surprise . ”

说 每个 , 呼叫 这 其他的 姓名 , 在 这 第一的 片刻 的 惊喜 .
“两人在最初的惊讶中, 一边喊着对方的名字, 一边说道。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [stiːl] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [jɔː; jər] [pəːsəˈkjuːʃəns] [təːrdz] [ðɪs] [ˈleɪdi] ? ” [sed] [ˈdʒen(ə)rəl]
“ **So you still propose to continue your persecutions towards this lady ?** ” **said General**
“ 所以 你 仍然 提出 到 继续 你的 迫害 向 这 女士 ? ” 说 一般的
- , [səːrˈkæstɪkli] .
Harero , sarcastically .
- , 讽刺地 .

“所以你仍然打算继续迫害这位女士？”哈雷罗将军讽刺地说。

“ [pəːsəˈkjuːʃəns] ? ”
“ **Persecutions ?** ”
“ 迫害 ? ”

“迫害？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][wɜːrd] ; [wʌt] [ˈlðər] [tɜːrm][kæn; kən] [ɪkˈspres] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪts] ? ”
“ **That was my word ; what other term can express unwelcome visits ?** ”
“ 那 曾是 我的 单词 ； 什么 其他 学期 能 表达 不受欢迎 访问 ? ”

“那是我说的词；还有什么词能更好地表达不受欢迎的来访呢？”

“ [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] , [ˈdʒen(ə)rəl] - ,
“ **It were better , General Harero ,**
“ 它 是 更好的 , 一般的 - ,

“那样会更好，哈雷罗将军。”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrelatɪv]
that you should remember the change which has taken place in our relative
那 你 应该 记住 这 改变 哪个 有 已采取 地方 在 我们的 相对的
[pəˈziʃənz] ,
positions ,
职位 ,

你应该记住我们相对位置发生的变化。

[ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] [prəˈvʊk] [em ˈiː] [tuː] [fɑːr] . “
of late , and not provoke me too far . ”
的 晚的 , 和 不是 惹 我 也 远的 . ”

最近，别太激怒我。

“ [aɪ][spɪt][əˈpɑːn][ænd; ənd][dɪˈfaɪ][jɔː; jər] [əˈθɑːrəti] . ”
“ **I spit upon and defy your authority .** ”
“ 我 吐 之上 和 违抗 你的 权威 . ”

“我唾弃你的权威，蔑视你的权威。”

“ [ðen] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈeksəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ɪˈspeʃl] [ˈbenɪfɪt] . ”
“ **Then , sir , it shall be exercised on the morrow for your especial benefit .** ”
“ 然后 , 先生 , 它 将 是 锻炼 在 这 明天 为了 你的 特别的 益处 . ”

“那么，先生，明天就将对您特别有利地执行这项命令。”

“ [nɑːt][baɪ][juː; jʊ] , [ðʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈraɪv(ə)l] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **Not by you , though ,** ” **said the enraged rival , drawing his sword suddenly ,**
“ 不是 经过 你 , 尽管 , ” 说 这 愤怒 竞争对手 , 绘画 他的 剑 突然 ,

“但你休想得到，”愤怒的对手说着，突然拔出了剑。

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [ɪts] [pɔɪnt] [təːrdz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ləːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪzən] .
and thrusting its point towards the heart of Lorenzo Bezan .
和 推进 它是 观点 向 这 心 的 洛伦佐 贝赞 .

并将矛头指向洛伦佐·贝赞的心脏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hænd][tuː; tə][hænd] [kənˈflɪkts]
But the young soldier had been too often engaged in hand to hand conflicts
但 这 年轻的 士兵 有 到过 也 经常 已订婚的 在 手 到 手 冲突

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
to lose his presence of mind ,
到 失去 他的 在场 的 头脑 ,

但这位年轻士兵经历过太多次近身肉搏，所以不会失去冷静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌp'liftɪd] [ɑ:rm] ['frʌʊdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [hi:; hi] ['pæri:d] [ðə; ði] [bloʊ] ,
and with his uplifted arm shrouded in his cloak , he parried the blow ,

和 和 他的 提升 手臂 被遮蔽的 在 他的 披风 , 他 招架 这 吹 ,

他高举手臂, 用斗篷遮住, 挡住了这一击。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; ei] [slart] [fleʃ] [wu:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [rist] .
with only a slight flesh wound upon his left wrist .

和 仅有的 一个 轻微 肉 伤口 之上 他的 左边 手腕 .

他左手腕上只有一道轻微的皮外伤。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [drɔ:n] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði][nekst]
But General Harero had drawn blood , and that was enough ; the next

但 一般的 - 有 绘制 血 , 和 那 曾是 足够的 ; 这 下一个

[moʊmənt][ðer; ðər][swɔ:dz] [wɜ:r; wər] [krɔ:st] ,
moment their swords were crossed ,

片刻 他们的 剑 是 交叉 ,

但哈雷罗将军已经伤到了人, 这就足够了; 下一刻, 他们的剑就交在了一起。

[ænd; ənd][ə; ei] [fju:] ['pa:sɪz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [ɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ['beɪzən] [tu:; tə]
and a few passes were only necessary to enable Lorenzo Bezan to

和 一个 很少 通过 是 仅有的 必要的 到 使能够 洛伦佐 贝赞 到

[rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [baɪ][ə; ei] [sɪ'vɪr] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [left] [breɪst] .
revenge himself by a severe wound in his rival's left breast .

复仇 他自己 经过 一个 严重 伤口 在 他的 竞争对手的 左边 胸部 .

只需几次传球, 洛伦佐·贝赞就能在对手的左胸上造成重伤, 从而报仇雪恨。

[ˈmædənd] [baɪ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] , [ænd; ənd] ['rekləs] [baɪ][hɪz; ɪz]['æŋɡər] ,
Maddened by the pain of his wound , and reckless by his anger ,

疯狂的 经过 这 疼痛 的 他的 伤口 , 和 鲁莽 经过 他的 愤怒 ,

他因伤口疼痛而疯狂, 又因愤怒而鲁莽行事。

['dʒen(ə)rəl] - [prest] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ;
General Harero pressed hard upon the young officer ;

一般的 - 按下 难的 之上 这 年轻的 官 ;

哈雷罗将军严厉地训斥了这位年轻军官;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ku:lnəs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪsts] [ɪm'petʃu'ɑ:səti]
but his coolness was more than a match for his antagonist's impetuosity

但 他的 凉爽 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 他的 反派的 冲动

;

;

;

;

但他的冷静足以应对对手的鲁莽;

[ænd; ənd]['æftər] [ɪn'fliktɪŋ] [ə; ei] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and after inflicting a severe blow upon his cheek with the flat of his

和 后 造成 一个 严重 吹 之上 他的 脸颊 和 这 平坦的 的 他的

[sɔ:rd] ,
sword ,

剑 ,

然后, 他用剑身正面狠狠地击打了他的脸颊。

[ɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ['beɪzən] ['i:zəli] [dɪs'a:rmɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn] [tweɪn] ,
Lorenzo Bezan easily disarmed him , and breaking his sword in twain ,

洛伦佐 贝赞 容易地 解除武装 他 , 和 打破 他的 剑 在 马克·吐温 ,

洛伦佐·贝赞轻易地缴了他的械, 并将他的剑折成了两截。

[θru:] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪtəʊ] ,
threw it upon the steps of the Plato ,

扔 它 之上 这 步骤 的 这 柏拉图 ,

把它扔在柏拉图的台阶上,

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [wɔːkt] [əˈwei] [ˈliːvɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] - [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈmætərz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
and quietly walked away leaving General Harero to settle matters between his
和 悄悄 步行 离开 离开 一般的 - 到 定居 事情 之间 他的
[oʊn] [reɪdʒ] ,
own rage ,
自己的 愤怒 ,

然后默默地走开了，留下哈雷罗将军独自在怒火中解决问题。

[hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] ,
his wounds and the surgeon , as best he might ,
他的 伤口 和 这 外科医生 , 作为 最好的 他 可能 ,
他的伤口和外科医生，尽其所能地，
[waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɔːlz] .
while he sought his own quarters within the palace walls .
尽管 他 寻求 他的 自己的 四分之一 之内 这 宫殿 墙壁 .
而他则在宫墙内寻找自己的住处。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] [ˈwuːndɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [diːmd]
General Harero was more seriously wounded than he had at first deemed
一般的 - 曾是 更多的 严重地 受伤 比 他 有 在 第一的 被认为
[hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] ,
himself to be ,
他自己 到 是 ,
哈雷罗将军的伤势比他最初认为的要严重得多。

[ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv]
and gathering up the fragments of his sword , he sought the assistance of
和 采集 向上 这 片段 的 他的 剑 , 他 寻求 这 协助 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrdʒən] ,
his surgeon ,
他的 外科医生 ,
他捡起散落的剑碎片，去找外科医生帮忙。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [bɪd] [fer] , [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
in a state of anger and excitement that bid fair , in connection with his
在 一个 状态 的 愤怒 和 激动 那 出价 公平的 , 在 联系 和 他的
[ˈwuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,
他因伤势而愤怒激动，这很公平。

[tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfiːvər] .
to lead him into a raging fever .
到 带领 他 进入 一个 愤怒 发烧 .
使他陷入高烧。

[ɪnˈventɪŋ] [sʌm; səm][ˈplɔːzəb(ə)] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] [baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈrʌfiən] ,
Inventing some plausible story of being attacked by some unknown ruffian ,
发明 一些 合情合理 故事 的 存在 遭到攻击 经过 一些 未知 痞子 ,
编造一个看似合理的被不知名恶棍袭击的故事，

[ænd; ənd][dɪˈzaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] , [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n]
and desiring the surgeon to observe his wishes as to secrecy , for certain
和 渴望 这 外科医生 到 观察 他的 愿望 作为 到 保密 , 为了 肯定
[ˈriːz(ə)nɪz] ,
reasons ,
原因 ,
并且出于某些原因，他希望外科医生遵守他关于保密的意愿。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [drest] ,
the wounded man submitted to have his wounds dressed ,
这 受伤 男人 提交 到 有 他的 伤口 穿着 ,
受伤男子乖乖地接受了伤口包扎。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ku:lɪŋ] ['medɪs(ə)n][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] ,
and taking some cooling medicine by way of precaution ,
和 采取 一些 冷却 药品 经过 方式 的 预防 ,
为了预防起见, 还服用了一些降温药物。

[leɪ] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['westərn]
lay himself down to sleep just as the gray of morning tinged the western
躺 他自己 向下 到 睡觉 只是 作为 这 灰色的 的 早晨 带点色调 这 西
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

他躺下睡觉, 此时清晨的灰蒙蒙的晨曦正笼罩着西方的地平线。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['meməɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [dri:m] ,
That morning Isabella Gonzales awoke with pleasant memories of her dream ,
那 早晨 伊莎贝拉 冈萨雷斯 醒来 和 令人愉快的 回忆 的 她 梦 ,
那天早晨, 伊莎贝拉·冈萨雷斯醒来时, 仍然沉浸在美梦的美好回忆中。

['lɪt(ə)l] ['nʊʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [swi:t] ['mju:zɪk][jɪ; jɪ][hæd; həd] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv]
little knowing that the sweet music she had attributed to the creations of
小的 会心 那 这 甜的 音乐 她 有 归因于 到 这 作品 的
[hɜ:r; həɾ] [oʊn] ['fænsɪ] ,
her own fancy ,
她 自己的 想要 ,

她丝毫没有意识到, 她一直认为是自己凭空想象创作的美妙音乐,

[wʌz; wəz] ['ri:əl] , [ænd; ənd] [ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] ['æktʃuəli] ['saʊndɪd] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; həɾ] [oʊn]
was real , and that voice and instrument actually sounded beneath her own
曾是 真实的, 和 那 嗓音 和 乐器 实际上 听起来 下面 她 自己的
['tʃeɪmbər] ['wɪndəʊ] .
chamber window .
房间 窗户 .

那是真的, 那声音和乐器声确实是从她自己房间的窗户底上传来的。

“ [ɑ:] , ['sɪstər] , ” [sed] [ru:ɛz] , “ [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”
“ **Ah , sister , ” said Ruez , “ how well you are looking this morning . ”**
“ 啊 , 姐姐 , ” 说 鲁埃兹 , “ 如何 出色地 你 是 寻找 这 早晨 . ”
“啊, 姐姐,”鲁埃兹说, “你今天早上看起来气色真好。”

“ [eɪ 'em][aɪ] , ['brʌðər] ? ”
“ **Am I , brother ? ”**
“ 是 我 , 兄弟 ? ”

“是吗, 哥哥? ”

“ [jes] , ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] . ”
“ **Yes , better than I have seen you this many a long day . ”**
“ 是的 , 更好的 比 我 有 已见 你 这 许多 一个 长的 天 . ”
“是的, 比我这辈子见过的任何时候都好。”

“ [aɪ] ['restɪd] [wel] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['plez(ə)nt] [dri:mz] , [ru:ɛz] . ”
“ **I rested well last night , and had pleasant dreams , Ruez . ”**
“ 我 休息 出色地最后的 夜晚 , 和 有 令人愉快的 梦境 , 鲁埃兹 . ”
“我昨晚睡得很好, 做了个美梦, 鲁埃兹。”

“ [læst] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][sʌm; səm]['mju:zɪk][aɪ] [hɜ:rd] . ”
“ **Last night , ” said the boy , “ that reminds me of some music I heard . ”**
“ 最后的 夜晚 , ” 说 这 男生 , “ 那 提醒 我 的 一些 音乐 我 听到 . ”
“昨晚,”男孩说, “这让我想起了我听过的一段音乐。”

“ [ˈmju:zɪk] ? ”
“ **Music** ? ”
“ 音乐 ? ”

“音乐？ ”

“ [jes] , [ə; eɪ] [ˌserəˈneɪd] ; [ə; eɪ] [ˈmænli] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [grˈtɑ:r] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] . ”
“ **Yes , a serenade ; a manly voice and guitar , I should judge .** ”
“ 是的 , 一个 小夜曲 ; 一个 男子气概 嗓音 和 吉他 , 我 应该 法官 . ”
“是的，是一首小夜曲；我猜想，应该是男声弹着吉他唱的。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] ; [aɪ] [ˈdri:mɪd] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [tu:] , ”
“ **It is strange ; I dreamed that I heard it , too ,** ”
“ 它 是 奇怪的 ; 我 梦见 那 我 听到 它 , 也 , ”
“真奇怪，我梦见自己也听到了。”

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ˈweɪkɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdri:m] .
but on waking I thought it was but a dream .
但 在 醒来 我 想法 它 曾是 但 一个 梦 .
但醒来后，我以为那只是一场梦。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈri:əl] , “ [mju:zd] [ɪzəˈbelə] , [ˈθɔ:tfəli] . ”
It might have been real , ” mused Isabella , thoughtfully .
它 可能 有 到过 真实的 , “ 沉思 伊莎贝拉 , 深思熟虑 . ”
“这或许是真的，”伊莎贝拉若有所思地想。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðʊ] [aɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [hæf] [əˈweɪk] , ”
“ **I am sure of it , and though I , too , was but half awake ,** ”
“ 我 是 当然 的 它 , 和 尽管 我 , 也 , 曾是 但 一半 醒 , ”
“我对此深信不疑，尽管当时我也只是半梦半醒，”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] ,
I thought that I recognized the voice ,
我 想法 那 我 认可 这 嗓音 ,
我感觉我认出了这个声音。

[ænd; ənd] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [raɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [maɪ] [sərˈmaɪz] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] ,
and cannot say why I did not rise to see if my surmise was correct ,
和 不能 说 为什么 我 做过 不是 上升 到 看 如果 我的 推测 曾是 正确的 ,
我无法解释为什么我没有起身去验证我的猜测是否正确。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdrɒ:pt] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [sli:p] [əˈɡen] . ”
but I dropped quickly to sleep again . ”
但 我 掉落 迅速地 到 睡觉 再次 . ”
但我很快又睡着了。

“ [ænd; ənd] [hu:] [dɪd] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈbrʌðər] ? ” [æskt] [ɪzəˈbelə] [ɡɑ:nˈzɑ:ləs] . ”
“ **And who did , you think it was , brother ? ” asked Isabella Gonzales .** ”
“ 和 WHO 做过 , 你 思考 它 曾是 , 兄弟 ? ” 问 伊莎贝拉 冈萨雷斯 . ”
“你觉得是谁干的，哥哥？”伊莎贝拉·冈萨雷斯问道。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪzən] , [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [lu:ˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ”
“ **General Bezan , our new lieutenant - governor , ” said the boy , regarding his** ”
“ 一般的 贝赞 , 我们的 新的 中尉 - 州长 , “ 说 这 男生 , 关于 他的 ”
[ˈsɪstər] [ˈkloʊsli] .
sister closely .
姐姐 密切 . ”

“贝赞将军，我们新任副总督，”男孩一边说着，一边仔细地打量着他的妹妹。

“ [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , [ðen] , “ [mju:zd] [ɪzəˈbelə] , [tu:; tə] [hɜ:rˈself] ; ”
“ **It must have been so , then , ” mused Isabella , to herself ;** ”
“ 它 必须 有 到过 所以 , 然后 , “ 沉思 伊莎贝拉 , 到 她自己 ; ”
“那一定是这样了，”伊莎贝拉自言自语道；

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][bəʊθ][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [mɪˈsteɪkən] .

“ we could not both have been thus mistaken .

我们 可以 不是 两个都 有 到过 因此 错误 .

“我们不可能都犯这样的错误。”

[lɔːˈrenzɔː; ləˈrenzɔː][ˈbeɪən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈpleɪtoʊ][ləst] [naɪt] ; [wʊd] [ðæt] [aɪ]

Lorenzo Bezan must have been on the Plato last night ; would that I

洛伦佐 贝赞 必须 有 到过 在 这 柏拉图 最后的 夜晚 ; 会 那 我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

could have seen him ,

可以 有 已见 他 ,

洛伦佐·贝赞昨晚肯定在柏拉图剧院；真希望我能见到他。

[ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] . “

if but for one moment . “

如果 但 为了 一 片刻 . “

哪怕只有一瞬间。

“ [aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbeɪən] , “ [sed] [ruːɛz] ;

“ I should like to speak to General Bezan , “ said Ruez ;

“ 我 应该 喜欢 到 说话 到 一般的 贝赞 , “ 说 鲁埃兹 ;

“我想和贝赞将军谈谈,”鲁埃兹说;

“ [bʌt; bət][ˈhiːz][soʊ] [haɪ] [æn; ən][ˈɑːfɪsər] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [soʊ] [mʌt]

“ but he's so high an officer now that I suppose he would not feel so much

“ 但 他是 所以 高的 一个 官 现在 那 我 认为 他 会 不是 感觉 所以 很多

[ˈɪntrəst] [ɪn][em ˈiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [aɪ][juːst] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈprɪzn] .

interest in me as he did when I used to visit him in the government prison .

兴趣 在 我 作为 他 做过 什么时候 我 用过的 到 访问 他 在 这 政府 监狱 .

“但他现在级别很高了，我想他不会像我以前去政府监狱探望他时那样对我感兴趣了。”

“ [ɪzəˈbelə] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [bʌt; bət] [stiːl] [mjuːzd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

“ Isabella made no reply to this remark , but still mused to herself .

“ 伊莎贝拉 制成 不 回复 到 这 评论 , 但 仍然 沉思 到 她自己 .

伊莎贝拉没有对这句话做出回应，而是继续沉思。

[ruːɛz] [geɪzd] [ˈθɔːtfəli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ;

Ruez gazed thoughtfully upon his sister ;

鲁埃兹 凝视 深思熟虑 之上 他的 姐姐 ;

鲁埃兹若有所思地望着他的妹妹；

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]

there seemed to be much going on in his own mind relative to the subject

那里 似乎 到 是 很多 去 在 在 他的 自己的 头脑 相对的 到 这 主题

[ʌv; əv] [wɪt] [ðet] [hæd; həd][ˈspʊkən] .

of which they had spoken .

的 哪个 他们 有 说 .

似乎他心里有很多与他们刚才谈论的话题有关的事情在思考。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [maɪt] [riːd] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [səˈlɪsɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz]

At one moment you might read a tinge of anxious solicitude in the boy's

在 一 片刻 你 可能 读 一个 色调 的 焦虑的 关怀 在 这 男孩们

[ˈhænsəm] [feɪs] ,

handsome face ,

英俊的 脸 ,

或许在某一刻，你会从男孩英俊的脸上读出一丝焦虑和担忧。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ðʌs] , [ænd; ænd][əˈnɔːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] , [tuː] ,

as he gazed thus , and anon a look of pride , too ,

作为 他 凝视 因此 , 和 匿名 一个 看 的 自豪 , 也 ,

他如此凝视着，随即又露出一丝骄傲的神色。

[æ̃t; ət̃][ðə̃; ði] [sə̃r'pæ̃sɪŋ] [ˈbjuːti] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈdɪgnə̃ti] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə̃r] .
at the surpassing beauty and dignity of his sister .
在 这 超越 美丽 和 尊严 的 他的 姐姐 :
被他妹妹超凡的美貌和高贵气质所折服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
She was very beautiful .
她 曾是 非常 美丽的 :
她非常漂亮。

[hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkɑːstuːm] [wʌz; wəz] [laɪt] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈɡreɪsf(ə)] ,
Her morning costume was light and graceful ,
她 早晨 戏服 曾是 光 和 优美 ;
她晨装轻盈优雅。

[æ̃nd; ə̃nd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈtɔɪlət] [ˈʃʊd] [dʒʌst] [ˈnʌf] [ʌ̃v; ə̃v][negləˈzeɪ][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
and her whole toilet showed just enough of neglige to add interest to
和 她 所有的 洗手间 显示 只是 足够的 的 睡衣 到 添加 兴趣 到
[ðə̃; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌ̃v; ə̃v][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)] [ə̃ˈtaɪər] .
the simplicity of her personal attire :
这 简单 的 她 个人的 服装 :
她的整个盥洗室都透着一丝不羁，与她朴素的个人着装形成鲜明对比，增添了几分趣味。

[hɜːr; hər][dɑːrk] , [ˈdʒeti] [hər] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə̃; ði] [pʃər] [waɪt] [ʌ̃v; ə̃v][hɜːr; hər] [dres] ,
Her dark , jetty hair contrasted strongly with the pure white of her dress ,
她 黑暗的 , 码头 头发 对比 强烈 和 这 纯的 白色的 的 她 裙子 ,
她乌黑亮丽的头发与纯白的连衣裙形成了鲜明的对比。

[æ̃nd; ə̃nd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æ̃n; ə̃n] [ˈɔːrnəmənt] [ə̃ˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
and there was not an ornament upon her person ,
和 那里 曾是 不是 一个 装饰品 之上 她 人 ,
她身上没有任何饰品。

[seɪv] [ðʊʊz] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæ̃d; hə̃d] [ˈlæ̃vɪft] [ðer; ðər][ɪn][ˈpraːdɪg(ə)] [ə̃ˈbʌndəns] .
save those that nature had lavished there in prodigal abundance .
节省 那些 那 自然 有 慷慨的 那里 在 浪子 丰富 :
除了大自然慷慨馈赠的那些丰饶之物。

[ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d] [ˈnevər] [lʊkt] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ;
She had never looked more lovely than at that hour ;
她 有 绝不 看起来 更多的 迷人的 比 在 那 小时 ;
那一刻，她看起来比以往任何时候都更加美丽动人；

[ðə̃; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæ̃d; hə̃d] [pæst] [sɪns] [ðə̃; ði] [ˈriːdə̃r] [met] [hɜːr; hər][ɪn] [fəˈmɪliər] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n]
the years that had passed since the reader met her in familiar conversation
这 年 那 有 通过了 自从 这 读者 遇见 她 在 熟悉的 对话
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] ,
with our hero ,
和 我们的 英雄 ,
自从读者在与主人公的亲切交谈中认识她以来，已经过去了数年。

[hæ̃d; hə̃d][ˈoʊnli] [sɜːrvd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [æ̃nd; ə̃nd][ˈraɪpən][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)] [tʃɑːrmz] .
had only served still more to perfect and ripen her personal charms .
有 仅有的 服务 仍然 更多的 到 完美的 和 熟 她 个人的 魅力 :
这只会让她的个人魅力更加完美成熟。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][hæ̃d; hə̃d][ˈstoʊlə̃n][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ə̃; eɪ] [sə̃bˈduːd] [er] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈθɔːtʃlənəs] ,
Though there had stolen over her features a subdued air of thoughtfulness ,
尽管 那里 有 被盗 超过 她 特征 一个 低沉的 空气 的 深思熟虑 ,
[ə̃; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈtɪndʒ] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈmelə̃nkɑːli] ,
a gentle tinge of melancholy ,
一个 温和的 色调 的 忧郁 ,
虽然她的脸上已悄然浮现出一丝沉思的神情，以及淡淡的忧伤，

[ˈjet] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [ˈlevəti] [ænd; ənd][dʒest] [ðæt]
yet it became her far better than the one of constant levity and jest that
然而 它 成为 她 远的 更好的 比 这 一 的 持续的 轻浮 和 笑话 那
[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [pəˈzest] [hɜːr; hər] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] .
had almost universally possessed her heretofore .
有 几乎 普遍地 拥有 她 此前 .
然而，这比她之前几乎一直保持的那种轻浮和玩笑的性格更适合她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Her eyes now rested upon the floor ,
她 眼睛 现在 休息 之上 这 地面 ,
她的目光落在了地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈsɪlkən] [ˈlæfɪz] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sɔːft]
and the long silken lashes seemed almost artificial in their effect upon the soft
和 这 长的 丝 睫毛 似乎 几乎 人造的 在 他们的 影响 之上 这 柔软的
[ˈɑːlɪv] [kəmˈplekʃ(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈjædʊʊ] .
olive complexion beneath their shadow .
橄榄 肤色 下面 他们的 阴影 .
长长的丝滑睫毛在阴影下柔和的橄榄色肤色上，显得格外逼真，几乎像是人造的。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ruːɛz] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [soʊ] [ˈdɪrli] ;
No wonder Ruez loved his sister so dearly ;
不 想知道 鲁埃兹 喜爱 他的 姐姐 所以 亲爱的 ;
难怪鲁埃兹如此深爱他的妹妹；

[noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][ðer; ðər] ;
no wonder he felt proud of her while he gazed at her there ;
不 想知道 他 毛毡 自豪的 的 她 尽管 他 凝视 在 她 那里 ;
难怪他凝视着她时会为她感到骄傲；

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪd] ,
nor was it strange that he strove to read her heart as he did ,
也不 曾是 它 奇怪的 那 他 努力 到 读 她 心 作为 他 做过 ,
他努力想要了解她的内心，这并不奇怪。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
though he kept his own counsel upon the subject .
尽管 他 保留 他的 自己的 法律顾问 之上 这 主题 .
但他对此事一直保持沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [əbˈzɜːrvənt] [bɔɪ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] ,
He was a most observant boy , as we have seen before in these pages ,
他 曾是 一个 最多 观察者 男生 , 作为 我们 有 已见 前 在 这些 页面 ,
正如我们之前在本书中所看到的，他是个观察力非常敏锐的孩子。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ˈmænɪfest] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ɔːr] [θɔːts] .
but not one to manifest all of his observations or thoughts .
但 不是 一 到 显现 全部 的 他的 观察 或者 想法 .
但他并非那种会将所有观察或想法都表达出来的人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [dɪd] , [ˈæktʃuəli] [ˌʌndərˈstænd] [ɪzəˈbeləz] [hɑːrt] [ˈbetər]
He seemed to , and doubtless did , actually understand Isabella's heart better
他 似乎 到 , 和 毫无疑问 做过 , 实际上 理解 伊莎贝拉的 心 更好的
[ðæn; ðən][fɪː; fɪ][dɪd] [hɜːrˈself] ,
than she did herself ,
比 她 做过 她自己 ,
他似乎比伊莎贝拉自己更了解她的内心，而且无疑也确实如此。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜ:rvər] [wʊd] [hæv; həv]['noʊtɪd] [wel] [ðə; ði] ['veriəs] [i'məʊʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and a close observer would have noted well the various emotions that his
和 一个 关闭 观察员 会 有 著名的 出色地 这 各种各样的 情绪 那 他的
[ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
expressive countenance exhibited ,
富有表现力的 面容 展出 ,

细心的观察者会注意到他富有表现力的脸上所展现出的各种情绪。

[waɪl] [hi:; hi] [geɪzɪd] [ðʌs] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪrli] [lʌvd] ['sɪstər] .
while he gazed thus intently at his dearly loved sister .
尽管 他 凝视 因此 专注地 在 他的 亲爱的 喜爱 姐姐 .

他如此专注地凝视着他挚爱的妹妹。

[ru:ɛz][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [bɔɪ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [fju:] [frendz] ;
Ruez was a strange boy ; he had few friends ;
鲁埃兹 曾是 一个 奇怪的 男生 ; 他 有 很少 朋友们 ;

鲁埃兹是个古怪的男孩，他朋友很少。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [fju:] [hi:; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
but those few he loved with all his heart .
但 那些 很少 他 喜爱 和 全部 他的 心 .

但他对那几个他全心全意爱着的人却毫不留情。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['sɪstər] , [ænd; ʌnd][lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['beɪzən] , [ʃɛrd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'fek(ə)n] .
His father , sister , and Lorenzo Bezan , shared his entire affection .
他的 父亲 , 姐姐 , 和 洛伦佐 贝赞 , 共享 他的 全部的 感情 .

他的父亲、妹妹和洛伦佐·贝赞都得到了他全部的爱。

[hɪz; ɪz] [ɪnklə'neɪʃənz] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃieɪt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
His inclinations led him to associate but little with those of his own
他的 倾向 引领 他 到 联系 但 小的 和 那些 的 他的 自己的
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;

他的性情使他很少与同龄人交往；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ʌnd]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] [deɪ] ['dri:mər] .
he was thoughtful , and even at that age , a day dreamer .
他 曾是 周到 , 和 甚至 在 那 年龄 , 一个 天 梦想家 .

他心思细腻，即使在那个年纪，也喜欢做白日梦。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] ; [ɔ:fntaɪmz,ɔ:ftəntaɪmz][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] - [æt; ət] [taɪmz]
He loved to be alone ; oftentimes for hours he was thus - at times
他 喜爱 到 是 独自的 ; 经常 为了 小时 他 曾是 因此 - 在 时代
[geɪzɪŋ] [ɔ:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
gazing off upon the sea ,
凝视 离开 之上 这 海 ,

他喜欢独处；他常常一连几个小时都是这样——有时凝视着大海，

[ænd; ʌnd][æt; ət] ['ʌðər] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n] ['veɪkənsɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
and at others , gazing upon vacancy , while his thoughts would seem to have
和 在 其他的 , 凝视 之上 空缺 , 尽管 他的 想法 会 似乎 到 有
[rʌŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
run away with him ,
跑步 离开 和 他 ,

有时，他的目光空洞地望着前方，思绪似乎早已飘向远方。

['mentəli] [ænd; ʌnd] ['fɪzɪkli] .
mentally and physically .
精神上 和 身体 .

身心方面。

[ðɪːz] [pɪ,kjuːliː'ærətiːz] [ˈprɑːbəbli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːmənli] ['sensətɪv] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
These peculiarities probably arose from his uncommonly sensitive disposition , and
这些 特殊性 大概 出现 从 他的 不寻常地 敏感的 处置 , 和
[fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['krɪsəlɪs] [steɪt] ,
formed a sort of chrysalis state ,
形成 一个 种类 的 蛹 状态 ,
这些怪癖可能源于他异常敏感的性格, 并形成了一种蛹化的状态。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ˈɪntuː] ['mænlinəs] .
from which he was yet to emerge into manliness .
从 哪个 他 曾是 然而 到 出现 进入 男子气概 .
他尚未从中蜕变为真正的男子汉。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] [ðæt] [pə'zest]
Kissing her cheek , and rousing her from the waking dream that possessed
接吻 她 脸颊 , 和 振奋人心的 她 从 这 醒来 梦 那 拥有
[hɜːr; hər] [naʊ] ,
her now ,
她 现在 ,
亲吻她的脸颊, 将她从此刻占据她心头的白日梦中唤醒。

[ruːɛz] [tɜːrnd] [ə'wei] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːts] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]
Ruez turned away and left her to herself and the thoughts his words
鲁埃兹 转向 离开 和 左边 她 到 她自己 和 这 想法 他的 字
[hæd; həd] [ə'raʊzd] .
had aroused .
有 被唤醒 .
鲁埃斯转身离开, 留下她独自一人, 思绪被他的话语激起。

[wiː; wi] , [tuː] , [wɪl] [liːv] [ɪzə'belə] [gɑːn'zɑːləs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] ,
We , too , will leave Isabella Gonzales , for a brief period ,
我们 , 也 , 将要 离开 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 为了 一个 简短的 时期 ,
我们也会暂时离开伊莎贝拉·冈萨雷斯。

[waɪl] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]['stɔːri] , ['wɪðər] [ðə; ðɪ]['peɪ(ə)nt] ['riːdər] [wɪl]
while we turn to another point of our story , whither the patient reader will
尽管 我们 转动 到 其他 观点 的 我们的 故事 , 往哪里去 这 病人 读者 将要
[pliːz] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
please to follow .
请 到 跟随 .
接下来, 我们将转向故事的另一个方面, 耐心的读者请跟随我们的脚步。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'ɑɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
A DISCOVERY .
一个 发现 .
一项发现。

“ [fiː; ji] ['nevər] [lʌvd] [em 'iː] , ” [sed] [lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['beɪzən] , [ɪn][ðə; ðɪ]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **She never loved me , ” said Lorenzo Bezan , in the privacy of his own**
” 她 绝不 喜爱 我 , ” 说 洛伦佐 贝赞 , 在 这 隐私 的 他的 自己的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
“她从来没有爱过我,”洛伦佐·贝赞在自己房间里独自说道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserəˈheɪd] .
on the morning subsequent to that of the serenade .
在 这 早晨 随后的 到 那 的 这 小夜曲 .

在小夜曲演奏后的第二天早上。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][maɪ] [oʊn] [ɪnˈsʌfrəbl̩] [ˈi:ɡətɪzəm][ænd; ənd][self] - [kənˈsi:t] [ðæt] [geɪv] [em ˈi:] [sʌtʃ]
“ It was only my own insufferable egotism and self - conceit that gave me such
“ 它 曾是 仅有的 我的 自己的 令人难以忍受的 自负 和 自己 - 自负 那 给予 我 这样的
[ˈkɔ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“只有我那令人难以忍受的自负和自恋才给了我这样的自信。”

[naʊ] [aɪ] [rɪˈvju:] [ðə; ði][pæst] ,
Now I review the past ,
现在 我 审查 这 过去的 ,

现在我回顾过去，

[wʌt] ['sɪŋɡ(ə)l][ˈtoʊkən][ɔ:r] ['eɪvɪdəns] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv] [pəˈtɪkjələɪ] [rɪˈɡɑ:rd] ?
what single token or evidence has she given to me of particular regard ?
什么 单身的 令牌 或者 证据 有 她 给定 到 我 的 特别的 看待 ?

她究竟给我送过什么特别的礼物或证据，表示她对我的重视？

[wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [dʌn] [ðæt] [ˈeni] [ˈleɪdi] [maɪt] [nɔ:t][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [frend] ?
what has she done that any lady might not do for a gentleman friend ?
什么 有 她 完毕 那 任何 女士 可能 不是 做 为了 一个 绅士 朋友 ?

她为一位男性朋友做了什么，是任何一位淑女都可能做的？

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈkɔ:l] ['nʌθɪŋ] .
I can recall nothing .
我 能 记起 没有什么 .

我什么都记不起来了。

[tru:;] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [smaɪld] [ˈkaɪndli] - [oʊ] [haʊ] [ˈdaɪli] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃerɪʃt] [ðɪ:z] [smaɪlz] !
True , she has smiled kindly - O how dearly I have cherished these smiles !
真的 , 她 有 微笑 亲切地 - 哦 如何 亲爱的 我 有 珍爱 这些 微笑 !

没错，她曾露出过和蔼的笑容——哦，我多么珍惜这些笑容啊！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
But what are they ?
但 什么 是 他们 ?

但它们究竟是什么？

[koʊˈket] [smaɪl] [ɑ:n] [ˈevri] [wʌn] !
Coquettes smile on every one !
卖弄风情的人 微笑 在 每一个 一 !

卖弄风情的姑娘们对每个人都露出了笑容！

[əˈlæz] , [haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [eɪ ˈem][aɪ] , [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [feɪm] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] !
Alas , how miserable am I , after all the glory and fame I have won !
唉 , 如何 悲惨的 是 我 , 后 全部 这 荣耀 和 名声 我 有 韩元 !

唉，我赢得了那么多荣耀和名声，现在却如此悲惨！

“ [lɔ:ˈrenzou; ləˈrenzou] [ˈbeɪzən] [wʌz; wəz][ˈtru:li] [əˈfektɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæv; həv] [[oʊn] [hɪm; ɪm]
“ Lorenzo Bezan was truly affected , as his words have shown him
“ 洛伦佐 贝赞 曾是 真的 做作的 , 作为 他的 字 有 所示 他
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

“洛伦佐·贝赞深受触动，他的话语表明了这一点。”

[hi:; hi] ['daʊtɪd] ['weðə] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs][hæd; həd]['evə] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
He doubted whether Isabella Gonzales had ever loved him ;
他 怀疑 无论 伊莎贝拉 冈萨雷斯 有 曾经 喜爱 他 ;
他怀疑伊莎贝拉·冈萨雷斯是否曾经爱过他;

[hɜ:r; hə] [skri:m] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:zd] [baɪ] [sə'praɪz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] [hi:t]
her scream and fainting might have been caused by surprise , or even the heat
她 尖叫 和 昏厥 可能 有 到过 导致 经过 惊喜 , 或者 甚至 这 热
.
:
.
她的尖叫和昏厥可能是由于惊吓，甚至是天气炎热造成的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:] ['redi] [tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt]
He had been too ready to attribute it to that which his own heart
他 有 到过 也 准备好 到 属性 它 到 那 哪个 他的 自己的 心
[hæd; həd][fɜ:rst] [sə'dʒestɪd] .
had first suggested .
有 第一的 建议 .
他太容易把这一切归因于自己内心最初的感受。

[oʊ] , [ɪf] [hi:; hi]['oʊnli] [derd] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:r; hə] [naʊ] - [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] ,
O , if he only dared to address her now - to see her ,
哦 , 如果 他 仅有的 敢于 到 地址 她 现在 - 到 看 她 ,
哦，如果他现在敢跟她说话——敢见她一面——该多好啊！

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [tel] [haʊ] ['dɪrli] [ænd; ənd] [ˈɑ:rdntli] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hə] [sti:l] - [haʊ]
and once more to tell how dearly and ardently he loved her still - how
和 一次 更多的 到 告诉 如何 亲爱的 和 热切地 他 喜爱 她 仍然 - 如何
[hi:; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hɜ:r; hə][baɪ][ðə; ði][kæmp][fairz] ,
he had cherished her by the camp fires ,
他 有 珍爱 她 经过 这 营 火灾 ,
并再次诉说他对她依然多么深爱、多么热烈——他曾在篝火旁多么珍惜她。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)] - [fi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deprə'veɪʃənz] [ʌv; əv][wɔ:ɹ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in the battle - field , and the deprivations of war and the sufferings of a
在 这 战斗 - 场地 , 和 这 匮乏 的 战争 和 这 苦难 的 一个
['soʊldʒəz] ['wu:ndz] .
soldier's wounds .
士兵的 伤口 .
在战场上，战争带来的匮乏和士兵受伤的痛苦。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] [hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hə] [ðɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:ɜ:] .
If he could , if he dared to tell her this , he would be happier .
如果 他 可以 , 如果 他 敢于 到 告诉 她 这 , 他 会 是 更快乐 .
如果他能，如果他敢告诉她这些，他会更快乐。

[bʌt; bət] , [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [praʊd] [rɪ'pʌls] [dɪd][na:t] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] !
But , how did he know that a proud repulse did not await him !
但 , 如何 做过 他 知道 那 一个 自豪的 击退 做过 不是 等待 他 !
但他怎么会知道，等待他的不会是骄傲的挫败呢！

[ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [kən'trəʊld] [hɪm; ɪm] ;
Ah , that was the fear that controlled him ;
啊 , 那 曾是 这 害怕 那 受控 他 ;
啊，那是控制他的恐惧；

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ber] [tu:; tə][pa:rt] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ləst] [dʌn] .
he could not bear to part again from her as he had last done .
他 可以 不是 熊 到 部分 再次 从 她 作为 他 有 最后的 完毕 .
他无法忍受再次与她分离，就像上次那样。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈrevəri] [əˈloʊn] , [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
While he was thus engaged in reverie alone , a servant , whom he had
尽管 他 曾是 因此 已订婚的 在 遐想 独自的 , 一个 仆人 , 谁 他 有
[dɪˈspætʃ] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] ,
despatched on an errand ,
已派送 在 一个 差事 ,

当他独自沉浸在遐想中时, 他派出去办事的一个仆人

[rɪˈtʜ:rnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ;
returned to say that General Harero was very ill and confined to his bed ;
返回 到 说 那 一般的 - 曾是 非常 患病的 和 受限 到 他的 床 ;
[ˈbʌk] [ˈhʌpɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪl] [ˈænd; ənd] [ˈkɒnfɪnd] [ˈtuː; tə] [ˈhɪz; ɪz] [ˈbed] ;
回去后说, 哈雷罗将军病得很重, 卧床不起;

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈwuːndz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [kwelɪŋ] [sʌm; səm] [striːt] [əˈfreɪ]
that some wounds he had accidentally received in quelling some street affray
那 一些 伤口 他 有 偶然 已收到 在 镇压 一些 街道 斗殴
[hæd; həd] [brʊːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfiːvər] .
had brought on a burning and dangerous fever .
有 带来 在 一个 燃烧 和 危险的 发烧 .

他在平息街头斗殴时意外受的伤引发了高烧, 而且病情危重。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [lɔːˈrenzou; ləˈrenzou] [ˈbeɪzən] [roʊt] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [noʊt] [ænd; ənd]
On the receipt of this information Lorenzo Bezan wrote a hasty note and
在 这 收据 的 这 信息 洛伦佐 贝赞 写道 一个 仓促 笔记 和
[dɪˈspætʃ] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrdʒən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtəz] ;
despatched the servant once more for a surgeon to come to his quarters ;
已派送 这 仆人 一次 更多的 为了 一个 外科医生 到 来 到 他的 四分之一 ;

收到这一消息后, 洛伦佐·贝赞匆匆写了一张便条, 再次派仆人去请外科医生到他的住处来。

[ə; eɪ] [dɪˈmænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [sent] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
a demand that was answered by the person sent for in a very few minutes .
一个 要求 那 曾是 回答 经过 这 人 发送 为了 在 一个 非常 很少 分钟 .

对方在短短几分钟内就回应了这一要求。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrdʒən] [huː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][soʊ] [səkˈsesfəli] [əˈtendɪd]
It was the same surgeon who a few years before had so successfully attended
它 曾是 这 相同的 外科医生 WHO 一个 很少 年 前 有 所以 成功地 参加
[ˈbeɪzən] .
Bezan .
贝赞 .

这位外科医生正是几年前成功为贝赞进行手术的那位。

[ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] ,
The recognition between them was cordial and honest ,
这 认出 之间 他们 曾是 亲切 和 诚实的 ,
[ˈbɪtʜːwɪn] [ˈðəm; ðəm] [ˈwʌz; wəz] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈænd; ənd] [ˈɑːnɪst] ,
他们之间的相互认可既友好又真诚。

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] ,
while the new lieutenant - general told him of General Harero's severe illness ,
尽管 这 新的 中尉 - 一般的 讲述 他 的 一般的 - 严重 疾病 ,
[ˈwɪl] [ðə; ði] [nuː] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtoʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] - [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] ,
新任中将他汇报了哈雷罗将军的重病情况。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈmiːdiətli] [əˈtend] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
and expressed a wish for him to immediately attend the sick man .
和 表达 一个 希望 为了 他 到 立即地 出席 这 生病的 男人 .

并表示希望他立即去照顾病人。

“ [bʌt; bət] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [lʌv] [tu:; tə]
“ **But** , **General Bezan** , ” **said the surgeon** , “ **you have little cause for love to**
“ 但 , 一般的 贝赞 , ” 说 这 外科医生 , ” 你 有 小的 原因 为了 爱 到
[ˈdʒen(ə)rəl] - . ”
General Harero . ”
一般的 - . ”

“但是，贝赞将军，”外科医生说，“你对哈雷罗将军没什么好感。”

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [sti] [aɪ][dɪˈzaɪər][hɪz; ɪz] [rɪˈklʌvəri] ;
“ **That is true ; but still I desire his recovery ;**
“ 那 是 真的 ; 但 仍然 我 欲望 他的 恢复 ;

“那确实如此；但我仍然希望他能康复；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkʌmpəs] [aɪ ˈti:][baɪ] [gʊd] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑ:rt] ,
and if you compass it by good nursing and the power of your art ,
和 如果 你 罗盘 它 经过 好的 护理 和 这 力量 的 你的 艺术 ,

如果你能凭借精湛的护理技艺和强大的艺术力量来应对它，

[rɪˈmembər] [ˈfɪftɪ] [dəˈblu:n] [ɪz][jʊr; jər] [fi:] . ”
remember fifty doubloons is your fee . ”
记住 五十 金币 是 你的 费用 . ”

记住，你的费用是五十枚金币。

“ [maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [praɪd] [wʊd] [li:d] [em ˈi:][tu:; tə][du:][maɪ] [best] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] ,
“ **My professional pride would lead me to do my best** , ” **replied the surgeon** ,
“ 我的 专业的 自豪 会 带领 我 到 做 我的 最好的 , ” 回复 这 外科医生 ,

“我的职业自尊心会驱使我做到最好，”外科医生回答道。

“ [ðoʊ] [ˈni:ðər] [aɪ][nɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [lʌvz] [ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈeni] [tu:] [mʌtʃ] .
“ **though neither I nor any other man in the service loves General Harero any too much** .
“ 尽管 两者都不 我 也不 任何 其他 男人 在 这 服务 爱 一般的 - 任何 也 很多 .
“
“
“

“虽然我和军中其他任何人对哈雷罗将军都不太感冒。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈɪntrəst] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] ,
“ **I have reasons for my interest that it is not necessary to explain** ,
“ 我 有 原因 为了 我的 兴趣 那 它 是 不是 必要的 到 解释 ,

“我对此感兴趣自有其理由，但无需赘述。”

“ [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪən] , “ [ænd; ʌnd][æ; ʌ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][jʊr; jər] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
“ **said General Bezan** , “ **and shall trust that you will do your best for him** ,
“ 说 一般的 贝赞 , ” 和 将 相信 那 你 将要 做 你的 最好的 为了 他 ,

贝赞将军说：“我相信你会尽全力为他效力。”

[æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər][em ˈi:] . ”
as you did for me . ”
作为 你 做过 为了 我 . ”

就像你当初为我做的那样。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪnd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
“ **By the way , general , I have been half a mind , more than once** ,
“ 经过 这 方式 , 一般的 , 我 有 到过 一半 一个 头脑 , 更多的 比 一次 ,

“顺便说一句，将军，我曾不止一次神志不清。”

[ˈevər] [sɪns] [jʊr; jər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][aɪlənd] ,
ever since your return to the island ,
曾经 自从 你的 返回 到 这 岛 ,

自从你回到岛上之后，

[tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfɛr] [kənˈsɜːrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsɪknəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
to tell you of a little affair concerning your sickness at that time ,
到 告诉 你 的 一个 小的 事务 有关 你的 疾病 在 那 时间 ,
跟你说说当时你生病时发生的一件小事,

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [maɪt] [diːm] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeɪzər] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] . “
but I feared you might deem it in some measure impertinent .”
但 我 害怕 你 可能 认为 它 在 一些 措施 无礼 . “
但我担心您可能会觉得这样做有些不妥。

“ [baɪ] [noʊ] [miːnz] .
“ By no means .
” 经过 不 方法 .
“绝不可能。”

[spiːk] [ˈtruːli] [ænd; ənd] [ˈoʊpənli] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Speak truly and openly to me .
说话 真的 和 公然 到 我 .
请对我坦诚相待。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt] [ˈeni] [ɪmˈprɔːpər] [ˈməʊtɪvz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈeni]
I owe you too much to attribute any improper motives to you in any
我 欠 你 也 很多 到 属性 任何 不当 动机 到 你 在 任何
[ˈɪnstəns] .
instance .
实例 .
我欠你太多，在任何情况下都不会怀疑你有任何不正当的动机。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] ? “
What do you refer to ? ”
什么 做 你 参考 到 ? “
你指的是什么？

“ [wel] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
“ Well , general ,
” 出色地 , 一般的 ,
“嗯，将军，

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [rɪˈviːld] [tuː; tə]
I suppose on that occasion I discovered a secret which I have never revealed to
我 认为 在 那 场合 我 发现 一个 秘密 哪个 我 有 绝不 揭晓 到
[ˈeni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,
我想，正是在那次经历中，我发现了一个从未向任何人透露过的秘密。

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈsʌbdʒekt] [maɪ] [lɪps] [hæv; həv] [bɪn] [ˈevər] [siːld] . “
and upon which subject my lips have been ever sealed .”
和 之上 哪个 主题 我的 嘴唇 有 到过 曾经 密封 . “
关于此事，我一直守口如瓶。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ? “
“ What was it ? ”
” 什么 曾是 它 ? “
“那是什么？”

“ [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] . “
“ Your love for Isabella Gonzales .”
” 你的 爱 为了 伊莎贝拉 冈萨雷斯 . “
“你对伊莎贝拉·冈萨雷斯的爱。”

“ [ænd; ənd] [həʊ] , [preɪ] , [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [səɪ'maɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['beɪzən] , [ɪn]
“ **And how , pray , came you to surmise that ?** ” **asked Lorenzo Bezan , in**
“ 和 如何 , 祈祷 , 来了 你 到 推测 那 ? ” 问 洛伦佐 贝赞 , 在
[səɪ'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“请问，您是如何得出这个结论的？”洛伦佐·贝赞惊讶地问道。

“ [fɜːrst][baɪ][jʊr; jər] [hæf] [ɪnkoʊ'hɪrənt] [tɔːk] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [baɪ]
“ **First by your half incoherent talk in moments of delirium , and afterwards by**
“ 第一的 经过 你的 一半 语无伦次 讲话 在 时刻 的 谵妄 , 和 然后 经过
[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːtrət] ,
finding her portrait ,
寻找 她 肖像 ,

“先是你神志不清时语无伦次的谈话，后来又发现了她的画像，

[ˈpeɪntɪd] [ˈprɑːbəbli] [baɪ] [jɔːr'self] , [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [ɪ'fektz] . ”
painted probably by yourself , among your effects . ”
绘 大概 经过 你自己 , 之中 你的 效果 . ”

“这幅画很可能是你自己画的，应该就在你的遗物里。”

“ [truː] .
“ **True** .
“ 真的 .

“真的。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] [stiɪl] , ” [sed] [lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['beɪzən] , ['mjuːzɪŋli] .
I have it still , “ **said Lorenzo Bezan , musingly** .
我 有 它 仍然 , ” 说 洛伦佐 贝赞 , 若有所思地 .

“我还留着呢，”洛伦佐·贝赞若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi] [hɜːr'self] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
“ **But more than that I discovered from the lady herself ?** ” **said the surgeon** .
“ 但 更多的 比 那 我 发现 从 这 女士 她自己 ? ” 说 这 外科医生 .

“但我从这位女士本人那里了解到的远不止这些吗？”外科医生说道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi] ?
“ **From the lady ?**
“ 从 这 女士 ?

“那位女士说的？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ˈdʒen(ə)rəl] ['beɪzən] , [moʊst] [ˈɜːrniːstli] .
What do you mean ? ” **asked General Bezan , most earnestly** .
什么 做 你 意思是 ? ” 问 一般的 贝赞 , 最多 切实 .

“你是什么意思？”贝赞将军非常认真地问道。

“ [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [juː; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [aɪ]
“ **Why she visited you during your illness , and though she came in disguise , I**
“ 为什么 她 到访 你 期间 你的 疾病 , 和 尽管 她 来了 在 伪装 , 我
[dɪ'skʌvəd] [hɜːr; hər] . ”
discovered her . ”
发现 她 . ”

“她为什么在你生病期间来看望你？虽然她乔装打扮，但我还是发现了她。”

“ [ɪn] [dɪs'gaɪz] ? ”
“ **In disguise ?** ”
“ 在 伪装 ? ”

“伪装？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; həɹ] ?
“ How did you discover her ?
“ 如何 做过 你 发现 她 ？ ”

你是怎么发现她的？

[aɪ] [preɪ] [juː; jə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , [ɪf] [juː; jə][ɑːr; əɹ][maɪ] [frend] . “
I pray you tell me all , if you are my friend .”
我 祈祷 你 告诉 我 全部 , 如果 你 是 我的 朋友 . “

如果你是我的朋友，我求你把一切都告诉我。

“ [baɪ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ! “
“ By a tear ! ”
“ 经过 一个 撕 ！ ”

“就差一滴眼泪！ ”

“ [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ! “
“ A tear ! ”
“ 一个 撕 ！ ”

“眼泪！ ”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [noʊ] ['sɜːrvənt] [ɔːr] ['leɪdɪːz] [meɪd] [sent] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt][hɜːr; həɹ] ['mɪstrəsɪz] ['bɪdɪŋ]
because I knew no servant or lady's maid sent to execute her mistress's bidding
因为 我 知道 不 仆人 或者 女士的 女佣 发送 到 执行 她 情妇的 投标
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'fektɪd] ,
would have been so affected ,
会 有 到过 所以 做作的 ,

因为我知道，任何一个奉女主人之命行事的仆人或贴身女仆都不会受到如此影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fəɹ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌvəri] . “
and that led me to watch for further discovery .”
和 那 引领 我 到 手表 为了 更远 发现 . “

这促使我继续关注未来的发现。

“ [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [wiːp] ? “
“ Did she weep ? ”
“ 做过 她 哭泣 ？ ”

她哭了吗？

“ [wʌŋ] [ter; tɪ(ə)r] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ə'pɑːn][jɔːr; jəɹ][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bent] ['oʊvər][juː; jə] ,
“ One tear fell from her eyes upon your hands as she bent over you ,
“ 一 撕 跌倒 从 她 眼睛 之上 你的 双手 作为 她 弯曲 超过 你 ,

“她俯身靠近你时，一滴眼泪从她的眼中滑落，落在你的手上。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [juː; jə][ʃʊd; ʃəd]
and it told me a story that I have since sometimes thought you should
和 它 讲述 我 一个 故事 那 我 有 自从 有时 想法 你 应该
[noʊ] . “
know . ”
知道 . “

它给我讲了一个故事，我后来有时觉得你应该知道。”

“ [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ! “ [mjuːzɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['beɪzən] , [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ A tear ! ” mused General Bezan , to himself ,
“ 一个 撕 ！ ” 沉思 一般的 贝赞 , 到 他自己 ,

“一滴眼泪！ ”贝赞将军自言自语道。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [heɪst] ; “ [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm]
rising and walking up and down his room in haste ; “ that must have come
上升 和 步行 向上 和 向下 他的 房间 在 匆忙 ; “ 那 必须 有 来
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] .
from the heart .
从 这 心 .

他起身，匆匆地在房间里来回踱步；“那一定是发自内心的。”

[smaɪlz] [ɑːr; ər] [evəˈnes(ə)nt] ; [kaɪnd] [wɜːrdz] , [ˈiːv(ə)n] , [kɔːst] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [terz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Smiles are evanescent ; kind words , even , cost nothing ; but tears , they are
微笑 是 转瞬即逝 ; 种类 字 , 甚至 , 成本 没有什么 ; 但 眼泪 , 他们 是
[ˈɑːnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,
微笑转瞬即逝；善意的话语也无需成本；但眼泪，却是真诚的。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌnˈbɪd(ə)n] [baɪ] [ɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪtˈself] .
and come unbidden by aught save the heart itself .
和 来 未邀请的 经过 零 节省 这 心 本身 .

除了内心之外，没有任何事物会召唤它。

[terz] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Tears , did you say ?
眼泪 , 做过 你 说 ?

你说的是眼泪？

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpɔːzɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] .
” **he continued , pausing before the surgeon .**
” 他 持续 , 暂停 前 这 外科医生 .

“他继续说道，在外科医生面前停顿了一下。”

“ [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ˈdʒen(ə)rəl] . ”
” **As I have said , general .** ”
” 作为 我 有 说 , 一般的 . ”

“正如我所说，将军。”

“ [ænd; ənd] [fiː; fi] [beɪðd] [maɪ] [ˈfɔːrhed] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
” **And she bathed my forehead , you say ?** ”
” 和 她 洗澡 我的 前额 , 你 说 ? ”

“你说她还帮我擦了额头？ ”

“ [fiː; fi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] , [left] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ə; eɪ] [pɜːrs] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪŋ]
” **She did , and further , left with me a purse to be devoted to supplying**
” 她 做过 , 和 更远 , 左边 和 我 一个 钱包 到 是 奉献 到 供应
[jʊr; jər] [ˈwɒnts] . ”
your wants . ”
” 你的 想要 . ”

“她确实这么做了，而且，她还留给我一个钱包，专门用来满足你的需求。”

“ [ðɪs] [juː; jʊ] [ˈnevər] [təʊld] [em ˈiː] [ʌv; əv] [brɪˈfɔːr] . ”
” **This you never told me of before .** ”
” 这 你 绝不 讲述 我 的 前 . ”

“这件事你以前从来没跟我说过。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈɑːnɪstli] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel]
” **I have had no opportunity , and to speak honestly , it was very well**
” 我 有 有 不 机会 , 和 到 说话 诚实地 , 它 曾是 非常 出色地
[taɪmd] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] . ”
timed and needed . ”
” 定时 和 需要 . ”

“我一直没有机会，说实话，这次机会来得正是时候，也很有必要。”

“ [ˈmʌni] ！ ” [mju:zd] [lɔ:ˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] [ˈbeɪən] .
“ Money ！ ” mused Lorenzo Bezan .
“ 钱 ！ ” 沉思 洛伦佐 贝赞 .

“钱！”洛伦佐·贝赞沉思道。

“ [ˈmʌni] , [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dra:s] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
“ Money , that is full of dross ; but a tear ,
“ 钱 , 那 是 满的 的 浮渣 ; 但 一个 撕 ,

“金钱，里面全是渣滓；但一滴眼泪，

— [aɪ] [wʊd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ˈɜ:rlɪər] [noʊn] [ʌv; əv] [ðæt] . “
— I would to Heaven I had earlier known of that . ”
— 我 会 到 天堂 我 有 早些时候 已知 的 那 . ”

“我真希望我早点知道这件事。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌnˈi:zɪnɪs] , [ˈdʒen(ə)rəl] . ”
“ I hope I have caused you no uneasiness , general . ”
“ 我 希望 我 有 导致 你 不 不安 , 一般的 . ”

“将军，希望我没有给您带来任何不安。”

“ [ɪˈnʌf] .
“ Enough .
“ 足够的 .

“足够的。

[goʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈmɪf(ə)n] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] - ; [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ; [ju:; jʊ][hæv; həv]
Go on your mission to General Harero ; save him , if you can ; you have
去 在 你的 使命 到 一般的 - ; 节省 他 , 如果 你 能 ; 你 有
[ɔ:l'reɪdɪ] [seɪvd] [em 'i:] !
already saved me !
已经 已保存 我 !

去执行你前往哈雷罗将军处的任务；如果可以的话，救救他；你已经救了我！

[neɪ] , [du:][nɑ:t] [ster] , [bʌt; bət][goʊ] , [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [əˈgen] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈli:ʒər] .
Nay , do not stare , but go , and see me again at your leisure .
不 , 做 不是 盯 , 但 去 , 和 看 我 再次 在 你的 闲暇 .

不，别盯着我看，走吧，有空再来看我。

“ [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [boʊd] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [əˈwei] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] .
“ The surgeon bowed respectfully , and hastened away as he was directed .
“ 这 外科医生 鞠躬 尊敬 , 和 加快 离开 作为 他 曾是 指导 .

外科医生恭敬地鞠了一躬，然后按照指示匆匆离开了。

[ðæt] [ter; tɪ(ə)r][hæd; həd] [rɪˈmu:vd] [ˈmaʊntnɪz] [frʌm; frəm][lɔ:ˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] - [hɑ:rt] ;
That tear had removed mountains from Lorenzo Bezan's heart ;
那 撕 有 已移除 山脉 从 洛伦佐 - 心 ;

那滴眼泪仿佛带走了洛伦佐·贝赞心中的山峦；

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə][du:] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
he hardly knew what further to do under the circumstances .
他 几乎 知道 什么 更远 到 做 在下面 这 情况 .

在这种情况下，他几乎不知道还能做什么。

[ðə; ðɪ] [ˈɜ:rlɪəst] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:k] [ɪzəˈbelə] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself]
The earliest impulse of his heart was to seek Isabella , and throwing himself
这 最早 冲动 的 他的 心 曾是 到 寻找 伊莎贝拉 , 和 投掷 他自己

[æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
at her feet ,
在 她 脚 ,

他心中最早的冲动就是寻找伊莎贝拉，并投奔在她脚下。

[bɛɡ][hɜːr; hər][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n]
beg her to forgive him for having for one moment doubted the affection
求 她 到 原谅 他 为了 拥有 为了 一 片刻 怀疑 这 感情
[ænd; ənd][ˈdʒɛnt(ə)lnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwʊmən] [hɑːrt] .
and gentleness of her woman heart .
和 温柔 的 她 女士 心 .
恳求她原谅他，因为他曾有一瞬间怀疑过她女人心中的爱和温柔。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ˈtendər] [ænd; ənd]
This was the turning point with him if she had a heart , tender and
这 曾是 这 转弯 观点 和 他 如果 她 有 一个 心 , 投标 和
[səˈseptəb(ə)l] ,
susceptible ,
易受影响的 ,
如果她有一颗柔软而易受影响的心，那么这就是她对他态度的转折点。

[ænd; ənd][nɑːt] - [baɪ] [ˈkoʊkɪtri] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪn] [aɪ ˈtiː]
and not coroded by coquetry ; he had no fear but that he could win it
和 不是 - 经过 卖弄风情 ; 他 有 不 害怕 但 那 他 可以 赢 它
;
;
;
;
他没有被卖弄风情所腐蚀；他毫不畏惧，坚信自己能够赢得胜利；

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [tuː] [truː] , [tuː] [dɪˈvoʊtɪd] ,
his love was too true , too devoted ,
他的 爱 曾是 也 真的 , 也 奉献 ,
他的爱太真挚，太专一了。
[tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv] [daʊt] .
too much a part of his soul and existence to admit of doubt .
也 很多 一个 部分 的 他的 灵魂 和 存在 到 承认 的 怀疑 .
这已经深深融入他的灵魂和生命之中，不容置疑。

[dʒɔɪ][wʌns] [mɔːr] [ˈreɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Joy once more reigned in his heart .
喜悦 一次 更多的 统治 在 他的 心 .
他心中再次充满了喜悦。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
He was almost childish in his impatience to see her ;
他 曾是 几乎 幼稚 在 他的 不耐烦 到 看 她 ;
他急切地想见到她，这种渴望几乎像个孩子；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
he could hardly wait even for an hour .
他 可以 几乎 等待 甚至 为了 一个 小时 .
他甚至连一个小时都等不了。

[æt; ət][læst] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [siːzd] [əˈpɑːn][pen][ænd; ənd][ˈpeɪpər][ænd; ənd]
At last , seating himself at a table , he seized upon pen and paper and
在 最后的 , 座位 他自己 在 一个 桌子 , 他 查获 之上 笔 和 纸 和
[roʊt] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
wrote as follows :
写道 作为 跟随 :
最后，他坐到桌旁，拿起笔和纸，写道：

“ [ɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] : [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ] , [ɪn] [wʌt] [toʊn] [tuː; tə] [raɪt] ,
“ **ISABELLA GONZALES : I know not how to address you , in what tone to write ,**
” 伊莎贝拉 冈萨雷斯 : 我 知道 不是 如何 到 地址 你 , 在 什么 语气 到 写 ,
伊莎贝拉·冈萨雷斯：我不知道该如何称呼你，也不知道该用怎样的语气写信，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prəˈpraɪəti][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æ; ət][ɔːl] ;
or even as to the propriety of writing to you at all ;
或者 甚至 作为 到 这 礼 的 写作 到 你 在 全部 ;
甚至连给你写信是否合适都成了问题 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈspens] [aɪ] [naʊ] [ˈsʌfər] [ɪz][maɪ][ɪkˈskjuːs] .
but the suspense I now suffer is my excuse .
但 这 悬念 我 现在 遭受 是 我的 原谅 .
但我现在所承受的悬念就是我的借口。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [riˈtəreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ˈdɪrli] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ,
I need not reiterate to you how dearly I love you ; you know this ,
我 需要 不是 重申 到 你 如何 亲爱的 我 爱 你 ; 你 知道 这 ;
我无需再向你赘述我对你的爱, 你知道的。

[dɪr] [wʌn] , [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈeni] [əˈsɜːrɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ɪkˈspres] [aɪˈtiː] .
dear one , as fully as any assertion of my own could possibly express it .
亲爱的 一 , 作为 完全 作为 任何 断言 的 我的 自己的 可以 可能 表达 它 .
亲爱的, 我已尽我所能地表达了我的感受。

[aɪˈtiː][ɪz] [traɪt] [ðæt] [maɪ] [ʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz][pɑːrˈteɪkən][ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It is trite that my love for you has partaken in no small degree of a
它 是 老套 那 我的 爱 为了 你 有 参与 在 不 小的 程度 的 一个
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [prɪˈzʌmp(ə)n] ,
character of presumption ,
特点 的 假定 ,
我对你的爱带有一定的自负色彩, 这已是老生常谈了。

[ˈderɪŋ] , [æz; əz][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] ,
daring , as an humble lieutenant of infantry ,
大胆 , 作为 一个 谦逊的 中尉 的 步兵 ,
作为一名卑微的步兵中尉, 他却英勇无畏。

[tuː; tə][lɪft][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][wʌn][æz; əz] [ˈpɪrləs] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [jɔːrˈself] ,
to lift my eyes to one as peerless and beautiful as yourself ,
到 举起 我的 眼睛 到 一 作为 无与伦比 和 美丽的 作为 你自己 ,
能抬头看到像你这样无与伦比、美丽动人的女子,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [wʌt] [maɪ] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)l] [pəˈzi(ə)n] [wʊd]
and of a class of society so far above what my own humble position would
和 的 一个 班级 的 社会 所以 远的 多于 什么 我的 自己的 谦逊的 位置 会
[ˈɔːθəraɪz] [emˈiː][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ] .
authorize me to mingle with .
授权 我 到 交融 和 .
而且他所处的社会阶层远远高于我卑微的身份, 我根本无缘与之交往。

[bʌt; bət][ðə; ði][pæst][ɪz][pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][ræŋk][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [bəʊθ][ɪnˈtaɪt(ə)l][emˈiː][tuː; tə]
But the past is past , and now my rank and fortune both entitle me to
但 这 过去的 是 过去的 , 和 现在 我的 秩 和 财富 两个都 标题 我 到
[ðə; ði][ˈɑːntreɪ] ,
the entree ,
这 主菜 ,
但过去已成过去, 如今我的地位和财富都足以让我获得入场券。

[tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈfɑːðəz] [haʊs] .
to your father's house .
到 你的 父亲的 房子 .
回你父亲家。

[aɪ] [ˈmen(ə)n] [nɑːt] [ðɪːz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðəm; ðəm] [weɪ] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I mention not these because I would have them weigh in my favor with you .
我 提到 不是 这些 因为 我 会 有 他们 称重 在 我的 偏爱 和 你 .
我没有提及这些, 因为我希望它们对你有利。

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 ；

恰恰相反。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [em 'iː] , [ænd; ənd] [lʌv] [em 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen]
I had rather you would remember me , and love me as I was when
我 有 相当 你 会 记住 我 , 和 爱 我 作为 我 曾是 什么时候
[wiː; wi][fɜːrst] [met] .
we first met .
我们 第一的 遇见 ；

我宁愿你还记得我们初次相遇时的我，像那时一样爱我。

“ [niːd] [aɪ] [seɪ] [haʊ] [truː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
I Need I say how true I have been to the love I have cherished for you ?
“ 需要 我 说 如何 真的 我 有 到过 到 这 爱 我 有 珍爱 为了 你 ？
“我还需要告诉你我对你的爱有多么真挚吗？”

[haʊ] [baɪ][maɪ][saɪd][ɪn]['bæt(ə)l] , [ɪn][maɪ] [dri:mz] [baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,
How by my side in battle , in my dreams by the camp fire ,
如何 经过 我的 边 在 战斗 , 在 我的 梦境 经过 这 营 火 ,
如何在战场上陪伴我，如何在篝火旁的梦中与我相伴，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] , [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] ['spɪrɪt] ?
and filling my waking thoughts , you have ever been with me in spirit ?
和 填充 我的 醒来 想法 , 你 有 曾经 到过 和 我 在 精神 ？
我的思绪总是萦绕着你，你是否曾以灵魂的形式与我同在？

[seɪ] , [ɪzə'belə] [gɑːn'zɑːləs] , [ɪz] [ðɪs] ['hɑːmɪdʒ] , [soʊ] [sɪn'sɪr] , [ðʌs] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] , [ʌn'welkəm]
Say , Isabella Gonzales , is this homage , so sincere , thus tried and true , unwelcome
说 , 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , 是 这 尊敬 , 所以 真诚 , 因此 尝试 和 真的 , 不受欢迎
[tuː; tə][juː; jʊ] ?
to you ?
到 你 ？

伊莎贝拉·冈萨雷斯，请问，这份如此真挚、如此久经考验的致敬，你不觉得受欢迎吗？

[ɔːr][duː][juː; jʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [lʌv] [ðə; ði] [dɪ'vɒʊtɪd] ['soʊldʒər] ,
or do you , in return , love the devoted soldier ,
或者 做 你 , 在 返回 , 爱 这 奉献 士兵 ,
或者，你是否也同样深爱着这位忠诚的士兵？

[huː] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪt] [ˈraɪn] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət]
who has so long cherished you in his heart as a fit shrine to worship at
WHO 有 所以 长的 珍爱 你 在 他的 心 作为 一个 合身 神社 到 崇拜 在
？
？
？

谁一直以来都将你珍视在心，视你为值得膜拜的圣地？

[aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] , [meɪ] [aɪ][nɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pʌls] [em 'iː] ,
I shall see you , may I not , and you will not repulse me ,
我 将 看 你 , 可能 我 不是 , 和 你 将要 不是 击退 我 ,
我将会见到你，或许不会，而你也不会拒绝我。

[nɔːr] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ] ['kəʊldnəs] .
nor speak to me with coldness .
也不 说话 到 我 和 寒冷 ；
也不要冷漠地跟我说话。

[oʊ] , [seɪ] [wen] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['reɪdɪənt] [aɪz] ,
O , say when I may come to you , when look once more into those radiant eyes ,
哦 , 说 什么时候 我 可能 来 到 你 , 什么时候 看 一次 更多的 进入 那些 辐射状 眼睛 ,
哦，请告诉我何时我才能来到你身边，何时我才能再次凝视你那双明亮的眼睛。

[wen] [tel] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɪps] [haʊ] [ˈdɪrli] , [haʊ] [ˈɑ:rdntli] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] - [hæv; həv] [ˈevər] [lʌvd]
when tell you with my lips how dearly , how ardently I love you - have ever loved
什么时候 告诉 你 和 我的 嘴唇 如何 亲爱的 , 如何 热切地 我 爱 你 - 有 曾经 喜爱
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

当我用嘴唇告诉你, 我有多么深情、多么热烈地爱你——我曾经多么爱你——

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [stiɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ?
and must still love you to the last ?
和 必须 仍然 爱 你 到 这 最后的 ?

而且必须爱你到最后?

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
I know you will forgive the impetuosity , and , perhaps , incoherent character of
我 知道 你 将要 原谅 这 冲动 , 和 , 也许 , 语无伦次 特点 的
[ðɪs] [noʊt] .
this note .
这 笔记 .

我知道您会原谅我这封信的草率, 以及可能存在的语无伦次。

[lɔ:ˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] [ˈbeɪzən] .
LORENZO BEZAN .
洛伦佐 贝赞 .

洛伦佐·贝赞。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:;] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [ɡɑ:nˈzɑ:ləs] ,
" **We have only to look into the chamber of Isabella Gonzales** ,
" 我们 有 仅有的 到 看 进入 这 房间 的 伊莎贝拉 冈萨雷斯 ,

我们只需要看看伊莎贝拉·冈萨雷斯的房间,

[ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈsʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n]
a few hours subsequent to the writing of this letter , to learn its effect upon
一个 很少 小时 随后的 到 这 写作 的 这 信 , 到 学习 它是 影响 之上
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

在写完这封信几个小时后, 她去了解这封信对她的影响。

[fi:; fi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] ; [ðə; ði] [ˈletər] [fi:; fi] [hæd; həd] [ri:d] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
She was alone ; the letter she had read over and over again ,
她 曾是 独自的 ; 这 信 她 有 读 超过 和 超过 再次 ,

她孤身一人; 那封她反复阅读的信,

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [prest] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [baɪ] [bəʊθ] [hændz] ,
and now sat with it pressed to her bosom by both hands ,
和 现在 卫星 和 它 按下 到 她 怀 经过 两个都 双手 ,

她现在坐着, 双手把它紧紧地抱在胸前。

[æz; əz] [ðoʊ] [fi:; fi] [maɪt] [ðʌs] [səkˈsi:d] [ɪn] [səˈpresɪŋ] [ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˈsɒbz] [ðæt] [ʃʊk] [hɜ:r; hər]
as though she might thus succeed in suppressing the convulsive sobs that shook her
作为 尽管 她 可能 因此 成功 在 抑制 这 痉挛 啜泣 那 摇晃 她
[hoʊl] [freɪm] .
whole frame .
所有的 框架 .

仿佛这样她就能成功抑制住颤抖着全身的抽泣声。

[terz] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][bəʊθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [wer] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['i:ðər]
Tears , the luxury of both joy and sorrow , where the heart is too full of either
眼泪 , 这 奢华 的 两个都 喜悦 和 悲哀 , 在哪里 这 心 是 也 满的 的 任何一个
 ,
 ,
 ,

眼泪，既是喜悦又是悲伤的奢侈品，当心中充满太多喜悦或悲伤时，它便会涌现。

[terz] ['stri:mɪd] [daʊn] [hɜ:ɪ; həɪ] [fer] [tʃi:ks] ; [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [bəʊθ] ;
tears streamed down her fair cheeks ; tears of joy and sorrow both ;
眼泪 流媒体 向下 她 公平的 脸颊 ; 眼泪 的 喜悦 和 悲哀 两个都 ;

泪水顺着她白皙的脸颊流淌下来；既有喜悦的泪水，也有悲伤的泪水；

[dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [sti:l] [tru:] [tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ] , [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['aʊəz] ,
joy that he was indeed still true to her , and sorrow that such hours ,
喜悦 那 他 曾是 的确 仍然 真的 到 她 , 和 悲哀 那 这样的 小时 ,

欣慰的是他依然对她忠贞不渝，悲伤的是这样的时光。

[deɪz] , [nei] , [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] , [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['ni:dləsli] [pæst] , [waɪl] [ðeɪ]
days , nay , years of unhappiness , had been thus needlessly passed , while they
天 , 不 , 年 的 不快乐 , 有 到过 因此 不必要的 通过了 , 尽管 他们

[wɜ:ɪ; wəɪ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
were separated from each other ,
是 分开 从 每个 其他 ,

他们就这样白白地度过了数日，不，数年，充满痛苦的分离时光。

[ðoʊ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [soʊl] .
though joined in soul .
尽管 加入 在 灵魂 .

虽然灵魂相连。

[oʊ] , [haʊ] ['bɪtərli] [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [hɜ:ɪ; həɪ] [praɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][kən'troʊl][,aɪ 'ti:][hæd; həd]
O , how bitterly she recalled her pride , and remembered the control it had
哦 , 如何 苦涩地 她 召回 她 自豪 , 和 记得 这 控制 它 有

[held] ['oʊvər][hɜ:ɪ; həɪ] ,
held over her ,
握住 超过 她 ,

她多么痛苦地回忆起自己的骄傲，以及骄傲曾经对她造成的控制感。

[haʊ] [bleɪmd] [hɜ:ɪ'self][æɪ; ət][ðə; ði] [ˌrekə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [ˌfer'wel] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ]
how blamed herself at the recollection of that last farewell in the prison with
如何 被指责 她自己 在 这 回忆 的 那 最后的 告别 在 这 监狱 和

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][bʌt; bət][dɪ'dʒektɪd] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:ɪ'self]['i:v(ə)n] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] !
the noble but dejected spirit that in spite of herself even then she loved !
这 高贵 但 垂头丧气 精神 那 在 尽管如此 的 她自己 甚至 然后 她 喜爱 !

回想起在监狱里与他最后一次告别的情景，她多么自责啊！她怀着高贵而沮丧的心情，尽管如此，她仍然深爱着他！

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ʃi:; ʃi] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
She kissed the letter again and again ; she wept like a child !
她 亲吻 这 信 再次 和 再次 ; 她 哭泣 喜欢 一个 孩子 !

她一遍又一遍地亲吻着那封信；她像个孩子一样哭泣！

“ [ðə; ði] [kwɪ:n] [wʌz; wəz] [raɪt] - [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gɪv] .
“ **The queen was right - he had no heart to give .**
“ 这 女王 曾是 正确的 - 他 有 不 心 到 给 .
“女王说得对——他没有一颗爱的心。”

[ə; eɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ?
A countess ?
一个 伯爵夫人 ?

一位伯爵夫人？

[ʃiː, ʃi] [maɪ] [hæv, həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈhaɪər] [ˈtaɪ(ə)] , [ə; eɪ] [ˈpraʊdər] [neɪm] , [ˈrɪtʃər] [ˈkɒfəz] ;
She might have brought him higher title , a prouder name , richer coffers ;
她 可能 有 带来 他 更高 标题 , 一个 更骄傲 姓名 , 更富有 金库 ;
她本可以为他带来更高的头衔、更令人骄傲的名声、更丰厚的财富；

[bʌt; bət][hiː, hi][ɪz][nɔːt][wʌn][tuː; tə] [weɪ] [maɪ] [lʌv] [əˈɡenst] [ɡoʊld] , [ɔːr] [ˈlɪniədʒ] ,
but he is not one to weigh my love against gold , or lineage ,
但 他 是 不是 一 到 称重 我的 爱 反对 金子 , 或者 血统 ,
但他不会用黄金或血统来衡量我的爱。

[ɔːr] [praʊd] [ɛˈsteɪts] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvər] ; [sʌtʃ] ,
or proud estates , or even royal favor ; such ,
或者 自豪的 庄园 , 或者 甚至 皇家 偏爱 ; 这样的 ,
或者显赫的庄园，甚至是皇室的恩宠；诸如此类，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [ˈveri] [laɪf] , [maɪ] [ˈfɑːðəz] [laɪf] ,
such is the man to whom I owe my very life , my father's life ,
这样的 是 这 男人 到 谁 我 欠 我的 非常 生活 , 我的 父亲的 生活 ,
我这条命，我父亲的命，都是他救的。

- [laɪf] , [nei] , [wʌt] [duː][aɪ][nɔːt] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Ruez's life , nay , what do I not owe to him ?
- 生活 , 不 , 什么 做 我 不是 欠 到 他 ?
鲁埃兹的生命，不，我对他还有什么不感激的呢？

[sɪns] [ɔːl] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [piːs] [hæŋ] [əˈpɑːn] [ðiːz] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [rɪˈpʌlst] , [nei] ,
since all happiness and peace hang upon these ; and yet I repulsed , nay ,
自从 全部 幸福 和 和平 悬挂 之上 这些 ; 和 然而 我 反感 , 不 ,
因为所有的幸福与和平都取决于此；然而我却拒绝了，不，

[skɔːnd] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː, hi] [nelt] [ə; eɪ] [ˈsʌplɪənt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
scorned him , when he knelt a suppliant at my feet .
被鄙视 他 , 什么时候 他 跪下 一个 请求者 在 我的 脚 .
当他跪倒在我脚下乞求时，我鄙视了他。

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [lʌ; əv] [diˈvoʊtɪd] [lʌv] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] [rɪˈpeɪ] [hɪm; ɪm][ɔːl] ,
O , how could a lifetime of devoted love and gentleness repay him all ,
哦 , 如何 可以 一个 寿命 的 奉献 爱 和 温柔 偿还 他 全部 ,
哦，我一生的挚爱和温柔，该如何报答他的一切呢？

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈtruː] , [ʌnˈnætʃrəl] [pɑːrt][aɪ]
and make me even able to forgive myself for the untrue , unnatural part I
[hæv; həv] [pleɪd] ?
have played ?
有 玩 ?
甚至让我能够原谅自己所扮演的虚假、不自然的角色吗？

" [ʃiː, ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
" **She covered her face with her hands ,**
" 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 ,
她用双手捂住了脸，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [ˈmeməri] [lʌ; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈkɔːld] [soʊ]
as if to efface the memory of the conduct which she had just recalled so
作为 如果 到 抹去 这 记忆 的 这 执行 哪个 她 有 只是 召回 所以
[ˈɜːrniːstli] ,
earnestly ,
切实 ,
仿佛要抹去她刚才如此认真回忆起的那件行为的记忆，

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] ,
and then rising ,
和 然后 上升 ,
然后上升,
[wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði][ɪm,petʃu'ɑ:səti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
walked back and forth in her apartment with all the impetuosity of her
步行 后退 和 前进 在 她 公寓 和 全部 这 冲动 的 她
['kri:osəl] [blʌd] [ɪ'vɪnst] [ɪn][ðə; ði] ['di:pənd] ['kʌlər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
Creole blood evinced in the deepened color of her cheek ,
克里奥尔语 血 表现出 在 这 加深 颜色 的 她 脸颊 ,
她在公寓里来回踱步, 脸颊上泛起的红晕, 显露出她克里奥尔人血统中流露出的奔放不羁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:tiəs] [aɪz] .
and the brightness of her beauteous eyes .
和 这 亮度 的 她 美丽的 眼睛 .
还有她那双美丽眼睛的明亮光芒。

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [trɒtɪd] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Then once more seating herself , she sat and trotted her foot impatiently upon the
然后 一次 更多的 座位 她自己 , 她 卫星 和 小跑 她 脚 不耐烦地 之上 这
[flo:r] .
floor .
地面 .
然后她再次坐下, 不耐烦地用脚在地板上小跑。

" [oʊ] , [waɪ] , [waɪ] ['kænd:t] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][pæst] ; [ə'læs] , [aɪ] [si:] [maɪ] ['erər] [tu:] [leit] .
" O , why , why cannot I recall the past ; alas , I see my error too late .
" 哦 , 为什么 , 为什么 不能 我 记起 这 过去的 ; 唉 , 我 看 我的 错误 也 晚的 .
“哦, 为什么, 为什么我无法回忆起过去; 唉, 我发现我的错误为时已晚。”

[praɪd] , [praɪd] , [haʊ] ['bɪtərli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [dʌst] [ðəʊ] [brɪŋ] [ðəɪn] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] !
Pride , pride , how bitterly and surely dost thou bring thine own reward !
自豪 , 自豪 , 如何 苦涩地 和 一定 朋友 你 带来 你的 自己的 报酬 !
骄傲啊, 骄傲啊, 你必将遭受多么惨痛的报应!

" [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [naʊ] [leɪ] ['oʊpən] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" She strove to answer the letter that now lay open before her upon the table ,
" 她 努力 到 回答 这 信 那 现在 躺 打开 前 她 之上 这 桌子 ,
她努力回复摆在桌上那封打开的信。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][ðə; ði][pen] ,
but could scarcely hold the pen ,
但 可以 几乎 抓住 这 笔 ,
但他几乎拿不住笔。

[soʊ] [di:p] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [drɔ:n] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [saɪz] [ðæt] ['strʌɡld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
so deep and long drawn were the sighs that struggled in her bosom .
所以 深的 和 长的 绘制 是 这 叹息 那 挣扎 在 她 怀 .
她胸腔里发出的叹息如此深沉而悠长。

[ʃi:t] ['æftər] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
Sheet after sheet was commenced and destroyed .
床单 后 床单 曾是 开始 和 损毁 .
一张接一张地开始打印, 然后又被销毁。

[terz] [draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Tears drowned out the efforts of her pen , and she knew not what to do .
眼泪 溺水 出去 这 努力 的 她 笔 , 和 她 知道 不是 什么 到 做 .
泪水淹没了她的笔, 她不知所措。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; həɹ] [fer] [ɪps][ɪn] [vek'seɪʃn] ； [wʌt] [ʃʊd; ʒəd][ʃiː; ʃi] [raɪt] ？
She bit her fair lips in vexation ； what should she write ？
她 少量 她 公平的 嘴唇 在 烦恼 ； 什么 应该 她 写 ？

她烦躁地咬着白皙的嘴唇；她该写些什么呢？

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz][noʊt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [aɪ 'tiː] [ɪn'dʒʊst] , [traɪd] [tuː; tə]
Once more she read his note , and full of the feelings it induced , tried to
一次 更多的 她 读 他的 笔记 , 和 满的 的 这 情怀 它 诱导 , 尝试 到
[ˈænsəɹ] [aɪ 'tiː] .
answer it .
回答 它 .

她又读了一遍他的纸条，心中百感交集，试图回复他。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ； [hɜːr; həɹ] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [terz] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [laɪn] .
But in vain ； her sheet was bathed in tears before she had written one line .
但 在 徒劳 ； 她 床单 曾是 洗澡 在 眼泪 前 她 有 书面 一 线 .

但一切都是徒劳；她还没写完一行字，泪水就浸透了她的床单。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ **It is but the truth ,** ” **she said , to herself ,**
“ 它 是 但 这 真相 , ” 她 说 , 到 她自己 ,
“这的确是事实，”她自言自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɔːt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ 'tiː] .
“ **and I do not care if he knows it .**
“ 和 我 做 不是 关心 如果 他 知道 它 .

“我不在乎他是否知道。”

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [siːzd] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [roʊt] ；
“ **As she thus spoke , she once more seized the pen and wrote ；**
“ 作为 她 因此 辐 , 她 一次 更多的 查获 这 笔 和 写道 ；
她一边说着，一边再次拿起笔写道：

“ [ɪn] [veɪn] [hæv; həv][aɪ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **In vain have I essayed to write to you .**
“ 在 徒劳 有 我 尝试 到 写 到 你 .
“我曾多次尝试写信给你，但都徒劳无功。”

[let] [ðɪːz] [terz] [biː; bi][jʊɹ; jəɹ] [ˈænsəɹ] ！
Let these tears be your answer ！
让 这些 眼泪 是 你的 回答 ！

让这些眼泪成为你的答案！

[ɪzə'belə] [gɑːn'zɑːləs] .
ISABELLA GONZALES .
伊莎贝拉 冈萨雷斯 .

伊莎贝拉·冈萨雷斯。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ][hæd; həd] ['stʌdɪd] [fɔːr; fəɹ] [mʌnθs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈænsəɹ] [ðə; ði] ['letəɹ]
“ **If the beautiful girl had studied for months to have answered the letter**
“ 如果 这 美丽的 女孩 有 研究 为了 几个月 到 有 回答 这 信
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][soʊ] [wel] ,
of him who loved her so well ,
的 他 WHO 喜爱 她 所以 出色地 ,

“如果这位美丽的女孩为了回复那位深爱她的人的来信而学习了几个月，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hæv; həv] [pend] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] ,
it would have been impossible for her to have penned a more touching ,
它 会 有 到过 不可能的 为了 她 到 有 撰写 一个 更多的 接触 ,
她不可能写出比这更感人至深的作品了。

[mɔːr] ['truːθfɪ] , [ɔːr] [mɔːr] ['eləkwənt] [rɪ'plaɪ][ðæn; ðən] [ðɪs] .
more truthful , or more eloquent reply than this .
更多的 真实 , 或者 更多的 雄辩 回复 比 这 .

比这更真诚、更雄辩的回答。

[ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈsɪlvər] [bel] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ə'prəʊtʃt] ,
Striking a tiny silver bell by her side , a slave approached ,
引人注目 一个 微小的 银 钟 经过 她 边 , 一个 奴隶 接近 ,
她身边放着一个银铃，一个奴隶走了过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was despatched with this note at once to the palace of the
和 曾是 已派送 和 这 笔记 在 一次 到 这 宫殿 的 这
[ˈgʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] .
governor - general .
州长 - 一般的 .

并立即连同这份便条一起送往总督府。

“ [waɪ] , [ˈsɪstər] ! ” [sed] [ruːɛz] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ Why , sister ! ” said Ruez , entering the room and speaking at the same time ,
“ 为什么 , 姐姐 ! ” 说 鲁埃兹 , 进入 这 房间 和 请讲 在 这 相同的 时间 ,
“哎呀，姐姐！”鲁埃兹一边走进房间一边说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] .
“ you look as if you had been weeping .
“ 你 看 作为 如果 你 有 到过 哭泣 .
“你看上去好像哭过似的。”

[preɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? ”
Pray , are you ill ? ”
祈祷 , 是 你 患病的 ? ”
“请问，您生病了吗？”

“ [neɪ] , [ˈbrʌðər] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɪl] .
“ Nay , brother , I am not ill .
“ 不 , 兄弟 , 我 是 不是 患病的 .
“不，兄弟，我没病。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'fer] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] .
It was but a slight affair ; it is all over now .
它 曾是 但 一个 轻微 事务 ; 它 是全部 超过 现在 .
这只是一件小事，现在已经结束了。

[ˈwɛrz, 'hwɛrz][ˈkɑːrləʊ] , [ruːɛz] ?
Where's Carlo , Ruez ?
在哪里 ? 卡洛 , 鲁埃兹 ?
卡洛·鲁埃斯在哪儿？

“ [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,
“ The attempt to turn the course of conversation to the dog ,
“ 这 试图 到 转动 这 课程 的 对话 到 这 狗 ,
“试图将谈话内容转移到狗身上，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] .
was not unobserved by the intelligent boy .
曾是 不是 未被观察到的 经过 这 聪明的 男生 .
这件事并没有逃过那个聪明男孩的眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mætər] [ɪn][hiː; ɪz] ['sɪstəz] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]
He saw at once that there was some matter in his sister's heart that was
他 锯 在 一次 那 那里 曾是 一些 事情 在 他的 姐妹 心 那 曾是
['betər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpərti] ,
better to remain her own property ,
更好的 到 保持 她 自己的 财产 ,
他立刻看出妹妹心中有些事, 最好还是让她自己保留下来。

[ænd; ænd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
and so , with a kiss , he said no more ,
和 所以 , 和 一个 吻 , 他 说 不 更多的 ,
于是, 他以一个吻结束了对话, 不再说话了。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd] [lʊkt] [ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌæftər'nuːn] [ɪ'fekt]
but sat down at the window and looked off upon the brilliant afternoon effect
但 卫星 向下 在 这 窗户 和 看起来 离开 之上 这 杰出的 下午 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [lænd] [briːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
of the sun and the light land breeze upon the water .
的 这 太阳 和 这 光 土地 微风 之上 这 水 .
他坐在窗边, 眺望着午后阳光灿烂的景象, 以及轻柔的陆风吹拂着水面。

['niːðər] [spəʊk] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ruːɛz] ,
Neither spoke for many minutes , until at last Ruez ,
两者都不 辐 为了 许多 分钟 , 直到 在 最后的 鲁埃兹 ,
两人沉默了好几分钟, 直到最后鲁埃斯开口说话。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['hɑːrbər] , [ɔːr] [ɡʌlf] [striːm] , [sed] :
still looking off upon the waters of the outer harbor , or Gulf Stream , said :
仍然 寻找 离开 之上 这 水 的 这 外 港口 , 或者 海湾 溪流 , 说 :
他仍然眺望着外港的水面, 或者说是墨西哥湾暖流, 说道:

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['dʒen(ə)rəl] ['beɪzən] [kiːps] [hɪm'self] [wen] [ɔːf] ['duːti] ? "
" **I wonder where General Bezan keeps himself when off duty ?** "
" 我 想知道 在哪里 一般的 贝赞 保持 他自己 什么时候 离开 责任 ? "
"我想知道贝赞将军下班后都待在哪里?"

" [waɪ] , ['brʌðər] ? "
" **Why , brother ?** "
" 为什么 , 兄弟 ? "
"为什么, 哥哥?"

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðer; ðər] [twɪs] , [ænd; ænd][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] . "
" **Because I have called there twice , and have not seen him yet** . "
" 因为 我 有 称为 那里 两次 , 和 有 不是 已见 他 然而 . "
"因为我已经去过那里两次了, 但还没见到他。"

" [twɪs] ! "
" **Twice !** "
" 两次 ! "
"两次!"

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
"是的。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hɪr] ,
" **You know it is but a very few days since he arrived here** ,
" 你 知道 它 是 但 一个 非常 很少 天 自从 他 到达的 这里 ,
"你知道他到这里才几天时间,"

[ˈbrʌðər] [ru:ɛz] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] . ”
brother Ruez , and he must be very busy . ”
兄弟 鲁埃兹 , 和 他 必须 是 非常 忙碌的 . ”
鲁埃兹兄弟一定很忙。

“ [ˈprɑ:bəbli] , ” [ˈænsər] [ru:ɛz] , [ˈsti:lɪŋ] [ə; ei] [glæns] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
Probably , ” answered Ruez , stealing a glance towards his sister .
” 大概 , ” 回答 鲁埃兹 , 偷窃 一个 瞥一眼 向 他的 姐姐 .
“大概吧,”鲁埃兹回答道, 同时偷偷瞥了一眼他的妹妹。

“ [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈdu:ti][mʌst; məst] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; ei][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”
His present duty must engage a large portion of his time , I suppose . ”
” 他的 展示 责任 必须 从事 一个 大的 部分 的 他的 时间 , 我 认为 . ”
“我想, 他目前的工作一定占据了他大部分时间。”

[oʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlæfɪŋ] ,
O , yes , ” said the boy , laughing ,
” 哦 , 是的 , ” 说 这 男生 , 笑 ,
“哦, 是的,”男孩笑着说。

“ [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈkwɔ:rtər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz][wʌz; wəz] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
just about one quarter as much of his time as was demanded of him
” 只是 关于 一 四分之一 作为 很多 的 他的 时间 作为 曾是 要求 的 他
[wən] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [lu:ˈtenənt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] . ”
when he was a lieutenant in General Harero's division . ”
什么时候 他 曾是 一个 中尉 在 一般的 - 分配 . ”
“他所花费的时间大约只有他在哈雷罗将军师担任中尉时的四分之一。”

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ru:ɛz] , [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] [ˈveri] [ɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tjæns] [ˈwu:ndz] .
By - the - by , Ruez , they say the general is very ill of some chance wounds .
” 经过 - 这 - 经过 , 鲁埃兹 , 他们 说 这 一般的 是 非常 患病的 的 一些 机会 伤口 .
”
”
”

“顺便一提, 鲁埃兹, 据说将军因意外受伤, 病情很重。”

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈzɜ:rvz] [ɔ:tʃ][hi:; hi][gɑ:t] , [bɪˈjɑ:nd] [ə; ei] [daʊt] ,
The general deserves all he got , beyond a doubt ,
” 这 一般的 值得 全部 他 得到 , 超过 一个 怀疑 ,
“毫无疑问, 这位将军罪有应得。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪˈkʌvər] [fæst] [ɪˈnʌf] .
and there is little fear but that he will recover fast enough .
和 那里 是 小的 害怕 但 那 他 将要 恢复 快速地 足够的 .
人们几乎毫不担心他会很快康复。

[ˈhi:z] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [daɪ] [ˈi:zəli] .
He's not one of the sort that die easily .
他是 不是 一 的 这 种类 那 死 容易地 .
他不是那种容易死的人。

[ˈfɔ:rtʃən] [spɛəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][traɪ] [ˈpi:pəlz] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [əˈhʊɪ] [hju:ˈmænəti] . ”
Fortune spares such as he is to try people's temper , and annoy humanity . ”
财富 备件 这样的 作为 他 是 到 尝试 人们的 脾气 , 和 烦人 人类 . ”
命运眷顾, 总会留下像他这样的人来试探人们的脾气, 惹恼世人。

“ [bʌt; bət] [ɪz][hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈbetər] ? ” [æskt] [ɪzəˈbelə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] .
But is he decidedly better ? ” asked Isabella , with some interest .
” 但 是 他 绝对地 更好的 ? ” 问 伊莎贝拉 , 和 一些 兴趣 .
“但他真的好转很多吗?”伊莎贝拉饶有兴趣地问道。

“ [jes] , [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [rɪ'pɔ:rts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

“ **Yes , the surgeon reports him out of danger .**
” 是的 , 这 外科医生 报告 他 出去 的 危险 .

“是的，外科医生报告说他已脱离危险。”

[ˈjestərdeɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .

Yesterday he was in a fever from his wounds .
昨天 他 曾是 在 一个 发烧 从 他的 伤口 .

昨天他因为伤口发烧了。

[aɪ] [kɑ:nt] [kən'si:v] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

I can't conceive how he got them , and no one seems to know much about

我 不能 构想 如何 他 得到 他们 , 和 不 一 似乎 到 知道 很多 关于

[aɪ 'ti:] . “

it . “

它 . “

我无法想象他是怎么得到它们的，而且似乎也没人知道太多。

“ [ðeəz; ðəz][ˈkɑ:rlou][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['pleɪtəʊ] ; [gʊd] - [baɪ] , ['sɪstər] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔɪn]

“ **There's Carlo and father , on the Plato ; good - by , sister I'm going to join**

” 有 卡洛 和 父亲 , 在 这 柏拉图 ; 好的 - 经过 , 姐姐 我是 去 到 加入

[ðəm; ðəm] .

them .

他们 .

“卡洛和他的父亲在柏拉图上；再见，妹妹，我要去和他们一起了。”

” [ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ] .

” **CHAPTER XVII** .

” 章 十七 .

“第十七章

[ðə; ði] [ə'sæsn] .

THE ASSASSIN .

这 刺客 .

刺客。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] ['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bed] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr]

The apartment where General Harero was confined to his bed by the severe

这 公寓 在哪里 一般的 - 曾是 受限 到 他的 床 经过 这 严重

[ˈwu:ndz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

wounds he had received ,

伤口 他 有 已收到 ,

哈雷罗将军因身负重伤而卧床不起，他所住的公寓就是他卧床不起的地方。

[prɪ'zentɪd] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æspekt][æz; əz][lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] - [hæd; həd] [dʌn] ,

presented much such an aspect as Lorenzo Bezan's had done ,

呈现 很多 这样的 一个 方面 作为 洛伦佐 - 有 完毕 ,

呈现出与洛伦佐·贝赞的作品非常相似的方面，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ðə; ði] ['ri:dər] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [steɪt]

when in the early part of this story the reader beheld him in the critical state

什么时候 在 这 早期的 部分 的 这 故事 这 读者 观看 他 在 这 批判的 状态

[ðæt] [ðə; ði] ['wu:ndz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði] [roud] [hæd; həd] [pleɪst]

that the wounds he received from the Montaros on the road had placed

那 这 伤口 他 已收到 从 这 - 在 这 路 有 放置

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

在故事的开头部分，读者可以看到他因在路上被蒙塔罗人袭击而身负重伤，处境危急。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [ðen] .
It was dark and gloomy then .
它 曾是 黑暗的 和 阴沉 然后 :

当时天色阴暗。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrdʒən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfeɪθf(ə)] [ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
The same surgeon who had been so faithful a nurse to our hero ,
这 相同的 外科医生 WHO 有 到过 所以 忠实 一个 护士 到 我们的 英雄 ,
这位外科医生, 曾经像护士一样忠诚地照顾着我们的主人公,

[wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈɑːfɪsər] .
was now with the wounded officer .
曾是 现在 和 这 受伤 官 :

现在他正陪在受伤的警官身边。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
Notwithstanding the excitement of his patient's mind , he had succeeded
虽然 这 激动 的 他的 患者 头脑 , 他 有 成功了

[ɪn] [ˈkwaɪətɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][ˈpraːpər] [ˈremədɪz] ,
in quieting him down by proper remedies ,
在 安静 他 向下 经过 恰当的 补救措施 ,

尽管病人情绪激动, 但他通过适当的治疗方法成功地使病人平静下来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpraːpərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
so as to admit of treating him properly for his wounds , and to
所以 作为 到 承认 的 治疗 他 适当地 为了 他的 伤口 , 和 到
[rɪˈliːv] [hɪz; ɪz][breɪn] ,
relieve his brain ,
缓解 他的 脑 ,

以便能够妥善治疗他的伤口, 并减轻他的脑部负担。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ]
at least in part , from the excitement of feeling that a spirit of revenge
在 至少 在 部分 , 从 这 激动 的 感觉 那 一个 精神 的 复仇
[hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðer; ðər] .
had created there .
有 创建 那里 :

至少部分原因是, 人们感到复仇的火焰在那里熊熊燃烧。

[ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]
A knock was heard at the door just at the moment when we would have
一个 敲 曾是 听到 在 这 门 只是 在 这 片刻 什么时候 我们 会 有
[ðə; ði] [ˈriːdər] [lʊk] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
the reader look with us into the apartment ,
这 读者 看 和 我们 进入 这 公寓 ,

正当我们准备让读者和我们一起往公寓里看的时候, 有人敲门了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈpɑːrtli] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] .
and the surgeon admitted a tall , dark person , partly enveloped in a cloak .
和 这 外科医生 承认 一个 高的 , 黑暗的 人 , 部分 被包裹 在 一个 披风 :

外科医生领进了一位身材高大、肤色黝黑的人, 他身上半裹着一件斗篷。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈbærəks] [wɜːr; wər] [stiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ruːm]
It was evening ; the barracks were still , and the gloom of the sick room
它 曾是 晚上 ; 这 兵营 是 仍然 , 和 这 愁云 的 这 生病的 房间
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

夜幕降临, 营房里一片寂静, 病房里光线昏暗。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , ['rendəd] ['greɪtə] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
if possible , rendered greater by the darkness that was seen from the
如果 可能的 , 渲染 更大的 经过 这 黑暗 那 曾是 已见 从 这
['ʌn'kə:tnd] ['wɪndəʊ] .
uncurtained window .
未遮挡的窗帘 窗户 .

如果可能的话, 透过没有窗帘的窗户看到的黑暗会使其更加浓重。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['kʌmə]r
At a sign from his patient the surgeon left him alone with the new comer
在 一个 符号 从 他的 病人 这 外科医生 左边 他 独自的 和 这 新的 角
,
.
,
.
外科医生在病人示意后, 便留下他和新来的病人单独待着。

[hu:] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][kæmp] - [stu:l] , [ænd; ænd] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]
who threw himself upon a camp - stool , and folding his arms , awaited the
WHO 扔 他自己 之上 一个 营 - 凳子 , 和 折叠式的 他的 武器 , 等待中 这
['dʒenərəlz, 'dʒenrəlz] ['pleʒə] .
general's pleasure .
将军的 乐趣 .
他一屁股坐在折叠凳上, 双臂抱胸, 等待将军的吩咐。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɪf] [ðə; ði] ['ri:də] [wɪl] [lʊk] ['kloʊsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In the meantime , if the reader will look closely upon the hard lineaments of his
在 这 与此同时 , 如果 这 读者 将要 看 密切 之上 这 难的 线状线 的 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
与此同时, 如果读者仔细观察他脸上棱角分明的线条,

[ðə; ði] ['hevi] ['aɪbrəʊ] , [ðə; ði] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [bɪrd] , [ænd; ænd][ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ænd]
the heavy eyebrow , the profusion of beard , and the cold - blooded and
这 重的 眉 , 这 丰富 的 胡须 , 和 这 寒冷的 - 血腥 和
['hɑ:rtləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪtʃə] ,
heartless expression of features ,
狠心 表达 的 特征 ,
浓密的眉毛、茂密的胡须, 以及冷酷无情的面部表情,

[hi:; hi] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [geɪm] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][wʌns] [brɪ'fɔ:r] [met] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]
he will recognize the game man whom he has once before met with General
他 将要 认出 这 游戏 男人 谁 他 有 一次 前 遇见 和 一般的
- ,
Harero ,
- ,
他会认出那个猎人, 他之前曾和哈雷罗将军见过面。

[ænd; ænd] [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ki:z] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət]
and who gave him the keys by which he succeeded in making a secret
和 WHO 给予 他 这 钥匙 经过 哪个 他 成功了 在 制作 一个 秘密
['entrəns] [tu:; tə][lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] - [sel] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər]
entrance to Lorenzo Bezan's cell in the prison before the time appointed for
入口 到 洛伦佐 - 细胞 在 这 监狱 前 这 时间 任命 为了
[hɪz; ɪz][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
his execution .
他的 执行 .
是谁给了他钥匙, 使他得以在洛伦佐·贝赞被处决之前, 秘密进入监狱里贝赞的牢房。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒeɪlə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪləteri] [ˈprɪzn] .

It was the jailor of the military prison .
它 曾是 这 狱卒 的 这 军队 监狱 .

他是军事监狱的狱卒。

“ [luːˈtenənt] , ” [sed][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
“ **Lieutenant** , ” **said the general** , ”
“ 中尉 , ” “ 说 这 一般的 , ”

“中尉,”将军说道。

“ [aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdelɪkət] [dʒɑːb][fɔːr; fər][,emˈiː] . ”
“ **I have sent for you to perform a somewhat delicate job for me .** ”
“ 我 有 发送 为了 你 到 履行 一个 有些 精美的 工作 为了 我 . ”

“我派你来帮我做一件比较棘手的事情。”

“ [wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː] , [ˈdʒen(ə)rəl] ? ”
“ **What is it , general ?** ”
“ 什么 是 它 , 一般的 ? ”

“将军, 什么事? ”

“ [aɪ][wɪl] [tel][juː; jʊ][ˈprez(ə)ntli] ; [biː; bi][nɑːt][ɪn] [sʌt] [heɪst] , ” [sed][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
“ **I will tell you presently ; be not in such haste ,** ” **said the sick man .**
“ 我 将要 告诉 你 目前 ; 是 不是 在 这样的 匆忙 , ” “ 说 这 生病的 男人 . ”

“我稍后会告诉你, 别这么着急。”病人说道。

“ [aɪ][,eɪˈem][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] . ”
“ **I am at your service .** ”
“ 我 是 在 你的 服务 . ”

“我随时为您效劳。”

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [peɪd] [juː; jʊ][wel] [wen] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][,emˈiː] , [luːˈtenənt] ? ”
“ **Have I not always paid you well when employed by me , lieutenant ?** ”
“ 有 我 不是 总是 有薪酬的 你 出色地什么时候 受雇 经过 我 , 中尉 ? ”

“中尉, 我雇佣你的时候, 难道没有一直给你优厚的待遇吗? ”

“ [ˈnoʊbli] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈoʊnli] [tuː] [ˈlɪbərəli] . ”
“ **Nobly , general , only too liberally .** ”
“ 高贵地 , 一般的 , 仅有的 也 慷慨地 . ”

“高尚、普遍, 只是过于慷慨。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [sɜːrv] [,emˈiː] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈpraɪfɪtəb(ə)l][dʒɑːb] ? ”
“ **Would you like to serve me again in a still more profitable job ?** ”
“ 会 你 喜欢 到 服务 我 再次 在 一个 仍然 更多的 有利可图 工作 ? ”

“你愿意再次为我效力, 从事一份收入更高的工作吗? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] . ”
“ **Nothing could be more agreeable .** ”
“ 没有什么 可以 是 更多的 同意 . ”

“再好不过了。”

“ [bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [skɪl] , [ker] [ænd; ənd] [ˈsiːkrəsi] .
“ **But it is a matter that requires courage , skill , care and secrecy .**
“ 但 它 是 一个 事情 那 需要 勇气 , 技能 , 关心 和 保密 . ”

但这是一件需要勇气、技巧、谨慎和保密的事情。

[,aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈbɔɪz] [pleɪ] . ”
It is no boy's play . ”
“ 它 是 不 男孩子们 玩 . ”

这可不是小孩子的游戏。

“ [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈdʒen(ə)rəl] . ”
“ **All the better for that , general .** ”
“ 全部 这 更好的 为了 那 , 一般的 . ”

“这样更好, 将军。”

心之秘密；(The Heart's Secret; Or,)

第9/10页

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] ['fɒli] . ”
“ **Perhaps you will not say so when I have explained it to you more fully .** ”
“ 也许 你 将要 不是 说 所以 什么时候 我 有 解释 它 到 你 更多的 完全 . ”

“或许当我更详细地解释清楚之后，你就不会这么说了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [ˌem 'iː] [brɪʔɔːr] [naʊ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒeɪlə] , [ɪm'fætɪkli] .
“ **You have tried me before now !** ” **answered the jailor , emphatically .**
“ 你 有 尝试 我 前 现在 ! ” 回答 这 狱卒 , 强调地 .

“你以前就试探过我！”狱卒斩钉截铁地回答道。

“ [truː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðərʔɔːr] [trʌst] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
“ **True , and I will therefore trust you at once .**
“ 真的 , 和 我 将要 所以 相信 你 在 一次 .

“没错，所以我立刻就相信你。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ! ”
There is a life to be taken ! ”
那里 是 一个 生活 到 是 已采取 ! ”

一条生命即将逝去！

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[ə'hʌðər] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [dɪ'pɪktɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
another ? ” **said the man , with surprise depicted on his face .**
其他 ? ” 说 这 男人 , 和 惊喜 描绘 在 他的 脸 .

“还有吗？”那人问道，脸上带着惊讶的表情。

“ [jes] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ][sʌm; səm] [trʌb(ə)] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] - [ə; eɪ] [kwɪk] [mæn]
“ **Yes , and one who may cost you some trouble to manage - a quick man**
“ 是的 , 和 一 WHO 可能 成本 你 一些 麻烦 到 管理 - 一个 快的 男人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːrdzɪmən] . ”
and a swordsman . ”
和 一个 剑客 . ”

“是的，而且这个人可能会让你在对付他时遇到一些麻烦——他身手敏捷，剑术高超。”

“ [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ”
“ **Who is it ?** ”
“ WHO 是 它 ? ”

“是谁？ ”

“ [lɔː'renzɔː; lə'renzɔː] ['beɪzən] ! ”
“ **Lorenzo Bezan !** ”
“ 洛伦佐 贝赞 ! ”

“洛伦佐·贝赞！”

“ [ðə; ði] [nuː] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ? ”
“ **The new lieutenant - general ?** ”
“ 这 新的 中尉 - 一般的 ? ”

“新任中将？”

“ [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **The same .** ”
“ 这 相同的 . ”

“相同。”

“ [waɪ] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
“ **Why , now I think of it** ,
“ 为什么 , 现在 我 思考 的 它 ,

“嗯，现在想想，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:fɪsə] [hu:m] [ju:; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [lɔ:n] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['si:kɹət] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn]
that is the very officer whom you visited long ago by the secret passage in the prison
那 是 这 非常 官 谁 你 到访 长的 前 经过 这 秘密 通道 在 这 监狱
.
“
.
“
.
“

“那就是你很久以前通过监狱里的秘密通道去拜访的那位军官。”

“ ['veri] [tru:] . “
“ **Very true** . “
“ 非常 真的 . “

“非常正确。”

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? “
“ **And now you would kill him ?** “
“ 和 现在 你 会 杀 他 ? “

“现在你却要杀了他？”

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [wʌt] ? “
“ **And for what ?** “
“ 和 为了 什么 ? “

“为了什么？”

“ [ðæt] ['mætərz] [nɔ:t] .
“ **That matters not** .
“ 那 事情 不是 .

“那并不重要。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][jər; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ʌnd][mʌst; məst][æsk][noʊ] ['kwɛstʃənz] . “
You will be paid for your business , and must ask no questions . “
你 将要 是 有薪酬的 为了 你的 商业 , 和 必须 问 不 问题 . “

你会得到报酬，但不得提出任何问题。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] ; ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] . “
“ **O , very well ; business is business** . “
“ 哦 , 非常 出色地 ; 商业 是 商业 . “

“哦，好吧；生意就是生意。”

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [pɜ:rs] ? “
“ **You see this purse ?** “
“ 你 看 这 钱包 ? “

“你看到这个钱包了吗？”

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['fɪftɪ] [də'blu:n] .
“ **It contains fifty doubloons** .
“ 它 包含 五十 金币 .

“里面有五十枚金币。”

[kɪl] [hɪm; ɪm] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][set][ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] . "
Kill him before the set of to - tomorrow's sun , and it is yours . "

杀 他 前 这 放 的 到 - 明天 太阳 , 和 它 是 你的 . "

在明天太阳落山之前杀了他, 他就是你的了。

" [ˈfɪfti] [dəˈbluːn] ? "
" Fifty doubloons ? "
" 五十 金币 ? "

“五十枚金币？”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][naːt] [ɪˈnʌf] ? "
" Is it not enough ? "
" 是 它 不是 足够的 ? "

“难道这还不够吗？”

[ðə; ði][rɪsk][ɪz][lɑːrdʒ] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪzn] , [naʊ] - [bʌt; bət][ðə; ði]
" The risk is large ; if he were but a private citizen , now - but the
" 这 风险 是 大的 ; 如果 他 是 但 一个 私人的 公民 , 现在 - 但 这
[luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] ! "
lieutenant - governor ! "
中尉 - 州长 ! "

“风险很大；如果他只是个普通公民, 现在——但他可是副州长啊！”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] . "
" I will make it seventy - five . "
" 我 将要 制作 它 七十 - 五 . "

“我把它改成七十五。”

" [seɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] , " [ˈɜːdʒd][ðə; ði][ˈdʒeɪlə] , [ˈkuːlli] .
" Say one hundred , and it is a bargain , " urged the jailor , coolly .
" 说 一 百 , 和 它 是 一个 便宜货 , " 敦促 这 狱卒 , 冷静地 .
"说一百, 那就很划算了,"狱卒冷冷地劝道。

" [ɑːn][jɔːr; jər] [oʊn] [tɜːrmz] , [ðen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒenṽəlɪz ˈdʒenrəlɪz][rɪˈplaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [groʊn]
" On your own terms , then , " was the general's reply , as he groaned
" 在 你的 自己的 条款 , 然后 , " 曾是 这 将军的 回复 , 作为 他 呻吟
[wɪð; wɪθ][peɪn] .
with pain .
和 疼痛 .

“那就按你自己的条件来吧,”将军痛苦地呻吟着回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
" It is dangerous business , but it shall be done , " said the other ,
" 它 是 危险的 商业 , 但 它 将 是 完毕 , " 说 这 其他 ,
"这很危险, 但必须去做,"另一个人说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdægər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪts] [pɔɪnt] [ˈkerfəli] .
drawing a dagger from his bosom and feeling its point carefully .
绘画 一个 匕首 从 他的 怀 和 感觉 它是 观点 小心 .
他从胸前拔出一把匕首, 仔细地摸索着匕首的尖端。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈhʌðər] [deɪ] ,
" But I must have another day ,
" 但 我 必须 有 其他 天 ,
但我必须再过一天,

[æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [brɪʃɔːr] [aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
as to - night it may be too late before I can arrange to meet him ,
作为 到 - 夜晚 它 可能 是 也 晚的 前 我 能 安排 到 见面 他 ,
因为今晚可能太晚了, 我来不及安排和他见面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [naɪt] [tuː; tə] [pæs] .
and that will allow but one more night to pass .
和 那 将要 允许 但 一 更多的 夜晚 到 经过 .

这样一来，就只能再熬过一夜了。

[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪtaɪm] . "
I can do nothing in the daytime . "
我 能 做 没有什么 在 这 白天 . "

我白天什么都做不了。

" ['veri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" [wer] [æɪ; ʃəl][aɪ][biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? "
" Where shall I be most likely to meet him , think you ? "
" 在哪里 将 我 是 最多 可能 到 见面 他 , 思考 你 ? "

“你觉得我最有可能在哪里遇到他？”

" ['pɑːsəbli] [æftər] ['twɑɪlaɪt] , [ɑːn][ðə; ði]['pleɪtoʊ] , [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [daːn] [gɑːn'zɑːləs] . "
" Possibly after twilight , on the Plato , near the house of Don Gonzales . "
" 可能 后 暮 , 在 这 柏拉图 , 靠近 这 房子 的 大学教师 冈萨雷斯 . "

“可能是在黄昏之后，在柏拉图山上，靠近唐·冈萨雷斯的房子。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['trʌsti] [stiːl] [ʃæl; ʃəl][naɪt][feɪl][em 'iː] .
" I will be on the watch for him , and my trusty steel shall not fail me . "
" 我 将要 是 在 这 手表 为了 他 , 和 我的 可靠 钢 将 不是 失败 我 . "

“我会密切关注他的动向，我可靠的利剑绝不会让我失望。”

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [wɜːrdz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði]['dʒeɪlə]
" Thus saying , and after a few other words of little importance , the jailor
" 因此 说 , 和 后 一个 很少 其他 字 的 小的 重要性 , 这 狱卒
[dɪ'pɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

“说完这些，又说了几句无关紧要的话，狱卒就离开了。”

['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ,
Maddened by the short confinement and suffering he had experienced ,
疯狂的 经过 这 短的 监禁 和 痛苦 他 有 经验丰富的 ,

他因短暂的监禁和所遭受的苦难而怒不可遏。

['dʒen(ə)rəl] - [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [blɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz]
General Harero resolved to rid himself at once of the stumbling block in his
一般的 - 已解决 到 摆脱 他自己 在 一次 的 这 踉跄 堵塞 在 他的
[pæθ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['beɪzən] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .
path that General Bezan proved himself to be .
小路 那 一般的 贝赞 已证实 他自己 到 是 .

哈雷罗将军决心立即除掉挡在他面前的绊脚石——贝赞将军。

[ə; eɪ] ['rekləs] ['kærəktər] , ['ɔːlmoʊst][bɔːrn] , [ænd; ənd]['evər] [bred][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
A reckless character , almost born , and ever bred a soldier ,
一个 鲁莽 特点 , 几乎 出生 , 和 曾经 繁殖 一个 士兵 ,

一个鲁莽的性格，几乎天生就是个军人，并且从小就被培养成军人。

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][noʊ] ['meɪərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [dɪ'zɑɪrd] [end] .
he stopped at no measures to bring about any desired end .
他 停止 在 不 措施 到 带来 关于 任何 想要的 结尾 .

为了达到目的，他不择手段。

[nɔːr][wʌz; wəz][lɔː'renzʊ; lə'renzʊ] - [laɪf][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] , [θruː]
Nor was Lorenzo Bezan's life the first one he had attempted , through
也不 曾是 洛伦佐 - 生活 这 第一的 一 他 有 尝试过 , 通过
[ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] ['ʌðər] ;
the agency of others ;
这 机构 的 其他的 ;

洛伦佐·贝赞的一生也不是他第一次通过他人之手尝试；

[ðə; ði] [faʊl] [steɪnz] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ɔː'l'redɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
the foul stains of murder already rested upon his soul .
这 犯规 污渍 的 谋杀 已经 休息 之上 他的 灵魂 .

谋杀的污秽早已玷污了他的灵魂。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['tempəreri] [rɪ'liːf] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [naʊ] ,
It was some temporary relief , apparently , to his feelings now ,
它 曾是 一些 暂时的 宽慰 , 显然 , 到 他的 情怀 现在 ,

显然，这暂时缓解了他的情绪。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪkən][ðə; ði] ['praɪmeri] [steps] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ə'pɑːn][wʌn]
to think that he had taken the primary steps to be revenged upon one
到 思考 那 他 有 已采取 这 基本的 步骤 到 是 复仇 之上 一
[huːm] [hiː; hi][soʊ] ['bɪtərli] [heitɪd] .
whom he so bitterly hated .
谁 他 所以 苦涩地 憎恨 .

想到他已经采取了向他无比憎恨的人复仇的第一步，真是令人难以置信。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
He could think of nothing else , now , as he lay there , suffering from
他 可以 思考 的 没有什么 别的 , 现在 , 作为 他 躺 那里 , 痛苦 从
[ðoʊz] ['wuːndz] ,
those wounds ,
那些 伤口 ,

他躺在那里，饱受伤口的折磨，脑子里一片空白，什么也想不起来。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] [ɔːl'moʊst][dɪ'moʊniæk] ,
and at times the expression of his face became almost demoniac ,
和 在 时代 这 表达 的 他的 脸 成为 几乎 恶魔 ,

有时他的表情几乎变得像魔鬼一样狰狞。

[æz; əz][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as he ground his teeth and bit his lips , in the intense excitement of his
作为 他 地面 他的 牙齿 和 少量 他的 嘴唇 , 在 这 激烈的 激动 的 他的
['pæʃnz] ,
passions ,
激情 ,

他咬紧牙关，咬着嘴唇，在强烈的激情驱使下，

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] .
the struggle of his feelings being so bitter and revengeful .
这 斗争 的 他的 情怀 存在 所以 苦的 和 复仇的 .

他内心充满痛苦和复仇的情绪。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][goʊ]
But we must leave the sick man with himself for a while , and go
但 我们 必须 离开 这 生病的 男人 和 他自己 为了 一个 尽管 , 和 去
[ˈels,wɛr] .
elsewhere .
别处 .

但我们必须暂时把病人留给他一个人待着，我们去别的地方。

[lɔ:ˈrenzɒʊ; ləˈrenzɒʊ] [ˈbeɪzən] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɪnsɪdənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:]
Lorenzo **Bezan** **had** **been** **pressed** **with** **the** **business** **incident** **to** **his** **new**
洛伦佐 贝赞 有 到过 按下 和 这 商业 事件 到 他的 新的
[pəˈzɪ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

洛伦佐·贝赞因其新职位而面临一系列商业事件的压力。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [soʊ][ˈɜ:rdʒəntli] ,
and **this** , **too** , **so** **urgently** ,
和 这 , 也 , 所以 紧急 ,
而且这件事也如此迫切。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈænsər] [ðə; ði][noʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hi:; hi]
that **he** **had** **not** **yet** **answered** **the** **note** **he** **had** **received** **from** **her** **he**
那 他 有 不是 然而 回答 这 笔记 他 有 已收到 从 她 他
[hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [ˈdɪrli] .
had **loved** **so** **dearly** .
有 喜爱 所以 亲爱的 .

他还没有回复他深爱的那个人给他写的纸条。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [nekst][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [həʊˈevər] ,
He **had** **placed** **it** **next** **his** **heart** , **however** ,
他 有 放置 它 下一个 他的 心 , 然而 ,
然而, 他把它放在了心口旁边。

[ænd; ənd] [wʊd] [si:z] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði][pen] , [bʌt; bət]
and **would** **seize** **upon** **the** **first** **moment** **to** **answer** **it** , **not** **by** **the** **pen** , **but**
和 会 抢占 之上 这 第一的 片刻 到 回答 它 , 不是 经过 这 笔 , 但
[ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
in person .
在 人 .

并且会抓住第一时间亲自而非用笔来回答这个问题。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] , [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vniŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə]
It **was** **for** **this** **purpose** , **that** , **on** **the** **same** **evening** **we** **have** **referred** **to**
它 曾是 为了 这 目的 , 那 , 在 这 相同的 晚上 我们 有 指 到
,
.
,

正是为了这个目的, 就在我们提到的那个晚上,

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ɡɪˈtɑ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstrɔ:liŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
he **had** **taken** **his** **guitar** , **and** **was** **strolling** **at** **a** **late** **hour** **towards** **the**
他 有 已采取 他的 吉他 , 和 曾是 漫步 在 一个 晚的 小时 向 这
[ˈplɛrtɒʊ] .
Plato .
柏拉图 .

他带着吉他, 在深夜漫步走向柏拉图。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l]
It **was** **the** **first** **moment** **that** **he** **could** **leave** **the** **palace** **without** **serious** **trouble**
它 曾是 这 第一的 片刻 那 他 可以 离开 这 宫殿 没有 严肃的 麻烦
,
.
,

这是他第一次可以平安无事地离开皇宫。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪzəˈbelə] [maɪt] [hæv; həv][rɪˈtaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and **thinking** **Isabella** **might** **have** **retired** **for** **the** **night** ,
和 思维 伊莎贝拉 可能 有 退休 为了 这 夜晚 ,
心想伊莎贝拉可能已经休息了,

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [serə'neɪd] [hɜ:r; hə] [wʌns] [mɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtlɪ]
he resolved at least to serenade her once more , as he had so lately
他 已解决 在 至少 到 小夜曲 她 一次 更多的 , 作为 他 有 所以 最近
[dʌn] .
done .
完毕 :

他决定至少再为她唱一次小夜曲，就像他前不久做的那样。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] ['dʒʌstli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] ['æktʃu,eɪtɪd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
It would be impossible to justly describe the feelings that actuated the spirit of
它 会 是 不可能的 到 公正地 描述 这 情怀 那 驱动 这 精神 的
[ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] .
the lieutenant - governor .
这 中尉 - 州长 .

要公正地描述这位副总督的精神状态，是不可能的。

[hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] ['bɔɪənt] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ; [hi:; hi] [ʌvd] ['di:pli] , [eɪ] , [mɔ:r] ['dɪrli]
His soul was once more buoyant with hope ; he loved deeply , ay , more dearly
他的 灵魂 曾是 一次 更多的 浮力 和 希望 ; 他 喜爱 深 , 哎 , 更多的 亲爱的
[ðæn; ðən]['evər] [brɪ'fɔ:r] ,
than ever before ,
比 曾经 前 ,

他的灵魂再次充满了希望；他爱得更深沉，是的，比以往任何时候都更加深切。

[ænd; ænd][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'di:d] [ʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
and he believed that he was now indeed loved in return .
和 他 相信 那 他 曾是 现在 的确 喜爱 在 返回 .

他相信自己现在确实也得到了爱。

[haʊ] [laɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [haʊ] ['brɪliənt] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
How light was his heart , how brilliant the expression of his face ,
如何 光 曾是 他的 心 , 如何 杰出的 这 表达 的 他的 脸 ,

他内心多么轻松，脸上的表情多么灿烂！

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n]
as he turned his steps towards the spot where his heart had so often
作为 他 转向 他的 步骤 向 这 点 在哪里 他的 心 有 所以 经常
[rɪ'tɜ:rnd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['oʊ(ə)n] [roʊld] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði][spɑ:t][soʊ] [dɪr]
returned when the expanse of ocean rolled between him and the spot so dear
返回 什么时候 这 广阔 的 海洋 滚动 之间 他 和 这 点 所以 亲爱的
[tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'eɪʃn] .
to him from association :
到 他 从 协会 :

当他转身走向那片他心头经常萦绕的地方时，浩瀚的海洋在他和这片因情感而对他无比珍爱的地方之间翻滚。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ðæt] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
He hurried forward to the steps that ascended from near the end of the
他 慌忙 向前 到 这 步骤 那 上升 从 靠近 这 结尾 的 这
['keɪl] [di:] [mɜ:rkə'deres] ,
Calle de Mercaderes ,
卡列 德 商人 ,

他匆匆走向从梅尔卡德雷斯街尽头附近向上延伸的台阶，

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['pleɪtoʊ] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
on to the Plato , but before he had reached it ,
在 到 这 柏拉图 , 但 前 他 有 达到 它 ,

接下来是柏拉图，但在他读到柏拉图之前，

[ðer; ðər] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɔ:g] ,
there came bounding towards him a large dog ,
那里 来了 边界 向 他 一个 大的 狗 ,

一只大狗朝他扑了过来，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haʊnd] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [məˈtɪriəli] [ˈeɪdɪd]
which he instantly recognized to be the hound that had so materially aided
哪个 他 即刻 认可 到 是 这 猎犬 那 有 所以 重大 协助
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ruːɛz][ɡɑːnˈzɑːləs] ,
him in saving the life of Ruez Gonzales ,
他 在 保存 这 生活 的 鲁埃兹 冈萨雷斯 ,
他立刻认出这就是那条曾帮助他救了鲁埃斯·冈萨雷斯性命的猎犬。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] .
long before .
长的 前 .

很久以前。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd] [ˈrʌfli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
At the same moment a hand was laid roughly upon his shoulder ,
在 这 相同的 片刻 一个 手 曾是 铺设 大致 之上 他的 肩膀 ,
就在这时，一只手粗暴地搭在了他的肩膀上。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [rɪˈmuːvd] [ænd; ænd][ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːniŋ]
but was instantly removed and on turning to see what was the meaning
但 曾是 即刻 已移除 和 在 转弯 到 看 什么 曾是 这 意义
[ʌv; əv] [ðɪs] [ruːd] [sæljuˈteɪ(ə)n] ,
of this rude salutation ,
的 这 粗鲁的 问候 ,
但他立刻被赶了出去，转身想看看这粗鲁的问候是什么意思，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][laːrdʒ] , [dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [ˈstrʌɡliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊnd] , [huː]
the young general discovered a large , dark figure struggling with the hound , who
这 年轻的 一般的 发现 一个 大的 , 黑暗的 数字 挣扎 和 这 猎犬 , who
,
.
,
这位年轻的将军发现一个高大的黑影正在和猎犬搏斗，那人.....

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːliŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][hoʊld][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði]
upon his calling to him , seemed to relinquish the hold he had of the
之上 他的 呼叫 到 他 , 似乎 到 放弃 这 抓住 他 有 的 这
[ˈmænz] [θroʊt] ,
man's throat ,
男人的 喉 ,
听到他的呼唤，那人似乎松开了掐住那人喉咙的手。

[ænd; ænd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [waɪl] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [ðʌs] [əˈtækt]
and sprang to his side , while the person whom the dog had thus attacked
和 弹簧 到 他的 边 , 尽管 这 人 谁 这 狗 有 因此 遭到攻击
,
.
,
于是他跳到他身边，而那个被狗袭击的人，

[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
disappeared suddenly round an angle of the Cathedral ,
消失 突然 圆形的 一个 角度 的 这 大教堂 ,
突然消失在大教堂的一个角落里，

[ænd; ænd] [left] [lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] [ˈbeɪzən] [ˈvæstli] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːniŋ] [ʌv; əv][ɔːl]
and left Lorenzo Bezan vastly puzzled to understand the meaning of all
和 左边 洛伦佐 贝赞 非常 困惑 到 理解 这 意义 的 全部
[ðɪs] .
this .
这 .
这让洛伦佐·贝赞感到非常困惑，不明白这一切的意义。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst] ['evidəntli] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,
The man must evidently have raised his arm to strike him ,
这 男人 必须 显然 有 提高 他的 手臂 到 罢工 他 ,
很明显, 那人一定是举起手臂要打他。

[els] [ðə; ði][dɔ:ɡ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ðʌs] [ˌɪntər'pəʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] , [hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒər]
else the dog would not have thus interposed , and then , had the stranger
别的 这 狗 会 不是 有 因此 插入 , 和 然后 , 有 这 陌生人
[bɪn] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
been an honest man ,
到过 一个 诚实的 男人 ,
否则, 那条狗就不会这样挺身而出; 而且, 如果那个陌生人真是个诚实的人,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɔ:zd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ðʌs] .
he would have paused to explain , instead of disappearing thus .
他 会 有 暂停 到 解释 , 反而 的 消失 因此 .
他本会停下来解释一番, 而不是就这样消失了。

“ [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'sæsɪnz] [ˌhɪrə'baʊts] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
“ **I must be on my guard ; there are assassins hereabouts , ” he said to**
” 我 必须 是 在 我的 警卫 ; 那里 是 刺客 附近 , ” 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“我必须提高警惕, 这附近有刺客,”他自言自语道。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['fɑ:ndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] , [hu:] [hæd; həd] [ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd]
and after a moment's fondling of the hound , who had instantly recognized
和 后 一个 瞬间 爱抚 的 这 猎犬 , WHO 有 即刻 认可
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他抚摸了一会儿那只立刻认出他的猎犬后,

[hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [dru:] [ˌhɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['pleɪtəʊ] ,
he once more drew nearer to the Plato ,
他 一次 更多的 画 更近 到 这 柏拉图 ,
他再次接近了柏拉图,
[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['pæləs] [bel] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'la:rm][ʌv; əv]['faɪər] .
when suddenly the palace bell sounded the alarm of fire .
什么时候 突然 这 宫殿 钟 听起来 这 警报 的 火 .
突然, 宫钟响起, 发出火警警报。

[hɪz; ɪz]['du:ti] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ɪnstəntli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:] .
His duty called him instantly to return , which he was forced to do .
他的 责任 称为 他 即刻 到 返回 , 哪个 他 曾是 强制 到 做 .
他的职责召唤他立即返回, 他不得不这样做。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [kwentʃt] ,
It was past midnight before the fire was quenched ,
它 曾是 过去的 午夜 前 这 火 曾是 淬火 ,
直到午夜过后, 大火才被扑灭。
[ænd; ənd][lɔ:'renzəʊ; læ'renzəʊ] ['beɪzən] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd]['ekstrə] [wɑ:tʃ] [ðæt] [hæd; həd]
and Lorenzo Bezan dismissed the guard and extra watch that had
和 洛伦佐 贝赞 解雇 这 警卫 和 额外的 手表 那 有
[bɪn] [ˌɔ:rdərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ə'la:rm] ,
been ordered out at the first alarm ,
到过 订购 出去 在 这 第一的 警报 ,

洛伦佐·贝赞解散了第一次警报响起时奉命派出的卫兵和额外守卫。

[ænd; ənd] [hɪm'self] , [ˈɡreɪtli] [fəˈtiːɡd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ænd; ənd] [ker] [ɪn] [səbˈdjuːɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and himself , greatly fatigued by his exertions and care in subduing the fire ,
和 他自己 , 非常 疲劳 经过 他的 努力 和 关心 在 制服 这 火 ,
而他自己, 由于扑灭大火的辛劳和细致照料, 已经非常疲惫了。

[wɪtʃ] [ɪn][həˈvænə][ɪz] [dʌn] [ˈʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] ,
which in Havana is done under the direction and assistance of the military ,
哪个 在 哈瓦那 是 完毕 在下面 这 方向 和 协助 的 这 军队 ,
在哈瓦那, 这项工作是在军方的指导和协助下进行的。

[ˈɔːlweɪz] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsliːp] .
always , he threw himself on his couch , and fell fast asleep .
总是 , 他 扔 他自己 在 他的 长椅 , 和 跌倒 快速地 睡着了 .
他总是把自己扔到沙发上, 然后很快就睡着了。

[ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [ɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] ,
Early the subsequent morning , he despatched a line to Isabella Gonzales ,
早期的 这 随后的 早晨 , 他 已派送 一个 线 到 伊莎贝拉 冈萨雷斯 ,
第二天一大早, 他就给伊莎贝拉·冈萨雷斯发了一封信。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ][hiː; hi] [wʊd] [ˈænsər] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][hɜːr; həər] [dɪr]
saying that on the evening of that day he would answer in person her dear
说 那 在 这 晚上 的 那 天 他 会 回答 在 人 她 亲爱的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ;
communication ;
沟通 ;
他说, 当天晚上他会亲自回复她亲爱的来信;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ˈpresɪŋ] [ˈduːti][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; həər][saɪd] ,
and that though pressing duty had kept him from her side ,
和 那 尽管 紧迫 责任 有 保留 他 从 她 边 ,
尽管繁重的公务让他无法陪伴在她身边,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
she was never for one moment absent from his heart .
她 曾是 绝不 为了 一 片刻 缺席的 从 他的 心 .
她从未离开过他的心。

[hiː; hi] [ˈbɛɡd] [ðæt] [ruːɪz] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ]
He begged that Ruez might come to him in the meantime , and he did so
他 乞求 那 鲁埃兹 可能 来 到 他 在 这 与此同时 , 和 他 做过 所以
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .
他恳求鲁埃斯在此期间来找他, 鲁埃斯立刻就来了。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [maɪt] [ænˈtɪsɪpeɪt] .
The meeting between them was such as the reader might anticipate .
这 会议 之间 他们 曾是 这样的 作为 这 读者 可能 预料 .
他们的会面正如读者所预料的那样。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] , [æskt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv]
The officer told the boy many of his adventures , asked a thousand questions of
这 官 讲述 这 男生 许多 的 他的 冒险 , 问 一个 千 问题 的
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,
警官把自己的许多冒险经历告诉了男孩, 并问了他很多关于家乡的问题。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] [ˈfɑːðər] , [ɪzəˈbelə] , [ðə; ði] [haʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl] .
about his kind old father , Isabella , the hound , and all .
关于 他的 种类 老的 父亲 , 伊莎贝拉 , 这 猎犬 , 和 全部 .
关于他善良的老父亲、伊莎贝拉、猎犬等等。

[waɪl] [ruːɛz][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]
While Ruez could find no words to express the delight he felt that the same
尽管 鲁埃兹 可以 寻找 不 字 到 表达 这 喜 他 毛毡 那 这 相同的
[frend] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪzən] ,
friend existed in General Bezan ,
朋友 存在 在 一般的 贝赞 ,
鲁埃兹无法用言语表达他内心的喜悦，因为他发现贝赞将军身上也有同样的朋友。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʌ; əv] [ɪnfəntri] .
that he had loved and cherished as the captain of infantry .
那 他 有 喜爱 和 珍爱 作为 这 队长 的 步兵 .
那是他担任步兵上尉时所热爱和珍惜的。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfɜːrtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd][soʊ] [haɪ] , [tuː] ,
” **How strange the fortune that has brought you back again , and so high , too ,**
” 如何 奇怪的 这 财富 那 有 带来 你 后退 再次 , 和 所以 高的 , 也 ,
[ɪn] [ˈɑːfɪs] .
in office .
在 办公室 .
“多么奇妙的命运，竟让你重返政坛，而且身居如此高位。”

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [dɪˈlaɪtɪd] .
I'm sure we are all delighted .
我是 当然 我们 是 全部 高兴极了 .
我相信我们都非常高兴。

[ˈfɑːðər] [sez] [juː; jʊ] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] ,
Father says you richly deserve all the honor you enjoy ,
父亲 说道 你 丰富 应得 全部 这 荣誉 你 享受 ,
父亲说你完全配得上你所享有的所有荣誉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˈeni] [wʌn] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and he does not very often compliment any one , ” said the boy .
和 他 做 不是 非常 经常 赞扬 任何 一 , ” 说 这 男生 .
“他很少夸奖别人,”男孩说。

[ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːpər] [[feɪdz] [lʌ; əv] [naɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
The twilight had scarcely faded into the deeper shades of night , on the following
这 暮 有 几乎 褪色 进入 这 更深 色调 的 夜晚 , 在 这 下列的
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
第二天傍晚，暮色尚未完全消退，夜幕就已降临。

[wen] [lɔːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] [ˈbeɪzən] [wʌnz] [mɔːr] [ˈheɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈpleɪtoʊ] ,
when Lorenzo Bezan once more hastened towards the Plato ,
什么时候 洛伦佐 贝赞 一次 更多的 加快 向 这 柏拉图 ,
当洛伦佐·贝赞再次匆匆走向柏拉图时，

[tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [ˈtendərli] [ænd; ənd][soʊ][ˈtruːli] - [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
to greet her whom he loved so tenderly and so truly - she who had been
到 迎接 她 谁 他 喜爱 所以 温柔地 和 所以 真的 - 她 WHO 有 到过
[ðə; ði][stɑːr][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [fɜːr; fər] [ˈjɪrz] ,
the star of his destiny for years ,
这 星星 的 他的 命运 为了 年 ,
去迎接他深爱的她——多年来一直是他命运之星的她。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][soʊl] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə][ˈduːti] ,
who had been his sole incentive to duty ,
WHO 有 到过 他的 唯一 激励 到 责任 ,
他唯一的动力就是他履行职责。

[hɪz; ɪz] [soʊl] ['prɑ:mpɾər] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [feɪm] [ænd; ənd] [fɔ:rtʃən] .
his sole prompter in the desire for fame and fortune .
他的 唯一 提词器 在 这 欲望 为了 名声 和 财富 .
他追求名利的唯一动力。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [i'hæktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['pleɪtoʊ] [ðæt] [fʊd; fəd][bi:; bi]
In the meantime there was a scene enacting on the Plato that should be
在 这 与此同时 那里 曾是 一个 场景 实施 在 这 柏拉图 那 应该 是
[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .
known to the reader .
已知 到 这 读者 .
与此同时，柏拉图笔下上演了一幕场景，读者应该有所了解。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs] , [stʊd] [ɪzə'belə] [ænd; ənd] [ru:ɛz] ,
Near the door of the house of Don Gonzales , stood Isabella and Ruez ,
靠近 这 门 的 这 房子 的 大学教师 冈萨雷斯 , 站立 伊莎贝拉 和 鲁埃兹 ,
在唐·冈萨雷斯家门口附近，站着伊莎贝拉和鲁埃斯。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:z] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [brɪ'təʊkənd]
and before them a young person , whose dress and appearance betokened
和 前 他们 一个 年轻的 人 , 谁 裙子 和 外貌 标记
[ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
the occupation of a page ,
这 职业 的 一个 页 ,
在他们面前站着一个人，他的衣着和外貌表明他是一名侍童。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tɔ:rn][ɪn]['pleɪsɪz] .
though his garments were soiled and somewhat torn in places .
尽管 他的 服装 是 脏的 和 有些 撕裂 在 地方 .
虽然他的衣服很脏，而且有些地方破了。

[ɪzə'belə] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ə'dʒɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]
Isabella was addressing the youth kindly , and urged him to come in and
伊莎贝拉 曾是 解决 这 青年 亲切地 , 和 敦促 他 到 来 在 和
[rest] [hɪm'self] ,
rest himself ,
休息 他自己 ,
伊莎贝拉和葛地和年轻人说话，并劝他进来休息。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʃoʊd] ['eɪvɪdənt] ['təʊkənz][ʌv; əv] [fə'ti:g] .
for he showed evident tokens of fatigue .
为了 他 显示 明显 代币 的 疲劳 .
因为他明显表现出疲惫的迹象。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jɔ:r'self] ?
“ **Will you not come in and refresh yourself ?**
” 将要 你 不是 来 在 和 刷新 你自己 ?
“您不进来休息一下吗? ”

[ju:; jʊ] [lʊk] ['wɪri] [ænd; ənd] [ɪl] . “
you look weary and ill . ”
你 看 厌倦 和 患病的 . ”
你看上去很疲惫，身体也不好。

“ [nei] , ['leɪdi] , [nɑ:t] [naʊ] .
“ **Nay , lady , not now** .
” 不 , 女士 , 不是 现在 .
“不，女士，现在不行。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs] ? “
You say this is the house of Don Gonzales ? ”
你 说 这 是 这 房子 的 大学教师 冈萨雷斯 ? ”
你说这是唐·冈萨雷斯的房子？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ? ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][peɪdʒ] .
“ **And are you the daughter of that house ?** ” **continued the page** .
“ 和 是 你 这 女儿 的 那 房子 ? ” 持续 这 页 .
“你是那户人家的女儿吗？”页面上继续写道。

“ [aɪ][eɪˈem] . ”
“ **I am** . ”
“ 我 是 . ”

“我是。”

“ [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] , [əˈpærəntli] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **I might have known that without asking ,** ” **said the page , apparently to himself** .
“ 我 可能 有 已知 那 没有 问 , ” 说 这 页 , 显然 到 他自己 .
“我可能不用问就知道了,”书页自言自语道。

“ [ɪnˈdi:d] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:ˈes] , [ðen] ? ” [æskt] [ɪzəˈbelə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɪˈɒrɪˈɑ:səti] .
“ **Indeed , do you know us , then ?** ” **asked Isabella , with some curiosity** .
“ 的确 , 做 你 知道 我们 , 然后 ? ” 问 伊莎贝拉 , 和 一些 好奇心 .
“那么，你们认识我们吗？”伊莎贝拉有些好奇地问道。

“ [baɪ][repjuˈteɪ(ə)n] , [ˈoʊnli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **By reputation , only ,** ” **was the reply** .
“ 经过 名声 , 仅有的 , ” 曾是 这 回复 .

“仅凭名声而已。”对方回答道。

“ [ðə; ði] [faɪn] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ˈtrævlz] [fɑ:r] , [ˈleɪdi] . ”
“ **The fine of beauty travels far , lady** . ”
“ 这 美好的 的 美丽 旅行 远的 , 女士 . ”

“美貌的魅力传播很远，女士。”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈflætər] [emˈi:] , [sɜ:r][peɪdʒ] . ”
“ **You would flatter me , sir page** . ”
“ 你 会 奉承 我 , 先生 页 . ”

“您真是过奖了，佩奇先生。”

“ [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈleɪdi] , [noʊ] ! ”
“ **By our lady , no !** ”
“ 经过 我们的 女士 , 不 ! ”

“以圣母的名义，绝不！”

“ [wer] [læst] [ðəʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][emˈi:] , [ðen] ? ”
“ **Where last thou heard of me , then ?** ”
“ 在哪里 最后的 你 听到 的 我 , 然后 ? ”

“那么，你最后一次听到我的消息是在哪里呢？”

“ [fɑ:r] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ˈleɪdi] . ”
“ **Far distant from here , lady** . ”
“ 远的 遥远 从 这里 , 女士 . ”

“离这里很远，女士。”

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; hæz] [ˈtrævld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , ” [sed] [ɪzəˈbelə] .
“ **You speak and look like one who has travelled a long way ,** ” **said Isabella** .
“ 你 说话 和 看 喜欢 一 WHO 有 旅行 一个 长的 方式 , ” 说 伊莎贝拉 .
“你的言谈举止和神态都像是一位远道而来的人,”伊莎贝拉说道。

“ [aɪ][hæv; həv] . ”
“ **I have** . ”
“ 我 有 . ”

“我有。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [lɪ; laɪv] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðen] ? ” [æskt] [ru:ɛz] , [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər]
“ **Do you live far from here , then ?** ” **asked Ruez , much interested in the stranger**
“ 做 你 居住 远的 从 这里 , 然后 ? ” 问 鲁埃兹 , 很多 感兴趣的 在 这 陌生人
.
:
.

“那你住的地方离这里很远吗？”鲁埃兹问道，他对这位陌生人很感兴趣。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
“ **Yes ,** ” **was the reply .**
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

“ [ˈleɪdi] , [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [əˈgen] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [peɪdʒ] , “ [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
“ **Lady , I may call on you again ,** ” **continued the page ,** “ **but for the present ,**
“ 女士 , 我 可能 称呼 在 你 再次 , ” 持续 这 页 , ” 但 为了 这 展示 ,
[əˈdu:] .
adieu .
再见 .

“夫人，我或许还会再来拜访您，”侍童继续说道，“但现在，就此告别吧。”

“ [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪ] ,
“ **Turning suddenly away ,**
“ 转弯 突然 离开 ,

“突然转身离开，

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wɔ:kt] [ˈli:ʒəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] [sterz] [ðæt] [led] [frʌm; frəm]
the stranger walked leisurely towards the head of the broad stairs that led from
这 陌生人 步行 悠闲 向 这 头 的 这 广阔 楼梯 那 引领 从
[ðə; ði] [ˈpleɪtəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] [brɪˈləʊ] ,
the Plato to the street below ,
这 柏拉图 到 这 街道 以下 ,

陌生人悠闲地走向从柏拉图广场通往下方街道的宽阔台阶的尽头。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðem; ðəm] .
and descended them .
和 下降 他们 .

然后他们走了下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [lɔ:ˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] [ˈbeɪzən] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ɪzəˈbelə] [gɑ:nˈzɑ:ləs] ,
At the same moment , Lorenzo Bezan , on his way to Isabella Gonzales ,
在 这 相同的 片刻 , 洛伦佐 贝赞 , 在 他的 方式 到 伊莎贝拉 冈萨雷斯 ,
与此同时，洛伦佐·贝赞正前往伊莎贝拉·冈萨雷斯的路上，

[hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] , [wen] [ˈhɪrɪŋ] [kwɪk] [steps] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
had just reached the foot of the stairs , when hearing quick steps behind him ,
有 只是 达到 这 脚 的 这 楼梯 , 什么时候 听力 快的 步骤 在后面 他 ,
他刚走到楼梯脚下，就听到身后传来急促的脚步声。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] [θroʊn] [ˈkwɪkli]
he turned his head just in time to see the form of the page thrown quickly
他 转向 他的 头 只是 在 时间 到 看 这 形式 的 这 页 抛掷 迅速地
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɑ:rk] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [met] [hɪr]
between the uplifted arm of the same dark figure which he had before met here
之间 这 提升 手臂 的 这 相同的 黑暗的 数字 哪个 他 有 前 遇见 这里
,
:
.

他转过头，正好看到那张纸被迅速扔到之前在这里遇到的那个黑影抬起的手臂之间。

[ænd; ænd] [hɪm'self] - [ænd; ænd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['dægər] , [ðæt] [mʌst; məst] [els] [hæv; həv]
and himself - and the point of a gleaming dagger , that must else have
和 他自己 - 和 这 观点 的 一个 闪闪发光 匕首 , 那 必须 别的 有
[ˈentərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] ,
entered his own body ,
进入 他的 自己的 身体 ,
还有他自己——以及一把闪亮匕首的尖端, 否则那匕首必定已经刺入了他的身体。

[faʊnd] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['prɑːbəbli] [seɪvd]
found a sheath in that of the young stranger , who had thus probably saved
成立 一个 鞘 在 那 的 这 年轻的 陌生人 , WHO 有 因此 大概 已保存
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 :
他在那个年轻陌生人的身上找到了一把剑鞘, 很可能正是这个人救了他的命。

[mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ə'ɪzːrt][ðæn; ðən][hiː hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ˈdeɪndʒər] ,
More on the alert than he had been before for danger ,
更多的 在 这 警报 比 他 有 到过 前 为了 危险 ,
他比以往更加警惕危险。

[lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ] - [sɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Lorenzo Bezan's sword was in his hand in an instant ,
洛伦佐 - 剑 曾是 在 他的 手 在 一个 立即的 ,
洛伦佐·贝赞的剑瞬间就握在了他手中。

[ænd; ænd][ɪts] [kiːn] [bleɪd] [pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] ,
and its keen blade pierced to the very heart of the assassin ,
和 它是 敏锐的 刀刃 穿孔 到 这 非常 心 的 这 刺客 ,
锋利的刀刃直刺刺入刺客的心脏。

[huː] [fel] [tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .
who fell to rise no more .
WHO 跌倒 到 上升 不 更多的 :
跌倒后再也无法爬起的人。

[sʌt] , [ə'læs] , [siːmd] [tuː; tə][biː bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['gæləntli] ['rɪskt] ,
Such , alas , seemed to be the fate of the page who had so gallantly risked ,
这样的 , 唉 , 似乎 到 是 这 命运 的 这 页 WHO 有 所以 英勇地 冒险 ,
唉, 这似乎就是那位英勇冒险的侍从的命运。

[ænd; ænd] ['prɑːbəbli] [lɔːst] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] .
and probably lost , his own life , to protect that of the lieutenant - governor .
和 大概 丢失的 , 他的 自己的 生活 , 到 保护 那 的 这 中尉 - 州长 :
他很可能为了保护副州长而牺牲了自己的生命。

“ [ə'læs] , [pʊr] [juːθ]
“ **Alas , poor youth**
” 唉 , 贫穷的 青年
唉, 可怜的年轻人

, “ [sed] [lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['beɪzən] , “ [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] ['perəl][ðəɪ] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm]
, “ **said Lorenzo Bezan , “ why didst thou peril thy life to save me from**
, “ 说 洛伦佐 贝赞 , “ 为什么 迪斯特 你 危险 你的 生活 到 节省 我 从
[ðæt] [wuːnd] ?
that wound ?
那 伤口 ?
“你为什么要冒着生命危险来救我脱离那道伤口?”洛伦佐·贝赞说道。

[kænst] [ðəʊ] [spi:k] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [hu:] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][du:][fɔ:r; fər] [ði:] ?
Canst thou speak , and tell me who thou art , and what I shall do for thee ?
 罐 你 说话 , 和 告诉 我 WHO 你 艺术 , 和 什么 我 将 做 为了 你 ?
 “
 ”
 ”

你能开口说话吗？告诉我你是谁，我该如何为你效劳？

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ; [ber] [em 'i:][tu:; tə] [dɑ:n] [gɑ:nzələs] [həʊs] , [ˈkwɪkli] , [fɔ:r; fər][aɪ]
“ Yes , in a few moments ; bear me to Don Gonzales's house , quickly , for I
 ” 是的 , 在 一个 很少 时刻 ; 熊 我 到 大学教师 冈萨雷斯的 房子 , 迅速地 , 为了 我
 [bli:d] ['veri] [fæst] !
bleed very fast !
 流血 非常 快速地 !

“好的，马上就来；快点把我抬到唐·冈萨雷斯家去，因为我流血流得很快！”

“ [ɒ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] - [fɜ:rst] [θɔ:t] , [ɑ:n][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
“ Lorenzo Bezan's first thought , on observing the state of the case ,
 ” 洛伦佐 - 第一的 想法 , 在 观察 这 状态 的 这 案件 ,
 “洛伦佐·贝赞在观察案情后的第一个想法是，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [əb'teɪn] ['sɜ:rdʒɪkl] [eɪd][æt; ət] [wʌns] ,
was to obtain surgical aid at once ,
 曾是 到 获得 外科 援助 在 一次 ,
 目的是立即获得外科手术援助。

[ænd; ənd] [pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [hɪm'self] [tu:; tə] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ræbl] [ə'baʊt]
and preferring to do this himself to trusting to the strange rabble about
 和 偏好 到 做 这 他自己 到 信任 到 这 奇怪的 乌合之众 关于
 [hɪm; ɪm] ,
him ,
 他 ,

他宁愿亲自去做这件事，也不愿信任周围那些形形色色的乌合之众。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [meɪn] ['bærəks] ,
he turned his steps towards the main barracks ,
 他 转向 他的 步骤 向 这 主要的 兵营 ,
 他转身朝主营房走去，

[wer] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['frendli] ['sɜ:rdʒən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]
where he expected to find his friendly surgeon whom he had despatched to
 在哪里 他 预期的 到 寻找 他的 友好的 外科医生 谁 他 有 已派送 到
 [sɜ:rv] ['dʒen(ə)rəl] - .
serve General Harero .
 服务 一般的 - .

他希望在那里见到他派去为哈雷罗将军服务的友好外科医生。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [prə'feʃən(ə)] [mæn] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
He found his trusty professional man , and hastily despatched him to the
 他 成立 他的 可靠 专业的 男人 , 和 草草 已派送 他 到 这
 [həʊs] [ʌv; əv] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs] ,
house of Don Gonzales ,
 房子 的 大学教师 冈萨雷斯 ,

他找到了自己信任的专业人士，并迅速派他前往唐·冈萨雷斯的家中。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [best] [skɪl] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [wu:nd]
bidding him exercise his best skill for one who had just received a wound
 投标 他 锻炼 他的 最好的 技能 为了 一 WHO 有 只是 已收到 一个 伤口
 [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] .
intended for his own body .
 故意的 为了 他的 自己的 身体 .

让他使出浑身解数，为刚刚遭受本应伤到他自己的人而战。

[wiː; wi] , [tuː] , [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [peɪdʒ] ,
We , too , will follow the surgeon to the bedside of the wounded page ,
我们 , 也 , 将要 跟随 这 外科医生 到 这 床头 的 这 受伤 页 ,
我们也会跟随外科医生来到受伤侍从的床边。

[wer] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [əˈweɪtɪd] [ɔːl] [əˈseɪmblɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [ɪn]
where a surprise awaited all assembled there , and which will be described in
在哪里 一个 惊喜 等待中 全部 组装 那里 , 和 哪个 将要 是 描述 在
[əˈnʌðər] [tʃæptər] .
another chapter .
其他 章 .

在那里, 所有人都将面临一个惊喜, 这将在另一章中描述。
[tʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章
[ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] .
THE DISGUISE :
这 伪装 :
伪装。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpæsər] - [baɪ] , [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [peɪdʒ][wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
With the assistance of some passers - by , the wounded page was borne ,
和 这 协助 的 一些 过路人 - 经过 , 这 受伤 页 曾是 出生 ,
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrɪd] ,
as he had desired ,
作为 他 有 想要的 ,
在一些路人的帮助下, 受伤的侍童如他所愿被抬走了。

[tuː; tə] [dɑːn] [ɡɑːnzələs] [haʊs] , [waɪl] , [ɪn] [əˈkɔːrdnɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm]
to Don Gonzales's house , while , in accordance with an order from
到 大学教师 冈萨雷斯的 房子 , 尽管 , 在 根据 和 一个 命令 从
[lɔːˈrenzou; ləˈrenzou] [ˈbeɪzən] ,
Lorenzo Bezan ,
洛伦佐 贝赞 ,
前往唐·冈萨雷斯的住所, 同时, 根据洛伦佐·贝赞的命令,

[ðə; ði] [naʊ] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeɪlə] ,
the now lifeless body of the jailor ,
这 现在 无生命 身体 的 这 狱卒 ,
狱卒的尸体已经毫无生气。

[fɔːr; fər][hiː; hi][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] ,
for he it was who had attempted the life of the lieutenant - governor ,
为了 他 它 曾是 WHO 有 尝试过 这 生活 的 这 中尉 - 州长 ,
因为正是他试图谋害副总督。

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærək] [jɑːrd] .
was borne away to the barrack yard .
曾是 出生 离开 到 这 营房 院子 :
被抬到了营房院子里。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɡɑːnzələs] [haʊs] [ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ruːˈeɪz] [ænd; ənd]
At the door of Don Gonzales's house the page was met by Ruez and
在 这 门 的 大学教师 冈萨雷斯的 房子 这 页 曾是 遇见 经过 鲁埃兹 和
[ɪzəˈbelə] ;
Isabella ;
伊莎贝拉 ;
在唐·冈萨雷斯家门口, 侍童遇到了鲁埃斯和伊莎贝拉;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [held][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bɔɪ] , ['heɪstɪli] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜ:rt] ,
and those who held the wounded boy , hastily telling of his hurt ,
和 那些 WHO 握住 这 受伤 男生 , 草草 讲述 的 他的 伤害 ,
那些抱着受伤男孩的人, 急忙讲述着他的伤情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] , ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [də'rektɪd] [baɪ]
and the manner in which it was received , carried him , as directed by
和 这 方式 在 哪个 它 曾是 已收到 , 携带 他 , 作为 指导 经过
[ɪzə'belə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ,

以及他接受的方式, 按照伊莎贝拉的指示, 把他带走了。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔ:r; fər] .
to her brother's room , and a surgeon was at once sent for .
到 她 兄弟 房间 , 和 一个 外科医生 曾是 在 一次 发送 为了 .
她被带到哥哥的病房, 医生立即请来了外科医生。

" ['sɪstər] , " ['wɪspəd] [ru:ɛz] , " [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] [sed] ? "
" Sister , " whispered Ruez , " did you hear what those people said ? "
" 姐姐 , " 低声说道 鲁埃兹 , " 做过 你 听到 什么 那些 人们 说 ? "
"姐姐,"鲁埃斯低声说, "你听到那些人说了什么吗? "

" [wʌt] , ['brʌðər] ? "
" What , brother ? "
" 什么 , 兄弟 ? "
"什么事, 兄弟? "

" [waɪ] , [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] , [ɔ: 'renzoʊ; lə'renzəʊ]
" Why , that the page saved the life of the lieutenant - governor , Lorenzo
" 为什么 , 那 这 页 已保存 这 生活 的 这 中尉 - 州长 , 洛伦佐
[bəzən] ? "
Bezan ? "
贝赞 ? "
"为什么? 因为那一页纸救了副州长洛伦佐·贝赞的命吗? "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
"是的。"

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][baɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪdʒ][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [left] [ju: 'es] . "
" He must have been hard by , for the page had only just left us . "
" 他 必须 有 到过 难的 经过 , 为了 这 页 有 仅有的 只是 左边 我们 . "
"他一定就在附近, 因为那页纸刚刚离开我们。"

" [tru:] . "
" True . "
" 真的 . "
"真的。"

" [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [hu:] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , " [kən'tɪnju:d] [ru:ɛz] .
" Yet he was not with the rest who entered the house , " continued Ruez .
" 然而 他 曾是 不是 和 这 休息 WHO 进入 这 房子 , " 持续 鲁埃兹 .
"但他并没有和其他人一起进入房子,"鲁埃兹继续说道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ɪzə'belə] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] [hi:; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] . "
" No , " answered Isabella , " some one said he hastened away for a surgeon . "
" 不 , " 回答 伊莎贝拉 , " 一些 一 说 他 加快 离开 为了 一个 外科医生 . "
"不,"伊莎贝拉回答说, "有人说他急忙去找外科医生了。"

“ [hɑ:rk] ! ”
“ **Hark** ! ”
“ 听着 ！ ”

“听！ ”

“ [hu:] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] , [dʒʌst] [naʊ] , [ˈsɪstər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] .
“ **Who called you , just now , sister ?** ” **asked the brother** .
“ WHO 称为 你 , 只是 现在 , 姐姐 ? ” 问 这 兄弟 .

“刚才谁给你打电话的, 妹妹? ”哥哥问道。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv] [dæt] [pʊr] [bɔɪ] .
“ **It was only the groan of that poor boy** .
“ 它 曾是 仅有的 这 呻吟 的 那 贫穷的 男生 .

“那只是那个可怜男孩的呻吟声。”

[aɪ] [wiʃ] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] . “
I wish they would bring the surgeon . ”
我 希望 他们 会 带来 这 外科医生 . ”

我希望他们能把外科医生带来。

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [kɔ:lz] [jʊr; jər] [neɪm] ; [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [daɪr] [ɪzəˈbelə] . ”
“ **But he calls your name ; go to him , dear Isabella** . ”
“ 但 他 呼叫 你的 姓名 ; 去 到 他 , 亲爱的 伊莎贝拉 . ”

“但他呼唤你的名字; 去吧, 亲爱的伊莎贝拉。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
“ **O , they have found the surgeon , and here he comes ,** ” **said his sister** .
“ 哦 , 他们 有 成立 这 外科医生 , 和 这里 他 来 , ” 说 他的 姐姐 .

“哦, 他们找到外科医生了, 他来了,”他姐姐说。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
And thus indeed it was .
和 因此 的确 它 曾是 .

事实的确如此。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [wu:nd] ,
Entering the apartment , the surgeon prepared to examine the wound ,
进入 这 公寓 , 这 外科医生 准备 到 检查 这 伤口 ,

外科医生进入公寓后, 准备检查伤口。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɪzəˈbelə] , [ˈseɪɪŋ] :
but in a moment he called to Isabella , saying :
但 在 一个 片刻 他 称为 到 伊莎贝拉 , 说 :

但过了一会儿, 他叫来伊莎贝拉, 说道:

“ [ˈleɪdi] , [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [seks] !
“ **Lady , this individual is one of thine own sex** !
“ 女士 , 这 个人 是 一 的 你的 自己的 性别 !

“女士, 这个人是你的同性! ”

[ænd; ənd] , [aɪ] [eɪ ˈem] [veri] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪz] [ˈmɔ:rtəlɪ] [ˈwu:ndɪd] . “
and , I am very sorry to say , is mortally wounded . ”
和 , 我 是 非常 对不起 到 说 , 是 致命的 受伤 . ”

非常遗憾的是, 他身负重伤。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ! ”
“ **A woman** ! ”
“ 一个 女士 ! ”

“一个女人! ”

“ [jes] , [ˈleɪdi] ; [si:] , [fi:; fi] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [fi:; fi] [ˈbekənz] [ju:; jʊ] [nɪr] . ”
“ **Yes , lady ; see , she would speak to you ; she beckons you near** . ”
“ 是的 , 女士 ; 看 , 她 会 说话 到 你 ; 她 招手 你 靠近 . ”

“是的, 夫人; 你看, 她想跟你说话; 她向你招手。”

“ [ˈleɪdi] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][æsk] [wʌt] [ðæt] [prəˈfeʃən(ə)] [mæn] [sez] .
“ **Lady , I need not ask what that professional man says .**
“ 女士 , 我 需要 不是 问 什么 那 专业的 男人 说道 :

“女士，我无需询问那位专业人士说了什么。”

[aɪ] [noʊ] [tu:] [wel] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [ɪnˈdi:d] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] ! “
I know too well by my own feelings that I must die , indeed that I am dying !”
我 知道 也 出色地 经过 我的 自己的 情怀 那 我 必须 死 , 的确 那 我 是 垂死 ! ”
我凭自己的感觉非常清楚，我必死无疑，事实上，我正在死去！

“ [oʊ] , [seɪ] [nɑ:t][soʊ] ; [pərˈhæps][ðer; ðər] [meɪ] [jet] [biː; bi] [hoʊps] , “ [sed] [ɪzəˈbelə] , [ˈtendərli] .
“ **O , say not so ; perhaps there may yet be hopes ,** ” **said Isabella , tenderly .**
“ 哦 , 说 不是 所以 ; 也许 那里 可能 然而 是 希望 , ” 说 伊莎贝拉 , 温柔地 :

“哦，别这么说；或许还有希望，”伊莎贝拉温柔地说。

“ [neɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ; [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] , [fɑ:r] [ˈbetər] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] . “
“ **Nay , there is none ; indeed it is better , far better as it is .**”
“ 不 , 那里 是 没有任何 ; 的确 它 是 更好的 , 远的 更好的 作为 它 是 : ”

“不，根本没有；事实上，现在这样更好，好得多。”

“ [waɪ] , [du:] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][daɪ] ? “ [æskt] [ɪzəˈbelə] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
“ **Why , do you wish to die ?** ” **asked Isabella , almost shrinking from her .**
“ 为什么 , 做 你 希望 到 死 ? ” 问 伊莎贝拉 , 几乎 收缩 从 她 :

“为什么，你想死吗？”伊莎贝拉问道，几乎要躲开她。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 :

“是的。

[ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [left] [fɔ:r; fər][em ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [swi:t] [tuː; tə][daɪ] ,
There is nought left for me to live for , and it is sweet to die ,
那里 是 零 左边 为了 我 到 居住 为了 , 和 它 是 甜的 到 死 ,

我已经没有什么活着的理由了，死亡对我来说是甜蜜的。

[tu:] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈdɪrli] , [soʊ][ˈtruːli] [lʌvd] ! “
too , for him , for him I have so dearly , so truly loved !”
也 , 为了 他 , 为了 他 我 有 所以 亲爱的 , 所以 真的 喜爱 ! ”

也为了他，为了我如此深爱、如此真挚深爱的他！

“ [ʌv; əv] [hu:m] [du:] [juː; jʊ] [spi:k] ? “
“ **Of whom do you speak ?** ”
“ 的 谁 做 你 说话 ? ”

“你指的是谁？”

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪzən] ! “
“ **General Bezan !** ”
“ 一般的 贝赞 ! ”

“贝赞将军！”

“ [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? “
“ **You love him ?** ”
“ 你 爱 他 ? ”

你爱他吗？

“ [eɪ] , [ˈleɪdi] , [aɪ] [bɪˈliːv] [fɑ:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ˈevər][du:] . “
“ **Ay , lady , I believe far better than you can ever do .**”
“ 哎 , 女士 , 我 相信 远的 更好的 比 你 能 曾经 做 : ”

“哎，女士，我相信我做得比你好得多。”

“ [em ˈiː] ! “
“ **Me !** ”
“ 我 ! ”

“我！”

“ [jes] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! ”
“ **Yes , for I know your own heart , and his true love for you !** ”
“ 是的 , 为了 我 知道 你的 自己的 心 , 和 他的 真的 爱 为了 你 ! ”
“ 是的, 因为我了解你的内心, 也了解他对你的真爱! ”

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
“ **Who are you ?** ”
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁？

“ [ðæt] ['mætərz] [nɑ:t] .
“ **That matters not .**
“ 那 事情 不是 .

“那并不重要。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hi;; hi] ?
But where is he ?
但 在哪里 是 他 ?

但他身在何处？

[aɪ] [θɔ:t] [hi;; hi] ['fɑ:lʊəd] [em 'i:] [hɪr] . “
I thought he followed me here .”
我 想法 他 随后 我 这里 . ”

我以为他跟着我来的。

“ [hi;; hi] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai]
“ **He went for the surgeon , and I have not seen him ,** ” **was the reply**
“ 他 去 为了 这 外科医生 , 和 我 有 不是 已见 他 , ” 曾是 这 回复
.
:
.

“他去找外科医生了，我还没见到他。”对方回答说。

[ɪzə'belə] ['tremblɪd] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['dʒen(ə)rəl] ['beɪzən] , ['heɪsənɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Isabella trembled , for at that moment General Bezan , hastening back from the
伊莎贝拉 颤抖 , 为了 在 那 片刻 一般的 贝赞 , 加速 后退 从 这
['sɜ:dʒənɪz] ,
surgeon's ,
外科医生的 ,

伊莎贝拉浑身颤抖，因为就在这时，贝赞将军正匆匆从外科医生那里赶回来。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [sʌm; səm] ['mætər] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
and despatching some matter that occurred by the way , now entered the house ,
和 派遣 一些 事情 那 发生 经过 这 方式 , 现在 进入 这 房子 ,
处理完路上发生的一些事情后，他进了屋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [moʊst] ['kɔ:rdʒəli] [baɪ] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs][ænd; ənd][ru:ɛz] .
and was greeted most cordially by Don Gonzales and Ruez .
和 曾是 问候 最多 诚挚地 经过 大学教师 冈萨雷斯 和 鲁埃兹 .

唐·冈萨雷斯和鲁埃斯热情接待了他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hi;; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
And from them he learned the extent of the injury , and , moreover ,
和 从 他们 他 学习 这 程度 的 这 受伤 , 和 , 而且 ,
他从他们那里得知了伤势的严重程度，而且，

[ðæt] [ðə; ði][sə'pouɪzd; sə'pouɪɪd][peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [dɪs'gaɪzɪd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪdʒɪz] ['kɑ:stu:m] .
that the supposed page was a woman , disguised in a page's costume .
那 这 据称 页 曾是 一个 女士 , 伪装 在 一个 页面的 戏服 .

原来，那个所谓的侍童其实是一名女子，她伪装成侍童的模样。

“ [ɑ:] , ['dʒen(ə)rəl] ! ” [sed] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs] , “ [aɪ] [fɪr] ,
“ **Ah , general ! ” said Don Gonzales , “ I fear ,**
“ 啊 , 一般的 ! ” 说 大学教师 冈萨雷斯 , “ 我 害怕 ,
“ 啊, 将军! ”唐·冈萨雷斯说道, “恐怕.....”

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv] ['gæləntri] [ɑ:n][jɔr; jər][pɑ:rt] [ðæt] [wɪl] [rɪ'zʌlt] ['ræðər] ['sɪriəsli] . “
this is some little affair of gallantry on your part that will result rather seriously .”
这 是 一些 小的 事务 的 英勇 在 你的 部分 那 将要 结果 相当 严重地 . “
你这番小小的英勇之举, 将会造成相当严重的后果。

“ [bi:; bi] [ə'fɔrd] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , “ [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər]
“ **Be assured , sir , “ said the soldier , “ that I cannot in any way explain the matter**
“ 是 保证 , 先生 , “ 说 这 士兵 , “ 那 我 不能 在 任何 方式 解释 这 事情
,
,
,
“先生, 请放心,”士兵说, “我无法以任何方式解释这件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][dɪ'saɪdɪd] [mɪs'teɪk] [hɪr] . “
and that I think there is some decided mistake here .”
和 那 我 思考 那里 是 一些 决定 错误 这里 . “
我认为这里肯定存在一些错误。”

“ [let] [ju: 'es][gʊv][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
“ **Let us go to her apartment and see what can be done for her**
“ 让 我们 去 到 她 公寓 和 看 什么 能 是 完毕 为了 她
[ɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,
“我们去她公寓看看, 看看她的伤势该如何处理。”

“ [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['beɪzən] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] , “ [bi:; bi][fi:; fi] [hu:m] [fi:; fi] [meɪ] .
“ **said General Bezan , after a moment's pause , “ be she whom she may .**
“ 说 一般的 贝赞 , 后 一个 瞬间 暂停 , “ 是 她 谁 她 可能 .
贝赞将军停顿片刻后说道: “不管她是谁。”

“ [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
“ **Just as they entered the apartment ,**
“ 只是 作为 他们 进入 这 公寓 ,
“他们刚走进公寓,

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [hæd; həd] ['lu:snd] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,
the surgeon had loosened the dress of the sufferer at the throat ,
这 外科医生 有 松动 这 裙子 的 这 患者 在 这 喉 ,
外科医生松开了病人脖子处的衣襟。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [aʊt] ['ɪntu:] [saɪt] [ðə; ði] [ɪn'sɪɡniə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡoʊldən] [fli:s] [ænd; ənd] [krɔ:s] [ʌv; əv]
and there fell out into sight the insignia of the golden fleece and cross of
和 那里 跌倒 出去 进入 视线 这 徽章 的 这 金的 羊毛 和 叉 的
[es 'ti:] . [si:'bəstjən] ,
St . Sebastian ,
英石 . 塞巴斯蒂安 ,
于是, 圣塞巴斯蒂安的金羊毛和十字架的标志映入眼帘。

[ɪn][ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv]['daiəmənds] [ðæt] ['herəldɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [speɪn] ,
in a scroll of diamonds that heralded the royal arms of Spain ,
在 一个 滚动 的 钻石 那 被预言 这 皇家 武器 的 西班牙 ,
在一卷镶满钻石的卷轴上, 绘有西班牙皇家徽章。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn] [hu:z] [veɪnz] [kɔ:rst] ['rɔɪəl] [blʌd] [kʊd; kəd] [wer] !
and which none but those in whose veins coursed royal blood could wear !
和 哪个 没有任何 但 那些 在 谁 静脉 课程 皇家 血 可以 穿 !
只有那些体内流淌着皇室血统的人才能穿戴它!

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [waɪ] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs] [ʌn'klʌvəd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]
The surgeon started back in amazement , while Don Gonzales uncovered out of respect
这 外科医生 开始 后退 在 惊愕 , 尽管 大学教师 冈萨雷斯 裸露 出去 的 尊重
[tu:; tə][ðə; ði] ['embləm] .
to the emblem .
到 这 徽 .

外科医生惊讶地向后退去，而唐·冈萨雷斯则出于对徽章的尊重揭开了它。

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [dʒen(ə)rəl] ['beɪzən] [tɜ:rnd] [ðə; ði][hæf] [ə'və:tɪd] [feɪs]
Springing to the side of the couch , General Bezan turned the half averted face
弹簧 到 这 边 的 这 长椅 , 一般的 贝赞 转向 这 一半 避免了 脸
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

贝赞将军猛地从沙发边跳起来，把原本半转着的脸转向自己。

[waɪ] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :
while he seized the hand of the sufferer , and then exclaimed :
尽管 他 查获 这 手 的 这 患者 , 和 然后 惊呼 :
他抓住受害者的手，然后喊道：

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] - [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dri:m] - [ɔ:r][ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ? ”
“ **Is this a miracle - is this a dream - or is this really the Countess Moranza ?** ”
“ 是 这 一个 奇迹 - 是 这 一个 梦 - 或者是 这 真的 这 伯爵夫人 - ? ”
“这是奇迹吗？这是梦境吗？还是她真的是莫兰扎伯爵夫人？”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['kri:tʃər] ,
“ **It is the Countess Moranza ,** ” **replied the suffering creature ,**
“ 它 是 这 伯爵夫人 - , ” 回复 这 痛苦 生物 ,
“是莫兰扎伯爵夫人，”那痛苦的生物回答道。

[waɪ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n][lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ['beɪzən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
while her eyes were bent on Lorenzo Bezan with an expression of
尽管 她 眼睛 是 弯曲 在 洛伦佐 贝赞 和 一个 表达 的
[moʊst] [ɪn'efəb(ə)l] ['tendərnəs] .
most ineffable tenderness .
最多 难以言喻的 压痛 .

她的目光紧紧地注视着洛伦佐·贝赞，眼神中充满了难以言喻的温柔。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪ] [ɪzə'belə] [stʊd] [ə'gæst] , [kwat] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ;
All this while Isabella stood aghast , quite in the rear of them all ;
全部 这 尽管 伊莎贝拉 站立 惊愕 , 相当 在 这 后部 的 他们 全部 ;
而伊莎贝拉则惊恐地站在所有人的最后面；

[bʌt; bət] [ðæt] [lʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:st] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃɪ] ['ʌdəd] ,
but that look was not lost upon her ; she shuddered ,
但 那 看 曾是 不是 丢失的 之上 她 ; 她 颤抖 ,
但她并没有错过那个眼神；她打了个寒颤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [pɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] .
and a cold perspiration stood upon her brow .
和 一个 寒冷的 汗 站立 之上 她 眉头 .
她额头上渗出了冷汗。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] - [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ə'nʌðər] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ?
Had she lived to see such a sight - lived to see another preferred to herself ?
有 她 居住地 到 看 这样的 一个 视线 - 居住地 到 看 其他 首选 到 她自己 ?
她有生之年竟能目睹这样的景象——有生之年竟能见到别人比自己更受青睐？

[ə'læs] , [wʌt] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ?
Alas , what knew she of the scene before her ?
唉 , 什么 知道 她 的 这 场景 前 她 ?
唉，她又怎能预料到眼前这番景象呢？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɑ:t][ə; eɪ] ['feɪmləs] [wʌn] ?
was it not a shameless one ?
曾是 它 不是 一个 不要脸 一 ?

这难道不是无耻之举吗？

[hæd; həd][lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ['bezən] [di'si:vd] [ðɪs] [haɪ] - [bɔ:rn][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd]
Had Lorenzo Bezan deceived this high - born and noble lady , and
有 洛伦佐 贝赞 受骗 这 高的 - 出生 和 高贵 女士 , 和
[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ,
leaving her to follow him ,
离开 她 到 跟随 他 ,

如果洛伦佐·贝赞欺骗了这位出身高贵的女士，让她跟随他离开，

[keɪm] [ˈhɪðər] , [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [straɪv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [lʌv] ?
came hither , once more to strive for her love ?
来了 这里 , 一次 更多的 到 努力 为了 她 爱 ?

你又一次来到这里，是为了再次赢得她的爱吗？

[hɜ:r; həɹ][breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [lʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [ru:m] [gru:] [dɑ:rk] , [ʃi:; ʃi] [ri:ld] ,
Her brain was in a whirlwind of excitement , the room grew dark , she reeled ,
她 脑 曾是 在 一个 旋风 的 激动 , 这 房间 生长 黑暗的 , 她 卷曲 ,
[ˈɪksaɪtɪd] [ˈrɪ:ld] [ˈgru:] [dɑ:rk] [ˈʃi:] [ˈʃi:] [ˈri:ld] ,
她 兴奋得 大脑 一片混乱 , 房间 渐渐变暗 , 她 感到 一阵眩晕。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [lʌv; əv][ru:ɛz] , [hu:] [helpɪt] [hɜ:r; həɹ]
and would have fallen but for the assistance of Ruez , who helped her
和 会 有 倒下 但 为了 这 协助 的 鲁埃兹 , WHO 帮助 她
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,
to her room ,
到 她 房间 ,

若非鲁埃兹出手相助，将她扶回房间，她恐怕早已摔倒。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ][ðər; ðər] ,
and left her there ,
和 左边 她 那里 ,

然后把她留在那里。

[hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli]
himself as much amazed at what he had seen as his sister could possibly
他自己 作为 很多 惊叹 在 什么 他 有 已见 作为 他的 姐姐 可以 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .

他自己也像他妹妹一样，对眼前所见感到无比震惊。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sʌfərər] .
" **Has she gone ?** " **asked the sufferer .**
" 有 她 已消失 ? " 问 这 患者 .

“她走了吗？”患者问道。

" [hu:] , [ˈleɪdi] ? " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ˈtendərli] .
" **Who , lady ?** " **said the soldier , tenderly .**
" WHO , 女士 ? " 说 这 士兵 , 温柔地 .

“女士，您是哪位？”士兵温柔地问道。

" [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs] . " "
" **Isabella Gonzales .** " "
" 伊莎贝拉 冈萨雷斯 . " "

“伊莎贝拉·冈萨雷斯。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
" **Yes ,** " **replied the father .**
" 是的 , " 回复 这 父亲 .

“是的，”父亲回答道。

“ [du:][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] ? ”
“ Do you desire to see her ? ”
“ 做 你 欲望 到 看 她 ？ ”

你想见她吗？

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ; [tel] [hɜ:r; hə][aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hə] .
“ O yes , I must see her , and quickly ; tell her I must see her .
“ 哦 是的 , 我 必须 看 她 , 和 迅速地 ; 告诉 她 我 必须 看 她 .
“哦，是的，我必须见她，而且要快；告诉她我必须见她。”

“ [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [rɪ'taɪərd] ; [waɪ] [lə:'renzou; lə'renzou] ['bezən] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]
“ The father retired ; while Lorenzo Bezan said , as he bent over the
“ 这 父亲 退休 ; 尽管 洛伦佐 贝赞 说 , 作为 他 弯曲 超过 这
[ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] :
person of the countess :
人 的 这 伯爵夫人 :

“父亲退下了；洛伦佐·贝赞一边俯身查看伯爵夫人，一边说道：

“ [ə'læs] , [aɪ] ['kænɑ:t] [æsk] [ði:] [naʊ] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [tɔ:k] ;
“ Alas , I cannot ask thee now what all this means ; you are too ill to talk ;
“ 唉 , 我 不能 问 你 现在 什么 全部 这 方法 ; 你 是 也 患病的 到 讲话 ;
“唉，我现在无法问你这一切意味着什么；你病得太重，说不出话来；

[wʌt] [meɪ] [aɪ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər] [ði:] ? ”
what may I , what can I do for thee ? ”
什么 可能 我 , 什么 能 我 做 为了 你 ？ ”

我能为你做些什么？ 我能为你做些什么？

“ ['nʌθɪŋ] , [lə:'renzou; lə'renzou] ['bezən] .
“ Nothing , Lorenzo Bezan .
“ 没有什么 , 洛伦佐 贝赞 .

“没什么，洛伦佐·贝赞。”

[dɹɔ:] ['nɪrər] - [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ði:] ['dɪrli] , ['pæʃənətli] [lʌvd] [ði:] , [lʌvd] [ði:] [æz; əz][ə; eɪ]
Draw nearer - I have loved thee dearly , passionately loved thee , loved thee as a
画 更近 - 我 有 喜爱 你 亲爱的 , 热情地 喜爱 你 , 喜爱 你 作为 一个
[ˈwʊmən] [kæn; kən] [lʌv] ;
woman can love ;
女士 能 爱 ;

靠近些——我深深地爱着你，热烈地爱着你，像一个女人所能爱的那样爱你；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðəɪ] [hɑ:rt] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'nʌðəz] ;
it was not designed that I should win thy heart - it was already another's ;
它 曾是 不是 设计 那 我 应该 赢 你的 心 - 它 曾是 已经 另一个的 ;

我并非注定要赢得你的芳心——它早已属于别人了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] , [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn][bi:; bi] [θæŋkt] , [ðæt] [ðou] [aɪ] [maɪ] [nɑ:t] [wed]
but it was designed , the virgin be thanked , that though I might not wed
但 它 曾是 设计 , 这 处女 是 谢谢 , 那 尽管 我 可能 不是 结婚
[ði:] ,
thee ,
你 ,

但这一切都是命中注定的，感谢圣母玛利亚，即便我最终无法娶你为妻，

[aɪ] [maɪ] [daɪ][fɔ:r; fər] [ði:] ! ”
I might die for thee ! ”
我 可能 死 为了 你 ! ”

我愿为你而死！

“ [oʊ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [jʊr; jər] [wɜ:rdʒ] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['dægəz] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] .
“ O , countess , countess , your words are like daggers to my heart .
“ 哦 , 伯爵夫人 , 伯爵夫人 , 你的 字 是 喜欢 匕首 到 我的 心 .

“哦，伯爵夫人，伯爵夫人，您的话语如同匕首般刺入我的心。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɔ:tləs] , ['ɡɪltɪ] [retʃ] , [bʌt; bət] , ['hev(ə)n] [ber] [em 'i:] ['wɪtnəs] , [aɪ][dɪd]
I have been a thoughtless , guilty wretch , but , Heaven bear me witness , I did
我 有 到过 一个 轻率 , 有罪的 可怜虫 , 但 , 天堂 熊 我 证人 , 我 做过
[nɑ:t][sɪn] ['nəʊɪŋli] ! "
not sin knowingly ! "
不是 罪 明知 ! "

我是一个轻率、罪恶的罪人，但是，老天作证，我并非故意犯罪！

" [neɪ] , [spi:k] [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd] .
" **Nay , speak not one word .**
" 不 , 说话 不是 一 单词 .

“不，一个字都不要说。”

[aɪ][eɪ'em] ['daɪɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] ; [li:v] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I am dying even now ; leave me for a while .
我 是 垂死 甚至 现在 ; 离开 我 为了 一个 尽管 .

我即将死去，请让我暂时离开一会儿。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdɪ] ; [si:] , [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [terz] !
I would be alone with this lady ; see , she comes , trembling and bathed in tears !
我 会 是 独自的 和 这 女士 ; 看 , 她 来 , 发抖 和 洗澡 在 眼泪 !

我独自一人和这位女士待在一起；你看，她来了，浑身颤抖，泪流满面！

" [ɒ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['beɪzən] , [bɜ:lmoʊst] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'tendɪŋ] [i'məʊənz] [ðæt] [bɪ'set]
" **Lorenzo Bezan , almost crazed with the contending emotions that beset**
" 洛伦佐 贝赞 , 几乎 疯狂 和 这 争吵 情绪 那 围困

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“洛伦佐·贝赞几乎被内心交织的复杂情绪逼疯了，

[nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] - [wʌt] [tu:; tə][du:] ; [hi:; hi] [əʊ'beɪd] [hɜ:r; hər] [wɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ]
knew not what to say - what to do ; he obeyed her wish , and left the
知道 不是 什么 到 说 - 什么 到 做 ; 他 服从 她 希望 , 和 左边 这

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他不知该说什么，该做什么；他顺从了她的意愿，离开了房间。

[æz; əz][dɪd][bɜ:lsoʊ][ðə; ðɪ] [rest] , ['li:vɪŋ] [ɪzə'belə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ə'loʊn]
as did also the rest , leaving Isabella and the Countess Moranza alone
作为 做过 还 这 休息 , 离开 伊莎贝拉 和 这 伯爵夫人 - 独自的

[tə'geðər] .
together .
一起 .

其他人也都照做了，只留下伊莎贝拉和莫兰萨伯爵夫人单独相处。

['dʒen(ə)rəl] ['beɪzən] [wɔ:kt] [ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][ɒ:st] [ɔ:l] [self] - [kən'troʊl] -
General Bezan walked the adjoining room like one who had lost all self - control -
一般的 贝赞 步行 这 相邻的 房间 喜欢 一 WHO 有 丢失的全部 自己 - 控制 -

[naʊ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
now pressing his forehead with both hands ,
现在 紧迫 他的 前额 和 两个都 双手 ,

贝赞将军像个失去所有自制力的人一样在隔壁房间里踱来踱去，现在他双手捂着额头。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ðɪ] [pres] [ʌv; əv] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
as if to keep back the press of thoughts , and now ,
作为 如果 到 保持 后退 这 按 的 想法 , 和 现在 ,

仿佛是为了抵挡思绪的冲击，而现在，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈgroʊnɪŋ] [əˈlaʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ]
almost groaning aloud at the struggling of his feelings within his throbbing
几乎 呻吟 大声 在 这 挣扎 的 他的 情怀 之内 他的 悸动
[breɪst] .
breast .
胸部 .

他胸腔里剧烈跳动着，内心的情感挣扎让他几乎忍不住呻吟出声。

[ðə; ði] [laɪt] [broʊk] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [waɪl] [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] , [soʊ] [ɪnkənˈsɪdərət]
The light broke in upon him ; while he had been so happy , so inconsiderate
这 光 打破 在 之上 他 ; 尽管 他 有 到过 所以 快乐的 , 所以 不体贴
[æt; ət] [mæˈdrɪd] ,
at Madrid ,
在 马德里 ,

光线刺得他睁不开眼；当他在马德里时，他是多么快乐，多么不顾他人感受，

[ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwʊmən] ;
in the society of the beautiful and intelligent woman ;
在 这 社会 的 这 美丽的 和 聪明的 女士 ;
in the society of the beautiful and intelligent woman ;
在美丽聪慧的女性群体中；

[waɪl] [hiː hi][hæd; həd] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,
while he had respected and loved her like a brother ,
尽管 他 有 受人尊敬 和 喜爱 她 喜欢 一个 兄弟 ,
while he had respected and loved her like a brother ,
虽然他一直像对待亲兄一样尊重和爱护她，

[hiː hi][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [bɪn] [ˈplæntɪŋ] [θɔːrnz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] !
he had unwittingly been planting thorns in her bosom !
他 有 不知不觉 到过 种植 荆棘 在 她 怀 !
he had unwittingly been planting thorns in her bosom !
他竟然在不知不觉中在她胸口种下了刺！

[hiː hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] .
He saw it all now .
他 锯 它 全部 现在 .
He saw it all now .
他现在都看清了。

[hiː hi][ˈiːv(ə)n] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [hiː hi][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ɪzəˈbelə]
He even recalled the hour when he told her of his love for Isabella
他 甚至 召回 这 小时 什么时候 他 讲述 她 的 他的 爱 为了 伊莎贝拉
[ɡɑːnˈzɑːləs] - [ænd; ənd] [rɪˈmembər] ,
Gonzales - and remembered ,
冈萨雷斯 - 和 记得 ,
Gonzales - and remembered ,
他甚至回忆起自己向她表白爱伊莎贝拉·冈萨雷斯的那一刻——并且记得，

[tuː] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] [ðæt] [ʃiː ʃi] [rɪˈvɪnst] .
too , the sudden illness that she evinced .
也 , 这 突然 疾病 那 她 表现出 .
too , the sudden illness that she evinced .
还有她突然表现出的疾病。

“ [əˈlæs] !
“ Alas !
“ 唉 !
“Alas !
“唉！

“唉！

[haʊ] [blaɪnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [haʊ] [ˈθɔːtləs] [ʌv; əv][ɔːl] [els] [bʌt; bət][maɪˈself] ,
how blind I have been , how thoughtless of all else but myself ,
如何 瞎的 我 有 到过 , 如何 轻率 的 全部 别的 但 我 ,
how blind I have been , how thoughtless of all else but myself ,
我是多么盲目，多么只顾自己，对其他一切都漠不关心。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈsiːkrɪts] .
and my own disappointments and heart - secrets .
和 我的 自己的 失望 和 心 - 秘密 .
and my own disappointments and heart - secrets .
以及我自己的失望和内心深处的秘密。

[ˈnekst][tuː; tə] [ˌɪzəˈbelə] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [ðæt] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ˈbiːɪŋ] .
Next to Isabella , I could have loved that pure and gentle being .
下一个 到 伊莎贝拉 , 我 可以 有 喜爱 那 纯的 和 温和的 存在 .
与伊莎贝拉相比, 我或许会更爱那个纯洁温柔的女孩。

[aɪ][dɪd] [fiːl] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][baɪ] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər]
I did feel drawn to her side by unspeakable tenderness and gratitude for
我 做过 感觉 绘制 到 她 边 经过 无法形容 压痛 和 感激 为了
[ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ](ə)n][fɪː; fɪ] [siːmd] [ˈevər][soʊ] [ˈdelɪkətli] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] ;
the consolation she seemed ever so delicately to impart ;
这 安慰 她 似乎 曾经 所以 轻柔地 到 传授 ;
我确实被她深深吸引, 心中充满了难以言喻的温柔和感激, 感谢她以如此细腻的方式给予我的安慰;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [raɪt] [hænd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ber] [ˌem ˈiː]
but for this right hand I would not have deceived her , the virgin bear me
但 为了 这 正确的 手 我 会 不是 有 受骗 她 , 这 处女 熊 我
[ˈwɪtnəs] .
witness .
证人 .
若非有这只右手, 我绝不会欺骗她, 这位处女可以作证。

” [ðə; ði][ˈmoʊmənts] [siːmd] [ˈaʊərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” **The moments seemed hours to him ,**
” 这 时刻 似乎 小时 到 他 ,
对他来说, 那短短的时间仿佛过了几个小时。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ðʌs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈspens] [æz; əz][hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [maɪt]
while he waited thus in such a state of suspense as his frame of mind might
尽管 他 等待 因此 在 这样的 一个 状态 的 悬念 作为 他的 框架 的 头脑 可能
[biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] .
be supposed to indicate .
是 据称 到 表明 .
他就这样焦急地等待着, 他的心情可想而知。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ˈentərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
The surgeon entered to take his leave .
这 外科医生 进入 到 拿 他的 离开 .
外科医生进来告辞了。

” [haʊ] [ɪz][fɪː; fɪ] , [sɜːr] ? ” [æskt] [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbeɪzən] , [ˈheɪstɪli] .
” **How is she , sir ? ” asked Lorenzo Bezan , hastily .**
” 如何 是 她 , 先生 ? ” 问 洛伦佐 贝赞 , 草草 .
“她怎么样了, 先生?”洛伦佐·贝赞急忙问道。

” [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [daːn] [ɡɑːnzələs] [ˈdɔːtər] .
” **I have not seen her since we left her with Don Gonzales's daughter .**
” 我 有 不是 已见 她 自从 我们 左边 她 和 大学教师 冈萨雷斯的 女儿 .
“自从我们把她留给唐·冈萨雷斯的女儿后, 我就再也没见过她了。”

[fɪː; fɪ] [drɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,
She desired to be left alone with her , you remember ,
她 想要的 到 是 左边 独自的 和 她 , 你 记住 ,
你还记得吗? 她希望和她单独待在一起。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə][duː][æz; əz][fɪː; fɪ] [wɪʃɪz] .
and it is best to do as she wishes .
和 它 是 最好的 到 做 作为 她 愿望 .
最好还是遵从她的意愿。

[maɪ] [skɪl] [kæn; kən][duː][hɜːr; hər][noʊ] [ɡʊd] .
My skill can do her no good .
我的 技能 能 做 她 不 好的 .
我的技能对她毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪˈtaɪə] . ”
She cannot live but a very few hours , and I may as well retire . ”
 她 不能 居住 但 一个 非常 很少 小时 , 和 我 可能 作为 出色地 退休 : ”
 她活不了几个小时了, 我也该退休了。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [ðen] , [noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [noʊ][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] ? ”
“ There is , then , no hope for her , no possibility of recovery ? ”
 “ 那里 是 , 然后 , 不 希望 为了 她 , 不 可能性 的 恢复 ? ”
 “那么, 她就没有希望了, 没有康复的可能了吗? ”

“ [nʌn] !
“ None !
 “ 没有任何 !
 “没有任何!

” [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbeɪzən] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌoʊvərˈkʌm]
“ Throwing himself into a chair , Lorenzo Bezan seemed perfectly overcome
 “ 投掷 他自己 进入 一个 椅子 , 洛伦佐 贝赞 似乎 完美 克服
 [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] .
with grief .
 和 悲伤 :
 “洛伦佐·贝赞一头栽倒在椅子上, 似乎完全被悲痛所淹没。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wiːp] , [noʊ] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] ;
He did not weep , no tears came to his relief ;
 他 做过 不是 哭泣 , 不 眼泪 来了 到 他的 宽慰 ;
 他没有哭泣, 也没有流下眼泪来表达他的欣慰;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
but it was the fearful struggle of the soul ,
 但 它 曾是 这 可怕 斗争 的 这 灵魂 ,
 但那是一场可怕的灵魂斗争,

[ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ræks] [ðə; ði] [staʊt] [freɪm] [ænd; ənd] [ˈmænli] [hɑːrt] .
that sometimes racks the stout frame and manly heart .
 那 有时 货架 这 肥硕 框架 和 男子气概 心 :
 有时候, 这会令他魁梧的身躯和坚强的内心感到痛苦。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] - [huː] [hæd; həd]
The soldier who had passed so many hours on the battle - field - who had
 这 士兵 WHO 有 通过了 所以 许多 小时 在 这 战斗 - 场地 - WHO 有
 [briːðd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [men] ,
breathed the breath of scores of dying men ,
 呼吸 这 气息 的 得分 的 垂死 男人 ,
 那位在战场上度过了无数个小时的士兵——那位呼吸过无数垂死战友气息的士兵,

[ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [ˈkɒmreɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [ˈfoʊz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [naʊ] .
of wounded comrades , and bleeding foes , was a child now .
 的 受伤 同志们 , 和 出血 敌人 , 曾是 一个 孩子 现在 :
 受伤的战友和流血的敌人, 如今都还是个孩子。

[hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [laɪk] [wʌn] [ræpt] [ɪn] [prer] .
He clasped his hands and remained in silence , like one wrapped in prayer .
 他 紧握 他的 双手 和 剩余 在 沉默 , 喜欢 一 包装 在 祷告 :
 他双手合十, 沉默不语, 仿佛沉浸在祈祷之中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
He had not remained thus but a short time ,
 他 有 不是 剩余 因此 但 一个 短的 时间 ,
 他并没有一直待在那里, 只是时间很短而已。

[wen] [ə; eɪ] [sleɪv] ['slæmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .
when a slave summoned him to the bedside of the dying countess .

什么时候 一个 奴隶 被召唤 他 到 这 床头 的 这 垂死 伯爵夫人 .
当时一个奴隶把他叫到垂死的伯爵夫人床边。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] .
He found her once more alone .

他 成立 她 一次 更多的 独自的 .
他又一次发现她独自一人。

[ɪzə'belə] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .
Isabella had retired to her own apartment .

伊莎贝拉 有 退休 到 她 自己的 公寓 .
伊莎贝拉退休后住进了自己的公寓。

['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] [sʌfərə] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] , [wɪt] [hiː; hi] [prest] ['tendərli]
" **General** , " **said the sufferer** , **holding out her hand** , **which he pressed tenderly**
" 一般的 , " 说 这 患者 , 保持 出去 她 手 , 哪个 他 按下 温柔地
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] !
to his lips !

到 他的 嘴唇 !
“将军,”病人说着, 伸出手, 他温柔地将她的手按在嘴唇上!

" [fər'gɪv] [em 'iː] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] - , [preɪ] [fər'gɪv] [em 'iː] ? "
" **Forgive me** , **Countess Moranza** , **pray forgive me** ? "

" 原谅 我 , 伯爵夫人 - , 祈祷 原谅 我 ? "
“请原谅我, 莫兰扎伯爵夫人, 请您原谅我好吗?”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [tʃɑːrdʒ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][noʊ]
" **I have nothing to forgive** , **and for my sake charge yourself with no**
" 我 有 没有什么 到 原谅 , 和 为了 我的 清酒 收费 你自己 和 不
[blɛɪm] [fɔːr; fər][em 'iː] .
blame for me .

责备 为了 我 .
“我没有什么需要原谅的, 为了我, 请不要为我承担任何责任。”

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwɛst] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] .
It is my dying request , **for I can stay but a little longer** .

它 是 我的 垂死 要求 , 为了 我 能 停留 但 一个 小的 更长 .
这是我临终前的请求, 因为我只能再待一会儿了。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] .
I have one other to make .

我 有 一 其他 到 制作 .
我还有一个要做。

[juː; jʊ] [wɪl] [grænt][aɪ 'tiː] ? "
You will grant it ? "

你 将要 授予 它 ? "
你会批准吗?

" ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l][kæn; kən][duː;][aɪ] [wɪl] [duː;][fɔːr; fər] [ðiː] . "
" **Anything that mortal can do I will do for thee** . "

" 任何事物 那 凡人 能 做 我 将要 做 为了 你 . "
“凡人所能做的一切, 我都会为你做。”

" [teɪk] , [ðen] , [ðɪs] ['pækɪdʒ] .
" **Take** , **then** , **this package** .

" 拿 , 然后 , 这 包裹 .
“那么, 请收下这个包裹。”

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈpeɪpərz] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [maɪˈself] , [maɪ] [ɛˈsteɪts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ]
It contains papers and letters relative to myself , my estates , and to you
它 包含 文件 和 信件 相对的 到 我 , 我的 庄园 , 和 到 你
.
:
.

里面有与我本人、我的财产以及你有关的文件和信件。

[ˈstrɪktli] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ɪndʒʌŋkʃnz] [ˌðerˈɪn] [kənˈteɪnd] . "
Strictly obey the injunctions therein contained . "
严格来说 服从 这 禁令 其中 包含 . "

严格遵守其中所载的各项规定。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] , [ˈniːlɪŋ] .
" I will , " said the soldier , kneeling .
" 我 将要 , " 说 这 士兵 , 跪着 .

“我愿意,”士兵跪着说道。

" [ðɪs] [ˈprɔːmɪs] [ɪz] [ˈseɪkrɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [daɪ] [ðə; ði] [ˈhæpiːə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" This promise is sacred , and will make me die the happier , " she said ,
" 这 承诺 是 神圣 , 和 将要 制作 我 死 这 更快乐 , " 她 说 ,

“这个承诺是神圣的, 它会让我死得更安详,”她说。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
drawing a long sigh .
绘画 一个 长的 叹 .

长叹一声。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [kɔːz] [lʌ; əv] [maɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [əˈpɪrəns] [hɪr]
" I have explained to her you love the cause of my singular appearance here
" 我 有 解释 到 她 你 爱 这 原因 的 我的 单数 外貌 这里
,
!
,

“我已经向她解释过, 你喜欢我此次特殊出现的原因。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈekskeɪpəɪtɪd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [bleɪm] [ɑːn] [maɪ] [əˈkaʊnt] . "
and have exculpated you from all blame on my account . "
和 有 无罪释放 你 从 全部 责备 在 我的 帐户 . "

并已将你从我这里的一切罪责中解脱出来。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[bʌt; bət] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈterəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə]
but countess , it is terrible that you should have sacrificed your life to
[seɪv] [maɪn] . "
save mine . "
节省 矿 . "

但是伯爵夫人, 您为了救我而牺牲自己的生命, 这太可怕了。

" [seɪ] [naːt] [soʊ] ; [aɪˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [dʒɔː] [lʌ; əv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
" Say not so ; it is the only joy of this moment ,
" 说 不是 所以 ; 它 是 这 仅有的 喜悦 的 这 片刻 ,

“别这么说; 这是此刻唯一的快乐。”

[fɔːr; fər] [aɪˈtiː] [hæz; həz] [seɪvd] [em ˈiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːrs] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈsuːɪsaɪd] !
for it has saved me from the curse of the suicide !
为了 它 有 已保存 我 从 这 诅咒 的 这 自杀 !

因为它使我免于自杀的诅咒!

“ [fiː, jiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪspəd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][æz; əz][fiː, jiː] [spəʊk] .
“ **she almost whispered , drawing him closer to her side as she spoke .**
“ 她 几乎 低声说道 , 绘画 他 更近 到 她 边 作为 她 辐 .
她几乎是低声说道, 说话间将他拉得更近。

“ [aɪ][kɒd; kəd][nɑːtɪ][lɪv; laɪv] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [aɪz] .
“ **I could not live , save in the light of your eyes .**
“ 我 可以 不是 居住 , 节省 在 这 光 的 你的 眼睛 .
“若非沐浴在你的目光中, 我将无法生存。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊr] ,
I knew you were poor ,
我 知道 你 是 贫穷的 ,
我知道你很穷,
[kəmˈpærətɪvli] [soʊ] - [ðæt] [ˈfɜːrtʃən] [wʊd] [plɜːs] [jɔːr; jər] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][juː; jʊ][hæv; həv]
comparatively so - that fortune would place your alliance with her you have
比较 所以 - 那 财富 会 地方 你的 联盟 和 她 你 有
[lʌvd] [brɪˈʃɑːnd] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə][ˈpɑːləsi] .
loved beyond question as to policy .
喜爱 超过 问题 作为 到 政策 .
相比之下, 这种命运会让你与你所爱之人的联盟在政策上毋庸置疑。

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] - [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [merk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] — [æsk][ʌv; əv][juː; jʊ]
I resolved to follow you - do all in my power to make you happy — ask of you
我 已解决 到 跟随 你 - 做 全部 在 我的 力量 到 制作 你 快乐的 — 问 的 你
[ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [ðen] — “
sometimes to remember me — and then — ”
有时 到 记住 我 — 和 然后 — “
我决心追随你——竭尽所能让你快乐——偶尔请求你记住我——然后——”

“ [oʊ] , [wʌt] [ðen] ? ” [sed] [loːˈrenzou; ləˈrenzou] [ˈbeɪzən] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtremblɪŋ] .
“ **O , what then ? ” said Lorenzo Bezan , almost trembling .**
“ 哦 , 什么 然后 ? ” 说 洛伦佐 贝赞 , 几乎 发抖 .
“哦, 那又怎样呢? ”洛伦佐·贝赞几乎颤抖着说道。

“ [daɪ][baɪ][maɪ] [oʊn] [hændz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] !
“ **Die by my own hands , in a way that none should know !**
“ 死 经过 我的 自己的 双手 , 在 一个 方式 那 没有任何 应该 知道 !
“我将死于自己的手中, 以一种无人知晓的方式! ”

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] [hæz; həz] [ˈhev(ə)n] [ˈɔːrdərd] [aɪ ˈtiː] .
But how much happier has Heaven ordered it .
但 如何 很多 更快乐 有 天堂 订购 它 .
但上天的安排岂不是更加美好吗?

[aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv] [wɪft] , [hæv; həv] [preɪd] [fɜːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ;
I could have wished , have prayed for such a result ;
我 可以 有 希望 , 有 祈祷 为了 这样的 一个 结果 ;
我本可以期盼、祈祷这样的结果;

[bʌt; bət][nɑːtɪ][fɜːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][kɒd; kəd][aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [fɜːr; fər][aɪ ˈtiː] .
but not for one moment could I have hoped for it .
但 不是 为了 一 片刻 可以 我 有 希望 为了 它 .
但我从未奢望过会有这样的结果。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] . “
As it is I am happy . ”
作为 它 是 我 是 快乐的 . ”

我现在很满意。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ'lem] ['retʃɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ;
“ And I am wretched , ” said the soldier ;
“ 和 我 是 可怜 , ” 说 这 士兵 ;
“我真是太惨了,”士兵说;

“ [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [baɪn] [ɔ:fərd] [em 'i:][ʌv; əv][ðat] [deθ] [ɔ:r] [maɪn] ,
“ had the choice been offered me of thy death or mine ,
“ 有 这 选择 到过 提供 我 的 你的 死亡 或者 矿 ,
“如果让我选择死你还是死我,

[haʊ] ['kwɪkli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['fɔ:lən] [fɔ:r; fər] [ði:] , [hu:] [hæst] [baɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪstər] ,
how quickly would I have fallen for thee , who hast been more than a sister ,
如何 迅速地 会 我 有 倒下 为了 你 , WHO 哈斯特 到过 更多的 比 一个 姐姐 ,
我该会多么迅速地爱上你,你对我来说不仅仅是姐妹。

[ə; eɪ] [daɪr] , [kaɪnd]['sɪstər][tu:; tə][em 'i:] .
a dear , kind sister to me .
一个 亲爱的 , 种类 姐姐 到 我 .
她是我亲爱的、善良的姐姐。

“ [ðə; ði] ['sʌfərər] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ; [hɪz; ɪz] ['tendər] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd]
“ The sufferer covered her face with her hands ; his tender words , and
“ 这 患者 涵盖 她 脸 和 她 双手 ; 他的 投标 字 , 和
[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)]['æksənts][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
his gentle accents of voice ,
他的 温和的 口音 的 嗓音 ,
“受苦者用双手捂住脸;他温柔的话语,以及他轻柔的语调,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:θfl] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [hɪr] ;
and the truthful expression of his face , for one moment reached her hear ;
和 这 真实 表达 的 他的 脸 , 为了 一 片刻 达到 她 听到 ;
他脸上真实的表情,那一瞬间传到了她的耳中;

[θru:] [ɪts][moʊst] ['sensətɪv] ['tʃæn(ə)l] !
through its most sensitive channel !
通过 它是 最多 敏感的 渠道 !
通过它最敏感的通道!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðə; ði][kəʊld][hænd][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz]
But the struggle was only for a moment ; the cold hand of death was
但 这 斗争 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 ; 这 寒冷的 手 的 死亡 曾是
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;
upon her ;
之上 她 ;

但挣扎只持续了片刻;死神的冰冷之手已经落在了她身上;
[fɪ:; fɪ] [felt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪstəm] .
she felt even the chill upon her system .
她 毛毡 甚至 这 寒意 之上 她 系统 .
她甚至感觉到了全身的寒意。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hər] [freɪm] .
A slight shudder ran through her frame .
一个 轻微 不寒而栗 跑 通过 她 框架 .
她微微颤抖了一下。

[fɪ:; fɪ] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [bri:ðd] [ə; eɪ]
She crossed her hands upon her bosom , and closing her eyes , breathed a
她 交叉 她 双手 之上 她 怀 , 和 结束 她 眼睛 , 呼吸 一个
['saɪlənt] [prer] ,
silent prayer ,
沉默的 祷告 ,
她双手交叉放在胸前,闭上眼睛,默默地祈祷。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ɡlɪtəɪŋ] [krɔ:s] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [nek] [fɜ:rvəntli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
and pressed the glittering cross that hung about her neck fervently to her
和 按下 这 闪闪发光 叉 那 悬挂 关于 她 脖子 热切地 到 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

她虔诚地将挂在脖子上的闪亮十字架贴在嘴唇上。

[ðen] [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ʃi:; ʃi] [sed] :
Then turning to the soldier she said :

然后 转弯 到 这 士兵 她 说 :

然后她转向士兵说:
“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi][ɪz] [veri] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rðɪ] [lʌv; əv]
“ You may well love her , general , for she is very beautiful , and worthy of
“ 你 可能 出色地 爱 她 , 一般的 , 为了 她 是 非常 美丽的 , 和 值得 的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“将军，您很可能会爱上她，因为她非常美丽，配得上您。”

“ [rɪfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ɪzə'belə] [ɡɑ:n'zɑ:ləs] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'pɑ:rtmənt] .
“ referring to Isabella Gonzales , who had just returned to her apartment .
“ 指 到 伊莎贝拉 冈萨雷斯 , WHO 有 只是 返回 到 她 公寓 .
指的是刚刚回到公寓的伊莎贝拉·冈萨雷斯。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [ˈlʌvli] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz][ɪn][maɪnd] .
“ She is as lovely in person as in mind .
“ 她 是 作为 迷人的 在 人 作为 在 头脑 .

她本人和她的才华一样令人喜爱。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[mʌst; məst][aɪ][stænd] [hɪr] [ˈpʌʊərləs] , [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊər] [ə'ɡoʊ][soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli]
must I stand here powerless , and see you , but an hour ago so perfectly
必须 我 站立 这里 无力 , 和 看 你 , 但 一个 小时 前 所以 完美
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我难道只能无力地站在这里，看着你，而一个小时前你还好好的吗？

[soʊ] [fʊl] [lʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈbju:ti] , [daɪ] [wɪ'dəʊt] [wʌŋ] [ˈefərt] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ? “
so full of life and beauty , die without one effort to save you ? ”
所以 满的 的 生活 和 美丽 , 死 没有 一 努力 到 节省 你 ? ”

如此充满活力和美丽，难道就这么死了，却没有人尽力去救你吗？

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈju:sləs] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsʌfərəɹ] .
“ It is useless , “ said the sufferer .
“ 它 是 无用 , “ 说 这 患者 .

“没用的,”患者说道。

“ [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [ɪz] [kə'rekt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][daɪ] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] . “
“ I feel that the surgeon is correct , and I must die very shortly . “
“ 我 感觉 那 这 外科医生 是 正确的 , 和 我 必须 死 非常 不久 . ”

“我觉得外科医生的判断是对的，我很快就要死了。”

“ [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [ju:; jʊ] , [ˈkaʊntəs,kaʊntəs] , [ˈi:v(ə)n][baɪ] [maɪn] [oʊn] [laɪf] ! “
“ O , that I might save you , countess , even by mine own life ! “
“ 哦 , 那 我 可能 节省 你 , 伯爵夫人 , 甚至 经过 矿 自己的 生活 ! ”

“哦，我多么希望能够用我的生命来拯救您，伯爵夫人！”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][soʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] ; [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] ,
“ **You would do so , I know you would ; it is so like your nature ,**
“ 你 会 做 所以 , 我 知道 你 会 ; 它 是 所以 喜欢 你的 自然 ,
“我知道你会这么做, 这很符合你的本性。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [sti:l] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ **she said , turning her still beautiful eyes upon him .**
“ 她 说 , 转弯 她 仍然 美丽的 眼睛 之上 他 .
“她说着, 将她那双依旧美丽的眼睛转向了他。”

“ [aɪ] [wʊd] , [ɪn'di:d] [aɪ] [wʊd] , “ ['ænsər] ['dʒen(ə)rəl] ['beɪzən] .
“ **I would , indeed I would , “ answered General Bezan .**
“ 我 会 , 的确 我 会 , “ 回答 一般的 贝赞 .
“我愿意, 我当然愿意,”贝赞将军回答道。

[ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] [ʌv; əv][sætɪs'fæk](ə)n] [stoʊl] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [peɪl] [fɪtʃər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʌns] [mɔ: r]
A sweet smile of satisfaction stole over her pale features as she once more
一个 甜的 微笑 的 满意 偷窃 超过 她 苍白 特征 作为 她 一次 更多的
[ˈlæŋɡwɪdli] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
languidly closed her eyes ,
懒洋洋地 关闭 她 眼睛 ,
她苍白的脸上浮现出一抹满足的微笑, 然后再次慵懒地闭上了眼睛。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ: r] [ðæt] ['ɑ: mɪnəs] [ˈʌdər] [stoʊl] [θru:] [hɜ:r; hər] [freɪm] .
and once more that ominous shudder stole through her frame .
和 一次 更多的 那 不祥的 不寒而栗 偷窃 通过 她 框架 .
那不祥的颤栗再次袭遍她的全身。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [koʊld] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ?
“ **It is very cold , is it not ?**
“ 它 是 非常 寒冷的 , 是 它 不是 ?
“天气很冷, 不是吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['perələɪzd] [sɜ:rkjə'leɪ](ə)n] [kɔ:zd] .
“ **she asked , realizing the chill that her paralyzed circulation caused .**
“ 她 问 , 意识到 这 寒意 那 她 瘫痪 循环 导致 .
“她问道, 意识到瘫痪的血液循环让她感到一阵寒意。”

“ [ə'ləes] , [ˈkaʊntəs,kaʊntes] , [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [ju:; jʊ] [fi:l] ! “
“ **Alas , countess , I fear it is the chill of death you feel ! “**
“ 唉 , 伯爵夫人 , 我 害怕 它 是 这 寒意 的 死亡 你 感觉 ! “
“唉, 伯爵夫人, 恐怕您感受到的正是死亡的寒意! ”

“ [soʊ] [su:n] ?
“ **So soon ?**
“ 所以 很快 ?
“这么快? ”

[wel] , [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wʌns] [mɔ: r] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] .
well , I am prepared , “ she said , once more kissing the cross .
出色地 , 我 是 准备 , “ 她 说 , 一次 更多的 接吻 这 又 .
“我已经准备好了,”她说着, 再次亲吻了十字架。

“ ['hev(ə)n] [bles] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [jʊr; jər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['spɪrɪt] , “ [hi:; hi] [sed] , [dɪ'vəʊtli] ,
“ **Heaven bless and receive your pure and lovely spirit , “ he said , devoutly ,**
“ 天堂 保佑 和 收到 你的 纯的 和 迷人的 精神 , “ 他 说 , 虔诚地 ,
他虔诚地说: “愿上天保佑并接纳你纯洁可爱的灵魂。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʌns] [mɔ: r] [rɪ'pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
as she once more replaced her hand within his own .
作为 她 一次 更多的 替换 她 手 之内 他的 自己的 .
她再次将手放回他的手中。

“ [ˈferwel] , [lɔːrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbezən] .
“ **Farewell** , **Lorenzo** **Bezan** .
“ 告别 , 洛伦佐 贝赞 .

“再见了，洛伦佐·贝赞。”

[ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˈkaɪndli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][em] - [oʊ] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - [en] - [ziː] - [ə; eɪ] !
Sometimes think kindly of the Countess M - o - r - a - n - z - a !
有时 思考 亲切地 的 这 伯爵夫人 M - o - r - 一个 - n - z - 一个 - a !
有时请对莫兰扎伯爵夫人心存善意！

“ [ʃiː; ʃi] [briːðd] [noʊ] [mɔːr] .
“ **She breathed no more** .
“ 她 呼吸 不 更多的 .

她停止了呼吸。

[ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] !
That faithful and beautiful spirit had fled to heaven !
那 忠实 和 美丽的 精神 有 逃亡 到 天堂 !
那忠诚而美丽的灵魂已经升天了！

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [əˈvaʊəl] .
THE AVOWAL .
这 承认 .

承认。

[ðer; ðər][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈkɜːrɪŋ] [θred] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
There had seemed to be a constantly recurring thread of circumstances ,
那里 有 似乎 到 是 一个 不断地 再次发生的 线 的 情况 ,
似乎总有一些情况反复出现。

[wɪtʃ] [ˈɑːpɜːeɪtəd][tuː; tə] [ˈseprət] [lɔːrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbezən] [ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] [ɡɑːnˈzɑːləs] .
which operated to separate Lorenzo Bezan and Isabella Gonzales .
哪个 经营的 到 分离 洛伦佐 贝赞 和 伊莎贝拉 冈萨雷斯 .

其目的是拆散洛伦佐·贝赞和伊莎贝拉·冈萨雷斯。

[ɪzəˈbelə] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈɑːk] [ɪn][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈklɹənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
Isabella had received a fearful shock in the remarkable occurrences of the last
伊莎贝拉 有 已收到 一个 可怕 震惊 在 这 卓越 发生 的 这 最后的
[fjuː] [deɪz] .
few days .
很少 天 .

过去几天发生的一系列离奇事件让伊莎贝拉受到了极大的惊吓。

[ðə; ði] [dɪˈvoutɪd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [hɜːr; hər][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
The devoted love of the countess , her self - sacrificing spirit ,
这 奉献 爱 的 这 伯爵夫人 , 她 自己 - 牺牲 精神 ,
伯爵夫人的挚爱，她自我牺牲的精神，

[hɜːr; hər] [rɪsk] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
her risk and loss of her life to save him she loved ,
她 风险 和 损失 的 她 生活 到 节省 他 她 喜爱 ,
她冒着生命危险，牺牲自己来救她所爱的人。

[ɔːl][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst][ɪnˈdeləb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
all had made a most indelible impression upon her .
全部 有 制成 一个 最多 不可磨灭 印象 之上 她 .
所有这些都给她留下了难以磨灭的印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz] [si:n] ,
There was a moment , as the reader has seen ,
那里 曾是 一个 片刻 , 作为 这 读者 有 已见 ,
正如读者所见, 曾有那么一刻,

[wen] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][bɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ['beɪən] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
when she doubted the truth and honor of Lorenzo Bezan ; but it
什么时候 她 怀疑 这 真相 和 荣誉 的 洛伦佐 贝赞 ; 但 它
[wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
was but for a moment ,
曾是 但 为了 一个 片刻 ,
当她对洛伦佐·贝赞的诚实和名誉产生怀疑时; 但这只是一瞬间的事。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tru:θfʌnəs] ['vɪndɪkətɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt]
for had not his own truthfulness vindicated itself to her mind and heart
为了 有 不是 他的 自己的 真实性 证明无罪 本身 到 她 头脑 和 心
,
;
,
如果他自己的真诚没有在她心中得到证明,

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] - [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
the words of the Countess Moranza had done so .
这 字 的 这 伯爵夫人 - 有 完毕 所以 .
莫兰扎伯爵夫人的话语起到了这样的作用。

[ðæt] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wʊmən] [təʊld][hɜːr; hər][ɔːlsʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'vəʊtɪd]
That faithful and lovely woman told her also of the noble spirit of devoted
那 忠实 和 迷人的 女士 讲述 她 还 的 这 高贵 精神 的 奉献
[ʌv] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔːr] [hɜːr; hər] ,
love that the soldier bore her ,
爱 那 这 士兵 钻孔 她 ,
那位忠诚美丽的女子还告诉她, 那名士兵对她怀有高尚而忠诚的爱。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɑːnɪstli] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðæt] [ʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen]
and how honestly he had cherished that love he bore for her when
和 如何 诚实地 他 有 珍爱 那 爱 他 钻孔 为了 她 什么时候
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dæzɪŋ] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] ,
surrounded by the dazzling beauty and flattery of the whole court ,
包围 经过 这 耀眼的 美丽 和 奉承 的 这 所有的 法庭 ,
当他身处整个宫廷耀眼的美貌和谄媚之中时, 他对她的爱是多么真挚而珍贵啊!

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['feɪvərɪt] .
and bearing the name of the queen's favorite .
和 轴承 这 姓名 的 这 女王的 最喜欢的 .
并以女王最宠爱的人的名字命名。

[ɔːl] [ðɪs] [led][hɜːr; hər][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [ə'fekʃ(ə)n] ,
All this led her of course to regard him with redoubled affection ,
全部 这 引领 她 的 课程 到 看待 他 和 加倍 感情 ,
这一切自然让她对他更加喜爱有加。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪn'detɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑ:rt] [tɔːrdz] [wʌn] [hu:m]
and to increase the weight of indebtedness of her heart towards one whom
和 到 增加 这 重量 的 负债 的 她 心 向 一 谁
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [soʊ]['koʊldli] ,
she had treated so coldly ,
她 有 治疗 所以 冷冷地 ,
为了加重她对那个她曾如此冷漠对待的人的愧疚之情,

[ænd; ənd] [hu:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [hæd; həd] [bɔ:rn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

and who for her sake had borne so much of misery .

和 WHO 为了 她 清酒 有 出生 所以 很多 的 苦难 .

为了她，他承受了太多的苦难。

“ [bʌt; bət] [ɑ:] !

” But ah !

” 但 啊 !

“但是啊！

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ri:d] [ðɪs] [hɑ:rt] ,

” she said to herself , “ if he could but read this heart ,

” 她 说 到 她自己 , “ 如果 他 可以 但 读 这 心 ,

她对自己说：“如果他能读懂我的心，

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌfərd] [ɪn][ɪts] [self] - [ɪm'pəʊzd] ['mɪzəri] ,

and knew how much it has suffered in its self - imposed misery ,

和 知道 如何 很多 它 有 遭受 在 它是 自己 - 强加 苦难 ,

它深知自己在自我强加的痛苦中承受了多少苦难，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'di:d] ['pɪti] [ænd; ənd][nɑ:t] [bleɪm] [em 'i:] .

he would indeed pity and not blame me .

他 会 的确 遗憾 和 不是 责备 我 .

他一定会同情我，不会责怪我。

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] ;

I see it all now ;

我 看 它 全部 现在 ;

我现在都明白了；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sekənd]

from the very first I have loved him - from the hour of our second

从 这 非常 第一的 我 有 喜爱 他 - 从 这 小时 的 我们的 第二

['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:'seɪəu] - [pʊr] ,

meeting in the Paseo - poor ,

会议 在 这 帕塞奥 - 贫穷的 ,

从我们第一次见面起，我就爱上了他——从我们在帕塞奥的第二次相遇开始——可怜的

['hʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊn] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðen] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə]

humble and unknown , I loved him then ; but my spirit was too proud to

谦逊的 和 未知 , 我 喜爱 他 然后 ; 但 我的 精神 曾是 也 自豪的 到

[oʊn] [aɪ 'ti:] ;

own it ;

自己的 它 ;

那时他卑微无名，我爱上了他；但我的灵魂太过骄傲，不愿承认这份爱；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] ,

and I have loved him ever since ,

和 我 有 喜爱 他 曾经 自从 ,

从那时起，我就一直爱着他。

[ðoʊ] [ðə; ði][kəʊld] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [rɪ'pʌls] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑ:n] [maɪ] [tʌŋ] ,

though the cold words of repulse have been upon my tongue ,

尽管 这 寒冷的 字 的 击退 有 到过 之上 我的 舌头 ,

虽然我曾说出冷酷的反感之语，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .

and I have tried to impress both him and myself to the contrary .

和 我 有 尝试 到 令人印象深刻 两个都 他 和 我 到 这 相反 .

而我却一直试图让他和我自己都产生相反的印象。

[haʊ] ['bɪtər] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] ['penəltɪz] [ʌv; əv][praɪd] - [haʊ] ['hevi] [ðə; ði][tæks] [ðæt] [aɪ 'tiː] [dɪ'mændz]
How bitter are the penalties of pride - how heavy the tax that it demands
如何 苦的 是 这 处罚 的 自豪 - 如何 重的 这 税 那 它 需求
[frʌm; frəm][freɪl] [hjuː'mænəti] !
from frail humanity !
从 脆弱 人类 !

骄傲的代价是多么惨痛——它对脆弱的人性征收了多么沉重的税赋！

[noʊ] [mɔːr] [jæl; ʃəl][aɪ 'tiː][hæv; həv] [sweɪ] ['oʊvər] [ðɪs] ['bʊzəm] !
No more shall it have sway over this bosom !
不 更多的 将 它 有 摇摆 超过 这 怀 !

它再也无法控制我的心！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)] [gɜːrɪ] [θruː] [bæk] [ðə; ði][dɑːrk] ['klʌstərɪŋ] [her] [frʌm; frəm]
" As she spoke , the beautiful girl threw back the dark clustering hair from
" 作为 她 辐 , 这 美丽的 女孩 扔 后退 这 黑暗的 聚类 头发 从
[hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ,
her temples ,
她 寺庙 ,

“说话间，这位美丽的女孩甩了甩鬓角的黑色碎发。”

[ænd; ænd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɔːl][fɔːr; fər] ['wɪtnəs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and raised her eyes to heaven , as if to call for witness upon her
和 提高 她 眼睛 到 天堂 , 作为 如果 到 称呼 为了 证人 之上 她
[ˌdeklə'reɪʃn] .
declaration .
宣言 .

她抬头望天，仿佛要呼唤见证她所宣告的事。

[ðə; ði]['prɑːpər] [steps] [wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [hoʊm]
The proper steps were taken for sending the body of the countess home
这 恰当的 步骤 是 已采取 为了 发送 这 身体 的 这 伯爵夫人 家
[tuː; tə] [mə'drɪd] ,
to Madrid ,
到 马德里 ,

已采取适当措施将伯爵夫人的遗体运回马德里。

[wer] [aɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] ,
where it would receive the highest honors ,
在哪里 它 会 收到 这 最高 荣誉 ,

在那里它将获得最高荣誉，

[ænd; ænd] [ðoʊz] [maːrks][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪt] [ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [ʌv; əv]
and those marks of distinction which its connection with the royal blood of
和 那些 标记 的 区别 哪个 它是 联系 和 这 皇家 血 的
[speɪn] [dɪ'mɑːndɪd] .
Spain demanded .
西班牙 要求 .

以及它与西班牙王室血统所要求的那些卓越标志。

[lɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ['beɪzən] [mɔːnd] [sɪn'sɪrli] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪr]
Lorenzo Bezan mourned sincerely the loss of one who had been so dear
洛伦佐 贝赞 哀悼 真挚地 这 损失 的 一 WHO 有 到过 所以 亲爱的
[ænd; ænd][kaɪnd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and kind a friend to him .
和 种类 一个 朋友 到 他 .

洛伦佐·贝赞真诚地哀悼失去一位对他来说如此亲近和善良的朋友。

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['seprət] [ɪzə'belə] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] - [ˈgʌvərnər]
An instinctive feeling seemed to separate Isabella and the lieutenant - governor
一个 本能 感觉 似乎 到 分离 伊莎贝拉 和 这 中尉 - 州长
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] .
for a brief period .
为了 一个 简短的 时期 .

一种本能的感觉似乎让伊莎贝拉和副总督短暂地分开。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [nɔ:ɪr][ʌv; əv] [daʊt] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
It was not a period of anxiety , nor of doubt , concerning each other .
它 曾是 不是 一个 时期 的 焦虑 , 也不 的 怀疑 , 有关 每个 其他 .
那段时间, 彼此之间既没有焦虑, 也没有怀疑。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,
说来奇怪,

[nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd][hæd; həd] [jet] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðæt] ['bɪtər] [ˈferwel]
not one word had yet been exchanged between them since that bitter farewell
不是 一 单词 有 然而 到过 交换 之间 他们 自从 那 苦的 告别
[wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [ki:p] .
was uttered in the prison walls of the military keep .
曾是 说出 在 这 监狱 墙壁 的 这 军队 保持 .
自从在军营监狱的围墙内发出那句痛苦的告别之后, 他们之间就再也没有说过一句话。

[noʊ] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ]
No words could have made them understand each other better than they now
不 字 可以 有 制成 他们 理解 每个 其他 更好的 比 他们 现在
[dɪd] ;
did ;
做过 ;

任何言语都无法让他们比现在更了解彼此;

[i:tʃ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
each respected the peculiar feelings of the other .
每个 受人尊敬 这 奇特 情怀 的 这 其他 .
彼此都尊重对方的特殊感受。

[bʌt; bət] [wi:ks] [su:n] [pæs] ,
But weeks soon pass ,
但 周 很快 经过 ,
但几周很快就过去了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [bri:f] [ðæt] [træn'spaɪəd] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
and the time was very brief that transpired before they met in the drawing -
和 这 时间 曾是 非常 简短的 那 发生了 前 他们 遇见 在 这 绘画 -
[ru:m] [ʌv; əv] [dɑ:n] [gɑ:nzələs] [haʊs] .
room of Don Gonzales's house .
房间 的 大学教师 冈萨雷斯的 房子 .

在唐·冈萨雷斯家的客厅里相遇之前, 时间非常短暂。

[ru:ɛz] ['welkəmd] [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ['beɪzən] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , [led] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt]
Ruez welcomed Lorenzo Bezan as he entered , led him to the apartment
鲁埃兹 欢迎 洛伦佐 贝赞 作为 他 进入 , 引领 他 到 这 公寓
, [ænd; ənd] ['kɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
, **and calling his sister** ,
, 和 呼叫 他的 姐姐 ,
鲁埃斯在洛伦佐·贝赞进门时热情地迎接了他, 领他去了公寓, 并打电话给他的妹妹。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'skju:s][hɪm; ɪm] ,
declared that they must excuse him ,
声明 那 他们 必须 原谅 他 ,

他们宣布必须原谅他，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][pɑ:'seɪəu] .
for he was going with his father for a drive in the Paseo .
为了 他 曾是 去 和 他的 父亲 为了 一个 驾驶 在 这 帕塞奥 .

因为他要和父亲一起去帕塞奥兜风。

[lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] [ˈbeɪən] [sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ə'loʊn] ,
Lorenzo Bezan sat for some moments alone ,
洛伦佐 贝赞 卫星 为了 一些 时刻 独自的 ,

洛伦佐·贝赞独自坐了一会儿。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈfʊtstep] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hɔ:l] ,
when he heard a light footstep upon the marble floor of the main hall ,
什么时候 他 听到 一个 光 脚步 之上 这 大理石 地面 的 这 主要的 大厅 ,

当他听到大厅大理石地板上传来轻微的脚步声时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [ˈkwɪknəs] .
and his heart throbbed with redoubled quickness .
和 他的 心 悸动 和 加倍 速度 .

他的心脏跳动得更快了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ɪzə'belə] [ɡɑ:n'zɑ:ləs] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [bent][ə'pɑ:n][ðə; ði]
In a moment more Isabella Gonzales stood before him ; her eyes bent upon the
在 一个 片刻 更多的 伊莎贝拉 冈萨雷斯 站立 前 他 ; 她 眼睛 弯曲 之上 这

[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

片刻之后，伊莎贝拉·冈萨雷斯站在他面前，目光垂落在地板上。

[si:md] [ɪ'mu:vəbli] [ðer; ðər] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər]
seemed immovably there ; she could not raise them ; but she held forth her

[hænd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] !
hand towards him !
手 向 他 !

她仿佛被定住了一般，动弹不得；她无法抬起双手；但她向他伸出了手！

[hi:; hi] [si:zd] [aɪ'ti:] , [prest] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He seized it , pressed it to his lips again and again ,
他 查获 它 , 按下 它 到 他的 嘴唇 再次 和 再次 ,

他一把抓住它，一遍又一遍地把它贴到嘴唇上。

[ðen] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] ,
then drawing her closely to his bosom , pressed his lips to her forehead ,
然后 绘画 她 密切 到 他的 怀 , 按下 他的 嘴唇 到 她 前额 ,

[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :

然后他将她紧紧搂在怀里，吻了吻她的额头，问道：

“ [ɪzə'belə] , [ɪzə'belə] , [du:][ju:; jʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [lʌv] [em'i:] ? ”
“ **Isabella , Isabella , do you , can you really love me ?** ”
“ 伊莎贝拉 , 伊莎贝拉 , 做 你 , 能 你 真的 爱 我 ? ”

“伊莎贝拉，伊莎贝拉，你，你真的爱我吗？”

“ [lʌv] [ju:; jʊ] , [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] [ˈbeɪən] ? ”
“ **Love you , Lorenzo Bezan ?** ”
“ 爱 你 , 洛伦佐 贝赞 ? ”

“我爱你，洛伦佐·贝赞？”

“ [jes] , [dɪr] [wʌn] , [lʌv] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [lʌvd] [juː; jʊ] .

“ **Yes , dear one , love me as I have for years loved you .**
“ 是的 , 亲爱的 一 , 爱 我 作为 我 有 为了 年 喜爱 你 .

“是的, 亲爱的, 请像我多年来爱你一样爱我。”

“ [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [bʌt; bət]

“ **She raised her eyes now ; they were streaming with tears ; but**
“ 她 提高 她 眼睛 现在 ; 他们 是 流媒体 和 眼泪 ; 但

她抬起头, 眼中噙满了泪水; 但

[θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] :

through them all she said :
通过 他们 全部 她 说 :

她对他们说:

[aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [lʌvd] [juː; jʊ] ! ”

“ **I have looked into my heart , and I find that I have ever loved you ! ”**
“ 我 有 看起来 进入 我的 心 , 和 我 寻找 那 我 有 曾经 喜爱 你 ! ”

“我们心自问, 发现我一直都爱着你! ”

“ [swiːt] [wɜːrdz] !

“ **Sweet words !**
“ 甜的 字 !

“花言巧语!

[oʊ] , [ˈhæpi] [ə'ʃʊərəns] , “ [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , [ˈræptʃərəsli] .

O , happy assurance , ” said the soldier , rapturously .
哦 , 快乐的 保证 , ” 说 这 士兵 , 欣喜若狂 .

“哦, 真是令人欣慰的保证! ”士兵欣喜若狂地说。

“ [wʌn] [wɜːrd] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [ðiː] .

“ **One word will explain all to thee .**
“ 一 单词 将要 解释 全部 到 你 .

“一句话就能解释一切。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [wen] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] .

I was spoiled when in childhood .
我 曾是 被宠坏了 什么时候 在 童年 .

我小时候被宠坏了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,

I was told that I was beautiful ,
我 曾是 讲述 那 我 曾是 美丽的 ,

有人说我很漂亮,

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [aɪ] [gruː] ['oʊldər] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['hɔːtɪnəs] [ænd; ʌnd] [praɪd] [wʌz; wəz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn]

and as I grew older a spirit of haughtiness and pride was implanted in
和 作为 我 生长 老 一个 精神 的 傲气 和 自豪 曾是 植入式 在

[maɪ] ['bʊzəm] [baɪ] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hɑːmɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [em 'iː] [ɑːn] [ɔːl] [hændz] .

my bosom by the universal homage that was offered to me on all hands .
我的 怀 经过 这 普遍的 尊敬 那 曾是 提供 到 我 在 全部 双手 .

随着年龄的增长, 我心中滋生了一种傲慢和自负的情绪, 这源于各界人士对我的普遍敬仰。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [ʌn'grætɪfaɪd] , [wʌz; wəz] [ʌn'tʃekt] , ['hjuːməd] , [ɪn] [ʃɔːrt] [spɔɪld] [ðəɪ]

I had no wish ungratified , was unchecked , humored , in short spoiled thy
我 有 不 希望 缺 , 曾是 未经核实 , 幽默 , 在 短的 被宠坏了 你的

[ə'fekʃənət] [ɪn'dʌldʒəns] ,

affectionate indulgence ,
亲热 放纵 ,

我没有任何愿望未得到满足, 没有受到任何约束, 没有被纵容, 总之, 我辜负了你慈爱的宽容。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [gʊd] ['ɪnfluəns] - [ðæt] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ]
and but for one good influence - that exercised by the lovely character of my
和 但 为了 一 好的 影响 - 那 锻炼 经过 这 迷人的 特点 的 我的
[dɪr] ['brʌðər] ,
dear brother ,
亲爱的 兄弟 ,

若非我亲爱的哥哥那美好的品格所带来的积极影响，

[ruːɛz] - [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] ,
Ruez - I fear me ,
鲁埃兹 - 我 害怕 我 ,
鲁埃兹——我害怕我自己，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ]
I should have been undeniably lost to the world and myself in some strange
我 应该 有 到过 无可否认 丢失的 到 这 世界 和 我 在 一些 奇怪的
[ˌdenuː'mɑːŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
denouement of my life .
结局 的 我的 生活 .

我本应在人生某个奇特的结局中彻底迷失于这个世界和我自己之中。

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'vent] [ˌɪntrə'duːst] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ˈʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz]
A startling and fearful event introduced you to me under circumstances
一个 令人震惊 和 可怕 事件 介绍 你 到 我 在下面 情况
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər][fɔːrm][ænd; ənd] [fɪtʃər] [fər'evər] [ɪn][maɪ] ['meməri] .
calculated to fix your form and features forever in my memory .
计算 到 使固定 你的 形式 和 特征 永远 在 我的 记忆 .

一次令人震惊和恐惧的事件让我认识了你，而你的容貌和特征也因此永远铭刻在我的记忆中。

[aɪ 'tiː][dɪd][soʊ] .
It did so .
它 做过 所以 .

确实如此。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['mænli] ['kwɑːlətɪz] ,
I could not but be sensible of your noble and manly qualities ,
我 可以 不是 但 是 明智的 的 你的 高贵 和 男子气概 品质 ,
我无法不被你高尚而英勇的品质所折服。

[ðʊʊ] [siːn] [θruː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][dɑːrk] [heɪz] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] .
though seen through what was to my mind a dark haze of humble associations .
尽管 已见 通过 什么 曾是 到 我的 头脑 一个 黑暗的 阴霾 的 谦逊的 协会 .

虽然在我看来，这一切都笼罩在一层卑微人际关系的阴霾之中。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **This was my first impression of you .**
” 这 曾是 我的 第一的 印象 的 你 .

这是我对你的第一印象。

[juː; jʊ]['bɒʊdli] [wuːd] [ˌem 'iː] , [tʊʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] .
You boldly wooed me , told me you loved me above all else .
你 大胆地 追求 我 , 讲述 我 你 喜爱 我 多于 全部 别的 .

你大胆地追求我，告诉我你最爱我胜过一切。

[jʊr; jər] ['veri] [ɔː'dæəsəti] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['nɑːv(ə)l] , [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs]
Your very audacity attracted me ; it was so novel , so strange to be thus
你的 非常 大胆 吸引 我 ; 它 曾是 所以 小说 , 所以 奇怪的 到 是 因此
[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 .

你的大胆举动深深吸引了我；这种接近方式如此新颖、如此奇特。

[aɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'ha:lɪdʒd] [bel] [ʌv; əv][hə'vænə] ,
I , who was the acknowledged belle of Havana ,
我 , WHO 曾是 这 已确认 美女 的 哈瓦那 ,
我 , 曾是公认的哈瓦那美人 ,

[brɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðə; ði][best] [blʌd] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][t'aɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd] [nelt] ,
before whom the best blood and highest titles of the island knelt ,
前 谁 这 最好的 血 和 最高 标题 的 这 岛 跪下 ,
岛上最优秀的血统和最高的头衔都向他跪拜 ,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu; tə][bi; bi] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['defərəns] [ænd; ənd]
and who was accustomed to be approached with such deference and
和 WHO 曾是 习惯 到 是 接近 和 这样的 尊重 和
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,
而他早已习惯了被人以如此恭敬和尊重的态度对待。

[wʌz; wəz][hæf] [wʌn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] , [baɪ][ðə; ði] [lu:'tenənt] [lɔ:'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ['beɪzən] , [ɑ:n][ðə; ði]
was half won before I knew it , by the Lieutenant Lorenzo Bezan , on the
曾是 一半 韩元 前 我 知道 它 , 经过 这 中尉 洛伦佐 贝赞 , 在 这
[plɛrtoʊ] .
Plato .
柏拉图 .
在我意识到之前 , 这场战役就已经被洛伦佐·贝赞中尉在柏拉图号上赢得了一半。

[ˈsɪŋɡjələr] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ə'gen] [θru:] [ju: 'es] [tə'geðər] , [wer] [ə'gen] [jʊr; jər][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['breɪvəri]
Singular circumstances again threw us together , where again your personal bravery
单数 情况 再次 扔 我们 一起 , 在哪里 再次 你的 个人的 勇敢
[ænd; ənd] [ˈfɜ:rmnəs] [sɜ:rvd] [ju: 'es][soʊ] [ˈsɪgnəli] .
and firmness served us so signally .
和 硬度 服务 我们 所以 发出信号 .
特殊情况再次将我们联系在一起 , 而你的个人勇气和坚定再次发挥了至关重要的作用。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] ['i:v(ə)n] [ðen] , [ðoʊ] [sʌm; səm] ['si:kɹət] ['wɪspərɪŋ] ['pɑ:rtli] [ə'raʊzd]
I knew not my own heart even then , though some secret whisperings partly aroused
我 知道 不是 我的 自己的 心 甚至 然后 , 尽管 一些 秘密 耳语 部分 被唤醒
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
即使在那时 , 我对自己的内心也并不了解 , 尽管一些秘密的低语让我有些心动。

[ænd; ənd] [wen] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][sent] [tu; tə] ['prɪzn] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [praɪd] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] .
and when you were sent to prison , I found my pride rising above all else .
和 什么时候 你 是 发送 到 监狱 , 我 成立 我的 自豪 上升 多于 全部 别的 .
当你被送进监狱时 , 我的自尊心战胜了一切。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][sʌm; səm] [ʌnknən'trəʊləbl] ['ɪmpʌls] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ju; jʊ] , [dɪs'gaɪzd] , [ɪn] ['prɪzn] ;
And yet by some uncontrollable impulse I visited you , disguised , in prison ;
和 然而 经过 一些 不可控的 冲动 我 到访 你 , 伪装 , 在 监狱 ;
然而 , 出于某种无法抑制的冲动 , 我乔装打扮 , 去监狱探望了你 ;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] [aɪ][kæn; kən] [si:] [haʊ] ['hɪrli] [aɪ][hæd; həd] [ək'ha:lɪdʒd] [maɪ] [tru:] ['fi:lɪŋz] ;
and there again I can see how nearly I had acknowledged my true feelings ;
和 那里 再次 我 能 看 如何 几乎 我 有 已确认 我的 真的 情怀 ;
而我又一次意识到 , 我当时离承认自己的真实感受是多么接近 ;
[bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['si:kɹət] ['wɪspər] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [ju; jʊ] ['kəʊldli] ,
but once more the secret whisper sounded in my ear , and I left you coldly ,
但 一次 更多的 这 秘密 耳语 听起来 在 我的 耳朵 , 和 我 左边 你 冷冷地 ,
但那秘密的低语再次在我耳边响起 , 我冷冷地离开了你。

[neɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈsʌltɪŋli] .
nay , almost insultingly .
不 , 几乎 侮辱性的 .

不, 简直是侮辱。

[bʌt; bət] ['bɪtərli] [hæv; həv][aɪ] [wept] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈaʊər] .
But bitterly have I wept for that hour .
但 苦涩地 有 我 哭泣 为了 那 小时 .

但我曾为那一刻痛哭流涕。

“ [ɪn] [veɪn] [hæv; həv][aɪ] ['strʌɡld] [ɑːn] , [ɪn] [veɪn] [stroʊv] [tuː; tə] [fər'get] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)] ;
“ **In vain have I struggled on , in vain strove to forget ; it was impossible ;**
” 在 徒劳 有 我 挣扎 在 , 在 徒劳 努力 到 忘记 ; 它 曾是 不可能的 ;
“我徒劳地挣扎, 徒劳地努力想要忘记; 这是不可能的;

[ænd; ənd] [jet] , ['nevər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sent] [em 'iː] [ðæt] [noʊt] , [hæv; həv][aɪ] ['fræŋkli] [ək'naːlɪdʒd] ,
and yet , never until you sent me that note , have I frankly acknowledged ,
和 然而 , 绝不 直到 你 发送 我 那 笔记 , 有 我 坦率地说 已确认 ,
然而, 直到你给我发了那张纸条, 我才坦诚地承认这一点。

['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] .
even to my own heart , the feeling which I have so long been conscious of .
甚至 到 我的 自己的 心 , 这 感觉 哪个 我 有 所以 长的 到过 有意识的 的 .
甚至连我自己内心深处, 也感受到了我长久以来一直意识到的那种感觉。

[ɑː] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ,
Ah , it has been a bitter experience that I have endured ,
啊 , 它 有 到过 一个 苦的 经验 那 我 有 忍受 ,
啊, 我所经历的真是一段痛苦的经历。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] , [ænd; ənd] [oʊn] [tuː; tə] [ðɪː] ['friːli] ,
and now I can see it all in its true light , and own to thee freely ,
和 现在 我 能 看 它 全部 在 它是 真的 光 , 和 自己的 到 你 自由 ,
现在我终于看清了一切的真相, 并坦然地将它归于你。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
that I have loved even from the first .
那 我 有 喜爱 甚至 从 这 第一的 .
我从一开始就喜欢它。

” [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðʌs] , [lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['beɪzən] [hæd; həd]['dʒentli] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər]
” **While she had spoken thus , Lorenzo Bezan had gently conducted her**
” 尽管 她 有 说 因此 , 洛伦佐 贝赞 有 轻轻地 实施 她
[tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊt] ,
to a couch ,
到 一个 长椅 ,

“她话音未落, 洛伦佐·贝赞便轻轻地将她领到一张长椅上。”

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][hiː; hi][hæd; həd][held][hɜːr; hər][hænd] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd]
and seated by her side he had held her hand while he listened and
和 坐着 经过 她 边 他 有 握住 她 手 尽管 他 听着 和
[lʊkt] ['tendərli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)] [aɪz] .
looked tenderly into the depths of her lustrous and beautiful eyes .
看起来 温柔地 进入 这 深度 的 她 光泽的 和 美丽的 眼睛 .
他坐在她身边, 握着她的手, 一边倾听, 一边温柔地凝视着她明亮美丽的双眸。

[hiː; hi] [felt] [haʊ] ['tʃiːpli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] ,
He felt how cheaply he had earned the bliss of that moment ,
他 毛毡 如何 便宜 他 有 获得 这 极乐 的 那 片刻 ,
他感到自己赢得那一刻的幸福是多么廉价。

[haʊ] ['rɪtʃli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [ɡri:f] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd]
how richly he was repaid for the hardships and grief he had endured
如何 丰富 他 曾是 已偿还 为了 这 艰辛 和 悲伤 他 有 忍受
[fɔ:r; fər] [ɪzə'beɪəz] [seɪk] .
for Isabella's sake .
为了 伊莎贝拉的 清酒 .

他为了伊莎贝拉所承受的苦难和悲痛，最终得到了多么丰厚的回报啊！

" [ɑ:] , ['dɪrɪst] , [let][ju: 'es] [fər'get] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['oʊnli][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
" **Ah , dearest , let us forget the past , and live only for each other and**
" 啊 , 亲爱的 , 让 我们 忘记 这 过去的 , 和 居住 仅有的 为了 每个 其他 和
[ðə; ði]['fju:tʃər] . "
the future . "
这 未来 . "

“啊，亲爱的，让我们忘记过去，只为彼此和未来而活。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][soʊ] ['i:zəli] [fər'get] [ænd; ənd] [fər'ɡɪv] ?
" **Can you so easily forget and forgive ?**
" 能 你 所以 容易地 忘记 和 原谅 ?

你能如此轻易地忘记和原谅吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['sɒftəst] [æksənts] .
" **she asked him , in softest accents** .
" 她 问 他 , 在 最柔软 口音 .

她用最温柔的语气问他。

" [aɪ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] , ['evriθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] [lʊk] ['evər][ə'pɑ:n]
" **I can do anything , everything , he said , if thou wilt but look ever upon**
" 我 能 做 任何事物 , 一切 , " 他 说 , " 如果 你 枯萎 但 看 曾经 之上
[em 'i:] [ðʌs] ,
me thus ,
我 因此 ,

“我可以做任何事，所有事，”他说，“只要你一直这样看着我。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ðæt] ['teɪpər] [weɪst] ,
" **and he placed his arms about that taper waist** ,
" 和 他 放置 他的 武器 关于 那 锥形 腰部 ,

他将双臂环抱在那纤细的腰间，

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋ] [fɔ:rm] [stɪl] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [hed] [fel] [ə'pɑ:n]
and drew her willing form still nearer to his side , until her head fell upon
和 画 她 愿意的 形式 仍然 更近 到 他的 边 , 直到 她 头 跌倒 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

他将她依偎在自己身边，直到她的头靠在他的肩膀上。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ][dɑ:rk][saɪd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf] , [dɪr] [ɪzə'beɪə] . "
" **There will be no more a dark side to our picture of life , dear Isabella** . "
" 那里 将要 是 不 更多的 一个 黑暗的 边 到 我们的 图片 的 生活 , 亲爱的 伊莎贝拉 . "
" 亲爱的伊莎贝拉，我们的人生图景中将不再有阴暗面。"

" [aɪ] [trʌst] [nɑ:t] . "
" **I trust not** . "
" 我 相信 不是 . "

“我不信任任何人。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['evər] [lʌv] [em 'i:] ? "
" **And you will ever love me ?** "
" 和 你 将要 曾经 爱 我 ? "

“你还会爱我吗？ ”

“ [ˈevər] ！ ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈhɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
“ **Ever ！ ” repeated the beautiful girl , drawing instinctively nearer to his breast .**
“ 曾经 ！ ” 重复 这 美丽的 女孩 , 绘画 本能地 更近 到 他的 胸部 .
“永远！ ”美丽的女孩重复道，本能地靠近他的胸膛。

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ru:ɛz] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpleɪtoʊ][tu:; tə] [prəkˈkjʊr] [sʌm; səm][ˈɑ:rtɪk(ə)]
At that moment , Ruez , returning from the Plato to procure some article
在 那 片刻 , 鲁埃兹 , 返回 从 这 柏拉图 到 采购 一些 文章
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
which he had left behind ,
哪个 他 有 左边 在后面 ,
就在这时，鲁埃兹从柏拉图那里回来，去取他落下的东西。

[bɜ:rst] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ,
burst hastily into the room , and ,
爆裂 草草 进入 这 房间 , 和 ,
他猛地冲进房间，然后
[ˈblʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][æɪt; ət][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
blushing like a young girl at the scene that met his eye ,
脸红 喜欢 一个 年轻的 女孩 在 这 场景 那 遇见 他的 眼睛 ,
他看到眼前的景象，脸颊像个小女孩一样泛红。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][rɪˈtaɪər] [ˈheɪstɪli] , [wen] [ləˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbeɪzən] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he was about to retire hastily , when Lorenzo Bezan spoke to him ,
他 曾是 关于 到 退休 草草 , 什么时候 洛伦佐 贝赞 辐 到 他 ,
[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] ;
not the least disconcerted ;
不是 这 至少 不安 ;
他正要匆匆离开，这时洛伦佐·贝赞跟他说话，贝赞丝毫没有感到不安；

[hi:; hi] [felt] [tu:] [srɪˈkjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈəlaɪz] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋ] :
he felt too secure in his position to realize any such feeling :
他 毛毡 也 安全的 在 他的 位置 到 意识到 任何 这样的 感觉 :
他对自己的地位感到过于自信，以至于没有意识到这种感觉：

“ [kʌm] [ˈhɪðər] , [ru:ɛz] , [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
“ **Come hither , Ruez , we have just been speaking of you .** ”
“ 来 这里 , 鲁埃兹 , 我们 有 只是 到过 请讲 的 你 . ”
“过来，鲁埃兹，我们刚才还在说你呢。”

“ [ʌv; əv][em ˈi:] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈræðər] [ˈdaʊtfəli] ,
“ **Of me ? ” said the boy , rather doubtfully ,**
“ 的 我 ? ” 说 这 男生 , 相当 怀疑地 ,
“是我吗? ”男孩有些怀疑地问道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [səˈspektɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [kwɔ:t] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə]
as though he suspected they had been talking of matters quite foreign to
作为 尽管 他 怀疑 他们 有 到过 说 的 事情 相当 外国的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
仿佛他怀疑他们一直在谈论与他完全无关的事情。

“ [jes] , [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ru:ɛz] , ” [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [blʌʃ] ,
“ **Yes , of you , Ruez , ” continued his sister , striving to hide a tell - tale blush ,**
“ 是的 , 的 你 , 鲁埃兹 , ” 持续 他的 姐姐 , 努力 到 隐藏 一个 告诉 - 故事 脸红 ,
“是的，说的就是你，鲁埃兹，”他的妹妹继续说道，努力掩饰脸上的红晕。

[æz; əz][hɜ:ɪ; həɪ] [aɪz] [met] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈbrʌðəz] .
as her eyes met her brother's .
作为 她 眼睛 遇见 她 兄弟 .
当她的目光与哥哥的目光相遇时。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈteliŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪzən] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ,
“ **I have been telling General Bezan what a dear ,**
“ 我 有 到过 讲述 一般的 贝赞 什么 一个 亲爱的 ,
“我一直跟贝赞将军说，他真是个好人，
[ɡʊd] [ˈbrʌðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] — [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevər] [rɪˈmembər] [ɔːl][hɪz; ɪz]
good brother you have been to me — how you have ever remembered all his
好的 兄弟 你 有 到过 到 我 — 如何 你 有 曾经 记得 全部 他的
[ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː] ;
kindnesses to me ;
善意 到 我 ;
你一直是我很好的哥哥——你一直都记得他给予我的所有恩惠；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心之秘密；(The Heart's Secret; Or,)

第10/10页

[waɪ] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['ɡreɪtɪf(ə)] . " **while I have thought little of them , and have been far from grateful .** "
 尽管 我 有 想法 小的 的 他们 , 和 有 到过 远的 从 感激的 . "

我一直对他们不屑一顾，也丝毫没有感激之情。

" [nɑ:t][æt; ət] [hɑ:rt] , ['sɪstə] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwɪkli] ; " [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ɪn][jɔ:r; jər] [sli:p] , **" Not at heart , sister , " said the boy , quickly ; " not always in your sleep ,** , " 不是 在 心 , 姐姐 , " 说 这 男生 , 迅速地 ; " 不是 总是 在 你的 睡觉 ,
 "并非发自内心，姐姐，"男孩连忙说道；“并非总是在你睡梦中。”

[sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [tɔ:k] [ɪn][jɔ:r; jər] [deɪ] [dri:mz] ! " **since you will sometimes talk in your day dreams !** "
 自从 你 将要 有时 讲话 在 你的 天 梦境 ! "
 因为你有时会在白日梦里说话！

" [ɑ:] , [ru:ɛz] , [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] ['treɪtə] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [em 'i:] ? **" Ah , Ruez , you turned traitor , and betray me ?** "
 " 啊 , 鲁埃兹 , 你 转向 叛徒 , 和 背叛 我 ?
 "啊，鲁埃兹，你背叛了我，成了叛徒？ "

[wel] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][lɪt(ə)][hɑ:rm] , [pər'hæps] , [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [noʊn] [naʊ] . " **well , there can be little harm , perhaps , to have all known now .** "
 出色地 , 那里 能 是 小的 伤害 , 也许 , 到 有 全部 已知 现在 . "
 嗯，或许让大家都知道这件事也没什么坏处。

" [naʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ru:ɛz] . **" Now ? " repeated Ruez .**
 " 现在 ? " 重复 鲁埃兹 .
 "现在？"鲁埃兹重复道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][ju:z] [ðæt] [wɜ:rd][soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] ? " **" Why do you use that word so decidedly ?** "
 " 为什么 做 你 使用 那 单词 所以 绝对地 ? "
 "你为什么如此肯定地使用这个词？ "

" [waɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ru:ɛz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , **" Why , you must know , my dear Ruez , " said the general ,** , " 为什么 , 你 必须 知道 , 我的 亲爱的 鲁埃兹 , " 说 这 一般的 ,
 "为什么呢，我亲爱的鲁埃兹，"将军说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['tri:tɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:rʃəli] [ə'ɡri:d] [ə'pɑ:n] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , **" that a treaty has been partially agreed upon between us ,** , " 那 一个 条约 有 到过 部分 同意 之上 之间 我们 ,
 "我们之间已就一项条约达成部分共识，

[wɪtʃ] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [pʊt] [ɔ:l] [hɒs'tɪlɪtɪz] [æt; ət][æn; ən][end] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , **which will necessarily put all hostilities at an end ; and , therefore ,** ,
 哪个 将要 一定 放 全部 敌对行动 在 一个 结尾 ; 和 , 所以 ,
 这将必然结束所有敌对行动；因此，

[ˈeni] ['si:kɹət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l][ju:z] [wət'evər] . " **any secret information can be of no possible use whatever .** "
 任何 秘密 信息 能 是 的 不 可能的 使用 任何 . "
 任何秘密信息都可能毫无用处。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] , [ɪzə'belə] ? ” [æskt] [ru:ɛz] , [ɪn'kwair.ɪŋ.li] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
“ **Is it so , Isabella ?** ” **asked Ruez , inquiringly , of his sister .**
“ 是 它 所以 , 伊莎贝拉 ? ” 问 鲁埃兹 , 询问地 , 的 他的 姐姐 .

“真是这样吗, 伊莎贝拉? ”鲁埃斯询问着他的妹妹。

“ [jes] , ['brʌðər] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] - ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , - [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔ:rətəz] [seɪ] .
“ **Yes , brother , we are to ' bury the hatchet , ' as the American orators say .**
“ 是的 , 兄弟 , 我们 是 到 - 埋葬 这 斧头 , - 作为 这 美国人 演说家 说 .
“
“
“

“是的, 兄弟, 正如美国演说家所说, 我们应该‘化干戈为玉帛’。”

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ?
“ **Are you in earnest ?**
“ 是 你 在 认真 ?

你是认真的吗?

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ; [aɪ][,er 'em]['goʊɪŋ] - [let][,em 'i:] [si:] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ] ? “
but no matter ; I am going - let me see , where was I going ? ”
但 不 事情 ; 我 是 去 - 让 我 看 , 在哪里 曾是 我 去 ? ”

不过没关系, 我要走了——让我想想, 我要去哪儿?

“ [ju:; jʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **You came into the room as though you had been shot out of one of the**
“ 你 来了 进入 这 房间 作为 尽管 你 有 到过 射击 出去 的 一 的 这
[pɔ:rt] - [hoʊlz] [ʌv; əv] ['moro] ['kæs(ə)] ,
port - holes of Moro Castle ,
港口 - 孔 的 摩洛人 城堡 ,

“你走进房间的样子, 就像是从摩洛哥城堡的某个舷窗里被射出来的一样。”

“ [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['pleɪfəli] .
“ **said the general , playfully .**
“ 说 这 一般的 , 嬉戏地 .

将军半开玩笑地说。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [fər'get] !
“ **No wonder you forget !**
“ 不 想知道 你 忘记 !

难怪你会忘记!

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [tu:] [fʊl] [fɔ:r; fər] ['ʌtərəns] .
“ **The boy looked too full for utterance .**
“ 这 男生 看起来 也 满的 为了 发声 .

“男孩看起来吃得太饱, 说不出话来。”

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz][hænd] , ['hɑ:rtɪli] [kɪst] [ɪzə'belə] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]
He shook the general's hand , heartily kissed Isabella , and telling them
他 摇晃 这 将军的 手 , 衷心地 亲吻 伊莎贝拉 , 和 讲述 他们
[hi:; hi] [bi'li:vð] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [kən'spɪərətəz] ,
he believed they had turned conspirators ,
他 相信 他们 有 转向 阴谋者 ,

他握了握将军的手, 热情地亲吻了伊莎贝拉, 并告诉他们他相信他们已经成为了阴谋者。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] ['bɪznəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvəɹnmənt] ,
and were about to perpetrate some fearful business against the government ,
和 是 关于 到 犯 一些 可怕 商业 反对 这 政府 ,
他们正准备对政府实施一些可怕的阴谋,

[ænd; ənd] ['seɪdʒli] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] ,
and sagely hinting that unless he was also made a confidant of ,
和 睿智地 暗示 那 除非 他 曾是 还 制成 一个 知己 的 ,

并意味深长地暗示, 除非他也成为某人的密友,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['tækən] ,
he should forthwith denounce them to Tacon ,
他 应该 立即 声讨 他们 到 塔康 ,
他应该立即向塔孔告发他们。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [mɑ:k] [er] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
he shook his hand with a most serious mock air and departed .
他 摇晃 他的 手 和 一个 最多 严肃的 嘲笑 空气 和 已离开 .
他一本正经地摆出一副滑稽的样子，和他握了握手，然后离开了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][bæd] [teɪst] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ɔ:'lsou] , [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ɪzə'belə] [ænd; ənd]
It would be in bad taste for us , also , not to leave Isabella and
它 会 是 在 坏的 品尝 为了 我们 , 还 , 不是 到 离开 伊莎贝拉 和
[ɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['bezən] [ə'louŋ] .
Lorenzo Bezan alone .
洛伦佐 贝赞 独自的 .
如果我们不放过伊莎贝拉和洛伦佐·贝赞，那对我们来说也是不体面的。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ,
They had so much to say , so much to explain ,
他们 有 所以 很多 到 说 , 所以 很多 到 解释 ,
他们有很多话要说，有很多事要解释，

[soʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] [tu:; tə] [peɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['kænvəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
so many pictures to paint on the glowing canvass of the future ,
所以 许多 图片 到 画 在 这 发光 帆布 的 这 未来 ,
未来这片闪耀的画布上，有太多的画面等待我们去描绘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penslz] [ʌv; əv][hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] ,
with the pencils of hope and love ,
和 这 铅笔 的 希望 和 爱 ,
用充满希望和爱的铅笔，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'fer] [nɑ:t][tu:; tə] [pə'rmit] [ðem; ðəm][tu:; tə] [du:][soʊ] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
that it would be unfair not to permit them to do so undisturbed .
那 它 会 是 不公平 不是 到 允许 他们 到 做 所以 未受干扰 .
如果不让他们不受干扰地这样做，那就太不公平了。

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] ['fa:lou] [ru:ɛz][tu:; tə][ðə; ði][vəj'la:nteɪ] ,
So we will follow Ruez to the volante ,
所以 我们 将要 跟随 鲁埃兹 到 这 飞翔的 ,
所以我们将跟随鲁埃斯前往飞行器。

[ænd; ənd] [dæʃ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:'seɪəu] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and dash away with him and Don Gonzales to the Paseo , for a
和 短跑 离开 和 他 和 大学教师 冈萨雷斯 到 这 帕塞奥 , 为了 一个
['sɜ:rkjələɪ] [draɪv] .
circular drive .
圆 驾驶 .
然后和他以及唐·冈萨雷斯一起飞奔到帕塞奥，兜风兜风。

“ [aɪ] [left] ['dʒen(ə)rəl] ['bezən] [ænd; ənd] [ɪzə'belə] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ” [br'gæn] [ru:ɛz]
“ **I left General Bezan and Isabella together in the drawing - room , ” began Ruez**
” 我 左边 一般的 贝赞 和 伊莎贝拉 一起 在 这 绘画 - 房间 , ” 开始 鲁埃兹
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
to his father ,
到 他的 父亲 ,
“我离开时，贝赞将军和伊莎贝拉还在一起待在客厅里，”鲁埃斯对父亲说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] .
just as they passed outside of the city walls .
只是 作为 他们 通过了 外部 的 这 城市 墙壁 .
就在他们走出城墙的时候。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
I knew he was there , “ said the father , indifferently .
我 知道 他 曾是 那里 , “ 说 这 父亲 , 漠不关心 .

“我知道他在那里,”父亲冷漠地说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələ] [əˈfer] [ðæt] [əˈkɜ:rd] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
“ **That was a very singular affair that occurred between him and the**
“ 那 曾是 一个 非常 单数 事务 那 发生 之间 他 和 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - “
Countess Moranza . “
伯爵夫人 - “

“那是他和莫兰扎伯爵夫人之间发生的一件非常奇特的事情。”

“ [kwɪr] [ɪˈnʌf] . “
“ **Queer enough** . “
“ 酷儿 足够的 . “

“足够酷儿。”

“ [jet] [ˈsɪstər] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] , [ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] . “
“ **Yet sister says that the general was not to blame , in any respect . “**
“ 然而 姐姐 说道 那 这 一般的 曾是 不是 到 责备 , 在 任何 尊重 . “

“然而, 姐姐说将军在任何方面都没有错。”

“ [jes] , [aɪ] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd][ʌv; əv] [ðæt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
“ **Yes , I took good care to be satisfied of that , “ said the father ,**
“ 是的 , 我 采取 好的 关心 到 是 使满意 的 那 , “ 说 这 父亲 ,

“是的, 我非常注意确保这一点,”父亲说。

[hu:] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [meɪd] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
who had indeed made it the subject of inquiry .
WHO 有 的确 制成 它 这 主题 的 询问 .

确实有人对此进行了调查。

“ [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [diˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] - [bɔ:rn][ˈleɪdi] ,
“ **Had he been guilty of deceiving that beautiful and high - born lady ,**
“ 有 他 到过 有罪的 的 欺骗 那 美丽的 和 高的 - 出生 女士 ,

“如果他真的欺骗了那位美丽高贵的女士,

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈentəd] [maɪ] [dɔ:z] [əˈgen] .
he should never have entered my doors again .
他 应该 绝不 有 进入 我的 门 再次 .

他根本不应该再踏进我的家门。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] . “
I should have despised him . “
我 应该 有 被鄙视的 他 . “

我本该鄙视他。

“ [hi:; hi] [si:mz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] , “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈsaɪləns] .
“ **He seems very fond of Isabella , “ continued the boy , after a brief silence .**
“ 他 似乎 非常 喜爱 的 伊莎贝拉 , “ 持续 这 男生 , 后 一个 简短的 沉默 .

“他似乎很喜欢伊莎贝拉,”男孩沉默片刻后继续说道。

“ [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ! “
“ **Fond of her ! “**
“ 喜爱 的 她 ! “

“很喜欢她! ”

“ [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][him; ɪm] , ” [sed] [ruːɛz] .

“ **Yes** , **and she of him** , ” **said Ruez** .
“ 是的 , 和 她 的 他 , ” 说 鲁埃兹 .

“是的，她也喜欢他，”鲁埃斯说。

“ [ɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ['bɛzən] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][him; ɪm] ? ”

“ **Lorenzo Bezan fond of my daughter** , **and she of him** ? ”
“ 洛伦佐 贝赞 喜爱 的 我的 女儿 , 和 她 的 他 ? ”

“洛伦佐·贝赞喜欢我女儿，我女儿也喜欢他吗？ ”

“ [waɪ] , [jes] , [ˈfɑːðər] ; [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“ **Why** , **yes** , **father** ; **I don't see anything so very strange** , **do you** ? ”
“ 为什么 , 是的 , 父亲 ; 我 不 看 任何事物 所以 非常 奇怪的 , 做 你 ? ”

“是的，父亲；我没看出有什么特别奇怪的，您觉得呢？ ”

“ [duː][aɪ] ?

“ **Do I** ?
“ 做 我 ?

“是吗？ ”

[ɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ] ['bɛzən] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪmləs] [əd'ventʃərər] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ”

Lorenzo Bezan is but a nameless adventurer — **a** — **a** — ”
洛伦佐 贝赞 是 但 一个 无名 冒险家 — 一个 — 一个 — ”

洛伦佐·贝赞不过是一个无名的冒险家——啊——啊——”

“ [stɑːp] , [ˈfɑːðər] — [ə; eɪ] [luː'tenənt] - [ˈgʌvərənər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['feɪvərɪt] . ”

“ **Stop** , **father** — **a lieutenant - governor** , **and the queen's favorite** . ”
“ 停止 , 父亲 — 一个 中尉 - 州长 , 和 这 女王的 最喜欢的 . ”

“父亲，住手——他只是个副总督，而且是女王最宠爱的人。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [dɑːn] [gɑːn'zɑːləs] , ['θɔːtfəli] .

“ **That is true** , ” **said Don Gonzales** , **thoughtfully** .
“ 那 是 真的 , ” 说 大学教师 冈萨雷斯 , 深思熟虑 .

“的确如此，”唐·冈萨雷斯若有所思地说。

“ [jes] , [bʌt; bət] ['hiːz] [pɔr] . ”

“ **Yes** , **but he's poor** . ”
“ 是的 , 但 他是 贫穷的 . ”

“是的，但他很穷。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈfɑːðər] ? ”

“ **How do you know** , **father** ? ”
“ 如何 做 你 知道 , 父亲 ? ”

“父亲，您怎么知道的？ ”

“ [waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ;

“ **Why** , **it is but reasonable to think so** ;
“ 为什么 , 它 是 但 合理的 到 思考 所以 ;

“这么想也合情合理；

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['mæri] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [les] [pə'zɪ(ə)n] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən]

and my daughter shall not marry any one with less position or fortune than
和 我的 女儿 将 不是 结婚 任何 一 和 较少的 位置 或者 财富 比

[hɜːr'self] . ”

herself . ”
她自己 . ”

我的女儿绝不会嫁给地位或财富不如她的人。

“ [æz; əz][tuː; tə] [pə'zɪ(ə)n] , [ˈfɑːðər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

“ **As to position** , **father** , ” **continued the boy** ,
“ 作为 到 位置 , 父亲 , ” 持续 这 男生 ,

“至于立场，父亲，”男孩继续说道，

“ [dʒen(ə)rəl] [ˈbeɪzən] [werz] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hæf][jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [pəˈzes] ！ ”
“ **General Bezan wears orders that you would give half your fortune to possess !** ”
“ 一般的 贝赞 穿着 订单 那 你 会 给 一半 你的 财富 到 具有 ！ ”
“ 贝赞将军佩戴的勋章，你就算倾家荡产也不愿拥有！ ”

“ [aɪ][fərˈɡɑːt] [ðæt] . ”
“ **I forgot that .** ”
“ 我 忘了 那 . ”

“我忘了这事了。”

“ [ænd; ʌnd][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [kaːvd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈspæniʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , ” [sed]
“ **And has already carved a name for himself in Spanish history ,** ” **said**
“ 和 有 已经 雕刻 一个 姓名 为了 他自己 在 西班牙语 历史 , ” 说
[ruːɛz] .
Ruez .
鲁埃兹 .

“他已经在西班牙历史上留下了自己的名字，”鲁埃斯说道。

“ [truː] . ”
“ **True .** ”
“ 真的 . ”

“真的。”

“ [ðen] [aɪ] [siː] [nɑːt] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [pəˈziʃ(ə)n] . ”
“ **Then I see not how you can complain of him on the score of position .** ”
“ 然后 我 看 不是 如何 你 能 抱怨 的 他 在 这 分数 的 位置 . ”
“那么我就不明白你为什么还能在位置方面抱怨他了。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz] [pʊr] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][swɔːrɪn] [ðæt] [noʊ][mæn] ,
“ **No ; but he's poor , and I have sworn that no man ,**
“ 不 ; 但 他是 贫穷的 , 和 我 有 宣誓 那 不 男人 ,
“不；但他很穷，而且我发誓，没有哪个男人会.....”

[ənˈles] [hiː; hi] [brɪŋz] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz] [ɪzəˈbelə] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] ,
unless he brings as large a fortune as Isabella will have in her own right ,
除非 他 带来 作为 大的 一个 财富 作为 伊莎贝拉 将要 有 在 她 自己的 正确的 ,
除非他能带来和伊莎贝拉自身拥有的巨额财富，

[ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
shall marry her .
将 结婚 她 .

应该娶她。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ]
How do I know
如何 做 我 知道

我怎么知道

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌni] , [nɑːt] [ɪzəˈbelə] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] ? ”
but it may be the money , not Isabella , that he wants ? ”
但 它 可能 是 这 钱 , 不是 伊莎贝拉 , 那 他 想要 ? ”
但他想要的或许是钱，而不是伊莎贝拉？

“ [ˈfɑːðər] ！ ”
“ **Father !** ”
“ 父亲 ！ ”

“父亲！ ”

“ [wel] , [ruːɛz] . ”
“ **Well , Ruez .** ”
“ 出色地 , 鲁埃兹 . ”

“嗯，鲁埃兹。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'dʒʌst] [tɔːrdz] [ðə; ði]['noub(ə)] ['heitʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ;
“ **You are unjust towards the noble nature of that man ;**
“ 你 是 不公正 向 这 高贵 自然 的 那 男人 ;
“ 你对那个人高尚的品格不公平 ;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɜːrvɪs] ,
there are few men like him in the queen's service ,
那里 是 很少 男人 喜欢 他 在 这 女王的 服务 ,
女王的侍臣中, 像他这样的人寥寥无几。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][rɪ'kwaiərd] [ɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [,aɪ 'tiː] .
and it has not required long for her to discern it .
和 它 有 不是 必需的 长的 为了 她 到 辨别 它 :
她很快就明白了这一点。

“ [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] ,
“ **As the boy spoke ,**
“ 作为 这 男生 辐 ,
男孩说话的时候,

[hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ɔːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
he did so in a tone and a manner that almost awed his father .
他 做过 所以 在 一个 语气 和 一个 方式 那 几乎 敬畏 他的 父亲 :
他的语气和举止几乎令他的父亲都感到敬畏。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm] [ðɪs] [moʊd] , [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
At times he could assume this mode , and when he did so ,
在 时代 他 可以 认为 这 模式 , 和 什么时候 他 做过 所以 ,
他有时能够进入这种状态, 而当他进入这种状态时,

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [wʌt] [hiː; hi] ['ʌtəd] ,
it was because he felt what he uttered ,
它 曾是 因为 他 毛毡 什么 他 说出 ,
那是因为他内心深处感受到了他所说的话。

[ænd; ænd] [ðen] [,aɪ 'tiː]['nevər] [feɪld] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪsənər] .
and then it never failed of its influence upon the listener .
和 然后 它 绝不 失败的 的 它是 影响 之上 这 听众 :
而且它对听众的影响从未减弱。

“ [stiɪ] , “ [sed] [daːn] [gɑːn'zɑːləs] , ['sʌmwʌt] [sʌb'duːɪdli] ,
“ **Still , “ said Don Gonzales , somewhat subduedly ,**
“ 仍然 , “ 说 大学教师 冈萨雷斯 , 有些 低调地 ,
“不过,”唐·冈萨雷斯有些低沉地说。

“ [hiː; hi] [huː] [wʊd] [wed][maɪ] ['pɪrləs] [tʃaɪld][mʌst; məst] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'saɪdz] ['taɪt(ə)l][ænd; ænd]
“ **he who would wed my peerless child must bring something besides title and**
“ 他 WHO 会 结婚 我的 无与伦比 孩子 必须 带来 某物 除了 标题 和
[ˈɑːnər] .
honor .
荣誉 :

“想要娶我这位无与伦比的女儿的人, 除了名望和荣誉之外, 还必须带来一些东西。”
[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] - ['nʌθɪŋ] [els] .
A fortune as large as her own - nothing else .
一个 财富 作为 大的 作为 她 自己的 - 没有什么 别的 :
她拥有的财富和她自己的财产一样多——仅此而已。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ləˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbeɪən] [hæz; həz][nɑ:t] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This I know Lorenzo Bezan has not , and there's an end of his
这 我 知道 洛伦佐 贝赞 有 不是 , 和 有 一个 结尾 的 他的
[ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][jʊ; jər] [ˈsɪstər] ,
intimacy with your sister ,
亲密关系 和 你的 姐姐 ,

我知道洛伦佐·贝赞没有这样做，而且他和你妹妹的亲密关系也到此结束了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] . "
and I must tell her so this very evening . "
和 我 必须 告诉 她 所以 这 非常 晚上 . "

我必须在今晚就告诉她这件事。

" [æz; əz][ju; jʊ] [wɪl] , [ˈfɑ:ðər] .
" **As you will , father .**
" 作为 你 将要 , 父亲 .

“如您所愿，父亲。”

[ju; jʊ][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [ˈperənt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kəˈmænd] [hɜ:r; hər] [əˈbi:diəns] ;
You are her parent , and can command her obedience ;
你 是 她 父母 , 和 能 命令 她 服从 ;

你是她的父母，可以命令她服从；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ju; jʊ][kæn; kən][kənˈtroʊl] [ɪzəˈbeləz] [hɑ:rt] , " [sed] [ru:ɛz] , [ˈɜ:rnɪstli] .
but I do not believe you can control Isabella's heart , " said Ruez , earnestly .
但 我 做 不是 相信 你 能 控制 伊莎贝拉的 心 , " 说 鲁埃兹 , 切实 .

但我认为你无法控制伊莎贝拉的心，”鲁埃斯认真地说。

" [bɔɪ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ði:] [tu; tə] [tɔ:k] [tu; tə] [em ˈi:] [ðʌs] .
" **Boy , I do not like thee to talk to me thus .**
" 男生 , 我 做 不是 喜欢 你 到 讲话 到 我 因此 .

“孩子，我不喜欢你这样跟我说话。”

[rɪˈmembər] [ðəɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈjɪrɜ] .
Remember thy youth , and thy years .
记住 你的 青年 , 和 你的 年 .

要记住你的青春和你的岁月。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ˈevər] [ˈpʊtɪŋ] [em ˈi:] [tu; tə] [maɪ][ˈmet(ə)] . "
Thou art ever putting me to my metal . "
你 艺术 曾经 推杆 我 到 我的 金属 . "

你总是让我全力以赴。

" [ˈfɑ:ðər] , [du:][aɪ][nɑ:t] [ʌv] [ði:] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ɪzəˈbelə] [əˈbʌv] [ɔ:l] [els] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ? "
" **Father , do I not love thee and sister Isabella above all else on earth ? "**
" 父亲 , 做 我 不是 爱 你 和 姐姐 伊莎贝拉 多于 全部 别的 在 地球 ? "

“父亲，难道我对您和妹妹伊莎贝拉的爱不胜过世上的一切吗？”

" [jes] , [jes] , [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ; [ðəʊ] [dʌst] [ʌv] [ju: ˈes] [wel] ; [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
" **Yes , yes , boy , I know it ; thou dost love us well ; say no more .**
" 是的 , 是的 , 男生 , 我 知道 它 ; 你 朋友 爱 我们 出色地 ; 说 不 更多的 .

“是的，是的，孩子，我知道；你很爱我们；不用再说了。”

" [ru:ɛz] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ðɪ][aɪs] .
" **Ruez had broken the ice .**
" 鲁埃兹 有 破碎的 这 冰 .

“鲁埃斯打破了僵局。”

[hi; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] , [həʊˈevər] , [tu; tə][bi; bi][ˈsaɪlənt] [naʊ] ,
He found that it was time , however , to be silent now ,
他 成立 那 它 曾是 时间 , 然而 , 到 是 沉默的 现在 ,

但他发现，现在是时候保持沉默了。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [bæk] ['θɔ:tfəli] [ɪn][ðə; ði][vəj'la:nteɪ] , [hi:; hi] ['ni:ðər] [spoʊk] [ə'gen] ,
and leaning back thoughtfully in the volante , he neither spoke again ,
和 倾斜 后退 深思熟虑 在 这 飞翔的 , 他 两者都不 辐 再次 ,
他若有所思地向后靠在滑翔椅上, 再也没有说话。

[nɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['eniθɪŋ] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌns] [mɔ:r] ['entərd]
nor seemed to observe anything external about him until he once more entered
也不 似乎 到 观察 任何事物 外部的 关于 他 直到 他 一次 更多的 进入
[ðə; ði][ˈpleɪtəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmænj(ə)n] .
the Plato and his father's noble mansion .
这 柏拉图 和 他的 父亲的 高贵 大厦 .
直到他再次进入柏拉图和他父亲的豪宅, 他似乎也没有注意到任何外界的事物。

[ˈtjæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[ˈhæpi] [frɪ'næli] .
HAPPY FINALE .
快乐的 终曲 .
圆满落幕。

[wen] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ru:ez] ,
When Don Gonzales returned from his drive with Ruez ,
什么时候大学教师 冈萨雷斯 返回 从 他的 驾驶 和 鲁埃兹 ,
当唐·冈萨雷斯和鲁埃兹驾车回来时,

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
and while he was still thinking upon the subject which the boy had
和 尽管 他 曾是 仍然 思维 之上 这 主题 哪个 这 男生 有
[ɪntrə'du:st] ,
introduced ,
介绍 ,
当他还在思考男孩提出的那个问题时,

[ˈrelatɪv] [tu:; tə] [lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['beɪzən] [ænd; ənd] [ɪzə'belə] ,
relative to Lorenzo Bezan and Isabella ,
相对的 到 洛伦佐 贝赞 和 伊莎贝拉 ,
相对于洛伦佐·贝赞和伊莎贝拉而言,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [di'zaiərɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
he found the general awaiting his return and desiring an interview with
他 成立 这 一般的 等待中 他的 返回 和 渴望 一个 面试 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他发现将军正在等他回来, 并希望与他面谈。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['græntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ʌv; əv]
This was of course granted , and the two retired to the library of
这 曾是 的 课程 的确 , 和 这 二 退休 到 这 图书馆 的
[ɪzə'beləz] [ˈfɑ:ðər] ,
Isabella's father ,
伊莎贝拉的 父亲 ,
这当然得到了批准, 两人便隐居到伊莎贝拉父亲的图书馆里。

[wer] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] ,
where the soldier resolved to make at once , and in plain terms ,
在哪里 这 士兵 已解决 到 制作 在 一次 , 和 在 清楚的 条款 ,
士兵决心立即以直截了当的方式,

[æn; ən][ˈɔːfər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðɪs][ˈdɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈhaʊs][ʌv; əv][gɑːnˈzɑːləs] ,
an offer of his hand to this daughter of the old house of Gonzales ,
一个 提供 的 他的 手 到 这 女儿 的 这 老的 房子 的 冈萨雷斯 ,
他向冈萨雷斯老家的这位女儿求婚了。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][hɜːr; hər][ˈperənts][pərˈmɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈjuːniən] .
and to beg her parents permission for their union .
和 到 求 她 父母 允许 为了 他们的 联盟 .
并恳求她的父母同意他们的结合。

[ˈbiːɪŋ][ɪn][pɑːrt][prɪˈperd][fɔːr; fər][ðɪs][prəˈpəʊz(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːlˈredi][siːn] ,
Being in part prepared for this proposal , as we have already seen ,
存在 在 部分 准备 为了 这 提议 , 作为 我们 有 已经 已见 ,
正如我们已经看到的, 我们对此提议已有部分准备。

[ðə; ði][ˈfaːðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈteɪkən][æt; ət][ɔːl][əˈbæk] , [bʌt; bət][ˈveri][pəˈlaɪtli][ænd; ənd][kənˈsɪdərətli]
the father was not taken at all aback , but very politely and considerably
这 父亲 曾是 不是 已采取 在 全部 背 , 但 非常 礼貌地 和 体贴地
[ˈlɪsnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][gest] .
listened to his guest .
听着 到 他的 客人 .
父亲丝毫没有感到惊讶, 而是非常礼貌和体贴地倾听了客人的讲话。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [wen][aɪˈtiː][keɪm][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][spiːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] .
At last , however , when it came his turn to speak , he was decided .
在 最后的 , 然而 , 什么时候 它 来了 他的 转动 到 说话 , 他 曾是 决定 .
然而, 当最终轮到他发言时, 他已经下定了决心。

“ [aɪ][wɪl][tel][juː; jʊ][ˈɑːnɪstli] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðæt] ,
“ **I will tell you honestly , general , that** ,
” 我 将要 告诉 你 诚实地 , 一般的 , 那 ,
“老实说, 将军,

[waɪl][aɪ][ˈfʊli][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][greɪt][ˈsɜːrvɪs][juː; jʊ][hæv; həv][dʌŋ][emˈiː][ænd; ənd][maɪn] ;
while I fully realize the great service you have done me and mine ;
尽管 我 完全 意识到 这 伟大的 服务 你 有 完毕 我 和 矿 ;
虽然我完全明白你为我和我的家人提供了多么大的帮助;

[waɪl][aɪ][ˈkæŋɑːt][bʌt; bət][ədˈmaɪər][ðə; ði][tækt] , [ˈtælənt] ,
while I cannot but admire the tact , talent ,
尽管 我 不能 但 钦佩 这 策略 , 天赋 ,
我不得不钦佩她的机智和才华,

[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˌkærɪktəˈrɪstɪks][ðæt][hæv; həv][soʊ][ˈkwɪkli][ˈelɪvətɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ə; ei][niːʃ][ɪn]
and noble characteristics that have so quickly elevated you to a niche in
和 高贵 特征 那 有 所以 迅速地 升高 你 到 一个 小众市场 在
[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][feɪm] ,
the temple of fame ,
这 寺庙 的 名声 ,
以及那些高尚的品质, 使你迅速在名望殿堂中占据了一席之地。

[stɪl][aɪ][eɪˈem][ə; ei][ˈveri][ˈpræktɪk(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][lʊk][wel][tuː; tə][ˈwɜːrldli][ˈmætərz][ænd; ənd]
still I am a very practical man , and look well to worldly matters and
仍然 我 是 一个 非常 实际的 男人 , 和 看 出色地 到 世俗 事情 和
[ɪˈmiːdiət][ˈɪntrəsts] .
immediate interests .
即时 兴趣 .
但我是一个非常务实的人, 很注重世俗事务和眼前的利益。

[ðɪs][hæz; həz][bɪn][maɪ][ˈpɑːləsi][θruː][laɪf] ,
This has been my policy through life ,
这 有 到过 我的 政策 通过 生活 ,
这始终是我奉行的原则。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [saʊnd] [wʌn] ,
and I have ever found that it was a good and sound one ,
和 我 有 曾经 成立 那 它 曾是 一个 好的 和 声音 一 ,
我一直觉得它是一个很好的、可靠的选择。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [em ˈiː][ɑːn] [wel] . "
and carried me on well . "
和 携带 我 在 出色地 . "

他一直照顾着我。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , [pər'hæps] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] , " [ˈædɪd] [lɔː'renzɔʊ; lə'renzɔʊ]
" As a general rule , perhaps , it is a very good one , " added Lorenzo
" 作为 一个 一般的 规则 , 也许 , 它 是 一个 非常 好的 一 ; " 额外 洛伦佐
[ˈbeɪzən] ,
Bezan ,
贝赞 ,

“总的来说，这或许是一个非常好的选择，”洛伦佐·贝赞补充道。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] [pɔːz] [wer] [hiː; hi] [siːmd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
to fill up a pause where he seemed expected to say something .
到 充满向上 一个 暂停 在哪里 他 似乎 预期的 到 说 某物 .
他似乎正要开口说话，却突然停顿了一下。

" [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ,
" Now as to the matter which you propose ,
" 现在 作为 到 这 事情 哪个 你 提出 ,
“至于你提出的问题，

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ɪzə'belə] [hɜːr'self] [wʊd] [kən'sent] , [ɔːr] — "
aside from the matter as to whether Isabella herself would consent , or — "
旁边 从 这 事情 作为 到 无论 伊莎贝拉 她自己 会 同意 , 或者 — "
撇开伊莎贝拉本人是否同意这个问题不谈，或者——”

" [aɪ][beg] [ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər]
" I beg pardon , sir , for interrupting you , but on that score I have her
" 我 求 赦免 , 先生 , 为了 打断 你 , 但 在 那 分数 我 有 她
[ə'fɔərəns] [ɔː'redɪ] . "
assurance already . "
保证 已经 . "
“先生，很抱歉打断您，但关于这一点，我已经得到她的保证了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [praɪmpt] , [sɜːr] .
" You are very prompt , sir .
" 你 是 非常 迅速的 , 先生 .
“先生，您真是太准时了。”

[pər'hæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [tuː; tə]
Perhaps it would have been it little more in accordance with propriety to
也许 它 会 有 到过 它 小的 更多的 在 根据 和 礼 到
[hæv; həv][fɜːrst][ˈspəʊkən][tuː; tə][em ˈiː] . "
have first spoken to me . "
有 第一的 说 到 我 . "
或许，先跟我谈谈才更合乎礼仪吧。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɑːr; ər] [kə'rekt] ,
" You have a right to question the point , and perhaps are correct ,
" 你 有 一个 正确的 到 问题 这 观点 , 和 也许 是 正确的 ,
你有权质疑这一点，而且也许你是对的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] [əˈtætʃt] , " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪzən] , [ˈveri] **but to this there is little consequence attached , " said General Bezan , very** 但 到 这 那里 是 小的 结果 随附的 , " 说 一般的 贝赞 , 非常 [drˈsaɪdɪdli] . **decidedly** . 绝对地 .

“但这并没有什么后果，”贝赞将军斩钉截铁地说。
“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈprɑ:pər][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:] [soʊ] **Well , sir , it is proper to come at once to the point , and I will do so** 出色地 , 先生 , 它 是 恰当的 到 来 在 一次 到 这 观点 , 和 我 将要 做 所以 .
:
:
:

“先生，最好直奔主题，我这就这么做。”
[aɪ][hæv; həv] [ˈredʒɪstərd] [æn; ən] [oʊθ] ; [let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] , [ðen] , **I have registered an oath ; let me tell you , then ,** 我 有 挂号的 一个 誓言 ; 让 我 告诉 你 , 然后 ,
我已经宣誓了；那么，让我告诉你:

[ðæt] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [ɪˈspəʊz] [ˈeni] [mæn] [ənˈles] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rtʃən] [ɪz] [ˈfʊli] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] **that my daughter shall never espouse any man unless his fortune is fully equal to** 那 我的 女儿 将 绝不 支持 任何 男人 除非 他的 财富 是 完全 平等的 到 [hɜ:r; hər] [oʊn] , **her own ,** 她 自己的 ,
我的女儿绝不会嫁给任何家境不富裕的男人，除非他的财产与她自己的财产完全相当。

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][moʊst] [rɪˈlɪdʒəsli] [ki:p] ! " **and this oath I shall most religiously keep ! "** 和 这 誓言 我 将 最多 宗教地 保持 ! "
我必将虔诚地遵守此誓言！

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈzɔ:lv] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈfekt] [jɔr; jər] **" You have made a strange resolve , sir , and one which will affect your** 你 有 制成 一个 奇怪的 解决 , 先生 , 和 一 哪个 将要 影响 你的 [ˈdɒtɜ:z] [ˈhæpɪnəs] , **daughter's happiness ,** 女儿的 幸福 ,
“先生，您做出了一个奇怪的决定，这个决定会影响您女儿的幸福。”

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wɪl] [du:] [maɪn] . " **no less than it will do mine . "** 不 较少的 比 它 将要 做 矿 . "
它对我的情况也一样。”

" [ðə; ðɪ] [oʊθ] [ɪz] [ˈredʒɪstərd] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪzən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈnesəseri] [aɪ][eɪ ˈem] [prɪˈperd] [tu:; tə] **" The oath is registered , General Bezan , and if necessary I am prepared to** 这 誓言 是 挂号的 , 一般的 贝赞 , 和 如果 必要的 我 是 准备 到 [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][aɪ ˈti:][baɪ] [əˈnʌðər] ; **strengthen it by another ;** 加强 它 经过 其他 ;
“誓词已登记在册，贝赞将军，如有必要，我准备再加一份誓词以加强其效力；

[fɜ:r; fər][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [rɪˈzɔ:lv] [fɜ:r; fər] [ˈjɪrz] . " **for it has been my resolve for years . "** 为了 它 有 到过 我的 解决 为了 年 . "
因为多年来，这一直是我的决心。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][soʊ][di'saɪdɪd] , [sɜ:r] ,
“ You are so decided , sir ,
“ 你 是 所以 决定 , 先生 ,

“先生，您已经下定决心了。”

[ðæt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][ˈɑ:rgjʊmənt][ɑ:n][maɪ][pa:rt] [wəd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈɪnfluəns] [ju:; jʊ] .
that of course no argument on my part would in the least influence you .
那 的 课程 不 争论 在 我的 部分 会 在 这 至少 影响 你 .

当然，我的任何论点都丝毫不会影响你。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈsɪriəsli] , [æt; ət] [li:st] ,
But I trust you will consider of this matter seriously , at least ,
但 我 相信 你 将要 考虑 的 这 事情 严重地 , 在 至少 ,

但我相信你至少会认真考虑此事。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ə'gen] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . “
and I may again speak to you upon the subject .”
和 我 可能 再次 说话 到 你 之上 这 主题 . “

我或许还会就此话题再次与你们交谈。”

“ [aɪ][fæl; fəl][ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə] [mi:t] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈbeɪzən] [æz; əz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr]
“ I shall always be happy and proud to meet General Bezan as a particular
“ 我 将 总是 是 快乐的 和 自豪的 到 见面 一般的 贝赞 作为 一个 特别的

[frend] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
friend in my own house ,
朋友 在 我的 自己的 房子 ,

“我将永远感到高兴和自豪，能够在我家中与贝赞将军这样一位挚友相聚。”

[ɔ:r] [ˈels,wer] , “ [kən'tɪnju:d] [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd]
or elsewhere , continued Don Gonzales , but there , we must understand
或者 别处 , “ 持续 大学教师 冈萨雷斯 , “ 但 那里 , 我们 必须 理解

[i:tʃ] [ˌʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

“或者其他地方，”唐·冈萨雷斯继续说道，“但在那里，我们必须互相理解。”

[ˌaʊər; ɑ:r] [ˈɪntɪməsi] [si:sɪz] , [ɔ:r][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][prə'pouz(ə)][ʌv; əv] [bɪˈklʌmɪŋ] [maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
our intimacy ceases , or as to the proposal of becoming my son - in - law ,
我们的 亲密关系 停止 , 或者 作为 到 这 提议 的 成为 我的 儿子 - 在 - 法律 ,

我们的亲密关系就此结束，或者说，关于他提议成为我女婿这件事，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtoʊtəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
you will see that it is totally out of the question ,
你 将要 看 那 它 是 完全 出去 的 这 问题 ,

你会发现这完全不可能。

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [rɪˈlɪdʒəsli] [ˈredʒɪstərd] [oʊθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . “
when you remember my religiously registered oath upon the subject .”
什么时候 你 记住 我的 宗教地 挂号的 誓言 之上 这 主题 . “

当你还记得我曾就此事宣誓就职时。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [deɪ] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
“ For the present , then , I must bid you good - day , sir , said the soldier ,
“ 为了 这 展示 , 然后 , 我 必须 出价 你 好的 - 天 , 先生 , “ 说 这 士兵 ,

“那么，先生，我暂时就此告别了。”士兵说道。

[ˈtɜ:rɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvə-nɜ-z] [ˈpæləs] .
turning from the apartment , and seeking the governor's palace .
转弯 从 这 公寓 , 和 寻求 这 州长的 宫殿 .

离开公寓，朝着总督府的方向走去。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] , [ɪzəˈbeləz] [ˈfɑ:ðər] [ˈsʌmənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn][ru:m] ,
When he had left , Isabella's father summoned her to his own room ,
什么时候 他 有 左边 , 伊莎贝拉的 父亲 被召唤 她 到 他的 自己的 房间 ,
他离开后, 伊莎贝拉的父亲把她叫到自己的房间。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] [wʌns][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [wɪð; wɪθ]
and telling her at once the conversation he had just passed with
和 讲述 她 在 一次 这 对话 他 有 只是 通过了 和
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪzən] ,
General Bezan ,
一般的 贝赞 ,

他立刻将刚才与贝赞将军的谈话内容告诉了她。
[riˈɪtəreɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [mu:v] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈzɑ:lʌ] ,
reiterated to her that nothing would move him from the resolve ,
重申 到 她 那 没有什么 会 移动 他 从 这 解决 ,
他再次向她重申, 没有什么能动摇他的决心。

[ænd; ənd][fi:; ji][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] ,
and she must learn to forget the young soldier ,
和 她 必须 学习 到 忘记 这 年轻的 士兵 ,
她必须学会忘记那个年轻的士兵。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜ:r; hər] [əˈfekʃənz] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [ˈwelθi] [ˈplæntər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
and place her affections upon some wealthy planter of the island ,
和 地方 她 情感 之上 一些 富裕 播种机 的 这 岛 ,
她将爱慕之情寄托在了岛上某个富有的种植园主身上。

[hu:] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [lʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [əˈdres] ,
who coupled with good looks and a pleasing address ,
WHO 耦合 和 好的 看起来 和 一个 令人愉悦 地址 ,
他不仅外表出众, 而且住址也令人满意。

[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ˈesterts] .
the accompaniments of a full purse and broad estates .
这 伴奏 的 一个 满的 钱包 和 广阔 庄园 .
伴随着充裕的资金和广阔的地产。

[ɪzəˈbelə] [meɪd] [noʊ][riˈplaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ; [fi:; ji][wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][kju:ˈpɪdəti]
Isabella made no reply to her father ; she was confounded at the cupidity
伊莎贝拉 制成 不 回复 到 她 父亲 ; 她 曾是 令人困惑 在 这 贪婪
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ;
of his spirit ;
的 他的 精神 ;

伊莎贝拉没有回答她父亲的问题; 她对他的贪婪感到困惑不已;
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊʊkən] [ðʌs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brɪˈfɔ:r] .
he had never spoken thus to her before .
他 有 绝不 说 因此 到 她 前 .
他以前从未这样跟她说过话。

[fi:; ji] [ʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] ,
She loved him dearly ,
她 喜爱 他 亲爱的 ,
她深爱着他。

[ænd; ənd] [ɡri:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈseptəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡrɑ:vliŋ]
and grieved that he was susceptible of being influenced by such a grovelling
和 伤心 那 他 曾是 易受影响的 的 存在 影响 经过 这样的 一个 卑躬屈膝
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,
他为自己竟然会受到这种卑躬屈膝的考虑所影响而感到悲哀。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [klaʊd] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [braʊ] ,
and with a new cloud hovering over her brow ,
和 和 一个 新的 云 悬停 超过 她 眉头 ,
她眉间又笼罩着一层新的阴云,

[ænd; ænd][ɪts] [ˈʃædɔʊ] [ˈʌtrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [bɪn]
and its shadow shutting out the gleam of hope that had so lately been
和 它是 阴影 关闭 出去 这 闪耀 的 希望 那 有 所以 最近 到过
[英 [ˈreɪdi.eɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdi.eɪtɪŋ]][aɪ ˈti:] ,
radiating it ,
散热 它 ,
它的阴影遮蔽了它最近一直散发出的希望之光。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .
she left him .
她 左边 他 .
她离开了他。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [wel] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [lɔːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] [ˈbeɪzən] [sɔːt]
The reader may well imagine the state of mind in which Lorenzo Bezan sought
这 读者 可能 出色地 想象 这 状态 的 头脑 在 哪个 洛伦佐 贝赞 寻求
[ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] .
the privacy of his own apartment in the palace .
这 隐私 的 他的 自己的 公寓 在 这 宫殿 .
读者或许可以想象洛伦佐·贝赞在宫殿里寻求自己公寓的私密空间时，内心的心情。

[tuː; tə] [fɔːl] [əˈgen] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [haɪ] [hoʊps] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ,
To fall again from such high hopes was almost more than he could bear ,
到 落下 再次 从 这样的 高的 希望 曾是 几乎 更多的 比 他 可以 熊 ,
再次从如此高的希望中跌落，几乎让他难以承受。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ænd] [ˈæŋkʃəs] [steps] .
and he walked his room with hurried and anxious steps .
和 他 步行 他的 房间 和 慌忙 和 焦虑的 步骤 .
他迈着急促而焦虑的步伐在房间里踱来踱去。

[wʌnz] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ɪzəˈbelə] ,
Once he sat down to address a letter to Isabella ,
一次 他 卫星 向下 到 地址 一个 信 到 伊莎贝拉 ,
他坐下来准备给伊莎贝拉写信时，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [hiː; hi] [left] [daːn] [ɡɑːnˈzɑːləs] ,
for he had not seen her since he left Don Gonzales ,
为了 他 有 不是 已见 她 自从 他 左边 大学教师 冈萨雷斯 ,
因为自从他离开唐·冈萨雷斯之后，他就再也没见过她了。

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðər; ðər]
and he did not know whether her father would inform her of their
和 他 做过 不是 知道 无论 她 父亲 会 通知 她 的 他们的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɔːr][nɑːt] .
conversation or not .
对话 或者 不是 .
他不知道她父亲是否会把他们的谈话告诉她。

[bʌt; bət][ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈefərts] , [hiː; hi][kæst][ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
But after one or two ineffectual efforts , he cast the paper from him ,
但 后 一 或者 二 无效 努力 , 他 投掷 这 纸 从 他 ,
但尝试了一两次无果后，他便把纸扔掉了。

[ɪn] [dɪˈsper] , [ænd; ænd][ˈraɪzɪŋ] , [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [əˈgen] .
in despair , and rising , walked his room again .
在 绝望 , 和 上升 , 步行 他的 房间 再次 .
他绝望地站起身，再次在房间里踱步。

[tu:; tə][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [hu:] [ˈentərd] [ɑ:n] [ˈbiznəs] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [ˈdu:ti] ,
To an orderly who entered on business relating to his regular duty ,
到 一个 秩序 WHO 进入 在 商业 相关 到 他的 常规的 责任 ,
对于一名因公出差的勤务兵来说,

[hi:; hi] [spu:k] [soʊ] [bri:f] [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [æz; əz][tu:; tə][ˈstɑ:rt(ə)] [ðə; ði][mæn] ,
he spoke so brief and abruptly as to startle the man ,
他 辐 所以 简短的 和 突然 作为 到 惊吓 这 男人 ,
他的话语简短而突然, 吓了那人一跳。

[hu:] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ænd; ənd][ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə] [mʊdz] .
who understood him only in his better and calmer moods .
WHO 理解 他 仅有的 在 他的 更好的 和 更平静 情绪 .
只有在他心情好转、平静的时候, 他们才能理解他。

[əˈgen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [blɪs] , [dæft] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
Again was his cup of bliss , dashed to the earth !
再次 曾是 他的 杯子 的 极乐 , 虚线 到 这 地球 !
他的幸福之杯再次摔碎在地!

“ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [fɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ I had some undefined fear of it , ” he said to himself .
“ 我 有 一些 不明确的 害怕 的 它 , ” 他 说 到 他自己 .
“我对它有一种说不清道不明的恐惧,”他自言自语道。

“ [aɪ][ˈɔ:lmʊst] [felt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [ˈfɪrf(ə)] [gʌlf] [ˌɪntərˈvi:n] [bɪˈtwi:n] [ɪzəˈbelə] [ænd; ənd]
“ I almost felt there would be some fearful gulf intervene between Isabella and
“ 我 几乎 毛毡 那里 会 是 一些 可怕 海湾 干预 之间 伊莎贝拉 和
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

“我几乎感觉伊莎贝拉和我之间会隔着一道可怕的鸿沟,”
[wen] [aɪ][hæd; həd] [əˈgen] [left] [hɜ:r; hər][said] .
when I had again left her side .
什么时候 我 有 再次 左边 她 边 .
当我再次离开她身边时。

[oʊ] , [prəˈfetɪk] [soʊl] , [ðoʊ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [aɪz] [ˈkænɑ:t] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
O , prophetic soul , though our eyes cannot fathom the future ,
哦 , 预言 灵魂 , 尽管 我们的 眼睛 不能 捉摸 这 未来 ,
哦, 先知之魂, 尽管我们的双眼无法洞悉未来,

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈpaʊər] [ɪn] [ði:] [ðæt] [fɔ:ˈtelz] [ˈi:v(ə)] .
there is an instinctive power in thee that foretells evil .
那里 是 一个 本能 力量 在 你 那 预言 邪恶的 .
你体内有一种预示邪恶的本能力量。

[maɪ][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ɪgˈzɪstəns] .
My life is but a sickly existence .
我的 生活 是 但 一个 病弱的 存在 .
我的人生不过是病态地苟延残喘。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][dʒest][ænd; ənd] [dʒɪr] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] , [hu:] [si:mz] [drɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [em ˈi:] ,
I am the jest and jeer of fortune , who seems delighted to thwart me ,
我 是 这 笑话 和 嘲笑 的 财富 , WHO 似乎 高兴极了 到 阻挠 我 ,
我是命运的玩笑和讥讽者, 它似乎乐于阻挠我。

[baɪ] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ɡoʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
by permitting the nearest approach to the goal of happiness ,
经过 允许 这 最近的 方法 到 这 目标 的 幸福 ,
通过允许最接近幸福目标的方式,

[ænd; ənd] [jet] ['stepɪŋ] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ]
and yet stepping in just in time to prevent the consummation of my long
和 然而 步进 在 只是 在 时间 到 防止 这 圆房 的 我的 长的
[ˈtʃerɪʃt] [həʊps] .
cherished hopes .
珍爱 希望 .

然而，他却及时出现，阻止了我长久以来的愿望实现。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
" **As he spoke thus , he sat down by the side of his table ,**
" 作为 他 辐 因此 , 他 卫星 向下 经过 这 边 的 他的 桌子 ,
"说着说着，他就在桌边坐了下来。"

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveɪkəntli] [ˌðer'ɑːn] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres]
and casting his eyes vacantly thereon , suddenly started at seeing the address
和 铸件 他的 眼睛 空洞地 其上 , 突然 开始 在 看到 这 地址
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
of his own name ,
的 他的 自己的 姓名 ,

他目光空洞地扫视着，突然看到地址上赫然写着他的名字，吓了一跳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] - .
and in the hand of the Countess Moranza .
和 在 这 手 的 这 伯爵夫人 - .
并在莫兰扎伯爵夫人手中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmoʊmənt] .
It was the package she had handed to him at her dying moment .
它 曾是 这 包裹 她 有 递交 到 他 在 她 垂死 片刻 .
那是她临终前交给他的包裹。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] , [hiː; hi]
In the excitement of the scene , and the circumstances that followed , he
在 这 激动 的 这 场景 , 和 这 情况 那 随后 , 他
[hæd; həd][nɑːt] [ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː] ,
had not opened it ,
有 不是 打开 它 ,

在当时的激动情绪以及随后的种种情况下，他没有打开它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [sɪns] [leɪd] [fər'gɑːtn] .
and there it had since laid forgotten .
和 那里 它 有 自从 铺设 被遗忘的 .
此后，它就一直被遗忘在那里。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ˈsevrəl] [də'rek](ə)nɪz][ʌv; əv] [ˈletərz] , [noʊts] , [ænd; ənd]
He broke the seal , and reading several directions of letters , notes , and
他 打破 这 海豹 , 和 阅读 一些 方向 的 信件 , 笔记 , 和
[smɔːl] [ˈpɑːrslz] ,
small parcels ,
小的 包裹 ,

他拆开了封条，阅读了几封信件、便条和小包裹。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wʌŋ] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌŋ] [ɪn'dɔːrst] [æz; əz]
among the rest one addressed to the queen , he came to one endorsed as
之中 这 休息 一 已解决 到 这 女王 , 他 来了 到 一 认可 作为
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

在其余的信件中，有一封是写给女王的，他找到了一封被认可为重要的信件。

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbeɪzən] .

and bearing his own name , Lorenzo Bezan .
和 轴承 他的 自己的 姓名 , 洛伦佐 贝赞 .

他的名字也叫洛伦佐·贝赞。

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd] [ri:d] , “ [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˈpeɪpər][ɪz][maɪ][ləst] [wɪl] [ænd; ənd]

He broke the seal and read , “ The enclosed paper is my last will and
他 打破 这 海豹 和 读 , “ 这 内 纸 是 我的 最后的 将要 和
[ˈtestəmənt] ,
testament ,
遗嘱 ,

他拆开封口，念道：“随信附上的是我的遗嘱。”

[werˈbaɪ] [aɪ][du:] [ɡɪv] [ænd; ənd] [bɪˈkwi:ð] [tu:; tə][maɪ] [frend] , [ˈdʒen(ə)rəl][lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] [ˈbeɪzən] ,

whereby I do give and bequeath to my friend , General Lorenzo Bezan ,
由此 我 做 给 和 遗赠 到 我的 朋友 , 一般的 洛伦佐 贝赞 ,

特此，我将此财产遗赠给我的朋友洛伦佐·贝赞将军。

[maɪ][ɪnˈtaɪər] [ɛˈsteɪts] [ɪn][ðə; ði] - [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [səˈvɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] [ˈpra:pərti] ,

my entire estates in the Moranza district of Seville , as his sole property ,
我的 全部的 庄园 在 这 - 区 的 塞维利亚 , 作为 他的 唯一 财产 ,
我在塞维利亚莫兰萨区的所有地产，都归他所有，作为他的唯一财产。

[tu:; tə][hæv; həv] [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɛrɪz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [fərˈevər] .

to have and to hold , and for his heirs after him , forever .
到 有 和 到 抓住 , 和 为了 他的 继承人 后 他 , 永远 .

让他拥有并持有，以及留给他的子孙后代，直到永远。

[ðɪs] [ɡɪft][ɪz][ə; eɪ][məˈmentʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] ,

This gift is a memento of our friendship ,
这 礼物 是 一个 纪念 的 我们的 友谊 ,
这份礼物是我们友谊的纪念。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈki:pseɪk] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [ˈtʃerɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tru:] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv]

and a keepsake from one who cherished him for his true nobility of
和 一个 纪念品 从 一 WHO 珍爱 他 为了 他的 真的 贵族 的
[soʊl] !
soul !
灵魂 !

这是来自一位珍视他高尚灵魂的人的纪念品！

” [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ˈdri:mɪŋ] ?

” Could he be dreaming ?
” 可以 他 是 做梦 ?

“他是在做梦吗？ ”

[wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ?

was he in his senses ?
曾是 他 在 他的 感官 ?

他神志清醒吗？

[hɜ:r; hər][ɪnˈtaɪər] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv] - , [ɪn] [səˈvɪl] - [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm]

Her entire estates of Moranza , in Seville - a princely fortune given to him
她 全部的 庄园 的 - , 在 塞维利亚 - 一个 王子 财富 给定 到 他
[ðʌs] ?
thus ?
因此 ?

她在塞维利亚的莫兰扎庄园的全部地产——如此一笔巨额财富——就这样赠予了他？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,

He could not believe his senses ,
他 可以 不是 相信 他的 感官 ,
他简直不敢相信自己的感官，

[ænd; ənd] [mu:vɒd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ]
and moved about his room with the open letter in his hand , not knowing
和 已搬 关于 他的 房间 和 这 打开 信 在 他的 手 , 不是 会心
[wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
what he did .
什么 他 做过 .

他手里拿着那封打开的信，在房间里走来走去，却不知道自己做

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kɒd; kəd][kɑ:m] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
It was long before he could calm his excitement .
它 曾是 长的 前 他 可以 冷静的 他的 激动 .

他过了很久才平复住激动的心情。

[wʌt] [kɛəd] [hi:; hi][fɔ:r; fər] ['fɔ:rtʃən] , [ɪk'sept] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tu:; tə]
What cared he for fortune , except so far as it brought him near to
什么 关心 他 为了 财富 , 除了 所以 远的 作为 它 带来 他 靠近 到

[hɜ:r; hər][hi:; hi] [lʌvd] .
her he loved .
她 他 喜爱 .

他不在乎财富，除非财富能让他接近他所爱的人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [soʊ] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ;
It was this that so sensibly affected him ;
它 曾是 这 那 所以 明智地 做作的 他 ;

正是这件事深深地触动了

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʌv; əv] [hoʊp] [wʌns] [mɔ:r] [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] .
the bright sun of hope once more burst through the clouds .
这 明亮的 太阳 的 希望 一次 更多的 爆裂 通过 这 云 .

充满希望的阳光再次穿透云层。

“ [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['su:tər] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] [gɑ:n'zɑ:ləs][mʌst; məst] [brɪŋ] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]
“ **Her father says that the suitor of Isabella Gonzales must bring as large a**
“ 她 父亲 说道 那 这 求婚者 的 伊莎贝拉 冈萨雷斯 必须 带来 作为 大的 一个
['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ:; ʃɪ][hɜ:r'self] [pə'zesɪz] .
fortune to her as she herself possesses .
财富 到 她 作为 她 她自己 拥有 .

“她的父亲说，伊莎贝拉·冈萨雷斯的求婚者必须带来和她自己一样多的财富。

[æz; əz][lɑ:rdʒ] ?
As large ?
作为 大的 ?

有多大？

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] ['spæniʃ] ['dɪstrɪkt] - ['ɔ:lmʊst]
here I am endowed with the possession of an entire Spanish district - almost
这里 我 是 捐赠 和 这 拥有 的 一个 全部的 西班牙语 区 - 几乎

[ə; eɪ] [smɔ:l] [prɪnsɪ'pæləti] .
a small principality .
一个 小的 公国 .

我如今拥有一整个西班牙地区——几乎是一个小型公国。

['fɔ:rtʃən] ?
Fortune ?
财富 ?

财富？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [aʊt'nʌmbər] [hɪm; ɪm][ɪn] [də'blu:n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] .
it would outnumber him in doubloons a thousand times over .
它 会 人数占优 他 在 金币 一个 千 时代 超过 .

如果用金币来计算，它的数量将是他的一千倍。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['dɪstrɪkt] - [rɪtʃ] [ɪn] ['kɑːslz] , ['kɒnvənts] , [tʃɜːrtʃɪz] , ['kæt(ə)l] , [rɪ'teɪnəz] .
I happen to know that district - rich in castles , convents , churches , cattle , retainers .
我 发生 到 知道 那 区 - 富有的 在 城堡 , 修道院 , 教堂 , 牛 , 预付金 .

我碰巧知道那个地区有很多城堡、修道院、教堂、牲畜和侍从。

[ɑː] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] - , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['sædli] [rɪ'maɪndz][,em 'iː][ʌv; əv][ðəɪ] [fet] .
Ah , Countess Moranza , but it sadly reminds me of thy fate .
啊 , 伯爵夫人 - , 但 它 令人遗憾的是 提醒 我 的 你的 命运 .

啊，莫兰扎伯爵夫人，但这却让我悲哀地想起了你的命运。

[ðəʊ] [dɪdst] [ʌv] [,em 'iː] , [eɪ] , [ˈtruːli] - [ænd; ənd][aɪ][soʊ][blaɪnd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][nɔːt] .
Thou didst love me , ay , truly - and I so blind that I knew it not .
你 迪斯特 爱 我 , 哎 , 真的 - 和 我 所以 瞎的 那 我 知道 它 不是 .

你确实爱过我，真的——而我却如此盲目，对此一无所知。

[bʌt; bət] [rɪ'ɡrets] [ɑːr; ər] ['juːsləs] ;
But regrets are useless ;
但 遗憾 是 无用 ;

但后悔毫无用处；

[ðəɪ] ['meməri] [ʃæl; ʃəl][ˈevər][biː; bi][moʊst] [ˈtendərli] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] [huːm] [ðəʊ] [hæst][soʊ]
thy memory shall ever be most tenderly cherished by him whom thou hast so
你的 记忆 将 曾经 是 最多 温柔地 珍爱 经过 他 谁 你 哈斯特 所以
[ˈsɪgnəli] [bɪˈfrendɪd] ,
signally befriended ,
发出信号 结交朋友 ,

你曾给予他如此真挚的友谊，他将永远无比珍视你的音容笑貌。

[soʊ] [ˌɑːpərˈtuːnli] [ɪnˈdaʊd] .
so opportunely endowed .
所以 巧 捐赠 .

真是得天独厚。

[ˈ] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [wel] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˌɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['beɪzən] [spɜːd] [noʊ] [taɪm] [ɪn]
" **The reader may well suppose that Lorenzo Bezan spared no time in**
" 这 读者 可能 出色地 认为 那 洛伦佐 贝赞 幸存 不 时间 在
[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [fæktɪs][tuː; tə] [dɑːn] [ɡɑːnˈzɑːləs] ,
communicating the necessary facts to Don Gonzales ,
沟通 这 必要的 事实 到 大学教师 冈萨雷斯 ,

读者或许会认为，洛伦佐·贝赞毫不犹豫地必将必要的事实告知了唐·冈萨雷斯。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [brɪːf] ['noʊtɪs] :
which he did in the following brief notice :
哪个 他 做过 在 这 下列的 简短的 注意 :

他在以下简短的通知中做了说明：

[ˈ] ['faɪndɪŋ] , [ˈæftər][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] , [æz; əz][tuː; tə][jɜː; jər] [pɪˈkjuːnɪəri] [əˈferz] ,
" **Finding , after inquiry , as to your pecuniary affairs ,**
" 寻找 , 后 询问 , 作为 到 你的 金钱 事务 ,

“经调查，发现你的财务状况……”

[ænd; ənd][ˈɔːləʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] , [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and also after a slight examination of my own that , in relation to the
和 还 后 一个 轻微 考试 的 我的 自己的 那 , 在 关系 到 这

[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] ,
matter of property ,
事情 的 财产 ,

而且，经过我自己的简单审视，我发现，就财产问题而言，

[aɪ][eɪ 'em] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rtʃən] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][vælju:d] ['meni] [taɪmz] [brɪ'ɑ:nd] [jʊr; jər] [oʊn]
I am possessed of a fortune that would be valued many times beyond your own
我 是 拥有 的 一个 财富 那 会 是 有价值的 许多 时代 超过 你的 自己的
,
:
,

我的财富远比你的多倍，

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][f'oʊnli][əb'dʒek(ə)n][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][maɪ]
I am happy to inform you that the only objection you mentioned to my
我 是 快乐的 到 通知 你 那 这 仅有的 异议 你 提及 到 我的
[prə'pouz(ə)l] ['relatɪv] [tu:; tə][jʊr; jər] ['dɔ:tər] ,
proposal relative to your daughter ,
提议 相对的 到 你的 女儿 ,
我很高兴地通知您，您唯一提到的关于您女儿的反对意见是：

[ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'mu:vɪ] .
is now entirely removed .
是 现在 完全 已移除 :

现已完全移除。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪ][æɪ; jəl][du:][maɪ'self][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [meɪk] [æən; ən]
Concerning the details of this business I shall do myself the honor to make an
有关 这 细节 的 这 商业 我 将 做 我 这 荣誉 到 制作 一个
[ɜ:rli] [kɔ:lɪ][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
early call upon you ,
早期的 称呼 之上 你 ,
关于此事的具体细节，我将在稍后亲自拜访您。

[wen] [aɪ] [wɪl] [ə'du:s] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪr'ɪn] .
when I will adduce the evidence of the statement I have made herein .
什么时候 我 将要 引 这 证据 的 这 陈述 我 有 制成 在此处 :
届时我将提供证据来证明我在此所作的陈述。

[sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] , [lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ['beɪzən] , ['el'ti:] . [gʌv] . [ænd; ənd] [dʒenl] [kə'mændɪŋ] .
Sincerely yours , LORENZO BEZAN , Lt . Gov . and Gen'l Commanding .
真挚地 你的 , 洛伦佐 贝赞 , 中尉 . 政府 . 和 将军 指挥 :
此致，敬礼！洛伦佐·贝赞，中尉总督兼总司令。

[gɪv(ə)n][æɪ; əɪ][ðə; ði] ['pæləs] , [hə'vænə] .
Given at the palace , Havana .
鉴于 在 这 宫殿 , 哈瓦那 :

于哈瓦那皇宫赠送。

" [dɑ:n] [gɑ:n'zɑ:ləs][wʌz; wəz][noʊ] [les] [sər'praɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] ,
" **Don Gonzales was no less surprised on the reception of this note** ,
" 大学教师 冈萨雷斯 曾是 不 较少的 惊讶 在 这 接待 的 这 笔记 ,
唐·冈萨雷斯对收到这份纸条同样感到惊讶。

[ðæn; ðən][lɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] ['beɪzən] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['prɪnsli] [gɪft]
than Lorenzo Bezan had been when he first discovered the princely gift
比 洛伦佐 贝赞 有 到过 什么时候 他 第一的 发现 这 王子 礼物
[ðæt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
that the generous countess had endowed him with .
那 这 慷慨的 伯爵夫人 有 捐赠 他 和 :

比洛伦佐·贝赞第一次发现慷慨的伯爵夫人赐予他的这份珍贵礼物时还要激动。

[tu:; tə][du:][him; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][əbˈdʒek](ə)n][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
To do him justice , it was the only objection he had to
到 做 他 正义 , 它 曾是 这 仅有的 异议 他 有 到
[lɔ:ˈrenzʊ; ləˈrenzʊ][ˈbezən] ,
Lorenzo Bezan ,
洛伦佐 贝赞 ,

公平地说，这是他对洛伦佐·贝赞唯一的反对意见。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsi:kɹətli] [riˈdʒɔɪst] [ðæt][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] [ˈsteɪtɪd] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)][him; ɪm][tu:; tə]
and he secretly rejoiced that the circumstances stated would enable him to
和 他 偷偷 欣喜若狂 那 这 情况 声明 会 使能够 他 到
[gɪv] [ə; eɪ] [fri:] [kənˈsent] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:nɪən][ʌv; əv] [tu:] [soʊlz] [wɪtʃ] [si:mɪd] [soʊ] [kəmˈpli:tli]
give a free consent to the union of two souls which seemed so completely
给 一个 自由的 同意 到 这 联盟 的 二 灵魂 哪个 似乎 所以 完全地
[dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
designed for each other .
设计 为了 每个 其他 .

他暗自高兴，因为上述情况将使他能够自由地同意两个似乎天生一对的灵魂结合。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ru:ɛz] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He called to Ruez , who had already heard the state of affairs from his
他 称为 到 鲁埃兹 , WHO 有 已经 听到 这 状态 的 事务 从 他的
[ˈfa:ðər] ,
father ,
父亲 ,

他叫来了鲁埃兹，鲁埃兹已经从他父亲那里听说了事情的经过。

[ænd; ənd][təʊld][him; ɪm][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and told him at once ; and it was , of course ,
和 讲述 他 在 一次 ; 和 它 曾是 , 的 课程 ,
[ˈɪz] [kɔ:rs] ,
and it was , of course ,
和 它 曾是 , 的 课程 ,
[ˈɪz] [kɔ:rs] ,
and it was , of course ,
和 它 曾是 , 的 课程 ,

我立刻告诉了他；当然，事情就是这样。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðæt] [ɪzəˈbelə] [draɪd][hɜ:r; hər] [terz] ,
not long after that Isabella dried her tears ,
不是 长的 后 那 伊莎贝拉 干燥 她 眼泪 ,
[ˈɪz] [kɔ:rs] ,
and it was , of course ,
和 它 曾是 , 的 课程 ,

不久之后，伊莎贝拉擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [ˈstɪld] [hɜ:r; hər] [θɹɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt][ðə; ði][læst][əbˈdʒek](ə)n][tu:; tə]
and stilled her throbbing heart by a knowledge that the last objection to
和 静止 她 悸动 心 经过 一个 知识 那 这 最后的 异议 到
[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈju:nɪən][wʌz; wəz][ˈɔbvi:ertɪd] .
the happy union was obviated .
这 快乐的 联盟 曾是 避免 .

她怦怦直跳的心因得知这桩美满姻缘的最后一个障碍已被消除而平静下来。

[dɑ:n] [gɑ:nˈzɑ:ləs] , [wen] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:]
Don Gonzales , when he received the letter , and had carefully examined it
大学教师 冈萨雷斯 , 什么时候 他 已收到 这 信 , 和 有 小心 检查 它
[ˈɪz] [kɔ:rs] ,
and it was , of course ,
和 它 曾是 , 的 课程 ,

唐·冈萨雷斯收到信后，仔细阅读了一遍。

[i:v(ə)n] [went] [ˈpɜ:rsənəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [tu:; tə] [ˈtendər] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)nɪz][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
even went personally to the palace to tender his congratulations to the young
甚至 去 亲自 到 这 宫殿 到 投标 他的 恭喜！ 到 这 年轻的
[lu:ˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] ,
lieutenant - governor ,
中尉 - 州长 ,

他甚至亲自前往宫殿，向这位年轻的副总督表示祝贺。

[ænd; ænd][tuː; tə] [tel] [him; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [əb'dʒekʃənz] [tuː; tə] [reɪz] [æz; əz][tuː; tə]
and to tell him that he had no longer any objections to raise as to
和 到 告诉 他 那 他 有 不 更长 任何 反对意见 到 增加 作为 到
[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['lertli] ['teɪkən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] ,
the proposal which he had so lately taken occasion to make ,
这 提议 哪个 他 有 所以 最近 已采取 场合 到 制作 ,
并告诉他, 对于他最近提出的建议, 他不再有任何异议。

[ˈrelatɪv] [tuː; tə] [ɪzə'belə] .
relative to Isabella .
相对的 到 伊莎贝拉 .

与伊莎贝拉有关。

“ [wiː; wi] , [ðen] , [hæv; həv][jʊr; jər] [friː] [kən'sent] [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['juːniən] , [dɑːn] [gɑːn'zɑːləs]
“ **We , then , have your free consent as to our early union , Don Gonzales**
“ 我们 , 然后 , 有 你的 自由的 同意 作为 到 我们的 早期的 联盟 , 大学教师 冈萨雷斯
? ”
? ”
? ”

“那么, 唐·冈萨雷斯, 我们早年的结合是得到了你的自愿同意吗? ”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ˈdʒen(ə)rəl] ['beɪzən] , [ænd; ænd] [meɪ] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][eɪ diː 'diː][hɜːr; hər] ['blesɪŋ] .
“ **With all my heart , General Bezan , and may the virgin add her blessing** .
“ 和 全部 我的 心 , 一般的 贝赞 , 和 可能 这 处女 添加 她 祝福 .
“
“
“

“我衷心地向贝赞将军致敬, 愿圣母玛利亚也赐福于您。”

“ [aɪ] [siː] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [lʊk] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsli]
“ **I see , sir , you look anxious as to how I came in possession of this princely**
“ 我 看 , 先生 , 你 看 焦虑的 作为 到 如何 我 来了 在 拥有 的 这 王子
[ˈfɔːrtʃən] . ”
fortune . ”
财富 . ”

“我看得出来, 先生, 您似乎很想知道我是如何得到这笔巨额财富的。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'diːd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [juː; jʊ] [ɔːfər] [ɪz] [sætɪs'fæktəri] .
“ **I am indeed filled with amazement ; but the evidence you offer is satisfactory** .
“ 我 是 的确 已填 和 惊愕 ; 但 这 证据 你 提供 是 令人满意的 .
“
“
“

“我确实感到非常惊讶; 但你提供的证据令人满意。”

“ [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [lɔː'renzəʊ; lə'renzəʊ] ['beɪzən] , ['smɑɪlɪŋ]
“ **At another time I will explain all to you ,** “ **replied Lorenzo Bezan , smiling**
“ 在 其他 时间 我 将要 解释 全部 到 你 , “ 回复 洛伦佐 贝赞 , 微笑
.
:
.

“以后我会把一切都解释给你听,”洛伦佐·贝赞笑着回答道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] ; [ænd; ænd] [naʊ] , [sɜːr] ,
“ **It is well ; and now , sir ,**
“ 它 是 出色地 ; 和 现在 , 先生 ,

“一切都好; 现在, 先生,

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] ['setld] .
this matter of so much importance to my peace of mind is settled .
这 事情 的 所以 很多 重要性 到 我的 和平 的 头脑 是 定居 .

这件对我安心至关重要的事情终于解决了。

” [ðʌs] [ˈseɪŋ] , [da:n] [ɡɑ:nˈzɑ:ləs] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒəz] [hænd] [ˈwɔ:rmli] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
” **Thus saying , Don Gonzales shook the soldier's hand warmly , and departed ,**
” 因此 说 , 大学教师 冈萨雷斯 摇晃 这 士兵的 手 热情地 , 和 已离开 ,
说完, 唐·冈萨雷斯热情地握了握士兵的手, 然后离开了。

[ˈri:əli] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] , [fɔ:r; fər] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪzən]
really delighted at the result of the matter , for had not General Bezan
真的 高兴极了 在 这 结果 的 这 事情 , 为了 有 不是 一般的 贝赞
[brɔ:t] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈfɔ:rtʃən] ,
brought the requisite fortune ,
带来 这 必需品 财富 ,
我对事情的结果非常满意, 因为如果不是贝赞将军带来了所需的资金,

[ðə; ði] [oʊld] [ˈspænjərd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈlɪdʒəsli] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊθ] ; [ænd; ənd] ,
the old Spaniard would have religiously kept his oath ; and ,
这 老的 西班牙人 会 有 宗教地 保留 他的 誓言 ; 和 ,
那位老西班牙人会虔诚地遵守他的誓言; 而且,

[ɪf] [nɑ:t] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd]
if not influenced by honor and consciousness in the matter of fulfilling his sacred
如果 不是 影响 经过 荣誉 和 意识 在 这 事情 的 满足 他的 神圣
[ˈprɑ:mɪs] ,
promise ,
承诺 ,
如果不是出于荣誉感和良知, 为了履行他神圣的承诺,

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [led] [tu; ; tə] [du:] [soʊ] [θru:] [fɪr] , [hi; hi] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [moʊst]
he would have been led to do so through fear , he being in such matters most
他 会 有 到过 引领 到 做 所以 通过 害怕 , 他 存在 在 这样的 事情 最多
[su:pərˈstɪʃəs] .
superstitious .
迷信的 .
他这样做可能是出于恐惧, 因为他在这方面非常迷信。

[ləˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪzən] [rɪˈzɑ:lvd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntərˈvi:n] [bɪˈfɔ:r] [hi; hi] [əˈveɪld] [hɪmˈself]
Lorenzo Bezan resolved that little time should intervene before he availed himself
洛伦佐 贝赞 已解决 那 小的 时间 应该 干预 前 他 已利用 他自己
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ɪzəˈbeɪləz] [ˈfɑ:ðər] .
of the promise of Isabella's father .
的 这 承诺 的 伊莎贝拉的 父亲 .
洛伦佐·贝赞决心尽快兑现伊莎贝拉父亲的承诺。

” [wʌns] [maɪn] , [aɪ] [jæl; jəl] [fɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ˈkæʒuəltɪz] , [ænd; ənd] [jæl; jəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [nɑ:t] [ˈoʊnli]
” **Once mine , I shall fear no more casualties , and shall have the right not only**
” 一次 矿 , 我 将 害怕 不 更多的 伤亡 , 和 将 有 这 正确的 不是 仅有的
[tu; ; tə] [lʌv] ,
to love ,
到 爱 ,
“一旦属于我, 我将不再惧怕伤亡, 并且不仅有权利去爱,

[bʌt; bət] [tu; ; tə] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] .
but to protect her .
但 到 保护 她 .
但是为了保护她。

[wi; wi] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [naʊ] , [ˈbetər] , [pərˈhæps] ,
We know each other now , better , perhaps ,
我们 知道 每个 其他 现在 , 更好的 , 也许 ,
我们现在对彼此更加了解了。

[ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [seɪv] [θruː] [ðʊʊ][ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [er]
than we could have done save through tho agency of misfortune , and ere
比 我们 可以 有 完毕 节省 通过 虽然 机构 的 不幸 , 和 埃雷
[tuː; tə] - [ˈmɔːrouz] [sʌn] [[æɫ; ʃəl][set] ,
to - morrow's sun shall set ,
到 - 明天 太阳 将 放 ,
如果不是因为不幸的缘故, 我们本可以做得更好, 而且在明天太阳落山之前,

[aɪ][hoʊp] [tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər] [maɪn] .
I hope to call her mine .
我 希望 到 称呼 她 矿 .
我希望她能成为我的女人。

" [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [swept] [ʌp][frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [siː] [ðæt] [naɪt] ,
" As the moon swept up from out the sea that night ,
" 作为 这 月亮 扫荡 向上 从 出去 这 海 那 夜晚 ,
"那天晚上, 当月亮从海面升起时,

[ænd; ənd] [ˈtɪndʒd] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv][ˈmɒrə][ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvəd] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [beɪ]
and tinged the battlements of Moro Castle , and silvered the sparkling bay
和 带点色调 这 城垛 的 摩洛哥 城堡 , 和 银色 这 闪闪发光 湾
[wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft] [laɪt] ,
with its soft light ,
和 它是柔软的 光 ,
柔和的阳光洒在摩洛哥城堡的城垛上, 也给波光粼粼的海湾镀上了一层银光。

[tuː] [fɔːrmz][sæt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈbælkəni] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɡɑːnzələs] [haʊs] .
two forms sat at one of the broad balcony windows of Don Gonzales's house .
二 表格 卫星 在 一 的 这 广阔 阳台 视窗 的 大学教师 冈萨雷斯的 房子 .
唐·冈萨雷斯家宽敞的阳台窗户边坐着两个人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] [ˈbeɪzən] [ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] .
It was Lorenzo Bezan and Isabella .
它 曾是 洛伦佐 贝赞 和 伊莎贝拉 .
他们是洛伦佐·贝赞和伊莎贝拉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] ,
They were drinking in of the loveliness of the hour ,
他们 是 喝 在 的 这 可爱 的 这 小时 ,
他们沉浸在这美好的时光中。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz] [ˈbɪzɪli]
and talking to each other upon the thousand suggestions that their minds busily
和 说 到 每个 其他 之上 这 千 建议 那 他们的 思想 忙碌地
[prəˈduːst] [æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈferz] .
produced as connected with the new aspect of their own personal affairs .
生产 作为 连接 和 这 新的 方面 的 他们的 自己的 个人的 事务 .
他们互相交谈, 讨论着脑海中涌现出的与自身个人事务新方面相关的无数想法。

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
The arm of the gallant soldier was about her ,
这 手臂 的 这 英勇 士兵 曾是 关于 她 ,
那位英勇士兵的手臂搂着她。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [kəːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [leɪ] [ˈlʌvɪŋli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈrestɪd]
and the soft curls of her dark hair lay lovingly about his neck as she rested
和 这 柔软的 卷发 的 她 黑暗的 头发 躺 深情地 关于 他的 脖子 作为 她 休息
[hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
her head upon his shoulder .
她 头 之上 他的 肩膀 .
她将头靠在他的肩膀上, 柔软的黑色卷发温柔地垂在他的脖子上。

[wiː; wi] [maɪt] [dɪˈpɪkt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsplendərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈsæntə][ˈklærə] ,
We might depict here the splendors of the church of Santa Clara ,
我们 可能 描绘 这里 这 辉煌 的 这 教会 的 圣诞老人 克拉拉 ,
我们不妨在此描绘一下圣克拉拉教堂的辉煌景象,

[wer] [ɪzəˈbelə] [ænd; ənd][lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪzən] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] ; [wiː; wi] [maɪt] [ɪˈlæbəreɪt] [əˈpɑːn]
where Isabella and Lorenzo Bezan were united ; we might elaborate upon
在哪里 伊莎贝拉 和 洛伦佐 贝赞 是 团结的 ; 我们 可能 精心制作的 之上
[ðer; ðər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpɪnəs] ;
their perfect happiness ;
他们的 完美的 幸福 ;
伊莎贝拉和洛伦佐·贝赞在那里结合；我们可以详细描述他们的完美幸福；

[stert] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɑːn] [ɡɑːnˈzɑːləs] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈhæpi] [wʌz; wəz]
state in detail the satisfaction of Don Gonzales , and show how happy was
状态 在 细节 这 满意 的 大学教师 冈萨雷斯 , 和 展示 如何 快乐的 曾是
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)] ,
the gentle ,
这 温和的 ,
详细描述唐·冈萨雷斯的满意之情，并展现这位绅士的喜悦之情。

[ˈθɔːtf(ə)] , [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [breɪv] [ruːɛz] ;
thoughtful , kind - hearted and brave Ruez ;
周到 , 种类 - 心地 和 勇敢的 鲁埃兹 ;
体贴、善良、勇敢的鲁埃兹；

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [ɪːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪzən]
and we might even say that the hound seemed to realize that General Bezan
和 我们 可能 甚至 说 那 这 猎犬 似乎 到 意识到 那 一般的 贝赞
[wʌz; wəz] [naʊ] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
was now “ one of the family ,
曾是 现在 “ 一 的 这 家庭 ,
我们甚至可以说，这只猎犬似乎意识到贝赞将军现在是“家族的一员了”。

” [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈʌŋkʃn] , [ænd; ənd] [ˈfɔːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
” **wagging his tail with increased unction , and fawning upon him with more**
” 摇尾巴 他的 尾巴 和 增加 功能 , 和 谄媚 之上 他 和 更多的
[ˈeɪvɪdənt] [əˈfekʃ(ə)n] .
evident affection .
明显 感情 .
“摇着尾巴，语气更加热情，对他百般讨好，流露出更加明显的爱意。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈhæpi] ,
But when we say that all were happy ,
但 什么时候 我们 说 那 全部 是 快乐的 ,
但当我们说大家都很幸福时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪm][ʌv; əv][lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
and that the great aim of Lorenzo Bezan's heart was accomplished ,
和 那 这 伟大的 目的 的 洛伦佐 - 心 曾是 完成 ,
洛伦佐·贝赞心中的伟大目标得以实现。

[ðə; ði] [ˈriːdəɪr] [wɪl] [faɪnd][ˈæmp(ə)] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]
the reader will find ample space and time to fill up the open space in the
这 读者 将要 寻找 充足 空间 和 时间 到 充满向上 这 打开 空间 在 这
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .
读者会发现有足够的空间和时间来填充图片中的空白区域。

[ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈfiəriŋ] [ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] ,
General Harero , fearing the disclosure in some way of his villany in attempting ,
一般的 - , 害怕 这 披露 在 一些 方式 的 他的 恶棍 在 尝试 ,
哈雷罗将军担心他试图实施的罪行会以某种方式被揭露,

[θruː] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] , [ðə; ði] [naʊ] [ded] [ˈdʒeɪlə] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ləˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪzən] ,
through his agent , the now dead jailor , the life of Lorenzo Bezan ,
通过 他的 代理人 , 这 现在 死的 狱卒 , 这 生活 的 洛伦佐 贝赞 ,
[ɪˈmiːdiətli] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz][poust] ,
immediately resigned his post ,
立即地 辞职 他的 邮政 ,
通过他的代理人, 也就是那位已经去世的狱卒, 洛伦佐·贝赞的生平事迹被立即曝光, 他随即辞去了职务。

[ænd; ənd] [soʊt] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [speɪn] .
and sought an early opportunity to return to Spain .
和 寻求 一个 早期的 机会 到 返回 到 西班牙 .
并寻求尽早返回西班牙的机会。

[hɪr] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl][wɪð; wɪθ][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrsənəli] [ɪndʒərd] ,
Here he fell in a duel with one whom he had personally injured ,
这里 他 跌倒 在 一个 决斗 和 一 谁 他 有 亲自 受伤 ,
在这里, 他与一个被他亲手伤害过的人决斗, 最终倒地身亡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [suːn] [bɜːst] [tuː; tə] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ˈfoʊz] .
and his memory was soon lost to friends and foes .
和 他的 记忆 曾是 很快 丢失的 到 朋友们 和 敌人 .
不久之后, 他的名字便被朋友和敌人遗忘了。

“ [ˈsɪstər] , ” [sed] [ruːɛz] , [tuː; tə] [ɪzəˈbelə] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Sister , ” said Ruez , to Isabella , a few days after her marriage with the**
“ 姐姐 , ” 说 鲁埃兹 , 到 伊莎贝拉 , 一个 很少 天 后 她 婚姻 和 这
[luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] ,
lieutenant - governor ,
中尉 - 州长 ,
“姐姐,”鲁埃兹在伊莎贝拉与副州长结婚几天后对她说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ləˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ˈbeɪzən] [kæʃɪəd] ?
“ **are you going to have Lorenzo Bezan cashiered ?**
“ 是 你 去 到 有 洛伦佐 贝赞 收银员 ?
“你们打算把洛伦佐·贝赞开除吗? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [em ˈiː][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ? “
Are you going to complain of him , as you promised me you should do ? ”
是 你 去 到 抱怨 的 他 , 作为 你 承诺 我 你 应该 做 ? “
你会像答应我的那样去告发他吗?

“ [juː; jʊ] [ʌv] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [em ˈiː] , [ruːɛz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [braɪd] , [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd]
“ **You love to torment me , Ruez , ” said the blooming bride , with affected**
“ 你 爱 到 折磨 我 , 鲁埃兹 , ” 说 这 盛开 新娘 , 和 做作的
[petʃələns] .
petulence .
任性 .
“鲁埃兹, 你就喜欢折磨我,”娇羞的新娘装出一副任性的样子说道。

“ [ðæt] [ɪz][naːt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
“ **That is not answering my question , ” continued her brother .**
“ 那 是 不是 回答 我的 问题 , ” 持续 她 兄弟 .
“这并没有回答我的问题,”她哥哥继续说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [aɪl] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ruːɛz] ,
“ **If you don't have a care , I'll complain of you , Ruez ,**
“ 如果 你 不 有 一个 关心 , 患病的 抱怨 的 你 , 鲁埃兹 ,
“如果你不关心, 我会投诉你的, 鲁埃兹。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdhaʊs] ！ ”
“ **for that piece of business in the guardhouse !** ”
“ 为了 那 片 的 商业 在 这 岗哨 ！ ”

就为了警卫室里的那件事！

“ [aɪv] [noʊ] [fɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] , [sɪns] [aɪˈtiː][hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [soʊ] [wel] . ”
“ **I've no fear about that now , since it has resulted so well .** ”
“ 我已经 不 害怕 关于 那 现在 , 自从 它 有 结果 所以 出色地 . ”

“我现在对此毫不担心，因为结果非常好。”

“ [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [pərˈpleksɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] . ”
“ **That's true ; but it is really perplexing to have you always right .** ”
“ 那就是 真的 ; 但 它 是 真的 令人费解 到 有 你 总是 正确的 . ”

“没错；但总是你对，这真的让人困惑。”

[aɪ][duː] [dɪˈkler] , [ruːɛz] ,
“ **I do declare , Ruez ,** ”
“ 我 做 宣布 , 鲁埃兹 , ”

我郑重声明，鲁埃兹

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wəd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈriːəli] [veks][em ˈiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]
“ **I wish you would do something that will really vex me so that I can have a** ”
“ 我 希望 你 会 做 某物 那 将要 真的 烦恼 我 所以 那 我 能 有 一个 ”
[ɡʊd] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“ **good quarrel with you .** ”
“ 好的 争吵 和 你 . ”

我希望你做一些真正让我生气的事，这样我就可以和你好好吵一架了。

“ [noʊ][juː; jʊ][dəʊnt] , [ˈsɪstər] . ”
“ **No you don't , sister .** ”
“ 不 你 不 , 姐姐 . ”

“不，你不需要，姐姐。”

“ [jes] , [aɪ][duː] . ”
“ **Yes , I do .** ”
“ 是的 , 我 做 . ”

“是的，我愿意。”

“ [tʌt] ！ [tʌt] ！ ” [sed] [lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] [ˈbeɪzən] , [ˈentərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ; “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ]
“ **Tut ! tut !** ” **said Lorenzo Bezan , entering at that moment ;** “ **I thought I** ”
“ 图坦卡蒙！教程！ ” 说 洛伦佐 贝赞 , 进入 在 那 片刻 ; “ 我 想法 我 ”
[hɜːrd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] . ”
“ **heard a pistol discharge .** ”
“ 听到 一个 手枪 释放 . ”

“啧啧！”这时，洛伦佐·贝赞走了进来，说道：“我好像听到了一声枪响。”

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kɪs] , [ˈdʒen(ə)rəl] , ” [sed] [ruːɛz] , [ˈplezntli] . ”
“ **Only a kiss , general ,** ” **said Ruez , pleasantly .** ”
“ 仅有的 一个 吻 , 一般的 , ” 说 鲁埃兹 , 愉快 . ”

“只是亲一下而已，将军，”鲁埃兹愉快地说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [piːs] [ʌv; əv] [dɑːn]
“ **And this was a sample of the joy and domestic peace of Don** ”
“ 和 这 曾是 一个 样本 的 这 喜悦 和 国内的 和平 的 大学教师 ”
[ɡɑːnzələs] [ˈfæməli] .
“ **Gonzales's family .** ”
“ 冈萨雷斯的 家庭 . ”

这就是唐·冈萨雷斯一家幸福安宁的家庭生活的一个缩影。

[ɪn] [ɪzəˈbeləz] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd] ['tru:θf] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn]
In Isabella's ignorance of the tender and truthful promptings of her own
在 伊莎贝拉的 无知 的 这 投标 和 真实 提示 的 她 自己的
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

伊莎贝拉对内心深处温柔而真挚的呼唤浑然不觉。

[wiː; wi][hæv; həv] [foʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hɑ:rts] ['si:kret] ,
we have shown you the HEART'S SECRET ,
我们 有 所示 你 这 心脏的 秘密 ,
我们已经向你展示了心灵的秘密，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [viˈsɪsɪtju:dz] [ðæt] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][lo:ˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] ['beɪzən] , [ðə; ði]
and in the vicissitudes that attended the career of Lorenzo Bezan , the
和 在 这 变迁 那 参加 这 职业 的 洛伦佐 贝赞 , 这
[ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
FORTUNES OF A SOLDIER .
财富 的 一个 士兵 .

以及洛伦佐·贝赞跌宕起伏的职业生涯，《一个士兵的命运》。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

